

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du *Moniteur belge*, chaussée d'Anvers 53,  
1000 Bruxelles - Conseiller général : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

183e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur-generaal : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

183e JAARGANG

**N. 176**

VENDREDI 21 JUNI 2013

VRIJDAG 21 JUNI 2013

*Le Moniteur belge du 20 juin 2013 comporte deux éditions, qui portent les numéros 174 et 175.*

*Het Belgisch Staatsblad van 20 juni 2013 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 174 en 175.*

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre*

17 JUNI 2013. — Loi relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics et de certains marchés de travaux, de fournitures et de services, p. 39949.

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

20 AOÛT 2000. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire concernant la promotion et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 1<sup>er</sup> avril 1999, p. 39971.

7 FEVRIER 2012. — Loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, faite à Lanzarote le 25 octobre 2007, p. 39977.

9 JUILLET 2012. — Loi portant assentiment à la Décision du Conseil européen du 25 mars 2011 modifiant l'article 136 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne en ce qui concerne un mécanisme de stabilité pour les Etats membres dont la monnaie est l'euro. Addendum, p. 39996.

*Service public fédéral Intérieur*

11 MAI 2009. — Arrêté royal fixant des conditions particulières d'admissibilité à certains grades et fonctions de la Direction générale de la Sécurité civile du Service public fédéral Intérieur. Traduction allemande, p. 39998.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister*

17 JUNI 2013. — Wet betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten, bl. 39949.

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

20 AUGUSTUS 2000. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Ivoorkust inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 1 april 1999, bl. 39971.

7 FEBRUARI 2012. — Wet houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, gedaan te Lanzarote op 25 oktober 2007, bl. 39977.

9 JULI 2012. — Wet houdende instemming met het Besluit van de Europese Raad van 25 maart 2011 tot wijziging van artikel 136 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie met betrekking tot een stabiliteitsmechanisme voor de lidstaten die de euro als munt hebben. Addendum, bl. 39996.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

11 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de bijzondere toelaatbaarheidsvereisten voor sommige graden en functies bij de Algemene Directie van de Civiele Veiligheid van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken. Duitse vertaling, bl. 39998.

5 MARS 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 décembre 2012 fixant les redevances à percevoir visées à l'article 20 de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. Traduction allemande, p. 40003.

12 JUIN 2013. — Arrêté royal relatif à la prolongation 2013 des plans stratégiques de sécurité et de prévention 2007-2010 et des dispositifs Gardiens de la Paix, p. 40003.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

11. MAI 2009 — Königlicher Erlass zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Zulassung zu bestimmten Dienstgraden und Funktionen bei der Generaldirektion der Zivilen Sicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres. Deutsche Übersetzung, S. 39998.

5. MÄRZ 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 2012 zur Festlegung der Gebühren, die in Artikel 20 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnt sind. Deutsche Übersetzung, S. 40003.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 20 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Bellefontaine, à la hauteur de la borne kilométrique 107.465, p. 40029.

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 22 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Meix-devant-Virton, à la hauteur de la borne kilométrique 110.958, p. 40029.

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 23 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Meix-devant-Virton, à la hauteur de la borne kilométrique 111.406, p. 40030.

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 25 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Villers-la-Loué, à la hauteur de la borne kilométrique 113.439, p. 40031.

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 26 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Villers-la-Loué, à la hauteur de la borne kilométrique 114.466, p. 40032.

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 26bis sur le raccordement ferroviaire CA qui relie les installations industrielles de la SA Cellulose des Ardennes à la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Virton, à la hauteur de la borne kilométrique 116.384, p. 40032.

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 27 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Saint-Mard, à la hauteur de la borne kilométrique 119.988, p. 40033.

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 30 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Ruette, à la hauteur de la borne kilométrique 123.611, p. 40034.

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 38 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Musson, à la hauteur de la borne kilométrique 132.886, p. 40035.

25 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 1 sur le raccordement ferroviaire n° 283, tronçon Ronet - Salzinnes, situé à Namur, à la hauteur de la borne kilométrique 0.930, p. 40036.

25 MAI 2013. — Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté ministériel n° A/337/283 du 17 avril 2001 fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 1 sur le raccordement ferroviaire n° 283, tronçon Ronet - Salzinnes, situé à Namur, à la hauteur de la borne kilométrique 0.954, p. 40036.

5 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 december 2012 tot vaststelling van de retributies bedoeld in artikel 20 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. Duitse vertaling, bl. 40003.

12 JUNI 2013. — Koninklijk besluit betreffende de verlenging 2013 van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2007-2010 en van de dispositieven Gemeenschapswachten, bl. 40003.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 20 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Bellefontaine, ter hoogte van de kilometerpaal 107.465, bl. 40029.

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 22 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Meix-devant-Virton, ter hoogte van de kilometerpaal 110.958, bl. 40029.

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 23 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Meix-devant-Virton, ter hoogte van de kilometerpaal 111.406, bl. 40030.

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 25 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Villers-la-Loué, ter hoogte van de kilometerpaal 113.439, bl. 40031.

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 26 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Villers-la-Loué, ter hoogte van de kilometerpaal 114.466, bl. 40032.

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 26bis op de spooraanluiting CA die de industriële installaties van NV Cellulose des Ardennes verbindt met de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Virton, ter hoogte van de kilometerpaal 116.384, bl. 40032.

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 27 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Saint-Mard, ter hoogte van de kilometerpaal 119.988, bl. 40033.

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 30 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Ruette, ter hoogte van de kilometerpaal 123.611, bl. 40034.

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 38 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Musson, ter hoogte van de kilometerpaal 132.886, bl. 40035.

25 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 1 op de spooraanluiting nr. 283, baanvak Ronet - Salzinnes, gelegen te Namen, ter hoogte van de kilometerpaal 0.930, bl. 40036.

25 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot opheffing van het ministerieel besluit nr. A/337/283 van 17 april 2001 tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 1 op de spooraanluiting nr. 283, baanvak Ronet - Salzinnes, gelegen te Namen, ter hoogte van de kilometerpaal 0.954, bl. 40036.

25 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 2 sur le raccordement ferroviaire n° 283, tronçon Ronet - Salzinnes, situé à Namur, à la hauteur de la borne kilométrique 0.960, p. 40037.

25 MAI 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel n° A/93088/82 fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 2<sup>1</sup> sur la ligne ferroviaire n° 82 Alost - Burst, situé à Alost à la hauteur de la borne kilométrique 2.093, p. 40038.

25 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 28 sur la ligne ferroviaire n° 40, tronçon Visé - Maastricht, situé à Moelingen, à la hauteur de la borne kilométrique 17.893, p. 40038.

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 26 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Herne, à la hauteur de la borne kilométrique 16.304, p. 40039.

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 27 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Herne, à la hauteur de la borne kilométrique 16.765, p. 40040.

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 29 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Herne, à la hauteur de la borne kilométrique 17.348, p. 40041.

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 31 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 18.028, p. 40042.

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 32 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 18.778, p. 40043.

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 33 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 19.127, p. 40044.

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 35 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 19.510, p. 40044.

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 36 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 19.888, p. 40045.

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 39 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 20.760, p. 40046.

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 41 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 21.506, p. 40047.

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 44 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 22.763, p. 40048.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

4 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'Institut national d'assurance maladie-invalidité octroie une intervention financière pour le fonctionnement des organisations professionnelles représentatives des logopèdes, p. 40049.

25 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 2 op de spoor aansluiting nr. 283, baanvak Ronet - Salzinnes, gelegen te Namen, ter hoogte van de kilometerpaal 0.960, bl. 40037.

25 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit nr. A/93088/82 tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 2<sup>1</sup> op de spoorlijn nr. 82 Aalst - Burst, gelegen te Aalst ter hoogte van de kilometerpaal 2.093, bl. 40038.

25 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 28 op de spoorlijn nr. 40, baanvak Wezet - Maastricht, gelegen te Moelingen, ter hoogte van de kilometerpaal 17.893, bl. 40038.

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 26 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Herne, ter hoogte van de kilometerpaal 16.304, bl. 40039.

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 27 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Herne, ter hoogte van de kilometerpaal 16.765, bl. 40040.

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 29 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Herne, ter hoogte van de kilometerpaal 17.348, bl. 40041.

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 31 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 18.028, bl. 40042.

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 32 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 18.778, bl. 40043.

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 33 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 19.127, bl. 40044.

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 35 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 19.510, bl. 40044.

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 36 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 19.888, bl. 40045.

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 39 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 20.760, bl. 40046.

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 41 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 21.506, bl. 40047.

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheid-sinrichtingen van de overweg nr. 44 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 22.763, bl. 40048.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

4 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden en modaliteiten volgens welke het Rijksinstituut voor ziekten en invaliditeitsverzekering een financiële tegemoetkoming toekent voor de werking van de representatieve beroepsorganisaties van de logopedisten, bl. 40049.

6 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant les montants pour le financement alternatif de l'assurance obligatoire soins de santé destinés aux régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants pour l'année 2013, p. 40050.

*Service public fédéral Sécurité sociale et Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant une majoration complémentaire du montant du financement alternatif du coût des titres-services pour l'année 2012, p. 40051.

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant la majoration du montant du financement alternatif du coût des titres-services pour l'année 2013, p. 40052.

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant pour l'année 2011 une troisième majoration du montant du financement alternatif du coût du complément de 5 % de l'allocation de chômage temporaire visé à l'article 114, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, p. 40053.

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant pour l'année 2012 le montant d'une majoration complémentaire du financement alternatif du coût du complément de 5 % de l'allocation de chômage temporaire visé à l'article 114, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, p. 40054.

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant pour l'année 2013 le montant de la majoration du financement alternatif du coût du complément de 5 % de l'allocation de chômage temporaire visé à l'article 114, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, p. 40055.

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant pour l'année 2013 la majoration du montant du financement alternatif en vue du financement du coût des cellules de mise à l'emploi, p. 40055.

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant pour l'année 2012 la majoration du montant du financement alternatif en vue du financement de l'activation des demandeurs d'emploi avec une capacité de travail diminuée, p. 40056.

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant pour l'année 2013 la majoration du montant du financement alternatif en vue du financement de l'activation des demandeurs d'emploi avec une capacité de travail diminuée, p. 40057.

*Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé*

21 MAI 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2012 octroyant un subside au « Centre belge d'Information pharmacothérapeutique » pour l'année 2013, p. 40057.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

*Communauté flamande*

*Autorité flamande*

31 MAI 2013. — Décret portant délégation de certaines compétences aux provinces dans les matières, visées à l'article 5 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, p. 40060.

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Région de Bruxelles-Capitale*

20 JUIN 2013. — Ordonnance relative à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable en Région de Bruxelles-Capitale, p. 40062.

6 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de bedragen voor de alternatieve financiering van de verplichte verzekering van de geneeskundige verzorging bestemd voor de stelsels van sociale zekerheid voor werknemers en zelfstandigen voor het jaar 2013, bl. 40050.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid et Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van een bijkomende verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kostprijs van de dienstencheques voor het jaar 2012, bl. 40051.

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kostprijs van de dienstencheques voor het jaar 2013, bl. 40052.

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2011 van een derde verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kost van de toeslag van 5 % van de uitkering voor tijdelijke werkloosheid, bedoeld in artikel 114, § 6, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, bl. 40053.

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2012 van een bijkomende verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kost van de toeslag van 5 % van de uitkering voor tijdelijke werkloosheid, bedoeld in artikel 114, § 6, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, bl. 40054.

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2013 van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kost van de toeslag van 5 % van de uitkering voor tijdelijke werkloosheid, bedoeld in artikel 114, § 6, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, bl. 40055.

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2013 van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met het oog op de financiering van de kostprijs van de tewerkstellingscellen, bl. 40055.

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2012 van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met het oog op de financiering van de bevordering van de activering van werkzoekenden met een verminderde arbeidsgeschiktheid, bl. 40056.

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2013 van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met het oog op de financiering van de bevordering van de activering van werkzoekenden met een verminderde arbeidsgeschiktheid, bl. 40057.

*Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten*

21 MEI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2012 tot toekenning van een toelage voor het jaar 2013 aan het « Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie », bl. 40057.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

31 MEI 2013. — Decreet houdende toekenning van bepaalde bevoegdheden aan de provincies in de aangelegenheden, vermeld in artikel 5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, bl. 40058.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

20 JUNI 2013. — Ordonnantie betreffende een pesticidegebruik dat verenigbaar is met de duurzame ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 40062.

20 JUNI 2013. — Ordonnance relative à l'importation, à l'exportation, au transit et au transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire, de matériel lié au maintien de l'ordre, d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions, p. 40076.

*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

28 MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant aux communes un subside de 9.199.000,00 EUR visant à financer partiellement la revalorisation barémique des agents des niveaux D et E des communes, des C.P.A.S., des associations formées conformément aux dispositions du chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'Action sociale dont le conseil d'administration est constitué de C.P.A.S., des hôpitaux publics dont les communes prennent le déficit en charge et du Mont-de-Piété, p. 40094.

28 MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant aux communes un subside de 5.961.000,00 EUR visant à financer partiellement la revalorisation barémique des agents du niveau C des communes, des C.P.A.S., des associations formées conformément aux dispositions du chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'Action sociale dont le conseil d'administration est constitué de C.P.A.S., des hôpitaux publics dont les communes prennent le déficit en charge et du Mont-de-Piété, p. 40096.

**Autres arrêtés**

*Service public fédéral Intérieur*

Personnel. Nominations, p. 40098. — Police fédérale. Mandat, p. 40098.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 40098. — Mobilité et Sécurité routière. Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, p. 40099.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Collège des médecins-directeurs, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 40100.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 40100. — Services centraux. Nomination, p. 40102. — Notariat, p. 40102.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

Personnel. Mise à la retraite, p. 40103.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

20 JUNI 2013. — Ordonnantie betreffende de in-, uit-, doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten, ander voor militair gebruik dienstig materiaal, ordehandhavingmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan, bl. 40076.

*Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

28 MAART 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een subsidie van 9.199.000,00 EUR aan de gemeenten tot financiering van de loonsverhoging van de personeelsleden van niveau D en E van de gemeenten, de O.C.M.W.'s, de verenigingen gevormd overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk XII van de organieke wet d.d. 8 juli 1976 op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn waarvan de raad van bestuur uit O.C.M.W.'s bestaat, de openbare ziekenhuizen waarvan de gemeenten het tekort ten laste nemen en de Berg van Barmhartigheid, bl. 40094.

28 MAART 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een subsidie van 5.961.000,00 EUR aan de gemeenten tot financiering van de loonsverhoging van de personeelsleden van niveau C van de gemeenten, de O.C.M.W.'s, de verenigingen gevormd overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk XII van de organieke wet d.d. 8 juli 1976 op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn waarvan de raad van bestuur uit O.C.M.W.'s bestaat, de openbare ziekenhuizen waarvan de gemeenten het tekort ten laste nemen en de Berg van Barmhartigheid, bl. 40096.

**Andere besluiten**

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Personeel. Benoemingen, bl. 40098. — Federale Politie. Mandaat, bl. 40098.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 40098. — Mobiliteit en Verkeersveiligheid. Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, bl. 40099.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. College van geneesheren-directeurs, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 40100.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 40100. — Centrale Diensten. Benoeming, bl. 40102. — Notariaat, bl. 40102.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

Personeel. Pensionering, bl. 40103.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

*Werk en Sociale Economie*

10 JUNI 2013. Uitzendbureau, bl. 40103.

*Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

2 MEI 2013. — Definitieve wijziging van het ministerieel besluit van 30 juli 1982 houdende de bescherming als monument van het voormalige Bisschoppelijke Seminarie te Gent, bl. 40103.

23 MEI 2013. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) Stationsplein, stad Harelbeke, bl. 40103.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

7 JUIN 2013. — Arrêté ministériel confiant au Port autonome du Centre et de l'Ouest la gestion des terrains industriels situés à l'arrière du quai de Roucourt, p. 40104.

Aménagement du territoire, p. 40105. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Gregory Dubois, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 40106. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Giovanni Spadaro, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 40107. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de Mme Dorina Caldaras, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 40109. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Sas Van Den Bosch », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 40110. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Live Business, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 40111. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la société Transports Lhomme James, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 40113. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Vidagri, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 40114. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL ALVB, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 40116. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Bâtiments & Maintenance, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 40117. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Eric Renard, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 40118. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Mastertrucks", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 40120. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Femeco, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 40121.

**Avis officiels***Cour constitutionnelle*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 40123.

28 MEI 2013. — Arrest van de Raad van State. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Ter Duinenlaan en Marktplaats" (Koksijde), bl. 40104.

6 JUNI 2013. — Provincie West-Vlaanderen. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) Veurnestraat, stad Poperinge, bl. 40104.

**Officiële berichten***Grondwettelijk Hof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 40123.

*Verfassungsgerichtshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 40123.

*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 40124.

*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 40124.

*Staatsrat*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 40124.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection comparative d'inspecteurs (m/f) (niveau A), francophones, pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFG13077), p. 40124.

Sélection comparative d'inspecteurs Phyto (m/f) (niveau A), francophones, pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFG13076), p. 40125.

Sélection comparative d'inspecteurs vétérinaires (m/f) (niveau A), francophones, pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFG13075), p. 40126.

Recrutement. Résultat, p. 40126.

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Avis. Montant minimum des moyens de subsistance dont doit disposer l'étranger qui désire faire des études en Belgique, pendant l'année scolaire ou académique 2013-2014, p. 40126.

*Service public fédéral Justice*

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 40127. — Pouvoir judiciaire, p. 40128.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

7 JUIN 2013. — Liste des personnes qualifiées prévue par l'article 84 et l'article 211 de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire. Onzième complément à la liste publiée au *Moniteur belge* du 4 août 2010, arrêté à la date du 1<sup>er</sup> mai 2013. Erratum, p. 40133.

*Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé**SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige inspecteurs (m/v) (niveau A) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (ANG13093), bl. 40124.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige inspecteurs Fyto (m/v) (niveau A) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (ANG13094), bl. 40125.

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige inspecteurs dierenarts (m/v) (niveau A) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (ANG13095), bl. 40126.

Werving. Uitslag, bl. 40126.

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Bericht. Minimumbedrag van de middelen van bestaan waarover een vreemdeling moet beschikken die in België wenst te studeren tijdens het school- of academiejaar 2013-2014, bl. 40126.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 40127. — Rechterlijke Macht, bl. 40128.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Raad voor de mededinging. Beslissing nr. 2013-C/C-11 van 16 mei 2013. Zaak MEDE-C/C-13/0010 : Belgische Staat/bpost NV Verzoek omtrent de toepassing van artikel 9, §§ 4 en 6 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006, bl. 40128.

Raad voor de mededinging. Auditoraat. Vereenvoudigde procedure - Beslissing nr. 2013-C/C-12-AUD van woensdag 29 mei 2013. Zaak nr. MEDE-C/C-13/0010 : bpost NV/Belgische Staat. Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (1), artikel 61, § 3, bl. 40132.

Raad voor de mededinging. Auditoraat. Vereenvoudigde procedure. Beslissing nr. 2013-C/C-13-AUD van woensdag 5 juni 2013. Zaak nr. MEDE-C/C-13/0011 : De Hazelaar - Majani - De Brauwer. Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (1), artikel 61, § 3, bl. 40132.

*Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten*

7 JUNI 2013. — Lijst der bevoegde personen voorzien in artikel 84 en artikel 211 van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik. Elfde aanvulling van de lijst gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 augustus 2010, afgesloten op 1 mei 2013. Erratum, bl. 40133.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Selectie van data- en toepassingsbeheerder-adjunct van de directeur. Uitslag, bl. 40133.

Selectie van informaticus analist (functioneel)-informaticus. Uitslag, bl. 40133.

Selectie informaticus systeemontwerper-informaticus. Uitslag, bl. 40133.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 40134 à 40176.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 40134 tot bl. 40176.



# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2013/203640]

17 JUIN 2013. — Loi relative à la motivation, à l'information et aux voies de recours en matière de marchés publics et de certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

## TITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales et définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Elle transpose :

1° la Directive 89/665/CEE du Conseil, du 21 décembre 1989, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des procédures de recours en matière de passation des marchés publics de fournitures et de travaux, modifiée par la Directive 2007/66/CE;

2° la Directive 92/13/CEE du Conseil, du 25 février 1992, portant coordination des dispositions législatives, réglementaires et administratives relatives à l'application des règles communautaires sur les procédures de passation des marchés des entités opérant dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications, modifiée par la Directive 2007/66/CE;

3° l'article 49 de la Directive 2004/17/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux;

4° l'article 41 de la Directive 2004/18/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 relative à la coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux, de fournitures et de services;

5° les articles 35 et 55 à 64 de la Directive 2009/81/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 relative à la coordination des procédures de passation de certains marchés de travaux, de fournitures et de services par des pouvoirs adjudicateurs ou des entités adjudicatrices dans les domaines de la défense et de la sécurité, et modifiant les Directives 2004/17/CE et 2004/18/CE.

**Art. 2.** Au sens de la présente loi, on entend par :

1° marché : le marché public ou le marché de travaux, de fournitures ou de services, l'accord-cadre, le concours de projets et la concession de travaux publics au sens de la loi du 15 juin 2006 ou de la loi du 13 août 2011, selon le cas;

2° autorité adjudicatrice : le pouvoir adjudicateur, l'entreprise publique ou l'entité adjudicatrice au sens de la loi du 15 juin 2006 ou de la loi du 13 août 2011, selon le cas;

3° candidat concerné : selon les définitions de la présente loi et de la loi du 15 juin 2006 ou de la loi du 13 août 2011, selon le cas, le candidat à qui l'autorité adjudicatrice, à l'occasion d'un marché, n'a pas notifié les motifs de sa non-sélection avant que la décision d'attribution ne soit notifiée aux soumissionnaires concernés;

4° participant concerné : selon les définitions de la présente loi et de la loi du 15 juin 2006 ou de la loi du 13 août 2011, selon le cas,

- dans le cas d'un système d'acquisition dynamique : le participant à qui l'autorité adjudicatrice n'a pas communiqué les motifs de sa non-sélection ou du refus de son offre indicative avant la décision d'attribution n'ait été notifiée aux soumissionnaires concernés;

- dans le cas d'un dialogue compétitif : le participant à qui l'autorité adjudicatrice n'a pas communiqué les motifs pour lesquels sa solution n'a pas été choisie avant que la décision d'attribution n'ait été notifiée aux soumissionnaires concernés;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2013/203640]

17 JUNI 2013. — Wet betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

## TITEL I. — Algemene bepalingen en definities

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Ze zorgt voor de omzetting van :

1° Richtlijn 89/665/EEG van de Raad van 21 december 1989 houdende de coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toepassing van de beroepsprocedures inzake het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen en voor de uitvoering van werken, gewijzigd door Richtlijn 2007/66/EG;

2° Richtlijn 92/13/EEG van de Raad van 25 februari 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toepassing van de communautaire voorschriften inzake de procedures voor het plaatsen van opdrachten door diensten die werkzaam zijn in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie, gewijzigd door Richtlijn 2007/66/EG;

3° artikel 49 van Richtlijn 2004/17/EG van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en postdiensten;

4° artikel 41 van Richtlijn 2004/18/EG van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten;

5° de artikelen 35 en 55 tot 64 van Richtlijn 2009/81/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen door aanbestedende diensten van bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied, en tot wijziging van Richtlijnen 2004/17/EG en 2004/18/EG.

**Art. 2.** In de zin van deze wet wordt verstaan onder :

1° opdracht : de overheidsopdracht of de opdracht voor werken, leveringen of diensten, de raamovereenkomst, de ontwerpenwedstrijd en de concessie voor openbare werken als bedoeld in de wet van 15 juni 2006 of de wet van 13 augustus 2011, al naargelang;

2° aanbestedende instantie : de aanbestedende overheid, het overheidsbedrijf of de aanbestedende entiteit, als bedoeld in de wet van 15 juni 2006 of de wet van 13 augustus 2011, al naargelang;

3° betrokken kandidaat : volgens de definities van deze wet en van de wet van 15 juni 2006 of de wet van 13 augustus 2011, al naargelang, de kandidaat aan wie de aanbestedende instantie, naar aanleiding van een opdracht, de motieven voor zijn niet-selectie niet heeft meegedeeld voordat de betrokken inschrijvers in kennis werden gesteld van de gunningsbeslissing;

4° betrokken deelnemer : volgens de definities van deze wet en van de wet van 15 juni 2006 of de wet van 13 augustus 2011, al naargelang,

- in het geval van een dynamisch aankoopstelsel : de deelnemer aan wie de aanbestedende instantie de motieven voor zijn niet-selectie of voor de afwijzing van zijn indicatieve offerte niet heeft meegedeeld voordat de betrokken inschrijvers in kennis werden gesteld van de gunningsbeslissing;

- in het geval van een concurrentiedialoog : de deelnemer aan wie de aanbestedende instantie de motieven voor het niet kiezen van zijn oplossing niet heeft meegedeeld voordat de betrokken inschrijvers in kennis werden gesteld van de gunningsbeslissing;

5° soumissionnaire concerné : le soumissionnaire non définitivement exclu de la participation à la procédure, par une décision motivée qui lui a été notifiée et qui n'est plus susceptible d'un recours devant l'instance de recours ou a été jugée licite par l'instance de recours;

6° instance de recours : la juridiction compétente selon l'article 24 ou l'article 56;

7° la loi du 15 juin 2006 : la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

8° la loi du 13 août 2011 : la loi du 13 août 2011 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité;

9° les secteurs classiques : les secteurs visés par les dispositions des titres I<sup>er</sup> et II de la loi du 15 juin 2006;

10° les secteurs spéciaux : les secteurs visés par les dispositions des titres I<sup>er</sup>, III et IV de la loi du 15 juin 2006.

## TITRE II. — La motivation, l'information et les voies de recours pour les marchés publics relevant de la loi du 15 juin 2006

### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Marchés atteignant les seuils européens

#### Section 1<sup>re</sup>. — Champ d'application

**Art. 3.** Le présent chapitre s'applique aux marchés, aux systèmes de qualification et aux systèmes d'acquisition dynamique qui relèvent de la loi du 15 juin 2006 et atteignent le montant fixé par le Roi pour la publicité européenne.

#### Section 2. — Décision motivée

**Art. 4.** L'autorité adjudicatrice rédige une décision motivée :

1° lorsqu'elle décide de recourir à une procédure négociée sans publicité;

2° lorsqu'elle décide de recourir à une procédure négociée avec publicité dans les secteurs classiques;

3° lorsqu'elle décide de recourir à un dialogue compétitif;

4° lorsqu'elle décide de la qualification ou du retrait de la qualification dans le cadre d'un système de qualification;

5° lorsqu'elle décide de la sélection des candidats quand la procédure comprend une première phase impliquant l'introduction de demandes de participation;

6° lorsqu'elle décide, dans le cadre d'un dialogue compétitif, de déclarer le dialogue conclu;

7° lorsqu'elle décide, dans le cadre d'un système d'acquisition dynamique, de ne pas sélectionner un participant ou de rejeter un participant dont l'offre indicative n'est pas conforme aux documents du marché;

8° lorsqu'elle attribue un marché, quelle que soit la procédure;

9° lorsqu'elle renonce à la passation du marché et, le cas échéant, décide de lancer un nouveau marché.

En ce qui concerne les décisions mentionnées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 3°, les motifs de la décision doivent exister au moment où celle-ci est prise mais la décision formelle motivée peut cependant être rédigée *a posteriori*, lors de l'établissement de la prochaine décision visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, 5°, 6°, 8° ou 9°, selon le cas.

Dans les cas suivants, si la décision d'attribution visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 8°, ne peut être rédigée immédiatement, celle-ci est rédigée *a posteriori*, et au plus tard dans les quinze jours qui suivent la décision :

1° en cas d'urgence impérieuse dans le cas et dans les conditions prévus par l'article 26, § 1<sup>er</sup>, 1°, c), de la loi du 15 juin 2006;

2° s'il s'agit de fournitures cotées et achetées à une bourse de matières premières dans le cas et dans les conditions prévus par l'article 26, § 1<sup>er</sup>, 3°, d), de la loi du 15 juin 2006;

3° lorsque des fournitures sont achetées à des conditions particulièrement avantageuses, dans le cas et dans les conditions prévus par l'article 26, § 1<sup>er</sup>, 3°, e), de la loi du 15 juin 2006.

**Art. 5.** La décision motivée visée à l'article 4 comporte, selon la procédure et le type de décision :

1° le nom et l'adresse de l'autorité adjudicatrice, l'objet et le montant du marché à approuver;

2° en cas de procédure négociée ou de dialogue compétitif, les motifs de droit et de fait justifiant ou permettant le recours à cette procédure;

5° betroffen inschrijver : de inschrijver die niet definitief is uitgesloten van deelname aan de procedure ingevolge een gemotiveerde beslissing waarvan hij in kennis is gesteld en waartegen geen verhaal meer kan worden aangetekend bij de verhaalinstantie of die wettig is bevonden door de verhaalinstantie;

6° verhaalinstantie : het volgens artikel 24 of artikel 56 bevoegde rechtcollege;

7° de wet van 15 juni 2006 : de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006;

8° de wet van 13 augustus 2011 : de wet van 13 augustus 2011 inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied;

9° de klassieke sectoren : de sectoren onderworpen aan de bepalingen van titels I en II van de wet van 15 juni 2006;

10° de speciale sectoren : de sectoren onderworpen aan de bepalingen van titels I, III en IV van de wet van 15 juni 2006.

## TITEL II. — De motivering, de informatie en de rechtsmiddelen voor de overheidsopdrachten ressorterende onder de wet van 15 juni 2006

### HOOFDSTUK 1. — Opdrachten die de Europese drempels bereiken

#### Afdeling 1. — Toepassingsgebied

**Art. 3.** Dit hoofdstuk is van toepassing op de opdrachten, kwalificatiesystemen en dynamische aankoopssystemen die ressorteren onder de wet van 15 juni 2006 en die het door de Koning vastgestelde bedrag voor de Europese bekendmaking bereiken.

#### Afdeling 2. — Gemotiveerde beslissing

**Art. 4.** De aanbestedende instantie stelt een gemotiveerde beslissing op :

1° wanneer ze beslist gebruik te maken van een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking;

2° wanneer ze beslist gebruik te maken van een onderhandelingsprocedure met bekendmaking in de klassieke sectoren;

3° wanneer ze beslist gebruik te maken van een concurrentiedialoog;

4° wanneer ze beslist over de kwalificatie of de intrekking van de kwalificatie in het kader van een kwalificatiesysteem;

5° wanneer ze beslist over de selectie van de kandidaten ingeval de procedure een eerste fase met de indiening van aanvragen tot deelneming omvat;

6° wanneer ze, in het kader van de concurrentiedialoog, beslist de dialoog gesloten te verklaren;

7° wanneer ze, in het kader van een dynamisch aankoopstelsel, beslist een deelnemer niet te selecteren of een deelnemer af te wijzen van wie de indicatieve offerte niet in overeenstemming is met de opdrachtdocumenten;

8° wanneer ze een opdracht gunt, ongeacht de procedure;

9° wanneer ze afziet van het plaatsen van de opdracht en eventueel beslist een nieuwe opdracht uit te schrijven.

Wat betreft de in het eerste lid, 1° tot 3°, vermelde beslissingen, dienen de motieven van de beslissing te bestaan op het ogenblik van de beslissing, maar kan de formele gemotiveerde beslissing *a posteriori* worden opgesteld, door ze op te nemen in de eerstvolgende beslissing bedoeld in het eerste lid, 4°, 5°, 6°, 8° of 9°, al naargelang.

In de onderstaande gevallen mag de in het eerste lid, 8°, bedoelde gunningsbeslissing, voor zover dit niet onmiddellijk kan, *a posteriori* worden opgesteld, uiterlijk de vijftiende dag na de beslissing :

1° in geval van dwingende spoed in het geval en onder de in artikel 26, § 1, 1°, c), van de wet van 15 juni 2006 bepaalde voorwaarden;

2° indien het gaat om op een grondstoffenmarkt genoteerde en aangekochte leveringen in het geval en onder de in artikel 26, § 1, 3°, d), van de wet van 15 juni 2006 bepaalde voorwaarden;

3° indien het gaat om de aankoop van leveringen tegen bijzonder gunstige voorwaarden, in het geval en onder de in artikel 26, § 1, 3°, e), van de wet van 15 juni 2006 bepaalde voorwaarden.

**Art. 5.** De in artikel 4 bedoelde gemotiveerde beslissing bevat, naargelang de procedure en het soort beslissing :

1° de naam en het adres van de aanbestedende instantie, het voorwerp van de opdracht en het goed te keuren opdrachtbedrag;

2° in geval van onderhandelingsprocedure of concurrentiedialoog, de juridische en feitelijke motieven die het gebruik van deze procedure rechtvaardigen of mogelijk maken;

3° les noms des candidats ou des soumissionnaires;

4° en cas de dialogue compétitif ou de système d'acquisition dynamique, les noms des participants;

5° en cas de système de qualification :

- les noms des candidats qualifiés et non qualifiés et les motifs de droit et de fait des décisions y afférentes, fondés sur les critères et règles de qualification établis au préalable;

- les noms des candidats dont la qualification est retirée et les motifs de droit et de fait des décisions y afférentes, fondés sur les critères et règles de qualification établis au préalable;

6° les noms des candidats ou soumissionnaires non sélectionnés et sélectionnés et les motifs de droit et de fait des décisions y afférentes;

7° - en cas de dialogue compétitif, les noms des participants dont la solution a ou n'a pas été retenue au terme du dialogue et les motifs de droit et de fait des décisions y afférentes;

- en cas de système d'acquisition dynamique, les noms des participants non sélectionnés et sélectionnés et des participants dont l'offre indicative a été rejetée, en raison que celle-ci n'est pas conforme aux documents du marché, et les motifs de droit et de fait des décisions y afférentes;

8° les noms des soumissionnaires dont l'offre a été jugée irrégulière et les motifs de droit et de fait de leur éviction. Ces motifs sont notamment relatifs au caractère anormal des prix et, le cas échéant au constat de non-équivalence des solutions proposées par rapport aux spécifications techniques ou à leur non-satisfaction par rapport aux performances ou aux exigences fonctionnelles prévues;

9° les noms du soumissionnaire retenu ou du ou des participants retenus dans l'accord-cadre et des participants et soumissionnaires dont l'offre régulière n'a pas été choisie et les motifs de droit et de fait des décisions y afférentes, en ce compris les caractéristiques et les avantages relatifs de l'offre retenue;

10° les motifs de droit et de fait pour lesquels l'autorité adjudicatrice a éventuellement renoncé à passer le marché et, le cas échéant, l'indication de la nouvelle procédure d'attribution suivie.

**Art. 6.** La décision visée à l'article 5 vaut procès-verbal et est transmise, à sa demande, à la Commission européenne. Dans les secteurs classiques, ce procès-verbal est complété par l'indication de la part du marché qui sera sous-traitée, si celle-ci est connue.

#### *Section 3. — Information des candidats, des participants et des soumissionnaires*

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Lorsque la procédure comprend une première phase impliquant l'introduction de demandes de participation, dès qu'elle a pris la décision motivée de sélection, l'autorité adjudicatrice communique à tout candidat non sélectionné :

1° les motifs de sa non-sélection, extraits de cette décision;

2° en cas de limitation, sur la base d'un classement, du nombre des candidats sélectionnés, la décision motivée de sélection.

L'invitation à présenter une offre ne peut être adressée aux candidats sélectionnés avant l'envoi de ces informations.

§ 2. En cas d'établissement et de gestion d'un système de qualification, dès qu'elle a pris la décision motivée de qualification, l'autorité adjudicatrice communique à tout candidat non qualifié, les motifs de sa non-qualification, extraits de cette décision. Cette communication a lieu dans les moindres délais et au plus tard dans les quinze jours à compter de la date de la décision.

Préalablement au retrait de la qualification d'un entrepreneur, d'un fournisseur ou d'un prestataire de services, l'autorité adjudicatrice informe celui-ci par écrit de cette intention et des raisons la justifiant au moins quinze jours avant la date prévue pour mettre fin à la qualification, ainsi que de la possibilité de faire part de ses observations dans ce même délai.

3° de namen van de kandidaten of de inschrijvers;

4° in geval van een concurrentiedialoog of een dynamisch aankoopstelsysteem, de namen van de deelnemers;

5° in geval van een kwalificatiesysteem :

- de namen van de gekwalificeerde en niet-gekwalificeerde kandidaten en de juridische en feitelijke motieven voor de beslissingen die daarop betrekking hebben en die gebaseerd zijn op de vooraf vastgestelde kwalificatiecriteria en -regels;

- de namen van de kandidaten waarvan de kwalificatie is ingetrokken en de juridische en feitelijke motieven voor de beslissingen die daarop betrekking hebben en die gebaseerd zijn op de vooraf vastgestelde kwalificatiecriteria en -regels;

6° de namen van de al dan niet geselecteerde kandidaten of inschrijvers en de juridische en feitelijke motieven voor de beslissingen die daarop betrekking hebben;

7° - in geval van een concurrentiedialoog, de namen van de deelnemers van wie de oplossing al dan niet is gekozen na afloop van de dialoog en de juridische en feitelijke motieven voor de beslissingen die daarop betrekking hebben;

- in geval van een dynamisch aankoopstelsysteem, de namen van de al dan niet geselecteerde deelnemers en van de deelnemers van wie de indicatieve offerte is afgewezen om reden dat die niet in overeenstemming is met de opdrachtdocumenten, en de juridische en feitelijke motieven voor de beslissingen die daarop betrekking hebben;

8° de namen van de inschrijvers van wie de offerte onregelmatig is bevonden en de juridische en feitelijke motieven voor hun wering. Deze motieven hebben met name betrekking op het abnormale karakter van de prijzen en, in voorkomend geval, op het bevinden van de niet gelijkwaardigheid van de voorgestelde oplossingen aan de technische specificaties of het niet voldoen aan de vastgestelde prestatie-eisen of functionele eisen;

9° de namen van de gekozen inschrijver of de gekozen deelnemer of deelnemers bij de raamovereenkomst en van de deelnemers en inschrijvers van wie de regelmatige offerte niet werd gekozen en de juridische en feitelijke motieven, waaronder de kenmerken en relatieve voordelen van de gekozen offerte, voor de beslissingen die daarop betrekking hebben;

10° de juridische en feitelijke motieven van de beslissing van de aanbestedende instantie om af te zien van het plaatsen van de opdracht en, in voorkomend geval, de vermelding van de nieuwe gunningsprocedure die wordt gevolgd.

**Art. 6.** De in artikel 5 bedoelde beslissing geldt als proces-verbaal en wordt, op haar verzoek, overgezonden aan de Europese Commissie. In de klassieke sectoren wordt dit proces-verbaal aangevuld met de vermelding van het gedeelte van de opdracht dat in onderaanneming zal worden gegeven, voor zover dat gekend is.

#### *Afdeling 3. — Informatie aan kandidaten, deelnemers en inschrijvers*

**Art. 7. § 1.** Wanneer de procedure een eerste fase met de indiening van aanvragen tot deelneming omvat, deelt de aanbestedende instantie, onmiddellijk na het nemen van de gemotiveerde selectiebeslissing, aan elke niet-geselecteerde kandidaat het volgende mee :

1° de motieven voor zijn niet-selectie, in de vorm van een uittreksel van deze beslissing;

2° in geval van een beperking van het aantal geselecteerde kandidaten op basis van een rangschikking, de gemotiveerde selectiebeslissing.

De uitnodiging tot het indienen van een offerte mag niet aan de geselecteerde kandidaten worden gericht vóór de verzending van deze informatie.

§ 2. In geval van het instellen en het beheer van een kwalificatiesysteem deelt de aanbestedende instantie, onmiddellijk na het nemen van de gemotiveerde kwalificatiebeslissing, aan elke niet-gekwalificeerde kandidaat de motieven voor zijn niet-kwalificatie mee, in de vorm van een uittreksel van deze beslissing. Deze mededeling gebeurt onverwijld en uiterlijk binnen vijftien dagen vanaf de datum van de beslissing.

Voorafgaand aan de intrekking van de kwalificatie van een aanvrager, leverancier of dienstverlener brengt de aanbestedende instantie hem, ten minste vijftien dagen vóór de datum bepaald voor de intrekking van de kwalificatie, schriftelijk op de hoogte van haar voornemen en van de redenen die dit rechtvaardigen, alsook van de mogelijkheid om zijn opmerkingen binnen dezelfde termijn te formuleren.

§ 3. En cas de dialogue compétitif, dès qu'elle a pris la décision portant sur la ou les solutions susceptibles de répondre à ses besoins et à ses exigences, l'autorité adjudicatrice communique la décision motivée relative à ce choix aux participants dont la solution n'est pas retenue.

§ 4. En cas de système d'acquisition dynamique, dès qu'elle a pris la décision motivée, l'autorité adjudicatrice communique :

1° à tout participant non sélectionné, les motifs de sa non sélection, extraits de la décision motivée;

2° à tout participant rejeté, les motifs du rejet de son offre indicative, extraits de la décision motivée.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Dès qu'elle a pris la décision d'attribution motivée, l'autorité adjudicatrice communique :

1° à tout soumissionnaire non sélectionné, les motifs de sa non-sélection, extraits de la décision motivée;

2° à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, les motifs de son éviction, extraits de la décision motivée;

3° à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie et au soumissionnaire retenu, la décision motivée.

La communication comprend également, le cas échéant :

1° la mention précise de la durée exacte du délai visé à l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>;

2° la recommandation d'avertir l'autorité adjudicatrice dans ce même délai, par télécopieur, par courrier électronique ou par tout autre moyen électronique dans le cas où l'intéressé introduit une demande de suspension conformément à l'article 15;

3° la mention du numéro de télécopieur ou l'adresse électronique à laquelle l'avertissement visé à l'article 11, alinéa 3, peut être envoyée.

L'autorité adjudicatrice effectue immédiatement cette communication par télécopieur ou par un courrier électronique ou tout autre moyen électronique et, le même jour, par envoi recommandé.

§ 2. La communication visée au § 1<sup>er</sup> ne crée aucun engagement contractuel à l'égard du soumissionnaire retenu et suspend le délai durant lequel les soumissionnaires restent engagés par leur offre, pour autant qu'un tel délai et l'article 11 soient applicables.

Pour l'ensemble des offres introduites pour ce marché, la suspension de ce délai prend fin :

1° à défaut de demande de suspension visée à l'article 11, alinéa 2, à l'issue du dernier jour de la période visée à l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>;

2° en cas de demande de suspension visée à l'article 11, alinéa 2, au jour de la décision de l'instance de recours visée à l'article 15;

3° en tout cas au plus tard 45 jours après la communication visée au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 9.** Dès qu'elle a pris la décision de renoncer à passer un marché et, le cas échéant, de lancer un nouveau marché, l'autorité adjudicatrice communique la décision motivée aux candidats, participants et soumissionnaires concernés.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Certains renseignements peuvent ne pas être communiqués lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre entreprises.

§ 2. L'autorité adjudicatrice et toute personne qui, en raison de ses fonctions ou des missions qui lui ont été confiées par celle-ci, a connaissance de renseignements confidentiels relatifs à un marché ou qui ont trait à la passation et à l'exécution du marché, communiqués par les candidats, soumissionnaires, entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services, ne divulguent aucun de ces renseignements. Ces renseignements concernent notamment les secrets techniques ou commerciaux et les aspects confidentiels des offres.

§ 3. In geval van een concurrentiedialoog deelt de aanbestedende instantie, onmiddellijk na het nemen van de beslissing over de oplossing of oplossingen die aan haar behoeften en eisen kan of kunnen voldoen, de gemotiveerde beslissing voor deze keuze mee aan de deelnemers van wie de oplossing niet is gekozen.

§ 4. In geval van een dynamisch aankoopstelsel doet de aanbestedende overheid, onmiddellijk na het nemen van de gemotiveerde beslissing, kennisgeving van :

1° aan elke niet-geselecteerde deelnemer, de motieven voor zijn niet-selectie, in de vorm van een uittreksel van de gemotiveerde beslissing;

2° aan elke afgewezen deelnemer, de motieven voor de afwijzing van zijn indicatieve offerte, in de vorm van een uittreksel van de gemotiveerde beslissing.

**Art. 8.** § 1. Onmiddellijk na het nemen van de gemotiveerde gunningsbeslissing doet de aanbestedende instantie kennisgeving van :

1° aan elke niet-geselecteerde inschrijver, de motieven voor zijn niet-selectie, in de vorm van een uittreksel van de gemotiveerde beslissing;

2° aan elke inschrijver van wie de offerte onregelmatig is bevonden, de motieven voor de wering, in de vorm van een uittreksel van de gemotiveerde beslissing;

3° aan elke inschrijver van wie de offerte niet is gekozen en aan de gekozen inschrijver, de gemotiveerde beslissing.

De kennisgeving omvat in voorkomend geval eveneens :

1° de nauwkeurige vermelding van de exacte duur van de termijn bedoeld in artikel 11, eerste lid;

2° de aanbeveling om de aanbestedende instantie binnen diezelfde termijn per fax, e-mail of een ander elektronisch middel te verwittigen indien de belanghebbende een vordering tot schorsing indient overeenkomstig artikel 15;

3° het faxnummer of het elektronisch adres waarnaar de in artikel 11, derde lid, bedoelde verwittiging kan worden verzonden.

De aanbestedende instantie doet deze kennisgeving onverwijld per fax, e-mail of een ander elektronisch middel, alsook, dezelfde dag, bij aangetekende zending.

§ 2. De in § 1 bedoelde kennisgeving doet geen enkele contractuele verbintenis ontstaan ten aanzien van de gekozen inschrijver en schorst de termijn tijdens welke de inschrijvers gebonden blijven door hun offerte, voor zover een dergelijke termijn en artikel 11 toepasselijk zijn.

Voor alle voor die opdracht ingediende offertes eindigt de schorsing van de bedoelde termijn :

1° indien geen vordering tot schorsing is ingesteld als bedoeld in artikel 11, tweede lid, de laatste dag van de termijn bedoeld in artikel 11, eerste lid;

2° indien een vordering tot schorsing is ingesteld als bedoeld in artikel 11, tweede lid, de dag waarop de in artikel 15 bedoelde verhaalinstantie een beslissing heeft genomen;

3° in elk geval ten laatste 45 dagen na de in § 1 bedoelde kennisgeving.

**Art. 9.** Onmiddellijk na het nemen van de beslissing om af te zien van het plaatsen van de opdracht en, in voorkomend geval, een nieuwe opdracht uit te schrijven, deelt de aanbestedende instantie de gemotiveerde beslissing mee aan de betrokken kandidaten, deelnemers en inschrijvers.

**Art. 10.** § 1. Bepaalde gegevens mogen evenwel niet worden megedeeld indien de openbaarmaking ervan de toepassing van een wet zou belemmeren, in strijd zou zijn met het openbaar belang, nadelig zou zijn voor de rechtmatige commerciële belangen van overheidsbedrijven of particuliere ondernemingen of de eerlijke mededinging tussen ondernemingen zou kunnen schaden.

§ 2. De aanbestedende instantie en elke persoon die, in het kader van zijn functie of van de hem toevertrouwde opdrachten, kennis heeft van vertrouwelijke informatie over een opdracht of die hem, in het kader van het plaatsen en de uitvoering van de opdracht, door de kandidaten, inschrijvers, aannemers, leveranciers of dienstverleners werd verstrekt, mogen die informatie niet bekendmaken. Deze informatie heeft meer bepaald betrekking op de technische of commerciële geheimen en op de vertrouwelijke aspecten van de offertes.

Aussi longtemps que l'autorité adjudicatrice n'a pas pris de décision, selon le cas, au sujet de la sélection ou de la qualification des candidats ou participants, de la régularité des offres, de l'attribution du marché ou de la renonciation à la passation du marché, les candidats, les participants, les soumissionnaires et les tiers n'ont aucun accès aux documents relatifs à la procédure, notamment aux demandes de participation ou de qualification, aux offres et aux documents internes de l'autorité adjudicatrice.

#### Section 4. — Délai d'attente

**Art. 11.** La conclusion du marché qui suit la décision d'attribution ne peut en aucun cas avoir lieu avant l'expiration d'un délai de quinze jours à compter du lendemain du jour où la décision motivée est envoyée aux candidats, participants et soumissionnaires concernés conformément à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3. A défaut de simultanéité entre ces envois, le délai prend cours, pour le candidat, participant ou soumissionnaire concerné, le lendemain du jour du dernier envoi.

Lorsqu'une demande de suspension de l'exécution de la décision d'attribution visée à l'article 15 est introduite dans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'autorité adjudicatrice ne peut conclure le marché avant que l'instance de recours, le cas échéant de premier degré, ne statue soit sur la demande de mesures provisoires, soit sur la demande de suspension.

A cette fin, l'auteur de cette demande est invité à avertir l'autorité adjudicatrice dans ce délai, de préférence par télécopieur ou courrier électronique ou tout autre moyen électronique, de l'introduction d'une telle demande.

La conclusion du marché peut avoir lieu au terme du délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> lorsqu'aucune demande de suspension n'est introduite dans le délai précité.

L'interdiction de procéder à la conclusion du marché bénéficie au seul auteur d'une demande de suspension introduite dans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 12.** La conclusion du marché peut avoir lieu sans appliquer l'article 11 dans les cas suivants :

1° lorsqu'une publicité européenne préalable n'est pas obligatoire;

2° lorsque le seul soumissionnaire concerné est celui à qui le marché est attribué et en l'absence de candidats concernés;

3° lorsqu'il s'agit d'un marché fondé sur un accord-cadre.

**Art. 13.** La suspension de l'exécution de la décision d'attribution par l'instance de recours entraîne de plein droit la suspension de l'exécution du marché éventuellement conclu en violation de l'article 11.

L'autorité adjudicatrice informe l'adjudicataire sans délai de cette suspension et lui ordonne, selon le cas, de ne pas commencer ou d'arrêter l'exécution du marché.

Lorsqu'après la suspension de plein droit de l'exécution du marché, aucune demande d'annulation de la décision d'attribution ou de déclaration d'absence d'effets du marché n'est introduite dans les délais applicables prévus à l'article 23, tant la suspension de l'exécution de la décision d'attribution que celle du marché sont levées par l'instance de recours.

#### Section 5. — Procédures de recours

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — Annulation

**Art. 14.** A la demande de toute personne ayant ou ayant eu un intérêt à obtenir un marché déterminé et ayant été ou risquant d'être lésée par la violation alléguée, l'instance de recours peut annuler les décisions prises par les autorités adjudicatrices, y compris celles portant des spécifications techniques, économiques et financières discriminatoires, au motif que ces décisions constituent un détournement de pouvoir ou violent :

1° le droit communautaire en matière de marchés publics applicable au marché concerné, ainsi que la législation en matière de marchés publics;

2° les dispositions constitutionnelles, légales ou réglementaires ainsi que les principes généraux du droit applicables au marché concerné;

3° les documents du marché.

Zolang de aanbestedende instantie geen beslissing heeft genomen over, naargelang het geval, de selectie of kwalificatie van de kandidaten of deelnemers, de regelmatigheid van de offertes, de gunning van de opdracht of de beslissing om af te zien van het plaatsen van de opdracht, hebben de kandidaten, deelnemers, inschrijvers en derden geen toegang tot de documenten betreffende de procedure, met name de aanvragen tot deelneming of kwalificatie, de offertes en de interne documenten van de aanbestedende instantie.

#### Afdeling 4. — Wachtermijn

**Art. 11.** De sluiting van de opdracht die volgt op de gunningsbeslissing, mag in geen geval plaatsvinden vóór het verstrijken van een termijn van vijftien dagen die ingaat de dag nadat de gemotiveerde beslissing aan de betrokken kandidaten, deelnemers en inschrijvers overeenkomstig artikel 8, § 1, derde lid, is verzonden. Indien deze verzendingen niet tegelijk gebeuren, gaat de termijn voor de betrokken kandidaat, deelnemer of inschrijver in de dag na de laatste verzending.

Wanneer een in artikel 15 bedoelde vordering tot schorsing van de uitvoering van de gunningsbeslissing wordt ingediend binnen de in het eerste lid bedoelde termijn, mag de aanbestedende instantie de opdracht niet sluiten voordat de verhaalinstantie, in voorkomend geval van eerste aanleg, uitspraak heeft gedaan, hetzij over de vordering tot voorlopige maatregelen, hetzij over de vordering tot schorsing.

Te dien einde wordt de indiener van de vordering verzocht om de aanbestedende instantie binnen die termijn bij voorkeur per fax, e-mail of een ander elektronisch middel over de indiening van die vordering te verwittigen.

De opdracht mag worden gesloten na afloop van de in het eerste lid bedoelde termijn, wanneer binnen de bedoelde termijn geen enkele vordering tot schorsing is ingediend.

Het verbod om de opdracht te sluiten, strekt enkel tot voordeel van de indiener van een vordering tot schorsing binnen de in het eerste lid bedoelde termijn.

**Art. 12.** De opdracht mag worden gesloten zonder toepassing te maken van artikel 11 in de volgende gevallen :

1° wanneer een voorafgaande Europese bekendmaking niet verplicht is;

2° wanneer de enige betrokken inschrijver degene is aan wie de opdracht wordt gegund en er geen betrokken kandidaten zijn;

3° wanneer het gaat om een opdracht gebaseerd op een raamovereenkomst.

**Art. 13.** De schorsing van de uitvoering van de gunningsbeslissing door de verhaalinstantie leidt van rechtswege tot de schorsing van de uitvoering van de opdracht die in strijd met artikel 11 zou zijn gesloten.

De aanbestedende instantie stelt de opdrachtnemer onverwijld van deze schorsing in kennis en beveelt hem de uitvoering van de opdracht niet te beginnen of stop te zetten, al naargelang.

Wanneer na de schorsing van rechtswege van de uitvoering van de opdracht geen enkele vordering tot nietigverklaring van de gunningsbeslissing of tot onverbindendverklaring van de opdracht wordt ingediend binnen de in artikel 23 bepaalde toepasselijke termijnen, wordt zowel de schorsing van de uitvoering van de gunningsbeslissing als die van de opdracht door de verhaalinstantie opgeheven.

#### Afdeling 5. — Verhaalprocedures

##### Onderafdeling 1. — Vernietiging

**Art. 14.** Op verzoek van elke persoon die een belang heeft of heeft gehad om een bepaalde opdracht te krijgen en die door de beweerde schending is of dreigt te worden benadeeld, kan de verhaalinstantie de beslissingen van de aanbestedende instanties vernietigen, waaronder die welke berusten op discriminerende technische, economische en financiële specificaties, omdat deze beslissingen een machtsafwending inhouden of een inbreuk vormen op :

1° het op de betreffende opdracht toepasselijke Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten, alsook op de wetgeving overheidsopdrachten;

2° de grondwettelijke, wettelijke of reglementaire bepalingen, alsook de algemene rechtsbeginselen die op de betreffende opdracht van toepassing zijn;

3° de opdrachtdocumenten.

## Sous-section 2. — Suspension

**Art. 15.** Dans les mêmes conditions que celles visées à l'article 14, l'instance de recours peut, en présence d'un moyen sérieux ou d'une apparente illégalité, sans que la preuve d'un risque de préjudice grave difficilement réparable doive être apportée, le cas échéant sous peine d'astreinte, suspendre l'exécution des décisions visées à l'article 14 et, en ce qui concerne le Conseil d'Etat, aussi longtemps qu'il demeure saisi d'un recours en annulation :

1° ordonner les mesures provisoires ayant pour but de corriger la violation alléguée ou d'empêcher qu'il soit porté atteinte aux intérêts concernés;

2° ordonner les mesures provisoires nécessaires à l'exécution de sa décision.

Selon l'instance de recours compétente conformément à l'article 24, la demande de suspension ainsi que, pour autant qu'elle soit introduite séparément, la demande de mesures provisoires, est introduite, devant le Conseil d'Etat, exclusivement selon la procédure d'extrême urgence et devant le juge judiciaire, exclusivement selon la procédure de référé.

L'instance de recours peut, d'office ou à la demande de l'une des parties, tenir compte des conséquences probables de la suspension de l'exécution et des mesures provisoires pour tous les intérêts susceptibles d'être lésés, ainsi que de l'intérêt public, et peut décider de ne pas accorder la suspension de l'exécution ou les mesures provisoires lorsque leurs conséquences négatives pourraient l'emporter sur leurs avantages.

La décision de ne pas accorder la suspension de l'exécution ou les mesures provisoires ne porte pas préjudice aux autres prétentions de la personne sollicitant ces mesures.

La demande de mesures provisoires peut être introduite avec la demande de suspension visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou, lorsque la suspension de l'exécution de la décision est ordonnée, avec la demande d'annulation visée à l'article 14 ou séparément.

## Sous-section 3. — Dommages et intérêts

**Art. 16.** L'instance de recours accorde des dommages et intérêts aux personnes lésées par une des violations visées à l'article 14 commise par l'autorité adjudicatrice et précédant la conclusion du marché, à condition que ladite instance considère comme établis tant le dommage que le lien causal entre celui-ci et la violation alléguée.

Toutefois, pour les marchés dans les secteurs spéciaux, lorsqu'une personne introduit une demande de dommages et intérêts au titre des frais engagés pour la préparation d'une offre ou la participation à la procédure, elle est uniquement tenue de prouver qu'il y a violation du droit communautaire en matière de marchés publics ou de la législation en matière de marchés publics et qu'elle avait une chance réelle de remporter le marché, chance qui, à la suite de cette violation, a été compromise.

## Sous-section 4. — Déclaration d'absence d'effets

**Art. 17.** A la demande de toute personne intéressée, l'instance de recours déclare dépourvu d'effets un marché conclu dans chacun des cas suivants :

1° sous réserve de l'article 18, lorsque l'autorité adjudicatrice a conclu un marché sans une publicité européenne préalable, alors que cela est pourtant exigé par le droit communautaire en matière de marchés publics ou par la législation en matière de marchés publics;

2° lorsque l'autorité adjudicatrice a conclu le marché sans respecter le délai visé à l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, ou sans attendre que l'instance de recours, le cas échéant de premier degré, statue, soit sur la demande de suspension, soit sur la demande de mesures provisoires lorsque cette violation :

a) a privé un soumissionnaire de la possibilité d'engager ou de mener à son terme le recours en suspension visé à l'article 11, alinéa 2, et

b) est accompagnée d'une violation du droit communautaire en matière de marchés publics ou de la législation en matière de marchés publics et si cette dernière violation a compromis les chances d'un soumissionnaire d'obtenir le marché,

3° lorsque l'autorité adjudicatrice a conclu le marché sur la base d'un accord-cadre sans que toutes les conditions soient fixées dans cet accord-cadre, lorsqu'il y a violation des règles procédurales déterminées par le Roi.

## Onderafdeling 2. — Schorsing

**Art. 15.** Onder dezelfde voorwaarden als die bedoeld in artikel 14 en zonder dat het bewijs van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel is vereist, kan de verhaalinstantie, in aanwezigheid van een ernstig middel of een klaarblijkelijke onwettigheid, eventueel op straffe van een dwangsom, de uitvoering van de in artikel 14 bedoelde beslissingen schorsen en, wat betreft de Raad van State, zolang het vernietigingsberoep bij hem aanhangig is :

1° de voorlopige maatregelen bevelen om de beweerde schending ongedaan te maken of te voorkomen dat de betrokken belangen worden geschaad;

2° de voorlopige maatregelen bevelen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van haar uitspraak.

Naargelang de Raad van State dan wel de gewone rechter bevoegd is overeenkomstig artikel 24, wordt de vordering tot schorsing alsook, voor zover die afzonderlijk wordt ingediend, de vordering tot voorlopige maatregelen, ingediend uitsluitend volgens een procedure bij uiterst dringende noodzakelijkheid voor de Raad van State, dan wel uitsluitend in kort geding voor de gewone rechter.

De verhaalinstantie kan, ambtshalve of op verzoek van één van de partijen, rekening houden met de vermoedelijke gevolgen van de schorsing van de uitvoering en van de voorlopige maatregelen voor alle belangen die kunnen worden geschaad, alsook met het openbaar belang, en kan beslissen om de schorsing van de uitvoering of de voorlopige maatregelen niet toe te staan wanneer de negatieve gevolgen ervan groter zouden zijn dan de voordelen ervan.

De beslissing om de schorsing van de uitvoering of de voorlopige maatregelen niet toe te staan, doet geen afbreuk aan de andere door de indiener ingeroepen rechten.

De vordering tot voorlopige maatregelen kan samen met de in het eerste lid bedoelde vordering tot schorsing of, wanneer de schorsing van de uitvoering van de beslissing wordt bevolen, samen met de in artikel 14 bedoelde vordering tot nietigverklaring of afzonderlijk worden ingediend.

## Onderafdeling 3. — Schadevergoeding

**Art. 16.** De verhaalinstantie kent een schadevergoeding toe aan de personen die benadeeld zijn door een van de in artikel 14 bedoelde schendingen die door de aanbestedende instantie zijn begaan en voorafgaan aan de sluiting van de opdracht op voorwaarde dat de verhaalinstantie zowel de schade als het oorzakelijk verband tussen de schade en de beweerde schending bewezen acht.

Wanneer voor de opdrachten in de speciale sectoren een vordering tot schadevergoeding wordt ingediend uit hoofde van de kosten voor het opstellen van een offerte of van de deelname aan de procedure, volstaat het dat de indiener aantoonde dat er sprake is van een schending van het Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten of van de wetgeving overheidsopdrachten en dat hij reële kansen had om de opdracht te krijgen wanneer deze schending niet zou zijn gebeurd.

## Onderafdeling 4. — Onverbindendverklaring

**Art. 17.** Op verzoek van elke belanghebbende verklaart de verhaalinstantie de gesloten opdracht onverbindend in elk van de volgende gevallen :

1° onverminderd artikel 18, wanneer de aanbestedende instantie een opdracht heeft gesloten zonder voorafgaande Europese bekendmaking, terwijl het Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten of de wetgeving overheidsopdrachten dit nochtans vereisen;

2° wanneer de aanbestedende instantie de opdracht heeft gesloten zonder inachtneming van de in artikel 11, eerste lid, bedoelde termijn, of zonder te wachten tot de verhaalinstantie, in voorkomend geval van eerste aanleg, uitspraak heeft gedaan, hetzij over de vordering tot schorsing, hetzij over de vordering tot voorlopige maatregelen, wanneer :

a) een inschrijver door deze schending geen verhaal tot schorsing heeft kunnen instellen of voleindigen als bedoeld in artikel 11, tweede lid, en

b) deze schending gepaard gaat met een schending van het Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten of de wetgeving overheidsopdrachten die de kansen van een inschrijver om de opdracht te krijgen nadelig heeft beïnvloed,

3° wanneer de aanbestedende instantie de opdracht heeft gesloten op basis van een raamovereenkomst zonder dat alle voorwaarden reeds in deze raamovereenkomst zijn bepaald, wanneer de ter zake door de Koning bepaalde procedureregels niet worden nageleefd.

L'autorité adjudicatrice et l'adjudicataire sont appelés à la cause. A cette fin, l'autorité adjudicatrice communique l'identité de l'adjudicataire dès qu'elle en est requise par l'auteur du recours.

La demande de déclaration d'absence d'effets du marché peut être introduite avec la demande d'annulation visée à l'article 14 ou séparément.

**Art. 18.** La déclaration d'absence d'effets visée à l'article 17, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ne s'applique pas si l'autorité adjudicatrice, bien qu'estimant que la passation du marché sans une publicité européenne préalable soit autorisée en vertu des dispositions du droit communautaire en matière de marchés publics et de la législation en matière de marchés publics,

1<sup>o</sup> a publié préalablement au *Journal officiel de l'Union européenne* un avis de transparence *ex ante* volontaire, conformément au modèle fixé par le Roi, exprimant son intention de conclure le marché, et

2<sup>o</sup> n'a pas conclu le marché avant l'expiration d'un délai d'au moins dix jours à compter du lendemain du jour de publication de cet avis au *Journal officiel de l'Union européenne*.

L'avis visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est également publié au *Bulletin des Adjudications* sans que cette dernière publication ne constitue cependant une condition d'application de l'exception à la déclaration d'absence d'effets visée au présent article.

La publication au *Bulletin des Adjudications* est facultative pour les marchés dans les secteurs spéciaux.

L'avis visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> contient les informations suivantes :

- 1<sup>o</sup> le nom et les coordonnées de l'autorité adjudicatrice;
- 2<sup>o</sup> la description de l'objet du marché;
- 3<sup>o</sup> la justification de la décision de l'autorité adjudicatrice de passer le marché sans publicité européenne préalable;
- 4<sup>o</sup> le nom et les coordonnées du soumissionnaire auquel il a été décidé d'attribuer le marché, et
- 5<sup>o</sup> le cas échéant, toute autre information jugée utile par l'autorité adjudicatrice.

Seul l'avis publié au *Journal officiel de l'Union européenne* et au *Bulletin des Adjudications* a valeur de publication officielle.

**Art. 19.** Lorsqu'elle déclare un marché dépourvu d'effets, l'instance de recours prononce :

- 1<sup>o</sup> l'annulation rétroactive de toutes les obligations contractuelles, ou
- 2<sup>o</sup> la limitation de la portée de l'annulation aux obligations qui doivent encore être exécutées.

Dans le cas visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, l'instance de recours prononce également une pénalité financière visée à l'article 22.

**Art. 20.** L'instance de recours a la faculté de ne pas considérer un marché dépourvu d'effets, même s'il a été conclu illégalement pour des motifs visés à l'article 17, si elle constate, après avoir examiné tous les aspects pertinents, que des raisons impérieuses d'intérêt général imposent que les effets du marché soient maintenus.

Dans ce cas, l'instance de recours prononce à titre de substitution des sanctions visées à l'article 22.

En ce qui concerne la décision de ne pas déclarer un marché dépourvu d'effets, l'intérêt économique à ce que le marché produise ses effets ne peut être considéré comme une raison impérieuse que dans le cas où, dans des circonstances exceptionnelles, l'absence d'effets aurait des conséquences disproportionnées.

Toutefois, l'intérêt économique directement lié au marché concerné ne constitue pas une raison impérieuse d'intérêt général. L'intérêt économique directement lié au marché comprend notamment les coûts découlant d'un retard dans l'exécution du contrat, du lancement d'une nouvelle procédure, du changement d'opérateur économique pour la réalisation du contrat et d'obligations légales résultant de l'absence d'effets.

De aanbestedende instantie en de opdrachtnemer worden betrokken in deze verhaalprocedure. Te dien einde deelt de aanbestedende instantie de identiteit van de opdrachtnemer mee zodra de indiener van het verhaal daarom verzoekt.

De vordering tot onverbindendverklaring van de opdracht kan samen met de in artikel 14 bedoelde vordering tot nietigverklaring of afzonderlijk worden ingediend.

**Art. 18.** De in artikel 17, eerste lid, 1<sup>o</sup>, bedoelde onverbindendverklaring is niet toepasselijk indien de aanbestedende instantie, alhoewel ze van oordeel is dat het plaatsen van de opdracht zonder voorafgaande Europese bekendmaking toegestaan is op grond van de bepalingen van het Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten en de wetgeving overheidsopdrachten,

1<sup>o</sup> in het *Publicatieblad van de Europese Unie* vooraf een aankondiging van vrijwillige transparantie *ex ante* heeft bekendgemaakt, overeenkomstig het door de Koning vastgestelde model, waarin ze te kennen geeft de opdracht te willen sluiten en;

2<sup>o</sup> de opdracht niet heeft gesloten vóór het verstrijken van een termijn van ten minste tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking van de aankondiging in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

De in het eerste lid bedoelde aankondiging wordt eveneens bekendgemaakt in het *Bulletin der Aanbestedingen*, zonder dat deze laatste bekendmaking evenwel een toepassingsvoorwaarde vormt voor de in dit artikel bedoelde uitzondering op de onverbindendverklaring.

De bekendmaking in het *Bulletin der Aanbestedingen* is facultatief voor de opdrachten in de speciale sectoren.

De in het eerste lid bedoelde aankondiging bevat de volgende informatie :

- 1<sup>o</sup> de naam en de contactgegevens van de aanbestedende instantie;
- 2<sup>o</sup> een omschrijving van het voorwerp van de opdracht;
- 3<sup>o</sup> de rechtvaardiging van de beslissing van de aanbestedende instantie om de opdracht te plaatsen zonder voorafgaande Europese bekendmaking;
- 4<sup>o</sup> de naam en de contactgegevens van de inschrijver ten aanzien van wie is beslist de opdracht te gunnen, en
- 5<sup>o</sup> in voorkomend geval, elke andere informatie die de aanbestedende instantie nuttig acht.

Alleen de aankondiging bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* en in het *Bulletin der Aanbestedingen* geldt als officiële bekendmaking.

**Art. 19.** Wanneer ze de opdracht onverbindend verklaart, beslist de verhaalinstantie om :

- 1<sup>o</sup> alle contractuele verbintenissen met terugwerkende kracht te vernietigen, of
- 2<sup>o</sup> de werking van de vernietiging te beperken tot de nog uit te voeren verbintenissen.

In het in het eerste lid, 2<sup>o</sup>, bedoelde geval legt de verhaalinstantie tevens een boete op als bedoeld in artikel 22.

**Art. 20.** De verhaalinstantie kan beslissen om een opdracht niet onverbindend te verklaren, ook al is die onwettig gesloten om de in artikel 17 genoemde redenen, indien ze, na alle relevante aspecten te hebben onderzocht, van mening is dat dwingende redenen van algemeen belang het noodzakelijk maken dat de opdracht verbindend blijft.

In dat geval legt de verhaalinstantie in de plaats daarvan alternatieve sancties op als bedoeld in artikel 22.

Wat het niet onverbindend verklaren van een opdracht betreft, mogen economische belangen alleen als dwingende redenen worden beschouwd indien, in uitzonderlijke omstandigheden, de onverbindendheid onevenredig grote gevolgen zou hebben.

Economische belangen die rechtstreeks verband houden met de opdracht in kwestie, kunnen evenwel niet als dwingende redenen van algemeen belang in aanmerking worden genomen. Economische belangen die rechtstreeks verband houden met de opdracht omvatten onder meer de kosten die voortvloeien uit de vertraging bij de uitvoering van de opdracht, de kosten van een nieuwe procedure, de kosten die veroorzaakt worden door het feit dat een andere onderneming de opdracht moet uitvoeren, en de kosten van de juridische verplichtingen die voortvloeien uit de onverbindendheid.

**Art. 21.** Sauf dans les cas prévus aux articles 13 et 17 à 20, le marché, une fois conclu, ne peut être suspendu ou déclaré dépourvu d'effets par l'instance de recours, quelle qu'elle soit.

#### Sous-section 5. — Sanctions de substitution

**Art. 22. § 1<sup>er</sup>.** A titre de sanction de substitution, l'instance de recours peut, d'office ou à la demande d'une personne intéressée, abrégé la durée du marché ou imposer une pénalité financière à l'autorité adjudicatrice.

L'autorité adjudicatrice et l'adjudicataire sont appelés à la cause. A cette fin, l'autorité adjudicatrice communique l'identité de l'adjudicataire dès qu'elle en est requise par l'auteur du recours.

La sanction prononcée est effective, proportionnée et dissuasive.

Lorsqu'elle prononce une sanction, l'instance de recours peut tenir compte de tous les facteurs pertinents, y compris la gravité de la violation, le comportement de l'autorité adjudicatrice et la mesure dans laquelle le contrat continue à produire des effets.

La pénalité financière s'élève au maximum à 15 % du montant hors taxe sur la valeur ajoutée du marché attribué.

L'octroi de dommages et intérêts ne constitue pas une sanction au sens du présent article.

§ 2. A la demande de toute personne intéressée et après avoir apprécié tous les aspects pertinents, l'instance de recours prononce une sanction de substitution visée au § 1<sup>er</sup> lorsque l'autorité adjudicatrice a conclu le marché en méconnaissance de l'article 11, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, sans toutefois que cette violation :

1° ait privé le soumissionnaire de la possibilité d'introduire une demande en suspension visée à l'article 11, alinéa 2, et

2° soit accompagnée d'une violation du droit communautaire en matière de marchés publics ou de la législation en matière de marchés publics, et que cette dernière violation ait pu compromettre les chances du soumissionnaire d'obtenir le marché.

§ 3. Les pénalités financières prononcées comme sanctions de substitution sont versées au Trésor.

#### Sous-section 6. — Délais de recours

**Art. 23. § 1<sup>er</sup>.** Les recours sont, à peine d'irrecevabilité, introduits dans les délais visés aux §§ 2 à 4, 5, alinéa 1<sup>er</sup>, et 6, à compter de la publication, de la communication ou de la prise de connaissance de l'acte, selon le cas.

§ 2. Le recours en annulation visé à l'article 14 est introduit dans un délai de soixante jours.

§ 3. La demande en suspension visée à l'article 15 est introduite dans un délai de quinze jours. En cas d'application de l'article 18, le délai est de dix jours.

§ 4. Le recours en dommages et intérêts visé à l'article 16 est introduit dans un délai de cinq ans.

§ 5. Le recours en déclaration d'absence d'effets visé à l'article 17 est introduit dans un délai de trente jours à compter du lendemain du jour où l'autorité adjudicatrice, soit :

1° a publié l'avis d'attribution du marché conformément aux dispositions arrêtées par le Roi, lorsque l'autorité adjudicatrice a décidé de passer ce marché sans publicité préalable d'un avis au *Journal officiel de l'Union européenne* et au *Bulletin des Adjudications* et que l'avis d'attribution du marché contient la justification de cette décision, ou

2° a informé les candidats et soumissionnaires concernés de la conclusion du contrat en leur communiquant simultanément la décision motivée les concernant.

Le délai de recours est fixé à six mois, à compter du lendemain du jour de la conclusion du marché, lorsque l'autorité adjudicatrice ne respecte pas les dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 6. Le recours relatif à des sanctions de substitution visées à l'article 22 est introduit dans un délai de six mois.

**Art. 21.** Behalve in de in de artikelen 13 en 17 tot 20 bepaalde gevallen kan de opdracht, zodra die is gesloten, niet meer geschorst of onverbindend worden verklaard door de verhaalinstantie, welke die ook zij.

#### Onderafdeling 5. — Alternatieve sancties

**Art. 22. § 1.** Bij wijze van alternatieve sanctie kan de verhaalinstantie, ambtshalve of op verzoek van een belanghebbende, de looptijd van de opdracht inkorten of de aanbestedende instantie een boete opleggen.

De aanbestedende instantie en de opdrachtnemer worden betrokken in deze verhaalprocedure. Te dien einde deelt de aanbestedende instantie de identiteit van de opdrachtnemer mee zodra de indiener van het verhaal daarom verzoekt.

De opgelegde sanctie is doeltreffend, evenredig en afschrikkend.

Wanneer ze een sanctie oplegt, kan de verhaalinstantie alle relevante factoren in aanmerking nemen, waaronder de ernst van de schending, de houding van de aanbestedende instantie en de mate waarin de overeenkomst van kracht blijft.

De boete bedraagt maximaal 15 % van het bedrag van de gegunde opdracht zonder belasting over de toegevoegde waarde.

De toekenning van schadevergoeding vormt geen sanctie als bedoeld in dit artikel.

§ 2. Op verzoek van elke belanghebbende en na alle relevante aspecten te hebben onderzocht, legt de verhaalinstantie een alternatieve sanctie op als bedoeld in § 1 wanneer de aanbestedende instantie de opdracht heeft gesloten in strijd met artikel 11, eerste en tweede lid, waarbij deze schending evenwel :

1° voor de inschrijver geen belemmering vormde om een vordering tot schorsing in te stellen als bedoeld in artikel 11, tweede lid, en

2° niet gepaard ging met een schending van het Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten of de wetgeving overheidsopdrachten, waardoor de kansen van de inschrijver om de opdracht te krijgen nadelig zouden zijn beïnvloed.

§ 3. De boetes die bij wijze van alternatieve sanctie worden uitgesproken, worden gestort aan de Schatkist.

#### Onderafdeling 6. — Verhaaltermijnen

**Art. 23. § 1.** De verhaalprocedures worden, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingesteld binnen de in de §§ 2 tot 4, 5, eerste lid, en 6, bedoelde termijnen vanaf de bekendmaking, de kennisgeving of de kennisneming van de rechtshandeling, al naargelang.

§ 2. De in artikel 14 bedoelde vordering tot vernietiging wordt ingesteld binnen een termijn van zestig dagen.

§ 3. De in artikel 15 bedoelde vordering tot schorsing wordt ingesteld binnen een termijn van vijftien dagen. Ingeval toepassing wordt gemaakt van artikel 18 bedraagt de termijn tien dagen.

§ 4. De in artikel 16 bedoelde vordering tot schadevergoeding wordt ingesteld binnen een termijn van vijf jaar.

§ 5. De in artikel 17 bedoelde vordering tot onverbindendverklaring wordt ingesteld binnen een termijn van dertig dagen die ingaat de dag nadat de aanbestedende instantie, hetzij :

1° de aankondiging van gegunde opdracht heeft bekendgemaakt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde bepalingen, wanneer de aanbestedende instantie beslist heeft deze opdracht te plaatsen zonder voorafgaande bekendmaking van een aankondiging in het *Publicatieblad van de Europese Unie* en het *Bulletin der Aanbestedingen* en de aankondiging van gegunde opdracht de rechtvaardiging van deze beslissing bevat, of

2° de betrokken kandidaten en inschrijvers ervan in kennis heeft gesteld dat de opdracht werd gesloten en hen tegelijk de gemotiveerde beslissing heeft meegedeeld die op hen betrekking heeft.

De verhaaltermijn bedraagt zes maanden vanaf de dag na de sluiting van de opdracht wanneer de aanbestedende instantie de bepalingen van het eerste lid niet naleeft.

§ 6. De in artikel 22 bedoelde vordering tot alternatieve sancties wordt ingesteld binnen een termijn van zes maanden.



## Sous-section 7. — Instances de recours

**Art. 24.** L'instance de recours pour les procédures de recours visées aux articles 14 et 15 est :

1° la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat lorsque l'autorité adjudicatrice est une autorité visée à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

2° le juge judiciaire lorsque l'autorité adjudicatrice n'est pas une autorité visée à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Pour les procédures de recours visées aux articles 16, 17 et 22, l'instance de recours est le juge judiciaire. Pour la déclaration d'absence d'effets et les sanctions alternatives, le juge siège comme en référé.

**Art. 25.** A moins que des dispositions de la présente loi n'y dérogent, les règles de compétence et de procédure devant l'instance de recours sont celles fixées par les lois et arrêtés relatifs à l'instance de recours.

Lorsque l'instance de recours reçoit une demande de suspension de l'exécution de la décision d'attribution, elle en informe immédiatement l'autorité adjudicatrice.

L'instance de recours transmet au premier ministre, en vue d'une communication à la Commission européenne, le texte de toutes les décisions qu'elle prend en application de l'article 18. Elle transmet également au premier ministre les autres informations sur le fonctionnement des procédures de recours éventuellement demandées par la Commission européenne.

**Art. 26.** L'instance de recours doit garantir la confidentialité et le droit au respect des secrets d'affaires au regard des informations contenues dans les dossiers qui lui sont communiqués par les parties à la cause, notamment par l'autorité adjudicatrice qui est tenue de déposer l'intégralité du dossier, tout en pouvant elle-même connaître de telles informations et les prendre en considération. Il appartient à cette instance de décider dans quelle mesure et selon quelles modalités il convient de garantir la confidentialité et le secret de ces informations, en vue des exigences d'une protection juridique effective et du respect des droits de la défense des parties au litige afin que la procédure respecte, dans son ensemble, le droit à un procès équitable.

**Art. 27.** En cas de recours téméraire et vexatoire, à la demande de l'autorité adjudicatrice ou du bénéficiaire de l'acte, l'instance de recours peut octroyer une indemnisation adéquate à l'autorité adjudicatrice ou au bénéficiaire à charge du requérant. Le montant total des éventuelles indemnités ne peut en aucun cas dépasser 5 % du montant hors taxe sur la valeur ajoutée du marché attribué.

Le pourcentage précité peut être majoré par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Cet arrêté royal doit être confirmé par la loi dans un délai de douze mois à partir de son entrée en vigueur.

CHAPITRE 2. — *Marchés n'atteignant pas les seuils européens*Section 1<sup>re</sup>. — Champ d'application

**Art. 28.** Le présent chapitre s'applique aux marchés n'atteignant pas le montant fixé par le Roi pour la publicité européenne et relevant de la loi du 15 juin 2006.

Au sens du présent chapitre, on entend également par "marché", l'établissement d'une liste de candidats sélectionnés et l'établissement d'un système de qualification.

Section 2. — *Décision motivée, information des candidats, des participants et des soumissionnaires et délai d'attente*

**Art. 29.** § 1<sup>er</sup>. Pour les marchés dont la dépense à approuver hors taxe sur la valeur ajoutée dépasse 85.000 euros dans les secteurs classiques, et 170.000 euros dans les secteurs spéciaux, seuls les articles 4, 5, 7, 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 9 et 10 s'appliquent.

Le Roi peut adapter les montants précités aux montants des seuils correspondants pour le recours à la procédure négociée sans publicité.

## Onderafdeling 7. — Verhaalinstanties

**Art. 24.** Voor de verhaalprocedures bedoeld in de artikelen 14 en 15 is de verhaalinstantie :

1° de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, wanneer de aanbestedende instantie een overheid is als bedoeld in artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

2° de gewone rechter wanneer de aanbestedende instantie geen overheid is als bedoeld in artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Voor de verhaalprocedures bedoeld in de artikelen 16, 17 en 22 is de verhaalinstantie de gewone rechter. Voor de onverbindendverklaring en de alternatieve sancties zetelt de rechter zoals in kort geding.

**Art. 25.** Tenzij de bepalingen van deze wet hiervan afwijken, worden de bevoegdheids- en procedurevoorschriften voor de verhaalinstantie bepaald door de wetten en besluiten betreffende de verhaalinstantie.

Wanneer de verhaalinstantie een vordering tot schorsing van de uitvoering van de gunningsbeslissing ontvangt, deelt zij dit onmiddellijk mee aan de aanbestedende instantie.

Met het oog op een mededeling aan de Europese Commissie legt de verhaalinstantie aan de eerste minister de tekst over van alle uitspraken die zij doet met toepassing van artikel 18. Zij legt aan de eerste minister eveneens de andere gegevens over die de Europese Commissie eventueel zou opvragen betreffende het verloop van de verhaalprocedures.

**Art. 26.** De verhaalinstantie moet de vertrouwelijkheid en het recht op eerbiediging van zakengeheimen waarborgen met betrekking tot de informatie die is vervat in door de betrokken partijen, in het bijzonder door de aanbestedende instantie die het volledige dossier dient over te leggen, aan haar overgelegde dossiers, ook al kan zijzelf van deze informatie kennis nemen en deze in haar beschouwing betrekken. Het komt deze instantie toe te oordelen in welke mate en op welke wijze de vertrouwelijkheid en het geheime karakter van deze informatie moeten worden gewaarborgd, rekening houdend met de vereisten van een effectieve rechtsbescherming en van de eerbiediging van het recht van verweer van de procespartijen en met het vereiste dat de procedure op alle onderdelen het recht op een eerlijk proces eerbiedigt.

**Art. 27.** In geval van een tergende en roekeloze verhaalprocedure kan de verhaalinstantie, op verzoek van de aanbestedende instantie of de begunstigde van de beslissing, aan de aanbestedende instantie of aan de begunstigde een passende schadevergoeding toekennen ten laste van de verzoeker. Het totale bedrag van de eventuele schadevergoedingen mag in geen geval 5 % van het bedrag van de gegunde opdracht zonder belasting over de toegevoegde waarde overschrijden.

Het voornoemde percentage kan bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad worden verhoogd. Dit koninklijk besluit moet bij wet worden bekrachtigd binnen een termijn van twaalf maanden vanaf de inwerkingtreding ervan.

HOOFDSTUK 2. — *Opdrachten die de Europese drempels niet bereiken*Afdeling 1. — *Toepassingsgebied*

**Art. 28.** Dit hoofdstuk is toepasselijk op de opdrachten die het door de Koning vastgestelde bedrag voor de Europese bekendmaking niet bereiken, en die onder de wet van 15 juni 2006 vallen.

In de zin van dit hoofdstuk wordt onder "opdracht" eveneens verstaan, het opstellen van een lijst van gegadigden en het opstellen van een kwalificatiesysteem.

Afdeling 2. — *Gemotiveerde beslissing, informatie aan kandidaten, deelnemers en inschrijvers en wachttermijn*

**Art. 29.** § 1. Voor de opdrachten waarvan de goed te keuren uitgave zonder belasting over de toegevoegde waarde het bedrag van 85.000 euro overschrijdt voor de klassieke sectoren, en 170.000 euro voor de speciale sectoren, zijn alleen de artikelen 4, 5, 7, 8, § 1, eerste lid, 9 en 10 van toepassing.

De Koning kan de voormelde bedragen aanpassen aan de overeenstemmende drempelwaarden voor het gebruik van de onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking.

§ 2. Pour les marchés dont la dépense à approuver hors taxe sur la valeur ajoutée ne dépasse pas les seuils applicables visés au § 1<sup>er</sup>, l'autorité adjudicatrice rédige une décision motivée dans les cas suivants :

1° lorsqu'elle décide de la sélection des candidats quand la procédure comprend une première phase impliquant l'introduction de demandes de participation;

2° lorsqu'elle attribue un marché, quelle que soit la procédure;

3° lorsqu'elle renonce à la passation du marché et, le cas échéant, décide de lancer un nouveau marché.

Par ailleurs, l'autorité adjudicatrice informe par écrit :

1° tout candidat non sélectionné de sa non-sélection, lorsque la procédure d'attribution comprend une première phase impliquant l'introduction de demandes de participation et ce dès qu'elle a pris la décision motivée de sélection;

2° tout candidat ou soumissionnaire non sélectionné de sa non-sélection, tout soumissionnaire dont l'offre a été rejetée ou n'a pas été choisie, du rejet de son offre ou du fait qu'elle n'a pas été choisie, et le soumissionnaire retenu, de la décision relative à son choix et ce dès qu'elle a pris la décision d'attribution.

Dans un délai de trente jours à compter de la date d'envoi des informations visées à l'alinéa 2, le candidat ou soumissionnaire concerné peut demander par écrit à l'autorité adjudicatrice de lui communiquer les informations complémentaires suivantes :

1° tout candidat ou soumissionnaire non sélectionné : les motifs de sa non-sélection, extraits de la décision motivée;

2° tout soumissionnaire dont l'offre a été rejetée : les motifs du rejet, extraits de la décision motivée;

3° tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été retenue et l'adjudicataire : la décision motivée.

L'autorité adjudicatrice communique par écrit ces informations complémentaires dans un délai de quinze jours à compter de la date de réception de la demande.

L'autorité adjudicatrice peut cependant utiliser les modalités de l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et joindre à l'information, selon le cas, les motifs indiqués à l'alinéa 3. La décision motivée est jointe à l'information lorsque l'autorité adjudicatrice rend applicable l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, conformément à l'article 30, alinéa 2.

§ 3. Pour les marchés visés au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, l'autorité adjudicatrice, dès qu'elle a pris la décision de renoncer à la passation du marché et, le cas échéant, de lancer un nouveau marché, en informe par écrit chaque candidat ou soumissionnaire concerné.

Dans un délai de trente jours à compter de la date d'envoi de ces informations, le candidat ou soumissionnaire concerné peut demander par écrit à l'autorité adjudicatrice de lui communiquer la décision motivée.

L'autorité adjudicatrice communique par écrit la décision motivée dans un délai de quinze jours à compter de la date de réception de la demande.

§ 4. Lorsque l'autorité adjudicatrice, pour les marchés visés au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, décide de la qualification ou du retrait de la qualification dans le cadre d'un système de qualification, elle rédige une décision motivée. Dès qu'elle a pris cette décision, l'autorité adjudicatrice informe chaque candidat concerné de cette qualification ou de ce retrait.

Dans un délai de trente jours à compter de la date d'envoi de ces informations, le candidat concerné peut demander par écrit à l'autorité adjudicatrice de lui communiquer les motifs de cette décision, extraits de la décision motivée.

L'autorité adjudicatrice communique par écrit l'extrait de la décision motivée dans un délai de quinze jours à compter de la date de réception de la demande.

§ 5. Lorsque l'autorité adjudicatrice, pour les marchés visés au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, décide de recourir à un dialogue compétitif, elle rédige une décision motivée.

Par ailleurs, une décision motivée est rédigée, pour les marchés visés au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, lorsque l'autorité adjudicatrice prend, dans le cadre du dialogue compétitif, une décision portant sur la ou les solutions susceptibles de répondre à ses besoins et à ses exigences. Dès qu'elle a pris cette décision, l'autorité adjudicatrice en informe chaque participant concerné. Dans un délai de trente jours à compter de la date

§ 2. Voor de opdrachten waarvan de goed te keuren uitgave zonder belasting over de toegevoegde waarde de van toepassing zijnde in § 1 bedoelde drempelbedragen niet overschrijdt, stelt de aanbestedende instantie een gemotiveerde beslissing op in onderstaande gevallen :

1° wanneer ze beslist over de selectie van de kandidaten ingeval de procedure een eerste fase met de indiening van aanvragen tot deelneming omvat;

2° wanneer ze de opdracht gunt, ongeacht de procedure;

3° wanneer ze afziet van het plaatsen van de opdracht en eventueel beslist een nieuwe opdracht uit te schrijven.

Bovendien informeert de aanbestedende instantie schriftelijk :

1° wanneer de gunningsprocedure een eerste fase met de indiening van aanvragen tot deelneming omvat en onmiddellijk na het nemen van de gemotiveerde selectiebeslissing, elke niet-geselecteerde kandidaat dat hij niet is geselecteerd;

2° onmiddellijk na het nemen van de gunningsbeslissing, elke niet-geselecteerde kandidaat of inschrijver dat hij niet is geselecteerd, elke inschrijver met een geweerde of niet-gekozen offerte dat zijn offerte is geweerd of niet is gekozen en de gekozen inschrijver dat hij is gekozen.

Binnen een termijn van dertig dagen na de datum van verzending van de in het tweede lid bedoelde informatie kan de betrokken kandidaat of inschrijver schriftelijk verzoeken om hem volgende aanvullende informatie mee te delen :

1° elke niet-geselecteerde kandidaat of inschrijver : de motieven voor zijn niet-selectie, in de vorm van een uittreksel van de gemotiveerde beslissing;

2° elke inschrijver van wie de offerte geweerd is : de motieven voor de wering, onder de vorm van een uittreksel van de gemotiveerde beslissing;

3° elke inschrijver van wie de offerte niet is gekozen en de opdrachtnemer : de gemotiveerde beslissing.

De aanbestedende instantie deelt deze aanvullende informatie schriftelijk mee binnen een termijn van vijftien dagen vanaf de datum van ontvangst van het verzoek daartoe.

De aanbestedende instantie kan evenwel gebruik maken van de mogelijkheden waarin artikel 8, § 1, eerste lid, voorziet en, naargelang het geval, de in het derde lid vermelde motieven bij de informatie voegen. De gemotiveerde beslissing wordt bij de informatie gevoegd wanneer de aanbestedende instantie artikel 11, eerste lid, toepasselijk maakt, overeenkomstig artikel 30, tweede lid.

§ 3. Voor de in § 2, eerste lid, bedoelde opdrachten, informeert de aanbestedende instantie schriftelijk, onmiddellijk na het nemen van de beslissing om af te zien van het plaatsen van de opdracht en, in voorkomend geval, een nieuwe opdracht uit te schrijven, elke betrokken kandidaat of inschrijver over dit feit.

Binnen een termijn van dertig dagen na de datum van verzending van deze informatie kan de betrokken kandidaat of inschrijver schriftelijk verzoeken om hem de gemotiveerde beslissing mee te delen.

De aanbestedende instantie deelt de gemotiveerde beslissing schriftelijk mee binnen een termijn van vijftien dagen vanaf de datum van ontvangst van het verzoek daartoe.

§ 4. Wanneer de aanbestedende instantie, voor de in § 2, eerste lid, bedoelde opdrachten, beslist over de kwalificatie of de intrekking van de kwalificatie in het kader van een kwalificatiesysteem stelt ze een gemotiveerde beslissing op. Onmiddellijk na het nemen van deze beslissing informeert de aanbestedende instantie elke betrokken kandidaat over deze kwalificatie of intrekking.

Binnen een termijn van dertig dagen na de datum van verzending van deze informatie kan de betrokken kandidaat schriftelijk verzoeken om hem de motieven van deze beslissing mee te delen, onder de vorm van een uittreksel van de gemotiveerde beslissing.

De aanbestedende instantie deelt het uittreksel van de gemotiveerde beslissing schriftelijk mee binnen een termijn van vijftien dagen vanaf de datum van ontvangst van het verzoek daartoe.

§ 5. Wanneer de aanbestedende instantie, voor de in § 2, eerste lid, bedoelde opdrachten, beslist gebruik te maken van de concurrentiedialoog, stelt ze een gemotiveerde beslissing op.

Bovendien wordt een gemotiveerde beslissing opgesteld, voor de in § 2, eerste lid, bedoelde opdrachten, wanneer de aanbestedende instantie beslist, in het kader van de concurrentiedialoog, over de oplossing of de oplossingen die aan haar behoeften en eisen kan of kunnen voldoen. Onmiddellijk na het nemen van deze beslissing informeert de aanbestedende instantie elke betrokken deelnemer

d'envoi de ces informations, le participant concerné peut demander par écrit à l'autorité adjudicatrice de lui communiquer la décision motivée. L'autorité adjudicatrice communique par écrit la décision motivée dans un délai de quinze jours à compter de la date de réception de la demande.

Lorsque l'autorité adjudicatrice décide, pour les marchés visés au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, dans le cadre du dialogue compétitif, de déclarer le dialogue conclu, elle rédige également une décision motivée. Dès qu'elle a pris cette décision, l'autorité adjudicatrice en informe chaque participant concerné. Selon les mêmes modalités que celles visées à l'alinéa précédent, le participant concerné peut ensuite demander par écrit à l'autorité adjudicatrice de lui communiquer la décision motivée.

§ 6. Lorsque l'autorité adjudicatrice décide, pour les marchés visés au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, dans le cadre du système d'acquisition dynamique, de ne pas sélectionner un participant ou de rejeter son offre indicative, elle rédige une décision motivée. Dès qu'elle a pris cette décision, l'autorité adjudicatrice en informe chaque participant concerné. Dans un délai de trente jours à compter de la date d'envoi de ces informations, le participant concerné peut demander par écrit à l'autorité adjudicatrice de lui communiquer les motifs de cette décision, extraits de la décision motivée.

L'autorité adjudicatrice communique par écrit l'extrait de la décision motivée dans un délai de quinze jours à compter de la date de réception de la demande.

§ 7. Les §§ 2 à 6 ne s'appliquent pas aux marchés constatés par une facture acceptée.

**Art. 30.** L'article 11 est applicable aux marchés de travaux soumis à la publicité obligatoire au niveau belge dont le montant de l'offre à approuver hors taxe sur la valeur ajoutée excède la moitié du montant fixé par le Roi pour la publicité européenne.

L'autorité adjudicatrice peut rendre l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, applicable aux marchés visés au présent chapitre et qui ne sont pas visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Une fois conclu, le marché ne peut être suspendu ou déclaré dépourvu d'effets par l'instance de recours, quelle qu'elle soit.

### Section 3. — Procédures de recours

**Art. 31.** Les articles 14 à 16 sont applicables aux marchés visés par le présent chapitre.

**Art. 32.** Lorsque l'article 30, alinéa 1<sup>er</sup>, est applicable, les articles 12, 13, 17, 18, alinéas 1<sup>er</sup> et 4, et 19 à 22 sont également applicables.

Dans ce cas, les mots "publicité européenne" et "Journal officiel de l'Union européenne", mentionnés dans ces dispositions, sont remplacés par les mots "publicité belge" et "Bulletin des Adjudications".

Si l'autorité adjudicatrice, conformément à l'article 30, alinéa 2, fait application volontaire de l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, les articles 13 et 17 à 22 ne sont pas applicables.

**Art. 33.** Les articles 23, §§ 1<sup>er</sup> à 4 et 24 à 27, sont applicables aux marchés visés par le présent chapitre. Les dispositions de l'article 23, §§ 5 et 6, sont également applicables aux marchés visés à l'article 30, alinéa 1<sup>er</sup>.

### CHAPITRE 3. — Mécanisme correcteur

**Art. 34.** § 1<sup>er</sup>. La Commission européenne peut invoquer la procédure prévue aux §§ 2 à 5 lorsque, avant la conclusion d'un marché, elle considère qu'une violation grave du droit communautaire en matière de marchés publics a été commise au cours d'une procédure relevant du champ d'application du chapitre I<sup>er</sup> du présent titre.

§ 2. La Commission européenne notifie à l'Etat belge les raisons pour lesquelles elle estime qu'une violation grave a été commise et en demande la correction par des moyens appropriés.

§ 3. Dans les vingt et un jours de calendrier qui suivent la réception de la notification visée au § 2, l'Etat belge communique à la Commission :

- a) la confirmation que la violation a été corrigée;
- b) des conclusions motivées expliquant pourquoi aucune correction n'a été effectuée, ou

hierover. Binnen een termijn van dertig dagen na de datum van verzending van deze informatie kan de betrokken deelnemer schriftelijk verzoeken om hem de gemotiveerde beslissing mee te delen. De aanbestedende instantie deelt de gemotiveerde beslissing schriftelijk mee binnen een termijn van vijftien dagen vanaf de datum van ontvangst van het verzoek daartoe.

Wanneer de aanbestedende instantie beslist, voor de in § 2, eerste lid, bedoelde opdrachten, eerste lid, in het kader van de concurrentiedialoog, de dialoog gesloten te verklaren, dan stelt ze ook hiervan een gemotiveerde beslissing op. Onmiddellijk na het nemen van deze beslissing informeert de aanbestedende instantie elke betrokken deelnemer hiervan. Onder dezelfde modaliteiten als in vorig lid vermeld, kan de betrokken deelnemer vervolgens schriftelijk verzoeken om hem de gemotiveerde beslissing mee te delen.

§ 6. Wanneer de aanbestedende instantie, voor de in § 2, eerste lid, bedoelde opdrachten, in het kader van een dynamisch aankoopstelsel beslist een deelnemer niet te selecteren of diens indicatieve offerte af te wijzen, stelt ze een gemotiveerde beslissing op. Onmiddellijk na het nemen van deze beslissing informeert de aanbestedende instantie elke betrokken deelnemer hierover. Binnen een termijn van dertig dagen na de datum van verzending van deze informatie kan de betrokken deelnemer schriftelijk verzoeken om hem de motieven van deze beslissing mee te delen, in de vorm van een uittreksel van de gemotiveerde beslissing.

De aanbestedende instantie deelt het uittreksel van de gemotiveerde beslissing schriftelijk mee binnen een termijn van vijftien dagen vanaf de datum van ontvangst van het verzoek daartoe.

§ 7. De §§ 2 tot 6 zijn niet toepasselijk op de opdrachten die tot stand komen met een aanvaarde factuur.

**Art. 30.** Artikel 11 is toepasselijk op de opdrachten voor werken die verplicht onderworpen zijn aan de Belgische bekendmaking en waarvan het bedrag van de goed te keuren offerte zonder belasting over de toegevoegde waarde meer dan de helft bedraagt van het door de Koning vastgestelde bedrag voor de Europese bekendmaking.

De aanbestedende instantie kan artikel 11, eerste lid, toepasselijk maken op de opdrachten bedoeld in dit hoofdstuk die niet zijn onderworpen aan het eerste lid.

Zodra de opdracht is gesloten, kan deze niet meer geschorst of onverbindend worden verklaard door de verhaalinstantie, welke die ook zij.

### Afdeling 3. — Verhaalprocedures

**Art. 31.** De artikelen 14 tot 16 zijn toepasselijk op de opdrachten onderworpen aan de bepalingen van dit hoofdstuk.

**Art. 32.** Wanneer artikel 30, eerste lid, toepasselijk is, zijn de artikelen 12, 13, 17, 18, eerste en vierde lid, en 19 tot 22 eveneens toepasselijk.

In dat geval worden de in die bepalingen vermelde woorden "Europese bekendmaking" en "Publicatieblad van de Europese Unie" vervangen door de woorden "Belgische bekendmaking", respectievelijk "Bulletin der Aanbestedingen".

Wanneer de aanbestedende instantie, overeenkomstig artikel 30, tweede lid, artikel 11, eerste lid, vrijwillig toepasselijk maakt, zijn de artikelen 13 en 17 tot 22 niet toepasselijk.

**Art. 33.** De artikelen 23, §§ 1 tot 4 en 24 tot 27, zijn toepasselijk op de opdrachten bedoeld in dit hoofdstuk. Op de opdrachten bedoeld in artikel 30, eerste lid, zijn eveneens de bepalingen van artikel 23, §§ 5 en 6, toepasselijk.

### HOOFDSTUK 3. — Correctiemechanisme

**Art. 34.** § 1. De Europese Commissie kan de in § 2 tot 5 bedoelde procedure hanteren wanneer zij, vóór de sluiting van de opdracht, van oordeel is dat een ernstige schending van het Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten is begaan tijdens een procedure die onder het toepassingsgebied valt van hoofdstuk I van deze titel.

§ 2. De Europese Commissie stelt de Belgische Staat in kennis van de redenen waarom zij tot de conclusie is gekomen dat een ernstige schending is begaan en vraagt deze op passende wijze ongedaan te maken.

§ 3. Binnen 21 kalenderdagen na ontvangst van de in § 2 bedoelde kennisgeving, stelt de Belgische Staat de Commissie in kennis van :

- a) de bevestiging dat de schending ongedaan is gemaakt;
- b) een met redenen omkleed oordeel waarin toegelicht wordt waarom geen corrigerende actie is ondernomen, of

c) une notification indiquant que la procédure en cause a été suspendue, soit à l'initiative de l'autorité adjudicatrice, soit dans le cadre de l'exercice des pouvoirs prévus à l'article 15.

§ 4. Des conclusions motivées communiquées conformément au § 3, b), peuvent notamment se fonder sur le fait que la violation alléguée fait déjà l'objet d'un recours juridictionnel ou auprès d'une autre instance. Dans ce cas, l'Etat belge informe la Commission européenne du résultat de ces procédures dès que celui-ci est connu.

§ 5. En cas de notification indiquant qu'une procédure a été suspendue conformément au § 3, c), l'Etat membre concerné notifie à la Commission européenne la levée de la suspension ou l'ouverture d'une autre procédure liée, entièrement ou partiellement, à la procédure précédente. Cette nouvelle notification confirme que la violation alléguée a été corrigée ou inclut des conclusions motivées expliquant pourquoi aucune correction n'a été effectuée.

§ 6. Lorsque la Commission européenne invoque la procédure prévue aux §§ 2 à 5, l'autorité adjudicatrice concernée est tenue de collaborer avec les autorités chargées de communiquer une réponse à la Commission européenne. L'autorité adjudicatrice est notamment tenue de produire par les voies les plus rapides au premier ministre, dans les dix jours de la réception de la notification de la Commission européenne, tous documents et renseignements nécessaires à assurer une réponse satisfaisante.

### TITRE III. — La motivation, l'information et les voies de recours pour les marchés publics relevant de la loi du 13 août 2011

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Marchés atteignant les seuils européens

##### Section 1<sup>re</sup>. — Champ d'application

**Art. 35.** Le présent chapitre s'applique aux marchés et aux systèmes de qualification atteignant le montant fixé par le Roi pour la publicité européenne et relevant de la loi du 13 août 2011.

En ce qui concerne les marchés en matière de défense visés à l'article 346, 1, b), du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, seuls les articles 36, 37, 39 à 42, 46 à 48 et 55 à 59 sont cependant applicables.

Lorsque l'estimation initiale du marché est inférieure au montant fixé par le Roi pour la publicité européenne, mais que le montant hors taxe sur la valeur ajoutée de l'offre à approuver est cependant supérieur de plus de 20 % à ce montant fixé par le Roi, le présent titre est applicable, sauf l'exception prévue à l'article 44, 1<sup>o</sup>.

##### Section 2. — Décision motivée

**Art. 36.** L'autorité adjudicatrice rédige une décision motivée :

- 1<sup>o</sup> lorsqu'elle décide de recourir à une procédure négociée sans publicité;
- 2<sup>o</sup> lorsqu'elle décide de recourir à un dialogue compétitif;
- 3<sup>o</sup> lorsqu'elle décide de la qualification ou du retrait de la qualification dans le cadre d'un système de qualification;
- 4<sup>o</sup> lorsqu'elle décide de la sélection des candidats quand la procédure comprend une première phase impliquant l'introduction de demandes de participation;
- 5<sup>o</sup> lorsqu'elle décide, dans le cadre d'un dialogue compétitif, de déclarer le dialogue conclu;
- 6<sup>o</sup> lorsqu'elle attribue un marché, quelle que soit la procédure;
- 7<sup>o</sup> lorsqu'elle renonce à la passation du marché et, le cas échéant, décide de lancer un nouveau marché.

En ce qui concerne les décisions mentionnées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, les motifs de la décision doivent exister au moment où celle-ci est prise, mais la décision formelle motivée peut cependant être rédigée *a posteriori*, lors de l'établissement de la prochaine décision visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> ou 7<sup>o</sup>, selon le cas.

Dans les cas suivants, si la décision d'attribution visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, ne peut être rédigée immédiatement, celle-ci est rédigée *a posteriori*, et au plus tard dans les quinze jours qui suivent la décision :

- 1<sup>o</sup> en cas d'urgence résultant d'une crise dans le cas et dans les conditions prévus par l'article 25, 1<sup>o</sup>, e), de la loi du 13 août 2011;

c) een kennisgeving waarin staat dat de procedure is geschorst, hetzij op initiatief van de aanbestedende instantie, hetzij in het kader van de uitoefening van de in artikel 15 bepaalde bevoegdheden.

§ 4. Een met redenen omkleed oordeel meegedeeld volgens § 3, b), kan onder meer gebaseerd zijn op het feit dat tegen de beweerde inbreuk verhaald bij een rechter of een andere instantie is ingesteld. In dat geval deelt de Belgische Staat de Europese Commissie het resultaat van deze procedures mee, zodra dit bekend is.

§ 5. In geval van kennisgeving waarbij wordt meegedeeld dat een procedure is geschorst overeenkomstig § 3, c), stelt de betrokken lidstaat de Europese Commissie ervan in kennis dat de schorsing is ingetrokken of dat een andere procedure is uitgeschreven die volledig of gedeeltelijk verband houdt met de voorafgaande procedure. Deze nieuwe kennisgeving moet bevestigen dat de beweerde schending ongedaan is gemaakt of moet een met redenen omkleed oordeel bevatten waarin toegelicht wordt waarom geen corrigerende actie heeft plaatsgevonden.

§ 6. Wanneer de Europese Commissie de in §§ 2 tot 5 bedoelde procedure hanteert, is de betrokken aanbestedende instantie verplicht samen te werken met de overheden belast met het bezorgen van een antwoord aan de Europese Commissie. De aanbestedende instantie is met name verplicht de eerste minister langs de snelst mogelijke kanalen, binnen 10 dagen na ontvangst van de kennisgeving van de Europese Commissie, alle documenten en inlichtingen over te leggen die noodzakelijk zijn voor een afdoend antwoord.

### TITEL III. — De motivering, de informatie en de rechtsmiddelen voor de overheidsopdrachten ressorterende onder de wet van 13 augustus 2011

#### HOOFDSTUK 1. — Opdrachten die de Europese drempels bereiken

##### Afdeling 1. — Toepassingsgebied

**Art. 35.** Deze hoofdstuk is van toepassing op de opdrachten en kwalificatiesystemen die het door de Koning vastgestelde bedrag voor de Europese bekendmaking bereiken, en die ressorteren onder de wet van 13 augustus 2011.

Wat betreft de in artikel 346, 1, b), van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie bedoelde defensieopdrachten, zijn evenwel enkel de artikelen 36, 37, 39 tot 42, 46 tot 48 en 55 tot 59 van toepassing.

Wanneer de oorspronkelijke raming van de opdracht lager is dan het door de Koning vastgestelde bedrag voor de Europese bekendmaking, maar het goed te keuren offertebedrag zonder belasting over de toegevoegde waarde evenwel meer dan 20 % hoger is dan dit door de Koning vastgestelde bedrag, is deze titel van toepassing, behalve de uitzondering bedoeld in artikel 44, 1<sup>o</sup>.

##### Afdeling 2. — Gemotiveerde beslissing

**Art. 36.** De aanbestedende instantie stelt een gemotiveerde beslissing op :

- 1<sup>o</sup> wanneer ze beslist gebruik te maken van een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking;
- 2<sup>o</sup> wanneer ze beslist gebruik te maken van een concurrentiedialoog;
- 3<sup>o</sup> wanneer ze beslist over de kwalificatie of de intrekking van de kwalificatie in het kader van een kwalificatiesysteem;
- 4<sup>o</sup> wanneer ze beslist over de selectie van de kandidaten ingeval de procedure een eerste fase met de indiening van aanvragen tot deelneming omvat;
- 5<sup>o</sup> wanneer ze, in het kader van de concurrentiedialoog, beslist de dialoog gesloten te verklaren;
- 6<sup>o</sup> wanneer ze een opdracht gunt, ongeacht de procedure;
- 7<sup>o</sup> wanneer ze afziet van het plaatsen van de opdracht en eventueel beslist een nieuwe opdracht uit te schrijven.

Wat betreft de beslissingen vermeld in het eerste lid, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, dienen de motieven van de beslissing op het ogenblik van de beslissing te bestaan, maar kan de formele gemotiveerde beslissing *a posteriori* worden opgesteld, door ze op te nemen in de eerstvolgende beslissing bedoeld in het eerste lid, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> of 7<sup>o</sup>, al naargelang.

In de onderstaande gevallen mag de in het eerste lid, 6<sup>o</sup>, bedoelde gunningsbeslissing, voor zover dit niet onmiddellijk kan, *a posteriori* worden opgesteld, uiterlijk de vijftiende dag na de beslissing :

- 1<sup>o</sup> in geval van urgentie als gevolg van een crisis in het geval en onder de voorwaarden bepaald in artikel 25, 1<sup>o</sup>, e), van de wet van 13 augustus 2011;

2° en cas d'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles dans le cas et dans les conditions prévus par l'article 25, 1°, *f*), de la loi du 13 août 2011;

3° s'il s'agit de fournitures cotées et achetées à une bourse de matières premières dans le cas et dans les conditions prévus par l'article 25, 3°, *b*), de la loi du 13 août 2011;

4° lorsque des fournitures sont achetées à des conditions particulièrement avantageuses, dans le cas et dans les conditions prévus par l'article 25, 3°, *c*), de la loi du 13 août 2011;

5° pour les marchés liés à la fourniture de services de transport maritime et aérien pour les forces armées ou les forces de sécurité, qui sont ou vont être déployées à l'étranger, dans le cas et dans les conditions prévus par l'article 25, 5°, de la loi du 13 août 2011.

**Art. 37.** La décision motivée visée à l'article 36 comporte, selon la procédure et le type de décision :

1° le nom et l'adresse de l'autorité adjudicatrice, l'objet, le mode de passation suivi et le montant du marché à approuver;

2° en cas de procédure négociée sans publicité ou de dialogue compétitif, les motifs de droit et de fait justifiant ou permettant le recours à cette procédure;

3° les noms des candidats ou des soumissionnaires;

4° en cas de dialogue compétitif, les noms des participants;

5° en cas de système de qualification :

- les noms des candidats qualifiés et non qualifiés et les motifs de droit et de fait des décisions y afférentes, fondés sur les critères et règles de qualification établis au préalable;

- les noms des candidats dont la qualification est retirée et les motifs de droit et de fait des décisions y afférentes, fondés sur les critères et règles de qualification établis au préalable;

6° les noms des candidats ou soumissionnaires non sélectionnés et sélectionnés et les motifs de droit et de fait des décisions y afférentes;

7° en cas de dialogue compétitif, les noms des participants dont la solution a ou n'a pas été retenue au terme du dialogue et les motifs de droit et de fait des décisions y afférentes;

8° les noms des soumissionnaires dont l'offre a été jugée irrégulière et les motifs de droit et de fait de leur éviction. Ces motifs sont notamment relatifs au caractère anormal des prix, au constat de non-équivalence des solutions proposées par rapport aux spécifications techniques ou à leur non-satisfaction par rapport aux performances ou aux exigences fonctionnelles prévues, ainsi qu'à la décision selon laquelle les exigences relatives à la sécurité de l'information et à la sécurité de l'approvisionnement ne sont pas satisfaites;

9° les noms du soumissionnaire retenu ou du ou des participants retenus dans l'accord-cadre et des participants et soumissionnaires dont l'offre régulière n'a pas été choisie et les motifs de droit et de fait des décisions y afférentes, en ce compris les caractéristiques et les avantages relatifs de l'offre retenue;

10° les motifs de droit et de fait pour lesquels l'autorité adjudicatrice a éventuellement renoncé à passer le marché et, le cas échéant, l'indication de la nouvelle procédure d'attribution suivie.

**Art. 38.** La décision visée à l'article 37 vaut procès-verbal et est transmise, à sa demande, à la Commission européenne. Ce procès-verbal est, le cas échéant, complété par :

1° l'indication de la part du marché ou de l'accord-cadre que l'adjudicataire a l'intention ou sera tenu de sous-traiter;

2° la justification, dans le cas d'une procédure négociée sans publicité, du dépassement de la durée de cinq ans pour les marchés portant sur des livraisons complémentaires, visés à l'article 25, 3°, *a*), alinéa 2, de la loi du 13 août 2011, ou pour les marchés consistant dans la répétition de travaux ou de services similaires, visés à l'article 25, 4°, *b*), alinéa 2, de la même loi;

2° in geval van dwingende spoed als gevolg van gebeurtenissen die niet konden worden voorzien, in het geval en onder de voorwaarden bepaald in artikel 25, 1°, *f*), van de wet van 13 augustus 2011;

3° indien het gaat om op een grondstoffenmarkt genoteerde en aangekochte leveringen, in het geval en onder de voorwaarden bepaald in artikel 25, 3°, *b*), van de wet van 13 augustus 2011;

4° indien het gaat om de aankoop van leveringen tegen bijzonder gunstige voorwaarden, in het geval en onder de voorwaarden bepaald in artikel 25, 3°, *c*), van de wet van 13 augustus 2011;

5° voor opdrachten in verband met de levering van vervoersdiensten in de lucht en ter zee voor de strijdkrachten of de veiligheidsdiensten die in het buitenland zijn ingezet of zullen worden ingezet, in de gevallen en onder de voorwaarden bepaald in artikel 25, 5°, van de wet van 13 augustus 2011.

**Art. 37.** De in artikel 36 bedoelde gemotiveerde beslissing bevat, naargelang de procedure en het soort beslissing :

1° de naam en het adres van de aanbestedende instantie, het voorwerp van de opdracht, de gevolgde gunningswijze en het goed te keuren opdrachtbedrag;

2° in geval van onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking of concurrentiedialoog, de juridische en feitelijke motieven die het gebruik van deze procedure rechtvaardigen of mogelijk maken;

3° de namen van de kandidaten of inschrijvers;

4° in geval van een concurrentiedialoog, de namen van de deelnemers;

5° in geval van een kwalificatiesysteem :

- de namen van de gekwalificeerde en niet-gekwalificeerde kandidaten en de juridische en feitelijke motieven voor de beslissingen die daarop betrekking hebben en die gebaseerd zijn op de vooraf vastgestelde kwalificatiecriteria en -regels;

- de namen van de kandidaten van wie de kwalificatie is ingetrokken en de juridische en feitelijke motieven voor de beslissingen die daarop betrekking hebben en die gebaseerd zijn op de vooraf vastgestelde kwalificatiecriteria en -regels;

6° de namen van de al dan niet geselecteerde kandidaten of inschrijvers en de juridische en feitelijke motieven voor de beslissingen die daarop betrekking hebben;

7° in geval van een concurrentiedialoog, de namen van de deelnemers van wie de oplossing al dan niet is gekozen na afloop van de dialoog en de juridische en feitelijke motieven voor de beslissingen die daarop betrekking hebben;

8° de namen van de inschrijvers van wie de offerte onregelmatig is bevonden en de juridische en feitelijke motieven voor hun wering. Deze motieven hebben met name betrekking op het abnormale karakter van de prijzen, op het bevinden van de niet-gelijkwaardigheid van de voorgestelde oplossingen aan de technische specificaties of het niet voldoen aan de vastgestelde prestatie- of functionele eisen, alsook op de beslissing dat niet aan de vereisten op het gebied van gegevensbeveiliging en bevoorradingszekerheid is voldaan;

9° de namen van de gekozen inschrijver of de gekozen deelnemer of deelnemers bij de raamovereenkomst en van de deelnemers en inschrijvers van wie de regelmatige offerte niet werd gekozen en de juridische en feitelijke motieven, waaronder de kenmerken en relatieve voordelen van de gekozen offerte, voor de beslissingen die daarop betrekking hebben;

10° de juridische en feitelijke motieven van de beslissing van de aanbestedende instantie om af te zien van het plaatsen van de opdracht en, in voorkomend geval, de vermelding van de nieuwe gunningsprocedure die wordt gevolgd.

**Art. 38.** De in artikel 37 bedoelde beslissing geldt als proces-verbaal en wordt, op haar verzoek, overgezonden aan de Europese Commissie. Dit proces-verbaal wordt in voorkomend geval aangevuld met :

1° de vermelding van het gedeelte van de opdracht of van de raamovereenkomst dat de begunstigde voornemens of verplicht is in onderaanneming te geven;

2° de rechtvaardiging, in geval van een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking, van de overschrijding van de looptijd van vijf jaar voor de opdrachten betreffende aanvullende leveringen zoals bedoeld in artikel 25, 3°, *a*), tweede lid, van de wet van 13 augustus 2011 of voor de opdrachten bestaande uit de herhaling van soortgelijke werken of diensten zoals bedoeld in artikel 25, 4°, *b*), tweede lid, van dezelfde wet;

3° la justification, dans le cas d'une procédure négociée sans publicité, du dépassement du plafond de 50 % du montant du marché initial pour les travaux ou les services complémentaires visés à l'article 25, 4°, a), alinéa 2, de la loi du 13 août 2011;

4° l'indication des motifs justifiant une durée de l'accord-cadre dépassant sept ans.

*Section 3. — Information des candidats, des participants et des soumissionnaires*

**Art. 39.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque la procédure comprend une première phase impliquant l'introduction de demandes de participation, dès qu'elle a pris la décision motivée de sélection, l'autorité adjudicatrice communique à tout candidat non sélectionné :

1° les motifs de sa non-sélection, extraits de cette décision;

2° en cas de limitation, sur la base d'un classement, du nombre des candidats sélectionnés, la décision motivée de sélection.

L'invitation à présenter une offre ne peut être adressée aux candidats sélectionnés avant l'envoi de ces informations.

§ 2. En cas d'établissement et de gestion d'un système de qualification, dès qu'elle a pris la décision motivée de qualification, l'autorité adjudicatrice communique à tout candidat non qualifié, les motifs de sa non-qualification, extraits de cette décision. Cette communication a lieu dans les moindres délais et au plus tard dans les quinze jours à compter de la date de la décision.

Préalablement au retrait de la qualification d'un entrepreneur, d'un fournisseur ou d'un prestataire de services, l'autorité adjudicatrice informe celui-ci par écrit de cette intention et des raisons la justifiant au moins quinze jours avant la date prévue pour mettre fin à la qualification, ainsi que de la possibilité de faire part de ses observations dans ce même délai.

§ 3. En cas de dialogue compétitif, dès qu'elle a pris la décision portant sur la ou les solutions susceptibles de répondre à ses besoins et à ses exigences, l'autorité adjudicatrice communique la décision motivée relative à ce choix aux participants dont la solution n'est pas retenue.

**Art. 40.** § 1<sup>er</sup>. Dès qu'elle a pris la décision d'attribution motivée, l'autorité adjudicatrice communique :

1° à tout soumissionnaire non sélectionné, les motifs de sa non-sélection, extraits de la décision motivée;

2° à tout soumissionnaire dont l'offre a été jugée irrégulière, les motifs de son éviction, extraits de la décision motivée;

3° à tout soumissionnaire dont l'offre n'a pas été choisie et au soumissionnaire retenu, la décision motivée.

La communication visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> comprend également, le cas échéant :

1° la mention précise de la durée exacte du délai visé à l'article 43, alinéa 1<sup>er</sup>;

2° la recommandation d'avertir l'autorité adjudicatrice dans ce même délai, par télécopieur, par courrier électronique ou par tout autre moyen électronique dans le cas où l'intéressé introduit une demande de suspension conformément à l'article 47;

3° la mention du numéro de télécopieur ou l'adresse électronique à laquelle l'avertissement visé à l'article 43, alinéa 3, peut être envoyé.

L'autorité adjudicatrice effectue immédiatement cette communication par télécopieur ou par un courrier électronique ou tout autre moyen électronique et, le même jour, par envoi recommandé.

§ 2. La communication visée au § 1<sup>er</sup> ne crée aucun engagement contractuel à l'égard du soumissionnaire retenu et suspend le délai durant lequel les soumissionnaires restent engagés par leur offre, pour autant qu'un tel délai et l'article 43 soient applicables.

Pour l'ensemble des offres introduites pour ce marché, la suspension de ce délai prend fin :

1° à défaut de demande de suspension visée à l'article 43, alinéa 2, à l'issue du dernier jour de la période visée à l'article 43, alinéa 1<sup>er</sup>;

2° en cas de demande de suspension visée à l'article 43, alinéa 2, au jour de la décision de l'instance de recours visée à l'article 47;

3° de rechtvaardiging, in geval van een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking, van de overschrijding van het plafond van 50 % van het bedrag van de hoofdopdracht voor de aanvullende werken of diensten als bedoeld in artikel 25, 4°, a), tweede lid, van de wet van 13 augustus 2011;

4° de vermelding van de redenen waarom de looptijd van de raamovereenkomst langer is dan zeven jaar.

*Afdeling 3. — Informatie aan kandidaten, deelnemers en inschrijvers*

**Art. 39.** § 1. Wanneer de procedure een eerste fase met de indiening van aanvragen tot deelneming omvat, deelt de aanbestedende instantie, onmiddellijk na het nemen van de gemotiveerde selectiebeslissing, aan elke niet-geselecteerde kandidaat het volgende mee :

1° de motieven voor zijn niet-selectie, in de vorm van een uittreksel van deze beslissing;

2° in geval van een beperking van het aantal geselecteerde kandidaten op basis van een rangschikking, de gemotiveerde selectiebeslissing.

De uitnodiging tot het indienen van een offerte mag niet aan de geselecteerde kandidaten worden gericht vóór de verzending van deze informatie.

§ 2. In geval van het instellen en het beheer van een kwalificatiesysteem deelt de aanbestedende instantie, onmiddellijk na het nemen van de gemotiveerde kwalificatiebeslissing, aan elke niet-gekwalificeerde kandidaat de motieven voor zijn niet-kwalificatie mee, in de vorm van een uittreksel van deze beslissing. Deze mededeling gebeurt onverwijld en uiterlijk binnen vijftien dagen vanaf de datum van de beslissing.

Voorafgaand aan de intrekking van de kwalificatie van een aanvrager, leverancier of dienstverlener brengt de aanbestedende instantie hem, ten minste vijftien dagen vóór de datum bepaald voor de intrekking van de kwalificatie, schriftelijk op de hoogte van haar voornemen en van de redenen die dit rechtvaardigen, alsook van de mogelijkheid om zijn opmerkingen te formuleren binnen dezelfde termijn.

§ 3. In geval van een concurrentiedialogo deelt de aanbestedende instantie, onmiddellijk na het nemen van de beslissing over de oplossing of de oplossingen die aan haar behoeften en eisen kan of kunnen voldoen, de gemotiveerde beslissing voor deze keuze mee aan de deelnemers van wie de oplossing niet is gekozen.

**Art. 40.** § 1. Onmiddellijk na het nemen van de gemotiveerde gunningsbeslissing doet de aanbestedende instantie kennisgeving van :

1° aan elke niet-geselecteerde inschrijver, de motieven voor zijn niet-selectie, in de vorm van een uittreksel van de gemotiveerde beslissing;

2° aan elke inschrijver van wie de offerte onregelmatig is bevonden, de motieven voor de wering, in de vorm van een uittreksel van de gemotiveerde beslissing;

3° aan elke inschrijver van wie de offerte niet is gekozen en aan de gekozen inschrijver, de gemotiveerde beslissing.

De in het eerste lid bedoelde kennisgeving omvat in voorkomend geval eveneens :

1° de nauwkeurige vermelding van de exacte duur van de in artikel 43, eerste lid, bedoelde termijn;

2° de aanbeveling om de aanbestedende instantie binnen diezelfde termijn per fax, e-mail of een ander elektronisch middel te verwittigen indien de belanghebbende een vordering tot schorsing indient overeenkomstig artikel 47;

3° het faxnummer of het elektronisch adres waarnaar de in artikel 43, derde lid, bedoelde verwittiging kan worden verzonden.

De aanbestedende instantie doet deze kennisgeving onverwijld per fax, e-mail of een ander elektronisch middel, alsook, dezelfde dag, bij aangetekende zending.

§ 2. De in § 1 bedoelde kennisgeving doet geen enkele contractuele verbintenis ontstaan ten aanzien van de gekozen inschrijver en schorst de termijn tijdens dewelke de inschrijvers gebonden blijven door hun offerte, voor zover een dergelijke termijn en artikel 43 toepasselijk zijn.

Voor alle voor die opdracht ingediende offertes eindigt de schorsing van de bedoelde termijn :

1° indien geen vordering tot schorsing is ingesteld als bedoeld in artikel 43, tweede lid, de laatste dag van de termijn bedoeld in artikel 43, eerste lid;

2° indien een vordering tot schorsing is ingesteld als bedoeld in artikel 43, tweede lid, de dag waarop de in artikel 47 bedoelde verhaalinstantie een beslissing heeft genomen;

3° en tout cas au plus tard 45 jours après la communication visée au § 1<sup>er</sup>.

**Art. 41.** Dès qu'elle a pris la décision de renoncer à passer un marché et, le cas échéant, de lancer un nouveau marché, l'autorité adjudicatrice communique la décision motivée aux candidats, participants et soumissionnaires concernés.

**Art. 42.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'article 12 de la loi du 13 août 2011, certains renseignements peuvent ne pas être communiqués lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre entreprises.

§ 2. L'autorité adjudicatrice et toute personne qui, en raison de ses fonctions ou des missions qui lui ont été confiées par celle-ci, a connaissance de renseignements confidentiels relatifs à un marché ou qui ont trait à la passation et à l'exécution du marché, communiqués par les candidats, soumissionnaires, entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services, ne divulguent aucun de ces renseignements. Ces renseignements concernent notamment les secrets techniques ou commerciaux et les aspects confidentiels des offres.

Aussi longtemps que l'autorité adjudicatrice n'a pas pris de décision, selon le cas, au sujet de la sélection ou de la qualification des candidats ou participants, de la régularité des offres, de l'attribution du marché ou de la renonciation à la passation du marché, les candidats, les participants, les soumissionnaires et les tiers n'ont aucun accès aux documents relatifs à la procédure, notamment aux demandes de participation ou de qualification, aux offres et aux documents internes de l'autorité adjudicatrice.

#### Section 4. — Délai d'attente

**Art. 43.** La conclusion du marché qui suit la décision d'attribution ne peut en aucun cas avoir lieu avant l'expiration d'un délai de quinze jours à compter du lendemain du jour où la décision motivée est envoyée aux candidats, participants et soumissionnaires concernés conformément à l'article 40, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3. À défaut de simultanéité entre ces envois, le délai prend cours, pour le candidat, participant ou le soumissionnaire concerné, le lendemain du jour du dernier envoi.

Lorsqu'une demande de suspension de l'exécution de la décision d'attribution visée à l'article 47 est introduite dans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'autorité adjudicatrice ne peut conclure le marché avant que l'instance de recours, le cas échéant de premier degré, ne statue soit sur la demande de mesures provisoires, soit sur la demande de suspension.

A cette fin, l'auteur de cette demande est invité à avertir l'autorité adjudicatrice dans ce délai, de préférence par télécopieur ou courrier électronique ou tout autre moyen électronique, de l'introduction d'une telle demande.

La conclusion du marché peut avoir lieu au terme du délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> lorsqu'aucune demande de suspension n'est introduite dans le délai précité.

L'interdiction de procéder à la conclusion du marché bénéficie au seul auteur d'une demande de suspension introduite dans le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

**Art. 44.** La conclusion du marché peut avoir lieu sans appliquer l'article 43 dans les cas suivants :

1° lorsqu'une publicité européenne préalable n'est pas obligatoire;

2° lorsque le seul soumissionnaire concerné est celui à qui le marché est attribué et en l'absence de candidats concernés;

3° lorsqu'il s'agit d'un marché fondé sur un accord-cadre.

**Art. 45.** La suspension de l'exécution de la décision d'attribution par l'instance de recours entraîne de plein droit la suspension de l'exécution du marché éventuellement conclu en violation de l'article 43.

L'autorité adjudicatrice informe l'adjudicataire sans délai de cette suspension et lui ordonne, selon le cas, de ne pas commencer ou d'arrêter l'exécution du marché.

Lorsqu'après la suspension de plein droit de l'exécution du marché, aucune demande d'annulation de la décision d'attribution ou de déclaration d'absence d'effets du marché n'est introduite dans les délais applicables prévus à l'article 55, tant la suspension de l'exécution de la décision d'attribution que celle du marché sont levées par l'instance de recours.

3° in elk geval ten laatste 45 dagen na de in § 1 bedoelde kennisgeving.

**Art. 41.** Onmiddellijk na het nemen van de beslissing om af te zien van het plaatsen van de opdracht en, in voorkomend geval, een nieuwe opdracht uit te schrijven, deelt de aanbestedende instantie de gemotiveerde beslissing mee aan de betrokken kandidaten, deelnemers en inschrijvers.

**Art. 42.** § 1. Onverminderd artikel 12 van de wet van 13 augustus 2011, mogen bepaalde gegevens evenwel niet worden meegegeeld indien de openbaarmaking ervan de toepassing van een wet zou belemmeren, in strijd zou zijn met het openbaar belang, nadelig zou zijn voor de rechtmatige commerciële belangen van overheidsbedrijven of particuliere ondernemingen of de eerlijke mededinging tussen ondernemingen zou kunnen schaden.

§ 2. De aanbestedende instantie en elke persoon die, in het kader van zijn functie of van de hem toevertrouwde opdrachten, kennis heeft van vertrouwelijke informatie over een opdracht of die hem, in het kader van het plaatsen en de uitvoering van de opdracht, door de kandidaten, inschrijvers, aannemers, leveranciers of dienstverleners werd verstrekt, mogen die informatie niet bekendmaken. Deze informatie heeft meer bepaald betrekking op de technische of commerciële geheimen en op de vertrouwelijke aspecten van de offertes.

Zolang de aanbestedende instantie geen beslissing heeft genomen over, naargelang het geval, de selectie of kwalificatie van de kandidaten of deelnemers, de regelmatigheid van de offertes, de gunning van de opdracht of de beslissing om af te zien van het plaatsen van de opdracht, hebben de kandidaten, deelnemers en inschrijvers en derden geen toegang tot de documenten betreffende de procedure, met name de aanvragen tot deelneming of kwalificatie, de offertes en de interne documenten van de aanbestedende instantie.

#### Afdeling 4. — Wachttermijn

**Art. 43.** De sluiting van de opdracht die volgt op de gunningsbeslissing, mag in geen geval plaatsvinden vóór het verstrijken van een termijn van vijftien dagen die ingaat de dag nadat de gemotiveerde beslissing aan de betrokken kandidaten, deelnemers en inschrijvers overeenkomstig artikel 40, § 1, derde lid, is verzonden. Indien deze verzendingen niet tegelijk gebeuren, gaat de termijn voor de betrokken kandidaat, deelnemer of inschrijver in de dag na de laatste verzending.

Wanneer een in artikel 47 bedoelde vordering tot schorsing van de uitvoering van de gunningsbeslissing wordt ingediend binnen de in het eerste lid bedoelde termijn, mag de aanbestedende instantie de opdracht niet sluiten voordat de verhaalinstantie, in voorkomend geval van eerste aanleg, uitspraak heeft gedaan, hetzij over de vordering tot voorlopige maatregelen, hetzij over de vordering tot schorsing.

Te dien einde wordt de indiener van de vordering verzocht om de aanbestedende instantie binnen die termijn bij voorkeur per fax, e-mail of een ander elektronisch middel over de indiening van die vordering te verwittigen.

De opdracht mag worden gesloten na afloop van de in het eerste lid bedoelde termijn, wanneer binnen de bedoelde termijn geen enkele vordering tot schorsing is ingediend.

Het verbod om de opdracht te sluiten, strekt enkel tot voordeel van de indiener van een vordering tot schorsing binnen de in het eerste lid bedoelde termijn.

**Art. 44.** De opdracht mag worden gesloten zonder toepassing te maken van artikel 43 in de volgende gevallen :

1° wanneer een voorafgaande Europese bekendmaking niet verplicht is;

2° wanneer de enige betrokken inschrijver degene is aan wie de opdracht wordt gegund en er geen betrokken kandidaten zijn;

3° wanneer het gaat om een opdracht gebaseerd op een raamovereenkomst.

**Art. 45.** De schorsing van de uitvoering van de gunningsbeslissing door de verhaalinstantie leidt van rechtswege tot de schorsing van de uitvoering van de opdracht die in strijd met artikel 43 zou zijn gesloten.

De aanbestedende instantie stelt de opdrachtnemer onverwijld van deze schorsing in kennis en beveelt hem de uitvoering van de opdracht niet te beginnen of stop te zetten, al naargelang.

Wanneer na de schorsing van rechtswege van de uitvoering van de opdracht geen enkele vordering tot nietigverklaring van de gunningsbeslissing of tot onverbindendverklaring van de opdracht wordt ingediend binnen de in artikel 55 bepaalde toepasselijke termijnen, wordt zowel de schorsing van de uitvoering van de gunningsbeslissing als die van de opdracht door de verhaalinstantie opgeheven.

## Section 5. — Procédures de recours

Sous-section 1<sup>re</sup>. — Annulation

**Art. 46.** A la demande de toute personne ayant ou ayant eu un intérêt à obtenir un marché déterminé et ayant été ou risquant d'être lésée par la violation alléguée, l'instance de recours peut annuler les décisions prises par les autorités adjudicatrices, y compris celles portant des spécifications techniques, économiques et financières discriminatoires, au motif que ces décisions constituent un détournement de pouvoir ou violent :

1° le droit communautaire en matière de marchés publics applicable au marché concerné, ainsi que la législation en matière de marchés publics;

2° les dispositions constitutionnelles, légales ou réglementaires ainsi que les principes généraux du droit applicables au marché concerné;

3° les documents du marché.

## Sous-section 2. — Suspension

**Art. 47.** Dans les mêmes conditions que celles visées à l'article 46, l'instance de recours peut, en présence d'un moyen sérieux ou d'une apparente illégalité, sans que la preuve d'un risque de préjudice grave difficilement réparable doive être apportée, le cas échéant sous peine d'astreinte, suspendre l'exécution des décisions visées à l'article 46 et, en ce qui concerne le Conseil d'Etat, aussi longtemps qu'il demeure saisi d'un recours en annulation :

1° ordonner les mesures provisoires ayant pour but de corriger la violation alléguée ou d'empêcher qu'il soit porté atteinte aux intérêts concernés;

2° ordonner les mesures provisoires nécessaires à l'exécution de sa décision.

Selon l'instance de recours compétente conformément à l'article 56, la demande de suspension ainsi que, pour autant qu'elle soit introduite séparément, la demande de mesures provisoires, est introduite, devant le Conseil d'Etat, exclusivement selon la procédure d'extrême urgence et devant le juge judiciaire, exclusivement selon la procédure de référé.

L'instance de recours peut, d'office ou à la requête d'une des parties, tenir compte des conséquences probables de la suspension de l'exécution et des mesures provisoires pour tous les intérêts susceptibles d'être lésés, ainsi que de l'intérêt public, en particulier en matière de défense et/ou de sécurité, et peut décider de ne pas accorder la suspension de l'exécution ou les mesures provisoires lorsque leurs conséquences négatives pourraient l'emporter sur leurs avantages.

La décision de ne pas accorder la suspension de l'exécution ou les mesures provisoires ne porte pas préjudice aux autres prétentions de la personne sollicitant ces mesures.

La demande de mesures provisoires peut être introduite avec la demande de suspension visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou, lorsque la suspension de l'exécution de la décision est ordonnée, avec la demande d'annulation visée à l'article 46 ou séparément.

## Sous-section 3. — Dommages et intérêts

**Art. 48.** L'instance de recours accorde des dommages et intérêts aux personnes lésées par une des violations visées à l'article 46 commise par l'autorité adjudicatrice et précédant la conclusion du marché, à condition que ladite instance considère comme établis tant le dommage que le lien causal entre celui-ci et la violation alléguée.

## Sous-section 4. — Déclaration d'absence d'effets

**Art. 49.** A la demande de toute personne intéressée, l'instance de recours déclare dépourvu d'effets un marché conclu dans chacun des cas suivants :

1° sous réserve de l'article 50, lorsque l'autorité adjudicatrice a conclu un marché sans une publicité européenne préalable, alors que cela est pourtant exigé par le droit communautaire en matière de marchés publics ou par la législation en matière de marchés publics;

## Afdeling 5. — Verhaalprocedures

## Onderafdeling 1. — Vernietiging

**Art. 46.** Op verzoek van elke persoon die een belang heeft of heeft gehad om een bepaalde opdracht te krijgen en die door de beweerde schending is of dreigt te worden benadeeld, kan de verhaalinstantie de beslissingen van de aanbestedende instanties vernietigen, waaronder die welke berusten op discriminerende technische, economische en financiële specificaties, omdat deze beslissingen een machtsafwending inhouden of een inbreuk vormen op :

1° het op de betreffende opdracht toepasselijke Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten, alsook op wetgeving overheidsopdrachten;

2° de grondwettelijke, wettelijke of reglementaire bepalingen, alsook de algemene rechtsbeginselen die op de betreffende opdracht van toepassing zijn;

3° de opdrachtdocumenten.

## Onderafdeling 2. — Schorsing

**Art. 47.** Onder dezelfde voorwaarden als die bedoeld in artikel 46 en zonder dat het bewijs van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel is vereist, kan de verhaalinstantie, in aanwezigheid van een ernstig middel of een klaarblijkelijke onwettigheid, eventueel op straffe van een dwangsom, de uitvoering van de in artikel 46 bedoelde beslissingen schorsen en, wat betreft de Raad van State, zolang het vernietigingsberoep bij hem aanhangig is :

1° de voorlopige maatregelen bevelen om de beweerde schending ongedaan te maken of te voorkomen dat de betrokken belangen worden geschaad;

2° de voorlopige maatregelen bevelen die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van haar uitspraak.

Al naargelang de Raad van State dan wel de gewone rechter bevoegd is overeenkomstig artikel 56, wordt de vordering tot schorsing alsook, voor zover die afzonderlijk wordt ingediend, de vordering tot voorlopige maatregelen, ingediend uitsluitend volgens een procedure bij uiterst dringende noodzakelijkheid voor de Raad van State, dan wel uitsluitend in kort geding voor de gewone rechter.

De verhaalinstantie kan, ambtshalve of op verzoek van één van de partijen, rekening houden met de vermoedelijke gevolgen van de schorsing van de uitvoering en van de voorlopige maatregelen voor alle belangen die kunnen worden geschaad, alsook met het openbaar belang, in het bijzonder inzake defensie en/of veiligheid, en kan beslissen om de schorsing van de uitvoering of de voorlopige maatregelen niet toe te staan wanneer de negatieve gevolgen ervan groter zouden zijn dan de voordelen ervan.

De beslissing om de schorsing van de uitvoering of de voorlopige maatregelen niet toe te staan, doet geen afbreuk aan de andere door de indiener ingeroepen rechten.

De vordering tot voorlopige maatregelen kan samen met de in het eerste lid bedoelde vordering tot schorsing of, wanneer de schorsing van de uitvoering van de beslissing wordt bevolen, samen met de in artikel 46 bedoelde vordering tot nietigverklaring of afzonderlijk worden ingediend.

## Onderafdeling 3. — Schadevergoeding

**Art. 48.** De verhaalinstantie kent een schadevergoeding toe aan de personen die benadeeld zijn door een van de in artikel 46 bedoelde schendingen die door de aanbestedende instantie zijn begaan en voorafgaan aan de sluiting van de opdracht op voorwaarde dat de verhaalinstantie zowel de schade als het oorzakelijk verband tussen de schade en de beweerde schending bewezen acht.

## Onderafdeling 4. — Onverbindendverklaring

**Art. 49.** Op verzoek van elke belanghebbende verklaart de verhaalinstantie de gesloten opdracht onverbindend in elk van de volgende gevallen :

1° onverminderd artikel 50, wanneer de aanbestedende instantie een opdracht heeft gesloten zonder voorafgaande Europese bekendmaking, terwijl het Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten of de wetgeving overheidsopdrachten dit nochtans vereisen;



2° lorsque l'autorité adjudicatrice a conclu le marché sans respecter le délai visé à l'article 43, alinéa 1<sup>er</sup>, ou sans attendre que l'instance de recours, le cas échéant de premier degré, statue, soit sur la demande de suspension, soit sur la demande de mesures provisoires lorsque cette violation :

a) a privé un soumissionnaire de la possibilité d'engager ou de mener à son terme le recours en suspension visé à l'article 43, alinéa 2, et

b) est accompagnée d'une violation du droit communautaire en matière de marchés publics ou de la législation en matière de marchés publics et si cette dernière violation a compromis les chances d'un soumissionnaire d'obtenir le marché;

3° lorsque l'autorité adjudicatrice a conclu le marché sur la base d'un accord-cadre sans que toutes les conditions soient fixées dans cet accord-cadre, lorsqu'il y a violation des règles procédurales déterminées par le Roi conformément à la directive.

L'autorité adjudicatrice et l'adjudicataire sont appelés à la cause. A cette fin, l'autorité adjudicatrice communique l'identité de l'adjudicataire dès qu'elle en est requise par l'auteur du recours.

La demande de déclaration d'absence d'effets du marché peut être introduite avec la demande d'annulation visée à l'article 46 ou séparément.

**Art. 50.** La déclaration d'absence d'effets visée à l'article 49, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ne s'applique pas si l'autorité adjudicatrice, bien qu'estimant que la passation du marché sans une publicité européenne préalable soit autorisée en vertu des dispositions du droit communautaire en matière de marchés publics et de la législation en matière de marchés publics,

1° a publié préalablement au *Journal officiel de l'Union européenne* un avis de transparence *ex ante* volontaire, conformément au modèle figurant dans le Règlement d'exécution (UE) n° 842/2011 de la Commission du 19 août 2011 établissant les formulaires standard pour la publication d'avis dans le cadre de la passation de marchés publics et abrogeant le Règlement (CE) n° 1564/2005, exprimant son intention de conclure le marché et;

2° n'a pas conclu le marché avant l'expiration d'un délai d'au moins dix jours à compter du lendemain du jour de publication de cet avis au *Journal officiel de l'Union européenne*.

L'avis visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> est également publié au *Bulletin des Adjudications* sans que cette dernière publication ne constitue cependant une condition d'application de l'exception à la déclaration d'absence d'effets visée au présent article.

La publication au *Bulletin des Adjudications* est facultative pour les marchés soumis aux dispositions du titre 3 de la loi du 13 août 2011.

L'avis visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, contient les informations suivantes :

1° le nom et les coordonnées de l'autorité adjudicatrice;

2° la description de l'objet du marché;

3° la justification de la décision de l'autorité adjudicatrice de passer le marché sans publicité européenne préalable;

4° le nom et les coordonnées du soumissionnaire auquel il a été décidé d'attribuer le marché, et

5° le cas échéant, toute autre information jugée utile par l'autorité adjudicatrice.

Seul l'avis publié au *Journal officiel de l'Union européenne* et au *Bulletin des Adjudications* a valeur de publication officielle.

2° wanneer de aanbestedende instantie de opdracht heeft gesloten zonder inachtneming van de in artikel 43, eerste lid, bedoelde termijn, of zonder te wachten tot de verhaalinstantie, in voorkomend geval van eerste aanleg, uitspraak heeft gedaan, hetzij over de vordering tot schorsing, hetzij over de vordering tot voorlopige maatregelen, wanneer :

a) een inschrijver door deze schending geen verhaal tot schorsing heeft kunnen instellen of voleindigen als bedoeld in artikel 43, tweede lid, en

b) deze schending gepaard gaat met een schending van het Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten of de wetgeving overheidsopdrachten die de kansen van een inschrijver om de opdracht te krijgen nadelig heeft beïnvloed;

3° wanneer de aanbestedende instantie de opdracht heeft gesloten op basis van een raamovereenkomst zonder dat alle voorwaarden reeds in deze raamovereenkomst zijn bepaald, wanneer er een schending wordt gemaakt van de procedureregels die ter zake door de Koning zijn bepaald overeenkomstig de richtlijn.

De aanbestedende instantie en de opdrachtnemer worden betrokken in deze verhaalprocedure. Te dien einde deelt de aanbestedende instantie de identiteit van de opdrachtnemer mee zodra de indiener van het verhaal daarom verzoekt.

De vordering tot onverbindendverklaring van de opdracht kan samen met de in artikel 46 bedoelde vordering tot nietigverklaring of afzonderlijk worden ingediend.

**Art. 50.** De in artikel 49, eerste lid, 1<sup>o</sup>, bedoelde onverbindendverklaring is niet toepasselijk indien de aanbestedende instantie, alhoewel ze van oordeel is dat het plaatsen van de opdracht zonder voorafgaande Europese bekendmaking toegestaan is op grond van de bepalingen van het Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten en de wetgeving overheidsopdrachten,

1° in het *Publicatieblad van de Europese Unie* vooraf een aankondiging van vrijwillige transparantie *ex ante* heeft bekendgemaakt, overeenkomstig het model opgenomen in Uitvoeringsverordening (EU) nr. 842/2011 van de Commissie van 19 augustus 2011 tot vaststelling van standaardformulieren voor de bekendmaking van aankondigingen op het gebied van overheidsopdrachten en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1564/2005, waarin ze te kennen geeft de opdracht te willen sluiten en;

2° de opdracht niet heeft gesloten vóór het verstrijken van een termijn van ten minste tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking van de aankondiging in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

De in het eerste lid bedoelde aankondiging wordt eveneens bekendgemaakt in het *Bulletin der Aanbestedingen*, zonder dat deze laatste bekendmaking evenwel een toepassingsvoorwaarde vormt voor de in dit artikel bedoelde uitzondering op de onverbindendverklaring.

De bekendmaking in het *Bulletin der Aanbestedingen* is facultatief voor de opdrachten onderworpen aan de bepalingen van titel 3 van de wet van 13 augustus 2011.

De in het eerste lid, 1<sup>o</sup>, bedoelde aankondiging bevat de volgende informatie :

1° de naam en de contactgegevens van de aanbestedende instantie;

2° een omschrijving van het voorwerp van de opdracht;

3° de rechtvaardiging van de beslissing van de aanbestedende instantie om de opdracht te plaatsen zonder voorafgaande Europese bekendmaking;

4° de naam en de contactgegevens van de inschrijver ten aanzien van wie is beslist de opdracht te gunnen, en

5° in voorkomend geval, elke andere informatie die de aanbestedende instantie nuttig acht.

Aleen de aankondiging bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie* en in het *Bulletin der Aanbestedingen* geldt als officiële bekendmaking.

Aussi longtemps que l'avis de transparence ex ante volontaire visé par le présent article ne peut être publié gratuitement et simultanément au *Journal officiel de l'Union européenne* et au *Bulletin des Adjudications* via une introduction des données par des moyens de saisie électronique en ligne ou par des transferts de données entre systèmes permettant une publication automatisée et structurée conformément aux modèles figurant dans le Règlement d'exécution (UE) n° 842/2011 précité, la publication dudit avis peut être effectuée valablement comme suit :

1° au *Journal officiel de l'Union européenne* : en recourant au modèle disponible sur l'application web *eNotices* de l'Union européenne en vue d'une publication en ligne au *Journal officiel de l'Union européenne*;

2° au *Bulletin des Adjudications* : en recourant au modèle adéquat qui, pour l'avis de transparence ex ante volontaire, est disponible sur l'application web e-Notification de l'autorité fédérale ou sur une autre application web reconnue par le *Bulletin des Adjudications*, en vue d'une publication en ligne au *Bulletin des Adjudications* des marchés passés en vertu de la présente loi ou de la loi du 15 juin 2006, selon le cas.

**Art. 51.** Lorsqu'elle déclare un marché dépourvu d'effets, l'instance de recours prononce :

1° l'annulation rétroactive de toutes les obligations contractuelles, ou

2° la limitation de la portée de l'annulation aux obligations qui doivent encore être exécutées.

Dans le cas visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, l'instance de recours prononce également une pénalité financière visée à l'article 54.

**Art. 52.** § 1<sup>er</sup>. L'instance de recours a la faculté de ne pas considérer un marché dépourvu d'effets, même s'il a été conclu illégalement pour des motifs visés à l'article 49, si elle constate, après avoir examiné tous les aspects pertinents, que des raisons impérieuses d'intérêt général, en tout premier lieu liées à des intérêts en matière de défense et de sécurité, imposent que les effets du marché soient maintenus.

Dans ce cas, l'instance de recours prononce à titre de substitution des sanctions visées à l'article 54.

En ce qui concerne la décision de ne pas déclarer un marché dépourvu d'effets, l'intérêt économique à ce que le marché produise ses effets ne peut être considéré comme une raison impérieuse que dans le cas où, dans des circonstances exceptionnelles, l'absence d'effets aurait des conséquences disproportionnées.

Toutefois, l'intérêt économique directement lié au marché concerné ne constitue pas une raison impérieuse d'intérêt général. L'intérêt économique directement lié au marché comprend notamment les coûts découlant d'un retard dans l'exécution du contrat, du lancement d'une nouvelle procédure, du changement d'opérateur économique pour la réalisation du contrat et d'obligations légales résultant de l'absence d'effets.

Dans tous les cas, un marché ne peut être considéré comme ne produisant pas d'effet si les conséquences de cette absence d'effets peuvent sérieusement menacer l'existence même d'un programme de défense et de sécurité plus large qui est essentiel pour les intérêts d'un État membre en matière de sécurité.

§ 2. La déclaration d'absence d'effets visée à l'article 49, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, ne s'applique pas si l'autorité adjudicatrice :

- estime que l'attribution du marché est conforme à l'article 138, alinéa 2, 2°, de l'arrêté royal du 23 janvier 2012 relatif à la passation des marchés publics et de certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les domaines de la défense et de la sécurité, et;

- a fait application volontaire de l'article 43;

- a respecté les dispositions de l'article 40, § 1<sup>er</sup>, dès qu'elle a pris la décision d'attribution conformément à l'article 36, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°.

**Art. 53.** Sauf dans les cas prévus aux articles 45 et 49 à 52, le marché, une fois conclu, ne peut être suspendu ou déclaré dépourvu d'effets par l'instance de recours, quelle qu'elle soit.

Zolang de bekendmaking van de in dit artikel bedoelde aankondiging van vrijwillige transparantie ex ante niet tegelijk kosteloos kan gebeuren in het *Publicatieblad van de Europese Unie* en het *Bulletin der Aanbestedingen* door een online invoering door elektronische gegevensopvang of door gegevensoverdracht tussen systemen die een automatische en gestructureerde bekendmaking mogelijk maken conform het toepasselijke model opgenomen in de voormelde Uitvoeringsverordening (EU) nr. 842/2011, kan de bekendmaking van de bedoelde aankondiging geldig als volgt gebeuren :

1° in het *Publicatieblad van de Europese Unie* : door gebruik te maken van het toepasselijke model dat op de webapplicatie *eNotices* van de Europese Unie beschikbaar is voor een online bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*;

2° in het *Bulletin der Aanbestedingen* : door gebruik te maken van het toepasselijke model dat voor de aankondiging van vrijwillige transparantie ex ante op de webapplicatie e-Notification van de federale overheid of een andere, door het *Bulletin der Aanbestedingen* erkende web applicatie beschikbaar is voor een online bekendmaking in het *Bulletin der Aanbestedingen* voor de opdrachten die worden geplaatst krachtens deze wet of de wet van 15 juni 2006, al naargelang.

**Art. 51.** Wanneer ze de opdracht onverbindend verklaart, beslist de verhaalinstantie om :

1° alle contractuele verbintenissen met terugwerkende kracht te vernietigen, of

2° de werking van de vernietiging te beperken tot de nog uit te voeren verbintenissen.

In het in het eerste lid, 2°, bedoelde geval legt de verhaalinstantie tevens een boete op als bedoeld in artikel 54.

**Art. 52.** § 1. De verhaalinstantie kan beslissen om een opdracht niet onverbindend te verklaren, ook al is die onwettig gesloten om de in artikel 49 genoemde redenen, indien ze, na alle relevante aspecten te hebben onderzocht, van mening is dat dwingende redenen van algemeen belang, die in de eerste plaats verband houden met defensie- of veiligheidsbelangen, het noodzakelijk maken dat de opdracht verbindend blijft.

In dat geval legt de verhaalinstantie in de plaats daarvan alternatieve sancties op als bedoeld in artikel 54.

Wat het niet onverbindend verklaren van een opdracht betreft, mogen economische belangen alleen als dwingende redenen worden beschouwd indien, in uitzonderlijke omstandigheden, de onverbindendheid onevenredig grote gevolgen zou hebben.

Economische belangen die rechtstreeks verband houden met de opdracht in kwestie, kunnen evenwel niet als dwingende redenen van algemeen belang in aanmerking worden genomen. Economische belangen die rechtstreeks verband houden met de opdracht omvatten onder meer de kosten die voortvloeien uit de vertraging bij de uitvoering van de opdracht, de kosten van een nieuwe procedure, de kosten die veroorzaakt worden door het feit dat een andere onderneming de opdracht moet uitvoeren, en de kosten van de juridische verplichtingen die voortvloeien uit de onverbindendheid.

In elk geval mag een overeenkomst niet als onverbindend worden beschouwd, als de gevolgen van deze onverbindendheid ernstig gevaar zouden opleveren voor het bestaan zelf van een ruimer defensie- of veiligheidsprogramma dat essentieel is voor de veiligheidsbelangen van een lidstaat.

§ 2. De in artikel 49, eerste lid, 3°, bedoelde onverbindendverklaring is niet toepasselijk indien de aanbestedende instantie :

- van oordeel is dat de gunning van de opdracht in overeenstemming is met artikel 138, tweede lid, 2°, van het koninklijk besluit plaatsing overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied van 23 januari 2012 en;

- artikel 43 vrijwillig toepasselijk maakt;

- onmiddellijk na het nemen van de gunningsbeslissing overeenkomstig artikel 36, eerste lid, 6°, de bepalingen van artikel 40, § 1, heeft nageleefd.

**Art. 53.** Behalve in de in de artikelen 45 en 49 tot 52 bepaalde gevallen kan de opdracht, zodra die is gesloten, niet meer geschorst of onverbindend worden verklaard door de verhaalinstantie, welke die ook zij.

## Sous-section 5. — Sanctions de substitution

**Art. 54.** § 1<sup>er</sup>. A titre de sanction de substitution, l'instance de recours peut, d'office ou à la demande d'une personne intéressée, abréger la durée du marché ou imposer une pénalité financière à l'autorité adjudicatrice.

L'autorité adjudicatrice et l'adjudicataire sont appelés à la cause. A cette fin, l'autorité adjudicatrice communique l'identité de l'adjudicataire dès qu'elle en est requise par l'auteur du recours.

La sanction prononcée est effective, proportionnée et dissuasive.

Lorsqu'elle prononce une sanction, l'instance de recours peut tenir compte de tous les facteurs pertinents, y compris la gravité de la violation, le comportement de l'autorité adjudicatrice et la mesure dans laquelle le contrat continue à produire des effets.

La pénalité financière s'élève au maximum à 15 % du montant hors taxe sur la valeur ajoutée du marché attribué.

L'octroi de dommages et intérêts ne constitue pas une sanction au sens du présent article.

§ 2. A la demande de toute personne intéressée et après avoir apprécié tous les aspects pertinents, l'instance de recours prononce une sanction de substitution visée au § 1<sup>er</sup> lorsque l'autorité adjudicatrice a conclu le marché en méconnaissance de l'article 43, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, sans toutefois que cette violation :

1° ait privé le soumissionnaire de la possibilité d'introduire une demande en suspension visée à l'article 43, alinéa 2, et

2° soit accompagnée d'une violation du droit communautaire en matière de marchés publics ou de la législation en matière de marchés publics, et que cette dernière violation ait pu compromettre les chances du soumissionnaire d'obtenir le marché.

§ 3. Les pénalités financières prononcées comme sanctions de substitution sont versées au Trésor.

## Sous-section 6. — Délais de recours

**Art. 55.** § 1<sup>er</sup>. Les recours sont, à peine d'irrecevabilité, introduits dans les délais visés aux §§ 2 à 4, 5, alinéas 1<sup>er</sup>, et 6, à compter de la publication, de la communication ou de la prise de connaissance de l'acte, selon le cas.

§ 2. Le recours en annulation visé à l'article 46 est introduit dans un délai de soixante jours.

§ 3. La demande en suspension visée à l'article 47 est introduite dans un délai de quinze jours. En cas d'application de l'article 50, le délai est de dix jours.

§ 4. Le recours en dommages et intérêts visé à l'article 48 est introduit dans un délai de cinq ans.

§ 5. Le recours en déclaration d'absence d'effets visé à l'article 49 est introduit dans un délai de trente jours à compter du lendemain du jour où l'autorité adjudicatrice, soit :

1° a publié l'avis d'attribution du marché conformément aux dispositions arrêtées par le Roi, lorsque l'autorité adjudicatrice a décidé de passer ce marché sans publicité préalable d'un avis au *Journal officiel de l'Union européenne* et au *Bulletin des Adjudications* et que l'avis d'attribution du marché contient la justification de cette décision, ou

2° a informé les candidats et soumissionnaires concernés de la conclusion du contrat en leur communiquant simultanément la décision motivée les concernant.

Le délai de recours est fixé à six mois, à compter du lendemain du jour de la conclusion du marché, lorsque l'autorité adjudicatrice ne respecte pas les dispositions de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 6. Le recours relatif à des sanctions de substitution visées à l'article 54 est introduit dans un délai de six mois.

## Onderafdeling 5. — Alternatieve sancties

**Art. 54.** § 1. Bij wijze van alternatieve sanctie kan de verhaalinstantie, ambtshalve of op verzoek van een belanghebbende, de looptijd van de opdracht inkorten of de aanbestedende instantie een boete opleggen.

De aanbestedende instantie en de opdrachtnemer worden betrokken in deze verhaalprocedure. Te dien einde deelt de aanbestedende instantie de identiteit van de opdrachtnemer mee zodra de indiener van het verhaal daarom verzoekt.

De opgelegde sanctie is doeltreffend, evenredig en afschrikkend.

Wanneer ze een sanctie oplegt, kan de verhaalinstantie alle relevante factoren in aanmerking nemen, waaronder de ernst van de schending, de houding van de aanbestedende instantie en de mate waarin de overeenkomst van kracht blijft.

De boete bedraagt maximaal 15 % van het gegunde opdrachtbedrag zonder belasting over de toegevoegde waarde.

De toekenning van schadevergoeding vormt geen sanctie als bedoeld in dit artikel.

§ 2. Op verzoek van elke belanghebbende en na alle relevante aspecten te hebben onderzocht, legt de verhaalinstantie een alternatieve sanctie op als bedoeld in § 1 wanneer de aanbestedende instantie de opdracht heeft gesloten in strijd met artikel 43, eerste en tweede lid, waarbij deze schending evenwel :

1° voor de inschrijver geen belemmering vormde om een vordering tot schorsing in te stellen als bedoeld in artikel 43, tweede lid, en

2° niet gepaard ging met een schending van het Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten of de wetgeving overheidsopdrachten, waardoor de kansen van de inschrijver om de opdracht te krijgen nadelig zouden zijn beïnvloed.

§ 3. De boetes die bij wijze van alternatieve sanctie worden uitgesproken, worden gestort aan de Schatkist.

## Onderafdeling 6. — Verhaaltermijnen

**Art. 55.** § 1. De verhaalprocedures worden, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ingesteld binnen de in de §§ 2 tot 4, 5, eerste lid, en 6 bedoelde termijnen vanaf de bekendmaking, de kennisgeving of de kennisneming van de rechtshandeling, al naargelang.

§ 2. De in artikel 46 bedoelde vordering tot vernietiging wordt ingesteld binnen een termijn van zestig dagen.

§ 3. De in artikel 47 bedoelde vordering tot schorsing wordt ingesteld binnen een termijn van vijftien dagen. Ingeval toepassing wordt gemaakt van artikel 50 bedraagt de termijn tien dagen.

§ 4. De in artikel 48 bedoelde vordering tot schadevergoeding wordt ingesteld binnen een termijn van vijf jaar.

§ 5. De in artikel 49 bedoelde vordering tot onverbindendverklaring wordt ingesteld binnen een termijn van dertig dagen die ingaat de dag nadat de aanbestedende instantie, hetzij :

1° de aankondiging van gegunde opdracht heeft bekendgemaakt overeenkomstig de door de Koning vastgestelde bepalingen, wanneer de aanbestedende instantie beslist heeft deze opdracht te plaatsen zonder voorafgaande bekendmaking van een aankondiging in het *Publicatieblad van de Europese Unie* en het *Bulletin der Aanbestedingen* en de aankondiging van gegunde opdracht de rechtvaardiging van deze beslissing bevat, of

2° de betrokken kandidaten en inschrijvers ervan in kennis heeft gesteld dat de opdracht werd gesloten en hen tegelijk de gemotiveerde beslissing heeft meegedeeld die op hen betrekking heeft.

De verhaaltermijn bedraagt zes maanden vanaf de dag na de sluiting van de opdracht wanneer de aanbestedende instantie de bepalingen van het eerste lid niet naleeft.

§ 6. De in artikel 54 bedoelde vordering tot alternatieve sancties wordt ingesteld binnen een termijn van zes maanden.

## Sous-section 7. — Instances de recours

**Art. 56.** L'instance de recours pour les procédures de recours visées aux articles 46 et 47 est :

1° la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat lorsque l'autorité adjudicatrice est une autorité visée à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

2° le juge judiciaire lorsque l'autorité adjudicatrice n'est pas une autorité visée à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Pour les procédures de recours visées aux articles 48, 49 et 54, l'instance de recours est le juge judiciaire. Pour la déclaration d'absence d'effets et les sanctions alternatives, le juge siège comme en référé.

**Art. 57.** A moins que des dispositions de la présente loi n'y dérogent, les règles de compétence et de procédure devant l'instance de recours sont celles fixées par les lois et arrêtés relatifs à l'instance de recours.

Lorsque l'instance de recours reçoit une demande de suspension de l'exécution de la décision d'attribution, elle en informe immédiatement l'autorité adjudicatrice.

L'instance de recours transmet au premier ministre, en vue d'une communication à la Commission européenne, le texte de toutes les décisions qu'elle prend en application de l'article 50. Elle transmet également au premier ministre les autres informations sur le fonctionnement des procédures de recours éventuellement demandées par la Commission européenne.

**Art. 58.** L'instance de recours doit garantir un niveau de confidentialité approprié et le droit au respect des secrets d'affaires au regard des informations, le cas échéant classifiées, contenues dans les dossiers qui lui sont communiqués par les parties à la cause, notamment par l'autorité adjudicatrice qui est tenue de déposer l'intégralité du dossier. L'instance de recours peut cependant connaître de telles informations et les prendre en considération. Elle agit dans le respect des intérêts en matière de défense ou de sécurité tout au long de la procédure. Elle décide dans quelle mesure et selon quelles modalités il convient de concilier la confidentialité et le secret de ces informations avec le respect des droits de la défense et de veiller à ce que la procédure respecte, dans son ensemble, le droit à un procès équitable.

**Art. 59.** En cas de procédure téméraire et vexatoire, à la demande de l'autorité adjudicatrice ou du bénéficiaire de l'acte, l'instance de recours peut octroyer une indemnisation adéquate à l'autorité adjudicatrice ou au bénéficiaire à charge du requérant. Le montant total des éventuelles indemnités ne peut en aucun cas dépasser 5 % du montant hors taxe sur la valeur ajoutée du marché attribué.

Le pourcentage précité peut être majoré par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Cet arrêté royal doit être confirmé par la loi dans un délai de douze mois à partir de son entrée en vigueur.

CHAPITRE 2. — *Marchés n'atteignant pas les seuils européens*Section 1<sup>re</sup>. — *Champ d'application*

**Art. 60.** Sauf disposition contraire, le présent chapitre s'applique à tous les marchés n'atteignant pas le montant fixé par le Roi pour la publicité européenne et relevant de la loi du 13 août 2011.

Au sens du présent chapitre, on entend également par "marché", l'établissement d'une liste de candidats sélectionnés et l'établissement d'un système de qualification.

Section 2. — *Décision motivée, information des candidats, des participants et des soumissionnaires et délai d'attente*

**Art. 61.** Les articles 36, 37, 39, 40, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 41 et 42 sont applicables aux marchés visés au présent chapitre dont le montant à approuver excède 8.500 euros hors taxe sur la valeur ajoutée.

Le Roi peut adapter le montant précité en fonction de l'adaptation éventuelle au montant du seuil correspondant pour les marchés constatés par une facture acceptée.

Onderafdeling 7. — *Verhaalinstanties*

**Art. 56.** Voor de verhaalprocedures bedoeld in de artikelen 46 en 47 is de verhaalinstantie :

1° de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, wanneer de aanbestedende instantie een overheid is als bedoeld in artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

2° de gewone rechter wanneer de aanbestedende instantie geen overheid is als bedoeld in artikel 14, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

Voor de verhaalprocedures bedoeld in de artikelen 48, 49 en 54 is de verhaalinstantie de gewone rechter. Voor de onverbindendverklaring en de alternatieve sancties zetelt de rechter zoals in kort geding.

**Art. 57.** Tenzij de bepalingen van deze wet hiervan afwijken, worden de bevoegdheids- en procedurevoorschriften voor de verhaalinstantie bepaald door de wetten en besluiten betreffende de verhaalinstantie.

Wanneer de verhaalinstantie een vordering tot schorsing van de uitvoering van de gunningsbeslissing ontvangt, deelt zij dit onmiddellijk mee aan de aanbestedende instantie.

Met het oog op een mededeling aan de Europese Commissie, zendt de verhaalinstantie aan de eerste minister de tekst over van alle uitspraken die zij doet met toepassing van artikel 50. Zij zendt aan de eerste minister eveneens de andere gegevens over die de Europese Commissie eventueel zou opvragen betreffende het verloop van de verhaalprocedures.

**Art. 58.** De verhaalinstantie moet een adequaat niveau van vertrouwelijkheid en het recht op eerbiediging van zakelijke geheimen waarborgen met betrekking tot de in voorkomend geval geclassificeerde gegevens, die vervat zijn in de door de betrokken partijen, in het bijzonder door de aanbestedende instantie die het volledige dossier dient over te leggen, aan haar toegezonden dossiers. De verhaalinstantie kan evenwel van deze gegevens kennis nemen en deze in aanmerking nemen. Ze eerbiedigt bij haar optreden gedurende de hele procedure de defensie- of veiligheidsbelangen. Ze oordeelt in welke mate en op welke wijze de vertrouwelijkheid en het geheime karakter van deze gegevens moeten worden verzoend met de eerbiediging van het recht van verweer en ervoor wordt gezorgd dat de procedure als geheel het recht op een eerlijk proces eerbiedigt.

**Art. 59.** In geval van een tergende en roekeloze verhaalprocedure kan de verhaalinstantie, op verzoek van de aanbestedende instantie of de begunstigde van de beslissing, aan de aanbestedende instantie of aan de begunstigde een passende schadevergoeding toekennen ten laste van de verzoeker. Het totale bedrag van de eventuele schadevergoedingen mag in geen geval 5 % van het bedrag van de gegunde opdracht zonder belasting over de toegevoegde waarde overschrijden.

Het voornoemde percentage kan bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad worden verhoogd. Dit koninklijk besluit moet bij wet worden bekrachtigd binnen een termijn van twaalf maanden vanaf de inwerkingtreding ervan.

HOOFDSTUK 2. — *Opdrachten die de Europese drempels niet bereiken*Afdeling 1. — *Toepassingsgebied*

**Art. 60.** Behoudens indien anders bepaald, is dit hoofdstuk toepasselijk op alle opdrachten die het door de Koning vastgestelde bedrag voor de Europese bekendmaking niet bereiken, en die ressorteren onder de wet van 13 augustus 2011.

In de zin van dit hoofdstuk wordt onder "opdracht" eveneens verstaan het opstellen van een lijst van gegadigden en van een kwalificatiesysteem.

Afdeling 2. — *Gemotiveerde beslissing, informatie aan kandidaten, deelnemers en inschrijvers en wachttermijn*

**Art. 61.** De artikelen 36, 37, 39, 40, § 1, eerste lid, 41 en 42 zijn toepasselijk op de opdrachten bedoeld in dit hoofdstuk waarvan het goed te keuren bedrag hoger is dan 8.500 euro zonder belasting op de toegevoegde waarde.

De Koning kan het voormelde bedrag aanpassen volgens de eventuele aanpassing van de overeenstemmende drempelwaarde voor de opdrachten gesloten met een aanvaarde factuur.

**Art. 62.** L'article 43 est applicable aux marchés de travaux soumis à la publicité obligatoire au niveau belge dont le montant de l'offre à approuver hors taxe sur la valeur ajoutée excède la moitié du montant fixé par le Roi pour la publicité européenne. Le présent alinéa ne s'applique cependant pas aux marchés de travaux en matière de défense visés à l'article 346, 1, b), du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne.

L'autorité adjudicatrice peut rendre l'article 43, alinéa 1<sup>er</sup>, applicable aux marchés visés au présent chapitre et qui ne sont pas visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

Une fois conclu, le marché ne peut être suspendu ou déclaré dépourvu d'effets par l'instance de recours, quelle qu'elle soit.

### Section 3. — Procédures de recours

**Art. 63.** Les articles 46 à 48 sont applicables aux marchés visés par le présent chapitre.

**Art. 64.** Lorsque l'article 62, alinéa 1<sup>er</sup>, est applicable, les articles 44, 45, 49, 50, alinéas 1<sup>er</sup> et 4, et 51 à 54 sont également applicables.

Dans ce cas, les mots "publicité européenne" et "*Journal officiel de l'Union européenne*", mentionnés dans ces dispositions, sont remplacés par les mots "publicité belge" et "*Bulletin des Adjudications*".

Si l'autorité adjudicatrice, conformément à l'article 62, alinéa 2, fait application volontaire de l'article 43, alinéa 1<sup>er</sup>, les articles 45 et 49 à 54 ne sont pas applicables.

**Art. 65.** Les articles 55, §§ 1<sup>er</sup> à 4, et 56 à 59 sont applicables aux marchés visés par le présent chapitre. Les dispositions de l'article 55, §§ 5 et 6, sont également applicables aux marchés visés à l'article 62, alinéa 1<sup>er</sup>.

### CHAPITRE 3. — Mécanisme correcteur

**Art. 66.** § 1<sup>er</sup>. La Commission européenne peut invoquer la procédure prévue aux §§ 2 à 5 lorsque, avant la conclusion d'un marché, elle considère qu'une violation grave du droit communautaire en matière de marchés publics a été commise au cours d'une procédure relevant du champ d'application du chapitre I<sup>er</sup> du présent titre.

§ 2. La Commission européenne notifie à l'Etat belge les raisons pour lesquelles elle estime qu'une violation grave a été commise et en demande la correction par des moyens appropriés.

§ 3. Dans les vingt et un jours de calendrier qui suivent la réception de la notification visée au § 2, l'Etat belge communique à la Commission :

- a) la confirmation que la violation a été corrigée;
- b) des conclusions motivées expliquant pourquoi aucune correction n'a été effectuée, ou
- c) une notification indiquant que la procédure en cause a été suspendue, soit à l'initiative de l'autorité adjudicatrice, soit dans le cadre de l'exercice des pouvoirs prévus à l'article 47.

§ 4. Des conclusions motivées communiquées conformément au § 3, b), peuvent notamment se fonder sur le fait que la violation alléguée fait déjà l'objet d'un recours juridictionnel ou auprès d'une autre instance. Dans ce cas, l'Etat belge informe la Commission européenne du résultat de ces procédures dès que celui-ci est connu.

§ 5. En cas de notification indiquant qu'une procédure a été suspendue conformément au § 3, c), l'Etat membre concerné notifie à la Commission européenne la levée de la suspension ou l'ouverture d'une autre procédure liée, entièrement ou partiellement, à la procédure précédente. Cette nouvelle notification confirme que la violation alléguée a été corrigée ou inclut des conclusions motivées expliquant pourquoi aucune correction n'a été effectuée.

§ 6. Lorsque la Commission européenne invoque la procédure prévue aux §§ 2 à 5, l'autorité adjudicatrice concernée est tenue de collaborer avec les autorités chargées de communiquer une réponse à la Commission européenne. L'autorité adjudicatrice est notamment tenue de produire par les voies les plus rapides au premier ministre, dans les dix jours de la réception de la notification de la Commission européenne, tous documents et renseignements nécessaires à assurer une réponse satisfaisante.

**Art. 62.** Artikel 43 is toepasselijk op de opdrachten voor werken die verplicht onderworpen zijn aan de Belgische bekendmaking en waarvan het bedrag van de goed te keuren offerte zonder belasting over de toegevoegde waarde meer dan de helft bedraagt van het door de Koning vastgestelde bedrag voor de Europese bekendmaking. Het onderhavige lid is evenwel niet toepasselijk op de opdrachten voor werken inzake defensie als bedoeld in artikel 346, 1, b), van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie.

De aanbestedende instantie kan artikel 43, eerste lid, toepasselijk maken op de opdrachten bedoeld in dit hoofdstuk die niet zijn onderworpen aan het eerste lid.

Zodra de opdracht is gesloten, kan deze niet meer geschorst of onverbindend worden verklaard door de verhaalinstantie, welke die ook zij.

### Afdeling 3. — Verhaalprocedures

**Art. 63.** De artikelen 46 tot 48 zijn toepasselijk op de opdrachten onderworpen aan de bepalingen van dit hoofdstuk.

**Art. 64.** Wanneer artikel 62, eerste lid, toepasselijk is, zijn de artikelen 44, 45, 49, 50, eerste en vierde lid, en 51 tot 54 eveneens toepasselijk.

In dat geval worden de in die bepalingen vermelde woorden "Europese bekendmaking" en "*Publicatieblad van de Europese Unie*" vervangen door de woorden "Belgische bekendmaking", respectievelijk "*Bulletin der Aanbestedingen*".

Wanneer de aanbestedende instantie, overeenkomstig artikel 62, tweede lid, artikel 43, eerste lid, vrijwillig toepasselijk maakt, zijn de artikelen 45 en 49 tot 54 niet toepasselijk.

**Art. 65.** De artikelen 55, §§ 1 tot 4, en 56 tot 59 zijn toepasselijk op de opdrachten bedoeld in dit hoofdstuk. Op de opdrachten bedoeld in artikel 62, eerste lid, zijn eveneens de bepalingen van artikel 55, §§ 5 en 6, toepasselijk.

### HOOFDSTUK 3. — Correctiemechanisme

**Art. 66.** § 1. De Europese Commissie kan de in §§ 2 tot 5 bedoelde procedure hanteren wanneer zij, vóór de sluiting van de opdracht, van oordeel is dat een ernstige schending van het Gemeenschapsrecht inzake overheidsopdrachten is begaan tijdens een procedure die onder het toepassingsgebied valt van hoofdstuk I van deze titel.

§ 2. De Europese Commissie stelt de Belgische Staat in kennis van de redenen waarom zij tot de conclusie is gekomen dat een ernstige schending is begaan en vraagt deze op passende wijze ongedaan te maken.

§ 3. Binnen 21 kalenderdagen na ontvangst van de in § 2 bedoelde kennisgeving, stelt de Belgische Staat de Commissie in kennis van :

- a) de bevestiging dat de schending ongedaan is gemaakt;
- b) een met redenen omkleed oordeel waarin toegelicht wordt waarom geen corrigerende actie is ondernomen, of
- c) een kennisgeving waarin staat dat de procedure is geschorst, hetzij op initiatief van de aanbestedende instantie, hetzij in het kader van de uitoefening van de in artikel 47 bepaalde bevoegdheden.

§ 4. Een met redenen omkleed oordeel meegedeeld volgens § 3, b), kan onder meer gebaseerd zijn op het feit dat tegen de beweerde inbreuk verhaal bij een rechter of een andere instantie is ingesteld. In dat geval deelt de Belgische Staat de Europese Commissie het resultaat van deze procedures mee, zodra dit bekend is.

§ 5. In geval van kennisgeving waarbij wordt meegedeeld dat een procedure is geschorst overeenkomstig § 3, c), stelt de betrokken lidstaat de Europese Commissie ervan in kennis dat de schorsing is ingetrokken of dat een andere procedure is uitgeschreven die volledig of gedeeltelijk verband houdt met de voorafgaande procedure. Deze nieuwe kennisgeving moet bevestigen dat de beweerde schending ongedaan is gemaakt of moet een met redenen omkleed oordeel bevatten waarin toegelicht wordt waarom geen corrigerende actie heeft plaatsgevonden.

§ 6. Wanneer de Europese Commissie de in §§ 2 tot 5 bedoelde procedure hanteert, is de betrokken aanbestedende instantie verplicht samen te werken met de overheden belast met het bezorgen van een antwoord aan de Europese Commissie. De aanbestedende instantie is met name verplicht de eerste minister langs de snelst mogelijke kanalen, binnen 10 dagen na ontvangst van de kennisgeving van de Europese Commissie, alle documenten en inlichtingen over te leggen die noodzakelijk zijn voor een afdoend antwoord.

## TITRE IV

CHAPITRE UNIQUE. — *Dispositions finales*

**Art. 67.** La loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services, modifiée par la loi du 12 janvier 2007, est abrogée.

**Art. 68.** Le calcul des délais fixés dans la présente loi s'opère conformément au Règlement (CEE, Euratom) n° 1182/71 du Conseil du 3 juin 1971, portant détermination des règles applicables aux délais, aux dates et aux termes dans le droit communautaire.

**Art. 69.** La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2013.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme J. MILQUET

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

—————  
Note

(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

53-2752 -2012/2013 :

N° 001 : Proposition de loi.

N° 002 : Amendements.

N° 003 : Rapport.

N° 004 : Texte adopté par la commission.

N° 005 : Amendement.

N° 006 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

*Compte rendu intégral :* 29 et 30 mai 2013.

*Documents du Sénat :*

5-2128 - 2012/2013 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

*Annales du Sénat :* 13 juin 2013.

## TITEL IV

ENIG HOOFDSTUK. — *Slotbepalingen*

**Art. 67.** De wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten, en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten, gewijzigd bij de wet van 12 januari 2007, wordt opgeheven.

**Art. 68.** De berekening van de in deze wet bepaalde termijnen gebeurt overeenkomstig Verordening (EEG, Euratom) nr. 1182/71 van de Raad van 3 juni 1971 houdende vaststelling van de regels die van toepassing zijn op termijnen, data en aanvangs- en vervaltijden in het Gemeenschapsrecht.

**Art. 69.** Deze wet treedt in werking op 1 juli 2013.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

—————  
Nota

(1) *Stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

53-2752 - 2012/2013 :

001 : Wetsvoorstel.

002 : Amendementen.

003 : Verslag.

004 : Tekst aangenomen door de commissie.

005 : Amendement.

006 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

*Integraal verslag :* 29 en 30 mei 2013.

*Stukken van de Senaat :*

5 -2128 - 2012/2013 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2 : Verslag.

Nr. 3 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

*Handelingen van de Senaat :* 13 juni 2013.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2013/15136]

20 AOÛT 2000. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire concernant la promotion et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 1<sup>er</sup> avril 1999 (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire concernant la promotion et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 1<sup>er</sup> avril 1999, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Nice, le 20 août 2000.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Secrétaire d'état au Commerce extérieur,  
P. CHEVALIER

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Notes

(1) *Session 1999-2000.*

Sénat

*Documents.* — Projet de loi déposé le 2 mai 2000, n° 2-420/1. — Rapport fait au nom de la commission, n° 2-420/2. — Texte adopté par la Commission, n° 2-420/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 21 juin 2000. – Vote. Séance du 22 juin 2000.

Chambre

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 50-743/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-743/2.

*Annales parlementaires.* – Discussion et vote. Séance du 6 juillet 2000.

(2) Voir Décret de la Région flamande du 19 juillet 2002 (*Moniteur belge* du 31 août 2002), Décret de la Région wallonne du 12 juillet 2001 (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> août 2001 – Ed. 2), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 février 2002 (*Moniteur belge* du 24 décembre 2002).

(3) Ce Traité est entré en vigueur le 15 juin 2013.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2013/15136]

20 AUGUSTUS 2000. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Ivoorkust inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 1 april 1999 (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Ivoorkust inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 1 april 1999, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Nice, 20 augustus 2000.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,  
P. CHEVALIER

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Nota

(1) *Zitting 1999-2000.*

Senaat

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 2 mei 2000, nr. 2-420/1. — Verslag namens de commissie, nr. 2-420/2. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 2-420/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 21 juni 2000. – Stemming. Vergadering van 22 juni 2000.

Kamer

*Documenten.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 50-743/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-743/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en stemming. Vergadering van 6 juli 2000.

(2) Zie Decreet van het Vlaamse Gewest van 19 juli 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 2002), Decreet van het Waalse Gewest van 12 juli 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2001 – Ed. 2), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 7 februari 2002 (*Belgisch Staatsblad* 24 december 2002).

(3) Dit verdrag is in werking getreden op 15 juni 2013.

**Accord entre l'Union Economique Belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire concernant la promotion et la protection réciproques des investissements**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,  
agissant tant en son nom qu'au nom du  
Gouvernement du grand-duché de Luxembourg  
en vertu d'accords existants,  
le Gouvernement wallon,  
le Gouvernement flamand,  
et le Gouvernement de Bruxelles-Capitale,  
d'une part  
et

Le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire,  
d'autre part,  
(ci-après dénommés les « Parties contractantes »)

Désireux de renforcer leur coopération économique en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des ressortissants de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante,

Sont convenus de ce qui suit :

**ARTICLE 1<sup>er</sup>**  
**Définitions**

Pour l'application du présent Accord,

1. Le terme « investisseurs » désigne :

a) les « nationaux », c'est-à-dire toute personne physique qui, selon la législation du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou de la République de Côte d'Ivoire est considérée comme citoyen du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou de la République de Côte d'Ivoire respectivement;

b) les « sociétés », c'est-à-dire toute personne morale constituée conformément à la législation du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou de la République de Côte d'Ivoire et ayant son siège social sur le territoire du Royaume de Belgique, du grand-duché de Luxembourg ou de la République de Côte d'Ivoire respectivement.

2. Le terme « investissements » désigne tout élément d'actif quelconque et tout apport direct ou indirect en numéraire, en nature ou en services, investi ou réinvesti dans tout secteur d'activité économique, quel qu'il soit.

Sont considérés notamment, mais non exclusivement, comme des investissements au sens du présent Accord :

a) les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits réels tels que hypothèques, privilèges, gages, usufruit et droits analogues;

b) les actions, parts sociales et toutes autres formes de participations, même minoritaires ou indirectes, aux sociétés constituées sur le territoire de l'une des Parties contractantes;

c) les obligations, créances et droits à toutes prestations ayant une valeur économique;

d) les droits d'auteur, les droits de propriété industrielle, les procédés techniques, les noms déposés et le fonds de commerce;

e) les concessions nées d'un acte unilatéral ou synallagmatique, de droit public ou de droit privé, notamment celles relatives à la prospection, l'extraction ou l'exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification de la forme juridique dans laquelle les avoirs et capitaux ont été investis ou réinvestis n'affecte leur qualification d'investissements au sens du présent Accord.

3. Le terme « revenus » désigne les sommes produites par un investissement et notamment, mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, accroissements de capital, dividendes, royalties ou indemnités.

4. Le terme « territoire » désigne :

a) en ce qui concerne l'Union Economique Belgo-luxembourgeoise, le territoire du Royaume de Belgique et le territoire du grand-duché de Luxembourg ainsi que les zones maritimes, c'est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s'étendent au-delà des eaux territoriales de l'Etat concerné et sur lesquelles celui-ci exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles;

**Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Ivoorkust inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen**

De Regering van het Koninkrijk België,  
handelend mede in de naam van  
De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,  
krachtens bestaande overeenkomsten,  
de Vlaamse Regering,  
de Waalse Regering,  
en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
enerzijds,  
en  
De Regering van de Republiek Ivoorkust,  
anderzijds,  
(hierna te noemen de « Overeenkomstsluitende Partijen »)

Verlangende hun economische samenwerking te versterken door gunstige voorwaarden te scheppen voor de verwezenlijking van investeringen door ingezetenen van een der Overeenkomstsluitende Partijen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij,

Zijn overeengekomen als volgt :

**ARTIKEL 1**  
**Begripsomschrijvingen**

Voor de toepassing van deze Overeenkomst,

1. betekent de term « investeerders » :

a) de « onderdanen », m.a.w. elke natuurlijke persoon die volgens de wetgeving van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Republiek Ivoorkust beschouwd wordt als een onderdaan van respectievelijk het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Republiek Ivoorkust;

b) de « vennootschappen », m.a.w. elke rechtspersoon die wordt opgericht in overeenstemming met de wetgeving van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Republiek Ivoorkust en die zijn maatschappelijke zetel heeft op het grondgebied van respectievelijk het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Republiek Ivoorkust.

2. betekent de term « investeringen » : gelijk welke vorm van activa en elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in speciën, in natura of in diensten, die wordt geïnvesteerd of geherinvesteerd in welke economische sector ook.

Als investeringen in de zin van deze Overeenkomst gelden namelijk, maar niet uitsluitend :

a) roerende en onroerende goederen alsook alle andere zakelijke rechten als hypotheken, voorrechten, panden, vruchtgebruik en gelijkwaardige rechten;

b) aandelen, winstbewijzen en elke andere vorm van deelneming, zelfs minoritair of onrechtstreeks, in vennootschappen die zijn opgericht op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen;

c) obligaties, vorderingen en rechten op enige prestatie met economische waarde;

d) auteursrechten, rechten van industriële eigendom, technische procédés, gedeponeerde namen en handelsfondsen;

e) krachtens een eenzijdige verbintenis of een wederkerige overeenkomst, van publiek- of privaatrecht, verleende concessies, met name concessies voor de prospectie, de ontginning of de winning van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen in de rechtsvorm waarin activa en kapitalen zijn geïnvesteerd of geherinvesteerd brengen hun omschrijving als « investering » als bedoeld in deze Overeenkomst niet in het gedrang.

3. betekent de term « inkomsten » : de bedragen welke voortvloeiën uit een investering en met name doch niet uitsluitend, winsten, interesten, kapitaal aangroei, dividend, royalty's of vergoedingen.

4. betekent de term « grondgebied » :

a) wat de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie betreft, het grondgebied van het Koninkrijk België en het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg alsook de maritieme gebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van de betreffende Staat uitstrekken en waarin deze overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen;



b) en ce qui concerne la République de Côte d'Ivoire, le territoire de la République de Côte d'Ivoire, y compris sa mer territoriale, ainsi que la zone économique exclusive et le plateau continental sur lesquels la Côte d'Ivoire exerce, conformément au droit international et à sa législation nationale, des droits souverains aux fins d'exploration et d'exploitation des ressources naturelles, biologiques et minérales qui se trouvent dans les eaux de la mer, le sol et le sous-sol de celle-ci.

#### ARTICLE 2

##### Promotion des investissements

1. Chacune des Parties contractantes encourage les investissements sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante et admet ces investissements conformément à sa législation.

2. En particulier, chaque Partie contractante autorisera la conclusion et l'exécution de contrats de licence et de conventions d'assistance commerciale, administrative ou technique, pour autant que ces activités aient un rapport avec les investissements.

#### ARTICLE 3

##### Protection des investissements

1. Tous les investissements, directs ou indirects, effectués par des investisseurs de l'une des Parties contractantes, jouissent, sur le territoire de l'autre Partie contractante, d'un traitement juste et équitable.

2. Sous réserve des mesures nécessaires au maintien de l'ordre public, ces investissements jouissent d'une sécurité et d'une protection constantes, excluant toute mesure injustifiée ou discriminatoire qui pourrait entraver, en droit ou en fait, leur gestion, leur entretien, leur utilisation, leur jouissance ou leur liquidation.

3. Le traitement et la protection définis aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article sont au moins égaux à ceux dont jouissent les investisseurs d'un Etat tiers et ne sont, en aucun cas, moins favorables que ceux reconnus par le droit international.

4. Toutefois, ce traitement et cette protection ne s'étendent pas aux privilèges qu'une Partie contractante accorde aux investisseurs d'un Etat tiers, en vertu de sa participation ou de son association à une zone de libre échange, une union douanière, un marché commun ou toutes autres formes d'organisations économiques régionales.

#### ARTICLE 4

##### Mesures privatives et restrictives de propriété

1. Chacune des Parties contractantes s'engage à ne prendre aucune mesure d'expropriation ou de nationalisation, ni aucune autre mesure dont l'effet est de déposséder, directement ou indirectement, les investisseurs de l'autre Partie contractante des investissements qui leur appartiennent sur son territoire.

2. Si des impératifs d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national justifient une dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, les conditions suivantes doivent être remplies :

a) les mesures sont prises selon une procédure légale, et

b) elles ne sont pas discriminatoires, et

c) elles sont assorties de dispositions prévoyant le paiement d'une indemnité adéquate et effective.

3. Le montant des indemnités correspondra à la valeur réelle des investissements concernés à la veille du jour où les mesures ont été prises ou rendues publiques.

Les indemnités sont réglées dans la monnaie dans laquelle l'investissement a été réalisé ou en toute autre monnaie convertible convenue entre l'investisseur et la Partie contractante.

Elles seront versées sans délai et librement transférables. Elles porteront intérêt au taux commercial normal depuis la date de leur fixation jusqu'à celle de leur paiement.

4. Pour les matières réglées par le présent article, chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie un traitement, au moins égal, à celui qu'elle réserve sur son territoire aux investisseurs de la nation la plus favorisée. Ce traitement ne sera en aucun cas moins favorable que celui reconnu par le droit international.

#### ARTICLE 5

##### Pertes dues à des événements exceptionnels

Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements auraient subi des dommages dus à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national ou révolte survenu sur

b) wat de Republiek Ivoorkust betreft, het grondgebied van de Republiek Ivoorkust met inbegrip van zijn territoriale zee, evenals de exclusieve economische zone en het continentaal plat waarin Ivoorkust overeenkomstig het internationaal recht en zijn nationale wetgeving, soevereine rechten uitoefent met het oog op de opsporing en de winning van natuurlijke, biologische en minerale rijkdommen die zich in zee, de zeebedding en de ondergrond daarvan bevinden.

#### ARTIKEL 2

##### Bevordering van de investeringen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij moedigt investeringen op haar grondgebied door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aan en staat deze investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij staat met name het sluiten en uitvoeren van licentiecontracten en van overeenkomsten tot commerciële, administratieve of technische bijstand toe, voor zover deze activiteiten verband houden met de investeringen.

#### ARTIKEL 3

##### Bescherming van de investeringen

1. Alle rechtstreekse of onrechtstreekse investeringen door investeerders van een der Overeenkomstsluitende Partijen genieten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een eerlijke en rechtvaardige behandeling.

2. Onverminderd de maatregelen die noodzakelijk zijn voor de handhaving van de openbare orde, genieten deze investeringen een voortdurende zekerheid en bescherming, met uitsluiting van elke ongerechtvaardigde of discriminatoire maatregel die, in rechte of in feite, het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de liquidatie ervan zou kunnen belemmeren.

3. De in het eerste en tweede lid van dit artikel omschreven behandeling en bescherming zijn ten minste gelijk aan die welke de investeerders van een derde Staat genieten en zijn in geen geval minder gunstig dan die welke door het internationaal recht zijn erkend.

4. Deze behandeling en bescherming strekken zich echter niet uit tot de voorrechten die een Overeenkomstsluitende Partij toekent aan investeerders van een derde Staat op grond van haar lidmaatschap van of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of iedere andere vorm van regionale economische organisatie.

#### ARTIKEL 4

##### Eigendombepalende of -beperkende maatregelen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe geen enkele maatregel te treffen tot onteigening of nationalisatie, noch enige andere maatregel die rechtstreeks of onrechtstreeks tot gevolg heeft dat aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij de hun toebehorende investeringen op haar grondgebied worden ontnomen.

2. Indien om redenen van openbaar nut, nationale veiligheid of nationaal belang, van het bepaalde in lid 1 van dit artikel dient te worden afgeweken, moeten de volgende voorwaarden worden vervuld :

a) de maatregelen worden genomen volgens een wettelijke procedure;

b) ze zijn niet discriminatoir, en

c) ze gaan vergezeld van bepalingen waarbij wordt voorzien in de betaling van een billijke en reële schadeloosstelling.

3. Het bedrag van de schadeloosstelling komt overeen met de werkelijke waarde van de desbetreffende investeringen daags voor het tijdstip waarop deze maatregelen worden getroffen of bekendgemaakt.

De schadeloosstelling wordt betaald in de munt waarin de investering werd gedaan of in elke vrij omwisselbare munt die de investeerder en de Overeenkomstsluitende Partij zijn overeengekomen.

Ze wordt zonder vertraging uitgekeerd en dient vrij te kunnen worden overgemaakt. Ze levert interest op tegen het normale handels-tarief vanaf de datum van vaststelling tot de datum van uitbetaling.

4. Wat de in dit artikel behandelde aangelegenheden betreft, verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling die ten minste gelijk is aan die welke investeerders van de meest begunstigde natie op haar grondgebied genieten, en niet minder gunstig dan die welke het internationaal recht verleent.

#### ARTIKEL 5

##### Aan uitzonderlijke gebeurtenissen toe te schrijven verliezen

De investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij waarvan de investeringen schade zouden hebben geleden naar aanleiding van een oorlog of een ander gewapend conflict, een revolutie, een nationale

le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficiant, de la part de cette dernière, d'un traitement au moins égal à celui accordé aux investisseurs de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les restitutions, indemnités, compensations ou autres dédommagements.

#### ARTICLE 6 Transferts

1. Chaque Partie contractante garantit, conformément à sa législation en vigueur à la date du transfert, aux investisseurs de l'autre Partie contractante, le libre transfert, vers ou à partir de son territoire, de tous les paiements relatifs à un investissement, et notamment :

- a) les sommes destinées à établir, à maintenir ou à développer l'investissement;
- b) les sommes destinées au règlement d'obligations contractuelles, y compris les sommes nécessaires au remboursement d'emprunts, les redevances et autres paiements découlant de licences, franchises, concessions et autres droits similaires, ainsi que les rémunérations du personnel expatrié;
- c) les revenus des investissements;
- d) le produit de la liquidation totale ou partielle des investissements, en incluant les plus-values ou augmentations du capital investi;
- e) les indemnités payées en exécution de l'article 4.

2. Les nationaux de chacune des Parties contractantes autorisés à travailler au titre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante, sont également autorisés à transférer dans leur pays d'origine une quotité appropriée de leur rémunération.

3. Les transferts sont effectués librement au cours applicable à la date de ceux-ci, aux transactions au comptant dans la monnaie utilisée.

4. Chacune des Parties contractantes délivrera les autorisations nécessaires pour assurer, sans délai, l'exécution des transferts et ce, sans autres charges que les taxes et frais usuels.

5. Les garanties prévues par le présent article sont au moins égales à celles accordées aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

#### ARTICLE 7 Subrogation

1. Si l'une des Parties contractantes ou un organisme public de celle-ci paie des indemnités à ses propres investisseurs en vertu d'une garantie donnée pour un investissement, l'autre Partie contractante reconnaît, sous réserve de notification, que les droits et actions des investisseurs soient transférés à la Partie contractante ou l'organisme public concerné.

2. En ce qui concerne les droits transférés, l'autre Partie contractante peut faire valoir à l'égard de l'assureur, subrogé dans les droits des investisseurs indemnisés, les obligations qui incombent légalement ou contractuellement à ces derniers.

#### ARTICLE 8 Règles applicables

Lorsqu'une question relative aux investissements est régie à la fois par le présent Accord et par la législation nationale de l'une des Parties contractantes, ou par des conventions internationales existantes ou souscrites par l'une ou l'autre des Parties contractantes dans l'avenir, les investisseurs de l'autre Partie contractante peuvent se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

#### ARTICLE 9 Accords particuliers

1. Les investissements ayant fait l'objet d'un accord particulier entre l'une des Parties contractantes et des investisseurs de l'autre Partie seront régis par les dispositions du présent Accord, et par celles de l'accord particulier qui peut prévoir, le cas échéant, des stipulations économiques et financières dérogeant au présent Accord.

2. Chacune des Parties contractantes assure à tout moment le respect des engagements qu'elle aura pris envers les investisseurs de l'autre Partie contractante.

noodtoestand of een opstand op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, genieten vanwege deze laatste een behandeling die ten minste gelijk is aan die welke de investeerders van de meest begunstigde natie wordt verleend wat de teruggaven, vergoedingen, compensaties en andere schadeloosstellingen betreft.

#### ARTIKEL 6 Overmakingen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij garandeert, overeenkomstig haar wetgeving die op de dag van de overmaking van kracht is, aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij de vrije overmaking, van en naar haar grondgebied, van alle betalingen in verband met een investering, en inzonderheid van :

- a) de bedragen bestemd om de investering tot stand te brengen, te behouden of uit te breiden;
- b) de bedragen bestemd voor het nakomen van contractuele verbintenissen, met inbegrip van de bedragen die nodig zijn voor de terugbetaling van leningen, royalty's en andere betalingen voortvloeiend uit licenties, franchises, concessies en andere soortgelijke rechten alsmede de bezoldiging van het geëxpatriëerd personeel;
- c) de inkomsten uit investeringen;
- d) de opbrengst van een gehele of gedeeltelijke liquidatie van de investeringen, inclusief meerwaarden of verhogingen van het geïnvesteerde kapitaal;
- e) de ingevolge artikel 4 betaalde schadeloosstellingen;

2. De onderdanen van een Overeenkomstsluitende Partij die uit hoofde van een investering op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij mogen werken, is het toegestaan een passend deel van hun bezoldiging over te maken naar hun land van herkomst.

3. Het geld wordt vrij overgemaakt, tegen de wisselkoers die op de datum van overmaking van toepassing is op contante transacties in de gebruikte munt.

4. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de toelatingen die vereist zijn om de overmaking zonder vertraging uit te voeren, zonder andere lasten dan de gebruikelijke taksen en kosten.

5. De in dit artikel vermelde waarborgen zijn ten minste gelijk aan die welke worden gegeven aan investeerders van de meest begunstigde natie.

#### ARTIKEL 7 Subrogatie

1. Indien een der Overeenkomstsluitende Partijen of een van haar openbare instellingen een schadeloosstelling uitkeert aan haar eigen investeerders op grond van een voor een investering verleende waarborg, erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij, onder voorbehoud van kennisgeving, dat de rechten en vorderingen van de investeerders zijn overgedragen aan de Overeenkomstsluitende Partij of de openbare instelling.

2. Met betrekking tot de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij jegens de verzekeraar die in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders is getreden, de verplichtingen laten gelden die wettelijk of contractueel op die laatsten rusten.

#### ARTIKEL 8 Toepasbare regels

Als een kwestie in verband met de investeringen niet alleen door deze Overeenkomst maar ook door de nationale wetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij wordt geregeld of nog door internationale overeenkomsten waarbij de Overeenkomstsluitende Partijen partij zijn of zullen worden, kunnen de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij zich beroepen op de bepalingen welke voor hen het gunstigst zijn.

#### ARTIKEL 9 Bijzondere overeenkomsten

1. Investeringen waarvoor een bijzondere overeenkomst is gesloten tussen een der Overeenkomstsluitende Partijen en investeerders van de andere Partij, zijn onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en aan die van de bijzondere overeenkomst. Deze laatste kan, in voorkomend geval, voorzien in economische en financiële bepalingen die van de onderhavige Overeenkomst afwijken.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij komt te allen tijde de verbintenissen na die zij ten aanzien van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij is aangegaan.

## ARTICLE 10

## Règlement de différends relatifs aux investissements

1. Tout différend afférent aux investissements, entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante est soumis au tribunal compétent convenu entre les parties au différend.

A défaut d'une telle attribution conventionnelle de compétence, il est fait application des paragraphes 2 à 7 du présent article.

2. Tout différend relatif aux investissements, entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante, fait l'objet d'une notification écrite, accompagnée d'un aide-mémoire suffisamment détaillé, de la part de la partie la plus diligente.

Dans la mesure du possible, les parties tenteront de régler le différend à l'amiable par la négociation, en ayant éventuellement recours à l'expertise d'un tiers, ou par la conciliation entre les Parties contractantes par voie diplomatique.

3. A défaut de règlement amiable par arrangement direct entre les parties au différend ou par conciliation par la voie diplomatique dans les six mois à compter de sa notification, le différend est soumis au choix de l'investisseur, soit à la juridiction compétente de l'Etat où l'investissement a été réalisé, soit à l'arbitrage international.

A cette fin, chacune des Parties contractantes donne son consentement anticipé et irrévocable à ce que tout différend soit soumis à cet arbitrage. Ce consentement implique que chacune des Parties contractantes renonce à exiger l'épuisement des recours administratifs ou judiciaires internes.

4. En cas de recours à l'arbitrage international, le différend est soumis à l'un des organismes d'arbitrage désignés ci-après, au choix de l'investisseur :

un tribunal d'arbitrage ad hoc, établi selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International (C.N.U.D.C.I.),

le Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.), créé par « la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats », ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965,

le tribunal d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale, à Paris;

l'Institut d'Arbitrage de la Chambre de Commerce de Stockholm.

Si la procédure d'arbitrage est introduite à l'initiative d'une Partie contractante, celle-ci invitera par écrit l'investisseur concerné à exprimer son choix quant à l'organisme d'arbitrage qui devra être saisi du différend.

5. Aucune des Parties contractantes, partie à un différend, ne soulèvera d'objection, à aucun stade de la procédure d'arbitrage ni de l'exécution d'une sentence d'arbitrage, du fait que l'investisseur, partie adverse au différend, aurait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en exécution d'une police d'assurance ou de la garantie prévue à l'article 7 du présent Accord.

6. Le tribunal arbitral statuera sur la base du droit interne de la Partie contractante partie au litige sur le territoire de laquelle l'investissement est situé, y compris les règles relatives aux conflits de lois, des dispositions du présent Accord, des termes de l'accord particulier qui serait intervenu au sujet de l'investissement, ainsi que des principes de droit international.

7. Les sentences d'arbitrage sont définitives et obligatoires pour les parties au différend. Chaque Partie contractante s'engage à exécuter les sentences conformément à sa législation.

## ARTICLE 11

## Nation la plus favorisée

Pour toutes les questions relatives au traitement des investissements, les investisseurs de chacune des Parties contractantes bénéficient, sur le territoire de l'autre Partie, du traitement de la Nation la plus favorisée.

## ARTIKEL 10

## Regeling van investeringsgeschillen

1. Elk investeringsgeschil tussen een investeerder van een Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt voorgelegd aan de bevoegde rechtbank die tussen de partijen bij het geschil is overeengekomen.

Indien bedoelde bevoegdheid niet bij onderlinge overeenkomst kan worden toegewezen, worden de leden 2 tot 7 van dit artikel toegepast.

2. Van elk investeringsgeschil tussen een investeerder van een Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij, wordt schriftelijk kennis gegeven. De kennisgeving gaat vergezeld van een memorandum dat naar behoren is toegelicht door de meest gereede partij.

De partijen dienen er in de mate van het mogelijke naar te streven het geschil in der minne te regelen door onderhandeling en daarbij, indien nodig, deskundig advies in te winnen van een derde, of nog door bemiddeling langs diplomatieke weg tussen de Overeenkomstsluitende Partijen.

3. Wanneer het geschil niet binnen de zes maanden na de kennisgeving in der minne wordt geregeld via een rechtstreeks vergelijk tussen de partijen bij het geschil of door bemiddeling langs diplomatieke weg, wordt het naar keuze van de investeerder voorgelegd aan de bevoegde rechtsmacht van de Staat waar de investering is gedaan, dan wel onderworpen aan internationale arbitrage.

Te dien einde geeft elke Overeenkomstsluitende Partij haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming om elk investeringsgeschil aan zodanige arbitrage te onderwerpen. Deze toestemming houdt in dat de Partijen afstand doen van het recht om de uitputting van alle nationale administratieve of rechtsmiddelen te verzoeken.

4. Als internationale arbitrage wordt gevraagd, wordt het geschil naar keuze van de investeerder voorgelegd aan een van de hierna genoemde arbitrageorganen :

een scheidsgerecht ad hoc dat wordt ingesteld overeenkomstig de arbitrageregels van de Commissie van de Verenigde Naties voor Internationaal Handelsrecht (UNCITRAL),

het Internationaal Centrum voor Regeling van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat is ingesteld krachtens het te Washington op 18 maart 1965 voor ondertekening opengestelde « Verdrag tot regeling van investeringsgeschillen tussen Staten en onderdanen van andere Staten »,

het scheidsgerecht van de Internationale Kamer van Koophandel te Parijs;

het Instituut voor Arbitrage van de Kamer van Koophandel te Stockholm

Indien de arbitrageprocedure op initiatief van een Overeenkomstsluitende Partij wordt aangespannen, verzoekt deze de betrokken investeerder schriftelijk het arbitrageorganisme van zijn keuze, waaraan het geschil zal worden voorgelegd, kenbaar te maken.

5. Geen van de bij een geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partijen zal, in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak, als verweer kunnen aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een vergoeding ter uitvoering van een verzekeringspolis of van de in artikel 7 van deze Overeenkomst vermelde waarborg heeft ontvangen, die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.

6. Het scheidsgerecht doet uitspraak op grond van het nationaal recht van de Overeenkomstsluitende Partij die partij is bij het geschil en de investering op haar grondgebied heeft, met inbegrip van de regels inzake conflicten tussen wetgevingen, de bepalingen van deze Overeenkomst, de bepalingen van de eventueel gesloten bijzondere overeenkomst met betrekking tot de investering, en de beginselen van het internationaal recht.

7. De arbitragevonnissen zijn definitief en bindend voor de partijen bij het geschil. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe ze uit te voeren overeenkomstig haar wetgeving.

## ARTIKEL 11

## Meest begunstigde natie

In alle aangelegenheden met betrekking tot de behandeling van investeringen genieten de investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij de behandeling van meest begunstigde natie.

## ARTICLE 12

Différends d'interprétation ou d'application  
entre les parties contractantes

1. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord doit être réglé, si possible, par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement par voie diplomatique, le différend est soumis à une commission mixte ad hoc, composée de représentants des deux Parties; celle-ci se réunit à la demande de la partie la plus diligente.

3. Si la commission mixte précitée ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, à une procédure d'arbitrage mise en oeuvre, pour chaque cas particulier, de la manière suivante :

Chaque Partie contractante désignera un arbitre dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes a fait part à l'autre de son intention de soumettre le différend à arbitrage. Dans les deux mois suivant leur désignation, les deux arbitres désignent d'un commun accord un ressortissant d'un Etat tiers qui sera président du collège des arbitres.

Si ces délais n'ont pas été observés, l'une ou l'autre Partie contractante invitera le Président de la Cour Internationale de Justice à procéder à la nomination de l'arbitre ou des arbitres non désignés.

Si le Président de la Cour Internationale de Justice est un ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou d'un Etat avec lequel l'une ou l'autre Partie contractante n'entretient pas de relations diplomatiques, ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président de la Cour Internationale de Justice sera invité à procéder à cette nomination.

Si le Vice-Président est lui aussi ressortissant de l'une des Parties contractantes, ou d'un Etat avec lequel l'une ou l'autre Partie contractante n'entretient pas de relations diplomatiques, ou s'il est empêché, il revient au membre de la Cour suivant immédiatement dans la hiérarchie et qui n'est pas ressortissant de l'une des Parties contractantes, de procéder à ladite nomination.

4. Le collège ainsi constitué fixera ses propres règles de procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix; elle seront définitives et obligatoires pour les Parties contractantes.

5. Chaque Partie contractante supportera les frais liés à la désignation de son arbitre. Les dépenses inhérentes à la désignation du troisième arbitre et celles liées au fonctionnement du collège seront supportées à parts égales par les Parties contractantes.

## ARTICLE 13

## Investissements antérieurs

Le présent Accord s'applique également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante, conformément à sa législation.

## ARTICLE 14

## Entrée en vigueur et durée

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois à compter de la date à laquelle les Parties contractantes auront échangé les instruments de ratification. Il reste en vigueur pour une période de dix ans.

A moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce au moins douze mois avant l'expiration de sa période de validité, il est chaque fois reconduit tacitement pour une nouvelle période de dix ans, chaque Partie contractante se réservant le droit de le dénoncer par une notification introduite au moins douze mois avant la date d'expiration de la période de validité en cours.

2. Les investissements effectués antérieurement à la date d'expiration du présent Accord lui restent soumis pour une période de dix ans à compter de cette date.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le Présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> avril 1999, en deux exemplaires originaux, chacun en langues française et néerlandaise, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue française fera foi en cas de divergence d'interprétation.

## ARTIKEL 12

Geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen  
betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst

1. Elk geschil betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst moet zo mogelijk langs diplomatieke weg worden geregeld.

2. Wanneer een geschil niet langs diplomatieke weg kan worden beslecht, wordt het voorgelegd aan een gemengde commissie ad hoc bestaande uit vertegenwoordigers van beide Partijen; deze komt op verzoek van de meest gereede Partij bijeen.

3. Indien de bovengenoemde gemengde commissie het geschil niet kan regelen, wordt het op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen onderworpen aan een arbitrageprocedure die voor elk geval afzonderlijk op de volgende wijze verloopt :

Elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt een scheidsman binnen een tijdvak van twee maanden vanaf de datum waarop een Overeenkomstsluitende Partij de andere Overeenkomstsluitende Partij in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen. Binnen twee maanden na hun benoeming, kiezen de twee scheidsmannen in onderlinge overeenstemming een onderdaan van een derde Staat tot voorzitter van het college van scheidsmannen.

Wanneer de voorgeschreven termijnen niet werden nageleefd, kan een van de Overeenkomstsluitende Partijen de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof verzoeken de niet aangewezen scheidsman of scheidsmannen te benoemen.

Indien de Voorzitter van het Internationale Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een der Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke banden heeft, dan wel om een andere reden verhinderd is bedoelde functie uit te oefenen, wordt de Ondervoorzitter van het Internationale Gerechtshof verzocht de benoeming te verrichten.

Indien ook de Ondervoorzitter onderdaan is van een der Overeenkomstsluitende Partijen of van een Staat waarmee een van de Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke betrekkingen onderhoudt, dan wel verhinderd is, wordt het in rang hoogste lid van het Gerechtshof dat geen onderdaan is van een der Overeenkomstsluitende Partijen, verzocht de benoeming te verrichten.

4. Het aldus samengestelde college bepaalt zijn eigen procedure-regels en doet uitspraak bij meerderheid van stemmen; de uitspraken zijn onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.

5. Iedere Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de scheidsman die zij heeft benoemd. De kosten voortvloeiend uit de benoeming van de derde scheidsman en de werkingskosten van het college worden gelijkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen gedragen.

## ARTIKEL 13

## Vorige investeringen

Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op de investeringen die vóór de inwerkingtreding ervan werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, overeenkomstig haar wetgeving.

## ARTIKEL 14

## Inwerkingtreding en duur

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen de akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld. Ze blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar.

Tenzij een der Overeenkomstsluitende Partijen de Overeenkomst ten minste twaalf maanden voor het verstrijken van de geldigheidstermijn opzegt, wordt ze telkens stilzwijgend verlengd voor een nieuw tijdvak van tien jaar. Elke Overeenkomstsluitende Partij behoudt het recht ze ten minste twaalf maanden voor het einde van een lopende geldigheidstermijn bij kennisgeving op te zeggen.

2. De investeringen die vóór de datum van beëindiging van deze Overeenkomst zijn gedaan, vallen nog gedurende tien jaar, te rekenen vanaf dat tijdstip, onder de toepassing van deze Overeenkomst.

Ten blijk daarvan de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 1 april 1999, in twee oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk rechtsgeldig. In geval van verschil in uitlegging is de Franse tekst doorslaggevend.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2012/15039]

7 FEVRIER 2012. — **Loi portant assentiment à la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, faite à Lanzarote le 25 octobre 2007** (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** La Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, faite à Lanzarote le 25 octobre 2007, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 7 février 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
D. REYNDERS

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM  
Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) *Session 2010-2011 et 2011-2012.*

Sénat.

*Documents*

Projet de loi déposé le 23 août 2011, n° 5-1204/1. Rapport fait au nom de la Commission n° 5-1204/2.

*Annales parlementaires*

Discussion, séance du 23 novembre 2011. — Vote, séance du 23 novembre 2011.

Chambre

*Documents*

Projet transmis par le Sénat, n° 53-1927/1. — Rapport fait au nom de la Commission n° 53-1927/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale n° 53-1927/3.

*Annales parlementaires*

Discussion, séance du 12 janvier 2012. — Vote, séance du 12 janvier 2012.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande du 12 février 2010 (*Moniteur belge* du 4 mars 2010 - Ed. 1), le Décret de la Communauté française du 28 avril 2011 (*Moniteur belge* du 13 mai 2011 - Ed. 1), le Décret de la Communauté germanophone du 28 mars 2011 (*Moniteur belge* 29 avril 2011 - Ed. 2), le Décret de la Région wallonne du 26 avril 2012 (*Moniteur belge* du 22 mai 2012 - Ed. 1) et l'Ordonnance de la Commission communautaire commune du 1<sup>er</sup> mars 2012 (*Moniteur belge* du 14 mars 2012 - Ed. 1).

**Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels.**

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe et les autres signataires de la présente Convention;

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Considérant que tout enfant a droit, de la part de sa famille, de la société et de l'Etat, aux mesures de protection qu'exige sa condition de mineur;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2012/15039]

7 FEBRUARI 2012. — **Wet houdende instemming met het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, gedaan te Lanzarote op 25 oktober 2007** (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, gedaan te Lanzarote op 25 oktober 2007, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 februari 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
D. REYNDERS

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) *Zitting 2010-2011 en 2011-2012.*

Senaat.

*Documenten*

Ontwerp van wet ingediend op 23/08/2011, nr. 5-1204/1. — Verslag namens de Commissie nr. 5-1204/2.

*Parlementaire Handelingen*

Bespreking, vergadering van 23 november 2011. — Stemming, vergadering van 23 november 2011.

Kamer

*Documenten*

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 53-1927/1. — Verslag namens de Commissie nr. 53-1927/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 53-1927/3

*Parlementaire Handelingen*

Bespreking, vergadering van 12 januari 2012. — Stemming, vergadering van 12 januari 2012.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 februari 2010 (*Belgisch Staatsblad* van 4 maart 2010 - Ed. 1), het Decreet van de Franse Gemeenschap van 28 april 2011 (*Belgisch Staatsblad* van 13 mei 2011 - Ed. 1), het Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 28 maart 2011 (*Belgisch Staatsblad* van 29 april 2011 - Ed. 2), het Decreet van het Waalse Gewest van 26 april 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 22 mei 2012 - Ed. 1) en de Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van 1 maart 2012 (*Belgisch Staatsblad* van 14 maart 2012 - Ed. 1).

VERTALING

**Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik.**

Preambule

De lidstaten van de Raad van Europa en de andere Staten die dit Verdrag hebben ondertekend,

Overwegend dat het doel van de Raad van Europa is het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn leden;

Overwegend dat elk kind recht heeft op de beschermende maatregelen, van de zijde van zijn familie, de maatschappij en de Staat, die vanwege zijn status van minderjarige noodzakelijk zijn;

Constatant que l'exploitation sexuelle des enfants, notamment sous les formes de la pornographie infantine et de la prostitution, ainsi que toutes les formes d'abus sexuel concernant des enfants, y compris lorsque les faits sont commis à l'étranger, mettent gravement en péril la santé et le développement psychosocial de l'enfant;

Constatant que l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants ont pris des dimensions inquiétantes tant au niveau national qu'international, notamment pour ce qui est de l'utilisation accrue des technologies de communication et d'information par les enfants et les auteurs d'infractions, et que, pour les prévenir et les combattre, une coopération internationale s'avère indispensable;

Considérant que le bien-être et l'intérêt supérieur des enfants sont des valeurs fondamentales partagées par tous les Etats membres et doivent être promus sans aucune discrimination;

Rappelant le Plan d'action adopté lors du 3<sup>e</sup> Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement du Conseil de l'Europe (Varsovie, 16-17 mai 2005), qui préconise l'élaboration de mesures pour mettre fin à l'exploitation sexuelle des enfants;

Rappelant notamment les Recommandations suivantes du Comité des ministres : n R (91) 11 sur l'exploitation sexuelle, la pornographie, la prostitution, ainsi que sur le trafic d'enfants et de jeunes adultes et Rec(2001)16 sur la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle, et la Convention sur la cybercriminalité (STE n 185), et en particulier son article 9, ainsi que la Convention du Conseil de l'Europe sur la lutte contre la traite des êtres humains (STCE n 197);

Ayant à l'esprit la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales (1950, STE n 5), la Charte sociale européenne révisée (1996, STE n 163), la Convention européenne sur l'exercice des droits des enfants (1996, STE n 160);

Ayant également à l'esprit la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant, en particulier l'article 34, le Protocole facultatif concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants, ainsi que le Protocole additionnel à la Convention des Nations unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, ainsi que la Convention de l'Organisation internationale du travail concernant l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination;

Ayant à l'esprit la Décision-cadre du Conseil de l'Union européenne relative à la lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et la pédopornographie (2004/68/JAI), la Décision-cadre du Conseil de l'Union européenne relative au statut des victimes dans le cadre de procédures pénales (2001/220/JAI) et la Décision-cadre du Conseil de l'Union européenne relative à la lutte contre la traite des êtres humains (2002/629/JAI);

Tenant dûment compte d'autres instruments juridiques et programmes internationaux pertinents dans ce domaine, notamment la Déclaration et le Programme d'action de Stockholm, adoptés lors du 1<sup>er</sup> Congrès mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales (27-31 août 1996); l'Engagement mondial de Yokohama, adopté lors du 2<sup>e</sup> Congrès mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales (17-20 décembre 2001); l'Engagement et le plan d'action de Budapest, adoptés à l'issue de la conférence préparatoire du 2<sup>e</sup> Congrès mondial contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales (20-21 novembre 2001); la Résolution adoptée par l'Assemblée générale des Nations unies S-27/2 « Un monde digne des enfants » et le Programme triennal « Construire une Europe pour et avec les enfants », adopté à la suite du 3<sup>e</sup> Sommet et lancé par la Conférence de Monaco (4-5 avril 2006);

Déterminés à contribuer efficacement à réaliser l'objectif commun consistant à protéger les enfants contre l'exploitation et les abus sexuels quels qu'en soient les auteurs, et à fournir une assistance aux victimes;

Opmerkend dat de seksuele uitbuiting van kinderen, met name kinderpornografie en -prostitutie, en alle vormen van seksueel misbruik van kinderen, met inbegrip van in het buitenland verrichte handelingen, zeer schadelijke gevolgen hebben voor de gezondheid van kinderen en hun psychosociale ontwikkeling;

Opmerkend dat de seksuele uitbuiting en het seksueel misbruik van kinderen zowel op nationaal als internationaal niveau verontrustende proporties hebben aangenomen, met name door het toegenomen gebruik door zowel kinderen als daders van informatie- en communicatietechnologieën (ICT), en dat het voorkomen en bestrijden van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen internationale samenwerking vereist;

Overwegend dat het welzijn en de belangen van kinderen fundamentele waarden zijn die door alle lidstaten worden gedeeld en die dienen te worden bevorderd zonder aanzien des persoons;

Herinnerend aan het Actieplan aangenomen tijdens de derde top van staatshoofden en regeringsleiders van de Raad van Europa (Warschau, 16-17 mei 2005) waarin wordt opgeroepen tot het uitwerken van maatregelen om een einde te maken aan de seksuele uitbuiting van kinderen;

In het bijzonder herinnerend aan Aanbeveling nr. R (91) 11 van de Raad van ministers inzake seksuele uitbuiting, pornografie en prostitutie van, en handel in, kinderen en jonge volwassenen, Aanbeveling Rec (2001)16 inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en aan het Verdrag inzake de bestrijding van strafbare feiten verbonden met elektronische netwerken (ETS 185), en met name artikel 9 ervan, alsmede aan het Verdrag van de Raad van Europa inzake de bestrijding van mensenhandel (CETS 197);

Indachtig het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (1950, ETS 5), het herziene Europees Sociaal Handvest (1996, ETS 163), en het Europees Verdrag inzake de uitoefening van de rechten van het kind (1996, ETS 160);

Tevens indachtig het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de rechten van het kind, met name artikel 34 daarvan, het Facultatief Protocol inzake de verkoop van kinderen, kinderpornografie en kinderpornografie, het Protocol inzake de voorkoming, bestrijding en bestraffing van mensenhandel, in het bijzonder vrouwenhandel en kinderhandel, tot aanvulling van het Verdrag van de Verenigde Naties tegen grensoverschrijdende georganiseerde misdaad, en het Verdrag van de IAO betreffende het verbod op en de onmiddellijke actie voor de uitbanning van de ergste vormen van kinderarbeid;

Indachtig het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie ter bestrijding van seksuele uitbuiting van kinderen en kinderpornografie (2004/68/JHA), het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie inzake de status van het slachtoffer in de strafprocedure ((2001/220/JHA), en het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie inzake bestrijding van mensenhandel (2002/629/JHA);

Op gepaste wijze rekening houdend met andere relevante internationale instrumenten en programma's op dit gebied, met name de Verklaring van Stockholm en het Actieprogramma, aangenomen op het eerste Wereldcongres tegen commerciële seksuele exploitatie van kinderen (27-31 augustus 1996), de « Yokohama Global Commitment », aangenomen op het tweede Wereldcongres tegen commerciële seksuele exploitatie van kinderen (17-20 december 2001), de « Budapest Commitment » en het actieplan, aangenomen op de voorbereidende conferentie van het tweede Wereldcongres tegen commerciële seksuele exploitatie van kinderen (20-21 november 2001), Resolutie S-27/2 van de algemene Vergadering van de Verenigde Naties « A world fit for children », en het driejarenprogramma « Building a Europe for and with children », aangenomen na de derde top en in gang gezet door de Conferentie van Monaco (4-5 april 2006);

Vastbesloten een effectieve bijdrage te leveren aan het gemeenschappelijke doel, namelijk het beschermen van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, ongeacht wie de dader is, en het bieden van hulp aan de slachtoffers;

Tenant compte de la nécessité d'élaborer un instrument international global qui soit centré sur les aspects liés à la prévention, la protection et le droit pénal en matière de lutte contre toutes les formes d'exploitation et d'abus sexuel concernant des enfants, et qui mette en place un mécanisme de suivi spécifique;

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Objet, principe de non-discrimination et définitions*

Article 1<sup>er</sup>

Objet

1. La présente Convention a pour objet :

- a. de prévenir et de combattre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants;
- b. de protéger les droits des enfants victimes d'exploitation et d'abus sexuels;
- c. de promouvoir la coopération nationale et internationale contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants.

2. Afin d'assurer une mise en œuvre efficace de ses dispositions par les Parties, la présente Convention met en place un mécanisme de suivi spécifique.

Article 2

Principe de non-discrimination

La mise en œuvre de la présente Convention par les Parties, en particulier le bénéfice des mesures visant à protéger les droits des victimes, doit être assurée sans discrimination aucune, fondée notamment sur le sexe, la race, la couleur, la langue, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance, l'orientation sexuelle, l'état de santé, le handicap ou toute autre situation.

Article 3

Définitions

Aux fins de la présente Convention :

- a. le terme « enfant » désigne toute personne âgée de moins de 18 ans;
- b. l'expression « exploitation et abus sexuels concernant des enfants » inclut les comportements visés aux articles 18 à 23 de la présente Convention;
- c. le terme « victime » désigne tout enfant victime d'exploitation ou d'abus sexuels.

CHAPITRE II. — *Mesures préventives*

Article 4

Principes

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour prévenir toute forme d'exploitation et d'abus sexuels concernant des enfants et pour protéger ces derniers.

Article 5

Recrutement, formation et sensibilisation des personnes travaillant au contact des enfants

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour promouvoir la sensibilisation à la protection et aux droits de l'enfant des personnes amenées à avoir des contacts réguliers avec des enfants dans les secteurs de l'éducation, de la santé, de la protection sociale, de la justice, des forces de l'ordre ainsi que dans les secteurs relatifs aux activités sportives, culturelles et de loisirs.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les personnes visées au paragraphe 1<sup>er</sup> aient une connaissance adéquate de l'exploitation et des abus sexuels concernant des enfants, des moyens de les détecter et de la possibilité prévue à l'article 12, paragraphe 1<sup>er</sup>.

3. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires, conformément à son droit interne, pour que les conditions d'accès aux professions dont l'exercice comporte de manière habituelle des contacts avec les enfants permettent de s'assurer que les candidats à ces professions n'ont pas été condamnés pour des actes d'exploitation ou d'abus sexuels concernant des enfants.

Rekening houdend met de noodzaak een veelomvattend internationaal instrument op te stellen dat zich richt op de preventieve, beschermende en strafrechtelijke aspecten van de strijd tegen alle vormen van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen en op het opzetten van een specifiek mechanisme voor toezicht;

Zijn het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I. — *Doelstellingen, beginsel van non-discriminatie en begripsomschrijvingen*

Artikel 1

Doelstellingen

1. De doelstellingen van dit Verdrag zijn :

- a. het voorkomen en bestrijden van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen;
- b. het beschermen van de rechten van kinderen die het slachtoffer zijn van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik;
- c. het bevorderen van nationale en internationale samenwerking bij de bestrijding van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen.

2. Teneinde de doeltreffende uitvoering van de bepalingen door de Partijen te waarborgen, wordt bij dit Verdrag een specifiek mechanisme voor toezicht ingesteld.

Artikel 2

Beginsel van non-discriminatie

De uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag door de Partijen, met name het genot van maatregelen ter bescherming van de rechten van slachtoffers, wordt gewaarborgd zonder enige discriminatie op welke grond dan ook, zoals geslacht, ras, kleur, taal, godsdienst, politieke of andere mening, nationale of maatschappelijke afkomst, het behoren tot een nationale minderheid, vermogen, geboorte, seksuele geaardheid, gezondheid, handicap of andere status.

Artikel 3

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder :

- a. kind » iedere persoon jonger dan achttien jaar;
- b. seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen » het gedrag zoals bedoeld in de artikelen 18 tot en met 23 van dit Verdrag;
- c. slachtoffer » elk kind dat onderworpen is aan seksuele uitbuiting of seksueel misbruik.

HOOFDSTUK II. — *Preventieve maatregelen*

Artikel 4

Beginselen

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om alle vormen van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen te voorkomen en om kinderen te beschermen.

Artikel 5

Werving, training en bewustmaking van personen die tijdens hun werk met kinderen in aanraking komen

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om bij personen die regelmatig met kinderen in aanraking komen in de sectoren onderwijs, gezondheidszorg, sociale bescherming, justitie en rechtshandhaving en op gebieden die verband houden met sport, cultuur en recreatie, bewustzijn te stimuleren inzake de bescherming en rechten van kinderen.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de in het eerste lid bedoelde personen toereikende kennis bezitten op het gebied van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen, van de wijzen om dit vast te stellen en van de mogelijkheid genoemd in artikel 12, eerste lid.

3. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen, in overeenstemming met haar nationale recht, die nodig zijn om ervoor te zorgen dat in de voorwaarden voor toegang tot de beroepen waarbij men regelmatig in aanraking komt met kinderen waarborgen zijn ingebouwd dat de kandidaten voor deze beroepen nooit zijn veroordeeld wegens seksuele uitbuiting of seksueel misbruik van kinderen.

## Article 6

## Education des enfants

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les enfants reçoivent, au cours de la scolarité primaire et secondaire, des informations sur les risques d'exploitation et d'abus sexuels, ainsi que sur les moyens de se protéger, adaptées à leur stade de développement. Cette information, dispensée, le cas échéant, en association avec les parents, s'inscrit dans une information plus générale sur la sexualité et porte une attention particulière aux situations à risque, notamment celles résultant de l'utilisation des nouvelles technologies de l'information et de la communication.

## Article 7

## Programmes ou mesures d'intervention préventive

Chaque Partie veille à ce que les personnes qui craignent pouvoir commettre l'une des infractions établies conformément à la présente Convention puissent accéder, le cas échéant, à des programmes ou mesures d'intervention efficaces destinés à évaluer et à prévenir les risques de passage à l'acte.

## Article 8

## Mesures à l'égard du public

1. Chaque Partie promeut ou organise des campagnes de sensibilisation qui informent le public sur le phénomène de l'exploitation et des abus sexuels concernant des enfants et les mesures préventives qui peuvent être prises.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour prévenir ou interdire la diffusion de matériels qui font la publicité des infractions établies conformément à la présente Convention.

## Article 9

## Participation des enfants, du secteur privé, des médias et de la société civile

1. Chaque Partie encourage la participation des enfants, selon leur stade de développement, à l'élaboration et à la mise en œuvre des politiques, des programmes publics ou autres portant sur la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants.

2. Chaque Partie encourage le secteur privé, notamment les secteurs des technologies de communication et de l'information, l'industrie du tourisme et du voyage et les secteurs bancaires et financiers, ainsi que la société civile, à participer à l'élaboration et à la mise en œuvre des politiques de prévention de l'exploitation et des abus sexuels concernant des enfants, et à mettre en œuvre des normes internes à travers l'autorégulation ou la corégulation.

3. Chaque Partie encourage les médias à fournir une information appropriée concernant tous les aspects de l'exploitation et des abus sexuels concernant des enfants, dans le respect de l'indépendance des médias et de la liberté de la presse.

4. Chaque Partie encourage le financement, y compris, le cas échéant, par la création de fonds, des projets et programmes pris en charge par la société civile en vue de prévenir et de protéger les enfants contre l'exploitation et les abus sexuels.

CHAPITRE III. — *Autorités spécialisées et instances de coordination*

## Article 10

## Mesures nationales de coordination et de collaboration

1. Chaque Partie prend les mesures nécessaires pour assurer la coordination au plan national ou local entre les différentes instances chargées de la protection des enfants, la prévention et la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants, notamment le secteur de l'éducation et de la santé, les services sociaux, les forces de l'ordre et les autorités judiciaires.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour mettre en place ou désigner :

a. des institutions nationales ou locales indépendantes compétentes pour la promotion et la protection des droits de l'enfant, en veillant à ce qu'elles soient dotées de ressources et de responsabilités spécifiques;

## Artikel 6

## Voorlichting voor kinderen

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat kinderen, tijdens het basisonderwijs en voortgezet onderwijs, informatie krijgen over de gevaren van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, alsmede over de middelen om zichzelf te beschermen, aangepast aan hun ontwikkelingsniveau. Deze informatie, die, in voorkomend geval, in samenwerking met ouders wordt gegeven, wordt geplaatst in een bredere context van informatie over seksualiteit en besteedt in het bijzonder aandacht aan risicosituaties, met name die waarbij het gebruik van nieuwe informatie- en communicatietechnologieën een rol speelt.

## Artikel 7

## Preventieve interventieprogramma's en -maatregelen

Elke Partij waarborgt dat personen die vrezen dat zij mogelijk een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten zullen plegen, toegang hebben, in voorkomend geval, tot effectieve interventieprogramma's of -maatregelen bedoeld om het risico dat de feiten worden gepleegd te evalueren en te voorkomen.

## Artikel 8

## Maatregelen gericht op het algemene publiek

1. Elke Partij voert bewustwordingscampagnes uit, of bevordert deze, gericht op het algemene publiek waarin informatie wordt gegeven over het verschijnsel seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen en over preventieve maatregelen die kunnen worden genomen.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om de verspreiding van materiaal waarin de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten worden gepromoot, te voorkomen of te verbieden.

## Artikel 9

## Participatie van kinderen, de particuliere sector, de media en het maatschappelijk middenveld

1. Elke Partij bevordert de participatie van kinderen, al naargelang hun ontwikkelingsniveau, in de ontwikkeling en uitvoering van beleid, programma's of andere initiatieven met betrekking tot het bestrijden van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen.

2. Elke Partij moedigt de particuliere sector, met name de informatie- en communicatietechnologiesector, de toerisme- en reissector en de bancaire en financiële sector, alsmede het maatschappelijk middenveld, aan te participeren in de uitwerking en uitvoering van beleid ter voorkoming van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen en interne normen in te voeren via zelfregulering en co-regulering.

3. Elke Partij moedigt de media aan passende informatie te geven over alle aspecten van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen, met zorgvuldige inachtneming van de onafhankelijkheid van de media en de persvrijheid.

4. Elke Partij bevordert de financiering, onder andere, in voorkomend geval, door het instellen van fondsen, van projecten en programma's die worden uitgevoerd door het maatschappelijk middenveld en gericht zijn op het voorkomen en het beschermen van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik.

## HOOFDSTUK III

*Gespecialiseerde autoriteiten en coördinerende instanties*

## Artikel 10

## Nationale maatregelen inzake coördinatie en samenwerking

1. Elke Partij neemt de maatregelen die nodig zijn om de coördinatie op nationaal of lokaal niveau te waarborgen tussen de verschillende instellingen die verantwoordelijk zijn voor de bescherming tegen, voorkoming en bestrijding van de seksuele uitbuiting en het seksueel misbruik van kinderen, met name de sectoren onderwijs, gezondheid en sociale dienstverlening en de rechtshandhavende en gerechtelijke autoriteiten.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om het volgende in te stellen of aan te wijzen :

a. onafhankelijke bevoegde nationale of lokale instellingen voor de bevordering en bescherming van de rechten van het kind, waarbij gewaarborgd wordt dat deze over specifieke middelen en verantwoordelijkheden beschikken;



b. des mécanismes de recueil de données ou des points d'information, au niveau national ou local et en coopération avec la société civile, permettant, dans le respect des exigences liées à la protection des données à caractère personnel, l'observation et l'évaluation des phénomènes d'exploitation et d'abus sexuels concernant des enfants.

3. Chaque Partie encourage la coopération entre les pouvoirs publics compétents, la société civile et le secteur privé, afin de mieux prévenir et combattre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants.

#### CHAPITRE IV. — Mesures de protection et assistance aux victimes

##### Article 11

##### Principes

1. Chaque Partie établit des programmes sociaux efficaces et met en place des structures pluridisciplinaires visant à fournir l'appui nécessaire aux victimes, à leurs parents proches et à ceux auxquels elles sont confiées.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que, en cas d'incertitude sur l'âge de la victime et lorsqu'il existe des raisons de croire qu'elle est un enfant, les mesures de protection et d'assistance prévues pour les enfants lui soient accordées, dans l'attente que son âge soit vérifié et établi.

##### Article 12

##### Signalement des soupçons d'exploitation ou d'abus sexuels

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les règles de confidentialité imposées par le droit interne à certains professionnels amenés à travailler en contact avec des enfants ne fassent pas obstacle à la possibilité, pour ces professionnels, de signaler aux services chargés de la protection de l'enfance, toute situation d'un enfant pour lequel ils ont des motifs raisonnables de croire qu'il est victime d'exploitation ou d'abus sexuels.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour encourager toute personne ayant connaissance ou suspectant, de bonne foi, des faits d'exploitation ou d'abus sexuels concernant des enfants à les signaler aux services compétents.

##### Article 13

##### Services d'assistance

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour encourager et soutenir la mise en place de services de communication, tels que des lignes téléphoniques ou internet, permettant de prodiguer des conseils aux appelants, même confidentiellement ou dans le respect de leur anonymat.

##### Article 14

##### Assistance aux victimes

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour assister, à court et à long termes, les victimes en vue d'assurer leur rétablissement physique et psychosocial. Les mesures prises en application du présent paragraphe tiennent dûment compte des vœux, besoins et préoccupations de l'enfant.

2. Chaque Partie prend des mesures, selon les conditions prévues par son droit interne, afin de coopérer avec les organisations non gouvernementales, d'autres organisations compétentes ou d'autres éléments de la société civile, engagés dans l'assistance aux victimes.

3. Lorsque les parents ou les personnes auxquelles l'enfant est confié sont impliqués dans les faits d'exploitation ou d'abus sexuels commis à son encontre, les procédures d'intervention prises en application du paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 11 comportent :

- la possibilité d'éloigner l'auteur présumé des faits;
- la possibilité de retirer la victime de son milieu familial. Les modalités et la durée de ce retrait sont déterminées conformément à l'intérêt supérieur de l'enfant.

4. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les proches de la victime puissent bénéficier, le cas échéant, d'une aide thérapeutique, notamment d'un soutien psychologique d'urgence.

b. mechanismen voor het verzamelen van gegevens of aanspreekpunten, op nationaal of lokaal niveau en in samenwerking met het maatschappelijk middenveld, met als doel het onderzoeken en evalueren van het verschijnsel seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen, met inachtneming van de vereisten inzake de bescherming van persoonsgegevens.

3. Elke Partij moedigt de samenwerking aan tussen de bevoegde overheidsinstanties, het maatschappelijk middenveld en de particuliere sector, met als doel effectievere preventie en bestrijding van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen.

#### HOOFDSTUKIV

#### Beschermende maatregelen en hulp aan slachtoffers

##### Artikel 11

##### Beginselen

1. Elke Partij stelt effectieve sociale programma's en multidisciplinaire structuren in om slachtoffers, hun naaste familie en elke persoon aan wiens zorg zij zijn toevertrouwd de noodzakelijke ondersteuning te bieden.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat, wanneer er onzekerheid bestaat over de leeftijd van het slachtoffer en er gronden zijn om aan te nemen dat het slachtoffer een kind is, aan het betreffende slachtoffer de beschermende maatregelen en hulp waarin voor kinderen is voorzien worden verleend, in afwachting van verificatie van zijn leeftijd.

##### Artikel 12

##### Melden van de verdenking van seksuele uitbuiting of seksueel misbruik

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de regels inzake vertrouwelijkheid die door het nationale recht worden opgelegd aan bepaalde beroepsbeoefenaars die in het kader van hun werk met kinderen in aanraking komen, geen belemmering vormen voor de mogelijkheid, voor deze beroepsbeoefenaars, bij de diensten die voor de bescherming van kinderen verantwoordelijk zijn melding te maken van elke situatie van een kind ten aanzien waarvan zij redelijke gronden hebben om aan te nemen dat het slachtoffer is van seksuele uitbuiting of seksueel misbruik.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om elke persoon die op de hoogte is van, of, te goeder trouw, het vermoeden heeft van seksuele uitbuiting of seksueel misbruik van kinderen, aan te moedigen deze feiten bij de bevoegde diensten te melden.

##### Artikel 13

##### Hulplijnen

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om de instelling van informatiediensten, zoals telefonische lijnen en internethulplijnen, die callers informatie geven, zelfs op basis van vertrouwelijkheid of met inachtneming van hun anonimiteit, aan te moedigen en te ondersteunen.

##### Artikel 14

##### Hulp aan slachtoffers

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om slachtoffers te helpen, op de korte en lange termijn, bij hun fysieke en psychosociale herstel. Bij de uit hoofde van dit lid genomen maatregelen wordt zorgvuldig rekening gehouden met de opvattingen, behoeften en zorgen van het kind.

2. Elke Partij neemt maatregelen, onder de voorwaarden voorzien in haar nationale recht, om samen te werken met niet-gouvernementele organisaties, andere relevante organisaties of onderdelen van het maatschappelijk middenveld die zich bezighouden met hulp aan slachtoffers.

3. Wanneer de ouders of verzorgers betrokken zijn bij de seksuele uitbuiting of het seksueel misbruik van een kind, omvatten de ingevolge artikel 11, eerste lid, ingezette interventie maatregelen, onder andere :

- de mogelijkheid de vermeende dader te verwijderen;
- de mogelijkheid het slachtoffer uit zijn gezinssituatie te verwijderen. De voorwaarden en duur van een dergelijke verwijdering worden vastgesteld in overeenstemming met de belangen van het kind.

4. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de naasten van het slachtoffer, in voorkomend geval, een beroep kunnen doen op therapeutische ondersteuning, met name acute psychische hulp.

## CHAPITRE V. — Programmes ou mesures d'intervention

## Article 15

## Principes généraux

1. Chaque Partie prévoit ou promet, conformément à son droit interne, des programmes ou mesures d'intervention efficaces pour les personnes visées à l'article 16, paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, en vue de prévenir et de minimiser les risques de réitération d'infractions à caractère sexuel sur des enfants. Ces programmes ou mesures doivent être accessibles à tout moment de la procédure, en milieu carcéral et à l'extérieur, selon les conditions définies par le droit interne.

2. Chaque Partie prévoit ou promet, conformément à son droit interne, le développement de partenariats ou autres formes de coopération entre les autorités compétentes, notamment les services de santé et les services sociaux, et les autorités judiciaires et autres en charge du suivi des personnes visées à l'article 16, paragraphes 1<sup>er</sup> et 2.

3. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, d'effectuer une évaluation de la dangerosité et des risques de réitération éventuels d'infractions établies conformément à la présente Convention des personnes visées à l'article 16, paragraphes 1<sup>er</sup> et 2, dans le but d'identifier les programmes ou mesures appropriés.

4. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, d'effectuer une évaluation de l'efficacité des programmes et mesures d'intervention mis en œuvre.

## Article 16

## Destinataires des programmes et mesures d'intervention

1. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, que les personnes poursuivies pour l'une des infractions établies conformément à la présente Convention, puissent accéder aux programmes ou mesures mentionnés à l'article 15, paragraphe 1<sup>er</sup>, dans des conditions qui ne soient ni préjudiciables ni contraires aux droits de la défense et aux exigences d'un procès équitable et impartial, et notamment dans le respect des règles qui régissent le principe de la présomption d'innocence.

2. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, que les personnes condamnées pour avoir commis l'une des infractions établies conformément à la présente Convention puissent accéder aux programmes ou mesures mentionnés à l'article 15, paragraphe 1<sup>er</sup>.

3. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, que des programmes ou mesures d'intervention soient mis en place ou adaptés pour répondre aux besoins liés au développement des enfants qui ont commis des infractions à caractère sexuel, y compris ceux en deçà de l'âge de la responsabilité pénale, afin de traiter leurs problèmes de comportement sexuel.

## Article 17

## Information et consentement

1. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, que les personnes visées à l'article 16 auxquelles des programmes ou mesures d'intervention sont proposés, soient pleinement informées des raisons de cette proposition et qu'elles consentent au programme ou à la mesure en parfaite connaissance de cause.

2. Chaque Partie prévoit, conformément à son droit interne, que les personnes auxquelles des programmes ou mesures d'intervention sont proposés puissent les refuser et, s'il s'agit de personnes condamnées, qu'elles soient informées des conséquences éventuelles qui pourraient s'attacher à leur refus.

## CHAPITRE VI. — Droit pénal matériel

## Article 18

## Abus sexuels

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale les comportements intentionnels suivants :

a. le fait de se livrer à des activités sexuelles avec un enfant qui, conformément aux dispositions pertinentes du droit national, n'a pas atteint l'âge légal pour entretenir des activités sexuelles;

b. le fait de se livrer à des activités sexuelles avec un enfant :

— en faisant usage de la contrainte, de la force ou de menaces; ou

## HOOFDSTUK V. — Interventieprogramma's of -maatregelen

## Artikel 15

## Algemene beginselen

1. Elke Partij voorziet in of bevordert, in overeenstemming met haar nationale recht, effectieve interventieprogramma's of -maatregelen voor de personen bedoeld in artikel 16, eerste en tweede lid, met het oog op het voorkomen en tot een minimum terugbrengen van het risico op herhaling van zedendelicten tegen kinderen. Dergelijke programma's of maatregelen dienen op elk tijdstip tijdens de procedure toegankelijk te zijn, zowel binnen als buiten penitentiaire inrichtingen, in overeenstemming met de in het nationale recht vastgelegde voorwaarden.

2. Elke Partij voorziet in of bevordert, in overeenstemming met haar nationale recht, de ontwikkeling van partnerschappen of andere vormen van samenwerking tussen de bevoegde autoriteiten, met name de gezondheidsdiensten en de sociale diensten, en de gerechtelijke autoriteiten en andere instanties die verantwoordelijk zijn voor het volgen van de personen bedoeld in artikel 16, eerste en tweede lid.

3. Elke Partij voorziet, in overeenstemming met haar nationale recht, in een beoordeling van het gevaar en de mogelijke risico's van recidive van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten door de personen bedoeld in artikel 16, eerste en tweede lid, met als doel het vaststellen van passende programma's of maatregelen.

4. Elke Partij voorziet, in overeenstemming met haar nationale recht, in een beoordeling van de effectiviteit van de toegepaste programma's en maatregelen.

## Artikel 16

## Personen voor wie de interventieprogramma's en -maatregelen bedoeld zijn

1. Elke Partij waarborgt dat, in overeenstemming met haar nationale recht, personen die strafrechtelijk worden vervolgd wegens een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten toegang hebben tot de in artikel 15, eerste lid, genoemde programma's of maatregelen, onder voorwaarden die geen negatieve gevolgen hebben voor of in strijd zijn met de rechten van de verdediging en de vereisten van een eerlijk en onpartijdig proces, en met name met inachtneming van het beginsel van het vermoeden van onschuld.

2. Elke Partij waarborgt, in overeenstemming met haar nationale recht, dat personen die veroordeeld zijn wegens het plegen van een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, toegang kunnen krijgen tot de in artikel 15, eerste lid, genoemde programma's of maatregelen.

3. Elke Partij waarborgt, in overeenstemming met haar nationale recht, dat er interventieprogramma's of -maatregelen worden ontwikkeld voor of aangepast aan de ontwikkelingsbehoeften van kinderen die een zedendelict plegen, met inbegrip van degenen die onder de leeftijd zijn waarop zij strafrechtelijk aansprakelijk kunnen worden gesteld, met het oog op de behandeling van hun seksuele gedragsproblemen.

## Artikel 17

## Informatie en toestemming

1. Elke Partij waarborgt, in overeenstemming met haar nationale recht, dat de in artikel 16 bedoelde personen aan wie interventieprogramma's of -maatregelen zijn voorgesteld volledig worden geïnformeerd over de redenen voor het voorstel en met volledige kennis van de feiten toestemmen in deelname aan het programma of de maatregel.

2. Elke Partij waarborgt dat, in overeenstemming met haar nationale recht, personen aan wie interventieprogramma's of -maatregelen zijn voorgesteld deze kunnen weigeren en, in het geval van veroordeelde personen, dat zij op de hoogte worden gesteld van de mogelijke gevolgen van deze weigering.

## HOOFDSTUK VI. — Materieel strafrecht

## Artikel 18

## Seksueel misbruik

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de volgende opzettelijke gedragingen strafbaar worden gesteld :

a. het aangaan van seksuele handelingen met een kind dat, volgens de relevante bepalingen van het nationale recht, nog niet de leeftijd van seksuele meerderjarigheid heeft bereikt;

b. het aangaan van seksuele handelingen met een kind wanneer :

— gebruik is gemaakt van dwang, geweld of bedreigingen; of

— en abusant d'une position reconnue de confiance, d'autorité ou d'influence sur l'enfant, y compris au sein de la famille; ou

— en abusant d'une situation de particulière vulnérabilité de l'enfant, notamment en raison d'un handicap physique ou mental ou d'une situation de dépendance.

2. Pour l'application du paragraphe 1<sup>er</sup>, chaque Partie détermine l'âge en deçà duquel il n'est pas permis de se livrer à des activités sexuelles avec un enfant.

3. Les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>.a n'ont pas pour objet de régir les activités sexuelles consenties entre mineurs.

#### Article 19

##### Infractions se rapportant à la prostitution enfantine

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale les comportements intentionnels suivants :

a. le fait de recruter un enfant pour qu'il se livre à la prostitution ou de favoriser la participation d'un enfant à la prostitution;

b. le fait de contraindre un enfant à se livrer à la prostitution ou d'en tirer profit ou d'exploiter un enfant de toute autre manière à de telles fins;

c. le fait d'avoir recours à la prostitution d'un enfant.

2. Aux fins du présent article, l'expression « prostitution enfantine » désigne le fait d'utiliser un enfant aux fins d'activités sexuelles, en offrant ou en promettant de l'argent ou toute autre forme de rémunération, de paiement ou d'avantage, que cette rémunération, ce paiement, cette promesse ou cet avantage soit fait à l'enfant ou à un tiers.

#### Article 20

##### Infractions se rapportant à la pornographie enfantine

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale les comportements intentionnels suivants, lorsqu'ils sont commis sans droit :

a. la production de pornographie enfantine;

b. l'offre ou la mise à disposition de pornographie enfantine;

c. la diffusion ou la transmission de pornographie enfantine;

d. le fait de se procurer ou de procurer à autrui de la pornographie enfantine;

e. la possession de pornographie enfantine;

f. le fait d'accéder, en connaissance de cause et par le biais des technologies de communication et d'information, à de la pornographie enfantine.

2. Aux fins du présent article, l'expression « pornographie enfantine » désigne tout matériel représentant de manière visuelle un enfant se livrant à un comportement sexuellement explicite, réel ou simulé, ou toute représentation des organes sexuels d'un enfant à des fins principalement sexuelles.

3. Chaque Partie peut se réserver le droit de ne pas appliquer, en tout ou en partie, le paragraphe 1<sup>er</sup>.a et e à la production et à la possession :

— de matériel pornographique constitué exclusivement de représentations simulées ou d'images réalistes d'un enfant qui n'existe pas;

— de matériel pornographique impliquant des enfants ayant atteint l'âge fixé en application de l'article 18, paragraphe 2, lorsque ces images sont produites et détenues par ceux-ci, avec leur accord et uniquement pour leur usage privé.

4. Chaque Partie peut se réserver le droit de ne pas appliquer, en tout ou en partie, le paragraphe 1<sup>er</sup>.f.

#### Article 21

##### Infractions se rapportant à la participation d'un enfant à des spectacles pornographiques

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale les comportements intentionnels suivants :

a. le fait de recruter un enfant pour qu'il participe à des spectacles pornographiques ou de favoriser la participation d'un enfant à de tels spectacles;

b. le fait de contraindre un enfant à participer à des spectacles pornographiques ou d'en tirer profit ou d'exploiter un enfant de toute autre manière à de telles fins;

c. le fait d'assister, en connaissance de cause, à des spectacles pornographiques impliquant la participation d'enfants.

— misbruik wordt gemaakt van een erkende positie van vertrouwen, gezag of invloed jegens het kind, waaronder binnen de familie; of

— misbruik wordt gemaakt van de bijzonder kwetsbare situatie van het kind, met name vanwege een verstandelijke of lichamelijke handicap of een afhankelijkheidssituatie.

2. Voor de toepassing van het eerste lid van dit artikel bepaalt elke Partij de leeftijd waaronder het verboden is seksuele handelingen met een kind aan te gaan.

3. De bepalingen van het eerste lid, onderdeel a, zijn niet bedoeld als zijnde van toepassing op vrijwillige seksuele handelingen tussen minderjarigen.

#### Artikel 19

##### Strafbare feiten met betrekking tot kinderprostitutie

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de volgende opzettelijke gedragingen strafbaar worden gesteld :

a. het werven van een kind voor prostitutie of ervoor zorgen dat een kind deelneemt aan prostitutie;

b. het dwingen van een kind tot prostitutie of daar voordeel uit trekken, dan wel anderszins een kind uitbuiten met een dergelijk oogmerk;

c. het toevlucht nemen tot kinderprostitutie.

Voor de toepassing van dit artikel wordt onder het begrip « kinderprostitutie » verstaan het feit dat een kind wordt gebruikt voor seksuele activiteiten waarbij bij wijze van betaling geld of een andere vorm van beloning of vergoeding wordt gegeven of beloofd, ongeacht of deze betaling, belofte of vergoeding aan het kind of een derde wordt gegeven of gedaan.

#### Artikel 20

##### Strafbare feiten met betrekking tot kinderpornografie

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de volgende opzettelijke gedragingen, indien wederrechtelijk gepleegd, strafbaar worden gesteld :

a. het vervaardigen van kinderpornografie;

b. het aanbieden of ter beschikking stellen van kinderpornografie;

c. het verspreiden of uitzenden van kinderpornografie;

d. het, al dan niet voor een derde, verwerven van kinderpornografie;

e. het in bezit hebben van kinderpornografie;

f. het zich, door middel van informatie- en communicatietechnologie welbewust toegang verschaffen tot kinderpornografie.

2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder het begrip « kinderpornografie » verstaan elk materiaal dat een visuele weergave behelst van een kind dat betrokken is bij werkelijke of gesimuleerde expliciete seksuele gedragingen of elke afbeelding van de geslachtsorganen van een kind voor primair seksuele doeleinden.

Elke Partij kan zich het recht voorbehouden het eerste lid, onderdelen a en e, gedeeltelijk of geheel niet toe te passen op de vervaardiging en het bezit van pornografisch materiaal :

— dat uitsluitend bestaat uit gesimuleerde weergaven of realistische afbeeldingen van een niet-bestaand kind;

— waarbij kinderen betrokken zijn die de ingevolge artikel 18, tweede lid, vastgestelde leeftijd hebben bereikt, wanneer deze beelden met hun instemming door hen zijn vervaardigd en in hun bezit zijn en uitsluitend bestemd zijn voor hun eigen gebruik.

Elke Partij kan zich het recht voorbehouden het eerste lid, onderdeel f, gedeeltelijk of geheel niet toe te passen.

#### Artikel 21

##### Strafbare feiten met betrekking tot de deelname van een kind aan pornografische voorstellingen

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de volgende opzettelijke gedragingen strafbaar worden gesteld :

a. het werven van een kind voor deelname aan pornografische voorstellingen of ervoor zorgen dat een kind deelneemt aan dergelijke voorstellingen;

b. het dwingen van een kind tot deelname aan pornografische voorstellingen of daar voordeel uit trekken, dan wel anderszins een kind uitbuiten met een dergelijk oogmerk;

c. het welbewust bijwonen van pornografische voorstellingen waarbij kinderen betrokken zijn.

2. Chaque Partie peut se réserver le droit de limiter l'application du paragraphe 1.c aux situations où des enfants ont été recrutés ou contraints conformément au paragraphe 1.a ou b.

#### Article 22

##### Corruption d'enfants

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale le fait intentionnel de faire assister, à des fins sexuelles, un enfant n'ayant pas atteint l'âge fixé en application de l'article 18, paragraphe 2, même sans qu'il y participe, à des abus sexuels ou à des activités sexuelles.

#### Article 23

##### Sollicitation d'enfants à des fins sexuelles

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale le fait pour un adulte de proposer intentionnellement, par le biais des technologies de communication et d'information, une rencontre à un enfant n'ayant pas atteint l'âge fixé en application de l'article 18, paragraphe 2, dans le but de commettre à son encontre une infraction établie conformément aux articles 18, paragraphe 1<sup>er</sup>.a, ou 20, paragraphe 1<sup>er</sup>.a, lorsque cette proposition a été suivie d'actes matériels conduisant à ladite rencontre.

#### Article 24

##### Complicité et tentative

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale toute complicité lorsqu'elle est commise intentionnellement en vue de la perpétration d'une des infractions établies conformément à la présente Convention.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour ériger en infraction pénale toute tentative intentionnelle de commettre l'une des infractions établies conformément à la présente Convention.

3. Chaque Partie peut se réserver le droit de ne pas appliquer, en tout ou en partie, le paragraphe 2 aux infractions établies conformément à l'article 20, paragraphe 1<sup>er</sup>.b, d, e et f, à l'article 21, paragraphe 1<sup>er</sup>.c, à l'article 22 et à l'article 23.

#### Article 25

##### Compétence

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour établir sa compétence à l'égard de toute infraction pénale établie conformément à la présente Convention, lorsque l'infraction est commise :

- a. sur son territoire; ou
- b. à bord d'un navire battant pavillon de cette Partie; ou
- c. à bord d'un aéronef immatriculé selon les lois de cette Partie; ou
- d. par un de ses ressortissants; ou
- e. par une personne ayant sa résidence habituelle sur son territoire.

2. Chaque Partie s'efforce de prendre les mesures législatives ou autres nécessaires pour établir sa compétence à l'égard de toute infraction pénale établie conformément à la présente Convention, lorsque l'infraction est commise à l'encontre de l'un de ses ressortissants ou d'une personne ayant sa résidence habituelle sur son territoire.

3. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, dans une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déclarer qu'elle se réserve le droit de ne pas appliquer, ou de n'appliquer que dans des cas ou conditions spécifiques, les règles de compétence définies au paragraphe 1.e du présent article.

4. Pour la poursuite des infractions établies conformément aux articles 18, 19, 20, paragraphe 1<sup>er</sup>.a, et 21, paragraphe 1<sup>er</sup>.a et b, de la présente Convention, chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que l'établissement de sa compétence au titre du point d du paragraphe 1<sup>er</sup> ne soit pas subordonnée à la condition que les faits soient également punissables au lieu où ils ont été commis.

5. Chaque Partie peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de

2. Elke Partij kan zich het recht voorbehouden de toepassing van het eerste lid, onderdeel c, te beperken tot gevallen waarin kinderen zijn geworven of gedwongen in overeenstemming met het eerste lid, onderdeel a of b.

#### Artikel 22

##### Corrumperen van kinderen

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn voor het strafbaar stellen van het opzettelijk getuige laten zijn, voor seksuele doeleinden, van een kind dat de ingevolge artikel 18, tweede lid, vastgestelde leeftijd niet heeft bereikt, van seksueel misbruik of seksuele activiteiten, ook zonder dat het kind daaraan moet deelnemen.

#### Artikel 23

##### Benaderen van kinderen voor seksuele doeleinden

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn voor het strafbaar stellen van het doen van een voorstel, door middel van informatie- en communicatietechnologie, door een volwassene aan een kind dat de ingevolge artikel 18, tweede lid, vastgestelde leeftijd niet heeft bereikt, tot een ontmoeting met als vooropgezet doel het plegen van een overeenkomstig artikel 18, eerste lid, onderdeel a, of artikel 20, eerste lid, onderdeel a, strafbaar gesteld feit tegen hem of haar, wanneer dit voorstel is gevolgd door materiële handelingen die tot een dergelijke ontmoeting leiden.

#### Artikel 24

##### Medeplichtigheid of uitlokking en poging

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om medeplichtigheid aan of uitlokking van een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, indien zulks opzettelijk geschiedt, strafbaar te stellen.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om een poging tot het plegen van een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, indien zulks opzettelijk geschiedt, strafbaar te stellen.

3. Elke Partij kan zich het recht voorbehouden het tweede lid gedeeltelijk of geheel niet toe te passen op de overeenkomstig artikel 20, eerste lid, onderdelen b, d, e en f, artikel 21, eerste lid, onderdeel c, en de artikelen 22 en 23 strafbaar gestelde feiten.

#### Artikel 25

##### Rechtsmacht

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om haar rechtsmacht te vestigen met betrekking tot een overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gesteld feit, indien dit strafbare feit wordt gepleegd :

- a. op haar grondgebied; of
- b. aan boord van een schip dat onder de vlag van die Partij vaart; of
- c. aan boord van een luchtvaartuig dat overeenkomstig de wetgeving van die Partij staat ingeschreven; of
- d. door een van haar onderdanen; of
- e. door een persoon die op het grondgebied van die Partij zijn of haar vaste verblijfplaats heeft.

2. Elke Partij streeft ernaar de wetgevende of andere maatregelen te nemen die nodig zijn om haar rechtsmacht te vestigen met betrekking tot een van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten wanneer het feit gepleegd is tegen een van haar onderdanen of een persoon die op het grondgebied van die Partij zijn of haar vaste verblijfplaats heeft.

3. Elke Partij kan, op het tijdstip van ondertekening of bij de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa verklaren dat zij zich het recht voorbehoudt de regels betreffende rechtsmacht vastgesteld in het eerste lid, onderdeel e, van dit artikel, niet toe te passen of slechts in specifieke gevallen of omstandigheden toe te passen.

4. Voor de vervolging van de ingevolge de artikelen 18, 19, 20, eerste lid, onderdeel a, en 21, eerste lid, onderdelen a en b, van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, neemt elke Partij de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat haar rechtsmacht uit hoofde van het eerste lid, onderdeel d, niet afhankelijk wordt gesteld van de voorwaarde dat de feiten strafbaar zijn op de plaats waar zij zijn gepleegd.

5. Elke Partij kan, op het tijdstip van ondertekening of bij de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, door middel van een verklaring gericht aan de

l'Europe, déclarer qu'elle se réserve le droit de limiter l'application du paragraphe 4 du présent article en ce qui concerne les infractions établies conformément à l'article 18, paragraphe 1<sup>er</sup>.b, deuxième et troisième tirets, aux cas où son ressortissant a sa résidence habituelle sur son territoire.

6. Pour la poursuite des infractions établies conformément aux articles 18, 19, 20, paragraphe 1<sup>er</sup>.a, et 21 de la présente Convention, chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que l'établissement de sa compétence au titre des points d et e du paragraphe 1<sup>er</sup> ne soit pas subordonné à la condition que la poursuite soit précédée d'une plainte de la victime ou d'une dénonciation de l'Etat du lieu où les faits ont été commis.

7. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour établir sa compétence à l'égard de toute infraction établie conformément à la présente Convention, lorsque l'auteur présumé est présent sur son territoire et ne peut être extradé vers une autre Partie à raison de sa nationalité.

8. Lorsque plusieurs Parties revendiquent leur compétence à l'égard d'une infraction présumée établie conformément à la présente Convention, les Parties concernées se concertent, lorsque cela est opportun, afin de déterminer la mieux à même d'exercer les poursuites.

9. Sans préjudice des règles générales de droit international, la présente Convention n'exclut aucune compétence pénale exercée par une Partie conformément à son droit interne.

#### Article 26

##### Responsabilité des personnes morales

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les personnes morales puissent être tenues pour responsables des infractions établies conformément à la présente Convention, lorsqu'elles sont commises pour leur compte par toute personne physique, agissant soit individuellement, soit en tant que membre d'un organe de la personne morale, qui exerce un pouvoir de direction en son sein, sur les bases suivantes :

- a. un pouvoir de représentation de la personne morale;
- b. une autorité pour prendre des décisions au nom de la personne morale;
- c. une autorité pour exercer un contrôle au sein de la personne morale.

2. Outre les cas déjà prévus au paragraphe 1<sup>er</sup>, chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour s'assurer qu'une personne morale puisse être tenue pour responsable lorsque l'absence de surveillance ou de contrôle de la part d'une personne physique mentionnée au paragraphe 1<sup>er</sup> a rendu possible la commission d'une infraction établie conformément à la présente Convention pour le compte de ladite personne morale par une personne physique agissant sous son autorité.

3. Selon les principes juridiques de la Partie, la responsabilité d'une personne morale peut être pénale, civile ou administrative.

4. Cette responsabilité est établie sans préjudice de la responsabilité pénale des personnes physiques ayant commis l'infraction.

#### Article 27

##### Sanctions et mesures

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les infractions établies conformément à la présente Convention soient passibles de sanctions effectives, proportionnées et dissuasives, tenant compte de leur gravité. Celles-ci incluent des sanctions privatives de liberté pouvant donner lieu à l'extradition.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les personnes morales déclarées responsables en application de l'article 26 soient passibles de sanctions effectives, proportionnées et dissuasives, qui incluent des amendes pénales ou non pénales et éventuellement d'autres mesures, notamment :

- a. des mesures d'exclusion du bénéfice d'un avantage ou d'une aide à caractère public;
- b. des mesures d'interdiction temporaire ou définitive d'exercer une activité commerciale;
- c. un placement sous surveillance judiciaire;

secretaris-generaal van de Raad van Europa verklaren dat zij zich het recht voorbehoudt de toepassing van het vierde lid van dit artikel, met betrekking tot overeenkomstig artikel 18, eerste lid, onderdeel b, tweede en derde liggende streepje, strafbaar gestelde feiten te beperken tot gevallen waarin haar onderdaan zijn vaste verblijfplaats op het grondgebied van die Partij heeft.

6. Voor de vervolging van de ingevolge de artikelen 18, 19, 20, eerste lid, onderdeel a, en 21 van dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, neemt elke Partij de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat haar rechtsmacht uit hoofde van het eerste lid, onderdelen d en e, niet afhankelijk wordt gesteld van de voorwaarde dat vervolging slechts kan worden ingesteld na een aangifte van het slachtoffer of een aanklacht door de Staat van de plaats waar het feit is gepleegd.

7. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om haar rechtsmacht te vestigen met betrekking tot de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, in gevallen waarin een vermoedelijke dader zich op haar grondgebied bevindt en zij die persoon niet uitlevert aan een andere Partij, uitsluitend op grond van zijn nationaliteit.

8. Wanneer meer dan een Partij rechtsmacht opeist met betrekking tot een vermoedelijk overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gesteld feit, raadplegen de betrokken Partijen, in voorkomend geval, elkaar teneinde te bepalen wiens rechtsmacht het meest effectief is ten behoeve van strafvervolging.

9. Onverminderd de algemene regels van het internationale recht, sluit dit Verdrag geen enkele rechtsmacht uit die een Partij in overeenstemming met haar nationale recht uitoefent.

#### Artikel 26

##### Aansprakelijkheid van rechtspersonen

1. Elke Partij neemt de wettelijke en andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat een rechtspersoon aansprakelijk kan worden gesteld voor een overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gesteld feit, wanneer dit te zijner voordeel wordt gepleegd door een natuurlijke persoon, individueel handelend of als lid van een orgaan van de rechtspersoon, die binnen die rechtspersoon een leidinggevende functie vervult die gebaseerd is op

- a. de bevoegdheid om de rechtspersoon te vertegenwoordigen;
- b. de bevoegdheid om in naam van de rechtspersoon beslissingen te nemen;
- c. de bevoegdheid om binnen de rechtspersoon controle uit te oefenen.

2. Afgezien van de reeds in het eerste lid voorziene gevallen, neemt elke Partij de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat een rechtspersoon aansprakelijk kan worden gesteld, wanneer het gebrek aan toezicht of controle van de zijde van een natuurlijke persoon als bedoeld in het eerste lid het plegen van een overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gesteld feit ten voordele van genoemde rechtspersoon door een aan diens gezag onderworpen natuurlijke persoon mogelijk heeft gemaakt.

3. Afhankelijk van de rechtsbeginselen van de Partij, kan de aansprakelijkheid van een rechtspersoon strafrechtelijk, burgerrechtelijk of bestuursrechtelijk zijn.

4. Deze aansprakelijkheid geldt onverminderd de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de natuurlijke personen die het strafbare feit hebben gepleegd.

#### Artikel 27

##### Sancties en maatregelen

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat op de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten doeltreffende, evenredige en afschrikkende straffen worden gesteld, rekening houdend met de ernst van de feiten. Deze sancties omvatten straffen die vrijheidsbeneming met zich kunnen brengen en tot uitlevering kunnen leiden.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat rechtspersonen die aansprakelijk worden gesteld overeenkomstig artikel 26 onderworpen worden aan doeltreffende, evenredige en afschrikkende straffen, met inbegrip van strafrechtelijke of niet-strafrechtelijke boetes, en kunnen andere maatregelen omvatten, met name :

- a. uitsluiting van het recht op overheidsvoorzieningen of -steun;
- b. een tijdelijk of permanent verbod op het uitoefenen van commerciële activiteiten;
- c. plaatsing onder gerechtelijk toezicht;

d. une mesure judiciaire de dissolution.

3. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires :

a. pour permettre la saisie et la confiscation :

— de biens, documents et autres moyens matériels utilisés pour commettre les infractions établies conformément à la présente Convention ou en faciliter la commission;

— du produit de ces infractions ou des biens dont la valeur correspond à ces produits;

b. pour permettre la fermeture temporaire ou définitive de tout établissement utilisé pour commettre l'une des infractions établies conformément à la présente Convention, sans préjudice des droits des tiers de bonne foi, ou interdire à l'auteur de ces infractions, à titre temporaire ou définitif, l'exercice de l'activité, professionnelle ou bénévole, impliquant un contact avec des enfants, à l'occasion de laquelle celles-ci ont été commises.

4. Chaque Partie peut adopter d'autres mesures à l'égard des auteurs d'infractions, telles que la déchéance des droits parentaux, le suivi ou la surveillance des personnes condamnées.

5. Chaque Partie peut établir que les produits du crime ou les biens confisqués conformément au présent article puissent être alloués à un fond spécial pour financer des programmes de prévention et d'assistance aux victimes d'une des infractions établies conformément à la présente Convention.

#### Article 28

##### Circonstances aggravantes

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les circonstances suivantes, pour autant qu'elles ne constituent pas déjà des éléments constitutifs de l'infraction, puissent, conformément aux dispositions pertinentes de droit interne, être prises en considération en tant que circonstances aggravantes dans la détermination des peines relatives aux infractions établies conformément à la présente Convention :

a. l'infraction a porté une atteinte grave à la santé physique ou mentale de la victime;

b. l'infraction est précédée ou accompagnée d'actes de torture ou de violences graves;

c. l'infraction a été commise à l'encontre d'une victime particulièrement vulnérable;

d. l'infraction a été commise par un membre de la famille, une personne qui cohabite avec l'enfant ou une personne ayant abusé de son autorité;

e. l'infraction a été commise par plusieurs personnes agissant conjointement;

f. l'infraction a été commise dans le cadre d'une organisation criminelle;

g. l'auteur a déjà été condamné pour des faits de même nature.

#### Article 29

##### Condamnations antérieures

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour prévoir la possibilité de prendre en compte, dans le cadre de l'appréciation de la peine, les condamnations définitives prononcées dans une autre Partie pour des infractions établies conformément à la présente Convention.

#### CHAPITRE VII. — Enquêtes, poursuites et droit procédural

#### Article 30

##### Principes

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les enquêtes et procédures pénales se déroulent dans l'intérêt supérieur et le respect des droits de l'enfant.

2. Chaque Partie veille à adopter une approche protectrice des victimes, en veillant à ce que les enquêtes et procédures pénales n'aggravent pas le traumatisme subi par l'enfant et que la réponse pénale s'accompagne d'une assistance, quand cela est approprié.

3. Chaque Partie veille à ce que les enquêtes et procédures pénales soient traitées en priorité et sans retard injustifié.

d. gerechtelijke maatregel tot liquidatie.

3. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om :

a. te voorzien in de inbeslagneming en verbeurdverklaring van :

— goederen, documenten en andere hulpmiddelen die zijn gebruikt bij het plegen van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten of bij het vergemakkelijken van het plegen daarvan;

— de opbrengsten afkomstig van dergelijke strafbare feiten of bezittingen waarvan de waarde overeenkomt met dergelijke opbrengsten;

b. de tijdelijke of permanente sluiting mogelijk te maken van vestigingen die zijn gebruikt voor het plegen van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, onverminderd de rechten van derden te goeder trouw zijn, of om de dader tijdelijk of permanent te verbieden de activiteit uit te oefenen, hetzij beroepsmatig, hetzij vrijwillig, waarbij hij of zij met kinderen in aanraking komt en tijdens welke het strafbaar feit is gepleegd.

4. Elke Partij kan andere maatregelen nemen met betrekking tot daders, zoals het ontnemen van de ouderlijke macht of het controleren van of toezicht houden op veroordeelde personen.

5. Elke Partij mag vaststellen dat de opbrengsten van strafbare feiten of de in overeenstemming met dit artikel geconfisqueerde bezittingen worden toegewezen aan een speciaal fonds ter financiering van preventie- en hulpprogramma's voor slachtoffers van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

#### Artikel 28

##### Verzwarende omstandigheden

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de volgende omstandigheden, voor zover deze niet reeds tot de bestanddelen van het strafbare feit behoren, in aanmerking kunnen worden genomen, overeenkomstig de relevante bepalingen van het nationale recht, als verzwarende omstandigheden bij het bepalen van de sancties met betrekking tot de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten :

a. het strafbare feit heeft de lichamelijke en geestelijke gezondheid van het slachtoffer ernstig geschaad;

b. het strafbare feit werd voorafgegaan door of ging gepaard met foltering of ernstige geweldpleging;

c. het strafbare feit werd gepleegd tegen een bijzonder kwetsbaar slachtoffer;

d. het strafbare feit werd gepleegd door een familielid, een persoon die met het kind samenwoont of een persoon die zijn of haar gezag heeft misbruikt;

e. het strafbare feit werd gepleegd door verschillende gezamenlijk optredende personen;

f. het strafbare feit werd gepleegd in het kader van een criminele organisatie;

g. de dader is eerder wegens soortgelijke feiten veroordeeld.

#### Artikel 29

##### Eerdere veroordelingen

Elke Partij neemt de wettelijke of andere maatregelen die nodig zijn om te voorzien in de mogelijkheid bij het bepalen van de straf rekening te houden met onherroepelijke vonnissen die door een andere Partij zijn gewezen met betrekking tot de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

#### HOOFDSTUK VII. — Onderzoek, vervolging en procesrecht

#### Artikel 30

##### Beginselen

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat onderzoeken en strafrechtelijke procedures worden uitgevoerd in het belang van het kind en met inachtneming van zijn rechten.

2. Elke Partij zorgt voor een op bescherming gerichte benadering van slachtoffers, daarbij waarborgend dat het onderzoek en de strafrechtelijke procedure de traumatische ervaring die het kind heeft ondergaan niet verergeren en dat het strafrechtelijk optreden waar nodig wordt gevolgd door steun.

3. Elke Partij waarborgt dat de onderzoeken en strafrechtelijke procedures prioriteit krijgen en zonder onnodige vertraging worden uitgevoerd.

4. Chaque Partie veille à ce que les mesures adoptées conformément au présent chapitre ne portent pas préjudice aux droits de la défense et aux exigences d'un procès équitable et impartial, conformément à l'article 6 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales.

5. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour, conformément aux principes fondamentaux de son droit interne :

— garantir des enquêtes et des poursuites efficaces des infractions établies conformément à la présente Convention, permettant, s'il y a lieu, la possibilité de mener des enquêtes discrètes;

— permettre aux unités ou services d'enquêtes d'identifier les victimes des infractions établies conformément à l'article 20, notamment grâce à l'analyse des matériels de pornographie infantile, tels que les photographies et les enregistrements audiovisuels, accessibles, diffusés ou transmis par le biais des technologies de communication et d'information.

#### Article 31

##### Mesures générales de protection

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour protéger les droits et les intérêts des victimes, notamment en tant que témoins, à tous les stades des enquêtes et procédures pénales, en particulier :

a. en les tenant informées de leurs droits et des services à leur disposition et, à moins qu'elles ne souhaitent pas recevoir une telle information, des suites données à leur plainte, des chefs d'accusation retenus, du déroulement général de l'enquête ou de la procédure et de leur rôle au sein de celle-ci ainsi que de la décision rendue;

b. en veillant à ce que, au moins dans les cas où il existerait un danger pour les victimes et leurs familles, celles-ci puissent être informées, si cela s'avère nécessaire, de toute remise en liberté, temporaire ou définitive, de la personne, poursuivie ou condamnée;

c. en leur donnant, d'une manière conforme aux règles de procédure du droit interne, la possibilité d'être entendues, de fournir des éléments de preuve et de choisir les moyens selon lesquels leurs vues, besoins et préoccupations sont présentés et examinés, directement ou par recours à un intermédiaire;

d. en leur fournissant une assistance appropriée, pour que leurs droits et intérêts soient dûment présentés et pris en compte;

e. en protégeant leur vie privée, leur identité et leur image et en prenant des mesures conformes au droit interne pour prévenir la diffusion publique de toute information pouvant conduire à leur identification;

f. en veillant à ce qu'elles soient, ainsi que leurs familles et les témoins à charge, à l'abri des risques d'intimidation, de représailles et de nouvelle victimisation;

g. en veillant à ce que les victimes et les auteurs d'infractions ne se trouvent en contact direct dans les locaux des services d'enquête et les locaux judiciaires, à moins que les autorités compétentes n'en décident autrement dans l'intérêt supérieur de l'enfant ou pour les besoins de l'enquête ou de la procédure.

2. Chaque Partie garantit aux victimes, dès leur premier contact avec les autorités compétentes, l'accès aux informations sur les procédures judiciaires et administratives pertinentes.

3. Chaque Partie prévoit que la victime ait accès, gratuitement lorsque cela est justifié, à une aide juridique, lorsqu'elle peut avoir la qualité de partie à la procédure pénale.

4. Chaque Partie prévoit la possibilité pour l'autorité judiciaire de désigner un représentant spécial pour la victime lorsque, en vertu du droit interne, celle-ci peut avoir la qualité de partie à la procédure judiciaire et que les détenteurs des responsabilités parentales se voient privés de la faculté de la représenter dans cette procédure à la suite d'un conflit d'intérêts avec elle.

5. Chaque Partie prévoit, au moyen de mesures législatives ou autres et conformément aux conditions prévues par son droit interne, la possibilité pour des groupes, fondations, associations ou organisations gouvernementales ou non gouvernementales d'assister et/ou de soutenir les victimes qui y consentent au cours des procédures pénales concernant les infractions établies conformément à la présente Convention.

4. Elke Partij waarborgt dat de uit hoofde van dit hoofdstuk toepasselijke maatregelen niet in strijd zijn met de rechten van de verdediging en de vereisten van een eerlijk en onpartijdig proces, in overeenstemming met artikel 6 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

5. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen, in overeenstemming met de fundamentele beginselen van haar nationale recht :

— om een doeltreffend onderzoek en doeltreffende vervolging te waarborgen van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, waarbij, wanneer van toepassing, dient te worden voorzien in de mogelijkheid van geheime operaties;

— om eenheden of onderzoeksdiensten in staat te stellen de slachtoffers van de overeenkomstig artikel 20 strafbaar gestelde feiten te identificeren, met name door analyse van kinderpornografisch materiaal, zoals foto's of audiovisuele opnamen die zijn uitgezonden of beschikbaar zijn gesteld door het gebruik van informatie- en communicatietechnologieën.

#### Artikel 31

##### Algemene beschermende maatregelen

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om de rechten en belangen van slachtoffers te beschermen, met inbegrip van hun bijzondere behoeften als getuigen, tijdens alle fasen van het onderzoek en de strafrechtelijke procedure, en met name door :

a. hen op de hoogte te stellen van hun rechten en de diensten waarover zij kunnen beschikken, tenzij zij dergelijke informatie niet wensen te ontvangen, de navolging die aan hun aangifte is gegeven, de tenlastelegging, de algemene voortgang van het onderzoek of de procedure en hun rol daarin alsmede de uiteindelijke uitkomst van hun zaak;

b. te waarborgen, in elk geval in de gevallen waarin de slachtoffers en hun familie in gevaar zouden kunnen zijn, dat zij zo nodig op de hoogte worden gesteld van het feit dat de vervolging of veroordeelde persoon tijdelijk of permanent in vrijheid is gesteld;

c. hen in staat te stellen, op een wijze die verenigbaar is met de procedureregels van het nationale recht, te worden gehoord, bewijzen aan te dragen en de wijze te kiezen waarop hun opvattingen, behoeften en punten van zorg kenbaar worden gemaakt, rechtstreeks of via een tussenpersoon, en in aanmerking worden genomen;

d. hen te voorzien van passende ondersteuning zodat hun rechten en belangen naar behoren kenbaar worden gemaakt en worden meegewogen;

e. hun privacy, identiteit en beeltenis te beschermen en door maatregelen te nemen, in overeenstemming met het nationale recht, ter voorkoming van de publieke verspreiding van elke informatie die tot hun identificatie zou kunnen leiden;

f. hen, alsmede hun familie en de getuigen ten laste, te beschermen tegen intimidatie, vergelding en de mogelijkheid dat zij opnieuw slachtoffer worden;

g. te waarborgen dat contact tussen slachtoffers en daders in de gerechtshoeven en de wetshandhavingdiensten wordt voorkomen, tenzij de bevoegde autoriteiten anderszins bepalen in het belang van het kind of wanneer het onderzoek of de procedure een dergelijk contact vereisen.

2. Elke Partij waarborgt dat slachtoffers, vanaf het eerste contact met de bevoegde autoriteiten, toegang hebben tot informatie over relevante gerechtelijke en administratieve procedures.

3. Elke Partij waarborgt dat slachtoffers toegang hebben tot rechtsbijstand, die wanneer gerechtvaardigd kosteloos wordt verstrekt, wanneer zij de status van partij in de strafrechtelijke procedure kunnen verkrijgen.

4. Elke Partij voorziet in de mogelijkheid dat de gerechtelijke autoriteiten een bijzondere vertegenwoordiger van het slachtoffer aanwijzen wanneer, ingevolge het nationale recht, deze de status van partij in de strafrechtelijke procedure kan verkrijgen en wanneer degenen die de ouderlijke verantwoordelijkheid dragen worden belet het kind in een dergelijke procedure te vertegenwoordigen vanwege belangenconflicten tussen hen en het slachtoffer.

5. Elke Partij voorziet, door middel van wetgevende of andere maatregelen, in overeenstemming met de voorwaarden voorzien in haar nationale recht, in de mogelijkheid voor groepen, stichtingen, verenigingen of gouvernementele of niet-gouvernementele organisaties slachtoffers met hun instemming bij te staan en/of te ondersteunen tijdens de strafrechtelijke procedure met betrekking tot de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

6. Chaque Partie veille à ce que les informations données aux victimes, conformément aux dispositions du présent article, le soient d'une manière adaptée à leur âge et à leur degré de maturité et dans une langue qu'elles peuvent comprendre.

#### Article 32

##### Mise en œuvre de la procédure

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les enquêtes ou les poursuites concernant les infractions établies conformément à la présente Convention ne soient pas subordonnées à la déclaration ou à l'accusation émanant d'une victime et que la procédure puisse se poursuivre même si la victime se rétracte.

#### Article 33

##### Prescription

Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que le délai de prescription pour engager des poursuites du chef des infractions établies conformément aux articles 18, 19, paragraphe 1<sup>er</sup>. a et b, et 21, paragraphe 1<sup>er</sup>. a et b, continue de courir pour une durée suffisante pour permettre l'engagement effectif des poursuites, après que la victime a atteint l'âge de la majorité, et qui est proportionnelle à la gravité de l'infraction en question.

#### Article 34

##### Enquêtes

1. Chaque Partie adopte les mesures nécessaires pour que des personnes, des unités ou des services en charge des enquêtes soient spécialisés dans la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants ou que des personnes soient formées à cette fin. Lesdits services ou unités doivent disposer des ressources financières adéquates.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour qu'une incertitude quant à l'âge réel de la victime n'empêche pas l'ouverture d'une enquête pénale.

#### Article 35

##### Auditions de l'enfant

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que :

- les auditions de l'enfant aient lieu sans retard injustifié après que les faits ont été signalés aux autorités compétentes;
- les auditions de l'enfant se déroulent, s'il y a lieu, dans des locaux conçus ou adaptés à cet effet;
- les auditions de l'enfant soient menées par des professionnels formés à cette fin;
- dans la mesure du possible et lorsque cela est approprié, l'enfant soit toujours interrogé par les mêmes personnes;
- le nombre des auditions soit limité au minimum et dans la mesure strictement nécessaire au déroulement de la procédure;
- l'enfant puisse être accompagné par son représentant légal ou, le cas échéant, par la personne majeure de son choix, sauf décision contraire motivée prise à l'égard de cette personne.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les auditions de la victime ou, le cas échéant, celles d'un enfant témoin des faits, puissent faire l'objet d'un enregistrement audiovisuel et que cet enregistrement puisse être admissible comme moyen de preuve dans la procédure pénale, selon les règles prévues par son droit interne.

3. En cas d'incertitude sur l'âge de la victime et lorsqu'il existe des raisons de croire qu'elle est un enfant, les mesures prévues aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 s'appliquent, dans l'attente que son âge soit vérifié et établi.

#### Article 36

##### Procédure judiciaire

1. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires, dans le respect des règles qui régissent l'autonomie des professions judiciaires, pour que des formations en matière de droits de l'enfant, d'exploitation et d'abus sexuels concernant des enfants, soient disponibles au profit des acteurs de la procédure judiciaire, notamment les juges, les procureurs et les avocats.

6. Elke Partij waarborgt dat de informatie die in overeenstemming met de bepalingen van dit artikel aan de slachtoffers wordt verstrekt, is aangepast aan hun leeftijd en ontwikkelingsniveau en in een taal is gesteld die zij begrijpen.

#### Artikel 32

##### Instelling van de procedure

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat het onderzoek naar of de vervolging van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten niet afhankelijk is van de aangifte of beschuldiging door een slachtoffer en dat de procedure kan worden voortgezet zelfs al trekt het slachtoffer zijn verklaring in.

#### Artikel 33

##### Verjaringstermijn

Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de verjaringstermijn voor het instellen van een procedure met betrekking tot de overeenkomstig de artikelen 18, 19, eerste lid, onderdelen a en b, en 21, eerste lid, onderdelen a en b, strafbaar gestelde feiten een zodanige duur heeft dat het mogelijk is de procedure op doeltreffende wijze in te stellen nadat het slachtoffer meerderjarig is geworden, waarbij deze termijn evenredig is aan de zwaarte van het desbetreffende strafbare feit.

#### Artikel 34

##### Onderzoek

1. Elke Partij neemt de maatregelen die nodig kunnen zijn om te waarborgen dat de met onderzoek belaste personen, eenheden of diensten gespecialiseerd zijn op het gebied van de bestrijding van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen of dat de personen hiervoor worden opgeleid. Dergelijke eenheden of diensten dienen over toereikende financiële middelen te beschikken.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig kunnen zijn om te waarborgen dat onzekerheid over de feitelijke leeftijd van het slachtoffer het instellen van een strafrechtelijk onderzoek niet zal verhinderen.

#### Artikel 35

##### Het verhoor van kinderen

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat :

- het verhoor van het kind plaatsvindt zonder ongerechtvaardigde vertraging nadat de feiten aan de bevoegde autoriteiten zijn gemeld;
- het verhoor van het kind plaatsvindt, waar nodig, in speciaal daartoe ontworpen of aangepaste ruimten;
- het kind wordt verhoord door daartoe opgeleide vakmensen;
- alle verhoren van het kind, indien mogelijk en voor zover nodig, door telkens dezelfde personen worden uitgevoerd;
- het aantal verhoren zoveel mogelijk beperkt wordt tot hetgeen strikt noodzakelijk is voor de strafrechtelijke procedure;
- het kind vergezeld mag worden door zijn juridische vertegenwoordiger, of, wanneer van toepassing, een door hem gekozen volwassene, tenzij een gemotiveerde beslissing daartegen is genomen met betrekking tot deze persoon.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat alle verhoren van het slachtoffer, of, wanneer van toepassing, van een kind dat als getuige optreedt, op video kunnen worden vastgelegd en dat deze video-opnamen als bewijs in het proces kunnen worden ingebracht, in overeenstemming met de regels van haar nationale recht.

3. Wanneer er onzekerheid bestaat over de leeftijd van het slachtoffer en er gronden zijn om aan te nemen dat het slachtoffer een kind is, zijn de in het eerste en tweede lid vastgestelde maatregelen van toepassing, in afwachting van verificatie van diens leeftijd.

#### Artikel 36

##### Strafproces

1. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn, met inachtneming van de regels inzake de onafhankelijkheid van beoefenaars van juridische beroepen, om te waarborgen dat opleiding inzake de rechten van kinderen en seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen beschikbaar is voor alle personen die bij het proces betrokken zijn, met name rechters, procureurs des Konings en advocaten.



2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que, selon les règles prévues par le droit interne :

a. le juge puisse ordonner que l'audience se déroule hors la présence du public;

b. la victime puisse être entendue à l'audience sans y être présente, notamment par le recours à des technologies de communication appropriées.

#### CHAPITRE VIII. — *Enregistrement et conservation de données*

##### Article 37

#### Enregistrement et conservation des données nationales sur les délinquants sexuels condamnés

1. Aux fins de prévention et de répression des infractions établies conformément à la présente Convention, chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour enregistrer et conserver, conformément aux dispositions pertinentes sur la protection des données à caractère personnel et aux autres règles et garanties appropriées telles que prévues dans le droit interne, les données relatives à l'identité ainsi qu'au profil génétique (ADN) des personnes condamnées pour les infractions établies conformément à la présente Convention.

2. Chaque Partie, au moment de la signature ou du dépôt de ses instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, communique au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe le nom et adresse de la seule autorité nationale responsable aux fins du paragraphe 1<sup>er</sup>.

3. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les informations visées au paragraphe 1<sup>er</sup> puissent être transmises à l'autorité compétente d'une autre Partie, conformément aux conditions établies par son droit interne et les instruments internationaux pertinents.

#### CHAPITRE IX. — *Coopération internationale*

##### Article 38

#### Principes généraux et mesures de coopération internationale

1. Les Parties coopèrent, conformément aux dispositions de la présente Convention, en application des instruments internationaux et régionaux pertinents applicables, des arrangements reposant sur des législations uniformes ou réciproques et de leur droit interne, dans la mesure la plus large possible aux fins :

a. de prévenir et de combattre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants;

b. de protéger et d'assister les victimes;

c. de mener des investigations ou des procédures concernant les infractions établies conformément à la présente Convention.

2. Chaque Partie prend les mesures législatives ou autres nécessaires pour que les victimes d'une infraction établie conformément à la présente Convention et commise sur le territoire d'une Partie autre que celui dans lequel elles résident puissent porter plainte auprès des autorités compétentes de leur Etat de résidence.

3. Si une Partie qui subordonne l'entraide judiciaire en matière pénale ou l'extradition à l'existence d'un traité reçoit une demande d'entraide ou d'extradition d'une Partie avec laquelle elle n'a pas conclu pareil traité, elle peut considérer la présente Convention comme la base légale de l'entraide judiciaire en matière pénale ou de l'extradition pour les infractions établies conformément à la présente Convention.

4. Chaque Partie s'efforce d'intégrer, s'il y a lieu, la prévention et la lutte contre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants dans les programmes d'assistance au développement conduits au profit d'Etats tiers.

#### CHAPITRE X. — *Mécanisme de suivi*

##### Article 39

#### Comité des Parties

1. Le Comité des Parties est composé des représentants des Parties à la Convention.

2. Le Comité des Parties est convoqué par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Sa première réunion doit se tenir dans un délai d'un an suivant l'entrée en vigueur de la présente Convention pour le

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen, in overeenstemming met de regels van haar nationale recht, dat :

a. de rechter kan bevelen dat de behandeling van de zaak achter gesloten deuren plaatsvindt;

b. het slachtoffer in de rechtszaal kan worden gehoord zonder daar aanwezig te zijn, met name door toepassing van geschikte communicatietechnologieën.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Vastleggen en opslaan van gegevens*

##### Artikel 37

#### Vastleggen en opslaan van nationale gegevens over veroordeelde zedendelinquenten

1. Ten behoeve van het voorkomen en vervolgen van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten, neemt elke Partij de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn voor het verzamelen en opslaan, in overeenstemming met de desbetreffende bepalingen inzake de bescherming van persoonsgegevens en andere toepasselijke regels en waarborgen die in het nationale recht zijn voorzien, van gegevens met betrekking tot de identiteit en het genetisch profiel (DNA) van personen die veroordeeld zijn wegens de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

2. Elke Partij stelt de secretaris-generaal van de Raad van Europa op het tijdstip van ondertekening of bij de neerlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding in kennis van de naam en het adres van de uit hoofde van het eerste lid aangewezen autoriteit.

3. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat de in het eerste lid bedoelde informatie aan de bevoegde autoriteit van een andere Partij kan worden gezonden, in overeenstemming met de voorwaarden zoals vastgelegd in haar nationale recht en in de relevante internationale instrumenten.

#### HOOFDSTUK IX. — *Internationale samenwerking*

##### Artikel 38

#### Algemene beginselen en maatregelen ten aanzien van internationale samenwerking

1. De Partijen werken, overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag en door toepassing van relevante toepasselijke internationale en regionale instrumenten, regelingen die zijn overeengekomen op basis van uniforme of wederkerige wetgeving en overeenkomstig hun nationale recht, in zo ruim mogelijke mate met elkaar samen ten behoeve van :

a. het voorkomen en bestrijden van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen;

b. het beschermen van en verlenen van hulp aan slachtoffers;

c. het onderzoek of de procedures met betrekking tot de krachtens dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

2. Elke Partij neemt de wetgevende of andere maatregelen die nodig zijn om te waarborgen dat slachtoffers van een overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gesteld feit gepleegd op het grondgebied van een Partij anders dan de Partij op het grondgebied waarvan zij wonen, aangifte kunnen doen bij de bevoegde autoriteiten van de Staat waarin zij wonen.

3. Indien een Partij die wederzijdse rechtshulp in strafzaken of uitlevering afhankelijk maakt van het bestaan van een verdrag, een verzoek om wederzijdse rechtshulp of uitlevering ontvangt van een Partij waarmee zij een dergelijk verdrag niet heeft gesloten, kan zij dit Verdrag beschouwen als de juridische grondslag voor wederzijdse rechtshulp in strafzaken of uitlevering ter zake van de overeenkomstig dit Verdrag strafbaar gestelde feiten.

4. Elke Partij streeft ernaar de voorkoming en bestrijding van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen te integreren, wanneer van toepassing, in ontwikkelingshulpprogramma's ten behoeve van derde staten.

#### HOOFDSTUK X. — *Toezichtsmechanisme*

##### Artikel 39

#### Comité van de Partijen

1. Het Comité van de Partijen is samengesteld uit vertegenwoordigers van de Partijen bij het Verdrag.

2. Het Comité van de Partijen wordt bijeengeroepen door de secretaris-generaal van de Raad van Europa. De eerste vergadering ervan vindt plaats binnen een jaar nadat het Verdrag in werking treedt

dixième signataire l'ayant ratifié. Il se réunira par la suite à la demande d'au moins un tiers des Parties ou du Secrétaire Général.

3. Le Comité des Parties adopte ses propres règles de procédure.

#### Article 40

##### Autres représentants

1. L'Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe, le commissaire aux droits de l'homme, le Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) ainsi que d'autres comités intergouvernementaux pertinents du Conseil de l'Europe désignent chacun un représentant auprès du Comité des Parties.

2. Le Comité des ministres peut inviter d'autres organes du Conseil de l'Europe à désigner un représentant au Comité des Parties après avoir consulté ce dernier.

3. Des représentants de la société civile, et notamment des organisations non gouvernementales, peuvent être admis en tant qu'observateurs au Comité des Parties suivant la procédure établie par les règles pertinentes du Conseil de l'Europe.

4. Les représentants désignés en vertu des paragraphes 1<sup>er</sup> à 3 ci-dessus participent aux réunions du Comité des Parties sans droit de vote.

#### Article 41

##### Fonctions du Comité des Parties

1. Le Comité des Parties est chargé de veiller à la mise en œuvre de la présente Convention. Les règles de procédure du Comité des Parties déterminent les modalités de la procédure d'évaluation de la mise en œuvre de la présente Convention.

2. Le Comité des Parties est chargé de faciliter la collecte, l'analyse et l'échange d'informations, d'expériences et de bonnes pratiques entre les Etats afin d'améliorer leur capacité de prévenir et combattre l'exploitation et les abus sexuels concernant des enfants.

3. Le Comité des Parties est également chargé, le cas échéant :

a. de faciliter l'usage et la mise en œuvre effectifs de la présente Convention, y compris l'identification de tout problème en la matière, ainsi que les effets de toute déclaration ou réserve faite conformément à la présente Convention;

b. d'exprimer un avis sur toute question relative à l'application de la présente Convention et faciliter l'échange d'informations sur les développements juridique, politique ou technique importants.

4. Le Comité des Parties est assisté par le Secrétariat du Conseil de l'Europe dans l'exercice de ses fonctions découlant du présent article.

5. Le Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC) est tenu périodiquement au courant des activités prévues aux paragraphes 1<sup>er</sup>, 2 et 3 du présent article.

#### CHAPITRE XI. — Relation avec d'autres instruments internationaux

#### Article 42

Relation avec la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant et son Protocole facultatif concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants

La présente Convention ne porte pas atteinte aux droits et obligations découlant des dispositions de la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant et son Protocole facultatif concernant la vente d'enfants, la prostitution des enfants et la pornographie mettant en scène des enfants; elle a pour but de renforcer la protection instaurée par ces instruments et de développer et compléter les normes qu'ils énoncent.

#### Article 43

##### Relation avec d'autres instruments internationaux

1. La présente Convention ne porte pas atteinte aux droits et obligations découlant des dispositions d'autres instruments internationaux auxquels les Parties à cette Convention sont Parties ou le deviendront, qui contiennent des dispositions relatives aux matières régies par la présente Convention et assurent une plus grande protection et assistance aux enfants victimes d'exploitation ou d'abus sexuels.

ten aanzien van de tiende ondertekenaar die het Verdrag heeft bekrachtigd. Daarna komt het bijeen telkens wanneer ten minste een derde van de Partijen of de secretaris-generaal daarom verzoekt.

3. Het Comité van de Partijen stelt zijn eigen huishoudelijke reglement vast.

#### Artikel 40

##### Andere vertegenwoordigers

1. De Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa, de Commissaris voor de rechten van de mens, de Europese Commissie voor Strafrechtelijke Vraagstukken (CDPC), alsmede overige relevante intergouvernementele comités van de Raad van Europa, benoemen elk een vertegenwoordiger bij het Comité van de Partijen.

2. Na overleg met het Comité van Partijen kan het Comité van ministers andere organen van de Raad van Europa uitnodigen een vertegenwoordiger bij het Comité van de Partijen te benoemen.

3. Vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld, in het bijzonder niet-gouvernementele organisaties, kunnen als waarnemer worden toegelaten bij het Comité van de Partijen volgens de procedure die door de desbetreffende regels van de Raad van Europa is vastgelegd.

4. De vertegenwoordigers benoemd ingevolge het eerste, tweede en derde lid van dit artikel, nemen zonder stemrecht deel aan de zittingen van het Comité van de Partijen.

#### Artikel 41

##### Taken van het Comité van de Partijen

1. Het Comité van de Partijen ziet toe op de uitvoering van dit Verdrag. Het huishoudelijk reglement van het Comité van de Partijen bepaalt de procedure voor toetsing van de uitvoering van dit Verdrag.

2. Het Comité van de Partijen vergemakkelijkt het verzamelen, analyseren en uitwisselen van informatie, ervaringen en goede praktijken tussen de Staten ter verbetering van hun mogelijkheden om seksuele uitbuiting en seksueel misbruik van kinderen te voorkomen en te bestrijden.

3. Het Comité van de Partijen is, wanneer van toepassing, tevens belast met het :

a. vergemakkelijken van de doeltreffende werking en toepassing van dit Verdrag, met inbegrip van het identificeren van problemen en de gevolgen van verklaringen of voorbehouden die uit hoofde van dit Verdrag zijn afgelegd respectievelijk zijn gemaakt;

b. geven van advies omtrent enige vraag betreffende de toepassing van dit Verdrag en het vergemakkelijken van de uitwisseling van informatie over belangrijke juridische, beleidsmatige of technologische ontwikkelingen.

4. Het Comité van de Partijen krijgt bij de uitvoering van zijn taken ingevolge dit artikel ondersteuning van het Secretariaat van de Raad van Europa.

5. De Europese Commissie voor Strafrechtelijke Vraagstukken (CDPC) wordt regelmatig op de hoogte gehouden over de in het eerste, tweede en derde lid van dit artikel genoemde activiteiten.

#### HOOFDSTUK XI

##### Verhouding tot andere internationale instrumenten

#### Artikel 42

Verhouding tot het Verdrag inzake de rechten van het kind en het Facultatief Protocol daarbij inzake de verkoop van kinderen, kinderp prostitutie en kinderpornografie

Dit Verdrag laat de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de bepalingen van het Verdrag inzake de rechten van het kind en het Facultatief Protocol daarbij inzake de verkoop van kinderen, kinderp prostitutie en kinderpornografie onverlet en beoogt de bescherming die door deze instrumenten wordt geboden te verbeteren en de erin vastgestelde normen aan te vullen.

#### Artikel 43

##### Verhouding tot andere internationale instrumenten

1. Dit Verdrag laat de rechten en verplichtingen onverlet die voortvloeien uit de bepalingen van andere internationale instrumenten waarbij de Partijen bij dit Verdrag partij zijn of zullen worden en die bepalingen bevatten inzake door dit Verdrag geregelde aangelegenheden en die een grotere bescherming van en meer hulp aan kinderen die het slachtoffer van seksuele uitbuiting en seksueel misbruik zijn, waarborgen.

2. Les Parties à la Convention peuvent conclure entre elles des accords bilatéraux ou multilatéraux relatifs aux questions réglées par la présente Convention, aux fins de compléter ou de renforcer les dispositions de celle-ci ou pour faciliter l'application des principes qu'elle consacre.

3. Les Parties qui sont membres de l'Union européenne appliquent, dans leurs relations mutuelles, les règles de la Communauté et de l'Union européenne dans la mesure où il existe des règles de la Communauté ou de l'Union européenne régissant le sujet particulier concerné et applicables au cas d'espèce, sans préjudice de l'objet et du but de la présente Convention et sans préjudice de son entière application à l'égard des autres Parties.

#### CHAPITRE XII. — Amendements à la Convention

##### Article 44

##### Amendements

1. Tout amendement à la présente Convention proposé par une Partie devra être communiqué au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et être transmis par ce dernier aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout autre Etat signataire, à tout Etat Partie, à la Communauté européenne, à tout Etat ayant été invité à signer la présente Convention conformément à l'article 45, paragraphe 1<sup>er</sup>, et à tout Etat invité à adhérer à la présente Convention, conformément aux dispositions de l'article 46, paragraphe 1<sup>er</sup>.

2. Tout amendement proposé par une Partie est communiqué au Comité européen pour les problèmes criminels (CDPC), qui soumet au Comité des ministres son avis sur ledit amendement.

3. Le Comité des ministres examine l'amendement proposé et l'avis soumis par le CDPC et, après consultation avec les Etats non membres parties à la présente Convention, peut adopter l'amendement.

4. Le texte de tout amendement adopté par le Comité des ministres conformément au paragraphe 3 du présent article sera communiqué aux Parties, en vue de son acceptation.

5. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 3 du présent article entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période d'un mois après la date à laquelle toutes les Parties auront informé le Secrétaire Général qu'elles l'ont accepté.

#### CHAPITRE XIII. — Clauses finales

##### Article 45

##### Signature et entrée en vigueur

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe, des Etats non membres ayant participé à son élaboration ainsi que de la Communauté européenne.

2. La présente Convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle 5 signataires, dont au moins 3 Etats membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention, conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

4. Si un Etat visé au paragraphe 1<sup>er</sup> ou la Communauté européenne exprime ultérieurement son consentement à être lié par la Convention, cette dernière entrera en vigueur, à son égard, le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

##### Article 46

##### Adhésion à la Convention

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des ministres du Conseil de l'Europe pourra, après consultation des Parties à la Convention et en avoir obtenu l'assentiment unanime, inviter tout Etat non membre du Conseil de l'Europe n'ayant pas participé à l'élaboration de la Convention à adhérer à la présente Convention par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe, et à l'unanimité des voix des représentants des Etats contractants ayant le droit de siéger au Comité des ministres.

2. De Partijen bij het Verdrag kunnen met elkaar bilaterale of multilaterale verdragen sluiten inzake de aangelegenheden die in dit Verdrag worden behandeld teneinde de bepalingen van dit Verdrag aan te vullen of aan te scherpen of de toepassing van de in dit Verdrag vervatte beginselen te vergemakkelijken.

3. Partijen die lid zijn van de Europese Unie passen in hun wederzijdse betrekkingen regels van de Gemeenschap en de Europese Unie toe, voor zover op het desbetreffende specifieke onderwerp en in het specifieke geval regels van de Gemeenschap en de Europese Unie van toepassing zijn, onverminderd het voorwerp en het doel van dit Verdrag en onverminderd de volledige toepassing ervan ten opzichte van andere Partijen.

#### HOOFDSTUK XII. — Wijzigingen van het Verdrag

##### Artikel 44

##### Wijzigingen

1. Elk voorstel tot wijziging van dit Verdrag dat door een Partij wordt ingediend, wordt medegedeeld aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa en door hem of haar toegezonden aan de lidstaten van de Raad van Europa, elke ondertekenaar, elke Staat die Partij is, de Europese Gemeenschap, elke Staat die overeenkomstig de bepalingen van artikel 45, eerste lid, is uitgenodigd dit Verdrag te ondertekenen en aan elke Staat die overeenkomstig de bepalingen van artikel 46, eerste lid, is uitgenodigd tot dit Verdrag toe te treden.

2. Elke door een Partij voorgestelde wijziging wordt medegedeeld aan de Europese Commissie voor Strafrechtelijke Vraagstukken (CDPC) die haar oordeel over de voorgestelde wijziging voorlegt aan het Comité van ministers.

3. Het Comité van ministers onderzoekt de voorgestelde wijziging en het door de CDPC voorgelegde oordeel en kan, na raadpleging van de Staten die geen Partij zijn bij dit Verdrag, de wijziging aannemen.

4. De tekst van elke wijziging aangenomen door het Comité van ministers overeenkomstig het derde lid van dit artikel, wordt toegezonden aan de Partijen voor aanvaarding.

5. Iedere overeenkomstig het derde lid van dit artikel aangenomen wijziging treedt in werking op de eerste dag van de maand na het verstrijken van een periode van een maand na de datum waarop alle Partijen de secretaris-generaal hebben medegedeeld dat zij haar hebben aanvaard.

#### HOOFDSTUK XIII. — Slotbepalingen

##### Artikel 45

##### Ondertekening en inwerkingtreding

1. Dit Verdrag staat open voor ondertekening door de lidstaten van de Raad van Europa, door Staten die geen lid van de Raad zijn en die hebben deelgenomen aan de opstelling ervan en door de Europese Gemeenschap.

2. Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden neergelegd bij de secretaris-generaal van de Raad van Europa.

3. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum waarop vijf ondertekenende Staten, waaronder ten minste drie lidstaten van de Raad van Europa, hun instemming door het Verdrag te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht overeenkomstig het bepaalde in het voorgaande lid.

4. Ten aanzien van iedere in het eerste lid bedoelde Staat of de Europese Gemeenschap, die daarna het feit dat hij of zij ermee instemt door dit Verdrag te worden gebonden, tot uitdrukking brengt, treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand na het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van de neerlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

##### Artikel 46

##### Toetreding tot het Verdrag

1. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag kan het Comité van ministers van de Raad van Europa, na raadpleging en verkrijging van unanieme instemming van de Partijen bij dit Verdrag, elke Staat die geen lid is van de Raad van Europa en die niet heeft deelgenomen aan de opstelling van het Verdrag, uitnodigen tot dit Verdrag toe te treden, door een door de meerderheid als voorzien in artikel 20, onderdeel d, van het Statuut van de Raad van Europa genomen besluit en door de unanieme stemming door de vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Staten die recht hebben op een zetel in het Comité van ministers.

2. Pour tout Etat adhérent, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 47

##### Application territoriale

1. Tout Etat ou la Communauté européenne peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Toute Partie peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire désigné dans cette déclaration dont elle assure les relations internationales ou au nom duquel elle est autorisée à prendre des engagements. La Convention entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents pourra, à l'égard de tout territoire désigné dans cette déclaration, être retirée par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Ce retrait prendra effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### Article 48

##### Réserves

Aucune réserve n'est admise aux dispositions de la présente Convention, à l'exception de celles expressément prévues. Toute réserve peut être retirée à tout moment.

#### Article 49

##### Dénonciation

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Cette dénonciation prendra effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période de trois mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### Article 50

##### Notification

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat signataire, à tout Etat Partie, à la Communauté européenne, à tout Etat ayant été invité à signer la présente Convention conformément aux dispositions de l'article 45, et à tout Etat invité à adhérer à la Convention conformément aux dispositions de l'article 46 :

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention, conformément aux articles 45 et 46;
- d. tout amendement adopté conformément à l'article 44, ainsi que la date d'entrée en vigueur dudit amendement;
- e. toute réserve en vertu de l'article 48;
- f. toute dénonciation faite en vertu des dispositions de l'article 49;
- g. tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Lanzarote, le 25 octobre 2007, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, aux Etats non membres ayant participé à l'élaboration de la présente Convention, à la Communauté européenne et à tout autre Etat invité à adhérer à la présente Convention.

2. Ten aanzien van elke toetredende Staat treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van neerlegging van de akte van toetreding bij de secretaris-generaal van de Raad van Europa.

#### Artikel 47

##### Territoriale toepassing

1. Elke Staat of de Europese Gemeenschap kan, op het tijdstip van de ondertekening of bij de neerlegging van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, het grondgebied of de grondgebieden waarop dit Verdrag van toepassing is nader aanduiden.

2. Elke Partij kan op een later tijdstip door middel van een verklaring gericht aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa de toepassing van dit Verdrag uitbreiden tot ieder ander grondgebied dat in de verklaring wordt genoemd en voor de internationale betrekkingen van welk grondgebied zij verantwoordelijk is of namens welk grondgebied zij bevoegd is verbintenissen aan te gaan. Ten aanzien van een dergelijk grondgebied treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van die verklaring door de secretaris-generaal.

3. Iedere krachtens de twee voorgaande leden gedane verklaring kan, met betrekking tot elk in die verklaring nader aangeduid grondgebied, worden ingetrokken door middel van een aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving. De intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de secretaris-generaal.

#### Artikel 48

##### Voorbehouden

Ten aanzien van de bepalingen van dit Verdrag kunnen geen voorbehouden worden gemaakt, met uitzondering van de uitdrukkelijk vastgestelde voorbehouden. Voorbehouden kunnen te allen tijde worden ingetrokken.

#### Artikel 49

##### Opzegging

1. Elke Partij kan dit Verdrag te allen tijde opzeggen door middel van een kennisgeving gericht aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa.

2. Deze opzegging wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een periode van drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de secretaris-generaal.

#### Artikel 50

##### Kennisgeving

De secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt de lidstaten van de Raad van Europa, alle ondertekenende Staten, alle Staten die Partij zijn, de Europese Gemeenschap, alle Staten die overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 zijn uitgenodigd dit Verdrag te ondertekenen en alle Staten die overeenkomstig de bepalingen van artikel 46 zijn uitgenodigd tot dit Verdrag toe te treden in kennis van :

- a. elke ondertekening;
- b. de neerlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- c. elke datum van inwerkingtreding van dit Verdrag in overeenstemming met de artikelen 45 en 46;
- d. elke wijziging die overeenkomstig artikel 44 is aangenomen en de datum waarop een dergelijke wijziging in werking treedt;
- e. elk voorbehoud gemaakt ingevolge artikel 48;
- f. elke opzegging uit hoofde van de bepalingen van artikel 49;
- g. elk ander besluit, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Verdrag.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Lanzarote, op 25 oktober 2007, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar dat zal worden neergelegd in het archief van de Raad van Europa. De secretaris-generaal van de Raad van Europa doet een gewaarmerkt afschrift toekomen aan iedere lidstaat van de Raad van Europa, aan de Staten die geen lid zijn van de Raad die hebben deelgenomen aan de opstelling van dit Verdrag, aan de Europese Gemeenschap en aan elke Staat die is uitgenodigd tot dit Verdrag toe te treden.

**Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen  
tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, gedaan te Lanzarote op 25 oktober 2007**

Staten/Organisaties	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
ALBANIE	17/12/2008	Bekrachtiging	14/04/2009	01/07/2010
ANDORRA	29/06/2012	Onbepaald		
ARMENIE	29/09/2010	Onbepaald		
AZERBEIDZJAN	17/11/2008	Onbepaald		
BOSNIË EN HERZEGOVINA	12/10/2011	Bekrachtiging	14/11/2012	01/03/2013
BULGARIJE	25/10/2007	Bekrachtiging	15/12/2011	01/04/2012
België	25/10/2007	Bekrachtiging	08/03/2013	01/07/2013
CYPRUS	25/10/2007	Onbepaald		
DENEMARKEN	20/12/2007	Bekrachtiging	18/11/2009	01/07/2010
DUITSLAND	25/10/2007	Onbepaald		
ESTLAND	17/09/2008	Onbepaald		
FINLAND	25/10/2007	Aanvaarding	09/06/2011	01/10/2011
FRANKRIJK	25/10/2007	Bekrachtiging	27/09/2010	01/01/2011
GEORGIE	12/03/2009	Onbepaald		
GRIEKENLAND	25/10/2007	Bekrachtiging	10/03/2009	01/07/2010
HONGARIJE	29/11/2010	Onbepaald		
IERLAND	25/10/2007	Onbepaald		
IJSLAND	04/02/2008	Bekrachtiging	20/09/2012	01/01/2013
ITALIE	07/11/2007	Bekrachtiging	03/01/2013	01/05/2013
KROATIE	25/10/2007	Bekrachtiging	21/09/2011	01/01/2012
LETLAND	07/03/2013	Ontbepaald		
LIECHTENSTEIN	17/11/2008	Onbepaald		
LITOUWEN	25/10/2007	Bekrachtiging	09/04/2013	01/08/2013
LUXEMBURG	07/07/2009	Bekrachtiging	09/09/2011	01/01/2012
MACEDONIE (VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REP.)	25/10/2007	Bekrachtiging	11/06/2012	01/10/2012
MALTA	06/09/2010	Bekrachtiging	06/09/2010	01/01/2011
MOLDAVIË	25/10/2007	Bekrachtiging	12/03/2012	01/07/2012
MONACO	22/10/2008	Onbepaald		
MONTENEGRO	18/06/2009	Bekrachtiging	25/11/2010	01/03/2011
NEDERLAND	25/10/2007	Bekrachtiging	01/03/2010	01/07/2010
NOORWEGEN	25/10/2007	Onbepaald		
OEKRAINE	14/11/2007	Bekrachtiging	27/08/2012	01/12/2012
OOSTENRIJK	25/10/2007	Bekrachtiging	25/02/2011	01/06/2011
POLEN	25/10/2007	Onbepaald		
PORTUGAL	25/10/2007	Bekrachtiging	23/08/2012	01/12/2012
ROEMENIE	25/10/2007	Bekrachtiging	17/05/2011	01/09/2011
RUSLAND	01/10/2012	Ontbepaald		

Staten/Organisaties	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
SAN MARINO	25/10/2007	Bekrachtiging	22/03/2010	01/07/2010
SERVIË	25/10/2007	Bekrachtiging	29/07/2010	01/11/2010
SLOVAKIJE	09/09/2009	Onbepaald		
SLOVENIE	25/10/2007	Onbepaald		
SPANJE	12/03/2009	Bekrachtiging	05/08/2010	01/12/2010
TURKIJE	25/10/2007	Bekrachtiging	07/12/2011	01/04/2012
VERENIGD KONINKRIJK	05/05/2008	Onbepaald		
ZWEDEN	25/10/2007	Onbepaald		
ZWITSERLAND	16/06/2010	Onbepaald		

**Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants  
contre l'exploitation et les abus sexuels, faite à Lanzarote le 25 octobre 2007**

Etats/Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
ALBANIE	17/12/2008	Ratification	14/04/2009	01/07/2010
ALLEMAGNE	25/10/2007	Indéterminé		
ANDORRE	29/06/2012	Indéterminé		
ARMENIE	29/09/2010	Indéterminé		
AUTRICHE	25/10/2007	Ratification	25/02/2011	01/06/2011
AZERBAÏDJAN	17/11/2008	Indéterminé		
BELGIQUE	25/10/2007	Ratification	08/03/2013	01/07/2013
BOSNIE-HERZEGOVINE	12/10/2011	Ratification	14/11/2012	01/03/2013
BULGARIE	25/10/2007	Ratification	15/12/2011	01/04/2012
CHYPRE	25/10/2007	Indéterminé		
CROATIE	25/10/2007	Ratification	21/09/2011	01/01/2012
DANEMARK	20/12/2007	Ratification	18/11/2009	01/07/2010
ESPAGNE	12/03/2009	Ratification	05/08/2010	01/12/2010
ESTONIE	17/09/2008	Indéterminé		
FINLANDE	25/10/2007	Acceptation	09/06/2011	01/10/2011
FRANCE	25/10/2007	Ratification	27/09/2010	01/01/2011
GEORGIE	12/03/2009	Indéterminé		
GRECE	25/10/2007	Ratification	10/03/2009	01/07/2010
HONGRIE	29/11/2010	Indéterminé		
IRLANDE	25/10/2007	Indéterminé		
ISLANDE	04/02/2008	Ratification	20/09/2012	01/01/2013
ITALIE	07/11/2007	Ratification	03/01/2013	01/05/2013
LETTONIE	07/03/2013	Indéterminé		
LIECHTENSTEIN	17/11/2008	Indéterminé		
LITUANIE	25/10/2007	Ratification	09/04/2013	01/08/2013
LUXEMBOURG	07/07/2009	Ratification	09/09/2011	01/01/2012

Etats/Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
MACEDOINE (EX-REP. YUGOSLAVE DE)	25/10/2007	Ratification	11/06/2012	01/10/2012
MALTE	06/09/2010	Ratification	06/09/2010	01/01/2011
MOLDAVIE	25/10/2007	Ratification	12/03/2012	01/07/2012
MONACO	22/10/2008	Indéterminé		
MONTENEGRO	18/06/2009	Ratification	25/11/2010	01/03/2011
NORVEGE	25/10/2007	Indéterminé		
PAYS-BAS	25/10/2007	Ratification	01/03/2010	01/07/2010
POLOGNE	25/10/2007	Indéterminé		
PORTUGAL	25/10/2007	Ratification	23/08/2012	01/12/2012
ROUMANIE	25/10/2007	Ratification	17/05/2011	01/09/2011
ROYAUME-UNI	05/05/2008	Indéterminé		
RUSSIE	01/10/2012	Indéterminé		
SAINT MARIN	25/10/2007	Ratification	22/03/2010	01/07/2010
SERBIE	25/10/2007	Ratification	29/07/2010	01/11/2010
SLOVAQUIE	09/09/2009	Indéterminé		
SLOVENIE	25/10/2007	Indéterminé		
SUEDE	25/10/2007	Indéterminé		
SUISSE	16/06/2010	Indéterminé		
TURQUIE	25/10/2007	Ratification	07/12/2011	01/04/2012
UKRAINE	14/11/2007	Ratification	27/08/2012	01/12/2012

Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des enfants contre l'exploitation et les abus sexuels, faite à Lanzarote le 25 octobre 2007

#### ROYAUME DE BELGIQUE

##### Déclaration

Conformément à l'article 37, paragraphe 2, de la Convention, la Belgique désigne comme seule autorité nationale responsable aux fins de l'article 37, paragraphe 1<sup>er</sup>, de la Convention, l'autorité suivante :

Institut National de Criminalistique et de Criminologie  
DIRECTION GENERALE et Direction opérationnelle Criminalistique  
Chaussée de Vilvorde 100  
B-1120 Bruxelles  
Tél : +32 2-240 05 00  
Fax : + 32 2-241 61 05  
nicc-incc@just.fgov.be

##### Réserve

Conformément à l'article 24, paragraphe 3, de la Convention, la Belgique se réserve le droit de ne pas appliquer le paragraphe 2 de l'article 24 relatif à la répression de la tentative des infractions établies par la Convention, aux infractions établies conformément à l'article 20, paragraphe 1<sup>er</sup>, e) et f), l'article 21, paragraphe 1<sup>er</sup>, c) et à l'article 23.

Bruxelles, le 20 février 2013.

Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre des Affaires étrangères,  
D. REYNERS

#### VERTALING

Verdrag van de Raad van Europa inzake de bescherming van kinderen tegen seksuele uitbuiting en seksueel misbruik, ondertekend te Lanzarote op 25 oktober 2007

#### KONINKRIJK BELGIE

##### Verklaring

Overeenkomstig artikel 37, 2e lid, van het Verdrag, duidt België als uit hoofde van artikel 37, 1e lid, van het Verdrag aangewezen autoriteit, volgende autoriteit aan :

Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie  
ALGEMENE DIRECTIE en Operationele Directie Criminalistiek  
Vilvoordsesteenweg 100  
B-1120 Brussel  
Tel : +32 2-240 05 00  
Fax : + 32 2-241 61 05  
nicc-incc@just.fgov.be

##### Voorbehoud

Overeenkomstig artikel 24, 3e lid, van het Verdrag, behoudt België zich het recht voor het 2de lid van artikel 24 betreffende de bestrafing van de poging tot het plegen van overeenkomstig het Verdrag strafbaar gestelde feiten niet toe te passen, op de overeenkomstig artikel 20, 1e lid, e) en f), artikel 21, 1e lid, c), en artikel 23, strafbaar gestelde feiten.

Brussel, 20 februari 2013.

De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Buitenlandse Zaken,  
D. REYNERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2013/15118]

9 JUILLET 2012. — Loi portant assentiment à la Décision du Conseil européen du 25 mars 2011 modifiant l'article 136 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne en ce qui concerne un mécanisme de stabilité pour les Etats membres dont la monnaie est l'euro. — Addendum (1)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2013/15118]

9 JULI 2012. — Wet houdende instemming met het Besluit van de Europese Raad van 25 maart 2011 tot wijziging van artikel 136 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie met betrekking tot een stabiliteitsmechanisme voor de lidstaten die de euro als munt hebben. — Addendum (1)

Décision du Conseil européen du 25 mars 2011 modifiant l'article 136 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne en ce qui concerne un mécanisme de stabilité pour les Etats membres dont la monnaie est l'euro

Etats/Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée Vigueur locale
ALLEMAGNE	25/03/2011	Notification	27/09/2012	01/05/2013
AUTRICHE	25/03/2011	Notification	30/07/2012	01/05/2013
BELGIQUE	25/03/2011	Notification	16/07/2012	01/05/2013
BULGARIE	25/03/2011	Notification	06/08/2012	01/05/2013
CHYPRE	25/03/2011	Notification	03/07/2012	01/05/2013
DANEMARK	25/03/2011	Notification	07/05/2012	01/05/2013
ESPAGNE	25/03/2011	Notification	15/06/2012	01/05/2013
ESTONIE	25/03/2011	Notification	07/09/2012	01/05/2013
FINLANDE	25/03/2011	Notification	29/05/2012	01/05/2013
FRANCE	25/03/2011	Notification	02/04/2012	01/05/2013
GRECE	25/03/2011	Notification	17/04/2012	01/05/2013
HONGRIE	25/03/2011	Notification	19/04/2012	01/05/2013
IRLANDE	25/03/2011	Notification	01/08/2012	01/05/2013
ITALIE	25/03/2011	Notification	25/09/2012	01/05/2013
LETONIE	25/03/2011	Notification	24/05/2012	01/05/2013
LITUANIE	25/03/2011	Notification	06/07/2012	01/05/2013
LUXEMBOURG	25/03/2011	Notification	24/07/2012	01/05/2013
MALTE	25/03/2011	Notification	10/10/2012	01/05/2013
PAYS-BAS	25/03/2011	Notification	20/09/2012	01/05/2013
POLOGNE	25/03/2011	Notification	13/11/2012	01/05/2013
PORTUGAL	25/03/2011	Notification	06/02/2012	01/05/2013
ROUMANIE	25/03/2011	Notification	11/07/2012	01/05/2013
ROYAUME-UNI	25/03/2011	Notification	12/11/2012	01/05/2013
SLOVAQUIE	25/03/2011	Notification	13/06/2012	01/05/2013
SLOVENIE	25/03/2011	Notification	17/10/2011	01/05/2013
SUEDE	25/03/2011	Notification	15/06/2012	01/05/2013
TCHEQUE REP.	25/03/2011	Notification	23/04/2013	01/05/2013



**Besluit van de Europese Raad van 25 maart 2011 tot wijziging van artikel 136 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie met betrekking tot een stabiliteitsmechanisme voor de lidstaten die de euro als munt hebben**

Staten/Organisaties	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
BULGARIJE	25/03/2011	Kennisgeving	06/08/2012	01/05/2013
België	25/03/2011	Kennisgeving	16/07/2012	01/05/2013
CYPRUS	25/03/2011	Kennisgeving	03/07/2012	01/05/2013
DENEMARKEN	25/03/2011	Kennisgeving	07/05/2012	01/05/2013
DUITSLAND	25/03/2011	Kennisgeving	27/09/2012	01/05/2013
ESTLAND	25/03/2011	Kennisgeving	07/09/2012	01/05/2013
FINLAND	25/03/2011	Kennisgeving	29/05/2012	01/05/2013
FRANKRIJK	25/03/2011	Kennisgeving	02/04/2012	01/05/2013
GRIEKENLAND	25/03/2011	Kennisgeving	17/04/2012	01/05/2013
HONGARIJE	25/03/2011	Kennisgeving	19/04/2012	01/05/2013
IERLAND	25/03/2011	Kennisgeving	01/08/2012	01/05/2013
ITALIE	25/03/2011	Kennisgeving	25/09/2012	01/05/2013
LETLAND	25/03/2011	Kennisgeving	24/05/2012	01/05/2013
LITOUWEN	25/03/2011	Kennisgeving	06/07/2012	01/05/2013
LUXEMBURG	25/03/2011	Kennisgeving	24/07/2012	01/05/2013
MALTA	25/03/2011	Kennisgeving	10/10/2012	01/05/2013
NEDERLAND	25/03/2011	Kennisgeving	20/09/2012	01/05/2013
OOSTENRIJK	25/03/2011	Kennisgeving	30/07/2012	01/05/2013
POLEN	25/03/2011	Kennisgeving	13/11/2012	01/05/2013
PORTUGAL	25/03/2011	Kennisgeving	06/02/2012	01/05/2013
ROEMENIE	25/03/2011	Kennisgeving	11/07/2012	01/05/2013
SLOVAKIJE	25/03/2011	Kennisgeving	13/06/2012	01/05/2013
SLOVENIE	25/03/2011	Kennisgeving	17/10/2011	01/05/2013
SPANJE	25/03/2011	Kennisgeving	15/06/2012	01/05/2013
TSJECHISCHE REP.	25/03/2011	Kennisgeving	23/04/2013	01/05/2013
VERENIGD KONINKRIJK	25/03/2011	Kennisgeving	12/11/2012	01/05/2013
ZWEDEN	25/03/2011	Kennisgeving	15/06/2012	01/05/2013

(1) Voir *Moniteur belge* du 02 octobre 2012 (pages 60563 - 60566)

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 02 oktober 2012 (blz. 60563 - 60566)

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2013/00362]

11 MAI 2009. — Arrêté royal fixant des conditions particulières d'admissibilité à certains grades et fonctions de la Direction générale de la Sécurité civile du Service public fédéral Intérieur. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 11 mai 2009 fixant des conditions particulières d'admissibilité à certains grades et fonctions de la Direction générale de la Sécurité civile du Service public fédéral Intérieur (*Moniteur belge* du 15 mai 2009).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2013/00362]

11 MEI 2009. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de bijzondere toelaatbaarheidsvereisten voor sommige graden en functies bij de Algemene Directie van de Civiele Veiligheid van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 11 mei 2009 tot vaststelling van de bijzondere toelaatbaarheidsvereisten voor sommige graden en functies bij de Algemene Directie van de Civiele Veiligheid van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken (*Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2009).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2013/00362]

11. MAI 2009 — Königlicher Erlass zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Zulassung zu bestimmten Dienstgraden und Funktionen bei der Generaldirektion der Zivilen Sicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des königlichen Erlasses vom 11. Mai 2009 zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Zulassung zu bestimmten Dienstgraden und Funktionen bei der Generaldirektion der Zivilen Sicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

11. MAI 2009 — Königlicher Erlass zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Zulassung zu bestimmten Dienstgraden und Funktionen bei der Generaldirektion der Zivilen Sicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund der Artikel 37 und 107 Absatz 2 der Verfassung;

Aufgrund des königlichen Erlasses vom 29. Oktober 2001 zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Zulassung zu bestimmten Dienstgraden bei der Generaldirektion des Zivilschutzes des Ministeriums des Innern;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 16. September 2008;

Aufgrund der Stellungnahme des Direktionsrates vom 30. September 2008;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 4. November 2008;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 26. November 2008;

Aufgrund des Protokolls Nr. 2008/09 des Sektorenausschusses V - Inneres vom 11. Dezember 2008;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 46.128/2 des Staatsrates vom 25. März 2009, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern,

Erläßt:

**Artikel 1** - § 1 - Niemand kann in den Einsatzeinheiten der Generaldirektion der Zivilen Sicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres Zugang zu den nachstehenden Dienstgraden erhalten oder in eine der nachstehenden Funktionsfamilien eingestuft werden, wenn er die in Anlage I zu vorliegendem Erlass festgelegten Prüfungen in Sachen spezifische berufliche Eignung nicht besteht:

1. technischer Sachverständiger, in der Funktionsfamilie Sicherheitseinsatz eingestuft,
2. Fachassistent, in der Funktionsfamilie operativer Assistent bei Einsätzen eingestuft,
3. operativer Brigadier,
4. operativer Mitarbeiter.

Personalmitglieder, die während ihrer Laufbahn die im königlichen Erlass vom 29. Oktober 2001 zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Zulassung zu bestimmten Dienstgraden bei der Generaldirektion des Zivilschutzes des Ministeriums des Innern oder im vorliegenden Erlass erwähnten Prüfungen in Sachen spezifische berufliche Eignung bestanden haben, sind davon befreit.

§ 2 - Niemand kann Zugang zu der mit der Leitung einer Einsatzeinheit beauftragten Funktion erhalten, wenn er nicht Inhaber eines Führerscheins der Klasse B ist.

Niemand kann Zugang zu den in § 1 erwähnten Dienstgraden und Funktionen erhalten, wenn er nicht Inhaber eines Führerscheins der Klasse C ist.

§ 3 - Die in den Paragraphen 1 und 2 erwähnten Zulassungsbedingungen gelten uneingeschränkt auch für das Vertragspersonal.

**Art. 2** - Personalmitglieder, die seit dem 1. Januar 1991 ununterbrochen im aktiven Dienst mit durchgehendem Dienst in den Einsatzeinheiten der Generaldirektion der Zivilen Sicherheit beschäftigt gewesen sind, sowie Inhaber des Dienstgrads eines operativen Mitarbeiters, die seit dem 1. Januar 1991 ununterbrochen im aktiven Dienst im Föderalen Ausbildungszentrum für die Hilfsdienste beschäftigt gewesen sind, sind von der Teilnahme an den in Artikel 1 § 1 Absatz 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten Prüfungen in Sachen spezifische berufliche Eignung befreit.

**Art. 3** - Der funktionelle Direktor des Führungsdienstes Personal und Organisation des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres oder sein Beauftragter organisiert die in Artikel 1 § 1 Absatz 1 erwähnten Prüfungen in Sachen spezifische berufliche Eignung. Er bestimmt insbesondere die Zusammensetzung des Ausschusses, der mit der Beurteilung der Eignung der Kandidaten beauftragt ist.

**Art. 4** - § 1 - Pro Verfahren, das einen Zugang zu den in Artikel 1 § 1 Absatz 1 erwähnten Dienstgraden und Funktionen verschafft, kann nur ein Mal an den Prüfungen in Sachen spezifische berufliche Eignung teilgenommen werden.

§ 2 - Die Prüfungen in Sachen spezifische berufliche Eignung umfassen 4 Teilprüfungen, für die keine Punkte vergeben werden, und 8 Teilprüfungen, für die insgesamt 240 Punkte vergeben werden. Der in Artikel 3 erwähnte Ausschuss bestimmt die Reihenfolge der Teilprüfungen.

Die Kandidaten müssen die Teilprüfungen, für die keine Punkte vergeben werden, bestehen. Für die übrigen 8 Teilprüfungen müssen sie mindestens 60 % der maximalen Punktzahl für die Gesamtheit dieser 8 Teilprüfungen und zugleich 50 % für jede einzelne Teilprüfung erlangen.

**Art. 5** - Bevor der Kandidat an den Prüfungen in Sachen spezifische berufliche Eignung teilnehmen darf, muss er ein in Anlage 2 vorgesehenes Attest einreichen, in dem der behandelnde Arzt ihn für die Teilnahme an diesen Prüfungen für körperlich tauglich erklärt.

**Art. 6** - Der Königliche Erlass vom 29. Oktober 2001 zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Zulassung zu bestimmten Dienstgraden bei der Generaldirektion des Zivilschutzes des Ministeriums des Innern wird aufgehoben, außer in Bezug auf die Anwerbung der erfolgreichen Teilnehmer der vor Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses durchgeführten vergleichenden Auswahlen für operative Mitarbeiter.

**Art. 7** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 8** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 11. Mai 2009

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

G. DE PADT

**Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 11. Mai 2009 zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Zulassung zu bestimmten Dienstgraden und Funktionen bei der Generaldirektion der Zivilen Sicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres**

1. Kraft: Arme strecken

Der Kandidat hat zwei Versuche im Abstand von höchstens 15 Minuten.

Liegestütz. Der Körper muss, auf Händen und Füßen gestützt, von den Schultern bis zu den Fersen eine gerade Linie bilden, während die Arme senkrecht zum Boden stehen. Die Arme 10 Mal beugen und strecken. Die Übung darf nicht unterbrochen werden und die Brust muss jedes Mal leicht den Boden berühren.

2. Kraft: Arme beugen

Der Kandidat hat zwei Versuche im Abstand von höchstens 15 Minuten.

Der Kandidat hängt mit gestreckten Armen an einem Balken oder Barren, die Hände befinden sich in Supinationsstellung, d.h. mit den Daumen nach außen. Der Balken beziehungsweise Barren ist so hoch anzubringen, dass die Füße den Boden nicht berühren. Die Arme beugen und strecken. Das Kinn muss oberhalb des Balkens beziehungsweise Barrens erscheinen. Nach jeder Beugung müssen die Arme wieder zurück in die Ausgangsposition (vollständig gestreckt).

In nachstehender Tabelle sind die Punkte je nach Anzahl Ausführungen angegeben:

<u>Ausführung</u>	<u>Punkte</u>
1 Mal Kinn über dem Balken/Barren .....	10
2 Mal Kinn über dem Balken/Barren .....	12
3 Mal Kinn über dem Balken/Barren .....	14
4 Mal Kinn über dem Balken/Barren .....	16
5 bis 9 Mal Kinn über dem Balken/Barren .....	18
10 Mal Kinn über dem Balken/Barren .....	20

### 3. Gleichgewicht: auf einem Balken gehen

Der Kandidat hat zwei Versuche. Der zweite Versuch muss sofort auf den ersten folgen.

Der Kandidat steht 1,20 m hoch auf einer 1 m<sup>2</sup> großen Plattform, die sich am Ende eines 7 bis 10 cm breiten und 3,50 m langen Balkens befindet. Das andere Ende des Balkens ist ebenfalls mit einer 1 m<sup>2</sup> großen Plattform verbunden. Der Kandidat geht über den Balken zu der Plattform am anderen Ende. Die Teilprüfung beginnt, sobald der Kandidat aufrecht und im Gleichgewicht auf dem Balken steht. Die Teilprüfung muss in weniger als 8 Sekunden absolviert werden. Die Stoppuhr wird angehalten, wenn der Kandidat die Plattform am anderen Ende erreicht.

### 4. Kraft und Mut: Sprung in die Tiefe

Der Kandidat hat einen Versuch.

Der Kandidat steht vor einer Weichbodenmatte, die 2 m tiefer liegt. Der Kandidat springt 2 m tief (ohne sich abzustützen).

### 5. Kraft, Schnelligkeit und Geschicklichkeit: 4 Meter Seilklettern

Der Kandidat hat zwei Versuche im Abstand von höchstens 15 Minuten.

Der Kandidat steht neben dem Seil, die Arme gestreckt am Körper anliegend. Das Startzeichen wird gegeben und der Kandidat muss in weniger als 15 Sekunden 4 m hoch klettern.

In nachstehender Tabelle sind die Punkte je nach benötigter Zeit angegeben:

<u>Zeit</u>	<u>Punkte</u>
< 15 s .....	10
< 14 s .....	12
< 13 s .....	14
< 12 s .....	16
< 11 s .....	18
< 10 s .....	20

### 6. Mut und Schnelligkeit: eine 20 Meter lange Drehleiter auf- und absteigen

Der Kandidat hat zwei Versuche im Abstand von höchstens 15 Minuten.

Der Kandidat steht am Fuß einer 20 m langen Drehleiter mit 70° Gefälle, die weder angelehnt noch auf eine Mauer oder eine Fassade ausgerichtet ist. Der Kandidat steigt die Drehleiter hinauf und wieder herunter. Die Zeit, die benötigt wird, um zum Startpunkt zurückzukehren, wird gestoppt. Diese Teilprüfung muss in weniger als 1 Minute 45 Sekunden absolviert werden. Achtung: Bei dieser Teilprüfung müssen die Sicherheitsnormen eingehalten werden.

In nachstehender Tabelle sind die Punkte je nach benötigter Zeit angegeben:

<u>Zeit</u>	<u>Punkte</u>
< 1 min 45 s .....	20
< 1 min 41 s .....	24
< 1 min 37 s .....	28
< 1 min 33 s .....	32
< 1 min 29 s .....	36
< 1 min 25 s .....	40

### 7. Kraft, Schnelligkeit und Geschicklichkeit: eine Übungspuppe über eine Strecke von 50 Metern tragen

Der Kandidat hat zwei Versuche im Abstand von höchstens 30 Minuten.

Der Kandidat lädt eine Übungspuppe auf seine Schultern und hält sie an einem Arm und einem Bein fest (Schultertragegriff). Das Startzeichen wird gegeben, wenn der Kandidat die Übungspuppe aufgeladen hat. Der Kandidat trägt die Übungspuppe in weniger als 22 Sekunden über eine Strecke von 50 m. Das Gewicht der Übungspuppe hängt vom Gewicht des Kandidaten ab. Kandidaten, die weniger als 60 kg wiegen, tragen eine 60 kg schwere Übungspuppe. Kandidaten, die weniger als 70 kg wiegen, tragen eine 70 kg schwere Übungspuppe. Die anderen Kandidaten tragen eine 80 kg schwere Übungspuppe.

In nachstehender Tabelle sind die Punkte je nach benötigter Zeit angegeben:

<u>Zeit</u>	<u>Punkte</u>
< 22 s .....	10
< 21 s .....	12
< 18 s .....	14
< 17 s .....	16
< 16 s .....	18
< 15 s .....	20

### 8. Kraft: Standweitsprung

Der Kandidat hat zwei Versuche im Abstand von höchstens 5 Minuten.

Der Kandidat steht mit leicht gespreizten Füßen hinter der Absprunglinie; die Fußspitzen befinden sich genau hinter der Linie. Der Kandidat stößt sich kräftig ab, springt mindestens 1,75 m weit und landet auf beiden Füßen, ohne nach hinten zu fallen.

9. Schwimmen

Der Kandidat hat einen Versuch.

Der Kandidat muss ohne Unterbrechung 50 m in weniger als 2 Minuten schwimmen.

In nachstehender Tabelle sind die Punkte je nach benötigter Zeit angegeben:

<u>Zeit</u>	<u>Punkte</u>
< 2 min .....	10
< 1 min 45 s .....	12
< 1 min 30 s .....	14
< 1 min 15 s .....	16
< 1 min .....	18
< 45 s .....	20

10. Ausdauer: Laufen

Der Kandidat hat einen Versuch.

Der Kandidat muss 2.400 m in weniger als 12 Minuten zurücklegen.

In nachstehender Tabelle sind die Punkte je nach benötigter Zeit angegeben:

<u>Zeit</u>	<u>Punkte</u>
< 12 min .....	30
< 11 min 30 s .....	35
< 11 min .....	40
< 10 min 30 s .....	50
< 10 min .....	60

11. Kraft und Schnelligkeit: Steptest mit Last

Der Kandidat hat einen Versuch.

Der Kandidat steht vor einer 40 cm hohen Stufe und trägt einen 20 kg schweren Sandsack in den Armen. Der Kandidat muss die Stufe in weniger als 1 Minute 20 Mal auf- und absteigen.

In nachstehender Tabelle sind die Punkte je nach benötigter Zeit angegeben:

<u>Zeit</u>	<u>Punkte</u>
< 1 min .....	10
< 58 s .....	12
< 56 s .....	14
< 54 s .....	16
< 52 s .....	18
< 50 s .....	20

12. Klaustrophobie- und Orientierungstest

Der Kandidat hat einen Versuch.

Der Kandidat muss in weniger als 10 Minuten eine Standardstrecke mit verbundenen Augen und aufgesetzter Filtermaske absolvieren.

In nachstehender Tabelle sind die Punkte je nach benötigter Zeit angegeben:

<u>Zeit</u>	<u>Punkte</u>
< 10 min .....	20
< 9 min 18 s .....	24
< 8 min 36 s .....	28
< 7 min 54 s .....	32
< 7 min 12 s .....	36
< 6 min 30 s .....	40

Gesehen, um Unserem Königlichen Erlass vom 11. Mai 2009 zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Zulassung zu bestimmten Dienstgraden und Funktionen bei der Generaldirektion der Zivilen Sicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

G. DE PADT

**Anlage 2 zum Königlichen Erlass vom 11. Mai 2009 zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Zulassung zu bestimmten Dienstgraden und Funktionen bei der Generaldirektion der Zivilen Sicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres**

Der/die Unterzeichnete

.....

Doktor der Medizin, wohnhaft in

.....

eingetragen im Verzeichnis der Ärztekammer der Provinz

.....

unter Nr.

.....

bescheinigt, am heutigen Tag folgende Person befragt und untersucht zu haben:

Herrn/Frau (1)

.....

geboren am

.....

.....

wohnhaft in

.....

.....

Personalausweis Nr.

.....

Aus dieser Anamnese und dieser Untersuchung geht hervor, dass der/die (1) Betreffende  
tauglich/untauglich (1)

ist, um an den in Anlage 1 zum Königlichen Erlass vom 11. Mai 2009 zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Zulassung zu bestimmten Dienstgraden und Funktionen bei der Generaldirektion der Zivilen Sicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres erwähnten Prüfungen in Sachen spezifische berufliche Eignung teilzunehmen.

(1) Unzutreffendes bitte streichen.

Datum:

.....

Unterschrift:

.....

Gesehen, um Unserem Königlichen Erlass vom 11. Mai 2009 zur Festlegung der besonderen Bedingungen für die Zulassung zu bestimmten Dienstgraden und Funktionen bei der Generaldirektion der Zivilen Sicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

G. DE PADT

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00392]

**5 MARS 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 décembre 2012 fixant les redevances à percevoir visées à l'article 20 de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière. — Traduction allemande**

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 5 mars 2013 modifiant l'arrêté royal du 27 décembre 2012 fixant les redevances à percevoir visées à l'article 20 de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière (*Moniteur belge* du 19 avril 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00392]

**5 MAART 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 december 2012 tot vaststelling van de retributies bedoeld in artikel 20 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid. — Duitse vertaling**

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 maart 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 december 2012 tot vaststelling van de retributies bedoeld in artikel 20 van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 19 april 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2013/00392]

**5. MÄRZ 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 2012 zur Festlegung der Gebühren, die in Artikel 20 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnt sind — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 5. März 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 2012 zur Festlegung der Gebühren, die in Artikel 20 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnt sind.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

**5. MÄRZ 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 2012 zur Festlegung der Gebühren, die in Artikel 20 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnt sind**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit, des Artikels 20, § 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 2012 zur Festlegung der Gebühren, die in Artikel 20 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnt sind;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 4. Oktober 2012;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 20. Dezember 2012;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.774/2 des Staatsrates vom 4. Februar 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - In Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 2012 zur Festlegung der Gebühren, die in Artikel 20 des Gesetzes vom 10. April 1990 zur Regelung der privaten und besonderen Sicherheit erwähnt sind, werden die Wörter «0,5 EUR» durch die Wörter «50 EUR» ersetzt.

**Art. 2** - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 5. März 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin des Innern

Frau J. MILQUET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00417]

**12 JUIN 2013. — Arrêté royal relatif à la prolongation 2013 des plans stratégiques de sécurité et de prévention 2007-2010 et des dispositifs Gardiens de la Paix**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, l'article 1<sup>er</sup>, § 2<sup>quater</sup>, inséré par la loi du 30 mars 1994 et modifié par les lois du 21 décembre 1994, 15 janvier 1999 et 3 mai 1999;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les articles 55 à 58;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00417]

**12 JUNI 2013. — Koninklijk besluit betreffende de verlenging 2013 van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2007-2010 en van de dispositieven Gemeenschapswachten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen inzonderheid op artikel 1, § 2<sup>quater</sup>, ingevoegd bij de wet van 30 maart 1994 en gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994, 15 januari 1999 en 3 mei 1999;

Gelet op de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, artikelen 55 tot 58;

Vu la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, l'article 69, modifié par les lois des 21 décembre 1994, 25 mai 1999, 22 décembre 2003 et 27 décembre 2006;

Vu la loi du 15 mai 2007 relative à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service des gardiens de la paix et à la modification de l'article 119bis de la nouvelle loi communale, modifiée par la loi du 24 juillet 2008 portant des dispositions diverses (I);

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, les articles 11quater à 11octies, insérés par l'arrêté royal du 19 mars 2003 et modifiés par les arrêtés royaux des 21 janvier 2004, 21 septembre 2004, 28 mars 2007 et 1<sup>er</sup> février 2010;

Vu l'arrêté du 7 décembre 2006 relatif aux plans stratégiques de sécurité et de prévention;

Vu l'arrêté royal du 9 avril 2007 déterminant les modalités d'octroi, d'utilisation, et de contrôle de l'allocation financière des villes et communes bénéficiaires d'un plan stratégique de sécurité et de prévention;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 19 mars 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 17 avril 2013;

Considérant l'arrêté royal du 29 décembre 2010 relatif à la prolongation des plans stratégiques de sécurité et de prévention 2007-2010;

Considérant l'arrêté royal du 28 avril 2011 relatif à la deuxième prolongation des plans stratégiques de sécurité et de prévention 2007-2010;

Considérant l'arrêté royal du 28 décembre 2011 relatif à la prolongation 2012 des plans stratégiques de sécurité et de prévention 2007-2010;

Considérant l'arrêté royal du 21 juin 2012 relatif à la prolongation 2012-2013 des plans stratégiques de sécurité et de prévention 2007-2010 et des dispositifs Gardiens de la Paix

Considérant l'arrêté ministériel du 15 janvier 2007 relatif à l'introduction des plans stratégiques de sécurité et de prévention;

Considérant l'arrêté ministériel du 9 mars 2009 relatif au suivi, à l'évaluation et à la modification des plans stratégiques de sécurité et de prévention 2007-2010;

Considérant l'arrêté ministériel du 29 décembre 2010 octroyant, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2011 au 30 juin 2011, une aide financière en vue de la réalisation de projets gardiens de la paix-activa - contingent complémentaire dans les villes et communes bénéficiant d'un plan stratégique de sécurité et de prévention conclu avec l'Etat;

Considérant l'arrêté ministériel du 29 décembre 2010 octroyant, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2011 au 30 juin 2011, une aide financière en vue de la réalisation des dispositifs 90 ETP gardiens de la paix-activa dans les villes et communes bénéficiant d'un plan stratégique de sécurité et de prévention conclu avec l'Etat;

Considérant l'arrêté ministériel du 28 avril 2011 octroyant, pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 31 décembre 2011, une aide financière en vue de la réalisation de projets gardiens de la paix-activa - contingent complémentaire dans les villes et communes bénéficiant d'un plan stratégique de sécurité et de prévention conclu avec l'Etat;

Considérant l'arrêté ministériel du 28 avril 2011 octroyant, pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2011 au 31 décembre 2011, une aide financière en vue de la réalisation des dispositifs 90 ETP gardiens de la paix-activa dans les villes et communes bénéficiant d'un plan stratégique de sécurité et de prévention conclu avec l'Etat;

Considérant l'arrêté ministériel du 28 décembre 2011 octroyant, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 30 juin 2012, une aide financière en vue de la réalisation de projets gardiens de la paix-activa - contingent complémentaire dans les villes et communes bénéficiant d'un plan stratégique de sécurité et de prévention conclu avec l'Etat;

Considérant l'arrêté ministériel du 28 décembre 2011 octroyant, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 30 juin 2012, une aide financière en vue de la réalisation des dispositifs 90 ETP gardiens de la paix-activa dans les villes et communes bénéficiant d'un plan stratégique de sécurité et de prévention conclu avec l'Etat;

Considérant que pour lutter efficacement contre l'augmentation du sentiment d'insécurité dans les quartiers, il est primordial d'y renforcer la présence humaine sécurisante et dissuasive;

Considérant que le Ministre de l'Intérieur souhaite soutenir davantage les villes et communes ayant conclu un plan stratégique de sécurité et de prévention, dans l'élaboration d'une présence maximale d'agents de sécurité et de prévention sur le terrain;

Gelet op de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, artikel 69, gewijzigd bij de wetten van 21 december 1994, 25 mei 1999, 22 december 2003 en 27 december 2006;

Gelet op de wet van 15 mei 2007 tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten, en tot wijziging van het artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet, gewijzigd door de wet van 24 juli 2008 houdende diverse bepalingen (I);

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, artikelen 11quater tot 11octies, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 maart 2003 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 21 januari 2004, 21 september 2004, 28 maart 2007 en 1 februari 2010;

Gelet op het besluit van 7 december 2006 betreffende de strategische veiligheids- en preventieplannen;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 april 2007 tot bepaling van de toekennings-, aanwendings- en controlevoorwaarden van de financiële toelagen van de steden en gemeenten die begunstigde zijn van een strategisch veiligheids- en preventieplan;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën van 19 maart 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 17 april 2013;

Overwegende het koninklijk besluit van 29 december 2010 betreffende de verlenging van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2007-2010;

Overwegende het koninklijk besluit van 28 april 2011 betreffende de tweede verlenging van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2007-2010;

Overwegende het koninklijk besluit van 28 december 2011 betreffende de verlenging 2012 van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2007-2010;

Overwegende het koninklijk besluit van 21 juni 2012 betreffende de verlenging 2012-2013 van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2007-2010 en van de dispositieven Gemeenschapswachten;

Overwegende het ministerieel besluit van 15 januari 2007 betreffende de invoering van de strategische veiligheids- en preventieplannen;

Overwegende het ministerieel besluit van 9 maart 2009 betreffende de opvolging, de evaluatie en de wijzigingen van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2007-2010;

Overwegende het ministerieel besluit van 29 december 2010 tot toekenning voor de periode van 1 januari 2011 tot 30 juni 2011 van financiële hulp met het oog op de verwezenlijking van de projecten "bijkomend contingent" gemeenschapswachten-activa in de steden en gemeenten die een strategisch veiligheids- en preventieplan hebben gesloten met de Staat;

Overwegende het ministerieel besluit van 29 december 2010 tot toekenning voor de periode van 1 januari 2011 tot 30 juni 2011 van financiële hulp met het oog op de verwezenlijking van het dispositief 90 FTE gemeenschapswachten-activa in de steden en gemeenten die een strategisch veiligheids- en preventieplan hebben gesloten met de Staat;

Overwegende het ministerieel besluit van 28 april 2011 tot toekenning voor de periode van 1 juli 2011 tot 31 december 2011 van financiële hulp met het oog op de verwezenlijking van de projecten "bijkomend contingent" gemeenschapswachten-activa in de steden en gemeenten die een strategisch veiligheids- en preventieplan hebben gesloten met de Staat;

Overwegende het ministerieel besluit van 28 april 2011 tot toekenning voor de periode van 1 juli 2011 tot 31 december 2011 van financiële hulp met het oog op de verwezenlijking van het dispositief 90 FTE gemeenschapswachten-activa in de steden en gemeenten die een strategisch veiligheids- en preventieplan hebben gesloten met de Staat;

Overwegende het ministerieel besluit van 28 december 2011 tot toekenning voor de periode van 1 januari 2012 tot 30 juni 2012 van financiële hulp met het oog op de verwezenlijking van de projecten "bijkomend contingent" gemeenschapswachten-activa in de steden en gemeenten die een strategisch veiligheids- en preventieplan hebben gesloten met de Staat;

Overwegende dat om het toenemende onveiligheidsgevoel in de buurten efficiënt te bestrijden, het van het grootste belang is om er de geruststellende en ontraddende menselijke aanwezigheid te versterken;

Overwegende dat de Minister van Binnenlandse Zaken de steden en gemeenten die een strategisch veiligheids- en preventieplan afsloten, bijkomend wenst te helpen in de uitbouw van een maximale aanwezigheid op het terrein van preventie- en veiligheidspersoneel;



Sur la proposition de la Ministre de l'Intérieur et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° commune : ville ou commune bénéficiaire d'un plan stratégique de sécurité et de prévention, en ce y compris les dispositifs Gardiens de la Paix;

2° convention : plan stratégique de sécurité et de prévention conclu entre le Ministre de l'Intérieur et une commune, et qui détermine des objectifs que la commune doit atteindre au terme de la période de validité que couvre la convention. Cette convention englobe également les différents objectifs poursuivis par les dispositifs "contingents complémentaires Activa 346 ETP" et "dispositif 90 Activa-ETP";

3° diagnostic local de sécurité : analyse réalisée en termes de sécurité sur une situation, un état - pour une période et sur un territoire déterminés - cherchant à mieux cerner les enjeux et défis, identifier les facteurs de risque au niveau local et à aider à déterminer les actions susceptibles de produire les résultats attendus compte tenu des ressources disponibles;

4° objectif général : objectif qui considère la finalité du projet dans son ensemble et qui se traduit par l'impact global à atteindre pour une situation déterminée pour l'ensemble de la population concernée;

5° objectif stratégique : objectif qui se traduit par la concrétisation d'un objectif général et constitue, en formant une étape intermédiaire, leur réalisation dans une vision d'avenir proche;

6° objectif opérationnel : objectif, réalisation qui définit comment sera atteint un objectif stratégique et qui en donne à court terme des résultats visibles et mesurables.

CHAPITRE 2. — *Contenu*

*et modalités pratiques d'introduction, de suivi et d'évaluation*

**Art. 2.** Les plans stratégiques de sécurité et de prévention 2007-2010 sont prolongés pour une période de 6 mois à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2013.

**Art. 3.** Sous réserve des crédits disponibles, un budget équivalent à la moitié de la subvention annuelle octroyée aux communes bénéficiaires dans le cadre des plans stratégiques de sécurité et de prévention 2007-2010, des conventions contingents complémentaires Gardiens de la Paix et des conventions Gardiens de la Paix 90 est accordé à ces mêmes communes pour la période courant entre le 1<sup>er</sup> juillet 2013 et le 31 décembre 2013 et ce, conformément aux dispositions du chapitre 3.

**Art. 4.** Les conventions sont déclinées sous forme d'objectifs généraux, stratégiques et opérationnels et sont orientées sur des résultats à atteindre à la fin de la période de validité de la convention.

**Art. 5.** Dans le cadre de leurs objectifs généraux et sauf dispositions restrictives prescrites par les articles 6, 7 et 8, les plans doivent prévenir, détecter et limiter un ou plusieurs des phénomènes suivants et/ou le sentiment d'insécurité y relatifs :

- 1° le cambriolage;
- 2° le vol de et dans véhicules;
- 3° le vol à la tire;
- 4° le vol par ruse;
- 5° le vol de vélos;
- 6° le vol à l'étalage;
- 7° le racket;
- 8° la violence dans les transports communs;
- 9° la violence intrafamiliale;
- 10° la violence lors d'événements et manifestations publiques;
- 11° la violence en milieu scolaire;
- 12° la délinquance juvénile;
- 13° le décrochage scolaire;
- 14° les nuisances publiques liées à l'usage de drogue;
- 15° les nuisances sociales.

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van de in Raad vergaderde ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK 1. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van onderhavig besluit moet worden verstaan onder:

1° gemeente: stad of gemeente met een strategisch veiligheids- en preventieplan, met inbegrip van de dispositieven Gemeenschapswachten;

2° overeenkomst: strategisch veiligheids- en preventieplan afgesloten tussen de Minister van Binnenlandse Zaken en een gemeente, waarin de doelstellingen bepaald worden die de gemeente moet behalen op het einde van de geldigheidsperiode van de overeenkomst. Deze overeenkomst omvat eveneens de verschillende doelstellingen die door de dispositieven "bijkomende contingenten Activa 346 TFE" en het "dispositief 90 Activa-TFE" worden nagestreefd;

3° lokale veiligheidsdiagnostiek: analyse gerealiseerd in termen van veiligheid m.b.t. een situatie, een toestand - voor een welbepaalde periode en grondgebied - met als doel het beter in kaart brengen van de problemen en uitdagingen, het identificeren van de risicofactoren op het lokale niveau en het helpen bepalen van de acties die tot de verwachte resultaten kunnen leiden rekening houdend met de beschikbare middelen;

4° algemene doelstelling: doelstelling die de finaliteit van het project in zijn geheel beschouwt en die tot uiting komt in de globale impact die bereikt moet worden voor een welbepaalde situatie voor de gehele bevolking in kwestie;

5° strategische doelstelling: doelstelling die zich vertaalt in de concretisering van een algemene doelstelling en, door een tussenfase te vormen, de realisatie hiervan in een nabije toekomstvisie vormt;

6° operationele doelstelling: doelstelling, realisatie die definieert hoe een strategische doelstelling zal worden bereikt en die er op korte termijn zichtbare en meetbare resultaten van geeft.

HOOFDSTUK 2. — *Inhoud*

*en praktische indienings-, opvolgings- en evaluatiemodaliteiten*

**Art. 2.** De strategische veiligheids- en preventieplannen 2007-2010 worden vanaf 1 juli 2013 voor een periode van 6 maanden verlengd.

**Art. 3.** Onder voorbehoud van de beschikbare kredieten, wordt een budget gelijkwaardig aan de helft van de jaarlijkse toelage toegekend aan de begunstigde gemeenten in het kader van de strategische veiligheids- en preventieplannen 2007-2010, van de overeenkomsten bijkomende contingenten Gemeenschapswachten en van de overeenkomsten Gemeenschapswachten 90, toegekend aan dezelfde gemeenten voor de periode tussen 1 juli 2013 en 31 december 2013, dit overeenkomstig de bepalingen van het hoofdstuk 3.

**Art. 4.** Deze overeenkomsten bestaan uit algemene, strategische en operationele doelstellingen en zijn gericht op de te behalen resultaten op het einde van de geldigheidsperiode van de overeenkomst.

**Art. 5.** In het kader van hun algemene doelstellingen en behoudens beperkende bepalingen voorgeschreven door de artikels 6, 7 en 8, moeten deze plannen één of meerdere van de volgende fenomenen en/of onveiligheidsgevoelens voorkomen, aan het licht brengen en verminderen met betrekking tot:

- 1° inbraak;
- 2° diefstal van en in auto's;
- 3° gauwdiefstal;
- 4° diefstal door middel van list;
- 5° fietsdiefstal;
- 6° winkeldiefstal;
- 7° afpersing;
- 8° geweld in het openbaar vervoer;
- 9° intrafamiliaal geweld;
- 10° geweld tijdens evenementen en publieke gebeurtenissen;
- 11° geweld in schoolmilieu;
- 12° jeugdcriminaliteit;
- 13° schoolverzuim;
- 14° druggerelateerde maatschappelijke overlast;
- 15° sociale overlast.

**Art. 6.** L'objectif général visé à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 11°, est développé sous l'angle de l'initiation, de la mobilisation et/ou de la coordination.

**Art. 7.** L'objectif général visé à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 13°, fait l'objet d'un partenariat financier avec d'autres instances compétentes et est majoritairement développé en dehors des établissements scolaires.

**Art. 8.** L'objectif général visé à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 14°, ne s'inscrit pas majoritairement dans une philosophie de prévention primaire ni dans une démarche thérapeutique médicale.

**Art. 9.** Les objectifs stratégiques développés par les communes s'inscrivent dans le cadre des finalités suivantes :

- 1° diminuer les comportements à risque;
- 2° agir sur les circonstances et l'environnement criminogènes;
- 3° dissuader les auteurs potentiels d'infraction;
- 4° favoriser la resocialisation des usagers de drogues;
- 5° favoriser la resocialisation des jeunes en difficultés;
- 6° promouvoir une approche intégrée et intégrale;
- 7° favoriser le contrôle social;
- 8° diminuer les effets négatifs liés à la victimisation.

**Art. 10.** Les objectifs opérationnels sont spécifiques, mesurables, acceptables, réalistes et planifiés.

**Art. 11.** Les conventions conduisent à des résultats quantitatifs et qualitatifs démontrables et être déclinés en indicateurs.

**Art. 12.** Sauf demande expresse de la commune bénéficiaire, les objectifs inscrits au sein des plans stratégiques de sécurité et de prévention, pour les six premiers mois de l'année 2013, sont prolongés jusqu'au 31 décembre 2013.

**Art. 13.** Les demandes de modifications visées à l'article 12 sont envoyées par voie électronique à la Direction Sécurité Locale Intégrale au plus tard dans les trois premiers mois de la période de prolongation.

L'analyse de la demande de modification se base sur l'actualisation du diagnostic local de sécurité réalisé lors de l'évaluation finale de la convention 2007-2010 et/ou de toute nouvelle analyse diagnostique complémentaire transmise par la commune.

L'ajout d'un nouveau phénomène est accompagné d'un diagnostic local de sécurité identifiant clairement et objectivement que ce phénomène constitue un facteur de risque pour la commune.

**Art. 14.** La Direction Sécurité Locale Intégrale de la Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention du SPF Intérieur, dénommée ci-après "la Direction Sécurité locale Intégrale" organise un suivi régulier afin de s'assurer du respect par la commune des conditions d'octroi de l'allocation financière définie dans le présent arrêté.

### CHAPITRE 3. — Directives financières

#### Section 1<sup>re</sup>. — Modalités financières relatives à l'octroi de l'allocation financière

**Art. 15.** L'octroi d'une allocation financière est subordonné à la conclusion d'une convention signée entre le Ministre de l'Intérieur et la ville ou commune concernée. L'allocation est octroyée sous forme d'enveloppes globales. La liste des montants de cette allocation figure en annexe 1<sup>re</sup>.

**Art. 16.** Cette dépense est imputée sur l'article budgétaire spécifique, institué en vertu de l'article 1<sup>er</sup>, § 2<sup>quater</sup>, alinéa 2, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales.

#### Section 2. — Modalités financières relatives à l'utilisation de l'allocation

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — Affectation de l'allocation

**Art. 17.** Seules les dépenses engagées entre le 1<sup>er</sup> juillet 2013 et le 31 décembre 2013 seront prises en considération lors des décomptes financiers.

**Art. 6.** De algemene doelstelling zoals bedoeld in artikel 5, eerste lid, 11°, wordt ontwikkeld vanuit de invalshoek van initiatie, mobilisatie en/of coördinatie.

**Art. 7.** De algemene doelstelling zoals bedoeld in artikel 5, eerste lid, 13°, maakt het onderwerp uit van een financieel partnership met andere bevoegde instanties en wordt voor het merendeel ontwikkeld buiten onderwijsinstellingen.

**Art. 8.** De algemene doelstelling zoals bedoeld in artikel 5, eerste lid, 14°, ligt voor het merendeel niet in de lijn van een filosofie van primaire preventie en ook niet binnen een medisch-therapeutische benaderingswijze.

**Art. 9.** De strategische doelstellingen ontwikkeld door de gemeenten, passen in het kader van de volgende mogelijkheden:

- 1° verminderen van het risicogedrag;
- 2° inwerken op de criminogene omstandigheden en omgeving;
- 3° potentiële daders van overtredingen ontraden;
- 4° de resocialisatie van druggebruikers bevorderen;
- 5° de resocialisatie van probleemjongeren bevorderen;
- 6° een geïntegreerde en integrale aanpak bevorderen;
- 7° de sociale controle bevorderen;
- 8° de negatieve gevolgen gelinkt aan slachtofferschap doen afnemen.

**Art. 10.** De operationele doelstellingen zijn specifiek, meetbaar, aanvaardbaar, realistisch en tijdsgebonden.

**Art. 11.** De overeenkomsten leiden tot aantoonbare kwantitatieve en kwalitatieve resultaten en moet opgesplitst worden in indicatoren.

**Art. 12.** Behoudens uitdrukkelijke vraag van de begunstigde gemeente worden de doelstellingen die passen in de strategische veiligheids- en preventieplannen voor de eerste zes maanden van het jaar 2013, verlengd tot 31 december 2013.

**Art. 13.** De aanvragen tot wijzigingen bedoeld in artikel 12 worden via elektronische weg verstuurd naar de Directie Lokale Integrale Veiligheid ten laatste binnen de drie eerste maanden van de periode van verlenging.

De analyse van de aanvraag tot wijziging is gebaseerd op de aanpassing van de lokale veiligheidsdiagnostiek uitgevoerd tijdens de evalueerperiode van de overeenkomst 2007-2010 en/of van elke nieuwe bijkomende diagnostische analyse verstuurd door de gemeente.

Het toevoegen van een nieuw fenomeen gaat gepaard met een lokale veiligheidsdiagnostiek waaruit duidelijk en objectief blijkt dat dit fenomeen een risicofactor vormt voor de gemeente.

**Art. 14.** De Directie Lokale Integrale Veiligheid van de Algemene Directie Veiligheid en Preventie van de FOD Binnenlandse Zaken, hierna "de Directie Lokale Integrale Veiligheid" genoemd, organiseert een regelmatige follow-up om ervoor te zorgen dat de toekenningvoorwaarden van de financiële toelage zoals bepaald in het onderhavig besluit door de gemeente worden nageleefd.

### HOOFDSTUK 3. — Financiële richtlijnen

#### Afdeling 1. — Financiële modaliteiten inzake de toekenning van de financiële toelage

**Art. 15.** De toekenning van een financiële toelage is afhankelijk van het afsluiten van een ondertekende overeenkomst tussen de Minister van Binnenlandse Zaken en de betrokken stad of gemeente. De toelage wordt toegekend in de vorm van globale enveloppen. De lijst met de bedragen van die toelage bevindt zich in bijlage 1.

**Art. 16.** Deze uitgave wordt opgenomen ten laste van het specifiek begrotingsartikel, dat werd ingevoerd krachtens artikel 1, § 2<sup>quater</sup>, tweede lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen.

#### Afdeling 2. — Financiële modaliteiten inzake de aanwending van de toelage

##### Onderafdeling 1. — Bestemming van de toelage

**Art. 17.** Alleen de tussen 1 juli 2013 en 31 december 2013 vastgelegde uitgaven zullen in overweging genomen worden bij de financiële afrekeningen.

**Art. 18.** L'utilisation de l'allocation est soumise au principe de l'affectation des dépenses.

Les frais de personnel désignent tous les frais supportés par l'employeur pour la mise en service du personnel engagé dans le cadre de la convention. Ces frais comprennent également les frais liés à la mise à l'emploi d'agents engagés dans le cadre de statuts ou fonctions spécifiques.

Les frais de fonctionnement regroupent les frais administratifs, les frais de déplacement, les frais d'action ainsi que les frais d'équipement et de formation pour les Gardiens de la paix, nécessaires à la mise en œuvre des initiatives développées dans le cadre de la convention.

Les investissements sont les dépenses qui ont une valeur unitaire d'au moins 100 euros et dont l'objet à une durée d'utilisation estimable de plus d'un an.

Des quotas sont fixés pour les investissements en vue de l'utilisation de l'allocation financière garantie.

Pour ce faire, il est tenu compte :

1° du montant de l'allocation financière;

2° de la catégorie financière à laquelle la ville ou commune appartient afin d'établir une proportionnalité dans l'affectation des dépenses.

Les quotas d'application figurent en annexe 2.

**Art. 19.** L'utilisation de l'allocation est soumise aux principes de l'éligibilité et de l'opportunité des dépenses.

La liste des dépenses éligibles figure en annexe 3.

Une dépense est considérée comme opportune dès lors qu'un lien direct peut être établi avec un ou plusieurs des objectifs du plan.

#### Sous-section 2. — Modalités de paiement

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. La liquidation des tranches est réalisée, sous réserve des crédits disponibles, selon le type d'allocation.

Aucun transfert n'est autorisé entre les différentes enveloppes allouées.

§ 2. La liquidation de l'allocation "plan stratégique de sécurité et de prévention" est réalisée par versements trimestriels. Il est procédé au premier versement au plus tôt le 1<sup>er</sup> octobre 2013.

§ 3. La liquidation des allocation "contingent complémentaire 346" et "dispositif 90" est réalisée sur base d'un système d'avance et de solde. Une première tranche de 70 % du montant total de l'allocation est versée après la signature de la convention. Le solde sera versé à l'issue de la période de validité de la convention et après un contrôle approfondi du dossier financier présenté par les communes en justification de l'utilisation de l'allocation.

Ce contrôle établit que toutes les dépenses imputées sur les enveloppes "contingent complémentaires 346" et "dispositif 90" répondent aux conditions d'éligibilité et d'opportunité prévues par l'article 19, et ce dans le respect des conditions fixées par la loi du 15 mai 2007 relative à la création de la fonction de gardien de la paix, à la création du service des gardiens de la paix et à la modification de l'article 119bis de la nouvelle loi communale.

#### Section 3. — Mécanismes de contrôle de l'allocation financière

##### Sous-section 1<sup>re</sup>. — Présentation du dossier financier

**Art. 21.** Les villes et communes justifient leurs dépenses par la présentation d'un dossier financier pour la période couverte par la convention. Toute dépense soumise doit être accompagnée d'une pièce justificative et d'une preuve de paiement.

On entend par "pièces justificatives" les factures émanant de fournisseurs externes, les bons de commande émanant de la ville ou commune, les déclarations de créances circonstanciées et les factures internes. Les pièces, complètes et lisibles, peuvent être soit des originaux, soit des copies.

Une déclaration sur l'honneur du Receveur communal reprenant la liste détaillée et exhaustive des copies transmises et attestant qu'elles sont conformes aux originaux est jointe au dossier financier.

On entend par "preuve de paiement" les copies d'extraits bancaires ou toute pièce acquittée par le bénéficiaire ou, à défaut, une déclaration sur l'honneur du Receveur communal reprenant la liste détaillée et exhaustive des dépenses engagées et attestant que celles-ci ont bien été

**Art. 18.** De aanwending van de toelage wordt onderworpen aan het beginsel van de bestemming van de uitgaven.

De personeelskosten geven alle kosten weer die de werkgever draagt voor de indienstneming van het in het kader van de overeenkomst aangeworven personeel. Deze kosten omvatten eveneens de kosten van de tewerkstelling van ambtenaren die in het kader van specifieke statuten of functies aangeworven worden.

De werkingskosten omvatten de administratiekosten, de reiskosten, de actiemiddelen evenals de uitrustings- en opleidingskosten voor de Gemeenschapswachten die nodig zijn voor de uitvoering van de in het kader van de overeenkomst ontwikkelde initiatieven.

De investeringen zijn de uitgaven die een eenheidswaarde hebben die tenminste 100 euro bedraagt en waarvan het betrokken voorwerp een vermoedelijke gebruiksduur van meer dan één jaar heeft.

Er worden quota vastgelegd voor de investeringen met het oog op de aanwending van de gewaarborgde financiële hulp.

Om dit te doen, wordt rekening gehouden met:

1° het bedrag van de financiële toelage;

2° de financiële categorie waartoe de stad of gemeente behoort om tot evenredigheid in de bestemming van de uitgaven te komen.

De quota die van toepassing zijn, bevinden zich in bijlage 2.

**Art. 19.** De aanwending van de toelage wordt onderworpen aan het beginsel van het in aanmerking komen de uitgaven en het opportuïteitsbeginsel van de uitgaven.

Bijlage 3 bevat de lijst der in aanmerking komende uitgaven.

Een uitgave wordt als opportuït beschouwd zodra er een rechtstreeks verband bestaat tussen één of meerdere doelstellingen van het plan.

#### Onderafdeling 2. — Betalingsmodaliteiten

**Art. 20.** § 1. De betaling van de schijven gebeurt onder voorbehoud van de beschikbare kredieten naargelang het type toelage.

Er is geen enkele overdracht toegelaten tussen de verschillende toegekende enveloppen.

§ 2. De betaling van de toelage "strategisch veiligheids- en preventieplan" gebeurt door driemaandelijke betalingen. De eerste betaling gebeurt ten vroegste op 1 oktober 2013.

§ 3. De betaling van de toelagen "bijkomend contingent 346" en "dispositief 90" gebeurt op basis van een voorschot- en saldosysteem. Een eerste schijf van 70 % van het totaalbedrag van de toelage wordt gestort bij de inwerkingtreding van dit besluit en na de ondertekening van de overeenkomst. Het saldo wordt gestort na de geldigheidsperiode van de overeenkomst en na een grondige controle van het financieel dossier ingediend door de gemeenten ter verantwoording van het gebruik van de toelage.

Deze controle stelt dat alle uitgaven geboekt op de enveloppen "bijkomend contingent 346" en "dispositief 90" beantwoorden aan de voorwaarden van het in aanmerking komen en tot verkiesbaarheid en opportuïteit zoals bepaald in artikel 19, dit met naleving van de voorwaarden zoals vastgesteld door de wet van 15 mei 2007 tot instelling van de functie van gemeenschapswacht, tot instelling van de dienst gemeenschapswachten, en tot wijziging van het artikel 119bis van de nieuwe gemeentewet.

#### Afdeling 3. — Controlewerkwijze voor de financiële toelage

##### Onderafdeling 1. — Voorstelling van het financieel dossier

**Art. 21.** De steden en gemeenten rechtvaardigen hun uitgaven door voor de gewaarborgde periode van de overeenkomst, een financieel dossier voor te leggen. Elke voorgelegde uitgave moet vergezeld worden door een bewijsdocument en een betalingsbewijs.

Onder "bewijsdocumenten" verstaat men de facturen die uitgaan van externe leveranciers, de bestelbons die van de steden of gemeenten uitgaan, gedetailleerde schuldvorderingen en interne facturen. Die volledige en leesbare documenten kunnen de originele exemplaren zijn, ofwel kopieën.

Aan het financieel dossier wordt een verklaring op erewoord van de gemeenteontvanger toegevoegd waarin de gedetailleerde en volledige lijst van de ingezonden kopieën is opgenomen en waarin geattesteerd wordt dat zij met de originele documenten overeenstemmen.

Onder "betalingsbewijs" verstaat men de kopieën van rekeninguittreksels of ieder door de begunstigde van een kwijting voorziene document of, bij gebreke daarvan, een verklaring op erewoord van de gemeenteontvanger waarin de gedetailleerde en volledige lijst van de

payées. Les copies de mandat ou d'ordre de paiement n'ont aucune valeur probante.

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. Le dossier financier est constitué de trois parties :

1° Le récapitulatif des dépenses mis à disposition via le système ICT disponible sur le site web de la Direction générale Politique de Sécurité et de Prévention;

2° Les pièces justificatives de la période de référence relatives aux dépenses de personnel et d'investissements adressées par voie postale ou par porteur à la Direction Sécurité locale intégrale;

3° Les pièces justificatives de l'année de référence relatives aux frais de fonctionnement conservées au sein des villes et communes et tenues à la disposition du SPF Intérieur.

Pour la réalisation du récapitulatif des dépenses visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des codes d'accès sécurisés garantissant la confidentialité des données ainsi qu'un mode d'emploi de l'application web sont distribués à chaque responsable désigné par la ville ou commune.

Le récapitulatif des dépenses ne sera validé que moyennant l'introduction dans le système de la date d'approbation de la déclaration de créance et la transmission, en pièce jointe, de la décision du Conseil communal ou du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Ce récapitulatif sera complété et validé en ligne, et ce au plus tard dans les trois mois à dater de l'échéance de la convention.

Les pièces justificatives visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, sont introduites au plus tard dans les trois mois à dater de l'échéance de la convention.

Les pièces justificatives visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, sont tenues à disposition de la Direction Sécurité locale Intégrale au plus tard dans les trois mois à dater de l'échéance de la convention.

§2. La liste des pièces justificatives requises figure en annexe 4.

§3. Les pièces seront conservées pour une durée de cinq ans. Ce délai commence à courir le jour de l'introduction du dossier financier.

Sous-section 2. — Mécanisme de contrôle et procédures d'application pour la réalisation du décompte financier

**Art. 23.** La Direction Sécurité locale intégrale réalise un contrôle approfondi des pièces constitutives du dossier financier visées à l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 2°.

Ce contrôle porte sur:

1° la recevabilité des pièces justificatives introduites et sur leur lien avec les objectifs de la convention;

2° sur le respect des conditions des articles 14 et 16 à 18.

Une pièce est considérée comme recevable dès lors qu'elle respecte les conditions énoncées aux articles 20 et 21 du présent arrêté et qu'elle figure parmi les pièces prescrites dans l'annexe 4 du présent arrêté.

Un contrôle des pièces visées à l'article 22, § 1<sup>er</sup>, 3° peut être réalisé par coup de sonde

**Art. 24.** Des compléments d'information peuvent être requis par la Direction Sécurité locale intégrale. L'absence de transmission des compléments requis entraîne le refus des dépenses concernées.

**Art. 25.** Au terme du contrôle, chaque ville ou commune reçoit un décompte provisoire et dispose de vingt jours ouvrables pour marquer son accord ou soumettre ses arguments en cas de désaccord sur les montants accordés. Ce délai commence à courir le jour de la réception du décompte par la ville ou commune.

Passé le délai ou en cas d'accord sur les montants du décompte, la Direction Sécurité Locale Intégrale établit le décompte définitif.

Sous-section 3. — Sanctions financières

**Art. 26.** La Direction Sécurité locale intégrale interrompt les versements :

1° en cas de constatation du non-respect des obligations générales;

2° en cas de constatation de la non-exécution d'une partie ou de la totalité de la convention.

gedane uitgaven is opgenomen en waarin verklaard wordt dat zij wel degelijk betaald werden. Kopieën van een betalingsopdracht of -bevel hebben geen enkele bewijswaarde.

**Art. 22.** §1. Het financieel dossier is samengesteld uit drie delen:

1° Het overzicht van de uitgaven dat ter beschikking gesteld wordt via het ICT systeem dat beschikbaar is op de website van de Algemene Directie Veiligheid en Directie;

2° De bewijsdocumenten van het referentiejaar betreffende de personeels- en investeringsuitgaven, die per brief of per drager aan de Directie Lokale Integrale Veiligheid worden bezorgd;

3° De bewijsdocumenten van het referentiejaar betreffende de werkingskosten, die in de steden en gemeenten worden bewaard en die ter beschikking van de FOD Binnenlandse Zaken worden gehouden.

Voor de verwezenlijking van het overzicht van de uitgaven zoals bedoeld in het eerste lid, 1°, worden aan elke door de stad of gemeente aangestelde verantwoordelijke beveiligde toegangscode, waardoor de vertrouwelijkheid van de gegevens wordt gewaarborgd, en tevens een handleiding van de webtoepassing, verspreid.

Het overzicht van de uitgaven zal pas gevalideerd worden op voorwaarde dat de datum van goedkeuring van de schuldvordering ingevoerd wordt in het systeem en dat de beslissing van de Gemeenteraad of het College van Burgemeester en Schepenen als bijlage doorgezonden wordt.

Dat overzicht zal online vervolledigd en gevalideerd worden en dat ten laatste binnen de drie maanden te rekenen vanaf de vervalddag van de overeenkomst.

De bewijsdocumenten zoals bedoeld in het eerste lid, 2°, worden ten laatste binnen de drie maanden te rekenen vanaf de vervalddag van de overeenkomst, ingezonden.

De bewijsdocumenten zoals bedoeld in het eerste lid, 3°, worden ten laatste binnen de drie maanden vanaf de vervalddag van de overeenkomst ter beschikking van de Directie Lokale Integrale Veiligheid gehouden.

§2. De lijst met vereiste bewijsdocumenten bevindt zich in bijlage 4.

§3. De documenten zullen bewaard worden gedurende vijf jaar. Die termijn gaat in vanaf de indiening van het financieel dossier.

Onderafdeling 2. — Controlewerkwijze en toepassingsprocedures voor de totstandbrenging van de financiële afrekening

**Art. 23.** De Directie Lokale Integrale Veiligheid voert een grondige controle uit van de bestanddelen van het financieel dossier bedoeld in artikel 22, § 1, 2°.

Deze controle heeft betrekking op:

1° de ontvankelijkheid van de ingediende bewijsdocumenten en hun verband met de doelstellingen van de overeenkomst;

2° de naleving van de voorwaarden van de artikels 14 en 16 tot 18.

Een document wordt als ontvankelijk beschouwd zodra de in de artikels 20 en 21 van onderhavig besluit vermelde voorwaarden worden nageleefd en het deel uitmaakt van de in bijlage 4 van onderhavig besluit voorgeschreven documenten.

Een controle van de bestanddelen bedoeld in artikel 22, § 1, 3° kan steekproefsgewijs gebeuren.

**Art. 24.** De Directie Lokale Integrale Veiligheid kan bijkomende informatie opvragen. Het niet bezorgen van de opgevraagde aanvullingen leidt tot de afwijzing van de betrokken uitgaven.

**Art. 25.** Na afloop van de controle ontvangt elke stad of gemeente een jaarlijkse voorlopige afrekening en beschikt ze over twintig werkdagen om haar akkoord te geven of, in geval van niet-akkoord over de toegekende bedragen, haar argumenten voor te leggen. Deze termijn begint te lopen op de datum dat de stad of gemeente de afrekening ontvangen heeft.

Na die termijn, of in geval van akkoord over de bedragen van de afrekening, stelt de Directie Lokale Integrale Veiligheid de definitieve afrekening op.

Onderafdeling 3. — Financiële sancties

**Art. 26.** De Directie Lokale Integrale Veiligheid onderbreekt de betalingen :

1° in geval het niet naleven van de algemene verplichtingen wordt vastgesteld;

2° in geval wordt vastgesteld dat een deel of het geheel van de overeenkomst niet wordt uitgevoerd.

**Art. 27.** Les sommes indues, identifiées par le contrôle approfondi des dépenses, sont récupérées.

Peut en outre être opérée la récupération des sommes indues établies dans le cadre de l'obligation de résultat.

La récupération du montant dû est :

1° opérée par procédure de recouvrement;

2° initiée au terme de la convention;

3° réalisée à la requête du délégué du Ministre conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>;

4° réalisée à la requête du Ministre ou de son délégué dans le cadre de l'exécution de l'alinéa 2.

CHAPITRE 4. — *Dispositions finales*

**Art. 28.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2013.

**Art. 29.** La Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme J. MILQUET

ANNEXE 1<sup>re</sup>

Montants des allocations octroyées aux villes et communes dans le cadre du plan stratégique de sécurité et de prévention, du contingent complémentaire activa 346 et du dispositif 90 pour la période du 1<sup>er</sup> juillet 2013 au 31 décembre 2013

**Art. 27.** De onverschuldigde bedragen, die na grondige controle van de uitgaven worden vastgesteld, worden teruggevorderd.

Bovendien kunnen de onverschuldigde bedragen die in het kader van de resultaatsverbintenis vastgesteld worden, teruggevorderd worden.

De terugvordering van het verschuldigde bedrag:

1° wordt uitgevoerd via een invorderingsprocedure;

2° wordt ingezet op het einde van de overeenkomst;

3° gebeurt op verzoek van de afgevaardigde van de Minister overeenkomstig het eerste lid;

4° gebeurt op verzoek van de Minister of zijn afgevaardigde in het kader van de uitvoering van het tweede lid.

HOOFDSTUK 4. — *Eindbepalingen*

**Art. 28.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2013.

**Art. 29.** De minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET

BIJLAGE 1

Bedragen van de aan de steden en gemeenten toegekende toelagen in het kader van het strategisch veiligheids- en preventieplan, van het bijkomend contingent Activa 346 en van het dispositief 90 voor de periode van 1 juli 2013 tot 31 december 2013

Ville/commune — Stad/gemeente	Montant - Allocation "Plan stratégique de sécurité et de prévention" — Bedrag -Toelage "Strategisch veiligheids- en preventieplan"
Aalst/Alost	319.485,50 €
Andenne	29.778,00 €
Anderlecht	385.302,00 €
Anderlues	28.098,50 €
Antwerpen/Anvers	1.219.044,50 €
Arlon/Aarlen	37.538,00 €
Aubange	22.942,00 €
Auderghem/Oudergem	34.133,00 €
Aywaille	31.544,50 €
Bastogne/Bastenaken	25.286,00 €
Beauraing	22.291,50 €
Beringen	21.198,00 €
Blankenberge	80.323,00 €
Boom	132.269,50 €
Boussu	51.879,00 €
Brugge/Bruges	373.526,00 €
Bruxelles/Brussel	1.248.024,00 €
Charleroi	1.388.501,00 €

Ville/commune — Stad/gemeente	Montant - Allocation "Plan stratégique de sécurité et de prévention" — Bedrag -Toelage "Strategisch veiligheids- en preventieplan"
Châtelet	170.693,50 €
Ciney	19.775,50 €
Colfontaine	99.162,50 €
Comblain-au-Pont	16.655,50 €
Couvin	43.777,50 €
De Haan	44.099,00 €
De Panne/La Panne	49.082,00 €
Diest	61.932,50 €
Dinant	29.734,50 €
Dour	37.304,00 €
Drogenbos	10.053,00 €
Eeklo	34.713,00 €
Etalle	24.778,00 €
Etterbeek	113.686,00 €
Evere	112.576,00 €
Farciennes	29.774,00 €
Flémalle	25.702,50 €
Fléron	65.767,00 €
Fontaine-l'Évêque	102.672,50 €
Forest/Vorst	181.545,50 €
Frameries	44.795,50 €
Geel	16.655,50 €
Genk	648.724,50 €
Gent/Gand	1.230.549,00 €
Hasselt	265.767,50 €
Herentals	52.450,50 €
Heusden-Zolder	16.655,50 €
Houthalen-Helchteren	114.870,00 €
Huy/Hoei	176.558,00 €
Ixelles/Elsene	140.650,50 €
Jette	20.251,50 €
Knokke-Heist	73.077,00 €
Koekelberg	145.319,00 €
Koksijde	40.425,50 €
Kortrijk/Courtrai	262.476,50 €
La Louvière	305.100,00 €
Lanaken	21.198,00 €

Ville/commune — Stad/gemeente	Montant - Allocation "Plan stratégique de sécurité et de prévention" — Bedrag -Toelage "Strategisch veiligheids- en preventieplan"
Leuven/Louvain	425.012,50 €
Liège/Luik	1.001.263,50 €
Lier/Lierre	154.757,00 €
Lokeren	92.073,50 €
Maasmechelen	20.945,50 €
Machelen	21.251,50 €
Marche-en-Famenne	30.271,50 €
Mechelen/Malines	410.781,00 €
Menen/Menin	96.200,00 €
Middelkerke	56.014,50 €
Mol	16.441,00 €
Molenbeek-Saint-Jean/Sint-Jans-Molenbeek	300.200,00 €
Mons/Bergen	810.914,50 €
Morlanwelz	39.752,50 €
Mortsel	39.148,00 €
Mouscron/Moeskroen	33.311,00 €
Namur/Namen	337.436,00 €
Nieuwpoort/Nieuport	25.796,00 €
Nivelles/Nijvel	44.400,00 €
Oostende/Ostende	373.629,50 €
Ottignies-Louvain-la-Neuve	53.425,50 €
Péruwelz	40.447,50 €
Quaregnon	81.316,50 €
Rochefort	19.368,50 €
Roeselare/Roulers	20.693,00 €
Ronse/Renaix	45.875,00 €
Saint-Gilles/Sint-Gillis	268.178,50 €
Saint-Josse-ten-Noode/Sint-Joost-ten-Node	269.146,50 €
Sambreville	16.277,50 €
Schaarbeek/Schaerbeek	508.359,00 €
Seraing	245.003,50 €
Sint-Niklaas/Saint-Nicolas	187.345,50 €
Sint-Truiden/Saint-Trond	92.720,00 €
Spa	16.655,50 €
Theux	13.879,50 €
Tongeren/Tongres	20.133,50 €
Tournai/Doornik	252.047,00 €

<b>Ville/commune</b> — <b>Stad/gemeente</b>	<b>Montant - Allocation "Plan stratégique de sécurité et de prévention"</b> — <b>Bedrag - Toelage "Strategisch veiligheids- en preventieplan"</b>
Tubize/Tubeke	24.408,00 €
Turnhout	119.669,50 €
Uccle/Ukkel	84.831,00 €
Verviers	274.626,00 €
Vilvoorde/Vilvorde	115.965,50 €
Visé/Wezet	16.655,50 €
Walcourt	18.926,50 €
Wareme/Borgworm	21.198,00 €
Wijnegem	17.513,00 €
Zaventem	46.739,00 €
Total/Totaal	17.521.175,00 €

<b>Villes/Communes</b> — <b>Steden/Gemeenten</b>	<b>Montant - Allocation "Gardiens de la paix contingent complémentaire Activa 346"</b> — <b>Bedrag - Toelage "Gemeenschapswachten bijkomende contingent Activa 346"</b>
Aalst/Alost	27.988,80 €
Anderlecht	35.176,96 €
Antwerpen/Anvers	54.118,40 €
Blankenberge	5.411,84 €
Boom	8.117,76 €
Boussu	5.411,84 €
Brugge/Bruges	21.647,36 €
Brussel/Bruxelles	81.177,60 €
Châtelet	10.823,68 €
Colfontaine	5.411,84 €
Diest	5.783,68 €
Dinant	10.823,68 €
Drogenbos	5.783,68 €
Elsene/Ixelles	10.823,68 €
Etterbeek	5.411,84 €
Evere	5.411,84 €
Farciennes	11753,28 €
Genk	32.471,04 €
Gent/Gand	13.529,60 €
Hasselt	16.235,52 €
Huy/Hoei	11.567,36 €
Knokke-Heist	5.597,76 €



Koekelberg	5.411,84 €
Koksijde	2.705,92 €
Kortrijk/Courtrai	30.508,80 €
La Louvière	28.918,40 €
Leuven/Louvain	23.134,72 €
Liège/Luik	81.177,60 €
Lier/Lierre	11.567,36 €
Lokeren	5.783,68 €
Machelen	5.411,84 €
Mechelen/Malines	21.647,36 €
Menen/Menin	10.823,68 €
Middelkerke	5.597,76 €
Mons/Bergen	43.294,72 €
Morlanwelz	8.117,76 €
Namur/Namen	17.351,04 €
Oudergem/Auderghem	11.567,36 €
Peruwelz	11.567,36 €
Quaregnon	5.411,84 €
Ronse/Renaix	5.783,68 €
Schaarbeek/Schaerbeek	27.059,20 €
Seraing	21.647,36 €
Sint-Gillis/Saint-Gilles	29.765,12 €
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	27.059,20 €
Sint-Joost-ten-Node/Saint-Josse-ten-Noode	29.765,12 €
Sint-Niklaas/Saint-Nicolas	17.351,04 €
Sint-Truiden/Saint-Trond	10.823,68 €
Tournai/Doornik	11.567,36 €
Turnhout	6.155,52 €
Ukkel/Uccle	5.783,68 €
Verviers	16.235,52 €
Vilvoorde/Vilvorde	6.155,52 €
Vorst / Forest	10.823,68 €
Zaventem	5.411,84 €
Total/Totaal	951.865,60 €

Villes/communes — Steden/gemeenten	Montant - Allocation "Gardiens de la paix dispositif 90 Activa" — Bedrag Toelage "Gemeenschapswachten dispositief 90 Activa"
Anderlecht	2.891,84 €
Antwerpen/Anvers	43.377,60 €
Arlon/Aarlen	2.891,84 €

Villes/communes — Steden/gemeenten	Montant - Allocation "Gardiens de la paix dispositif 90 Activa" — Bedrag Toelage "Gemeenschapswachten dispositief 90 Activa"
Brugge/Bruges	8.675,52 €
Brussel/Bruxelles	11.567,36 €
Charleroi	31.810,24 €
Genk	14.459,20 €
Gent/Gand	26.026,56 €
Hasselt	5.783,68 €
Kortrijk/Courtrai	5.783,68 €
Lanaken	2.891,84 €
Leuven/Louvain	8.675,52 €
Liège/Luik	26.026,56 €
Maasmechelen	2.891,84 €
Mechelen/Malines	8.675,52 €
Mons/Bergen	14.459,20 €
Mouscron/Moeskroen	2.891,84 €
Namur/Namen	5.783,68 €
Oostende/Ostende	8.675,52 €
Roeselare/Roulers	5.783,68 €
Sambreville	2.891,84 €
Schaarbeek/Schaerbeek	5.783,68 €
Seraing	2.891,84 €
Sint-Jans-Molenbeek/Molenbeek-Saint-Jean	2.891,84 €
Sint-Niklaas/Saint-Nicolas	2.891,84 €
Tournai/Doornik	2.891,84 €
Total/Totaal	260.265,60 €

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme J. Milquet

#### ANNEXE 2

Quotas maximum/minimum d'application pour l'utilisation de l'allocation financière garantie dans le cadre des plans stratégiques de sécurité et de prévention

Tel que prévu par l'article 18, les quotas en matière d'utilisation de l'allocation financière sont déterminés sur base des critères suivants :

- catégorie financière à laquelle la ville ou commune appartient;
- allocation totale des quatre années.

Ainsi, en vue de répondre aux besoins en matière d'investissement de toutes les villes et communes et dans la mesure où les pourcentages maximum fixés doivent pouvoir tenir compte des différences importantes entre les masses budgétaires octroyées et permettre même aux villes et communes bénéficiant des plus petites allocations de procéder aux acquisitions nécessaires à la réalisation de leurs objectifs, il est pris en considération la catégorie financière à laquelle cette ville ou commune appartient pour déterminer les quotas d'application.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET

#### BIJLAGE 2

Maximum/minimum quota's van toepassing op de aanwending van de in het kader van de strategische veiligheids- en preventieplannen gewaarborgde financiële toelage

Zoals voorzien in artikel 18 van onderhavig besluit, worden de quota aangaande de aanwending van de financiële toelage bepaald op basis van de volgende criteria:

- de financiële categorie waartoe de stad of gemeente behoort;
- de totale toelage voor de vier jaar

Om de toepasselijke quota's te bepalen wordt rekening gehouden met de financiële categorie waartoe een stad of gemeente behoort. Dat gebeurt om te beantwoorden aan de investeringsnoden van alle steden en gemeenten en voor zover voor de vastgelegde maximum percentages rekening moeten kunnen gehouden worden met de belangrijke verschillen tussen de toegekende budgettaire bedragen. Tevens moet het aldus zelfs voor de steden en gemeenten met de kleinste toelagen mogelijk zijn om de voor het behalen van de doelstellingen noodzakelijke aankopen te verrichten.

CATEGORIE FINANCIÈRE (MONTANT DE L'ALLOCATION ANNUELLE)	QUOTAS D'APPLICATION POUR L'ENSEMBLE DES QUATRE ANNEES	FINANCIÈRE CATEGORIE (BEDRAG VAN DE JAARLIJKSE TOELAGE)	VOOR DE VIER JAAR TOEPASSELIJKE QUOTA'S
<i>Catégorie 1</i> <i>De 0,01 à 199.999,99 EUR</i>	Investissements : 10 % maximum	<i>Catégorie 1</i> <i>Van 0,01 tot 199.999,99 EUR</i>	Investerings: maximum 10 %
<i>Catégorie 2</i> <i>De 200.000,00 à 999.999,99 EUR</i>	Investissements : 7,5 % maximum	<i>Catégorie 2</i> <i>Van 200.000,00 tot 999.999,99 EUR</i>	Investerings: maximum 7,5 %
<i>Catégorie 3</i> <i>1.000.000,00 EUR et plus</i>	Investissements : 5 % maximum	<i>Catégorie 3</i> <i>1.000.000,00 EUR en meer</i>	Investerings: maximum 5 %

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme J. Milquet

ANNEXE 3

**LISTE DES DEPENSES ELIGIBLES**

**FRAIS DE PERSONNEL**

1. GENERALITES

Les frais de personnel désignent les coûts salariaux ou tout autre frais supportés par l'employeur pour la mise en service du personnel engagé dans le cadre du plan stratégique, en ce compris les primes (prime de bilinguisme, indemnités pour prestations irrégulières et heures supplémentaires) et les cotisations sociales, dans les limites du forfait octroyé. Les frais de personnel n'incluent pas l'habillement, le matériel et les dédommagements particuliers tels que les frais de déplacement (sauf les frais du personnel du plan stratégique pour le trajet domicile - lieu de travail en transport commun - train, tram, bus, métro - et ce à concurrence d'un montant équivalent à l'intervention légale de l'employeur) et les frais de licenciement.

2. PARTICULARITES

2.1. Intervention de la Ministre de l'Intérieur et opportunité du recrutement

Les coûts salariaux relatifs aux personnes dont l'entrée en service ne peut être justifiée par un lien d'opportunité avec la rencontre des objectifs du plan stratégique ne peuvent être pris en charge par celui-ci.

2.2. Intervention de la Ministre de l'Intérieur et statuts

L'intervention de la Ministre de l'Intérieur dans les frais de personnel concerne :

a. l'ensemble des agents recrutés par la commune/ville, par exclusion des agents concernés par les points c et d. Dans ce cas, seuls les forfaits maximum repris ci-après au point 2.3. seront d'application. En aucun cas ceux-ci ne peuvent être dépassés;

b. l'ensemble des agents recrutés par une asbl ou tout autre service/institution disposant de la personnalité juridique distincte (transfert des moyens alloués au plan stratégique par exclusion des agents concernés par les points a, c et d). Dans ce cas, seuls les forfaits maximum repris ci-après au point 2.3. seront d'application. En aucun cas ceux-ci ne peuvent être dépassés;

c. l'ensemble des agents recrutés/mis à l'emploi dans le cadre de contrats de remplacement ou de contrats intérimaires. Dans ce cas, seuls les forfaits maximum repris ci-après au point 2.3. seront d'application. En aucun cas ceux-ci ne peuvent être dépassés;

d. les frais de mise à l'emploi des agents engagés dans le cadre de "statuts" spécifiques (1) tels que ALE et Activa (ex : Gardiens de la paix, Assistants de quartier) ou PTP.

Le recrutement de personnel donne lieu à l'octroi d'une intervention forfaitaire maximale couvrant les charges réelles auxquelles la commune est confrontée dans le cadre de la mise à l'emploi des agents. Les charges réelles comprennent l'ensemble des frais de mise à l'emploi (salaire, charges patronales et autres) déduction faite des primes (exemple : prime ACS/APE), allocations (exemple : allocation de

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET

BIJLAGE 3

**LIJST DER IN AANMERKING KOMENDE UITGAVEN**

**PERSONEELSKOSTEN**

1. ALGEMEEN

De personeelskosten verwijzen naar de loonkosten of elke andere kost die door de werkgever worden gedragen voor de indienststelling van het in het kader van het strategisch plan aangeworven personeel. Hierin zijn begrepen : de premies (tweetaligheidspremie, vergoeding voor onregelmatige prestaties en overuren) en de sociale bijdragen en dat rekening houdend met het toegekende forfaitair bedrag. De personeelskosten omvatten niet het uniform, het materieel en de bijzondere vergoeding zoals de reiskosten (behalve de kosten van het personeel van het strategisch plan voor het woon-werkverkeer met het openbaar vervoer - trein, tram, bus, metro - en dat ten belope van het bedrag dat overeenstemt met de wettelijke tussenkomst van de werkgever) en de ontslagkosten.

2. BIJZONDERHEDEN

2.1. Tussenkomst van de Minister van Binnenlandse Zaken en opportuniteit van de aanwerving

De loonkosten van personen waarvan de indiensttreding niet kan worden gerechtvaardigd door een opportuniteitsverband met het berekenen van de doelstellingen van het strategisch plan, kunnen niet ten laste van het plan gelegd worden.

2.2. Tussenkomst van de Minister van Binnenlandse Zaken en statuten

De tussenkomst van de Minister van Binnenlandse Zaken in de personeelskosten betreft:

1) het geheel van personeelsleden die aangeworven zijn door de gemeente/stad, met uitzondering van de personeelsleden die in de punten c en d bedoeld worden. In dit geval zijn alleen de forfaitaire maximumbedragen, hierna hernomen in het punt 2.3, van toepassing. Deze mogen in geen enkel geval worden overschreden;

b. het geheel van personeelsleden die aangeworven zijn door een vzw of elke andere dienst/instelling die over eigen rechtspersoonlijkheid beschikt (overdracht van aan het strategisch plan toegekende middelen, met uitsluiting van de in de punten a, c en d bedoelde personeelsleden). In dit geval zijn alleen de forfaitaire maximumbedragen, hierna hernomen in het punt 2.3, van toepassing. Deze mogen in geen enkel geval worden overschreden;

c. het geheel van personeelsleden die aangeworven of tewerkgesteld zijn in het kader van vervangingscontracten of interimcontracten. In dit geval zijn alleen de forfaitaire maximumbedragen, hierna hernomen in het punt 2.3, van toepassing. Deze mogen in geen enkel geval worden overschreden;

d. de kosten voor tewerkstelling van personeelsleden aangeworven in het kader van bijzondere "statuten" (1) zoals PWA en Activa (bijv.: Gemeenschapswachten, Smetbanen) of Doorstromingscontracten.

De aanwerving van personeel geeft aanleiding tot de toekenning van een maximale forfaitaire tegemoetkoming ter dekking van de reële lasten waarmee de gemeente geconfronteerd wordt in het kader van de tewerkstelling van dat personeel. De reële lasten omvatten het geheel van de tewerkstellingskosten (salaris, werkgeversbijdragen en andere), verminderd met de bijzondere premies (bijvoorbeeld : GESCO-premie),

travail) ou exonérations (d'une partie des charges patronales par exemple) spéciales liées aux statuts sous lesquels les agents sont recrutés et dont la commune a pu bénéficier.

Ne sont pas considérés comme frais de personnel :

- les frais liés à la mise en service d'agents bénéficiant du statut article 60 (prestations);
- les frais liés à la rémunération des étudiants;
- les frais liés à des services ponctuels dans le cadre de la mise à l'emploi d'agents ALE (hors Gardiens de la paix);
- les frais liés à la mise en service de prestataires (ex : consultants, expert, intervenants lors de colloques/séminaires).

Ceux-ci sont dès lors imputés sur les frais de fonctionnement.

Ne sont en aucun cas pris en charge les indemnités de licenciement lorsque le préavis n'est pas presté.

### 2.3. Forfaits d'application

Niveau	Maximum barema's in EUR	Niveau	Barèmes annuel maximum en EUR
1	45.000	1	45.000
2+	37.500	2+	37.500
2	31.000	2	31.000
3	27.500	3	27.500
4	22.500	4	22.500

### 2.4. Calcul de l'intervention forfaitaire

Pour déterminer le montant de l'intervention financière de l'Intérieur il est tenu compte :

1° du coût réel de l'agent à charge de la ville ou commune;

2° de la déduction des interventions d'autres instances;

3° et/ou du montant de l'intervention demandé par la ville ou commune.

Les montants forfaitaires octroyés sont calculés proportionnellement :

\* au nombre de jours et mois prestés (2);

\* au régime horaire;

\* et au niveau de qualification et d'engagement de la personne.

Les forfaits d'application mentionnés au point 2.3. ne peuvent en aucun cas être dépassés.

2.5. Remplacement d'un membre du personnel pour cause de maladie ou de congé de maternité ou pour toute autre forme de congé de longue durée

Si un membre du personnel, engagé dans un plan stratégique, s'absente pour une longue durée dans le courant de l'année contractuelle (pour cause de maladie, de maternité ou toute autre forme de congé de longue durée), il est possible de procéder au remplacement de celui-ci.

Concernant le calcul de l'intervention forfaitaire, se référer au point 2.4.

2.6. Transition d'un emploi temps plein à un emploi à temps partiel dans le cadre d'une interruption de carrière, d'un congé parental ou de toute une autre circonstance

Le transfert d'un emploi à temps plein à un emploi à temps partiel est autorisé dans le courant de l'exercice budgétaire, de même que le fait de pourvoir au poste partiel dégaé.

Le surcoût éventuel lié à la décomposition des postes reste à charge de la commune.

Concernant le calcul de l'intervention forfaitaire, se référer au point 2.4.

### FRAIS DE FONCTIONNEMENT

Les énumérations suivantes ne peuvent être considérées comme exhaustives. Une marge de manœuvre limitée est conservée afin de pouvoir refuser/accepter des dépenses similaires ou qui ne figurent pas dans le présent inventaire.

#### 1. FRAIS ADMINISTRATIFS

Les frais administratifs couvrent à la fois les frais habituels occasionnés par le fonctionnement d'un secrétariat de gestion ainsi que les frais de formation et de mission et les dépenses connexes.

bijzondere toelagen (bijvoorbeeld: werkuitkering) of bijzondere vrijstellingen (bijv. van een gedeelte van de werkgeversbijdrage) die verbonden zijn aan de statuten waaronder dat personeel aangeworven wordt en waarvan de gemeente heeft kunnen genieten.

Worden niet beschouwd als personeelskosten:

a. de aan de inwerkingtreding van personen die onder het statuut van artikel 60 vallen (prestaties) verbonden kosten;

b. de aan de bezoldiging van jobstudenten verbonden kosten;

c. de aan punctuele diensten in het kader van de tewerkstelling van PWA-personeel verbonden kosten (buiten Gemeenschapswachten);

d. de aan de indiensttreding van dienstverleners (bijv. : consultants, deskundigen, sprekers op colloquia/seminaries) verbonden kosten.

Deze worden dientengevolge aangerekend op de enveloppe van de werkingskosten.

Indien de vooropzeg niet wordt gepresteerd, worden de ontslagvergoedingen in geen enkel geval ten laste genomen.

### 2.3. Toepasselijke forfaits

### 2.4. Berekening van de forfaitaire tussenkomst

Om het bedrag van de financiële tussenkomst van Binnenlandse Zaken te bepalen wordt rekening gehouden met:

1° de werkelijke kost van het personeelslid ten laste van de stad of gemeente;

2° de aftrek van de tussenkomst van andere overheden;

3° en/of het door de stad of gemeente gevraagde bedrag van de tussenkomst.

De toegekende forfaitaire bedragen worden proportioneel berekend :

\* in verhouding tot het aantal gepresteerde dagen en maanden (2);

\* in verhouding tot de werktijden;

\* en in verhouding tot het kwalificatieniveau en de aanwerving van de persoon.

De in punt 2.3. vermelde toepasselijke forfaits mogen in geen enkel geval overschreden worden.

2.5. Vervanging van een personeelslid wegens ziekte of zwangerschapsverlof of wegens elke andere vorm van langdurig verlof

Indien een krachtens een strategisch plan tewerkgesteld personeelslid tijdens het contractjaar gedurende lange tijd afwezig is (wegens ziekte, zwangerschapsverlof of elke andere vorm van langdurig verlof), dan bestaat de mogelijkheid om die persoon te vervangen.

Wat de berekening van de forfaitaire tussenkomst betreft, zie punt 2.4.

2.6. Omschakeling van een voltijdse naar een deeltijdse tewerkstelling in het kader van een loopbaanonderbreking, ouderschapsverlof of andere omstandigheden

De omschakeling van een voltijdse naar een deeltijdse tewerkstelling is toegestaan in de loop van het begrotingsjaar. Hetzelfde geldt voor het invullen van de vrijgekomen deeltijdse betrekking.

De eventueel aan de uitsplitsing van de betrekkingen verbonden meerkost blijft ten laste van de gemeente.

Wat de berekening van de forfaitaire tussenkomst betreft, zie punt 2.4.

### WERKINGSKOSTEN

De volgende opsmmingen mogen niet als alomvattend beschouwd worden. Een beperkte manoeuvreerruimte blijft behouden om gelijkaardige uitgaven of uitgaven die niet in deze lijst voorkomen, te kunnen weigeren/aanvaarden.

#### 1. ADMINISTRATIEKOSTEN

De administratiekosten dekken tegelijk de gewone kosten die veroorzaakt worden door de werking van een beheerssecretariaat evenals de opleidings- en zendingskosten en de uitgaven die er verband mee houden.

Ainsi, on entend par frais administratifs :

- \* les timbres (uniquement pour le courrier du service de prévention) ;
- \* les coûts téléphoniques :
- \* lignes fixes : abonnements et communications - limitation des communications internationales;
- \* téléphones mobiles : cartes prépayées, abonnements et communications - limitation des communications internationales;
- \* Internet : abonnement, communications et activation;
- \* les abonnements et l'achat d'ouvrages spécifiques;
- \* les fournitures de bureau;
- \* les frais de formation : les frais de participation à des journées d'étude ou autres formations peuvent être pris en charge, à la condition que de telles dépenses soient liées à des formations pouvant contribuer à la rencontre des objectifs du plan stratégique. Les frais ainsi engagés seront prioritairement accordés aux membres du personnel subsidiés par la Ministre de l'Intérieur. Toutefois, seront pris en charge les frais de formation du personnel dont les emplois ne sont pas financés par la Ministre de l'Intérieur mais attachés à la mise en œuvre du plan, et ce à condition que ces emplois soient financés par la ville ou commune. Dans le cas d'emploi financés par subvention d'autres autorités, les frais de formation restent à charge de l'autorité communale mais peuvent, le cas échéant, être imputés sur le budget du plan stratégique sous réserve de l'introduction d'une note explicative motivée (jointe au décompte) et à la condition expresse que l'autorité subsidiante finançant lesdits emplois n'autorise pas (ou ne couvre pas) la prise en charge par l'allocation versée des frais de formation de ces agents. Le SPF Intérieur se réserve toutefois le droit d'apprécier la pertinence de la motivation avancée;

- \* les frais d'inscription au Forum européen;

- \* les indemnités de séjour lors de colloques, formations, activités non résidentiels;

- \* les frais de séjour lors de colloques, formations, activités,... résidentiels en Belgique;

- \* les frais de mission à l'étranger (frais d'inscription, transport, hébergement, restauration). Une note explicative doit être jointe aux justificatifs; elle précisera l'objet de la mission et motivera la participation de l'agent (des agents);

- \* les frais de parking lors de déplacements extérieurs;

- \* les frais de boissons et/ou de nourriture exclusivement lors de réunions de longue durée, prestations spéciales (prestations en soirée, budget contact des travailleurs de rue...) - Une explication circonstanciée devra accompagner chaque note de frais.

## 2. FRAIS DE DEPLACEMENT

### 2.1. GENERALITES

Seuls les frais de déplacement du personnel engagé dans le cadre du plan stratégique et subsidié par la Ministre de l'Intérieur, et nécessaires à la rencontre des objectifs du plan stratégique peuvent être imputés sur le budget alloué.

Les frais de déplacement du domicile au lieu de travail ne peuvent entrer en ligne de compte, ceux-ci sont à imputer sur les frais de personnel.

### 2.2. PARTICULARITES

Pourront toutefois être acceptés les frais de déplacement professionnels inhérents à la coordination du plan stratégique (fonctionnaire de prévention, évaluateur interne, coordinateur administratif et financier), et ce à condition que ces emplois soient financés par la ville ou commune. Dans le cas où ces emplois seraient financés par une autre autorité subsidiante, les frais de déplacement des agents restent à charge de l'autorité communale ou peuvent faire l'objet de demandes de subsides à d'autres autorités.

De même, les frais de déplacement liés à la participation à des journées d'étude ou de formation seront prioritairement acceptés pour les membres du personnel subsidiés par La Ministre de l'Intérieur. Toutefois, seront pris en charge les frais de déplacement du personnel attaché aux objectifs fixés par le plan stratégique, et ce à condition que ces emplois soient financés par la ville ou commune. Dans le cas où ces emplois seraient financés par une autre autorité subsidiante, les frais de déplacement des agents restent à charge de l'autorité communale ou peuvent faire l'objet de demandes de subsides à d'autres autorités.

Zo verstaat men onder administratiekosten:

- \* de postzegels (enkel voor de briefwisseling van de preventiedienst);
- \* de telefoonkosten:
- \* vaste lijnen: abonnements en gesprekken - beperking van de internationale gesprekken;
- \* mobiele telefoons: voorafbetaalde kaarten, abonnements en gesprekken - beperking van de internationale gesprekken;
- \* internet : abonnement, gebruik en activering;
- \* de abonnements en aankoop van vakliteratuur;
- \* de kantoorbenodigdheden;

- \* de opleidingskosten: de deelnamekosten voor studiedagen of andere opleidingen kunnen ten laste genomen worden op voorwaarde dat die uitgaven verbonden zijn aan opleidingen die kunnen bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van het strategisch plan. De kosten die op die wijze worden gemaakt, worden bij voorrang toegestaan voor de personeelsleden die door de Minister van Binnenlandse Zaken betoelaagd worden. Niettemin komen de opleidingskosten van het personeel waarvan de betrekkingen niet gefinancierd worden door de Minister van Binnenlandse Zaken maar verbonden zijn aan de uitvoering van het plan, in aanmerking en dat op voorwaarde dat de stad of gemeente die betrekkingen ten laste neemt. Indien de tewerkstelling gefinancierd wordt met een toelage van een andere overheid, blijven de opleidingskosten ten laste van de stad of gemeente; maar zij kunnen in voorkomend geval op het budget van het strategisch plan aangerekend worden, mits voorlegging van een gemotiveerde verklarende nota (die bij de afrekening wordt gevoegd) en op uitdrukkelijke voorwaarde dat de subsidiërende overheid die die betrekkingen financiert, de tenlasteneming van de opleidingskosten van die personeelsleden door de gestorte toelage, niet toestaat ( of niet dekt). De FOD Binnenlandse Zaken behoudt zich evenwel het recht voor om de relevantie van de gegeven motivering te beoordelen;

- \* de inschrijvingskosten voor het Europees Forum;

- \* de verblijfskosten tijdens niet-residentiële colloquia, opleidingen en activiteiten;

- \* de verblijfskosten tijdens residentiële colloquia, opleidingen en activiteiten in België;

- \* de kosten voor buitenlandse opdrachten (inschrijvingskosten, vervoerskosten, logies en maaltijden). Een verklarende nota moet bij de bewijzen gevoegd worden : daarin wordt het onderwerp van de opdracht gepreciseerd en de deelname van het personeel gemotiveerd;

- \* de parkeerkosten bij reizen;

- \* de drank- en/of maaltijdkosten en dat enkel tijdens langdurige vergaderingen, bijzondere prestaties (avondprestaties, contactnamebudget voor straathoekwerkers...) - Iedere onkostennota moet vergezeld worden door een nota met omstandige uitleg.

## 2. REISKOSTEN

### 2.1. ALGEMEEN

Enkel de reiskosten van het personeel dat aangeworven wordt in het kader van het strategisch plan en betoelaagd wordt door de Minister van Binnenlandse Zaken, en dat nodig is voor het bereiken van de doelstellingen van het strategisch plan, kunnen op het toegekende budget worden ingebracht.

De reiskosten voor het woon-werkverkeer komen niet in aanmerking. Zij dienen op de loonkosten ingebracht te worden.

### 2.2. BIJZONDERHEDEN

De reiskosten die eigen zijn aan de coördinatie van het strategisch plan (preventieambtenaar, interne evaluator, administratieve en financiële coördinator) kunnen niettemin aanvaard worden en dat op voorwaarde dat de stad of gemeente die betrekkingen ten laste neemt. Indien die betrekkingen door een andere subsidiërende overheid gefinancierd worden, blijven de reiskosten van het personeel ten laste van de stad of gemeente of kunnen zij aanleiding geven tot subsidieaanvragen bij andere overheden.

Ook de reiskosten naar aanleiding van de deelname aan studie- of opleidingsdagen worden bij voorrang toegestaan voor personeel dat door de Minister van Binnenlandse Zaken betoelaagd wordt. De reiskosten van het personeel dat aan de in het strategisch plan vastgelegde doelstellingen verbonden is, komen alleszins in aanmerking, op voorwaarde dat de stad of gemeente die betrekkingen ten laste neemt. Indien die betrekkingen door een andere subsidiërende overheid gefinancierd worden, blijven de reiskosten ten laste van de stad of gemeente of kunnen zij aanleiding geven tot een toelageaanvraag bij andere overheden.

Les frais de déplacement du personnel relevant d'une autre autorité subsidiaire, qu'il s'agisse des membres de la coordination ou de tout autre intervenant, participant à la réalisation d'objectifs couverts par le plan stratégique ou pouvant contribuer à la rencontre des objectifs de celui-ci, peuvent donc, à titre dérogatoire et sous réserve de l'introduction d'une note explicative motivée (jointe aux justificatifs), être imputés sur les frais de déplacement/frais d'action du plan. Le SPF Intérieur se réserve toutefois le droit d'apprécier la pertinence de la motivation avancée.

Les déplacements du personnel du plan stratégique, à l'exclusion des frais inhérents au trajet domicile - lieu de travail, qui ont lieu dans le cadre de la réalisation d'objectifs du plan peuvent être pris en charge par celui-ci et seront alors imputés soit sur les frais d'action (frais de transport tel que location de car) soit sur les frais de déplacement.

#### 2.2.1. Dépenses acceptées :

2.2.1.1. Véhicules acquis dans le cadre des contrats de sécurité, contrats de sécurité et de société, contrats de prévention ou contrats plans drogue et mis à la disposition exclusive du plan

- \* les frais de carburant des véhicules (carte essence);
- \* les frais d'assurance des véhicules;
- \* les frais d'entretien des véhicules;
- \* les frais de réparation des véhicules.

2.2.1.2. Véhicules communaux non acquis dans le cadre des contrats de sécurité, contrat de sécurité et de société, contrats de prévention ou contrats plans drogue mais mis à la disposition exclusive du plan

- \* les frais de carburant des véhicules (carte essence);
- \* les frais d'assurance des véhicules.

2.2.1.3. Véhicules communaux non acquis dans le cadre des contrats de sécurité, contrats de sécurité et de société, contrats de prévention ou contrats plans drogue et mis à la disposition non exclusive du plan

\* les frais de carburant des véhicules (carte essence) au prorata de l'utilisation propre du plan stratégique;

\* les frais d'assurance des véhicules au prorata de l'utilisation propre du plan stratégique;

ou

\* les frais de kilométrage des véhicules communaux au prorata de l'utilisation propre du plan stratégique (missions).

#### 2.2.1.4. Autres

- \* les frais de kilométrage des véhicules personnels des agents;

\* les titres de transport.

#### 2.2.2. Dépenses refusées :

\* les frais d'entretien des véhicules communaux non acquis dans le cadre des contrats de sécurité, contrats de sécurité et de société, contrats de prévention ou contrats plans drogue;

\* les frais de réparation des véhicules communaux non acquis dans le cadre des contrats de sécurité, contrats de sécurité et de société, contrats de prévention ou contrats plans drogue;

\* les frais d'assurance des véhicules personnels des agents, utilisés lors de déplacements dans l'exercice de leur fonction.

### 3. FRAIS D'ACTION

#### 3.1. GENERALITES

Les frais d'action sont les frais dégagés pour réaliser/rencontrer les objectifs du plan stratégique et/ou qui ne sont pas déjà répertoriés dans les frais administratifs.

#### 3.1.1. Dépenses acceptées :

- \* les coûts téléphoniques :
- \* lignes fixes : abonnements et communications - limitation des communications internationales;
- \* téléphones mobiles : cartes prépayées, abonnements et communications - limitation des communications internationales;
- \* Internet : abonnement, communications et activation;
- \* les frais de participation aux activités du personnel encadrant subsidié par le SPF Intérieur dans le cadre du plan stratégique;

\* la réalisation, diffusion de matériel de sensibilisation ou autre dépense liée à l'organisation d'actions de sensibilisation de publics cibles;

\* le petit matériel d'activité (exemples : jeux de société, ouvrages, ballons...);

De reiskosten van personeel dat onder de bevoegdheid van een andere subsidiërende overheid valt, of het nu gaat om leden van de coördinatie of om leden van enige andere tussenkomende partij, en dat deelneemt aan de uitvoering van de in het strategisch plan voorziene doelstellingen of die tot de verwezenlijking van deze doelstellingen kunnen bijdragen, kunnen dus als afwijking en onder voorbehoud van de indiening van een gemotiveerde verklarende nota (die aan de bewijzen wordt toegevoegd) worden ingebracht op de reiskosten/actiemiddelen van het plan. De FOD Binnenlandse Zaken behoudt zich evenwel het recht voor om de relevantie van de gegeven motivering te beoordelen.

Met uitsluiting van de reiskosten voor het woon-werkverkeer kunnen de reizen van het personeel van het strategisch plan in het kader van de realisatie van de doelstellingen van het plan ten laste van dat plan genomen worden. Zij worden dan ingebracht op de actiemiddelen (vervoerskosten zoals de huur van een wagen) of op de reiskosten.

#### 2.2.1. Aanvaarde uitgaven:

2.2.1.1. Voertuigen die in het kader van de veiligheidscontracten, veiligheids en samenlevingscontracten, preventiecontracten of drugplancontracten verworven werden en die uitsluitend ter beschikking van het plan gesteld worden

- \* de brandstofkosten van de voertuigen (benzinekaart);
- \* de verzekeringskosten van de voertuigen;
- \* de onderhoudskosten van de voertuigen;
- \* de herstellingskosten van de voertuigen.

2.2.1.2. gemeentevervoertuigen die niet in het kader van de veiligheidscontracten, veiligheids en samenlevingscontracten, preventiecontracten of drugplancontracten verworven werden, maar uitsluitend ter beschikking van het plan gesteld worden

- \* de brandstofkosten van de voertuigen (benzinekaart);
- \* de verzekeringskosten van de voertuigen.

2.2.1.3. Gemeentevervoertuigen die niet in het kader van de veiligheidscontracten, veiligheids en samenlevingscontracten, preventiecontracten of drugplancontracten verworven werden en die niet-uitsluitend ter beschikking van het plan gesteld worden

\* de brandstofkosten van de voertuigen (benzinekaart) in verhouding tot het gebruik voor het strategisch plan;

\* de verzekeringskosten van de voertuigen in verhouding tot het gebruik voor het strategisch plan;

of

\* de kilometervergoeding van de gemeentevervoertuigen in verhouding tot het gebruik voor het strategisch plan (opdrachten).

#### 2.2.1.4. Andere

\* de kilometervergoeding van de persoonlijke voertuigen van de personeelsleden;

\* de vervoersbewijzen.

#### 2.2.2. Geweigerde uitgaven:

\* de onderhoudskosten van de gemeentevervoertuigen die niet in het kader van de veiligheidscontracten, veiligheids en samenlevingscontracten, preventiecontracten of drugplancontracten verworven werden;

\* de herstellingskosten van de gemeentevervoertuigen die niet in het kader van de veiligheidscontracten, veiligheids en samenlevingscontracten, preventiecontracten of drugplancontracten verworven werden;

\* de verzekeringskosten van de persoonlijke voertuigen van de personeelsleden, die voor ritten bij de uitoefening van hun functie gebruikt worden.

### 3. ACTIEMIDDELEN

#### 3.1. ALGEMEEN

De actiemiddelen zijn middelen die worden vrijgemaakt om de doelstellingen van het strategisch plan te realiseren/te bereiken en/of die niet reeds in de administratiekosten werden opgenomen.

#### 3.1.1. Aanvaarde uitgaven:

- \* de telefoonkosten:
- \* vaste lijnen: abonnements en gesprekken - beperking van de internationale gesprekken;
- \* mobiele telefoons: voorafbetaalde kaarten, abonnements en gesprekken - beperking van de internationale gesprekken;
- \* Internet: abonnement, gebruik en activering;
- \* de kosten voor de deelname aan activiteiten van het omkaderende personeel dat door de FOD Binnenlandse Zaken in het kader van het strategisch plan betaald wordt;
- \* de realisatie, verspreiding van sensibiliseringsmateriaal of andere uitgaven die verbonden zijn aan de organisatie van sensibiliseringsacties voor een doelpubliek;
- \* het klein activiteitenmaterieel (voorbeelden : gezelschapsspelen, boeken, ballons...);

\* le loyer et les charges -eau, gaz, électricité, assurance incendie-vol et chauffage- des locaux du service de prévention ou des maisons de quartier, maisons de jeunes, espaces jeunes, ou autres services du plan stratégique décentralisés hors propriété communale (3), et ce au prorata de l'occupation des services financés par l'Intérieur dans le cadre du plan stratégique;

\* les charges -eau, gaz, électricité et chauffage- des locaux communaux(4) mis à disposition (par la ville ou commune) des services, et ce au prorata de l'occupation des services financés par La Ministre de l'Intérieur dans le cadre du plan stratégique;

\* les frais d'entretien des locaux lorsqu'il est fait appel à une entreprise de nettoyage extérieure (non communale) - une note explicative devra être jointe aux justificatifs introduits;

\* la réalisation et la publication de dépliant et de brochures;

\* les kits de sécurisation " cambriolage ";

\* les primes à la sécurisation telles que les primes Prévention du cambriolage;

\* la location de salles, de stands, de chapiteaux, de tentes pour l'organisation d'événements;

\* la location de matériel de démonstration pour l'organisation d'événements;

\* la location de moyens de transport dans le cadre d'une activité;

\* la location de photocopieuse, de téléphone-fax;

\* l'entretien et les réparations du matériel;

\* les frais de catering lors de réunions internes ou dans le cadre de l'accueil du public, dans les limites du raisonnable et sauf boissons alcoolisées;

\* les frais de catering lors de réunions externe, dans les limites du raisonnable et sauf boissons alcoolisées;

\* les frais de réception (catering et frais afférant à l'organisation de la réception, comme par exemple la location de salle, les prestations...) lors d'activités ou de festivités menées dans le cadre des initiatives de prévention locale; en ce qui concerne cette catégorie de frais, une grande modération s'impose et les justificatifs devront être accompagnés d'une note explicative;

\* les frais de représentation (restauration, budget contact des travailleurs de terrain... sauf boissons alcoolisées) dans le cadre de l'exécution et la mise en œuvre du plan stratégique ou encore dans le cadre de prestations spéciales;

\* le rafraîchissement des locaux (exemples : papier peint, peinture), à condition que ceux-ci soient mis à disposition exclusive des agents du plan stratégique ou, le cas échéant, au prorata de l'occupation des locaux par le plan;

\* les frais de participation à des activités extérieures tant pour le personnel encadrant que pour les bénéficiaires (exemples: entrées aux parcs d'attraction, cinéma, patinoire,...);

\* le leasing de véhicules. La valeur résiduelle permettant l'acquisition du véhicule reste à charge de la ville ou commune et ne pourra en aucun cas être prise en charge par le SPF Intérieur;

\* le renting de véhicules;

\* les assurances Responsabilité civile (RC) liées à l'organisation d'activités dans le cadre du plan stratégique;

\* les frais de pharmacie.

### 3.1.2. Dépenses refusées :

\* le loyer des locaux mis à disposition par la ville ou commune et dont celle-ci est propriétaire;

\* la location du matériel communal (exemples : matériel de bureau, informatique, audio-visuel, photocopieuse...) mis à disposition du plan stratégique;

\* les frais d'entretien des locaux du service de prévention mis à disposition par la ville ou commune et/ou des locaux des maisons de quartier, maisons de jeunes, espaces jeunes et services décentralisés sauf s'il a été nécessaire de faire appel aux services d'entreprises non communales. Dans ces derniers cas, une note explicative s'impose;

\* la facturation des heures prestées par du personnel communal hors plan stratégique.

## 3.2. PARTICULARITES

### 3.2.1. Vêtements ou allocations de vêtements

Les masses d'habillement (allocations forfaitaires ou indemnités versées à l'employé) ne sont accordées qu'aux personnes employées dans le cadre du plan stratégique et qu'à la condition que le fait d'accorder une masse d'habillement constitue une obligation légale pour la ville ou commune, et pour autant que les montants accordés soient raisonnables.

\* de la location de locaux - eau, gaz, électricité, assurance incendie-vol et chauffage - van de lokalen van de preventiedienst of van de wijkhuizen, jeugdhuizen, jeugdruimtes of andere gedecentraliseerde diensten van het strategisch plan behalve gemeentelijke eigendom(3), en dat in verhouding tot de bezetting door de diensten die in het kader van het strategisch plan door de Minister van Binnenlandse Zaken worden gefinancierd;

\* de lasten - water, gas, elektriciteit en verwarming - van de gemeentelijke lokalen(4) die (de stad of gemeente) ter beschikking stelt voor diensten, en dat in verhouding tot bezetting door de diensten die in het kader van het strategisch plan door de Minister van Binnenlandse Zaken worden gefinancierd;

\* de onderhoudskosten van de lokalen indien men een beroep doet op een extern (niet- gemeentelijk) schoonmaakbedrijf - een verklarende nota moet dan bij de ingediende bewijzen gevoegd worden;

\* de verwezenlijking en de publicatie van folders en brochures;

\* de inbraakbeveiligingskits;

\* de beveiligingspremies zoals de inbraakpreventiepremies;

\* de huur van zalen, stands, tenten voor de organisatie van evenementen;

\* de huur van demonstratiematerieel voor de organisatie van evenementen;

\* de huur van vervoermiddelen in het kader van een activiteit;

\* de huur van een kopieermachine, een telefoon-fax;

\* het onderhoud en herstel van materieel;

\* de cateringkosten tijdens interne vergaderingen of in het kader van het onthaal van het publiek, voor zover deze redelijk zijn en met uitzondering van de alcoholhoudende dranken;

\* de cateringkosten tijdens externe vergaderingen, voor zover deze redelijk zijn en met uitzondering van alcoholhoudende dranken;

\* de receptiekosten (catering en kosten die verband houden met de organisatie van een receptie, zoals bijvoorbeeld de huur van de zaal, de prestaties...) tijdens activiteiten of feestelijkheden in het kader van plaatselijke preventie-initiatieven; voor die onkosten categorie is grote matigheid geboden en moet een verklarende nota bij de bewijzen worden gevoegd;

\* de representatiekosten (restaurant, contactnamebudget voor straat-hoekwerkers... behoudens alcoholhoudende dranken) in het kader van de uitvoering en aanwending van het strategisch plan of nog in het kader van bijzondere prestaties;

\* de verfraaiing der lokalen (voorbeelden : behang, verf), op voorwaarde dat deze uitsluitend ter beschikking van het personeel van het strategisch plan worden gesteld of, in voorkomend geval, in verhouding tot de bezetting van de lokalen voor het plan;

\* de kosten voor deelname aan externe activiteiten, zowel voor het omkaderend personeel als voor de begunstigden (voorbeelden: inkom attractieparken, bioscoop, ijspiste,...);

\* de leasing van wagens. De restwaarde die de aankoop van het voertuig mogelijk maakt, blijft ten laste van de stad of gemeente en kan in geen geval door de FOD Binnenlandse Zaken ten laste genomen worden;

\* de renting van voertuigen;

\* de verzekering burgerlijke aansprakelijkheid voor de organisatie van activiteiten in het kader van het strategisch plan;

\* de apothekerskosten.

### 3.1.2. Geweigerde uitgaven:

\* de huur van lokalen die de stad of gemeente ter beschikking stelt en waarvan zij eigenaar is;

\* de huur van gemeentematerieel (b.v. kantoorgerief, informaticamaterieel, audiovisuele toestellen, kopieermachine...) dat ter beschikking van het strategisch plan gesteld wordt;

\* de onderhoudskosten van de lokalen van de preventiedienst die de stad of gemeente ter beschikking stelt en/of van de lokalen van de wijkhuizen, de jeugdhuizen, de jongerenruimtes en de gedecentraliseerde diensten, behalve indien er een beroep moest worden gedaan op de diensten van bedrijven die niet van de stad of gemeente afhangen. In dat laatste geval is een verklarende nota nodig;

\* de facturatie van uren die gepresteerd worden door gemeentepersoneel dat niet tot het strategisch plan behoort.

## 3.2. BIJZONDERHEDEN

### 3.2.1. Kledij of kledijvergoeding

De kledijvergoedingen (forfaitaire toelagen of vergoedingen die aan de werknemer uitbetaald worden) worden slechts toegekend aan personen die in het kader van het strategisch plan worden tewerkgesteld en op voorwaarde dat het toekennen van een kledijvergoeding een wettelijke verplichting is voor de stad of gemeente en dat de toegekende bedragen redelijk zijn.

A l'exception de l'équipement réglementaire prévu pour les Gardiens de la paix et ce dans les limites du forfait octroyé, les frais liés à l'achat par la ville ou commune de tenues vestimentaires (ex : équipement de travailleurs de prévention tels que les éducateurs de rue ou de quartier) ne sont pas pris en charge. Peuvent néanmoins être imputés sur le plan stratégique les frais vestimentaires destinés à garantir l'identification des services (équipes) et donc la publicité du plan (ex : tee-shirt à l'effigie du plan stratégique, k-way avec logo...), et ce spécifiquement par leur qualité de frais de représentation.

Enfin, les frais liés à la mise à disposition d'"équipement vestimentaire de sécurité" peuvent être pris en charge, à l'exception toutefois de l'équipement des agents engagés dans le cadre des contrats de transition professionnelle dans la mesure où les directives réglementaires applicables établissent que les frais de fonctionnement liés à ce dispositif restent à charge de la ville ou commune.

Dans tous les cas, le SPF Intérieur devra pouvoir identifier lors de la transmission des pièces justificatives les motivations ayant prévalu à l'achat des diverses pièces vestimentaires.

### 3.2.2. Octroi de primes à la sécurisation

Une ville ou commune peut se faire rembourser par l'allocation du plan stratégique les primes qui ont été octroyées à la population dans le cadre de la prévention d'effraction à condition qu'un lien puisse être établi avec les objectifs du plan stratégique (voir Primes cambriolage).

### 3.2.3. Achat de chèques ALE et recrutement d'étudiants rémunérés

L'achat de multi-chèques et les allocations octroyées aux étudiants rémunérés ne peuvent être pris en charge par le plan que dans la mesure où un lien peut être établi entre la dépense et la réalisation des objectifs du plan stratégique.

## 4. FRAIS D'EQUIPEMENT ET DE FORMATION DES GARDIENS DE LA PAIX (VOIR GARDIENS DE LA PAIX)

### INVESTISSEMENTS

#### 1. GENERALITES

Les investissements sont les dépenses qui ont une valeur unitaire d'au moins 100 euros et dont l'objet a une durée d'utilisation estimable de plus d'un an.

Les énumérations suivantes ne peuvent être considérées comme exhaustives. Une marge de manœuvre limitée est conservée afin de pouvoir refuser/accepter des dépenses similaires ou qui ne figurent pas dans le présent inventaire.

#### 2. PARTICULARITES

##### 2.1. Dépenses acceptées

- \* l'acquisition de matériel audio-visuel;
  - \* l'acquisition ou le leasing et installation de matériel informatique - (exemples : PC, imprimante, scanner, moniteur, ordinateur portable, graveur CD rom, licences et programmes informatiques, clef USB, hardware);
  - \* l'acquisition et installation de matériel de télé/radio-communication (centrale téléphonique, GSM et kit voiture, talkie-walkie, téléphone fixe, modem internet) - Les GSM achetés en remplacement des appareils perdus ou volés restent à charge de la ville ou commune;
  - \* l'acquisition de mobilier de bureau;
  - \* l'acquisition de mobilier pour l'aménagement de maisons de quartier ou d'autres infrastructures et services décentralisés financés par le plan stratégique;
  - \* l'acquisition et installation de photocopieuse(s);
  - \* l'acquisition d'instrument(s) de gravure, d'anti-vol(s);
  - \* l'acquisition et l'installation de matériel de sécurisation pour le service de prévention et/ou les locaux décentralisés;
  - \* l'acquisition de parois d'exposition, de stand(s), de tonnelle(s)...;
  - \* l'acquisition de bicyclettes, mobylettes soit petites cylindrées - max. 50 CC;
  - \* l'acquisition de matériel de promotion (exemple : vitrine de présentation du matériel de techno prévention);
  - \* l'acquisition de matériel pour les activités sportives (pas d'infrastructure);
  - \* l'acquisition de petits appareils électroménagers (la destination du matériel devra être explicitement mentionnée dans le décompte);
  - \* l'acquisition de petit outillage;
  - \* l'acquisition de machine de nettoyage des tags.
- ##### 2.2. Dépenses refusées :
- \* l'acquisition de voiture et de moto;
  - \* l'acquisition de bâtiments;

Met uitzondering van de voor de Gemeenschapswachten voorziene reglementaire uitrusting en dit binnen de grenzen van het toegekende forfait, worden de kosten die de stad of gemeente maakt voor het aankopen van kledij (bijv.: uitrusting van preventiewerkers zoals straathoekwerkers of wijkwerkers) niet ten laste genomen. Kunnen wel worden ingeschreven in het strategisch plan: de kledijkosten die bestemd zijn om de identificatie van de diensten (teams) en dus van de publiciteit van het plan te waarborgen (bijv.: T-shirt met opschrift "strategisch plan", k-way met logo...) en dat in het bijzonder wegens hun aard van representatiekosten.

Tenslotte kunnen de kosten van het ter beschikking stellen van "veiligheidskledij" ten laste worden genomen, evenwel met uitzondering van de uitrusting van het personeel, dat in het kader van de doorstromingscontracten wordt aangeworven, voor zover in de toepasselijke reglementaire richtlijnen bepaald wordt dat de werkingskosten voor dit dispositief ten laste van de stad of gemeente blijven.

In alle gevallen zal de FOD Binnenlandse Zaken tijdens de overdracht van de bewijsdocumenten de motiveringen moeten kunnen identificeren die doorslaggevend waren bij de aankoop van de diverse kledingstukken.

### 3.2.2. Toekenning van beveiligingspremies

Een stad of gemeente kan de premies die in het kader van de inbraakpreventie aan de bevolking worden toegekend, verhalen op de toelage van het strategisch plan, op voorwaarde dat er een verband met de doelstellingen van het strategisch plan kan aangetoond worden (zie Inbraakpremies).

### 3.2.3. Aankoop van PWA-cheques en aanwerving van jobstudenten

De aankoop van multi-cheques en de aan jobstudenten toegekende vergoedingen kunnen slechts ten laste van het plan genomen worden, op voorwaarde dat er een verband kan worden aangetoond tussen de uitgave en de totstandbrenging van de doelstellingen van het strategisch plan.

## 4. UITRUSTINGS- EN OPLEIDINGSKOSTEN GEMEENSCHAPSWACHTEN (ZIE GEMEENSCHAPSWACHTEN)

### INVESTERINGEN

#### 1. ALGEMEEN

De investeringen zijn de uitgaven die een eenheidswaarde hebben van minstens 100 euro en waarvan het voorwerp een vermoedelijke gebruiksduur van meer dan één jaar heeft.

De volgende opsommingen mogen niet als alomvattend beschouwd worden. Een beperkte manoeuvreerruimte blijft behouden om gelijkwaardige uitgaven of uitgaven die niet in deze lijst voorkomen, te kunnen weigeren/aanvaarden.

#### 2. BIJZONDERHEDEN

##### 2.1. Aanvaarde uitgaven

- \* de aankoop van audiovisueel materieel;
  - \* de aankoop of leasing en installatie van informaticamaterieel (b.v. PC, printer, scanner, monitor, draagbare computer, graveertoestel voor CD-ROM, informaticalicenties en -programma's, USB-poort, hardware);
  - \* de aankoop en installatie van tele/radio-communicatie materieel (telefooncentrale, GSM en wagenkit, walkie-talkie, vaste telefoon, internetmodem) - De GSM-toestellen die aangekocht worden ter vervanging van verloren of gestolen toestellen blijven ten laste van de stad of gemeente;
  - \* de aankoop van kantoormeubelen;
  - \* de aankoop van meubels voor de inrichting van buurthuizen of andere infrastructuur en gedecentraliseerde diensten die door het strategisch plan gefinancierd worden;
  - \* de aankoop en installatie van (een) kopieermachine(s);
  - \* de aankoop van graveer- en anti-diefstaltoestel(len);
  - \* de aankoop en installatie van beveiligingsmateriaal voor de preventiedienst en/of de gedecentraliseerde lokalen;
  - \* de aankoop van tentoonstellingswanden, van stand(s), luifel(s)...;
  - \* de aankoop van fietsen en bromfietsen met een cylinderinhoud van max. 50 cc;
  - \* de aankoop van promotiematerieel (b.v.: uitstalkast voor technopresentief materieel);
  - \* de aankoop van materieel voor de sportactiviteiten (geen infrastructuur);
  - \* de aankoop van elektrische huishoudtoestellen (de bestemming van het materieel moet uitdrukkelijk in de afrekening worden vermeld);
  - \* de aankoop van klein gereedschap;
  - \* de aankoop van machine voor reiniging van graffiti.
- ##### 2.2. Geweigerde uitgaven:
- \* de aankoop van auto's en moto's;
  - \* de aankoop van gebouwen;



\* la transformation ou rénovation de bâtiments (exemples : achat et/placement de sanitaire, de système de chauffage central, de lignes de téléphone, de revêtement de sol, de tentures/stores ou remplacement du toit, de châssis);

\* l'acquisition de matériel sportif (nuisances publiques liées à l'usage de drogues).

#### GARDIENS DE LA PAIX

Conformément aux directives réglementaires d'application, seuls les programmes approuvés par La Ministre de l'Emploi compétente sont pris en charge par le plan stratégique. L'intervention financière de l'Etat ne peut dès lors être garantie que si un lien peut être établi avec les objectifs du plan stratégique.

Les directives générales relevant de la réglementation applicable au dispositif Gardiens de la paix seront respectées (création du service " gardiens de la paix, équipement, formation...).

#### DEPENSES RELATIVES A L'ALLOCATION "PLAN STRATEGIQUE DE SECURITE ET DE PREVENTION"

##### 1. FRAIS DE PERSONNEL

###### 1.1. MISE A L'EMPLOI DES AGENTS GARDIENS DE LA PAIX

L'Etat intervient dans les frais liés à la mise à l'emploi des Gardiens de la paix (Assistants de prévention et de sécurité), soit par :

\* La prise en charge des Multi-chèques (ALE), ce à concurrence d'une intervention financière forfaitaire de 137,95 EUR/53h(5) par mois par agent;

\* La prise en charge d'une Allocation forfaitaire(6) de 420 EUR/mois par agent ETP (Activa).

\* La prise en charge du coût salarial lié à la mise en activité des agents Gardiens de la paix dans le cadre d'un contrat de travail classique, et ce selon les barèmes repris au point Frais de personnel.

L'ensemble des frais ci-avant renseignés sont considérés tels des frais de personnel.

###### 1.2. FRAIS DE PERSONNEL LIES A LA COORDINATION DU DISPOSITIF GARDIENS DE LA PAIX

La Ministre de l'Intérieur intervient dans les frais de personnel liés au recrutement d'un coordinateur Gardiens de la paix, lorsque ceux-ci ne sont pas pris en charge par l'Agence locale pour l'Emploi ou par tout autre organisme. Nous renvoyons au point Frais de personnel.

##### 2. FRAIS DE FONCTIONNEMENT

La Ministre de l'Intérieur intervient dans les frais inhérents à la mise en œuvre/fonctionnement du dispositif Gardiens de la paix dont les emplois sont financés par la plan (Activa, ALE et contrat de travail classique), et ce par la prise en charge des frais d'équipement/formation. Au surplus et le cas échéant, les frais administratifs, de déplacement et d'action et/ou d'investissement peuvent être pris en charge.

Les énumérations suivantes ne peuvent être considérées comme exhaustives. Une marge de manœuvre limitée est conservée afin de pouvoir refuser/accepter des dépenses similaires ou qui ne figurent pas dans le présent inventaire.

###### 2.1. POUR LE DISPOSITIF GARDIENS DE LA PAIX - EQUIPE

###### 2.1.1. Frais d'Équipement/Formation

Les frais d'équipement/formation alloués dans le cadre du plan stratégique doivent être utilisés en priorité pour l'équipement et la formation des Gardiens de la paix. Les frais liés au support logistique/fonctionnement peuvent, ensuite, être pris en charge, en cas de solde disponible de l'allocation forfaitaire prévue.

L'allocation est octroyée annuellement par personne engagée, sous forme d'allocation forfaitaire.

L'intervention forfaitaire maximum "équipement/formation" est fixée selon les modalités suivantes :

\* de verbouwing of renovatie van gebouwen (voorbeelden: de aankoop en/of installatie van sanitair, van centrale verwarming, van telefoonlijnen, van vloerbekleding, van behang/gordijnen of vervanging van het dak, van ramen);

\* de aankoop van sportmaterieel (overlast door druggebruik).

#### GEMEENSCHAPSWACHTEN

Overeenkomstig de geldende reglementaire richtlijnen, worden enkel de door de bevoegde Minister van Werk goedgekeurde programma's ten laste van het strategisch plan genomen. De financiële tussenkomst van de Staat kan dus slechts gewaarborgd worden indien een verband met de doelstellingen van het strategisch plan kan vastgesteld worden.

De algemene richtlijnen die onder de wetgeving vallen die op de maatregel "Gemeenschapswachten" van toepassing is, dienen in acht te worden genomen (oprichting van de dienst "gemeenschapswachten, uitrusting, opleiding...).

#### UITGAVEN BETREFFENDE DE TOELAGE "STRATEGISCH VEILIGHEIDS- EN PREVENTIEPLAN"

##### 1. PERSONEELSKOSTEN

###### 1.1. TEWERKSTELLING GEMEENSCHAPSWACHTEN

De Staat komt tussen in de onkosten van de tewerkstelling van Gemeenschapswachten, namelijk door :

\* de tenlasteneming van Multi-cheques (PWA), en dat ten belope van een forfaitaire tussenkomst van 137,95 EUR/53u(5) per maand per gemeenschapswachter;

\* de tenlasteneming van een forfaitaire tussenkomst(6) van 420 EUR/maand per voltijdse eenheid (Activa);

\* De tenlasteneming van de loonkost die gepaard gaat met de inschakeling van de gemeenschapswachten in het kader van een klassieke arbeidsovereenkomst, dit volgens de barema's opgenomen in het punt Personeelskosten.

Alle kosten waarvan hierboven melding wordt gemaakt, worden beschouwd als personeelskosten.

###### 1.2. PERSONEELSKOSTEN WEGENS DE COÖRDINATIE VAN HET GEMEENSCHAPSWACHTEN DISPOSITIEF

De Minister van Binnenlandse zaken komt tussen in de personeelskosten n.a.v. de aanwerving van een coördinator Gemeenschapswachten, indien deze niet betaald worden via het PWA-kantoor of elke andere instelling. Wij verwijzen naar het punt Personeelskosten.

##### 2. WERKINGSKOSTEN

De Minister van Binnenlandse Zaken komt tussen in de kosten van de lancering/werking van het dispositief Gemeenschapswachten waarvan de aanwervingen worden gefinancierd door het plan (Activa, PWA en gewone arbeidsovereenkomst) en dat door de uitrustings- en opleidingskosten te laste te nemen. Daarnaast en in voorkomend geval, kunnen de administratie-, reis- en actiekosten en/of investeringen ten laste worden genomen.

De volgende opsommingen mogen niet als alomvattend beschouwd worden. Er blijft een beperkte manoeuvreerruimte om gelijkaardige uitgaven of uitgaven die niet in deze lijst voorkomen, te kunnen weigeren/aanvaarden.

###### 2.1. VOOR HET DISPOSITIEF GEMEENSCHAPSWACHTENPLOEG

###### 2.1.1. Uitrustings- en opleidingskosten

De uitrustings- en opleidingskosten die in het kader van het strategisch plan worden toegekend, moeten bij voorrang voor de uitrusting en de opleiding van de Gemeenschapswachten worden gebruikt. Indien er een saldo van de voorziene forfaitaire toelage beschikbaar blijft, kunnen de kosten van de logistieke ondersteuning/werking, vervolgens ten laste worden genomen.

De toelage wordt jaarlijks toegekend per aangeworven persoon, onder de vorm van een forfaitaire toelage.

De forfaitaire maximumtussenkomst « uitrusting/opleiding » wordt als volgt vastgesteld :

Régime horaire-Statut — Uurrooster-Statuut		PWA/ALE			ACTIVA		
		Année de démarrage du dispositif — Aanvangsjaar van het dispositief	Nouveau poste créé — Nieuwe betrekking	Années ultérieures — Jaren nadien	Année de démarrage du dispositif — Aanvangsjaar van het dispositief	Nouveau poste créé — Nieuwe betrekking	Années ultérieures — Jaren nadien
1/3 temps (53 h/mois)	1/3 tijds (53 h/maand)	371,84 €	371,84 €	185,92 €	371,84 €	371,84 €	185,92 nadien-nadiennadien-nadiennadien

Régime horaire-Statut — Uurrooster-Statuut		PWA/ALE			ACTIVA		
		<i>Année de démarrage du dispositif</i> — <i>Aanvangsjaar van het dispositief</i>	<i>Nouveau poste créé</i> — <i>Nieuwe betrekking</i>	<i>Années ultérieures</i> — <i>Jaren nadien</i>	<i>Année de démarrage du dispositif</i> — <i>Aanvangsjaar van het dispositief</i>	<i>Nouveau poste créé</i> — <i>Nieuwe betrekking</i>	<i>Années ultérieures</i> — <i>Jaren nadien</i>
1/3 temps (53 h/mois)	1/3 tijds (53 h/maand)	371,84 €	371,84 €	185,92 €	371,84 €	371,84 €	185,92 €
1/2 temps	1/2 tijds				371,84 €	371,84 €	371,84 €
2/3 temps	2/3 tijds				371,84 €	371,84 €	371,84 €
3/4 temps	3/4 tijds				371,84 €	371,84 €	371,84 €
3/5 temps	3/5 tijds				371,84 €	371,84 €	371,84 €
4/5 temps	4/5 tijds				371,84 €	371,84 €	371,84 €
Temps plein	Voltijds				371,84 €	371,84 €	371,84 €

L'équipement réglementaire comprend :

- \* vestes été, hiver;
- \* polos;
- \* sweat-shirts;
- \* pantalons/jupes été/hiver;
- \* chaussures;
- \* casquettes;
- \* panneaux de signalisation, lampes Mag Lite, bandes réfléchissantes.

Peuvent en outre être imputés sur les frais d'équipement/formation :

- \* gants et écharpes;
- \* tee-shirts;
- \* pull.

#### 2.1.2. Frais de fonctionnement

Les frais liés au support logistique/fonctionnement du dispositif peuvent être pris en charge par le plan stratégique. Ceux-ci seront imputés sur les frais de fonctionnement. Au moment de l'introduction des justificatifs financiers, une note annexe motivée précisera le poste d'attribution.

Les énumérations suivantes ne peuvent être considérées comme exhaustives. Une marge de manœuvre limitée est conservée afin de pouvoir refuser/accepter des dépenses similaires ou ne figurant pas dans le présent inventaire.

##### 2.1.2.1. Dépenses acceptées :

- \* les sacs, sacoches, parapluies;
- \* les petites fournitures de bureau, la documentation;
- \* les frais de téléphonie mobile (cf. Frais d'action);
- \* les frais de déplacement des Gardiens de la paix dans le cadre de leurs actions;
- \* les frais de location de locaux (hors propriété communale) pour les Gardiens de la paix;
- \* la location de moyens de transport;
- \* l'intervention dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail pour les agents Activa (cf. Frais de personnel);
- \* les frais d'entretien de l'équipement (pressing et réparation).

##### 2.1.2.2. Dépenses refusées :

- \* l'intervention dans les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail pour les agents ALE;
- \* les frais alimentaires et/ou boissons, sauf si ceux-ci s'avèrent nécessaires et liés au déroulement d'initiatives (exemple : prestations en soirée). Dans ce cas, ceux-ci seront imputés de préférence sur les frais de fonctionnement éventuellement prévus à cet effet pour les dispositifs Gardiens de la paix, sur les frais d'équipement/formation (en cas de solde disponible) ou, le cas échéant, sur les frais de fonctionnement de la Coordination du plan stratégique. Au moment de l'introduction des justificatifs financiers, une note annexe motivée précisera le poste d'attribution.

De réglementaire uitrusting omvat:

- \* winter-, zomerjassen;
- \* polo's;
- \* sweaters;
- \* broeken/rokken (winter/zomer);
- \* schoenen;
- \* petten;
- \* verkeersborden, Mag Lite lampen, reflecterende banden.

Kunnen ook als uitrustings-/opleidingskosten ingebracht worden:

- \* handschoenen en sjaals;
- \* t-shirts;
- \* pull.

#### 2.1.2. Werkingskosten

De kosten van de logistieke ondersteuning/werking van het dispositief kunnen te laste van het strategisch plan gelegd worden. Zij worden aangerekend op de werkingskosten. Bij de indiening van de financiële bewijzen wordt de post waaraan ze toegewezen worden in een bijgevoegde gemotiveerde nota verduidelijkt.

De volgende opsommingen mogen niet als alomvattend beschouwd worden. Er blijft een beperkte manoeuvreerruimte om gelijkaardige uitgaven of uitgaven die niet in deze lijst voorkomen te kunnen weigeren/aanvaarden.

##### 2.1.2.1. Aanvaarde uitgaven:

- \* tassen, handtassen, paraplu;
- \* kleine kantoorbenodigdheden, documentatie;
- \* de kosten van mobiele telefonie (cfr. Actiemiddelen);
- \* de reiskosten van de Gemeenschapswachten in het kader van hun acties;
- \* de huurkosten van lokalen (die geen eigendom van de stad of gemeente zijn) voor de Gemeenschapswachten;
- \* de huur van vervoermiddelen;
- \* de tussenkomst in de reiskosten van het woon-werkverkeer voor het Activa-personeel (cfr. Loonkost);
- \* de onderhoudskosten van de uitrusting (stomerij en herstellingen).

##### 2.1.2.2. Geweigerde uitgaven:

- \* de tussenkomst in de reiskosten van het woon-werkverkeer voor de PWA-medewerkers;
- \* de maaltijd- en drankkosten, tenzij die nodig blijken en aan het verloop van initiatieven gebonden zijn (b.v. avondprestaties). In dat geval worden zij bij voorkeur aangerekend op de eventueel daartoe voor het gemeenschapswachtdispositief voorziene werkingskosten, op de uitrustings-/opleidingskosten (in geval van beschikbaar saldo) of, in voorkomend geval, op de werkingskosten van de coördinatie van het strategisch plan. Bij de indiening van de financiële bewijzen wordt de post waaraan ze toegewezen worden in een bijgevoegde gemotiveerde nota verduidelijkt.

### 2.1.3. Frais d'Investissement

Les frais d'Investissement liés au fonctionnement du dispositif peuvent éventuellement être pris en charge.

#### 2.1.3.1. Dépenses acceptée :

\* l'acquisition de GSM, talkies-walkies ou autres moyens de communication (cf. Investissements);

\* l'acquisition d'armoires pour mettre l'équipement ou les biens personnels en lieu sûr;

\* l'acquisition de bicyclette ou de mobylette (petite cylindrée - max. 50 CC);

\* l'acquisition d'appareil(s) photo numérique(s) (1 par équipe de deux agents).

#### 2.1.3.2. Dépenses refusées :

\* l'acquisition de mobilier de bureau : le matériel nécessaire doit être mis à disposition par la ville ou commune;

\* l'acquisition de voiture et moto.

Toutes les initiatives réalisées dans le cadre du dispositif Gardiens de la paix doivent être conformes aux obligations consignées dans la législation relative aux Gardiens de la paix.

## 2.2. COORDINATION GARDIENS DE LA PAIX

Le cas échéant, et dans la mesure où un Coordinateur a été spécifiquement recruté/désigné en vue de garantir la coordination du dispositif, l'Etat intervient dans les frais liés au support logistique/fonctionnement ainsi que dans les frais d'investissement liés à la coordination du projet Gardiens de la paix.

### 2.2.1. Frais de Fonctionnement

Les frais liés au support logistique/fonctionnement du Coordinateur Gardiens de la paix peuvent être pris en charge par le plan stratégique. Ceux-ci sont imputés sur les frais de fonctionnement.

Nous renvoyons par ce faire aux dépenses répertoriées dans les catégories Frais administratifs, de déplacement et d'action. Un lien d'opportunité doit toutefois pouvoir être établi entre la dépense imputée et la réalisation des missions du coordinateur Gardiens de la paix.

### 2.2.2. Frais d'Investissement

Les frais d'investissement liés à la coordination du dispositif peuvent éventuellement être pris en charge.

Nous renvoyons pour ce faire aux dépenses répertoriées dans la catégorie des Investissements. Un lien d'opportunité doit toutefois pouvoir être établi entre la dépense imputée et la réalisation des missions spécifiques du coordinateur Gardiens de la paix.

DEPENSES RELATIVES AUX ALLOCATIONS « GARDIENS DE LA PAIX - CONTINGENT COMPLEMENTAIRE ACTIVA 346 » ET « GARDIENS DE LA PAIX - DISPOSITIF ACTIVA 90 »

Dans le cadre de la politique de prévention, la Ministre de l'Intérieur octroie, aux villes et communes qui disposent d'un plan stratégique de sécurité et de prévention et qui le désirent, une aide financière complémentaire à l'enveloppe budgétaire PSSP allouée pour la réalisation de ce plan stratégique, afin de développer des projets « gardiens de la paix-activa - contingent complémentaire et/ou des projets dans le cadre du dispositif 90 ETP gardiens de la paix-activa ».

Les crédits alloués, pour la réalisation de ce plan stratégique, afin de développer des projets « gardiens de la paix-activa - contingent complémentaire ou des projets dans le cadre du dispositif 90 ETP gardiens de la paix-activa », sont strictement et exclusivement réservés aux développements de ces projets « gardiens de la paix ». Toutefois, si des dépenses supplémentaires en logistique/fonctionnement s'avéraient nécessaires, la commune pourrait les imputer sur l'allocation « plan stratégique de sécurité et de prévention ».

Pour tout engagement d'un gardien de la paix-activa, dans le cadre du dispositif 90 ETP gardiens de la paix-activa ou du contingent complémentaire Activa 346, la commune reçoit une somme forfaitaire de 420 euros par équivalent temps plein et par mois, pur les frais de mise à l'emploi.

### 2.1.3. Investeringskosten

De investeringskosten voor de werking van het dispositief kunnen eventueel ten laste worden genomen.

#### 2.1.3.1. Aanvaarde uitgaven:

\* de aankoop van gsm-toestellen, draagbare zenders-ontvangers of andere communicatie-middelen (cfr "Investeringskosten");

\* de aankoop van kasten om de uitrusting of persoonlijke goederen veilig op te bergen;

\* de aankoop van fietsen en bromfietsen met een cylinderinhoud van ten hoogste 50 cc;

\* de aankoop van digitale fototoestel(len) (1 per team van twee agenten).

#### 2.1.3.2. Geweigerde uitgaven:

\* de aankoop van kantoormeubelen : de stad of gemeente moet het nodige materieel ter beschikking stellen;

\* de aankoop van auto's en moto's.

Alle initiatieven die in het kader van het Gemeenschapswachtdispositief worden genomen, moeten in overeenstemming zijn met de verplichtingen die in de reglementering over de Gemeenschapswachten zijn opgenomen.

## 2.2. COÖRDINATIE GEMEENSCHAPSWACHTEN

In voorkomend geval, en voor zover een coördinator specifiek werd aangeworven/aangewezen om voor de coördinatie van het dispositief in te staan, komt de Staat tussen in de kosten van de logistieke ondersteuning / werking, evenals in de investeringskosten van de coördinatie van het Gemeenschapswachtdispositief.

### 2.2.1. Werkingskosten

De kosten van de logistieke ondersteuning/werking van de Coördinator Gemeenschapswachten kunnen ten laste van het strategisch plan gelegd worden. Zij worden op de Werkingskosten aangerekend.

Hiertoe verwijzen wij naar de uitgaven die worden gerangschikt in de categorieën administratie-, reis- en actiekosten. Er moet evenwel een opportuniteitsverband gelegd kunnen worden tussen de geboekte uitgave en de uitvoering van de opdrachten van de coördinator Gemeenschapswachten.

### 2.2.2. Investeringskosten

De investeringskosten voor de coördinatie van het dispositief kunnen eventueel ten laste worden genomen.

Hiertoe verwijzen wij naar de uitgaven die worden gerangschikt in de categorie Investeringskosten. Er moet evenwel een opportuniteitsverband gelegd kunnen worden tussen de geboekte uitgave en de uitvoering van de specifieke opdrachten van de coördinator Gemeenschapswachten.

UITGAVEN BETREFFENDE DE TOELAGEN "GEMEENSCHAPSWACHTEN - BIJKOMEND CONTINGENT ACTIVA 346" EN "GEMEENSCHAPSWACHTEN - DISPOSITIEF ACTIVA 90"

In het kader van het preventiebeleid kent de Minister van Binnenlandse Zaken aan de steden en gemeenten die over een strategisch veiligheids- en preventieplan beschikken en voor zover zij dit wensen, een bijkomende financiële tegemoetkoming toe bovenop de reeds toegekende budgettaire enveloppe SVPP voor de realisatie van dit strategisch plan, teneinde projecten "gemeenschapswachten-activa - bijkomend contingent en/of projecten inzake het dispositief 90 FTE gemeenschapswachten-activa" te ontwikkelen.

De kredieten toegekend voor de realisatie van dit strategisch plan teneinde projecten "gemeenschapswachten-activa - bijkomend contingent of projecten inzake het dispositief 90 FTE gemeenschapswachten-activa" te ontwikkelen, zijn enkel en alleen bestemd voor de ontwikkelingen van de projecten "gemeenschapswachten". Indien echter bijkomende uitgaven voor logistieke ondersteuning/werking nodig zijn, zou de gemeente deze kunnen inschrijven op de toelage "strategisch veiligheids- en preventieplan".

Voor elke aanwerving van een gemeenschapswacht-activa in het kader van het dispositief 90 FTE gemeenschapswachten-activa of van het bijkomend contingent Activa 346, ontvangt de gemeente een forfaitair bedrag van 420 euro per voltijdse werknemer per maand, voor tewerkstellingskosten.

Une allocation forfaitaire de 371,84 euros est également octroyée pour une année et par poste de gardien de la paix-activa, afin de couvrir des frais d'équipements, de formation, de fonctionnement et d'investissement liés à leur mise en activité.

Ce montant est limité à 185,92 euros si le poste correspond à moins d'un 1/2e temps.

Cette exception n'est pas valable pour l'année de l'entrée en fonction des gardiens de la paix-activa.

Les enveloppes allouées (pour les budgets « mise à l'emploi » et « moyens ») sont fixes. En aucun cas, celles-ci ne peuvent donc être dépassées. De plus, toute vacance de poste ne donnera pas lieu au paiement des budgets repris ci-dessus, pour la période équivalente à la vacance.

Une fois les postes équipement et formation pourvus, les frais d'investissement peuvent être couverts et ceci, prioritairement en vue de répondre à l'obligation des villes de mettre à disposition de leurs gardiens de la paix des moyens de communication adéquats à l'exercice de leur fonction.

Ce n'est qu'en cas de solde résiduel, que des frais de fonctionnement pourront alors être imputés sur ce budget. Il s'agit des frais liés au support logistique/fonctionnement et prioritairement de ceux liés à la téléphonie mobile et aux déplacements des gardiens de la paix dans le cadre de leurs missions.

#### PLAN DE TRANSITION PROFESSIONNELLE (PTP)

Conformément aux directives réglementaires d'application, seuls les programmes approuvés par les Ministres de l'Emploi compétents (régional-fédéral) sont pris en charge par le plan stratégique.

L'intervention financière de l'Etat ne peut par ailleurs être garantie que si un lien peut être établi entre la mise en place de ce dispositif et un ou plusieurs objectifs du plan stratégique.

La subvention octroyée est valable pour la durée du plan stratégique. L'intervention financière de l'Etat dans le cadre spécifique du contrat de travail de l'agent n'est quant à elle garantie qu'avec un maximum de 3 années, et ce dans le respect des directives réglementaires applicables au régime des contrats de transition professionnelle.

L'Etat intervient, outre la diminution des charges patronales ONSS et l'activation de l'allocation de chômage prévues dans le cadre de l'intervention fédérale ordinaire, dans le coût salarial des agents mis à l'emploi.

L'intervention de la Ministre de l'Intérieur s'élève à, et ce pour 15 emplois maximum :

- 150 € par mois pour un emploi mi-temps;
- 240 € par mois pour un emploi 4/5<sup>es</sup>;
- 300 € par mois pour un emploi temps plein.

Les frais d'équipement et de fonctionnement restent à charge des villes et communes.

#### ACTIVA (anciens emplois-jeunes)

Seuls les programmes approuvés par La Ministre de l'Emploi sont pris en charge par le plan stratégique. L'intervention financière de l'Etat ne peut par ailleurs être garantie que si un lien peut être établi entre la mise en place de ce dispositif et un ou plusieurs objectifs du plan stratégique.

Le nombre d'agent pouvant être recrutés dans le cadre de cette fonction spécifique est limité à 6, 8 ou 10 selon les communes/villes concernées (7).

Seules les villes et communes qui ont reçu l'accord préalable des autorités compétentes afin de lutter contre les phénomènes de violence et du vandalisme dans les transports en commun et ce, en étroite concertation avec la société publique de transports en commun (De Lijn, STIB et TEC), peuvent utiliser une partie du montant de l'allocation octroyée par le biais du plan stratégique en vue de l'engagement de personnel dans ce cadre, conformément aux conditions et sous le statut Activa.

Bovendien wordt er voor één jaar en per betrekking van gemeenschapswacht-activa een bedrag van 371,84 euro toegekend om de kosten te dekken die verbonden zijn aan uitrusting, vorming, werkingsmiddelen en investeringen.

Dit bedrag wordt beperkt tot 185,92 euro indien de betrekking minder bedraagt dan 1/2e werktijd.

Deze uitzondering geldt niet voor het jaar van indiensttreding van de gemeenschapswachters-activa.

De toegekende enveloppen (voor de budgetten "tewerkstelling" en "middelen") liggen vast. Deze mogen in geen geval worden overschreden. Bovendien mogen openstaande betrekkingen geen aanleiding geven tot de uitbetaling van de budgetten zoals hierboven bepaald, en dit voor de periode dat de betrekking niet werd ingevuld.

Eens de posten uitrusting en vorming ingevuld zijn, kunnen de investeringskosten gedekt worden, zij het wel dat deze in de eerste plaats moeten dienen om tegemoet te komen aan de verplichting van de steden om aangepaste communicatiemiddelen ter beschikking te stellen van hun gemeenschapswachters in de uitoefening van hun beroep.

Enkel bij restsaldo mogen actiemiddelen ten laste genomen worden door dit budget. Het gaat hier om kosten die aan de logistieke ondersteuning/werking verbonden zijn, in de eerste plaats de kosten van mobiele telefonie en de reiskosten van de gemeenschapswachters in het kader van hun acties.

#### DOORSTROMINGSCONTRACTEN

Overeenkomstig de toepasselijke reglementaire richtlijnen worden enkel de programma's die door de bevoegde Ministers van Tewerkstelling (regionaal-federaal) worden goedgekeurd, ten laste van het strategisch plan gelegd.

De financiële tussenkomst van de Staat kan overigens slechts gewaarborgd worden indien er een verband tussen de aanwending van dit dispositief en één of meer doelstellingen van het strategisch plan kan worden gelegd.

De toegekende subsidie is geldig voor de duur van het strategisch plan. De financiële tussenkomst van de Staat in het specifiek kader van het arbeidscontract van de agent is, wat haar betreft, slechts ten hoogste 3 jaar gewaarborgd, en dat met inachtneming van de reglementaire richtlijnen die op het regime van de doorstromingscontracten van toepassing zijn.

Naast de vermindering van de RSZ-werkgeversbijdragen en de activering van de werkloosheidstoelage waarin in het kader van de gewone federale tussenkomst voorzien wordt, komt de Staat tussen in de loonkosten van de tewerkgestelde medewerkers.

De tussenkomst van de Minister van Binnenlandse Zaken belooft, en dat voor maximum 15 betrekkingen:

- 150 € per maand voor een halftijdse betrekking;
- 240 € per maand voor een 4/5de betrekking;
- 300 € per maand voor een voltijdse betrekking.

De uitrustings- en werkingskosten blijven ten laste van de steden of gemeenten.

#### ACTIVA (vroegere smetbanen)

Enkel de door de bevoegde Ministers van Tewerkstelling goedgekeurde programma's worden ten laste van het strategisch plan gelegd. De financiële tussenkomst van de Staat kan overigens slechts gewaarborgd worden indien er een verband tussen de aanwending van dit dispositief en één of meer doelstellingen van het strategisch plan kan worden aangetoond.

Het aantal personeelsleden dat in het kader van deze bijzondere functie kan worden aangeworven, is beperkt tot 6, 8 of 10 al naargelang de betrokken gemeenten/steden (7).

Enkel de steden of gemeenten die van de bevoegde overheden een voorafgaandelijk akkoord verkregen hebben om de fenomenen van geweld en vandalisme bij het openbaar vervoer aan te pakken - en dit in nauwe samenspraak met de openbare vervoersmaatschappij (De Lijn, MIVB en TEC) - kunnen een deel van het hen via het strategisch plan toegekende subsidiebedrag aanwenden voor de aanwerving van personeel in dat kader en dat volgens de voorwaarden van en onder het Activa-statuuut.

Le SPF Intérieur intervient dans les frais de personnel pour un engagement 4/5<sup>es</sup> par la prise en charge d'une intervention forfaitaire de 450 euros/mois par Activa. Le cas échéant, par exemple à la suite d'une augmentation du régime de travail telle qu'elle donne lieu à un emploi à temps plein, le surcoût, de même que les frais d'équipement, de fonctionnement et/ou d'investissement doivent être supportés par la ville ou commune ou la société publique de transports en commun.

#### PHENOMENE DES NUISANCES PUBLIQUES LIEES A L'USAGE DE DROGUES

Certains dispositifs financés dans le cadre de la prévention des nuisances publiques liées aux drogues impliquent, de par leur caractère, des dépenses spécifiques.

Dès lors, outre ou de manière dérogatoire aux dépenses générales acceptées par les présentes directives, et moyennant lien d'opportunité entre celles-ci et les dispositifs subsidiés, les frais suivants pourront être imputés sur le plan stratégique.

Les énumérations suivantes ne peuvent être considérées comme exhaustives. Une marge de manœuvre limitée est conservée afin de pouvoir refuser/accepter des dépenses similaires ou ne figurant pas dans le présent inventaire.

Ces dépenses sont imputées sur les frais de fonctionnement et d'investissements du plan stratégique. Nous renvoyons donc aux modalités d'imputation de ces deux catégories de dépenses.

Travail de rue :

Fonctionnement - Budget contact :

\* les préservatifs;

\* le matériel style pochette stérifix ou autre kits pour usagers de drogues,....;

\* les boissons froides ou chaudes et petit catering à destination du public cible.

Centres d'accueil et d'hébergement :

Investissements :

\* les investissements liés au bon fonctionnement du centre (exemples : frigo, machine à laver, sèche linge, lit, matelas, porte-manteaux, vaisselle...).

Fonctionnement :

\* les produits de nettoyage destinés à la propreté du centre (et faisant partie de l'une ou l'autre activité);

\* les frais d'alimentation et de boisson;

\* le petit matériel nécessaire au bon fonctionnement du centre (ampoules, brosses, poubelles...);

\* les frais de vaccination du personnel;

\* les frais liés aux démarches de remise en ordre socio-administrative;

\* linge de maison (exemples : drGardiens de la paix de bain, drGardiens de la paix de lit), produits de toilette de base (exemples: savon, mousse à raser, brosse à cheveux, déodorant, dentifrice), sèche cheveux;

\* le petit matériel de divertissement (exemples : jeu de cartes, magazines);

\* les frais de pharmacie (au-delà de la trousse d'urgence).

Travail psychosocial

Fonctionnement :

\* les frais liés aux démarches de remise en ordre socio-administrative.

PRIMES COMMUNALES EN MATIERE DE TECHNOPREVENTION -  
MESURES DE PREVENTION DES EFFRACTIONS DANS LES  
HABITATIONS (Primes Prévention cambriolage)

#### 1. GENERALITES

Les villes et communes peuvent destiner une partie du montant de l'allocation octroyée par le biais du plan stratégique à l'octroi de primes cambriolages et ce, à condition qu'elles rencontrent les objectifs du plan.

De FOD Binnenlandse Zaken komt tussen in de personeelskosten voor een 4/5 tewerkstelling door de tenlasteneming van een forfaitaire tussenkomst van 450 euro/maand per Activa. In voorkomend geval dient de meerkost, bijvoorbeeld ten gevolge van een verhoging van het werkregime tot een voltijdse tewerkstelling, evenals de uitrustingskosten, werkingskosten en/of investeringskosten door de stad of gemeente of de openbare vervoersmaatschappij gedragen te worden.

#### OVERLAST DOOR DRUGGEBRUIK

Sommige maatregelen die in het kader van de voorkoming van overlast door drugs worden gefinancierd, hebben, door hun aard, specifieke uitgaven tot gevolg.

Dientengevolge zullen de volgende kosten, bovenop of in afwijking van de algemene uitgaven die in deze richtlijnen worden aanvaard en dat met inachtneming van de opportuniteitsband tussen die uitgaven en de gesubsidieerde maatregelen, op het strategisch plan ingebracht kunnen worden.

De volgende opsommingen mogen niet als alomvattend beschouwd worden. Een beperkte manoeuvreerruimte blijft behouden om gelijkaardige uitgaven of uitgaven die niet in deze lijst voorkomen, te kunnen weigeren/aanvaarden.

Die uitgaven worden aangerekend op de werkings- en investeringskosten van het strategisch plan. Wij verwijzen dan ook naar de nadere regels voor aanrekening van beide uitgavencategorieën.

Straathoekwerk:

Werking - Budget voor contactname:

\* de condooms;

\* het materiaal in de vorm van stérifix-verpakking of andere kits voor druggebruikers,....;

\* de koude of warme dranken en kleine catering bestemd voor het doelpubliek.

Onthaal- en opvangcentra :

Investerings:

\* de investeringen die aan de goede werking van het centrum verbonden zijn (voorbeelden: koelkast, wasmachine, droogkast, bed, matras, kapstok, vaatwerk,...).

Werking:

\* de reinigingsproducten die voor het onderhoud van het centrum bestemd zijn (en die van één of andere activiteit deel uitmaken);

\* de kosten voor maaltijden en drank;

\* het kleine materieel dat nodig is voor de goede werking van het centrum (gloeilampen, borstels, vuilnisbakken...);

\* de vaccinatiekosten van het personeel;

\* de kosten van de stappen voor sociaal administratief herstel;

\* linnengoed (voorbeelden : badhanddoeken, beddenlakens), basistoiletartikelen (voorbeelden: zeep, scheerschuim, haarborstels, deodorant, tandpasta), haardrogers;

\* het klein ontspanningsmaterieel (voorbeelden : kaartspel, tijdschriften);

\* de apotheekkosten (bovenop de eerstehulpkit).

Psychosociaal werk

Werking:

\* de kosten van de stappen voor sociaal administratief herstel.

GEMEENTELIJKE PREMIES INZAKE TECHNOPREVENTIEVE -  
MAATREGELEN TER VOORKOMING VAN INBRAAK IN WONINGEN  
(Inbraakpreventiepremies)

#### 1. ALGEMEEN

De steden of gemeenten kunnen een deel van het hen via het strategisch plan toegekende subsidiebedrag aanwenden voor de toekenning van inbraakpreventiepremies en dat op voorwaarde dat ze de doelstellingen van het plan bereiken.

L'Intervention de la Ministre de l'Intérieur s'élèvera jusqu'à 100% du montant de la prime octroyée mais ne pourra en aucun cas dépasser le forfait maximum fixé.

## 2. PARTICULARITES : CONDITIONS

2.1. La prime est exclusivement réservée aux particuliers(8).

2.2. La Ville/commune a l'obligation de faire approuver par les autorités communales un règlement communal déterminant les conditions d'octroi des primes à la sécurisation. Si les villes et communes restent libres de déterminer le pourcentage d'intervention et les conditions précises de l'octroi des dites primes, elles doivent néanmoins respecter la fixation d'un forfait maximum de 500 euros par prime (plafond).

2.3. La prime doit promouvoir les mesures de sécurisation les plus élémentaires et les mesures doivent s'inscrire dans une approche globale. C'est la raison pour laquelle l'avis d'un conseiller en technoprévention (agréé), qui a bénéficié d'une formation à cet effet, est nécessaire. La prime n'est pas octroyée pour l'installation de systèmes d'alarme électroniques.

2.4. Par habitation, seule 1 prime peut être octroyée.

## CREDITS TRANSFERES VERS UNE ASBL OU TOUTE AUTRE INSTITUTION DISPOSANT DE LA PERSONNALITE JURIDIQUE

Il est admis que certains moyens prévus (frais de personnel, frais d'action, investissement) soient mis à la disposition d'une ASBL ou de toute autre institution disposant de la personnalité juridique qui se chargera de la réalisation des objectifs du plan stratégique. A cet effet, la ville ou commune doit conclure une convention avec cette institution dans laquelle sont repris les droits et obligations de chacune des parties, objectifs à rencontrer et résultats à atteindre.

Les principes généraux des présentes directives (nature des dépenses, procédures d'autorisation/dérogation préalables,...) restent toutefois pleinement d'application. Il en découle que les frais couvrant le coût salarial des agents recrutés par les asbl ou autres institutions disposant de la personnalité juridique, de même que les frais de fonctionnement et d'investissements sont respectivement imputés sur les frais de personnel, frais de fonctionnement, investissements du plan stratégique et répondent aux limitations posées par le présent arrêté.

La ville ou commune est dans ce cas également responsable de la bonne exécution du plan stratégique et de la présentation des pièces justificatives.

Les ASBL ou toute autre institution disposant de la personnalité juridique sont tenues de remettre les montants de toutes leurs dépenses à la ville ou commune responsable qui les intègre à son récapitulatif des dépenses à présenter au SPF Intérieur.

En cas de non-respect d'une ou plusieurs dispositions du plan stratégique, La Ministre de l'Intérieur se réserve la faculté soit de suspendre et/ou de réduire, soit de récupérer entièrement ou partiellement la subvention octroyée.

Dans le cas d'initiatives confiées aux ASBL ou à toute autre institution disposant de la personnalité juridique, les actions et/ou projets développés doivent être conformes à la convention conclue entre la ville/commune et le SPF Intérieur, aux pièces financières introduites ainsi qu'à la législation relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions. La ville ou commune est le seul interlocuteur du SPF Intérieur et reste responsable de l'exécution du plan stratégique ainsi que de la présentation et de la motivation du dossier financier.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme J. MILQUET

De tussenkomst van de Minister van Binnenlandse Zaken zal tot 100% van het bedrag van de toegekende premie bedragen, maar zal geenszins het vastgestelde maximum forfaitaire bedrag overschrijden.

## 2. BIJZONDERHEDEN: VOORWAARDEN

2.1. De premie is enkel voor particulieren(8) bestemd.

2.2. De stad/gemeente is verplicht een gemeentelijk reglement door de gemeentelijke overheden te laten goedkeuren, waarin de toekenningsvoorwaarden voor de beveiligingspremies worden bepaald. Ook al blijven de steden en gemeenten vrij om het percentage van de tussenkomst, en de juiste toekenningsvoorwaarden van de desbetreffende premies te bepalen, ze moeten echter de bepaling van een maximum forfaitair bedrag van 500 euro per premie (maximum bedrag) naleven.

2.3. De premie dient de elementaire beveiligingsmaatregelen te bevorderen en de maatregelen moeten passen in een totale aanpak. Daarom is het advies van een (erkend) technopreventief adviseur, die hiertoe een opleiding genoten heeft, noodzakelijk. De premie wordt niet toegekend voor de installatie van elektronische alarmsystemen.

2.4. Per woning kan slechts 1 premie worden toegekend.

## KREDIETEN DIE AAN EEN VZW OF ELKE ANDERE INSTELLING MET RECHTSPERSOONLIJKHEID OVERGEDRAGEN WORDEN

Het is toegestaan om sommige voorziene middelen (personeelskosten, actiemiddelen, investeringen) ter beschikking te stellen van een v.z.w. of elke andere instelling met rechtspersoonlijkheid, die voor de uitvoering van de in het strategisch plan bedoelde doelstellingen zal instaan. Daartoe dient de stad of gemeente met die instelling een overeenkomst af te sluiten met, waarin de rechten en plichten van elke partij worden opgenomen, evenals doelstellingen en de resultaten die moeten bereikt worden.

De algemene beginselen van deze richtlijnen (aard van de uitgaven, voorafgaande vergunnings-/afwijkingsprocedures,...) blijven echter volledig van toepassing. Daaruit vloeit voort dat de kosten, die het loon van het door een vzw of een andere instelling met rechtspersoonlijkheid aangeworven personeel dekken, evenals de werkmiddelen en investeringen, respectievelijk op de personeelskosten, werkmiddelen en investeringen van het strategisch plan aangerekend worden en aan de door het koninklijk besluit opgelegde beperkingen beantwoorden.

In dit geval is de stad of gemeente eveneens verantwoordelijk voor de goede uitvoering van de acties en het voorleggen van de bewijsdocumenten.

De VZW's of elke andere instelling met rechtspersoonlijkheid dienen de bedragen van hun uitgaven maandelijks aan de verantwoordelijke stad of gemeente voor te leggen. Die zal hen opnemen in haar samenvattende uitgavenstaat, die aan de FOD Binnenlandse Zaken voorgelegd moet worden.

Bij niet-naleving van één of meerdere bepalingen van het strategisch plan kan de Minister van Binnenlandse Zaken ofwel de toegekende subsidie schorsen en/of verminderen, ofwel haar volledig of gedeeltelijk terugvorderen.

Zo initiatieven aan een vzw of elke andere instelling met rechtspersoonlijkheid worden toevertrouwd, dienen de uitgewerkte acties en/of projecten in overeenstemming te zijn met de overeenkomst die tussen de stad/gemeente en de FOD Binnenlandse Zaken wordt afgesloten, met de ingediende financiële documenten evenals met de wetgeving betreffende de controle op de toekenning en aanwending van bepaalde subsidies. De stad of gemeente is de enige gesprekspartner van de FOD Binnenlandse Zaken en blijft verantwoordelijk voor de uitvoering van het strategisch plan en voor het voorleggen en motiveren het van het financieel dossier.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET

## ANNEXE 4

## PIECES A METTRE A DISPOSITION OU A INTRODUIRE DANS LE CADRE DU DOSSIER FINANCIER

## A. Frais de Personnel

## Généralités :

- En cas d'engagement de personnel pendant l'année de référence, une copie du contrat d'engagement ou de la décision de désignation ou d'affectation est jointe et en cas de départ volontaire ou de licenciement, une copie de la notification de la date de fin de contrat d'emploi;

- Un état récapitulatif des paiements mensuels (document dans lequel figure l'identité de l'agent, ainsi que le coût salarial mensuel de celui-ci pour toute la période durant laquelle il a été employé, le nombre de jours payés) est annexé pour chaque personne engagée dans le contrat.

Particularités : Contrats PTP, Assistants de quartier et Gardiens de la paix

Les PTP et les Assistants de quartier suivent les mêmes règles.

Les Assistants de prévention et de sécurité :

- En ce qui concerne les ALE, les factures d'achat de Multi-chèques ne constituent pas à elles seules des pièces justificatives. Sont jointes les copies des accusés mensuels de réception des chèques ALE signés par les bénéficiaires. La ville ou commune justifie 100% des chèques distribués et atteste, via une déclaration de son Receveur communal, de son intervention financière à concurrence de 50% des factures présentées;

- En ce qui concerne les ACTIVA, les copies des contrats de travail et les notifications éventuelles de fin de contrat sont jointes. Un état des paiements (document dans lequel figure l'identité de l'agent, ainsi que le coût salarial mensuel de celui-ci pour toute la période durant laquelle il a été employé) est annexé.

## B. Frais de Fonctionnement et Investissements

## Généralités :

Toute dépense soumise est accompagnée d'une pièce justificative (voir article 19, §2). Il convient aussi de joindre au dossier une copie du bon de commande et/ou une copie de la décision du Conseil communal ou du Collège et/ou de toute pièce justifiant de la date de l'engagement budgétaire.

En outre, chaque dépense est accompagnée de sa preuve de paiement (voir article 19, §2).

Particularités : Personnel étudiant - Personnel ALE - Frais de déplacement - Primes de cambriolage - Contrat d'assurance - Contrat de leasing/renting - Remplacement de matériel volé

- Personnel Etudiant : les contrats de travail et les états de salaires mensuels (voir A);

- Personnel ALE : copie des carnets de chèques utilisés (voir GARDIENS DE LA PAIX);

- Frais de déplacement :

1) Transports publics : la copie des titres de transport permettant d'identifier le jour de l'utilisation;

2) Véhicule privé : les états mensuels des km effectués et le coût payé au km;

3) Véhicule de service : la décision du Collège pour la mise à disposition du véhicule accompagnée d'une note circonstanciée, le nom de l'agent, les états mensuels des km parcourus;

4) Carte carburant : la facture du fournisseur avec l'identification du véhicule et du propriétaire de celui-ci, les états mensuels des km parcourus.

- Primes Prévention cambriolage : la fiche descriptive du bénéficiaire de la prime et du matériel installé.

- Contrats d'assurance véhicules : la copie du contrat d'assurance ainsi que les primes (déclarations de créance de l'assureur).

## BIJLAGE 4

## DOCUMENTEN DIE IN HET KADER VAN DE VOORLEGGING VAN HET FINANCIËEL DOSSIER TER BESCHIKKING GESTELD OF INGEDIEND MOETEN WORDEN

## A. Personeelskosten

## Algemeen:

- In geval van aanwerving van personeel in de loop van het referentiejaar wordt een kopie van het aanwervingscontract of van de aanwervings- of toewijzingsbeslissing bijgevoegd en, in geval van ontslag (op initiatief van de werknemer of van de werkgever), een kopie van de betekening van de einddatum van het arbeidscontract;

- Een samenvattende staat van de maandelijkse betalingen (document waarin de identiteit van de werknemer voorkomt, evenals diens maandelijkse loonkost voor de ganse periode van tewerkstelling, het aantal betaalde dagen) wordt meegestuurd voor ieder in het kader van het contract aangeworven persoon.

Bijzonderheden: Doorstromingscontracten, Smetbanen en Gemeenschapswachten

Voor de doorstromers en de Smetbanen gelden dezelfde regels.

De Gemeenschapswachten:

- Wat de PWA'ers betreft, zijn de aankoopfacturen van de Multi-cheques op zich geen bewijs. Het is nodig om ze aan te vullen met de kopieën van maandelijkse ontvangstbewijzen voor de PWA-cheques, bewijzen die door de begunstigde moeten ondertekend zijn. De stad of gemeente bewijst 100% van de uitgedeelde cheques en bevestigt, via een verklaring van de gemeentearchiver, zijn financiële tussenkomst ten belope van 50% van de voorgelegde facturen;

- Wat de ACTIVA's betreft, worden kopieën van de arbeidscontracten en de eventuele betekeningen van contractbeëindiging toegevoegd. Een betaalstaat (= document waarin de identiteit van de werknemer evenals diens maandelijkse loonkost voor de ganse periode van tewerkstelling voorkomen) wordt meegestuurd.

## B. Werkingskosten en investeringen

## Algemeen:

Voor elke voorgelegde uitgave wordt een bewijsdocument toegevoegd (zie bepalingen artikel 19, §2). Er dient ook een kopie van de bestelbon aan het dossier toegevoegd worden en/of een kopie van de beslissing van de Gemeenteraad of van het College en/of elk stuk dat de datum van de vastlegging rechtvaardigt.

Daarenboven dient voor iedere uitgave het overeenstemmende betalingsbewijs toegevoegd te worden (zie artikel 19, §2).

Bijzonderheden: Jobstudenten - PWA-personeel - Reiskosten - Inbraakpreventiepremies - Verzekeringscontract - Leasing-/rentingcontract - Vervanging van gestolen materieel

- Jobstudenten: de arbeidscontracten en de maandelijkse loonstaten (zie A)

- PWA-personeel: de kopie van de gebruikte chequeboekjes (zie Gemeenschapswachten);

- Reiskosten:

1) Openbaar vervoer: de kopie van de vervoersbewijzen, die het mogelijk maken de dag van gebruik te identificeren;

2) Privé-voertuig: de maandelijkse staten van de afgelegde kilometers en de per km betaalde prijs;

3) Dienstvoertuig: de collegebeslissing voor het ter beschikking stellen van het voertuig, samen met een omstandige nota, de naam van het personeelslid, de maandelijkse staten van de afgelegde kilometers;

4) Tankkaart: de factuur van de leverancier met identificatie van het voertuig en de eigenaar ervan, de maandelijkse staten van de afgelegde kilometers.

- Inbraakpreventiepremies: de beschrijvende fiche van de begunstigde van de premie en van het geïnstalleerde materieel.

- Verzekeringscontracten voertuigen: de kopie van het verzekeringscontract evenals van de premies (vervaldagberichten van de verzekeraar).

- Contrats de leasing/renting : la copie du contrat ou de la convention.

- Remplacement de matériel volé : la copie du procès-verbal établi par la police dans le cadre de la déclaration de vol.

C. Crédits transférés aux ASBL ou à toute autre institution disposant de la personnalité juridique.

Pour ce qui concerne les crédits transférés à une ASBL, seules les pièces suivantes sont prises en considération :

- une copie du protocole d'accord dans lequel sont énumérés les droits et devoirs des parties et déterminant les modalités de transfert de budget;

- la preuve du versement des budgets transférés;

- une attestation du bourgmestre de laquelle il ressort qu'au cours de l'exercice contractuel les obligations figurant dans le protocole ont été remplies et que la totalité des moyens reçus dans le cadre du plan stratégique a été utilisée conformément aux termes et objectifs de la convention. Est joint à cette attestation le rapport d'activité de l'ASBL;

\* concernant le recrutement de personnel (détaché par la commune ou engagé par l'ASBL), l'ASBL ou institution doit se conformer aux directives relatives aux frais de personnel;

\* concernant les frais de fonctionnement et les investissements, l'ASBL ou institution est tenue de se conformer aux directives relatives aux frais administratifs, frais de déplacement, frais d'action et investissements.

La ville ou commune reste responsable de la présentation et de la motivation du dossier financier vis-à-vis de l'autorité subsidiante.

Le SPF Intérieur se réserve le droit de pratiquer un contrôle par coup de sonde sur les pièces justificatives qui concernent la part de ses subsides qui ont été transférés aux ASBL ou à tout autre institution disposant de la personnalité juridique.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme J. MILQUET

Notes

(1) Nous renvoyons aux volets Gardiens de la paix, Assistants de quartier et Contrats de transition professionnelle quant aux modalités pratiques de l'intervention financière de la Ministre de l'Intérieur.

(2) Comptabilisation des jours en 365èmes, week-end, jours fériés, congés de maladie (jusqu'au 28,30 ou 31ème jour en cas de maladie de longue durée...) étant assimilés aux jours prestés.

(3) Par propriété communale il faut entendre toute propriété immobilière entrant directement dans le patrimoine de la commune/ville.

(4) Par bâtiments ou locaux communaux il faut entendre toute propriété immobilière entrant directement dans le patrimoine de la commune/ville.

(5) Les Gardiens de la paix étant amenés à prester en moyenne 53h/mois, il sera tenu compte lors du décompte d'une moyenne de 53 chèques ALE par mois sur l'ensemble de l'année, soit la prise en charge maximale de 636 chèques par agent.

(6) Les frais de déplacement entre le domicile et le lieu de travail des agents activa sont couverts par l'allocation forfaitaire de 420 EUR par agent ETP.

(7) L'information relative au nombre d'agents pouvant être recrutés pour chacune des communes/villes concernées est disponible à la Direction générale - Sécurité et Prévention.

(8) Pour la sécurisation des indépendants, nous renvoyons au système de déduction fiscale.

- Leasing-/rentingcontract : de la copie van het contract of van de overeenkomst.

- Vervanging van gestolen materieel : de copie van het proces-verbaal dat door de politie in het kader van de diefstal aangifte werd opgesteld.

C. Aan v.z.w.'s of aan elke andere instelling met rechtspersoonlijkheid overgedragen kredieten

Wat de kredieten betreft die aan een v.z.w. worden overgedragen, komen enkel de volgende documenten in aanmerking:

- een kopie van het protocolakkoord waarin de rechten en plichten van de partijen zijn opgenomen en waarin de modaliteiten voor de budgetoverdracht worden bepaald;

- het bewijs van de overschrijving van de overgedragen budgetten;

- een verklaring van de burgemeester waaruit blijkt dat de verbintenissen die in het protocol voorkomen, in de loop van het contractjaar werden nageleefd en dat alle in het kader van het strategischplan ontvangen middelen in overeenstemming met de bewoordingen en doeleinden van de overeenkomst aangewend werden. Aan die verklaring wordt het activiteitenverslag van de v.z.w. toegevoegd.

\* inzake de aanwending van personeel (dat door de gemeente gedetacheerd of door de v.z.w. aangeworven wordt), dient de v.z.w. of instelling zich naar de richtlijnen betreffende de loonkosten te schikken;

\* inzake de werkingskosten en de investeringen moet de v.z.w. of instelling de richtlijnen betreffende de administratiekosten, reiskosten, actiemiddelen en investeringen naleven.

De stad of gemeente blijft verantwoordelijk voor de voorlegging en de motivering van het financieel dossier jegens de betoelagende instantie.

De FOD Binnenlandse Zaken kan steekproefsgewijs controle uitvoeren op de bewijsdocumenten die het deel van zijn subsidies betreffen, die aan een v.z.w. of aan iedere andere instelling met rechtspersoonlijkheid werden overgedragen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. J. MILQUET

Nota's

(1) Wij verwijzen naar de luiken Gemeenschapswachten, Smetbanen en Doorstromingscontracten inzake de praktische modaliteiten van de financiële tussenkomst van de Minister van Binnenlandse Zaken.

(2) Berekening van de dagen in 365ste : waarbij de weekends, verlofdagen, ziekteverloven (tot 28 - 30 of 31ste dag in geval van langdurige ziekte...) gelijkgesteld worden met de gepresteerde dagen.

(3) Onder gemeente-eigendom wordt verstaan elk onroerend goed dat rechtstreeks tot het patrimonium van de gemeente /stad behoort.

(4) Onder gemeentelijke gebouwen of lokalen worden verstaan elk onroerend goed dat rechtstreeks tot het patrimonium van de gemeente/stad behoort.

(5) Aangezien de Gemeenschapswachten gemiddeld 53u/maand dienen te presteren, zal er tijdens de afrekening rekening worden gehouden met een gemiddelde van 53 PWA-cheques per maand over het gehele jaar, dus een maximale tenlasteneming van 636 cheques per gemeenschapswachter.

(6) De tussenkomst in de vervoerskosten voor het woon-werkverkeer van de ACTIVA-medewerkers is in de forfaitaire toelage van 420 EUR per voltijdse eenheid medewerker begrepen.

(7) De gegevens betreffende het aantal personeelsleden dat voor elk van de steden/gemeenten kan worden aangeworven, zijn beschikbaar bij de Algemene Directie Veiligheids- en Preventiebeleid.

(8) Voor de beveiliging van zelfstandige ondernemers wordt naar het systeem van de fiscale aftrek verwezen.



## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/14205]

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 20 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Bellefontaine, à la hauteur de la borne kilométrique 107.465

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité, entre autres, du passage à niveau n° 20 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Bellefontaine, à la hauteur de la borne kilométrique 107.465;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 20 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Bellefontaine, à la hauteur de la borne kilométrique 107.465, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47, et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 3° et 6° du même arrêté royal :

1. un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
2. sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 20.

Bruxelles, le 6 mai 2013.

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/14205]

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 20 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Bellefontaine, ter hoogte van de kilometerpaal 107.465

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 20 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Bellefontaine, ter hoogte van de kilometerpaal 107.465;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 20 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Bellefontaine, ter hoogte van de kilometerpaal 107.465, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen voorzien in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47, en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 3° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

1. een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
2. op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 20.

Brussel, 6 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/14206]

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 22 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Meix-devant-Virton, à la hauteur de la borne kilométrique 110.958

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/14206]

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 22 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Meix-devant-Virton, ter hoogte van de kilometerpaal 110.958

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité, entre autres, du passage à niveau n° 22 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Meix-devant-Virton, à la hauteur de la borne kilométrique 110.958;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 22 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Meix-devant-Virton, à la hauteur de la borne kilométrique 110.958, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1<sup>o</sup>, le signal routier A47 et 2<sup>o</sup>, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1<sup>o</sup> b), 3<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup> du même arrêté royal :

1. le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
2. un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
3. sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 22.

Bruxelles, le 6 mai 2013.

M. WATHELET

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 22 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Meix-devant-Virton, ter hoogte van de kilometerpaal 110.958;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 22 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Meix-devant-Virton, ter hoogte van de kilometerpaal 110.958, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1<sup>o</sup>, het verkeersbord A47 en 2<sup>o</sup>, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1<sup>o</sup> b), 3<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup> van hetzelfde koninklijk besluit :

1. het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
2. een geluidssein, aan weerszijden van de overweg;
3. op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 22.

Brussel, 6 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/14207]

**6 MAI 2013.** — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 23 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Meix-devant-Virton, à la hauteur de la borne kilométrique 111.406

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi d 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité, entre autres, du passage à niveau n° 23 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Meix-devant-Virton, à la hauteur de la borne kilométrique 111.406;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 23 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Meix-devant-Virton, à la hauteur de la borne kilométrique 111.406, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1<sup>o</sup>, le signal routier A47 et 2<sup>o</sup>, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/14207]

**6 MEI 2013.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 23 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Meix-devant-Virton, ter hoogte van de kilometerpaal 111.406

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vastgesteld van, onder andere, de overweg nr. 23 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Meix-devant-Virton, ter hoogte van de kilometerpaal 111.406;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 23 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Meix-devant-Virton, ter hoogte van de kilometerpaal 111.406, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1<sup>o</sup>, het verkeersbord A47 en 2<sup>o</sup>, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3° et 6° du même arrêté royal :

1. le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
2. un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
3. sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 23.

Bruxelles, le 6 mai 2013.

M. WATHELET

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

1. het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
2. een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
3. op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 23.

Brussel, 6 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/14208]

**6 MAI 2013.** — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 25 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Villers-la-Loue, à la hauteur de la borne kilométrique 113.439

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité, entre autres, du passage à niveau n° 25 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Villers-la-Loue, à la hauteur de la borne kilométrique 113.439;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 25 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Villers-la-Loue, à la hauteur de la borne kilométrique 113.439, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

1. le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
2. un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
3. un signal routier A47 à gauche de la route, de part et d'autre du passage à niveau;
4. sur chaque signal routier A47 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;
5. sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 25.

Bruxelles, le 6 mai 2013.

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/14208]

**6 MEI 2013.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 25 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Villers-la-Loue, ter hoogte van de kilometerpaal 113.439

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 25 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Villers-la-Loue, ter hoogte van de kilometerpaal 113.439;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 25 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Villers-la-Loue, ter hoogte van de kilometerpaal 113.439, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

1. het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
2. een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
3. een verkeersbord A47 links van de weg, aan weerszijden van de overweg;
4. op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;
5. op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 25.

Brussel, 6 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/14209]

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 26 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Villers-la-Loue, à la hauteur de la borne kilométrique 114.466

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 26 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité, entre autres, du passage à niveau n° 26 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Villers-la-Loue, à la hauteur de la borne kilométrique 114.466;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 26 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Villers-la-Loue, à la hauteur de la borne kilométrique 114.466, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3° et 6° du même arrêté royal :

1. le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
2. un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
3. sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 26.

Bruxelles, le 6 mai 2013.

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/14209]

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 26 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Villers-la-Loue, ter hoogte van de kilometerpaal 114.466

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 26 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 26 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Villers-la-Loue, ter hoogte van de kilometerpaal 114.466;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 26 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Villers-la-Loue, ter hoogte van de kilometerpaal 114.466, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

1. het systeem met gedeeltelijk afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
2. een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
3. op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 26.

Brussel, 6 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/14210]

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 26bis sur le raccordement ferroviaire CA qui relie les installations industrielles de la SA Cellulose des Ardennes à la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Virton, à la hauteur de la borne kilométrique 116.384

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/14210]

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 26bis op de spooraanluiting CA die de industriële installaties van NV Cellulose des Ardennes verbindt met de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Virton, ter hoogte van de kilometerpaal 116.384

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité, entre autres, du passage à niveau n° 26bis sur le raccordement ferroviaire CA qui relie les installations industrielles de la SA Cellulose des Ardennes à la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Virton, à la hauteur de la borne kilométrique 116.384;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 26bis sur le raccordement ferroviaire CA qui relie les installations industrielles de la SA Cellulose des Ardennes à la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Virton, à la hauteur de la borne kilométrique 116.384, est équipé d'un signal routier A45 à droite de la route, de part et d'autre du passage à niveau, comme visé à l'article 6 de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** L'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 26bis.

Bruxelles, le 6 mai 2013.

M. WATHELET

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 26bis op de spooraanluiting CA die de industriële installaties van NV Cellulose des Ardennes verbindt met de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Virton, ter hoogte van de kilometerpaal 116.384;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 26bis op de spooraanluiting CA die de industriële installaties van NV Cellulose des Ardennes verbindt met de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Virton, ter hoogte van de kilometerpaal 116.384, wordt uitgerust met een verkeersbord A45 rechts van de weg, aan weerszijden van de overweg, zoals bedoeld in artikel 6 van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 26bis.

Brussel, 6 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/14211]

**6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 27 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Saint-Mard, à la hauteur de la borne kilométrique 119.988**

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité, entre autres, du passage à niveau n° 27 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Saint-Mard, à la hauteur de la borne kilométrique 119.988;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 27 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Saint-Mard, à la hauteur de la borne kilométrique 119.988, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1<sup>o</sup>, le signal routier A47 et 2<sup>o</sup>, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/14211]

**6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 27 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Saint-Mard, ter hoogte van de kilometerpaal 119.988**

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 27 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Saint-Mard, ter hoogte van de kilometerpaal 119.988;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 27 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Saint-Mard, ter hoogte van de kilometerpaal 119.988, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1<sup>o</sup>, het verkeersbord A47 en 2<sup>o</sup>, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

1. le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
2. un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
3. un signal routier A47 à gauche de la route, de part et d'autre du passage à niveau;
4. sur chaque signal routier A47 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;
5. sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 27.

Bruxelles, le 6 mai 2013.

M. WATHELET

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

1. het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
2. een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
3. een verkeersbord A47 links van de weg, aan weerszijden van de overweg;
4. op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;
5. op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 27.

Brussel, 6 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2013/14212]

**6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 30 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Ruette, à la hauteur de la borne kilométrique 123.611**

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité, entre autres, du passage à niveau n° 30 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Ruette, à la hauteur de la borne kilométrique 123.611;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 30 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Ruette, à la hauteur de la borne kilométrique 123.611, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

1. le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
2. un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
3. un signal routier A47 à gauche de la route, de part et d'autre du passage à niveau;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2013/14212]

**6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 30 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Ruette, ter hoogte van de kilometerpaal 123.611**

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 30 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Ruette, ter hoogte van de kilometerpaal 123.611;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 30 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont Athus, gelegen te Ruette, ter hoogte van de kilometerpaal 123.611, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

1. het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
2. een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
3. een verkeersbord A47 links van de weg, aan weerszijden van de overweg;

4. sur chaque signal routier A47 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;

5. sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 30.

Bruxelles, le 6 mai 2013.

M. WATHELET

4. op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;

5. op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 30.

Brussel, 6 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14244]

6 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 38 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Musson, à la hauteur de la borne kilométrique 132.886

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité, entre autres, du passage à niveau n° 38 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Musson, à la hauteur de la borne kilométrique 132.886;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 38 sur la ligne ferroviaire n° 165, tronçon Libramont - Athus, situé à Musson, à la hauteur de la borne kilométrique 132.886, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3° et 6° du même arrêté royal :

1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;

2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;

3) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/169/165 du 19 octobre 2000 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 38.

Bruxelles, le 6 mai 2013.

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14244]

6 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 38 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Musson, ter hoogte van de kilometerpaal 132.886

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 38 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Musson, ter hoogte van de kilometerpaal 132.886;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 38 op de spoorlijn nr. 165, baanvak Libramont - Athus, gelegen te Musson, ter hoogte van de kilometerpaal 132.886, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen voorzien in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;

2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;

3) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/169/165 van 19 oktober 2000 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 38.

Brussel, 6 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14237]

25 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 1 sur le raccordement ferroviaire n° 283, tronçon Ronet - Salzannes, situé à Namur, à la hauteur de la borne kilométrique 0.930

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Considérant qu'il est nécessaire d'installer des dispositifs de sécurité au passage à niveau n° 1 sur le raccordement ferroviaire n° 283, tronçon Ronet - Salzannes, situé à Namur, à la hauteur de la borne kilométrique 0.930, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 1 sur le raccordement ferroviaire n° 283, tronçon Ronet - Salzannes, situé à Namur, à la hauteur de la borne kilométrique 0.930, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A45 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 3°, 4° et 5° du même arrêté royal :

- 1) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) deux signaux routiers A45; l'un à droite de la route, côté rue Henri Bodart; l'autre à gauche de la route, côté rue Henri Blès;
- 3) sur chaque signal routier supplémentaire A45, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage.

Bruxelles, le 25 mai 2013.

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14237]

25 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 1 op de spooraanluiting nr. 283, baanvak Ronet - Salzannes, gelegen te Namen, ter hoogte van de kilometerpaal 0.930

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Overwegende dat het noodzakelijk is veiligheidsinrichtingen te plaatsen aan de overweg nr. 1 op de spooraanluiting nr. 283, baanvak Ronet - Salzannes, gelegen te Namen, ter hoogte van de kilometerpaal 0.930, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 1 op de spooraanluiting nr. 283, baanvak Ronet - Salzannes, gelegen te Namen, ter hoogte van de kilometerpaal 0.930, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A45 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 3°, 4° en 5° van hetzelfde koninklijk besluit :

- 1) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
- 2) twee verkeersborden A45; het ene rechts van de weg, kant « rue Henri Bodart »; het andere links van de weg, kant « rue Henri Blès »;
- 3) op elk bijkomend verkeersbord A45, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt.

Brussel, 25 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14239]

25 MAI 2013. — Arrêté ministériel abrogeant l'arrêté ministériel n° A/337/283 du 17 avril 2001 fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 1 sur le raccordement ferroviaire n° 283, tronçon Ronet - Salzannes, situé à Namur, à la hauteur de la borne kilométrique 0.954

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14239]

25 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot opheffing van het ministerieel besluit nr. A/337/283 van 17 april 2001 tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 1 op de spooraanluiting nr. 283, baanvak Ronet - Salzannes, gelegen te Namen, ter hoogte van de kilometerpaal 0.954

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;



Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/337/283 du 17 avril 2001;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 1 sur le raccordement ferroviaire n° 283, tronçon Ronet - Salzannes, situé à Namur, à la hauteur de la borne kilométrique 0.954;

Considérant que le passage à niveau n° 1 sur le raccordement ferroviaire n° 283, tronçon Ronet - Salzannes, situé à Namur, à la hauteur de la borne kilométrique 0.954 n'existe plus tel quel sur le terrain,

Arrête :

**Article Unique.** L'arrêté ministériel n° A/337/283 du 17 avril 2001 est abrogé.

Bruxelles, le 25 mai 2013.

M. WATHELET

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/337/283 van 17 april 2001;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overweg nr. 1 op de spooraanluiting nr. 283, baanvak Ronet - Salzannes, gelegen te Namen, ter hoogte van de kilometerpaal 0.954;

Overwegende dat de overweg nr. 1 op de spooraanluiting nr. 283, baanvak Ronet - Salzannes, gelegen te Namen, ter hoogte van de kilometerpaal 0.954 niet meer bestaat in zijn huidige toestand op het terrein,

Besluit :

**Enig artikel.** Het ministerieel besluit nr. A/337/283 van 17 april 2001 wordt opgeheven.

Brussel, 25 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14238]

**25 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 2 sur le raccordement ferroviaire n° 283, tronçon Ronet - Salzannes, situé à Namur, à la hauteur de la borne kilométrique 0.960**

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Considérant qu'il est nécessaire d'installer des dispositifs de sécurité au passage à niveau n° 2 sur le raccordement ferroviaire n° 283, tronçon Ronet - Salzannes, situé à Namur, à la hauteur de la borne kilométrique 0.960, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 2 sur le raccordement ferroviaire n° 283, tronçon Ronet - Salzannes, situé à Namur, à la hauteur de la borne kilométrique 0.960, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A45 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 3°, 4° et 5° du même arrêté royal :

- 1) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal routier A45 à gauche de la route, côté rue de l'Abbaye;
- 3) sur chaque signal routier supplémentaire A45, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage.

Bruxelles, le 25 mai 2013.

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14238]

**25 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 2 op de spooraanluiting nr. 283, baanvak Ronet - Salzannes, gelegen te Namen, ter hoogte van de kilometerpaal 0.960**

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Overwegende dat het noodzakelijk is veiligheidsinrichtingen te plaatsen aan de overweg nr. 2 op de spooraanluiting nr. 283, baanvak Ronet - Salzannes, gelegen te Namen, ter hoogte van de kilometerpaal 0.960, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 2 op de spooraanluiting nr. 283, baanvak Ronet - Salzannes, gelegen te Namen, ter hoogte van de kilometerpaal 0.960, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A45 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 3°, 4° en 5° van hetzelfde koninklijk besluit:

- 1) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een verkeersbord A45 links van de weg kant « rue de l'Abbaye »;
- 3) op elk bijkomend verkeersbord A45, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt.

Brussel, 25 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14235]

25 MAI 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel n° A/93088/82 fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 2<sup>1</sup> sur la ligne ferroviaire n° 82 Alost – Burst, situé à Alost à la hauteur de la borne kilométrique 2.093

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/93088/82 du 30 mars 1994;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité, entre autres, du passage à niveau n° 2<sup>1</sup> sur la ligne ferroviaire n° 82 Alost – Burst, situé à Alost à la hauteur de la borne kilométrique 2.093;

Considérant que le passage à niveau n° 2<sup>1</sup> sur la ligne ferroviaire n° 82 Alost – Burst, situé à Alost à la hauteur de la borne kilométrique 2.093 est supprimé sur le terrain,

Arrête :

**Article unique.** L'arrêté ministériel n° A/93088/82 du 30 mars 1994 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 2<sup>1</sup>.

Bruxelles, le 25 mai 2013.

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14235]

25 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit nr. A/93088/82 tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 2<sup>1</sup> op de spoorlijn nr. 82 Aalst – Burst, gelegen te Aalst ter hoogte van de kilometerpaal 2.093

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/93088/82 van 30 maart 1994;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 2<sup>1</sup> op de spoorlijn nr. 82 Aalst – Burst, gelegen te Aalst ter hoogte van de kilometerpaal 2.093;

Overwegende dat de overweg nr. 2<sup>1</sup> op de spoorlijn nr. 82 Aalst – Burst, gelegen te Aalst ter hoogte van de kilometerpaal 2.093 op het terrein is afgeschaft,

Besluit :

**Enig artikel.** Het ministerieel besluit nr. A/93088/82 van 30 maart 1994 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 2<sup>1</sup>.

Brussel, 25 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14236]

25 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 28 sur la ligne ferroviaire n° 40, tronçon Visé - Maastricht, situé à Moelingen, à la hauteur de la borne kilométrique 17.893

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/99061/40 du 13 septembre 1999;

Vu l'arrêté ministériel n° A/01812/40/28 du 8 juin 2012;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14236]

25 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 28 op de spoorlijn nr. 40, baanvak Wezet - Maastricht, gelegen te Moelingen, ter hoogte van de kilometerpaal 17.893

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/99061/40 van 13 september 1999;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/01812/40/28 van 8 juni 2012;

Considérant que l'arrêté ministériel n° A/01812/40/28 fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 28 sur la ligne ferroviaire n° 40, tronçon Visé - Maastricht, situé à Moelingen, à la hauteur de la borne kilométrique 17.893,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 28 sur la ligne ferroviaire n° 40, tronçon Visé - Maastricht, situé à Moelingen, à la hauteur de la borne kilométrique 17.893, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2° a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 3) un signal routier A47 à gauche de la route, de part et d'autre du passage à niveau;
- 4) sur chaque signal routier supplémentaire A47, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;
- 5) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/99061/40 du 13 septembre 1999 est abrogé.

**Art. 4.** L'arrêté ministériel n° A/01812/40/28 du 8 juin 2012 est abrogé.

Bruxelles, le 25 mai 2013.

M. WATHELET

Overwegende dat het ministerieel besluit nr. A/01812/40/28 de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overweg nr. 28 op de spoorlijn nr. 40, baanvak Wezet - Maastricht, gelegen te Moelingen, ter hoogte van de kilometerpaal 17.893,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 28 op de spoorlijn nr. 40, baanvak Wezet - Maastricht, gelegen te Moelingen, ter hoogte van de kilometerpaal 17.893, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen voorzien in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2° a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
- 3) een verkeersbord A47 links van de weg, aan weerszijden van de overweg;
- 4) op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;
- 5) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/99061/40 van 13 september 1999 wordt opgeheven.

**Art. 4.** Het ministerieel besluit nr. A/01812/40/28 van 8 juni 2012 wordt opgeheven.

Brussel, 25 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14246]

**30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 26 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Herne, à la hauteur de la borne kilométrique 16.304**

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/503/123 du 18 mars 2002;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe, entre autres, les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 26 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Herne, à la hauteur de la borne kilométrique 16.304;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 26 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Herne, à la hauteur de la borne kilométrique 16.304, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14246]

**30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 26 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Herne, ter hoogte van de kilometerpaal 16.304**

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/503/123 van 18 maart 2002;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 26 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Herne, ter hoogte van de kilometerpaal 16.304;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 26 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Herne, ter hoogte van de kilometerpaal 16.304, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 3) un signal routier A47 à gauche de la route, de part et d'autre du passage à niveau;
- 4) sur chaque signal routier A47 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;
- 5) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/503/123 du 18 mars 2002 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 26.

Bruxelles, le 30 mai 2013.

M. WATHELET

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
- 3) een verkeersbord A47 links van de weg, aan weerszijden van de overweg;
- 4) op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;
- 5) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/503/123 van 18 maart 2002 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 26.

Brussel, 30 mei 2013.

M. WATHELET

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14247]

**30 MAI 2013.** — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 27 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Herne, à la hauteur de la borne kilométrique 16.765

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 27 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Herne, à la hauteur de la borne kilométrique 16.765;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 27 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Herne, à la hauteur de la borne kilométrique 16.765, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14247]

**30 MEI 2013.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 27 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Herne, ter hoogte van de kilometerpaal 16.765

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overweg nr. 27 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Herne, ter hoogte van de kilometerpaal 16.765;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 27 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Herne, ter hoogte van de kilometerpaal 16.765, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 3) un signal routier A47 à gauche de la route, côté « Herne Dorp » et un signal routier A47 à gauche de la route, côté « Broomstraat », orienté vers le sentier pédestre;
- 4) sur chaque signal routier A47 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;
- 5) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 27.

Bruxelles, le 30 mai 2013.

M. WATHELET

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
- 3) een verkeersbord A47 links van de weg, kant Herne Dorp en een verkeersbord A47 links van de weg, kant Broomstraat, georiënteerd naar de voetweg;
- 4) op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;
- 5) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 27.

Brussel, 30 mei 2013.

M. WATHELET

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14248]

**30 MAI 2013.** — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 29 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Herne, à la hauteur de la borne kilométrique 17.348

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 29 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Herne, à la hauteur de la borne kilométrique 17.348;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 29 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Herne, à la hauteur de la borne kilométrique 17.348, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14248]

**30 MEI 2013.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 29 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Herne, ter hoogte van de kilometerpaal 17.348

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overweg nr. 29 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Herne, ter hoogte van de kilometerpaal 17.348;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 29 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Herne, ter hoogte van de kilometerpaal 17.348, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3° et 6° du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 3) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 29.

Bruxelles, le 30 mai 2013.

M. WATHELET

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
- 3) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 29.

Brussel, 30 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14249]

**30 MAI 2013.** — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 31 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 18.028

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 31 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 18.028;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 31 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 18.028, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3° et 6° du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 3) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 31.

Bruxelles, le 30 mai 2013.

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14249]

**30 MEI 2013.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 31 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 18.028

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overweg nr. 31 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 18.028;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 31 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 18.028, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit:

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
- 3) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 31.

Brussel, 30 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14250]

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 32 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien – Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 18.778

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/503/123 du 18 mars 2002;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe, entre autres, les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 32 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 18.778;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 32 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 18.778, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;

2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;

3) un signal routier A47 à gauche de la route, de part et d'autre du passage à niveau;

4) sur chaque signal routier A47 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;

5) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/503/123 du 18 mars 2002 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 32.

Bruxelles, le 30 mai 2013.

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14250]

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 32 op de spoorlijn nr. 123 Edingen – Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 18.778

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/503/123 van 18 maart 2002;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 32 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 18.778;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 32 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 18.778, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit:

1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;

2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;

3) een verkeersbord A47 links van de weg, aan weerszijden van de overweg;

4) op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;

5) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/503/123 van 18 maart 2002 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 32.

Brussel, 30 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14251]

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 33 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 19.127

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 33 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 19.127;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 33 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 19.127, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47, et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3° et 6° du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 3) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 33.

Bruxelles, le 30 mai 2013.

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14251]

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 33 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 19.127

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van de overweg nr. 33 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 19.127;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 33 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 19.127, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47, en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
- 3) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 33.

Brussel, 30 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14252]

30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 35 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 19.510

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14252]

30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 35 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 19.510

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;



Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe, entre autres, les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 35 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 19.510;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 35 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 19.510, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 3) un signal routier A47 à gauche de la route, côté « Weg Tollembeek - Galmaarden »;
- 4) sur chaque signal routier A47 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;
- 5) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 35.

Bruxelles, le 30 mai 2013.

M. WATHELET

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 35 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 19.510;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 35 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 19.510, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidssein, aan weerszijden van de overweg;
- 3) een verkeersbord A47 links van de weg, kant Weg Tollembeek - Galmaarden;
- 4) op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;
- 5) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 35.

Brussel, 30 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14253]

**30 MAI 2013.** — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 36 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 19.888

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe, entre autres, les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 36 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 19.888;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14253]

**30 MEI 2013.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 36 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 19.888

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 36 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 19.888;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 36 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 19.888, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 3) un signal routier A47 à droite de la route, côté « Zwaanstraat », orienté vers « Hazendries »;
- 4) sur chaque signal routier A47 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;
- 5) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 36.

Bruxelles, le 30 mai 2013.

M. WATHELET

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 36 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 19.888, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
- 3) een verkeersbord A47 rechts van de weg, kant Zwaanstraat, georiënteerd naar Hazendries;
- 4) op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;
- 5) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 36.

Brussel, 30 mei 2013.

M. WATHELET

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14254]

**30 MAI 2013 - Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 39 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 20.760**

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/503/123 du 18 mars 2002;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe, entre autres, les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 39 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 20.760;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 39 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 20.760, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14254]

**30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 39 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 20.760**

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolged en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/503/123 van 18 maart 2002;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 39 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 20.760;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 39 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 20.760, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;
- 3) un signal routier A47 à gauche de la route, de part et d'autre du passage à niveau;
- 4) sur chaque signal routier A47 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;
- 5) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/503/123 du 18 mars 2002 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 39.

Bruxelles, le 30 mai 2013.

M. WATHELET

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;
- 3) een verkeersbord A47 links van de weg, aan weerszijden van de overweg;
- 4) op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;
- 5) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/503/123 van 18 maart 2002 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 39.

Brussel, 30 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14255]

**30 MAI 2013.** — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 41 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien – Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 21.506

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/503/123 du 18 mars 2002;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe, entre autres, les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 41 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 21.506;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 41 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 21.506, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 1° b), 3°, 4°, 5° et 6° du même arrêté royal :

- 1) le système à fermeture partielle, de part et d'autre du passage à niveau;
- 2) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14255]

**30 MEI 2013.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 41 op de spoorlijn nr. 123 Edingen – Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 21.506

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/503/123 van 18 maart 2002;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 41 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 21.506;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 41 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 21.506, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 1° b), 3°, 4°, 5° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

- 1) het systeem met gedeeltelijke afsluiting, aan weerszijden van de overweg;
- 2) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;

3) un signal routier A47 à gauche de la route, de part et d'autre du passage à niveau et un signal routier A47 à droite de la route, côté « Rodestraat », orienté vers « Steenberg »;

4) sur chaque signal routier A47 supplémentaire, un signal lumineux de circulation d'interdiction de passage;

5) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/503/123 du 18 mars 2002 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 41.

Bruxelles, le 30 mai 2013.

M. WATHELET

3) een verkeersbord A47 links van de weg, aan weerszijden van de overweg en een verkeersbord A47 rechts van de weg, kant Rodestraat, georiënteerd naar Steenberg;

4) op elk bijkomend verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang verbiedt;

5) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/503/123 van 18 maart 2002 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 41.

Brussel, 30 mei 2013.

M. WATHELET

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2013/14256]

**30 MAI 2013. — Arrêté ministériel fixant les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 44 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 22.763**

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Vu la loi du 12 avril 1835 concernant les péages et les règlements de police sur les chemins de fer, l'article 2, interprété par la loi du 11 mars 1866;

Vu la loi du 23 juillet 1926 relative à la SNCB Holding et à ses sociétés liées, l'article 17, remplacé par la loi du 1<sup>er</sup> août 1960 et modifié par l'arrêté royal du 18 octobre 2004;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées, l'article 11, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994;

Considérant que l'arrêté ministériel mentionné ci-dessus fixe, entre autres, les dispositifs de sécurité du passage à niveau n° 44 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 22.763;

Considérant qu'il est nécessaire de rendre ces dispositifs de sécurité conformes à l'arrêté royal du 11 juillet 2011 mentionné ci-dessus, en tenant compte des caractéristiques de la circulation routière et ferroviaire ainsi que de la visibilité du passage à niveau visé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le passage à niveau n° 44 sur la ligne ferroviaire n° 123 Enghien - Grammont, situé à Galmaarden, à la hauteur de la borne kilométrique 22.763, est équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 3, 1°, le signal routier A47 et 2°, a) de l'arrêté royal du 11 juillet 2011 relatif aux dispositifs de sécurité des passages à niveau sur les voies ferrées.

**Art. 2.** Le même passage à niveau est en plus équipé des dispositifs de sécurité visés à l'article 4, 3° et 6° du même arrêté royal :

1) un signal sonore, de part et d'autre du passage à niveau;

2) sur chaque signal routier A47, un signal lumineux de circulation d'autorisation de passage.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel n° A/94025/123 du 28 novembre 1994 est abrogé en ce qui concerne les dispositions relatives au passage à niveau n° 44.

Bruxelles, le 30 mai 2013.

M. WATHELET

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2013/14256]

**30 MEI 2013. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de veiligheidsinrichtingen van de overweg nr. 44 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 22.763**

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Gelet op de wet van 12 april 1835 betreffende het tolgeduld en de reglementen van de spoorwegpolitie, artikel 2, geïnterpreteerd bij de wet van 11 maart 1866;

Gelet op de wet van 23 juli 1926 betreffende NMBS Holding en haar verbonden vennootschappen, artikel 17, vervangen bij de wet van 1 augustus 1960 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 oktober 2004;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, eerste lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen, artikel 11, § 1;

Gelet op het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994;

Overwegende dat bovengenoemd ministerieel besluit de veiligheidsinrichtingen vaststelt van, onder andere, de overweg nr. 44 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 22.763;

Overwegende dat het noodzakelijk is deze veiligheidsinrichtingen in overeenstemming te brengen met het bovengenoemde koninklijk besluit van 11 juli 2011, rekening houdend met de kenmerkende eigenschappen van het weg- en spoorverkeer en met de zichtbaarheid van bedoelde overweg,

Besluit :

**Artikel 1.** De overweg nr. 44 op de spoorlijn nr. 123 Edingen - Geraardsbergen, gelegen te Galmaarden, ter hoogte van de kilometerpaal 22.763, wordt uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 3, 1°, het verkeersbord A47 en 2°, a) van het koninklijk besluit van 11 juli 2011 betreffende de veiligheidsinrichtingen aan overwegen op de spoorwegen.

**Art. 2.** Dezelfde overweg wordt bijkomend uitgerust met de veiligheidsinrichtingen bedoeld in artikel 4, 3° en 6° van hetzelfde koninklijk besluit :

1) een geluidsein, aan weerszijden van de overweg;

2) op elk verkeersbord A47, een verkeerslicht dat de overgang toestaat.

**Art. 3.** Het ministerieel besluit nr. A/94025/123 van 28 november 1994 wordt opgeheven voor wat betreft de bepalingen aangaande overweg nr. 44.

Brussel, 30 mei 2013.

M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[C – 2013/22305]

4 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'Institut national d'assurance maladie-invalidité octroie une intervention financière pour le fonctionnement des organisations professionnelles représentatives des logopèdes

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 36*nonies*, inséré par la loi du 22 décembre 2003;

Vu la proposition de la Commission logopèdes-organismes assureurs du 31 janvier 2013;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 20 février 2013;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 25 février 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 mars 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 3 mai 2013;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'intervention est octroyée aux organisations professionnelles représentant les logopèdes dans les organes de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Le montant annuel de l'intervention se compose de deux parties pour chaque organisation professionnelle représentative :

1° un montant de base par organisation professionnelle représentative;

2° un montant complémentaire calculé selon la formule suivante : 27,43 euros x nombre de membres de l'organisation professionnelle représentative x le pourcentage de logopèdes actifs conventionnés. Ce pourcentage est fixé selon le rôle linguistique du dispensateur enregistré à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité si les organisations professionnelles représentatives sont linguistiquement scindées.

Le nombre de membres (chiffres de la dernière année précédant une période d'octroi de quatre années) doit faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, signée et introduite par la Présidence de l'organisation professionnelle représentatives auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité. Ce nombre ainsi que l'identité des membres seront contrôlés par un Huissier de Justice désigné par le Fonctionnaire dirigeant du Service des soins de santé de l'Institut national précité, sur base de listes informatisées qu'il demandera à l'organisation professionnelle. Seul cet Huissier de Justice aura connaissance de ces identités à seule fin de ce contrôle. L'Institut national précité n'y aura pas accès et recevra un constat de l'Huissier de Justice à l'issue du contrôle établissant que la déclaration sur l'honneur est exacte ou non. Cette dernière condition doit être remplie avant tout paiement de montants.

§ 2. Pour l'année 2013 à 2016 incluse, le montant de base visé au § 1<sup>er</sup>, 1° est fixé à 87.818,15 euros par organisation professionnelle représentative et le montant complémentaire est fixé selon la formule reprise au § 1<sup>er</sup>, 2°.

En aucun cas, ces montants cumulés ne peuvent dépasser un montant de € 384.204,40 sur base annuelle. Si le résultat de l'application de la formule prévue sous le § 1<sup>er</sup> dépasse ce dernier montant, les montants à octroyer aux organisations professionnelles représentatives sont diminués proportionnellement pour ne pas dépasser ce montant.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[C – 2013/22305]

4 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden en modaliteiten volgens welke het Rijksinstituut voor ziekten en invaliditeitsverzekering een financiële tegemoetkoming toekent voor de werking van de representatieve beroepsorganisaties van de logopedisten

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 36*nonies*, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003;

Gelet op het voorstel van de Commissie logopedisten-verzekeringsinstellingen van 31 januari 2013;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 20 februari 2013;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 25 februari 2013;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 maart 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 3 mei 2013;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale culturele instellingen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De tegemoetkoming wordt toegekend aan de beroepsorganisaties die de logopedisten binnen de organen van het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering vertegenwoordigen.

**Art. 2. § 1.** Het jaarbedrag van de tegemoetkoming bestaat voor iedere representatieve beroepsorganisatie uit twee delen :

1° een basisbedrag per representatieve beroepsorganisatie;

2° een aanvullend bedrag dat volgens de volgende formule wordt berekend : 27,43 euro x aantal leden van de representatieve beroepsorganisatie x het percentage van de actieve geconventioneerde logopedisten. Indien de representatieve beroepsorganisaties volgens taal gescheiden zijn wordt dit percentage vastgesteld volgens de taalrol van de zorgverlener die door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering is geregistreerd.

Het aantal leden (cijfers van het laatste jaar vóór een toekenningsperiode van vier jaar) moet het voorwerp uitmaken van een verklaring op erewoord die door de voorzitter van de representatieve beroepsorganisatie wordt getekend en ingediend bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Dit aantal evenals de identiteit van de leden zullen gecontroleerd worden door een Gerechtsdeurwaarder die door de Leidend ambtenaar van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het bovengenoemde Rijksinstituut werd aangewezen, op basis van geïnformateerde lijsten die hij aan de beroepsorganisatie zal vragen. Alleen deze Gerechtsdeurwaarder zal van deze identiteiten kennis nemen en dit enkel met het oog op deze controle. Het bovengenoemde Rijksinstituut zal er geen toegang toe krijgen en zal na deze controle een proces-verbaal van de Gerechtsdeurwaarder ontvangen waarbij wordt vastgesteld dat de verklaring op erewoord juist of niet juist is. Deze laatste voorwaarde moet vervuld zijn vóór de betaling van de bedragen.

§ 2. Voor de jaren 2013 tot 2016, wordt het basisbedrag bedoeld in § 1, 1°, vastgesteld op 87.818,15 euro per representatieve beroepsorganisatie en het aanvullende bedrag wordt vastgesteld volgens de formule bedoeld in § 1, 2°.

In geen geval, mogen deze gecumuleerde bedragen een bedrag van € 384.204,40 op jaarbasis overschrijden. Indien het resultaat van de toepassing van de formule bedoeld onder §1 dit laatste bedrag overschrijdt, worden de toe te kennen bedragen aan de representatieve beroepsorganisaties proportioneel verminderd om dit bedrag niet meer te overschrijden.

§ 3. Pour les années 2014 à 2016 incluse, les montants visés au § 2 sont adaptés à l'indice des prix à la consommation en vigueur au 1<sup>er</sup> mars de l'année concernée.

**Art. 3.** L'intervention ne peut servir qu'à couvrir les dépenses en matière de personnel et de fonctionnement afférentes à la représentation des organisations professionnelles représentatives dans le cadre de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, telles que les indemnités, les rémunérations, les charges sociales et les petits frais de bureau.

**Art. 4.** Le montant annuel fixé conformément à l'article 2 est financé à charge des frais d'administration de l'Institut.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le montant annuel alloué à chaque organisation professionnelle représentative en vertu du présent arrêté est versé par l'INAMI de la manière suivante :

1° 75 % du montant avant le 31 mars de l'année concernée et en ce qui concerne l'année 2013, dans le mois qui suit la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*;

2° 25 % dans les trois mois après que les comptes annuels pour l'année concernée approuvés par l'assemblée générale ont été transmis à l'administrateur général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

§ 2. L'Institut national d'assurance maladie-invalidité verse les montants au compte bancaire communiqué par l'organisation professionnelle représentative.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Les organisations gèrent la comptabilité conformément à l'article 17, § 3, de la loi du 27 juin 1921 sur les associations sans but lucratif, les associations internationales sans but lucratif et les fondations ou conformément à la loi du 31 mars 1898 sur les Unions professionnelles.

§ 2. Les organisations professionnelles représentatives détiennent, à l'intention de la Cour des Comptes, les justificatifs qui se rapportent à l'utilisation de l'intervention allouée.

**Art. 7.** Si les comptes annuels visés à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 2°, font apparaître que l'intervention n'a pas été affectée intégralement aux fins visées à l'article 3, le Conseil général institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité peut décider de ne pas verser le montant visé à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 2°.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 9.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,  
Mme L. ONKELINX

§ 3. Vanaf 2014 tot en met 2016 worden de bedragen bedoeld in § 2 aangepast aan de index van de consumptieprijzen die van kracht zijn op 1 maart van het betrokken jaar.

**Art. 3.** De tegemoetkoming kan enkel worden aangewend voor het verrichten van personeels- en werkingsuitgaven die verband houden met de vertegenwoordiging van de representatieve beroepsorganisaties in het kader van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, zoals vergoedingen, lonen, sociale lasten en kleine bureaunkosten.

**Art. 4.** Het jaarbedrag vastgesteld overeenkomstig artikel 2 wordt gefinancierd ten laste van de administratiekosten van het Instituut.

**Art. 5.** § 1. Het jaarbedrag dat overeenkomstig dit besluit aan elke representatieve beroepsorganisatie wordt toegekend, wordt door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering als volgt betaald :

1° 75 % van het bedrag vóór 31 maart van het desbetreffende jaar en wat 2013 betreft, in de maand die volgt op de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*;

2° 25 % binnen de drie maanden nadat de door de algemene vergadering goedgekeurde jaarrekening voor het desbetreffende jaar aan de administrateur-generaal van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering werd overgemaakt.

§ 2. Het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering betaalt de bedragen op het bankrekeningnummer opgegeven door de representatieve beroepsorganisatie.

**Art. 6.** § 1. De organisaties voeren de boekhouding overeenkomstig artikel 17, § 3, van de wet van 27 juni 1921 betreffende de verenigingen zonder winstoogmerk, de internationale verenigingen zonder winstoogmerk en de stichtingen of overeenkomstig de wet van 31 maart 1898 betreffende de Beroepverenigingen.

§ 2. De representatieve beroepsorganisaties houden, ten behoeve van het Rekenhof, de bewijsstukken met betrekking tot de aanwending van de tegemoetkoming ter beschikking.

**Art. 7.** Indien uit de jaarrekening bedoeld in artikel 5, § 1, 2°, blijkt dat de tegemoetkoming niet volledig werd aangewend voor de doeleinden bepaald in artikel 3, kan de Algemene raad ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering beslissen dat het bedrag bedoeld in artikel 5, § 1, 2°, niet wordt betaald.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 9.** Onze Minister van Sociale zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale culturele instellingen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met Beliris en de Federale culturele instellingen,  
Mevr. L. ONKELINX

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2013/203639]

**6 JUNI 2013. — Arrêté royal fixant les montants pour le financement alternatif de l'assurance obligatoire soins de santé destinés aux régimes de sécurité sociale des travailleurs salariés et des travailleurs indépendants pour l'année 2013**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, notamment l'article 66, § 13, inséré par la loi du 31 janvier 2007 et modifié par loi du 22 décembre 2008;

Vu l'avis du Comité de gestion de la sécurité sociale, donné le 8 février 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2013;

Vu l'avis du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants, donné le 13 mars 2013;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2013/203639]

**6 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de bedragen voor de alternatieve financiering van de verplichte verzekering van de geneeskundige verzorging bestemd voor de stelsels van sociale zekerheid voor werknemers en zelfstandigen voor het jaar 2013**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001, inzonderheid op artikel 66, § 13, ingevoegd bij de wet van 31 januari 2007 en gewijzigd bij wet van 22 december 2008;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de sociale zekerheid, gegeven op 8 februari 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 26 februari 2013;

Gelet op het advies van het Algemeen Beheerscomité voor het sociaal statuut der zelfstandigen, gegeven op 13 maart 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 29 avril 2013;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Ministre des Indépendants,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les montants, visés à l'article 66, § 13, de la loi-programme du 2 janvier 2001, destinés au financement alternatif de l'assurance obligatoire soins de santé, sont de 1.310.627 milliers d'euros pour le régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés et de 131.013 milliers d'euros pour le régime de la sécurité sociale des travailleurs indépendants pour l'année 2013.

**Art. 2.** Les montants sont respectivement versés à l'ONSS-gestion globale, visé à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, et au Fonds pour l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants, visé à l'article 21bis de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

**Art. 3.** Le ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a les indépendants dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre des Affaires Sociales et de la Santé publique,  
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,  
Mme L. ONKELINX

La Ministre des Classes moyennes,  
des PME, des Indépendants et de l'Agriculture,  
Mme S. LARUELLE

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, d.d. 29 april 2013;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en van de Minister van Zelfstandigen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bedragen, bedoeld in artikel 66, § 13, van de programwawet van 2 januari 2001, bestemd voor de alternatieve financiering van de verplichte verzekering van de geneeskundige verzorging, bedragen 1.310.627 duizend euro voor het stelsel van sociale zekerheid voor werknemers en 131.013 duizend euro voor het stelsel van sociale zekerheid voor zelfstandigen voor het jaar 2013.

**Art. 2.** De bedragen worden respectievelijk gestort aan de RSZ-globaal beheer, bedoeld in artikel 5, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, en aan het Fonds voor het financieel evenwicht in het sociaal statuut der zelfstandigen, bedoeld in artikel 21bis van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

**Art. 3.** De minister bevoegd voor sociale zaken en de minister bevoegd voor zelfstandigen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Middenstand, KMO's,  
Zelfstandigen en Landbouw,  
Mevr. S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE  
PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION  
SOCIALE

[2013/203653]

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant une majoration complémentaire du montant du financement alternatif du coût des titres-services pour l'année 2012

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, inséré par la loi du 20 juillet 2001 et modifié et complété par la loi du 27 décembre 2006, l'article 66, § 2, 7<sup>o</sup>, inséré par la loi du 24 décembre 2002 et modifié par la loi du 9 juillet 2004;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 2012 fixant la majoration du montant du financement alternatif du coût des titres-services pour l'année 2012;

Vu l'avis du Comité de gestion de la sécurité sociale donné le 8 février 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2013;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le montant, visé à l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, de la loi-programme du 2 janvier 2001, de la majoration du financement alternatif du coût des titres-services fixé à 563.656 milliers d'euros pour l'année 2012 est augmenté d'un complément de 66.516 milliers d'euros pour l'année 2012.

**Art. 2.** Le montant est versé à l'ONSS-gestion globale.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID  
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/203653]

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van een bijkomende verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kostprijs van de dienstencheques voor het jaar 2012

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programwawet van 2 januari 2001, artikel 66, § 1, zesde lid, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2001 en gewijzigd en aangevuld bij de wet van 27 december 2006, artikel 66, § 2, 7<sup>o</sup>, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 9 juli 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 2012 tot vaststelling van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kostprijs van de dienstencheques voor het jaar 2012;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de sociale zekerheid gegeven op 8 februari 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 26 februari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting d.d. 29 april 2013;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het bedrag, bedoeld in artikel 66, § 1, zesde lid, van de programwawet van 2 januari 2001, van de verhoging van de alternatieve financiering met de kost van de dienstencheques, vastgesteld op 563.656 duizend euro voor het jaar 2012 wordt bijkomend verhoogd met 66.516 duizend euro voor 2012.

**Art. 2.** Het bedrag wordt gestort aan de RSZ-globaal beheer.

**Art. 3.** Le ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a l'emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,  
Mme L. ONKELINX  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

**Art. 3.** De minister bevoegd voor sociale zaken en de minister bevoegd voor werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,  
Mevr. L. ONKELINX  
De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/203654]

**10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant la majoration du montant du financement alternatif du coût des titres-services pour l'année 2013**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, inséré par la loi du 20 juillet 2001 et modifié et complété par la loi du 27 décembre 2006, l'article 66, § 2, 7<sup>o</sup>, inséré par la loi du 24 décembre 2002 et modifié par la loi du 9 juillet 2004;

Vu l'avis du Comité de gestion de la sécurité sociale donné le 8 février 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2013;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le montant, visé à l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, de la loi-programme du 2 janvier 2001, de la majoration du financement alternatif du coût des titres-services, est de 553.419 milliers d'euros pour l'année 2013.

**Art. 2.** Le montant est versé à l'ONSS-gestion globale.

**Art. 3.** Le ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a l'emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,  
Mme L. ONKELINX  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/203654]

**10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kostprijs van de dienstencheques voor het jaar 2013**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001, artikel 66, § 1, zesde lid, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2001 en gewijzigd en aangevuld bij de wet van 27 december 2006, artikel 66, § 2, 7<sup>o</sup>, ingevoegd bij de wet van 24 december 2002 en gewijzigd bij de wet van 9 juli 2004;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de sociale zekerheid gegeven op 8 februari 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 26 februari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting d.d. 29 april 2013;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het bedrag, bedoeld in artikel 66, § 1, zesde lid, van de programmawet van 2 januari 2001, van de verhoging van de alternatieve financiering met de kost van de dienstencheques, bedraagt 553.419 duizend euro voor het jaar 2013.

**Art. 2.** Het bedrag wordt gestort aan de RSZ-globaal beheer.

**Art. 3.** De minister bevoegd voor sociale zaken en de minister bevoegd voor werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,  
Mevr. L. ONKELINX  
De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK



SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE  
PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION  
SOCIALE

[2013/203656]

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant pour l'année 2011 une troisième majoration du montant du financement alternatif du coût du complément de 5 % de l'allocation de chômage temporaire visé à l'article 114, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 8, inséré par la loi du 22 décembre 2003, et 66, § 2, 9<sup>o</sup>, inséré par la loi du 22 décembre 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004;

Vu l'arrêté royal du 27 juillet 2011 fixant pour l'année 2011 le montant de la majoration du financement alternatif du coût du complément de 5 % de l'allocation de chômage temporaire visé à l'article 114, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 2012 fixant pour l'année 2012 le montant d'une majoration complémentaire du financement alternatif du coût du complément de 5 % de l'allocation de chômage temporaire visé à l'article 114, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;

Vu l'avis du Comité de gestion de la sécurité sociale donné le 8 février 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2013;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le montant, visé à l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 8, de la loi-programme du 2 janvier 2001, de la majoration et de la majoration complémentaire du financement alternatif du coût du complément de 5 % de l'allocation de chômage temporaire visé à l'article 114, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, fixé pour l'année 2011 à 32.337 milliers d'euros et à 20.118 milliers d'euros, est augmenté une troisième fois de 38.049 milliers d'euros pour l'année 2011.

**Art. 2.** Le montant est versé à l'ONSS-gestion globale.

**Art. 3.** Le ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a l'emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,  
Mme L. ONKELINX  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID  
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/203656]

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2011 van een derde verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kost van de toeslag van 5 % van de uitkering voor tijdelijke werkloosheid, bedoeld in artikel 114, § 6, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001, artikel 66, § 1, achtste lid, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, en 66, § 2, 9<sup>o</sup>, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 juli 2011 tot vaststelling voor het jaar 2011 van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kost van de toeslag van 5 % van de uitkering voor tijdelijke werkloosheid, bedoeld in artikel 114, § 6, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 2012 tot vaststelling voor het jaar 2011 van een bijkomende verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kost van de toeslag van 5 % van de uitkering voor tijdelijke werkloosheid, bedoeld in artikel 114, § 6, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de sociale zekerheid gegeven op 8 februari 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 26 februari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting d.d. 29 april 2013;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het bedrag, bedoeld in artikel 66, § 1, achtste lid, van de programmawet van 2 januari 2001, van de verhoging en de bijkomende verhoging van de alternatieve financiering met de kost van de toeslag van 5 % van de uitkering voor tijdelijke werkloosheid, bedoeld in artikel 114, § 6, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheids-reglementering, voor het jaar 2011 vastgesteld op 32.337 duizend euro en 20.118 duizend euro, wordt voor de derde maal verhoogd met 38.049 duizend euro voor 2011.

**Art. 2.** Het bedrag wordt gestort aan de RSZ-globaal beheer.

**Art. 3.** De minister van sociale zaken en de minister van werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,  
Mevr. L. ONKELINX  
De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE  
PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION  
SOCIALE

[2013/203657]

10 JUN 2013. — Arrêté royal fixant pour l'année 2012 le montant d'une majoration complémentaire du financement alternatif du coût du complément de 5 % de l'allocation de chômage temporaire visé à l'article 114, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 8, inséré par la loi du 22 décembre 2003, et 66, § 2, 9<sup>o</sup>, inséré par la loi du 22 décembre 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004;

Vu l'arrêté royal du 29 avril 2012 fixant pour l'année 2012 le montant de la majoration du financement alternatif du coût du complément de 5 % de l'allocation de chômage temporaire visé à l'article 114, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage;

Vu l'avis du Comité de gestion de la sécurité sociale donné le 8 février 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2013;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le montant, visé à l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 8, de la loi-programme du 2 janvier 2001, de la majoration du financement alternatif du coût du complément de 5 % de l'allocation de chômage temporaire visé à l'article 114, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, fixé pour l'année 2012 à 49.523 milliers d'euros, est augmenté d'un complément de 11.416 milliers d'euros pour l'année 2012.

**Art. 2.** Le montant est versé à l'ONSS-gestion globale.

**Art. 3.** Le ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a l'emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,  
Mme L. ONKELINX  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID  
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/203657]

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2012 van een bijkomende verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kost van de toeslag van 5 % van de uitkering voor tijdelijke werkloosheid, bedoeld in artikel 114, § 6, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001, artikel 66, § 1, achtste lid, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, en 66, § 2, 9<sup>o</sup>, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 april 2012 tot vaststelling voor het jaar 2012 van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kost van de toeslag van 5 % van de uitkering voor tijdelijke werkloosheid, bedoeld in artikel 114, § 6, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de sociale zekerheid gegeven op 8 februari 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 26 februari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting d.d. 29 april 2013;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het bedrag, bedoeld in artikel 66, § 1, achtste lid, van de programmawet van 2 januari 2001, van de verhoging van de alternatieve financiering met de kost van de toeslag van 5 % van de uitkering voor tijdelijke werkloosheid, bedoeld in artikel 114, § 6, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, voor het jaar 2012 vastgesteld op 49.523 duizend euro, wordt bijkomend verhoogd met 11.416 duizend euro voor 2012.

**Art. 2.** Het bedrag wordt gestort aan de RSZ-globaal beheer.

**Art. 3.** De minister van sociale zaken en de minister van werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,  
Mevr. L. ONKELINX  
De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE  
PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION  
SOCIALE

[2013/203658]

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant pour l'année 2013 le montant de la majoration du financement alternatif du coût du complément de 5 % de l'allocation de chômage temporaire visé à l'article 114, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 8, inséré par la loi du 22 décembre 2003, et 66, § 2, 9<sup>o</sup>, inséré par la loi du 22 décembre 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004;

Vu l'avis du Comité de gestion de la sécurité sociale donné le 8 février 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2013;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le montant, visé à l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 8, de la loi-programme du 2 janvier 2001, de la majoration du financement alternatif du coût du complément de 5 % de l'allocation de chômage temporaire visé à l'article 114, § 6, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, est fixé pour l'année 2013 à 56.957 milliers d'euros.

**Art. 2.** Les montants sont versés à l'ONSS-gestion globale.

**Art. 3.** Le ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a l'emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,

Mme L. ONKELINX

La Ministre de l'Emploi,

Mme M. DE CONINCK

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID  
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/203658]

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2013 van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met de kost van de toeslag van 5 % van de uitkering voor tijdelijke werkloosheid, bedoeld in artikel 114, § 6, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001, artikel 66, § 1, achtste lid, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003, en 66, § 2, 9<sup>o</sup>, ingevoegd bij de wet van 22 december 2003 en gewijzigd bij de wet van 27 december 2004;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de sociale zekerheid gegeven op 8 februari 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 26 februari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting d.d. 29 april 2013;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het bedrag, bedoeld in artikel 66, § 1, achtste lid, van de programmawet van 2 januari 2001, van de verhoging van de alternatieve financiering met de kost van de toeslag van 5 % van de uitkering voor tijdelijke werkloosheid, bedoeld in artikel 114, § 6, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, wordt voor het jaar 2013 vastgesteld op 56.957 duizend euro.

**Art. 2.** De bedragen worden gestort aan de RSZ-globaal beheer.

**Art. 3.** De minister van sociale zaken en de minister van werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Werk,

Mevr. M. DE CONINCK

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE  
PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION  
SOCIALE

[2013/203659]

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant pour l'année 2013 la majoration du montant du financement alternatif en vue du financement du coût des cellules de mise à l'emploi

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 13, et § 2, 14<sup>o</sup>, inséré par la loi du 20 juillet 2006;

Vu l'avis du Comité de gestion de la sécurité sociale donné le 8 février 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2013;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID  
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/203659]

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2013 van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met het oog op de financiering van de kostprijs van de tewerkstellingscellen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001, artikel 66, § 1, dertiende lid, en § 2, 14<sup>o</sup>, ingevoegd bij de wet van 20 juli 2006;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de sociale zekerheid gegeven op 8 februari 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën gegeven op 26 februari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting d.d. 29 april 2013;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le montant, visé à l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 13, de la loi-programme du 2 janvier 2001, de la majoration du montant du financement alternatif en vue du financement du coût des cellules de mise à l'emploi est pour l'année 2013 fixé à 7.081 milliers d'euros.

**Art. 2.** Le montant est versé à l'ONSS-gestion globale.

**Art. 3.** Le ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a l'emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,  
Mme L. ONKELINX  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het bedrag, bedoeld in artikel 66, § 1, dertiende lid, van de programmawet van 2 januari 2001, van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met het oog op de financiering van de kostprijs van de tewerkstellingscellen, wordt voor het jaar 2013 vastgesteld op 7.081 duizend euro.

**Art. 2.** Het bedrag wordt gestort aan de RSZ-globaal beheer.

**Art. 3.** De minister bevoegd voor sociale zaken en de minister bevoegd voor werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,  
Mevr. L. ONKELINX  
De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2013/203660]

**10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant pour l'année 2012 la majoration du montant du financement alternatif en vue du financement de l'activation des demandeurs d'emploi avec une capacité de travail diminuée**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 12, et § 2, 13<sup>o</sup>, modifiés par la loi du 30 décembre 2009;

Vu l'avis du Comité de gestion de la sécurité sociale donné le 8 février 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2013;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le montant, visé à l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 12, de la loi-programme du 2 janvier 2001, de la majoration du montant du financement alternatif en vue du financement de l'activation des demandeurs d'emploi avec une capacité de travail diminuée est pour l'année 2012 fixé à 1.074 milliers d'euros.

**Art. 2.** Le montant est versé à l'ONSS-gestion globale.

**Art. 3.** Le ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a l'emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,  
Mme L. ONKELINX  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme M. DE CONINCK

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2013/203660]

**10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2012 van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met het oog op de financiering van de bevordering van de activering van werkzoekenden met een verminderde arbeidsgeschiktheid**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001, artikel 66, § 1, twaalfde lid, en § 2, 13<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 30 december 2009;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de sociale zekerheid gegeven op 8 februari 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën gegeven op 26 februari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting d.d. 29 april 2013;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het bedrag, bedoeld in artikel 66, § 1, twaalfde lid, van de programmawet van 2 januari 2001, van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met het oog op de financiering van de bevordering van de activering van werkzoekenden met een verminderde arbeidsgeschiktheid, wordt voor het jaar 2012 vastgesteld op 1.074 duizend euro.

**Art. 2.** Het bedrag wordt gestort aan de RSZ-globaal beheer.

**Art. 3.** De minister bevoegd voor sociale zaken en de minister bevoegd voor werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,  
Mevr. L. ONKELINX  
De Minister van Werk,  
Mevr. M. DE CONINCK

## SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2013/203661]

10 JUIN 2013. — Arrêté royal fixant pour l'année 2013 la majoration du montant du financement alternatif en vue du financement de l'activation des demandeurs d'emploi avec une capacité de travail diminuée

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi-programme du 2 janvier 2001, l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 12, et § 2, 13<sup>o</sup>, modifiés par la loi du 30 décembre 2009;

Vu l'avis du Comité de gestion de la sécurité sociale donné le 8 février 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2013;

Sur la proposition de la Ministre des Affaires sociales et de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le montant, visé à l'article 66, § 1<sup>er</sup>, alinéa 12, de la loi-programme du 2 janvier 2001, de la majoration du montant du financement alternatif en vue du financement de l'activation des demandeurs d'emploi avec une capacité de travail diminuée est pour l'année 2013 fixé à 1.043 milliers d'euros.

**Art. 2.** Le montant est versé à l'ONSS-gestion globale.

**Art. 3.** Le ministre qui a les affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a l'emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 juin 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales,

Mme L. ONKELINX

La Ministre de l'Emploi,

Mme M. DE CONINCK

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2013/203661]

10 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot vaststelling voor het jaar 2013 van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met het oog op de financiering van de bevordering van de activering van werkzoekenden met een verminderde arbeidsgeschiktheid

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de programmawet van 2 januari 2001, artikel 66, § 1, twaalfde lid, en § 2, 13<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 30 december 2009;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de sociale zekerheid gegeven op 8 februari 2013;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën gegeven op 26 februari 2013;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting d.d. 29 april 2013;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Zaken en de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het bedrag, bedoeld in artikel 66, § 1, twaalfde lid, van de programmawet van 2 januari 2001, van de verhoging van het bedrag van de alternatieve financiering met het oog op de financiering van de bevordering van de activering van werkzoekenden met een verminderde arbeidsgeschiktheid, wordt voor het jaar 2013 vastgesteld op 1.043 duizend euro.

**Art. 2.** Het bedrag wordt gestort aan de RSZ-globaal beheer.

**Art. 3.** De minister bevoegd voor sociale zaken en de minister bevoegd voor werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 10 juni 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen,

Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Werk,

Mevr. M. DE CONINCK

## AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS ET DES PRODUITS DE SANTE

[C - 2013/18270]

21 MAI 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2012 octroyant un subside au « Centre belge d'Information pharmacothérapeutique » pour l'année 2013

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, notamment l'article 5 remplacé par la loi du 29 avril 1996, modifié par les lois des 20 octobre 1998, 30 décembre 2001 et 1<sup>er</sup> mai 2006;

Vu la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, notamment l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup> et l'article 7bis inséré par la loi du 19 décembre 2008;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 4;

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, notamment les articles 121 à 124;

## FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C - 2013/18270]

21 MEI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2012 tot toekenning van een toelage voor het jaar 2013 aan het « Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, inzonderheid op artikel 5 vervangen bij de wet van 29 april 1996, gewijzigd bij de wetten van 20 oktober 1998, 30 december 2001 en 1 mei 2006;

Gelet op de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, inzonderheid op artikel 4, § 1, 5<sup>o</sup>, en op artikel 7bis ingevoegd bij de wet van 19 december 2008;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie begroting en comptabiliteit van de federale Staat, inzonderheid op de artikelen 121 tot 124;

Vu le budget de l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé pour l'année 2013, annexé à la loi du 04 mars 2013 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2013, notamment l'article 527-020;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 avril 2013;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 19 décembre 2012 octroyant un subside au « Centre belge d'Information pharmacothérapeutique (CBIP) » pour l'année 2013 est complété par un 2<sup>e</sup> alinéa rédigé comme suit : « Une subvention de 225.000 € est allouée à l'association visée à l'alinéa 1 pour couvrir les frais d'envoi postaux des publications périodiques prévues à l'article 2 alinéa 2 du présent arrêté. ».

**Art. 2.** L'arrêté royal du 19 décembre 2012 octroyant un subside au « Centre belge d'Information pharmacothérapeutique » pour l'année 2013 est complété par un article 5bis rédigé comme suit : « La subvention affectée aux frais d'envoi postaux des publications périodiques prévues à l'article 2 alinéa 2 du présent arrêté est liquidée de la manière suivante :

— 180.000 € immédiatement,

— 45.000 € maximum à l'échéance de l'exercice 2013, sur présentation des pièces justificatives et reconnues exactes relatives aux dépenses effectuées par l'association pour procéder à l'envoi postal de ses publications, après approbation du rapport d'activités de l'année 2013 par l'Agence fédérale des médicaments et des produits de santé (AFMPS) et moyennant avis favorable de l'Inspecteur des Finances.

Les frais encourus directement par l'AFMPS dans le cadre de l'envoi postal des publications du CBIP viennent en déduction de la subvention prévue au présent article. »

**Art. 3.** Le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mai 2013.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

Gelet op het budget van het Federaal agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten voor het jaar 2013, gevoegd bij de wet van 4 maart 2013 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2013, inzonderheid artikel 527-020;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 april 2013;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 december 2012 tot toekenning van een toelage voor het jaar 2013 aan het « Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie » (BCFI) wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt : « Een toelage van € 225.000 wordt toegekend aan de in het eerste lid bedoelde vereniging tot dekking van de verzendingskosten voor de in artikel 2, tweede lid van dit besluit voorziene periodieke publicaties. ».

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 19 december 2012 tot toekenning van een toelage voor het jaar 2013 aan het « Belgisch Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie » (BCFI) wordt aangevuld met een artikel 5bis, luidend als volgt : « De toelage bestemd voor de verzendingskosten van de periodieke publicaties voorzien in artikel 2, tweede lid van dit besluit wordt als volgt uitbetaald :

— € 180.000 onmiddellijk,

— € 45.000 maximum na afloop van het boekjaar 2013, op voorlegging van de echt bevonden bewijsstukken betreffende de uitgaven verricht door de vereniging voor de verzending van haar publicaties, na goedkeuring van het activiteitenverslag van het jaar 2013 door het Federaal agentschap voor geneesmiddelen en gezondheidsproducten (FAGG) en mits de Inspecteur van Financiën hiertoe een gunstig advies verleent.

De kosten rechtstreeks opgelopen door het FAGG in het raam van de verzending van de publicaties van het BCFI, worden van de in dit artikel bepaalde toelage afgetrokken. »

**Art. 3.** De minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 mei 2013.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

## GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### VLAAMSE OVERHEID

[C – 2013/35527]

#### 31 MEI 2013. — Decreet houdende toekenning van bepaalde bevoegdheden aan de provincies in de aangelegenheden, vermeld in artikel 5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (1)

Het VLAAMS PARLEMENT heeft aangenomen en Wij, REGERING, bekrachtigen hetgeen volgt :

Decreet houdende toekenning van bepaalde bevoegdheden aan de provincies in de aangelegenheden, vermeld in artikel 5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

**Artikel 1.** Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

**Art. 2.** § 1. De provincies stellen, elk voor hun werkgebied, een sociale kaart op en houden die actueel. Een sociale kaart is het overzicht van de diensten, organisaties en voorzieningen uit de welzijns- en gezondheidssector die operationeel zijn binnen een bepaald gebied. Ze bevat ruime informatie over het bestaande aanbod.

De provincies maken daarbij maximaal gebruik van authentieke gegevensbronnen.

§ 2. De sociale kaart wordt voor het publiek opengesteld via een gestructureerde website op het internet.

De provincies kunnen een samenwerkingsovereenkomst sluiten met het oog op het aanreiken, via één centrale website, van een gezamenlijke interprovinciale sociale kaart die heel Vlaanderen bestrijkt. In dat geval wordt ook de Vlaamse Gemeenschapscommissie bij die overeenkomst betrokken en omvat de sociale kaart ook dezelfde informatie over het Vlaamse aanbod in het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad.

**Art. 3.** De provincies hebben een ondersteunende rol inzake sociale planning. Ze detecteren de leemten in het aanbod aan welzijns- en gezondheidsvoorzieningen binnen hun werkgebied en bezorgen die informatie, samen met alle andere informatie die nuttig kan zijn voor de opmaak van de Vlaamse programmatie in de diverse welzijns- en gezondheidssectoren, aan de Vlaamse Regering.

Ze leveren, als ze daarom verzocht worden, gegevens ter ondersteuning van de beleidsplanning van de lokale besturen en de plannen van particuliere actoren.

**Art. 4.** De provincies zijn bevoegd voor het stimuleren en ondersteunen van netwerken in de welzijns- en gezondheidssector. De netwerken zijn gericht op participatie van doelgroepen of op regionale samenwerking en overleg tussen de diverse actoren, hetzij intersectoraal, hetzij binnen eenzelfde sector of deelsector. Bij die netwerken kunnen lokale besturen en andere belanghebbende instanties en organisaties betrokken worden.

De Vlaamse Regering kan in dit verband concrete verplichtingen opleggen.

**Art. 5.** De provincies zijn bevoegd voor het voeren van een impulsbeleid ter uitvoering van het Vlaams welzijns- en gezondheidsbeleid overeenkomstig de bepalingen van een bestuursakkoord als vermeld in artikel 2 van het Provinciedecreet van 9 december 2005.

De provincies zijn niet bevoegd voor het structureel subsidiëren van voorzieningen of organisaties waaraan de Vlaamse Gemeenschap in het kader van haar welzijns- en gezondheidsbeleid een werkingssubsidie toekent ter ondersteuning van de personeels- en werkingskosten die voortvloeien uit een structurele activiteit die een continu en permanent karakter vertoont.

**Art. 6.** De provincies worden gemachtigd om hun betrokkenheid in of de ondersteuning van de initiatieven, opgenomen in de bijlage die bij dit decreet is goedgekeurd, voort te zetten.

**Art. 7.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2014.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 31 mei 2013.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
J. VANDEURZEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2012-2013.*

*Stukken.* — Ontwerp van decreet, 1865 - Nr. 1. — Verslag over hoorzitting, 1865 - Nr. 2. — Verslag, 1865 - Nr. 3. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 1865 - Nr. 4.

*Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 mei 2013.

Bijlage bij het decreet van 31 mei 2013 houdende toekenning van bepaalde bevoegdheden aan de provincies in de aangelegenheden, vermeld in artikel 5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Bijlage bij het decreet houdende toekenning van bepaalde bevoegdheden aan de provincies in de aangelegenheden, vermeld in artikel 5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Lijst als vermeld in artikel 6

1° provincie Oost-Vlaanderen :

a) gewoon provinciebedrijf Provinciaal Interbestuurlijk Samenwerkingsverband voor Aanpak van Drugmisbruik;

b) autonoom provinciebedrijf Provinciaal Zorgcentrum Lemberge;

c) Provinciaal Instituut Heynsdaele;

2° provincie West-Vlaanderen : vzw Unie-k;

3° provincie Limburg : opdrachthoudende vereniging Intercommunale Vereniging voor Hulp aan Gehandicapten in Limburg;

4° provincie Antwerpen :

a) vzw Het Gielsbos;

b) Gouverneur Kinsbergencentrum Wilrijk, provinciaal extern verzelfstandigd agentschap in privaatrechtelijke vorm;

c) Provinciaal Centrum voor opsporing van Metabole Aandoeningen, provinciaal extern verzelfstandigd agentschap in privaatrechtelijke vorm.

Gezien om gevoegd te worden bij het decreet van 31 mei 2013 houdende toekenning van bepaalde bevoegdheden aan de provincies in de aangelegenheden, vermeld in artikel 5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,  
J. VANDEURZEN

---

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

[C – 2013/35527]

**31 MAI 2013. — Décret portant délégation de certaines compétences aux provinces dans les matières, visées à l'article 5 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (1)**

Le PARLEMENT FLAMAND a adopté et Nous, GOUVERNEMENT, sanctionnons ce qui suit :

Décret portant délégation de certaines compétences aux provinces dans les matières, visées à l'article 5 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret règle une matière communautaire.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Les provinces établissent, chacune pour son ressort, une carte sociale et l'actualisent de manière systématique. La carte sociale offre un aperçu des services, organisations et structures du secteur du bien-être et de la santé opérant dans une certaine zone. Elle contient d'amples informations sur l'offre existante.

A cet effet les provinces utilisent un maximum de sources de données authentiques.

§ 2. La carte sociale est ouverte au public par le biais d'un site internet structuré.

Les provinces peuvent conclure un accord de coopération en vue d'offrir, sur un site internet central, une carte sociale interprovinciale conjointe couvrant l'ensemble de la Flandre. Dans ce cas, la Commission communautaire flamande devient également partie à l'accord, et la carte sociale contient en outre la même information sur l'offre flamande en région bilingue de Bruxelles-Capitale.

**Art. 3.** Les provinces ont un rôle de soutien en matière de planning social. Ils détectent des lacunes dans l'offre de structures de bien-être et de santé au sein de leur ressort et transmettent cette information au Gouvernement flamand, y compris tout autre information utile à l'établissement de la programmation flamande dans les différents secteurs de bien-être et de santé.

Ils fournissent sur demande des données à l'appui du planning politique des administrations locales et des projets des acteurs privés.

**Art. 4.** Les provinces sont compétentes pour encourager et soutenir des réseaux dans le secteur du bien-être et de la santé. Les réseaux ont pour objectif la participation des groupes-cibles ou la coopération et la concertation régionales entre les différents acteurs, soit au niveau intersectoriel, soit au sein d'un même secteur ou subsecteur. Les administrations locales et autres instances et organisations concernées peuvent participer à ces réseaux.

Le Gouvernement flamand peut imposer des obligations concrètes à cet égard.

**Art. 5.** Les provinces sont compétentes pour mener une politique d'impulsion en exécution de la politique flamande du bien-être et de la santé conformément aux dispositions de l'accord administratif visé à l'article 2 du décret provincial du 9 décembre 2005.

Les provinces ne sont pas compétentes pour le subventionnement structurel des structures ou organisations auxquelles la Communauté flamande, dans le cadre de sa politique du bien-être et de la santé, accorde une subvention de fonctionnement aux frais de personnel et de fonctionnement découlant d'une activité structurelle à caractère permanent et continu.

**Art. 6.** Les provinces sont autorisées à poursuivre leur participation ou leur soutien aux initiatives, reprises à l'annexe au présent décret.



**Art. 7.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2014.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 31 mai 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,  
J. VANDEURZEN

—————  
Note

(1) *Session 2012-2013*

*Documents.* — Projet de décret, 1865 - N° 1. — Rapport de l'audience, 1865 - N° 2. — Rapport, 1865 - N° 3. — Texte adopté en séance plénière, 1865 - N° 4.

*Annales.* — Discussion et adoption. Séance du 15 mai 2013.

—————  
Annexe au décret du 31 mai 2013 portant délégation de certaines compétences aux provinces dans les matières, visées à l'article 5 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Annexe au décret portant délégation de certaines compétences aux provinces dans les matières, visées à l'article 5 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Liste telle que visée à l'article 6

1° province de Flandre orientale :

a) régie provinciale ordinaire « Provinciaal Interbestuurlijk Samenwerkingsverband voor Aanpak van Drugmisbruik »;

b) régie provinciale autonome « Provinciaal Zorgcentrum Lemberge »;

c) « Provinciaal Instituut Heynsdaele »;

2° province de Flandre occidentale : asbl Unie-k;

3° province du Limbourg : association chargée de mission « Intercommunale Vereniging voor Hulp aan Gehandicapten in Limburg »;

4° province d'Anvers :

a) asbl Het Gielsbos;

b) « Gouverneur Kinsbergencentrum Wilrijk », agence autonomisée externe provinciale de droit privé;

c) « Provinciaal Centrum voor opsporing van Metabole Aandoeningen », agence autonomisée externe provinciale de droit privé.

Vu pour être joint au décret du 31 mai 2013 portant délégation de certaines compétences aux provinces dans les matières, visées à l'article 5 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,  
J. VANDEURZEN

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31469]

**20 JUIN 2013. — Ordonnance relative à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable en Région de Bruxelles-Capitale**

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution et transpose la Directive 2009/128/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 instaurant un cadre d'action communautaire pour parvenir à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable.

La présente ordonnance vise à réduire les risques et les effets des pesticides sur la santé humaine et sur l'environnement, notamment en interdisant l'utilisation des pesticides les plus dangereux, en veillant à ce que l'utilisation des pesticides se fasse sans porter atteinte à la santé humaine et à l'environnement et en encourageant le recours à la lutte intégrée contre les ennemis des cultures et à des méthodes ou techniques de substitution, telles que les moyens non chimiques alternatifs aux pesticides.

Le Gouvernement peut déterminer les pesticides dont l'utilisation est interdite en raison des risques qu'ils représentent pour la santé humaine ou pour l'environnement.

**Art. 2.** La présente ordonnance s'applique aux pesticides qui sont des produits phytopharmaceutiques au sens de l'article 3, 4<sup>o</sup>, a).

**Art. 3.** Pour l'application de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution, on entend par :

1<sup>o</sup> « règlement n<sup>o</sup> 1107/2009/CE » : le règlement (CE) n<sup>o</sup> 1107/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques et abrogeant les Directives 79/117/CEE et 91/414/CEE du Conseil;

2<sup>o</sup> « Gouvernement » : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

3<sup>o</sup> « Institut » : l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement;

4<sup>o</sup> « pesticides » :

a) les produits phytopharmaceutiques définis au 5<sup>o</sup> du présent article;

b) les produits biocides définis au 6<sup>o</sup> du présent article;

5<sup>o</sup> « produits phytopharmaceutiques » : les produits phytopharmaceutiques au sens du règlement n<sup>o</sup> 1107/2009/CE, à savoir : les produits, sous la forme dans laquelle ils sont livrés à l'utilisateur, composés de substances actives, phytoprotecteurs ou synergistes, ou en contenant, et destinés à l'un des usages suivants :

a) protéger les végétaux ou les produits végétaux contre tous les organismes nuisibles ou prévenir l'action de ceux-ci, sauf si ces produits sont censés être utilisés principalement pour des raisons d'hygiène plutôt que pour la protection des végétaux ou des produits végétaux;

b) exercer une action sur les processus vitaux des végétaux, telles les substances, autres que les substances nutritives, exerçant une action sur leur croissance;

c) assurer la conservation des produits végétaux, pour autant que ces substances ou produits ne fassent pas l'objet de dispositions communautaires particulières concernant les agents conservateurs;

d) détruire les végétaux ou les parties de végétaux indésirables, à l'exception des algues à moins que les produits ne soient appliqués sur le sol ou l'eau pour protéger les végétaux;

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31469]

**20 JUNI 2013. — Ordonnantie betreffende een pesticidegebruik dat verenigbaar is met de duurzame ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Het Brusselse Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet en is de omzetting van Richtlijn 2009/128/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot vaststelling van een kader voor communautaire actie ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van pesticiden.

Deze ordonnantie beoogt de risico's en de effecten van het gebruik van pesticiden voor de menselijke gezondheid en het milieu te verminderen, met name door het gebruik van de gevaarlijkste pesticiden te verbieden, door erop toe te zien dat het gebruik van pesticiden gebeurt zonder aantasting van de menselijke gezondheid en het milieu, en door het gebruik van geïntegreerde gewasbescherming en alternatieve benaderingswijzen of technieken, zoals niet-chemische alternatieven voor pesticiden, aan te moedigen.

De Regering mag de pesticiden bepalen waarvan het gebruik is verboden vanwege de risico's die ze inhouden voor de menselijke gezondheid of voor het leefmilieu.

**Art. 2.** Deze ordonnantie is van toepassing op pesticiden die gewasbeschermingsmiddelen zijn in de zin van artikel 3, 4<sup>o</sup>, a).

**Art. 3.** Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> « verordening nr. 1107/2009/EG » : verordening (EG) nr. 1107/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen en tot intrekking van de Richtlijnen 79/117/EEG en 91/414/EEG van de Raad;

2<sup>o</sup> « Regering » : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

3<sup>o</sup> « Instituut » : het Brussels Instituut voor Milieubeheer;

4<sup>o</sup> « pesticiden » :

a) de gewasbeschermingsmiddelen gedefinieerd in 5<sup>o</sup> van dit artikel;

b) de biociden gedefinieerd in 6<sup>o</sup> van dit artikel;

5<sup>o</sup> « gewasbeschermingsmiddelen » : de gewasbeschermingsmiddelen in de zin van verordening nr. 1107/2009/EG, namelijk : de middelen, in de vorm waarin ze aan de gebruiker geleverd worden, die geheel of gedeeltelijk bestaan uit werkzame stoffen, beschermstoffen of synergisten, en die bestemd zijn voor een van de volgende toepassingen :

a) de bescherming van planten of plantaardige producten tegen alle schadelijke organismen of het verhinderen van de werking van dergelijke organismen, tenzij deze middelen worden beschouwd als middelen die vooral om hygiënische redenen worden gebruikt veeleer dan ter bescherming van planten of plantaardige producten;

b) het beïnvloeden van de levensprocessen van planten, zoals het beïnvloeden van hun groei, voor zover het niet gaat om nutritieve stoffen;

c) de bewaring van plantaardige producten, voor zover die stoffen of middelen niet onder bijzondere communautaire bepalingen inzake bewaarmiddelen vallen;

d) de vernietiging van ongewenste planten of delen van planten, met uitzondering van algen tenzij de producten op de bodem of in water worden gebruikt ter bescherming van planten;

e) freiner ou prévenir une croissance indésirable des végétaux, à l'exception des algues à moins que les produits ne soient appliqués sur le sol ou l'eau pour protéger les végétaux;

6° « biocides » : les produits biocides tels que définis par la Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 concernant la mise sur le marché des produits biocides, à savoir : les substances actives et les préparations contenant une ou plusieurs substances actives qui sont présentées sous la forme dans laquelle elles sont livrées à l'utilisateur, qui sont destinées à détruire, repousser ou rendre inoffensifs les organismes nuisibles, à en prévenir l'action ou à les combattre de toute autre manière, par une action chimique ou biologique;

7° « pesticides pour un usage professionnel » : les pesticides agréés pour un usage professionnel;

8° « pesticides pour un usage non professionnel » : les pesticides agréés pour un usage amateur;

9° « utilisateur professionnel » : toute personne qui utilise des pesticides au cours de son activité professionnelle, et notamment les opérateurs, les techniciens, les employeurs et les indépendants, et leurs sous-traitants respectifs, tant dans le secteur agricole que dans d'autres secteurs. Les gestionnaires d'espaces publics sont considérés comme des utilisateurs professionnels;

10° « utilisateur non professionnel » : toute personne qui utilise des pesticides mais qui ne répond pas à la définition visée au 9°;

11° « distributeur » : toute personne physique ou morale qui met un pesticide sur le marché, notamment les grossistes, les détaillants, les vendeurs et les fournisseurs;

12° « conseiller » : toute personne qui a acquis des connaissances suffisantes et fournit des conseils sur la lutte contre les ennemis des cultures et l'utilisation des pesticides en toute sécurité, à titre professionnel ou dans le cadre d'un service commercial, notamment les services de conseil privés indépendants et les services de conseil publics, les agents commerciaux, les producteurs de denrées alimentaires et les détaillants, le cas échéant;

13° « gestionnaire d'espaces publics » : tout service public chargé de l'entretien et de la protection des végétaux qui se trouvent dans les espaces publics ou toute personne physique ou morale effectuant ce type de services pour le compte des services publics;

14° « espaces publics » :

a) les parcs et les squares;

b) les biens visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 19 décembre 1854 contenant le Code forestier et ce quelle que soit leur superficie;

c) les accotements, bermes et autres terrains du domaine public faisant partie de la voirie ou y attenants, en ce compris les autoroutes, les lignes ferroviaires, les voies de tram et les sites propres des bus;

d) les berges des cours d'eau, étangs, marais ou toutes autres pièces d'eau relevant du domaine public;

e) les terrains faisant ou non partie du domaine public, dont une autorité publique est propriétaire, usufruitière, emphytéote, superficière ou locataire et qui sont utilisés à une fin d'utilité publique ou attenants à un bâtiment utilisé à une fin d'utilité publique. Sont exclus de cette définition les pépinières, les installations de production horticole qui sont exclusivement réservées aux services publics, les institutions situées dans le domaine public dont le but est la production, la recherche et l'enseignement agricole et horticole et les lieux et les bâtiments énumérés dans l'annexe IV de la présente ordonnance;

15° « plan relatif à l'application des pesticides dans les espaces publics » : un programme développé par un gestionnaire d'espaces publics qui souhaite utiliser des pesticides conformément aux dispositions de la présente ordonnance;

16° « ennemis des cultures » : les organismes nuisibles aux plantes et aux cultures visés par l'utilisation des pesticides;

17° « lutte intégrée contre les ennemis des cultures » : la prise en considération attentive de toutes les méthodes de protection des plantes disponibles et, par conséquent, l'intégration des mesures appropriées qui découragent le développement des populations d'organismes nuisibles et maintiennent le recours aux produits phytopharmaceutiques et à d'autres types d'interventions à des niveaux justifiés des points de vue économique et environnemental, et réduisent ou limitent au maximum les risques pour la santé humaine et l'environnement. La lutte intégrée contre les ennemis des cultures privilégie la croissance de cultures saines en veillant à perturber le moins possible les agro-écosystèmes et encourage les mécanismes naturels de lutte contre les ennemis des cultures;

e) de beperking of voorkoming van de ongewenste groei van planten, met uitzondering van algen tenzij de producten op de bodem of in water worden gebruikt ter bescherming van planten;

6° « biociden » : de biociden zoals gedefinieerd in Richtlijn 98/8/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 betreffende het op de markt brengen van biociden, namelijk : werkzame stoffen en preparaten die, in de vorm waarin ze aan de gebruiker worden geleverd, een of meer werkzame stoffen bevatten en bestemd zijn om een schadelijk organisme te vernietigen, af te schrikken, onschadelijk te maken, de effecten daarvan te voorkomen of het op andere wijze langs chemische of biologische weg te bestrijden;

7° « pesticiden voor professioneel gebruik » : pesticiden goedgekeurd voor professioneel gebruik;

8° « pesticiden voor niet-professioneel gebruik » : pesticiden goedgekeurd voor amateurgebruik;

9° « professioneel gebruiker » : iedereen die pesticiden gebruikt bij de uitoefening van zijn beroepsactiviteit, en onder anderen de operatoren, technici, werkgevers en zelfstandigen en hun respectieve onderaannemers, zowel in de landbouwsector als in andere sectoren. De beheerders van openbare ruimten worden als professionele gebruikers beschouwd;

10° « niet-professioneel gebruiker » : iedereen die pesticiden gebruikt maar niet onder de definitie van 9° valt;

11° « distributeur » : iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die een pesticide op de markt brengt, onder anderen groothandelaars, kleinhandelaars, verkopers en leveranciers;

12° « voorlichter » : iedereen die voldoende kennis heeft verworven en advies verstrekt over de plaagbestrijding en het gebruik van pesticiden in alle veiligheid, ofwel in hoofde van zijn beroep, ofwel in het kader van een commerciële dienstverlening, onder anderen zelfstandige private adviesdiensten en openbare adviesdiensten, commerciële medewerkers, producenten van levensmiddelen en kleinhandelaars, indien van toepassing;

13° « beheerders van openbare ruimten » : elke overheidsdienst belast met het onderhoud en de bescherming van planten die zich in de openbare ruimten bevinden of elke natuurlijke of rechtspersoon die dergelijke diensten uitvoert voor rekening van overheidsdiensten;

14° « openbare ruimten » :

a) de parken en plantsoenen;

b) de goederen bedoeld in artikel 1 van de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, en dit ongeacht hun oppervlakte;

c) de wegranden, bermes en andere terreinen van het openbaar domein die deel uitmaken van de weg of erbij horen, autosnelwegen, spoorwegen, tramsporen en busbanen inbegrepen;

d) de oevers van waterlopen, vijvers, moerassen of alle andere wateren die tot het openbaar domein behoren;

e) de terreinen die al dan niet tot het openbaar domein behoren waarvan een overheid eigenaar, vruchtgebruiker, pachter, opstalhouder of huurder is en die voor openbaar nut worden gebruikt of horen bij een gebouw dat voor openbaar nut wordt gebruikt, met uitzondering van boomkwekerijen en tuinbouwinstallaties die uitsluitend voor openbare diensten zijn bestemd, de instellingen gelegen in het openbaar domein en die productie, onderzoek en onderwijs in land- en tuinbouw tot doel hebben, net als de plaatsen en gebouwen opgesomd in bijlage IV bij deze ordonnantie;

15° « plan voor het gebruik van pesticiden in openbare ruimten » : een programma uitgewerkt door een beheerder van openbare ruimten die pesticiden wenst te gebruiken conform de bepalingen van deze ordonnantie;

16° « gewasbedreigende organismen » : organismen die schadelijk zijn voor de planten en culturen en bestreden worden met pesticiden;

17° « geïntegreerde gewasbescherming » : de zorgvuldige afweging van alle beschikbare gewasbeschermingsmethoden, gevolgd door de integratie van passende maatregelen die de ontwikkeling van populaties van schadelijke organismen tegengaan, het gebruik van gewasbeschermingsmiddelen en andere vormen van interventie tot economisch en ecologisch verantwoorde niveaus beperkt houden en het risico voor de gezondheid van de mens en voor het milieu tot een minimum beperken. Bij de geïntegreerde gewasbescherming ligt de nadruk op de groei van gezonde gewassen, waarbij de landbouwecosystemen zo weinig mogelijk worden verstoord en natuurlijke plaagbestrijding wordt aangemoedigd;

18° « méthodes de substitution non chimiques » : toutes les méthodes de substitution aux pesticides chimiques pour la protection des plantes et la lutte contre les ennemis des cultures, telles que notamment les méthodes physiques, mécaniques ou biologiques de lutte contre les ennemis des cultures et toute méthode de prévention permettant de supprimer l'utilisation de pesticides chimiques;

19° « espèces invasives » : les espèces définies à l'article 3, 45° de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2012 relative à la conservation de la nature;

20° « matériel d'application des pesticides » : tout équipement spécialement destiné à l'application de pesticides, y compris des accessoires qui sont essentiels au fonctionnement efficace de tels équipements, tels que des buses, manomètres, filtres, tamis et dispositifs de nettoyage des cuves;

21° « zone tampon » : une zone de taille appropriée sur laquelle le stockage et l'épandage de produits phytopharmaceutiques est interdit;

22° « terrains revêtus non cultivables » : surfaces pavées, bétonnées, stabilisées, couvertes de dolomies, graviers ou de ballast, telles que notamment les trottoirs, cours, accotements, voies de chemin de fer, voiries;

23° « terrains meubles non cultivés en permanence » : surfaces meubles qui ne sont pas destinées à l'agriculture ou à être semées ou plantées à court terme, c'est-à-dire durant une période de 6 à 12 mois;

24° les termes « eaux de surface » et « eaux souterraines » ont le même sens que dans l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau;

25° « groupes vulnérables » : les personnes définies à l'article 3, 14) du règlement n° 1107/2009/CE, à savoir : les personnes nécessitant une attention particulière dans le contexte de l'évaluation des effets aigus et chroniques des produits phytopharmaceutiques sur la santé. Font partie de ces groupes les femmes enceintes et les femmes allaitantes, les enfants à naître, les nourrissons et les enfants, les personnes âgées et les travailleurs et habitants fortement exposés aux pesticides sur le long terme;

26° « phytolice » : le certificat délivré par l'autorité fédérale pour l'utilisation professionnelle, la distribution ou le conseil de pesticides, conformément à l'arrêté royal du 19 mars 2013 pour parvenir à une utilisation des produits phytopharmaceutiques et adjuvants compatible avec le développement durable;

27° « indicateur de risques » : le résultat d'une méthode de calcul qui est utilisée pour évaluer les risques que présentent les pesticides pour la santé humaine et/ou l'environnement.

## CHAPITRE 2. — Programme régional de réduction des pesticides

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Le programme régional de réduction des pesticides fixe, pour la Région de Bruxelles-Capitale, les objectifs quantitatifs, les cibles, les mesures et les calendriers en vue de réduire les risques et les effets de l'utilisation des pesticides sur la santé humaine et l'environnement et d'encourager l'élaboration et l'introduction de la lutte intégrée contre les ennemis des cultures et de méthodes ou de techniques de substitution en vue de réduire la dépendance à l'égard de l'utilisation des pesticides. Ces objectifs peuvent relever de différents sujets de préoccupation, par exemple la protection de l'environnement et de la santé en milieu urbain, les résidus, le recours à des techniques particulières ou l'utilisation sur certaines cultures.

Le programme régional de réduction des pesticides veillera à réduire fortement l'utilisation des pesticides sur le territoire régional tant par les utilisateurs professionnels que par les utilisateurs non professionnels.

§ 2. Le programme régional de réduction des pesticides comprend des indicateurs de risques destinés à surveiller l'utilisation des pesticides contenant des substances actives particulièrement préoccupantes au sens de l'article 3, 4) du règlement n° 1107/2009, notamment quand il existe des méthodes de substitution.

§ 3. Sur la base de ces indicateurs et compte tenu, le cas échéant, des objectifs de réduction du risque ou de l'utilisation déjà atteints avant l'adoption du programme régional de réduction des pesticides, le programme régional de réduction établit des calendriers et des objectifs pour la réduction de l'utilisation des pesticides, notamment si la réduction de l'utilisation est un moyen approprié d'obtenir une réduction du risque quant aux éléments définis comme prioritaires selon l'article 21, § 2. Ces objectifs peuvent être intermédiaires ou finaux. Le programme régional de réduction des pesticides prévoit tous les moyens nécessaires pour atteindre ces objectifs.

18° « niet-chemische alternatieve methoden » : alle methoden die een alternatief vormen voor chemische pesticiden voor gewasbescherming en plaagbestrijding, zoals onder meer fysieke, mechanische of biologische bestrijdingsmethoden en elke preventiemethode die het gebruik van chemische pesticiden overbodig maken;

19° « invasieve soorten » : de soorten gedefinieerd in artikel 3, 45° van de ordonnantie van 1 maart 2012 betreffende het natuurbehoud;

20° « apparatuur voor de toepassing van pesticiden » : apparaat dat specifiek is bestemd voor de toepassing van pesticiden, inclusief hulpstukken die essentieel zijn voor de doeltreffende werking daarvan, zoals spuitdoppen, manometers, filters, zeven en toebehoren voor het schoonmaken van tanks;

21° « bufferzone » : een zone met passende afmetingen waarin de opslag en toepassing van gewasbeschermingsmiddelen verboden is;

22° « onverbouwbare terreinen met bedekking » : oppervlakken bedekt met tegels, beton, gestabiliseerd zand, dolomiet, grind of ballast, zoals onder meer trottoirs, pleinen, bermen, spoorwegen, wegen;

23° « mulle terreinen die permanent onverbouwd blijven » : mulle oppervlakken die niet voor de landbouw bestemd zijn en die niet ingezaaid of beplant worden op korte termijn, dit is gedurende een periode van 6 tot 12 maanden;

24° de termen « oppervlaktewater » en « grondwater » hebben dezelfde betekenis als in de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid;

25° « kwetsbare groepen » : de personen gedefinieerd in artikel 3, 14) van verordening nr. 1107/2009/EG, namelijk : personen die specifieke aandacht behoeven als het gaat om de beoordeling van acute en chronische gevolgen van gewasbeschermingsmiddelen voor de gezondheid. Maken deel uit van deze groepen : zwangere en zogende vrouwen, ongeboren kinderen, zuigelingen en kinderen, senioren en werknemers en inwoners die sterk aan pesticiden blootgesteld worden op lange termijn;

26° « fytolice » : een certificaat uitgereikt door de federale autoriteit voor professioneel gebruik of distributie van of voorlichting over pesticiden, conform het koninklijk besluit van 19 maart 2013 ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van gewasbeschermingsmiddelen en toevoegingsstoffen;

27° « risico-indicatoren » : het resultaat van een berekeningsmethode gebruikt om na te gaan welke risico's pesticiden vertegenwoordigen voor de gezondheid van de mens en/of het leefmilieu.

## HOOFDSTUK 2. — Gewestelijk reductieprogramma voor pesticiden

**Art. 4. § 1.** Het gewestelijk reductieprogramma voor pesticiden legt de volgende elementen vast voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : de kwantitatieve doelstellingen, de streefdoelen, de maatregelen en de planningen om de risico's en de gevolgen van het gebruik van pesticiden op de gezondheid van de mens en het leefmilieu te beperken en om de opstelling en invoering van een geïntegreerde gewasbescherming en alternatieve methoden of technieken aan te moedigen om de afhankelijkheid van het gebruik van pesticiden te verminderen. Die doelstellingen kunnen door verschillende bekommernissen ingegeven worden, zoals de bescherming van het leefmilieu en de gezondheid in een stedelijke omgeving, residuen, het gebruik van bijzondere technieken of het gebruik op bepaalde gewassen.

Het gewestelijk reductieprogramma voor pesticiden zal erop toezien om het gebruik van pesticiden op het gewestelijke grondgebied door zowel de professionele gebruikers als de niet-professionele gebruikers sterk te verminderen.

§ 2. Het gewestelijk reductieprogramma voor pesticiden omvat de risico-indicatoren bestemd om toe te zien op het gebruik van pesticiden die werkzame stoffen bevatten die bijzonder zorgwekkend zijn in de zin van artikel 3, 4), van verordening nr. 1107/2009, met name wanneer er vervangende methoden bestaan.

§ 3. Op basis van deze indicatoren en, desgevallend, rekening houdend met risico- of gebruiksreductiedoelstellingen die reeds vóór de aanneming van het gewestelijke reductieprogramma voor pesticiden bereikt werden, legt het gewestelijke reductieprogramma planningen en doelstellingen vast voor de reductie van het gebruik van pesticiden, met name wanneer een gebruiksreductie een geschikte manier is om ook het risico te reduceren met betrekking tot de elementen die als prioritair gedefinieerd werden volgens artikel 21, § 2. Die doelstellingen kunnen tussentijdse of einddoelstellingen zijn. Het gewestelijk reductieprogramma voor pesticiden voorziet in alle nodige middelen om die doelstellingen te bereiken.

Lors de l'adoption ou de la révision du programme régional de réduction des pesticides, il est tenu compte des incidences sanitaires, sociales, économiques et environnementales des mesures envisagées et des circonstances nationales, régionales et locales ainsi que de toutes les parties concernées.

§ 4. Le programme régional de réduction des pesticides décrit :

– comment les mesures visées aux articles 6 à 24 de la présente ordonnance en vue d'atteindre les objectifs énumérés au premier paragraphe, seront appliquées;

– les mesures mises en place en vue de s'assurer que les utilisateurs professionnels respectent les principes de lutte intégrée, visés à l'article 12 de la présente ordonnance;

– les mesures d'information et de sensibilisation des utilisateurs, tant professionnels que non professionnels, visées à l'article 17 de la présente ordonnance.

§ 5. Le programme régional de réduction des pesticides prend en compte les programmes prévus par d'autres dispositions de la législation européenne et bruxelloise relative à l'utilisation de pesticides, tels, par exemple, les programmes de mesures au sens de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement arrête le programme régional de réduction des pesticides et le publie au *Moniteur belge*.

§ 2. Le Gouvernement réexamine le programme régional de réduction tous les cinq ans. Les modifications apportées au programme régional de réduction sont publiées au *Moniteur belge*.

§ 3. Les dispositions relatives à la procédure d'enquête publique énoncées par l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement sont applicables à l'adoption et à la révision du programme régional de réduction.

Simultanément à l'enquête publique, le Gouvernement soumet le projet de programme pour avis aux autorités qu'il désigne.

Les avis sont transmis dans les trente jours de la demande de l'Institut. L'absence d'avis équivaut à un avis favorable. La moitié au moins du délai de trente jours se situe en dehors des périodes de vacances scolaires.

### CHAPITRE 3. — Principes applicables à l'utilisation de pesticides

#### Section 1<sup>re</sup>. — Dans les espaces publics

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Il est interdit d'appliquer des pesticides dans les espaces publics.

Le gestionnaire d'espaces publics doit utiliser des techniques alternatives à l'utilisation des pesticides.

§ 2. Par dérogation au paragraphe 1<sup>er</sup>, sans préjudice des interdictions particulières fixées à l'article 8, l'application de pesticides est autorisée, jusqu'au 31 décembre 2018 au plus tard, moyennant le respect des conditions cumulatives suivantes :

1° au plus tard pour le 31 décembre 2014, l'élaboration d'un plan relatif à l'application des pesticides dans les espaces publics. Ce plan énumère les mesures nécessaires pour mettre en pratique une réduction progressive de l'utilisation des pesticides dans les espaces publics jusqu'au 31 décembre 2018 au plus tard. Il décrit également les mesures envisagées pour aboutir au respect de l'interdiction de l'utilisation des pesticides dans les espaces publics au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2019, sous réserve des dérogations prévues à l'article 9 de la présente ordonnance. Le contenu minimal du plan ainsi que la procédure de demande de dérogation sont définis par le Gouvernement;

2° le respect des principes de lutte intégrée contre les ennemis des cultures visés à l'annexe 1<sup>re</sup>;

3° l'application de pesticides limitée aux utilisations suivantes :

a) la protection et l'entretien, par traitement localisé, des plantes ornementales;

b) l'entretien des terrains revêtus d'une couverture autre que végétale non reliés à un réseau de collecte des eaux pluviales et ne bordant pas des eaux de surface ou des plans d'eau (étang, mare, fossé humide, canal de drainage,...);

4° l'application de pesticides ne relevant pas des classifications « toxique ou très toxique (symbole T ou T+) », « corrosif (symbole C) », et/ou « nocif, irritant et/ou sensibilisant (symbole X) » telles que définies par l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché de substances pouvant être dangereuses pour l'homme ou son environnement et l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la

Tijdens de aanneming of de herziening van het gewestelijk reductieprogramma voor pesticiden wordt rekening gehouden met de sanitaire, sociale, economische en ecologische effecten van de overwogen maatregelen en met de nationale, gewestelijke en plaatselijke omstandigheden, net als met alle betrokken partijen.

§ 4. Het gewestelijk reductieprogramma voor pesticiden beschrijft :

– hoe de maatregelen bedoeld in de artikelen 6 tot en met 24 van deze ordonnantie zullen worden toegepast om de in de eerste paragraaf opgesomde doelstellingen te bereiken;

– de ingestelde maatregelen om te garanderen dat de professionele gebruikers in de artikel 12 van deze ordonnantie bedoelde beginselen van geïntegreerde gewasbescherming naleven;

– de maatregelen inzake voorlichting en sensibilisering van zowel professionele gebruikers als niet-professionele gebruikers, bedoeld in artikel 17 van deze ordonnantie.

§ 5. Het gewestelijk reductieprogramma voor pesticiden houdt rekening met de programma's voorzien in andere bepalingen van de Europese en Brusselse wetgeving met betrekking tot het gebruik van pesticiden, zoals de maatregelenprogramma's in de zin van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid.

**Art. 5.** § 1. De Regering legt het gewestelijk reductieprogramma voor pesticiden vast en publiceert het in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De Regering herbekijkt het gewestelijk reductieprogramma om de vijf jaar. De wijzigingen aangebracht aan het gewestelijk reductieprogramma worden in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd.

§ 3. De bepalingen met betrekking tot de procedure van het openbaar onderzoek zoals vermeld in de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de milieueffectenbeoordeling van bepaalde plannen en programma's zijn van toepassing bij de aanneming en herziening van het gewestelijk reductieprogramma.

Samen met het openbaar onderzoek legt de Regering het ontwerp-programma ter advies voor aan de instanties die zij aanduidt.

De adviezen worden binnen de dertig dagen na het verzoek van het Instituut meegedeeld. Het ontbreken van een advies staat gelijk met een gunstig advies. Minstens de helft van de termijn van dertig dagen valt buiten de schoolvakantieperiodes.

### HOOFDSTUK 3. — Principes van toepassing op het gebruik van pesticiden

#### Afdeling 1. — In openbare ruimten

**Art. 6.** § 1. Het is verboden om pesticiden te gebruiken in openbare ruimten.

De beheerder van openbare ruimten dient andere technieken te gebruiken dan pesticiden.

§ 2. In afwijking op paragraaf 1, en zonder afbreuk te doen aan de bijzondere verbodsbepalingen die vastgelegd zijn in artikel 8, is het gebruik van pesticiden toegestaan tot uiterlijk 31 december 2018, mits de volgende voorwaarden in acht genomen worden :

1° uiterlijk 31 december 2014 de opstelling van een plan betreffende het gebruik van pesticiden in openbare ruimten. Het plan geeft een opsomming van de maatregelen vereist om een progressieve vermindering van het gebruik van pesticiden in openbare ruimten in de praktijk te brengen tot uiterlijk 31 december 2018. Het plan beschrijft ook de overwogen maatregelen om het verbod op het gebruik van pesticiden in openbare ruimten na te leven uiterlijk 1 januari 2019, onder voorbehoud van de afwijkingen die bepaald zijn in artikel 9 van deze ordonnantie. De minimale inhoud van het plan en de procedure voor de aanvraag van een afwijking worden door de Regering vastgelegd;

2° de naleving van de beginselen van geïntegreerde gewasbescherming bedoeld in bijlage I;

3° het gebruik van pesticiden blijft beperkt tot de volgende toepassingen :

a) de bescherming en de verzorging, d.m.v. plaatselijke behandeling, van sierplanten;

b) het onderhoud van terreinen met een andere bedekking dan een plantenbedekking die niet verbonden zijn met een regenwaterverzamelende en niet grenzen aan oppervlaktewater of waterpartijen (vijver, poel, gracht, afwateringskanaal,...);

4° het gebruik van pesticiden die niet ingedeeld zijn bij de classificaties « giftig of zeer giftig » (symbool T of T+) », « corrosief (symbool C) » en/of « schadelijk, irriterend en/of sensibiliserend (symbool X) » zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu en het

classification, l'emballage et l'étiquetage des mélanges dangereux en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi, ou ne portant pas un ou plusieurs pictogramme(s) SGH05 à SGH08 tels qu'imposés par le règlement (CE) n° 1272/2008 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 relatif à la classification, à l'étiquetage et à l'emballage des substances et des mélanges, modifiant et abrogeant les Directives 67/548/CEE et 1999/45/CE et modifiant le règlement (CE) n° 1907/2006.

Toutefois, en l'absence sur le marché de produits d'efficacité satisfaisante autres que ceux visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les insecticides utilisés conformément au paragraphe 2, 3°, a) et b) pour la protection des plantes ornementales peuvent relever de la classification « nocif ou irritant (symbole X) » telle que définie par l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché des substances pouvant être considérées comme dangereuses pour l'homme ou son environnement et l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des mélanges dangereux en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi, ou porter un ou plusieurs pictogramme(s) SGH05 ou SG07 tels qu'imposés par le règlement (CE) n° 1272/2008 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 relatif à la classification, à l'étiquetage et à l'emballage des substances et des mélanges, modifiant et abrogeant les Directives 67/548/CEE et 1999/45/CE et modifiant le règlement (CE) n° 1907/2006;

5° l'emballage ou l'étiquette des pesticides appliqués ne comporte pas :

a) une référence à l'une des phrases de risque visées à l'annexe III, partie A de la présente ordonnance;

b) une référence à l'une des phrases de risque visées à l'annexe III, partie B de la présente ordonnance, la mention « Ne pas utiliser aux abords des plans d'eau et cours d'eau » ou le symbole N (ou SGH09) « dangereux pour l'environnement », sauf si le produit est :

i) un insecticide utilisé, conformément au § 2, 3°, a) et b) pour la protection des plantes ornementales;

ii) un herbicide utilisé, conformément au § 2, 3°, b) pour l'entretien des terrains revêtus d'une couverture autre que végétale;

6° la désignation par le gestionnaire d'espaces publics d'au minimum une personne physique responsable des achats, de la gestion du local de pesticides, du matériel d'épandage, ainsi que du développement des alternatives aux pesticides disposant au minimum d'une phytotoxicité de type P2 (Usage professionnel) conformément à l'arrêté royal du 19 mars 2013 pour parvenir à une utilisation des produits phytomédicaments et adjuvants compatible avec le développement durable.

§ 3. – Le Gouvernement peut compléter les conditions d'utilisation visées au paragraphe 2.

#### Section 2. — Dans les zones sensibles à risques accrus

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'application des pesticides est interdite dans les lieux mentionnés dans l'annexe IV, partie A, de la présente ordonnance et à moins de 50 mètres de ces lieux sans que cette interdiction s'applique au-delà de la limite foncière.

L'application des pesticides est interdite dans les lieux mentionnés dans l'annexe IV, partie B, de la présente ordonnance et à moins de 10 mètres de ces lieux sans que cette interdiction s'applique au-delà de la limite foncière.

L'application des pesticides est interdite à moins de 50 mètres des bâtiments d'accueil ou d'hébergement des groupes vulnérables situés au sein des établissements mentionnés dans l'annexe IV, partie C, de la présente ordonnance sans que cette interdiction s'applique au-delà de la limite foncière de ces derniers.

§ 2. Des mesures appropriées sont prises par le propriétaire et/ou le gestionnaire des lieux et des bâtiments visés à l'annexe IV afin que les pesticides qu'ils utilisent ne puissent pas dériver et atteindre ces lieux et bâtiments.

Le Gouvernement peut fixer les mesures appropriées de lutte contre la dérive visée à l'alinéa précédent.

koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke mengsels met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan of geen pictogram(men) SGH05 tot en met SGH08 dragen zoals opgelegd door de verordening (EG) nr. 1272/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2008 betreffende de indeling, etikettering en verpakking van stoffen en mengsels tot wijziging en intrekking van de Richtlijnen 67/548/EEG en 1999/45/EG en tot wijziging van verordening (EG) nr. 1907/2006.

Zijn er geen efficiënte producten op de markt anders dan deze bedoeld in lid 1, dan mogen de insecticiden gebruikt conform paragraaf 2, 3°, a) en b) voor de bescherming van sierplanten toch tot de classificatie « schadelijk of irriterend (symbool X) » behoren zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu en het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke mengsels met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan of een of meer pictogrammen SGH05 of SG07 dragen zoals opgelegd in verordening (EG) nr. 1272/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2008 betreffende de indeling, etikettering en verpakking van stoffen en mengsels tot wijziging en intrekking van de Richtlijnen 67/548/EEG en 1999/45/EG en tot wijziging van verordening (EG) nr. 1907/2006;

5° de verpakking of het etiket van de gebruikte pesticiden bevat geen :

a) verwijzing naar een van de risicozinnen bedoeld in bijlage III, deel A van deze ordonnantie;

b) verwijzing naar een van de risicozinnen bedoeld in bijlage III, deel B van deze ordonnantie, geen vermelding « Niet gebruiken in de omgeving van waterpartijen en waterlopen » noch het symbool N (of SGH09) « gevaarlijk voor het leefmilieu », tenzij het product :

i) een insecticide is dat conform § 2, 3°, a) en b), gebruikt wordt voor de bescherming van sierplanten;

ii) een herbicide is dat conform § 2, 3°, b), gebruikt wordt voor het onderhoud van terreinen met een andere bedekking dan een plantenbedekking;

6° de aanstelling door de beheerder van openbare ruimten van ten minste één natuurlijke persoon verantwoordelijk voor de aankopen, het beheer van het pesticidelokaal, het toepassingsmateriaal en voor de ontwikkeling van alternatieven voor pesticiden die minstens beschikt over een fytotoxiciteit type P2 (Professioneel gebruik) conform het koninklijk besluit van 19 maart 2013 ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van gewasbeschermingsmiddelen en toevoegingsstoffen.

§ 3. De Regering mag de gebruiksvoorwaarden bedoeld in paragraaf 2 aanvullen.

#### Afdeling 2. — In kwetsbare gebieden met een verhoogd risico

**Art. 7. § 1.** Het gebruik van pesticiden is verboden op de plaatsen vermeld in bijlage IV, deel A, van deze ordonnantie en op minder dan 50 meter van deze plaatsen zonder dat dit verbod van toepassing is over de perceelgrens heen.

Het gebruik van pesticiden is verboden op de plaatsen vermeld in bijlage IV, deel B, van deze ordonnantie en op minder dan 10 meter van deze plaatsen zonder dat dit verbod van toepassing is over de perceelgrens heen.

Het gebruik van pesticiden is verboden op minder dan 50 meter van onthaal- of verblijfsgebouwen van kwetsbare groepen gelegen in een van de inrichtingen vermeld in bijlage IV, deel C, van deze ordonnantie zonder dat dit verbod van toepassing is over de perceelgrens heen.

§ 2. De eigenaar en/of beheerder van de ruimten en gebouwen bedoeld in bijlage IV treffen de geschikte maatregelen opdat de pesticiden die zij gebruiken niet kunnen verwaaien en deze plaatsen en gebouwen bereiken.

De Regering mag de geschikte maatregelen bepalen om de in het vorige lid bedoelde verwaaiing tegen te gaan.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'application de pesticides est interdite dans :

a) les zones de protection de type I et II visées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 septembre 2002 délimitant les zones de protection des captages d'eau souterraine au Bois de la Cambre et à la Drève de Lorraine dans la forêt de Soignes;

b) les zones de protection de type III visées à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 septembre 2002 délimitant les zones de protection des captages d'eau souterraine au Bois de la Cambre et à la Drève de Lorraine dans la forêt de Soignes, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2016;

c) les zones de protection des zones de prises d'eau souterraine, en activité ou non, délimitées par un cercle de 10 mètres de diamètre autour des installations de captage;

d) les réserves naturelles visées aux articles 25, 26 et 32 de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2012 relative à la conservation de la nature;

e) les réserves forestières visées à l'article 36 de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2012 relative à la conservation de la nature;

f) les sites Natura 2000 visés à l'article 3, 27<sup>o</sup>, de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2012 relative à la conservation de la nature, sans préjudice des interdictions prises en vertu de l'article 47, § 2 de cette ordonnance.

§ 2. L'application des pesticides est interdite dans les zones tampons suivantes :

1° le long des eaux de surface sur une largeur minimale de six mètres à partir de la crête de berge ne pouvant être inférieure à celle définie dans l'acte d'agrément de chaque pesticide en vertu de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole;

2° sur une largeur d'un mètre le long des terrains revêtus non cultivables reliés à un réseau de collecte des eaux pluviales;

3° sur une largeur d'un mètre à partir de la rupture de pente en amont des terrains meubles non cultivés en permanence sujets au ruissellement en raison d'une pente supérieure ou égale à 10 % et qui sont contigus à une eau de surface ou à un terrain revêtu non cultivable relié à un réseau de collecte des eaux pluviales.

§ 3. Le Gouvernement peut compléter la liste de zones visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 afin de limiter les risques pour la santé humaine, la santé animale, l'environnement et l'usage spécifique de l'eau destinée à la consommation humaine qui sont liés à l'utilisation de pesticides dans des zones spécifiques.

#### Section 3. — Dispositions communes aux espaces publics et aux zones sensibles à risques accrus

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Par dérogation aux articles 6, § 1<sup>er</sup>, 7, § 1<sup>er</sup> et 8, § 1<sup>er</sup>, a) à c), certains pesticides peuvent être appliqués pour des raisons de santé ou de sécurité publique, de conservation de la nature ou de conservation du patrimoine végétal dans le respect des principes de lutte intégrée contre les ennemis des cultures, en dernier recours, pour le traitement limité et localisé par pulvérisateur à lance ou par pulvérisateur à dos sur les espèces suivantes :

1° *Carduus crispus*, *Cirsium palustre*, *Cirsium lanceolatum*, *Cirsium arvense* et *Rumex*;

2° espèces invasives;

3° organismes nuisibles tels que précisés par l'arrêté royal du 10 août 2005 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux.

Les pesticides utilisés ne peuvent pas porter les symboles T, C tels que visés par l'arrêté royal du 24 mai 1982 réglementant la mise sur le marché des substances pouvant être considérées comme dangereuses pour l'homme ou son environnement et l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des mélanges dangereux en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi ou un ou plusieurs pictogramme(s) SGH05, SGH06 ou SGH08 tels qu'imposés par le règlement (CE) n° 1272/2008 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 relatif à la classification, à l'étiquetage et à l'emballage des substances et des mélanges, modifiant et abrogeant les Directives 67/548/CEE et 1999/45/CE et modifiant le règlement (CE) n° 1907/2006.

**Art. 8.** § 1. Het gebruik van pesticiden is verboden in :

a) de beschermingsgebieden van type I en II bedoeld in artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 september 2002 houdende afbakening van een beschermingszone rondom grondwaterwinningen in het Ter Kamerenbos en onder de Lotharingendreef in het Zoniënwoud;

b) de beschermingsgebieden van type III bedoeld in artikel 1 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 september 2002 houdende afbakening van een beschermingszone rondom grondwaterwinningen in het Ter Kamerenbos en onder de Lotharingendreef in het Zoniënwoud, vanaf 1 januari 2016;

c) de beschermingsgebieden van al dan niet in gebruik zijnde grondwaterwinningsgebieden, afgebakend door een kring met een diameter van 10 meter rond de waterwinningsinstallaties;

d) de natuurgebieden bedoeld in de artikelen 25, 26 en 32 van de ordonnantie van 1 maart 2012 betreffende het natuurbehoud;

e) de bosreservaten bedoeld in artikel 36 van de ordonnantie van 1 maart 2012 betreffende het natuurbehoud;

f) de Natura 2000-gebieden bedoeld in artikel 3, 27<sup>o</sup> van de ordonnantie van 1 maart 2012 betreffende het natuurbehoud, onverminderd de verbodsbepalingen die genomen worden krachtens artikel 47, § 2 van deze ordonnantie.

§ 2. De toepassing van pesticiden is verboden in de volgende bufferzones :

1° langs oppervlaktewater op een minimale breedte van zes meter vanaf de top van de oever die niet lager mag zijn dan de hoogte gedefinieerd in de erkenningsakte van elk pesticide krachtens het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik;

2° langs onverbouwde terreinen met een bedekking die met een regenwaterverzamelleiding zijn verbonden, en dat tot een breedte van één meter;

3° stroomopwaarts van mulle terreinen die permanent onverbouwd blijven en waarnaar het water afvloeit vanwege een hellingshoek van meer dan of gelijk aan 10 % en die grenzen aan oppervlaktewater of een onverbouwbaar terrein met een bedekking die met een regenwaterverzamelleiding is verbonden, over een breedte van één meter vanaf de breuklijn van de helling.

§ 3. De Regering kan de lijst van gebieden bedoeld in de paragrafen 1 en 2 aanvullen om de risico's te beperken voor de gezondheid van mens en dier, het leefmilieu en het specifieke gebruik van water bestemd voor menselijk gebruik gekoppeld aan het gebruik van pesticiden in specifieke gebieden.

#### Afdeling 3. — Gemeenschappelijke bepalingen voor openbare ruimten en kwetsbare gebieden met een verhoogd risico

**Art. 9.** § 1. In afwijking op de artikelen 6, § 1, 7, § 1 en 8, § 1, a), tot en met c), mogen bepaalde pesticiden gebruikt worden omwille van de volksgezondheid of de openbare veiligheid, het natuurbehoud of de bescherming van het plantaardige erfgoed met naleving van de beginselen van geïntegreerde gewasbescherming, in laatste instantie, voor de beperkte en lokale behandeling met een sproeislang of een rugsproeier op de volgende soorten :

1° *Carduus crispus*, *Cirsium palustre*, *Cirsium lanceolatum*, *Cirsium arvense* en *Rumex*;

2° invasieve soorten;

3° schadelijke organismen zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 10 augustus 2005 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen.

De gebruikte pesticiden mogen geen symbool T of C dragen zoals gedefinieerd in het koninklijk besluit van 24 mei 1982 houdende reglementering van het in de handel brengen van stoffen die gevaarlijk kunnen zijn voor de mens of voor zijn leefmilieu en het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke mengsels met het oog op de markt brengen of het gebruik ervan of geen pictogram(men) SGH05, SGH06 of SGH08 dragen zoals opgelegd door de verordening (EG) nr. 1272/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2008 betreffende de indeling, etikettering en verpakking van stoffen en mengsels tot wijziging en intrekking van de Richtlijnen 67/548/EEG en 1999/45/EG en tot wijziging van verordening (EG) nr. 1907/2006.

Le Gouvernement peut identifier d'autres espèces contre lesquelles un traitement par pesticides est autorisé conformément au présent paragraphe. Il peut compléter et modifier la liste des symboles, des phrases de risques et des substances actives des pesticides qui ne peuvent pas être utilisés en vertu du présent paragraphe.

§ 2. Le régime de dérogation applicable à l'article 8 § 1<sup>er</sup>, *d*) à *f*) est celui applicable aux articles 27, 38 et 47 de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> mars 2012 relative à la conservation de la nature.

§ 3. Aucune dérogation n'est admise dans les zones tampons visées à l'article 8, § 2.

§ 4. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, le propriétaire et /ou le gestionnaire de la zone à traiter s'assure que la personne appliquant les pesticides :

1° utilise des pesticides uniquement si les méthodes non chimiques disponibles se révèlent inefficaces;

2° possède au minimum une phytolice de type P2 (Usage professionnel) conformément à l'arrêté royal du 19 mars 2013 pour parvenir à une utilisation des produits phytopharmaceutiques et adjuvants compatible avec le développement durable;

3° respecte les principes de lutte intégrée contre les ennemis des cultures visés à l'annexe I<sup>re</sup>, en privilégiant les méthodes de substitution non chimiques;

4° utilise un matériel d'application adéquat limitant la dérive, bien réglé et en bon état;

5° se conforme aux recommandations figurant sur l'étiquette et l'emballage des produits utilisés;

6° respecte les zones tampons prévues à l'article 8, § 2;

7° prend toute autre mesure appropriée pour éviter de porter préjudice à l'environnement.

Le Gouvernement peut compléter les conditions d'utilisation visées au présent paragraphe.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Pour chaque application des pesticides autorisée conformément aux articles 6, § 2 et 9, § 1<sup>er</sup>, l'accès à la partie des lieux identifiés aux articles 6 à 8 fréquentés par le grand public est interdit aux personnes autres que celles chargées de l'application des produits, pendant la durée du traitement et jusqu'à l'expiration du délai de ré-entrée tel qu'il est défini, le cas échéant, dans l'acte d'agrément du produit conformément à l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole.

§ 2. Préalablement aux opérations d'application des pesticides, les zones à traiter situées dans les lieux identifiés aux articles 6 à 8 fréquentés par le grand public sont délimitées par un balisage et font l'objet d'un affichage signalant au public l'interdiction d'accès à ces zones.

L'affichage informatif est mis en place au moins vingt-quatre heures avant l'application du produit, à l'entrée des lieux où se situent les zones à traiter ou à proximité de ces zones. L'affichage mentionne la date du traitement, le produit utilisé et la durée prévue d'éviction du public.

L'affichage et le balisage des zones traitées restent en place jusqu'à l'expiration du délai d'éviction du public.

§ 3. Le Gouvernement peut préciser les modalités de l'affichage et du balisage visés au présent article.

**Art. 11.** Pour chaque application des pesticides autorisée conformément aux articles 6, § 2 et 9, § 1<sup>er</sup>, le gestionnaire de la zone traitée tient, pendant trois ans au moins, un registre des pesticides qu'il utilise, contenant le nom du pesticide, le moment de l'utilisation, la dose utilisée, la zone et la culture où le pesticide a été utilisé, conforme à l'article 67 du règlement n° 1107/2009/CE.

De Regering kan andere soorten identificeren waarop een behandeling met pesticiden is toegestaan in overeenstemming met deze paragraaf. Ze kan ook de lijst met symbolen, risicozinnen en werkzame stoffen in pesticiden die niet gebruikt mogen worden krachtens deze paragraaf, aanvullen en wijzigen.

§ 2. De afwijkingsregeling die van toepassing is op artikel 8, § 1, *d*) tot en met *f*) is de regeling die van toepassing is op de artikelen 27, 38 en 47 van de ordonnantie van 1 maart 2012 betreffende het natuurbehoud.

§ 3. Er wordt geen enkele afwijking toegestaan in de bufferzones bedoeld in artikel 8, § 2.

§ 4. In de gevallen bedoeld in § 1 vergewist de eigenaar en/of beheerder van het te behandelen gebied zich ervan dat de persoon die de pesticiden toepast :

1° slechts pesticiden gebruikt wanneer de beschikbare niet-chemische methoden ondoeltreffend blijken;

2° minstens beschikt over een fytoliceentie type P2 (Professioneel gebruik) conform het koninklijk besluit van 19 maart 2013 ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van gewasbeschermingsmiddelen en toevoegingsstoffen;

3° de beginselen van geïntegreerde gewasbescherming bedoeld in bijlage I naleeft en de voorkeur geeft aan niet-chemische alternatieve methoden;

4° geschikt materiaal gebruikt dat verwaaiing beperkt, dat goed afgesteld is en in goede staat is;

5° zich richt naar de aanbevelingen vermeld op het etiket en de verpakking van de gebruikte producten;

6° de in artikel 8, § 2 bepaalde bufferzones respecteert;

7° alle andere geschikte maatregelen treft om te vermijden dat schade wordt toegebracht aan het leefmilieu.

De Regering kan de in deze paragraaf bedoelde gebruiksvoorwaarden aanvullen.

**Art. 10.** § 1. Voor elk gebruik van pesticiden toegestaan conform de artikelen 6, § 2 en 9, § 1 is de toegang tot het deel van de in de artikelen 6 tot en met 8 geïdentificeerde plaatsen die door het grote publiek bezocht worden, verboden voor andere personen dan deze belast met de toepassing van de producten, en dat voor de duur van de behandeling tot het verstrijken van de heropeningstermijn zoals, desgevallend, gedefinieerd in de erkenningsakte van het product conform het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik.

§ 2. Voorafgaand aan de behandeling met pesticiden, worden de te behandelen gebieden gelegen op de in de artikelen 6 tot en met 8 geïdentificeerde en door het grote publiek bezochte plaatsen afgeschermd met een afbakening en wordt er door middel van aanplakking aan het publiek aangekondigd dat de toegang tot deze gebieden verboden is.

Die informatieve aanplakking wordt ten minste vierentwintig uur vóór het gebruik van het product opgehangen bij de ingang van de plaatsen waar de te behandelen gebieden gelegen zijn of in de nabijheid van deze gebieden. Deze aankondiging vermeldt de datum van de behandeling, het gebruikte product en de geplande duur van het toegangsverbod voor het publiek.

De aankondigingen en afbakeningen blijven aanwezig tot de termijn van het toegangsverbod voor het publiek verstreken is.

§ 3. De Regering kan de modaliteiten voor de aanplakking en afbakening, bedoeld in dit artikel, bepalen.

**Art. 11.** Voor elk gebruik van pesticiden toegestaan conform de artikelen 6, § 2, en 9, § 1, moet de beheerder van het behandelde gebied, ten minste drie jaar lang, een register bijhouden van de pesticiden die hij gebruikt, met vermelding van de naam van het pesticide, de datum van gebruik, de gebruikte dosis, het gebied en het gewas waarvoor het pesticide werd gebruikt, conform artikel 67 van verordening nr. 1107/2009/EG.



## Section 4. — Disposition générale

**Art. 12.** Le Gouvernement fixe les mesures nécessaires pour s'assurer que les utilisateurs professionnels, quelle que soit la zone concernée, appliquent les principes de lutte intégrée contre les ennemis des cultures définis à l'annexe I<sup>re</sup>.

Le Gouvernement peut compléter la liste des principes visés à l'annexe I<sup>re</sup>.

## CHAPITRE 4. — Formation

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Les utilisateurs professionnels, les distributeurs et les conseillers exerçant ou établis sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale doivent disposer d'une connaissance approfondie des sujets énumérés à l'annexe II en tenant compte des tâches et des responsabilités spécifiques de la phytolice visée.

Sauf pour la phytolice de type P2s (Usage professionnel spécifique), la connaissance approfondie des matières énumérées à l'annexe II est attestée par la réussite de l'examen de base visé à l'article 14 dans les six ans qui précèdent l'introduction de la demande de phytolice.

Les titulaires des diplômes visés à l'article 31 de l'arrêté royal du 19 mars 2013 pour parvenir à une utilisation des produits phytopharmaceutiques et adjuvants compatible avec le développement durable datant de moins de six ans sont également réputés avoir une connaissance approfondie de ces matières.

Le renouvellement des phytolices est subordonné au suivi de la formation continue visée à l'article 16.

§ 2. Le Gouvernement peut compléter la liste des matières visées à l'annexe II.

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. La réussite de l'examen de base donne accès aux phytolices de types P3 (Distribution/Conseil), P2 (Usage professionnel), NP (Distribution/Conseil produits pour un usage non professionnel) ou P1 (Assistant usage professionnel).

Il est organisé un examen de base, pour chacune des phytolices visées à l'alinéa précédent, qui tient compte des tâches et responsabilités du titulaire de la phytolice concernée.

§ 2. Une personne qui échoue à l'examen de base doit représenter celui-ci, après avoir suivi de façon régulière la formation initiale visée à l'article 15.

§ 3. Le Gouvernement arrête les modalités de cet examen.

**Art. 15.** La formation initiale concernant les phytolices de types P3 (Distribution/Conseil), P2 (Usage professionnel), NP (Distribution/Conseil produits pour un usage non professionnel) ou P1 (Assistant usage professionnel) dure respectivement au minimum 120, 60, 16 et 16 heures.

Elle comprend les matières visées à l'annexe II en tenant compte des tâches et responsabilités du titulaire de la phytolice visée.

Le Gouvernement organise la formation visée au présent article. Il détermine notamment le contenu de la formation pour chaque type de phytolice.

**Art. 16.** La formation continue concernant les phytolices de types P3 (Distribution/Conseil), P2 (Usage professionnel), NP (Distribution/Conseil produits pour un usage non professionnel) ou P1 (Assistant usage professionnel) implique la participation à respectivement 6, 4, 2 et 3 activités de formation qui traitent d'un ou de plusieurs sujets visés à l'annexe II.

Elle comprend les matières visées à l'annexe II en tenant compte des tâches et responsabilités du titulaire de la phytolice visée.

Le Gouvernement organise la formation visée au présent article. Il détermine notamment le contenu de la formation pour chaque type de phytolice.

## CHAPITRE 5. — Information et sensibilisation

**Art. 17.** Le programme régional de réduction des pesticides prévoit les mesures nécessaires pour informer les utilisateurs tant professionnels que non professionnels, promouvoir et faciliter des programmes d'information et de sensibilisation et promouvoir la lutte intégrée contre les ennemis des cultures et le recours aux méthodes de substitution non chimiques. Les informations mises à disposition concernent notamment :

## Afdeling 4. — Algemene bepaling

**Art. 12.** De Regering legt de nodige maatregelen vast om te garanderen dat de professionele gebruikers, ongeacht het betrokken gebied, de in bijlage I gedefinieerde beginselen van geïntegreerde gewasbescherming toepassen.

De Regering kan de lijst van de in bijlage I bedoelde beginselen aanvullen.

## HOOFDSTUK 4. — Opleiding

**Art. 13.** § 1. Professionele gebruikers, distributeurs en voorlichters die hun activiteit uitoefenen of gevestigd zijn op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten een grondige kennis hebben van de onderwerpen opgesomd in bijlage II, rekening houdend met de specifieke aansprakelijkheden en taken van de bedoelde fytolice.

Behalve voor fytolice type P2s (Specifiek professioneel gebruik) wordt de grondige kennis van de materies opgesomd in bijlage II aangetoond door het slagen voor het basisexamen bedoeld in artikel 14 in de zes jaar voorafgaand aan het indienen van de fytoliceaanvraag.

De houders van de diploma's bedoeld in artikel 31 van het koninklijk besluit van 19 maart 2013 ter verwezenlijking van een duurzaam gebruik van gewasbeschermingsmiddelen en toevoegingsstoffen die van minder dan zes jaar geleden dateren, worden eveneens geacht een grondige kennis over deze materies te bezitten.

De vernieuwing van een fytolice is ondergeschikt aan het volgen van de aanvullende opleiding bedoeld in artikel 16.

§ 2. De Regering kan de lijst van materies bedoeld in bijlage II aanvullen.

**Art. 14.** § 1. Het slagen voor het basisexamen geeft toegang tot de fytolices van type P3 (Distributie/Voorlichting), P2 (Professioneel gebruik), NP (Distributie/Voorlichting producten voor niet-professioneel gebruik) of P1 (Assistent professioneel gebruik).

Voor elk van de fytolices bedoeld in het vorige lid wordt een basisexamen georganiseerd dat rekening houdt met de taken en aansprakelijkheden van de houder van de betreffende fytolice.

§ 2. Wie niet slaagt voor het basisexamen, kan zich opnieuw aanbieden nadat hij de in artikel 15 bedoelde basisopleiding op regelmatige wijze heeft gevolgd.

§ 3. De Regering legt de modaliteiten voor dat examen vast.

**Art. 15.** De basisopleiding met betrekking tot de fytolices van type P3 (Distributie/Voorlichting), P2 (Professioneel gebruik), NP (Distributie/Voorlichting producten voor niet-professioneel gebruik) of P1 (Assistent professioneel gebruik) duurt respectievelijk minimaal 120, 60, 16 en 16 uur.

Ze omvat de materies bedoeld in bijlage II, rekening houdend met de taken en aansprakelijkheden van de houder van de betreffende fytolice.

De Regering organiseert de in dit artikel bedoelde opleiding. Ze bepaalt met name de inhoud van de opleiding voor elk type van fytolice.

**Art. 16.** De aanvullende opleiding voor de fytolices van type P3 (Distributie/Voorlichting), P2 (Professioneel gebruik), NP (Distributie/Voorlichting producten voor niet-professioneel gebruik) of P1 (Assistent professioneel gebruik) impliceert de deelname aan respectievelijk 6, 4, 2 en 3 opleidingsactiviteiten die een of meer in bijlage II bedoelde onderwerpen behandelen.

Ze omvat de materies bedoeld in bijlage II, rekening houdend met de taken en aansprakelijkheden van de houder van de betreffende fytolice.

De Regering organiseert de in dit artikel bedoelde opleiding. Ze bepaalt met name de inhoud van de opleiding voor elk type van fytolice.

## HOOFDSTUK 5. — Voorlichting en sensibilisering

**Art. 17.** Het gewestelijk reductieprogramma voor pesticiden voorziet in de nodige maatregelen om zowel de professionele als de niet-professionele gebruikers te informeren, om voorlichtings- en sensibiliseringsprogramma's te bevorderen en te faciliteren, en om de geïntegreerde gewasbescherming en het gebruik van niet-chemische alternatieve methoden te bevorderen. De ter beschikking gestelde informatie betreft met name :

1° les risques et les éventuels effets aigus et chroniques de l'utilisation de pesticides pour la santé humaine, les organismes non cibles, les eaux souterraines utilisées ou susceptibles d'être utilisées pour la distribution d'eau potable et l'environnement;

2° le choix et l'utilisation de la lutte intégrée contre les ennemis des cultures et de méthodes de substitution non chimiques; et

3° la réduction des risques lors du stockage et de l'utilisation de pesticides.

**Art. 18.** L'Institut communique au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement en coordination avec le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale les informations sur les cas d'empoisonnements aigus par des pesticides, et sur les cas d'empoisonnements chroniques le cas échéant, dont il a connaissance parmi les groupes pouvant être exposés régulièrement aux pesticides, comme les utilisateurs, les travailleurs agricoles ou les personnes vivant à proximité des zones d'épandage de pesticides.

#### CHAPITRE 6. — Manipulation et stockage de pesticides et traitement de leurs emballages et des restes de produits

**Art. 19.** Sans préjudice de l'accord de coopération du 4 novembre 2008 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballage et de l'ordonnance du 14 juin 2012 relative aux déchets, le Gouvernement fixe les règles applicables aux opérations de stockage, de manipulation, de dilution et de mélanges de pesticides, ainsi qu'à la gestion des déchets de pesticides et de leurs emballages par les utilisateurs professionnels.

**Art. 20.** Le Gouvernement fixe toutes les mesures nécessaires afin d'éviter les manipulations dangereuses des pesticides autorisés pour un usage non professionnel.

#### CHAPITRE 7. — Indicateurs

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement arrête la liste des indicateurs de risque destinés à surveiller l'utilisation des pesticides.

§ 2. Il met notamment en évidence les points prioritaires tels que les substances actives, les cultures, les zones ou les pratiques nécessitant une attention particulière, ainsi que les bonnes pratiques pouvant être citées en exemple en vue d'atteindre les objectifs de la présente ordonnance.

#### CHAPITRE 8. — Sanctions pénales

**Art. 22.** Est puni d'une amende de 26 à 25.000 euros, celui qui :

a) méconnaît les articles 6 à 12 de l'ordonnance et ses arrêtés d'exécution;

b) sans préjudice des compétences fédérales en matière de contrôle des phytolicens, ne respecte pas les conditions en matière de formation prescrites aux articles 13 à 16 de l'ordonnance et dans ses arrêtés d'exécution;

c) ne respecte pas les prescriptions en matière de manipulation, de stockage des pesticides et de traitement de leurs emballages et des restes de produits définies aux articles 19 et 20 de l'ordonnance et dans ses arrêtés d'exécution.

#### CHAPITRE 9. — Redevances

**Art. 23.** Le Gouvernement peut imposer une redevance destinée à couvrir le coût réel du service d'organisation de l'examen de base et des formations visé aux articles 13 à 16 de la présente ordonnance et dans ses arrêtés d'exécution.

#### CHAPITRE 10. — Dispositions modificatives, abrogatoires et finales

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Dans l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement :

1° l'article 2, 15° est remplacé par ce qui suit :

« 15° l'ordonnance du... relative à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable en Région de Bruxelles-Capitale »;

2° l'article 32, 11° est abrogé;

3° l'article 33 est complété par un 23°, formulé comme suit :

« 23° au sens de l'ordonnance du ... relative à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable en Région de Bruxelles-Capitale :

a) méconnaît les articles 6 à 12 de l'ordonnance et ses arrêtés d'exécution;

1° de risico's en eventuele acute en chronische gevolgen van het gebruik van pesticiden voor de gezondheid van de mens, de niet beoogde organismen, het grondwater dat gebruikt wordt of gebruikt kan worden voor de distributie van drinkwater en voor het leefmilieu;

2° de keuze en het gebruik van geïntegreerde gewasbescherming en niet-chemische alternatieve methodes; en

3° de reductie van de risico's bij de opslag en het gebruik van pesticiden.

**Art. 18.** Het Instituut houdt de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, in coördinatie met de federale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, op de hoogte van alle acute gevallen van vergiftiging door pesticiden en van de eventuele gevallen van chronische vergiftiging bij groepen die geregeld blootgesteld kunnen worden aan pesticiden, zoals gebruikers, landbouwwerknemers of mensen die in de buurt van de sproeigebieden van pesticiden wonen waarvan het Instituut op de hoogte is.

#### HOOFDSTUK 6. — Hantering en opslag van pesticiden en verwerking van de verpakkingen en restanten van producten

**Art. 19.** Onverminderd het samenwerkingsakkoord van 4 november 2008 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval en de ordonnantie van 14 juni 2012 betreffende afvalstoffen, legt de Regering de regels vast die van toepassing zijn op het opslaan, hanteren, verdunnen en mengen van pesticiden, net als op het beheer van afval van pesticiden en de verpakking ervan door professionele gebruikers.

**Art. 20.** De Regering legt alle nodige maatregelen vast om de gevaarlijke hantering van voor niet-professioneel gebruik toegestane pesticiden te vermijden.

#### HOOFDSTUK 7. — Indicatoren

**Art. 21.** § 1. De Regering stelt de lijst op van de risico-indicatoren bedoeld om het gebruik van pesticiden op te volgen.

§ 2. Ze wijst met name de prioritaire punten aan, zoals werkzame stoffen, teelten, gebieden of praktijken die een specifieke aandacht vereisen, net als de goede praktijken die als voorbeeld genoemd kunnen worden om de doelstellingen van deze ordonnantie te bereiken.

#### HOOFDSTUK 8. — Strafsancties

**Art. 22.** Wordt bestraft met een boete van 26 tot 25.000 euro, degene die :

a) de artikelen 6 tot en met 12 van de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten schendt;

b) onverminderd de federale bevoegdheden inzake de controle van de fytolicens, de voorwaarden niet naleeft inzake de opleiding voorgeschreven in de artikelen 13 tot en met 16 van de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten;

c) de voorschriften niet naleeft inzake de hantering en opslag van pesticiden, net als de verwerking van de verpakking en restanten van producten gedefinieerd in de artikelen 19 en 20 van de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten.

#### HOOFDSTUK 9. — Vergoedingen

**Art. 23.** De Regering kan een vergoeding opleggen bedoeld tot dekking voor de werkelijke kosten voor de organisatie van het basisexamen en de opleidingen bedoeld in de artikelen 13 tot en met 16 van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten.

#### HOOFDSTUK 10. — Wijzigings-, opheffings- en slotbepalingen

**Art. 24.** § 1. In de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu :

1° wordt artikel 2, 15° vervangen door hetgeen volgt :

« 15° de ordonnantie van... betreffende een pesticidegebruik dat verenigbaar is met de duurzame ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest »;

2° wordt artikel 32, 11° opgeheven;

3° wordt artikel 33 aangevuld met een 23°, geformuleerd als volgt :

« 23° in de zin van de ordonnantie van ... betreffende een pesticidegebruik dat verenigbaar is met de duurzame ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

a) de artikelen 6 tot en met 12 van de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten schendt;

b) sans préjudice des compétences fédérales en matière de contrôle des phytolicens, ne respecte pas les conditions en matière de formation prescrites aux articles 13 à 16 de l'ordonnance et dans ses arrêtés d'exécution;

c) ne respecte pas les prescriptions en matière de manipulation, de stockage des pesticides et de traitement de leurs emballages et des restes de produits définies aux articles 19 et 20 de l'ordonnance et dans ses arrêtés d'exécution. ».

§ 2. L'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004 relative à la restriction de l'usage des pesticides par les gestionnaires des espaces publics en Région de Bruxelles-Capitale est abrogée.

§ 3. L'article 38 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature est abrogé.

**Art. 25.** Le Gouvernement est habilité à adapter les renvois techniques aux symboles, phrases de risques et substances actives des pesticides énoncés aux articles 6 et 9 de la présente ordonnance, ainsi que les annexes jointes à celle-ci, pour se conformer aux modifications apportées à la Directive 2009/128/CE et aux autres textes européens adoptés en matière de pesticides et aux modifications apportées à l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole, à l'arrêté royal du 11 janvier 1993 réglementant la classification, l'emballage et l'étiquetage des préparations dangereuses en vue de leur mise sur le marché ou de leur emploi et aux autres textes adoptés par le législateur fédéral en matière de pesticides.

**Art. 26.** La présente ordonnance entre en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 7 et 13 à 16.

L'article 7 entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement et au plus tard le 1<sup>er</sup> mars 2014.

Les articles 13 à 16 de l'ordonnance entrent en vigueur à la date fixée par le Gouvernement, lequel peut fixer un régime transitoire pour l'application de ces dispositions.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juin 2013.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, et de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

Mme B. GROUWELS

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique,

Mme C. FREMAULT

—  
Note

(1) *Session ordinaire 2012/2013*

Parlement.

*Documents.* — Projet d'ordonnance, A-384/1. — Rapport, A-384/2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du vendredi 31 mai 2013.

b) onverminderd de federale bevoegdheden inzake de controle van de fyto-licenties, de voorwaarden niet naleeft inzake de opleiding voorgeschreven in de artikelen 13 tot en met 16 van de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten;

c) de voorschriften niet naleeft inzake de hantering en opslag van pesticiden, net als de verwerking van de verpakking en restanten van producten gedefinieerd in de artikelen 19 en 20 van de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten. ».

§ 2. De ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de beperking van het gebruik van pesticiden door de beheerders van openbare ruimten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgeheven.

§ 3. Artikel 38 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud wordt opgeheven.

**Art. 25.** De Regering is bevoegd om de technische verwijzingen naar symbolen, risicozinnen en werkzame stoffen van pesticiden vermeld in de artikelen 6 en 9 van deze ordonnantie aan te passen, alsook de bijlagen bij deze ordonnantie, om te voldoen aan de wijzigingen aangebracht aan Richtlijn 2009/128/EG en andere Europese teksten betreffende pesticiden en aan de wijzigingen aangebracht aan het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik, aan het koninklijk besluit van 11 januari 1993 tot regeling van de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke mengsels met het oog op het op de markt brengen of het gebruik ervan en aan de andere teksten inzake pesticiden aangenomen door de federale wetgever.

**Art. 26.** Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van de artikelen 7 en 13 tot en met 16.

Artikel 7 treedt in werking op de datum die door de Regering wordt vastgelegd en ten laatste op 1 maart 2014.

De artikelen 13 tot en met 16 van de ordonnantie treden in werking op de datum die wordt vastgelegd door de Regering, die voor de toepassing van deze bepalingen een overgangsregeling kan vastleggen.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 juni 2013.

De Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

Mevr. B. GROUWELS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mevr. C. FREMAULT

—  
Nota

(1) *Gewone zitting 2012-2013.*

Parlement.

*Documenten.* — Ontwerp van ordonnantie, A-384/1. — Verslag, A-384/2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 31 mei 2013.

Annexe I<sup>re</sup>

**Principes généraux en matière  
de lutte intégrée contre les ennemis des cultures**

1. La prévention et/ou l'éradication des organismes nuisibles devraient être menées à bien, ou s'appuyer, parmi d'autres possibilités, en particulier sur les moyens suivants :

- la rotation de cultures;
- l'utilisation de techniques de culture appropriées (par exemple : la technique ancienne du lit de semis, les dates et densités des semis, les sous-semis, la pratique aratoire conservatrice, la taille et le semis direct);
- l'utilisation, lorsque c'est approprié, de cultivars résistants/tolérants et de semences et plants normalisés/certifiés;
- l'utilisation équilibrée de pratiques de fertilisation, de chaulage et d'irrigation/de drainage;
- la prévention de la propagation des organismes nuisibles par des mesures d'hygiène (par exemple le nettoyage régulier des machines et de l'équipement);
- la protection et le renforcement des organismes utiles importants, par exemple par des mesures phytopharmaceutiques appropriées ou l'utilisation d'infrastructures écologiques à l'intérieur et à l'extérieur des sites de production.

2. Les organismes nuisibles doivent être surveillés par des méthodes et instruments appropriés, lorsqu'ils sont disponibles. Ces méthodes devraient inclure des observations sur le terrain ainsi que, lorsque c'est possible, des systèmes d'alerte, de prévision et de diagnostic rapide, qui s'appuient sur des bases scientifiques solides, ainsi que des conseils émanant de conseillers professionnels qualifiés.

3. En s'appuyant sur les résultats de la surveillance, l'utilisateur professionnel doit décider s'il doit ou non et quand appliquer des mesures phytopharmaceutiques. Des seuils scientifiquement solides et robustes sont des éléments essentiels à la prise de décision. Pour ce qui est des organismes nuisibles, les seuils d'intervention définis pour la région, pour des zones spécifiques, pour des cultures et pour des conditions climatiques particulières doivent, si possible, être pris en compte avant les traitements.

4. Les méthodes biologiques, physiques et autres méthodes non chimiques durables doivent être préférées aux méthodes chimiques si elles permettent un contrôle satisfaisant des ennemis des cultures.

5. Les pesticides appliqués sont aussi spécifiques que possible à la cible et ont le minimum d'effets secondaires sur la santé humaine, les organismes non cibles et l'environnement.

6. L'utilisateur professionnel devrait maintenir l'utilisation de pesticides et d'autres formes d'intervention aux niveaux nécessaires, par exemple par l'utilisation de doses réduites, la réduction de la fréquence d'application ou en ayant recours à des applications partielles, en tenant compte du fait que le niveau de risque pour la végétation doit être acceptable et que ces interventions n'augmentent pas le risque de développement de résistances dans les populations d'organismes nuisibles.

7. Lorsque le risque de résistance à une mesure phytopharmaceutique est connu et lorsque le niveau d'organismes nuisibles exige l'application répétée de pesticides sur les cultures, les stratégies antirésistance disponibles devraient être appliquées afin de maintenir l'efficacité des produits. Cela peut inclure l'utilisation de plusieurs pesticides ayant différents modes d'action.

8. Sur la base des relevés concernant l'utilisation des pesticides et de la surveillance des organismes nuisibles, l'utilisateur professionnel doit vérifier le taux de réussite des mesures phytopharmaceutiques appliquées.

## Bijlage I

**Algemene beginselen  
van geïntegreerde gewasbescherming**

1. De voorkoming en/of vernietiging van schadelijke organismen moet worden verwezenlijkt of in de hand gewerkt onder meer en met name door :

- gewasrotatie;
- gebruik van adequate teelttechnieken (bijvoorbeeld vals-zaai- en bodemtechniek, zaaitijd en -dichtheid, onderzaaien, conserverende bodembewerking, snoeien en direct inzaaien);
- gebruik, waar passend, van resistente/tolerante cultivars en standaard-/gecertificeerd zaai- en plantgoed;
- gebruik van evenwichtige bemesting, kalkbemesting en irrigatie-/drainagepraktijken;
- het voorkomen van de verspreiding van schadelijke organismen door middel van hygiënemaatregelen (bijvoorbeeld door een regelmatige reiniging van machines en apparatuur);
- bescherming en bevordering van belangrijke nuttige organismen, bijvoorbeeld door adequate beheersmaatregelen of het gebruik van ecologische infrastructuur in en buiten de productiegebieden.

2. Schadelijke organismen moeten worden gemonitord met passende methoden en instrumenten, indien beschikbaar. Tot deze instrumenten behoren, waar mogelijk, veldobservaties en wetenschappelijk verantwoorde waarschuwings-, voorspellings- en vroegdiagnosesystemen, alsmede het ter harte nemen van advies van gekwalificeerde beroepsadviseurs.

3. Op grond van de resultaten van de monitoring moet de professionele gebruiker besluiten of en wanneer hij beheersmaatregelen treft. Strenge en wetenschappelijk verantwoorde drempelwaarden zijn essentiële componenten bij de besluitvorming. Waar mogelijk, moet vóór de behandeling van schadelijke organismen rekening worden gehouden met voor de regio, specifieke gebieden, gewassen en bijzondere klimatologische omstandigheden vastgestelde drempelwaarden.

4. Duurzame biologische, fysische, en andere niet-chemische methoden verdienen de voorkeur boven chemische methoden indien hiermee de schadelijke organismen op bevredigende wijze worden bestreden.

5. De gebruikte pesticiden moeten zo doelgericht mogelijk zijn en zo min mogelijk neveneffecten hebben voor de menselijke gezondheid, niet-doelwitorganismen en het milieu.

6. De professionele gebruiker moet het gebruik van pesticiden en andere vormen van ingrijpen beperken tot een noodzakelijk niveau, bijvoorbeeld door kleinere doses, een lagere toepassingsfrequentie of gedeeltelijke toepassingen, op grond van de overweging dat het risico voor de gewassen aanvaardbaar is en de pesticiden de kans op resistentie van de populaties schadelijke organismen niet verhogen.

7. Wanneer het risico op resistentie tegen een beheersmaatregel bekend is en wanneer het niveau van schadelijke organismen dusdanig is dat meerdere toepassingen van pesticiden op de gewassen noodzakelijk zijn, moeten de beschikbare strategieën ter voorkoming van resistentie worden uitgevoerd om de werking van de producten te behouden. Dit kan het gebruik van diverse pesticiden met verschillende werking inhouden.

8. Op basis van de registers over het gebruik van pesticiden en van de monitoring van schadelijke organismen moet de professionele gebruiker zich een oordeel vormen over het succes van de toegepaste beheersmaatregelen.

## Annexe II

**Thèmes des formations prévues aux articles 13 à 16**

1. Intégralité de la législation applicable en ce qui concerne les pesticides et leur utilisation.

2. Existence de produits phytopharmaceutiques illégaux (contrefaçons), risques qu'ils présentent et méthodes d'identification de ces produits.

3. Dangers et risques associés aux pesticides, et moyens disponibles pour les détecter en particulier :

a) risques pour les êtres humains (opérateurs, résidents, passants, personnes pénétrant dans les zones traitées et personnes manipulant ou consommant des produits traités) et rôle joué par des facteurs tels que le tabagisme qui aggravent ces risques;

b) symptômes d'un empoisonnement par les pesticides et mesures de première urgence;

c) risques pour les plantes non cibles, les insectes utiles, la faune sauvage, la biodiversité et l'environnement en général.

4. Les stratégies et les techniques de lutte intégrée contre les ennemis des cultures, les stratégies et techniques de protection intégrée des cultures, les principes de l'agriculture biologique, les méthodes biologiques de lutte contre les ennemis des cultures, informations sur les principes généraux et les lignes directrices spécifiques aux différentes cultures ou secteurs qui s'appliquent en matière de lutte intégrée contre les ennemis des cultures.

5. Initiation à l'évaluation comparative permettant d'aider les utilisateurs professionnels à faire le choix le plus approprié de pesticides ayant le moins d'effets secondaires possibles sur la santé humaine, les organismes non cibles et l'environnement, parmi tous les produits autorisés pour remédier à un problème donné.

6. Mesures visant à réduire au minimum les risques pour les êtres humains, les organismes non visés et l'environnement : lecture et compréhension efficace de l'étiquette, méthodes de travail sûres pour le stockage, la manipulation et le mélange des pesticides, ainsi que pour l'élimination des emballages vides, des autres matériaux contaminés et des pesticides excédentaires (y compris les mélanges restant dans les cuves) sous forme concentrée ou diluée; méthodes préconisées pour limiter l'exposition de l'opérateur (équipements de protection individuelle).

7. Contamination des eaux : approches basées sur le risque, tenant compte des variantes locales du bassin d'alimentation comme le climat, le type de sol et de culture, et le dénivelé.

8. Procédures pour préparer le matériel d'application des pesticides avant utilisation, notamment pour l'étalonnage, et pour faire en sorte que son fonctionnement présente le moins de risques possibles pour l'utilisateur, pour les autres personnes et les espèces animales et végétales non visées, ainsi que pour la biodiversité et l'environnement, y compris les ressources en eau.

9. Utilisation et entretien du matériel d'application des pesticides, et techniques spécifiques de pulvérisation (par exemple, pulvérisation à faible volume et buses antidérive); objectifs du contrôle technique des pulvérisateurs en service, et méthodes pour améliorer la qualité de la pulvérisation. Risques particuliers liés à l'utilisation d'équipement manuel d'épandage de pesticide ou de pulvérisateur à dos et mesures adéquates de gestion des risques.

10. Mesures d'urgence pour protéger la santé humaine et l'environnement, y compris les ressources en eau, en cas de déversement accidentel, de contamination ou d'événements climatiques exceptionnels pouvant donner lieu au lessivage de pesticides.

11. Attention particulière dans les zones protégées établies en vertu des articles 6 et 7 de la Directive 2000/60/CE.

12. Structures de surveillance sanitaire et d'accès aux soins pour signaler tout incident ou incident supposé.

13. Consignation de toute utilisation de pesticides, conformément à la législation applicable.

14. Connaissance de la morphologie et de la physiologie des plantes, des maladies et ennemis des cultures.

15. Classer et identifier les herbes, les maladies, les ennemis des cultures et les symptômes les plus fréquents sur base d'exemples types.

16. Risques et dangers associés aux pesticides destinés aux traitements dans les jardins et par rapport aux plantes d'ornement.

## Bijlage II

**Opleidingsonderwerpen als bedoeld in de artikelen 13 tot en met 16**

1. Alle relevante wetgeving betreffende pesticiden en het gebruik ervan.

2. Het bestaan en de risico's van illegale (nagemaakte) gewasbeschermingsmiddelen en de methoden om dergelijke producten te identificeren.

3. De aan pesticiden verbonden gevaren en risico's en hoe die kunnen worden vastgesteld en beheerst, met name :

a) risico's voor de mens (bedieners van toepassingsapparatuur, omwonenden, omstanders, personen die een behandeld gebied betreden en personen die behandelde producten hanteren of consumeren) en hoe die worden verhoogd door factoren zoals roken;

b) symptomen van pesticidevergiftiging en eerstehulpmaatregelen;

c) risico's voor andere plantensoorten dan de doelsoort en voor nuttige insecten, de wilde fauna, de biodiversiteit en het milieu in het algemeen.

4. Geïntegreerde gewasbeschermingsstrategieën en -technieken, geïntegreerde gewasbeheerstrategieën en -technieken en beginselen van biologische landbouw, methoden voor biologische bestrijding van schadelijke organismen, informatie betreffende de algemene beginselen en gewas- en sectorspecifieke richtsnoeren inzake geïntegreerde gewasbescherming.

5. Een eerste kennismaking met vergelijkend onderzoek voor gebruikers, teneinde professionele gebruikers te helpen tussen alle toegestane producten voor de bestrijding van een gegeven schadelijk organisme in een gegeven situatie de beste keuze te maken uit pesticiden met de minste neveneffecten voor de menselijke gezondheid, niet-doelorganismen en het milieu.

6. Maatregelen om de risico's voor de mens, niet-doelwitorganismen en het milieu zoveel mogelijk te beperken : doeltreffend lezen en begrijpen van het etiket, veilige werkpraktijken voor de opslag, de hantering en de vermenging van pesticiden en voor de verwijdering van lege verpakkingen, ander verontreinigd materiaal en pesticideoverschotten (met inbegrip van mengsels uit tanks), in geconcentreerde dan wel in verdunde vorm; aanbevolen manieren om de blootstelling van bedieners van toepassingsapparatuur te beperken (materiaal voor persoonlijke bescherming).

7. Waterveronreiniging : risicogebaseerde aanpak waarbij rekening wordt gehouden met de lokale afwateringsvariabelen zoals klimaat, soort bodem en gewas, en reliëf.

8. Procedures voor het gebruiksklaar maken van toepassingsapparatuur, met inbegrip van het kalibreren, en voor de bediening ervan met minimaal risico voor de gebruiker, andere mensen, niet-doelsoorten (dieren zowel als planten), de biodiversiteit en het milieu, met inbegrip van watervoorraden.

9. Het gebruik van toepassingsapparatuur en het onderhoud daarvan, alsook specifieke spuittechnieken (bijvoorbeeld kleinvolumeverspuiting en gebruik van spuitdoppen die verwaaiing tegengaan), en voorts de doelstellingen van de technische controle van spuitapparatuur die in gebruik zijn en manieren om de spuitkwaliteit te verbeteren. Specifieke risico's die verbonden zijn aan handapparatuur voor de toepassing van pesticiden of rugsputten, en de desbetreffende risicobeheersmaatregelen.

10. Noodmaatregelen ter bescherming van de menselijke gezondheid en het milieu, met inbegrip van watervoorraden, in het geval van onbedoelde verliezen, verontreiniging en extreme weersomstandigheden met risico op wegspoelen van pesticiden.

11. Speciale zorg in beschermingsgebieden ingesteld op grond van de artikelen 6 en 7 van Richtlijn 2000/60/EG.

12. Gezondheidsbewaking en contactpunten voor het rapporteren van eventuele of te verwachten incidenten.

13. Registratie van elk gebruik van pesticiden, conform de toepasselijke wetgeving.

14. Kennis van de morfologie en de fysiologie van planten, ziekten en schadelijke organismen.

15. Indelen en identificeren van de meest voorkomende onkruidsoorten, ziekten, schadelijk organismen en symptomen op basis van typevoorbeelden.

16. Risico's en gevaren verbonden met pesticiden die worden gebruikt voor behandelingen in tuinen en ten aanzien van sierplanten.

## Annexe III

## Phrases de risques

Partie A.

R1/EUH001 Explosif à l'état sec

R2 Risque d'explosion par le choc, la friction, le feu ou d'autres sources d'ignition

R3 Grand risque d'explosion par le choc, la friction, le feu ou d'autres sources d'ignition

R4 Forme des composés métalliques explosifs très sensibles

R5/H240 Danger d'explosion sous l'action de la chaleur

R6/EUH006 Danger d'explosion en contact ou sans contact avec l'air

H200 Explosif instable

H201 Explosif : danger d'explosion en masse

H202 Explosif : danger sérieux de projection

H203 Explosif : danger d'incendie, d'effet de souffle ou de projection

H204 Danger d'incendie ou de projection

H205 Danger d'explosion en masse en cas d'incendie

R7/H242 Peut provoquer un incendie

R8/H270 Favorise l'inflammation des matières combustibles

R12/H221, H224, H242 Extrêmement inflammable

R14/EUH014 Réagit violemment au contact de l'eau

R15/H260 Au contact de l'eau, dégage des gaz extrêmement inflammables

R16 Peut exploser en mélange avec des substances comburantes

R17/H250 Spontanément inflammable à l'air

R18/EUH018 Lors de l'utilisation, formation possible de mélange vapeur-air inflammable/explosif

R19/EUH019 Peut former des peroxydes explosifs

R29/EUH029 Au contact d'un acide, dégage un gaz toxique

R30 Peut devenir très inflammable pendant l'utilisation

R31/EUH031 Au contact d'un acide, dégage un gaz toxique

R32/EUH032 Au contact d'un acide, dégage un gaz très toxique

R39/H370,EUH070 Danger d'effets irréversibles très graves

R40/EUH070 Effet cancérigène suspecté - preuves insuffisantes

R45/H350 Peut provoquer le cancer

R46/H340 Peut provoquer des altérations héréditaires

R48/H372,H373 Risque d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée

R48/21 – H373 Nocif : risques d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée par contact avec la peau

R48/20/21 – H373 Nocif : risques d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée par inhalation et par contact avec la peau

R48/21/22 – H373 Nocif : risques d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée par contact avec la peau et par ingestion

R48/20/21/22 – H373 Nocif : risques d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée par inhalation, contact avec la peau et ingestion

R49/H350i Peut provoquer le cancer par inhalation

R60/H360F Peut altérer la fertilité

R61/H360D Risque pendant la grossesse d'effets néfastes pour l'enfant

## Bijlage III

## Waarschuwingzinnen

Deel A.

R1/EUH001 In droge toestand ontplofbaar

R2 Ontploffingsgevaar door schok, wrijving, vuur of andere ontstekingsoorzaken

R3 Groot ontploffingsgevaar door schok, wrijving, vuur of andere ontstekingsoorzaken

R4 Vormt met metalen zeer gemakkelijk ontplofbare verbindingen

R5/H240 Ontploffingsgevaar bij verwarming

R6/EUH006 Ontplofbaar met en zonder lucht

H200 Instabiele ontplofbare stof

H201 Ontplofbare stof; gevaar voor massa-explosie

H202 Ontplofbare stof; ernstig gevaar voor scherfwerking

H203 Ontplofbare stof; gevaar voor brand, luchtdrukwerking of scherfwerking

H204 Gevaar voor brand of scherfwerking

H205 Gevaar voor massa-explosie bij brand

R7/H242 Kan brand veroorzaken

R8/H270 Bevordert de ontbranding van brandbare stoffen

R12/H221, H224, H242 Zeer licht ontvlambaar

R14/EUH014 Reageert heftig met water

R15/H260 Vormt zeer licht ontvlambaar gas in contact met water

R16 Ontploffingsgevaar bij menging met oxiderende stoffen

R17/H250 Spontaan ontvlambaar in lucht

R18/EUH018 Kan bij gebruik een ontvlambaar/ontplofbaar damp-luchtmengsel vormen

R19/EUH019 Kan ontplofbare peroxiden vormen

R29/EUH029 Vormt giftig gas in contact met water

R30 Kan bij gebruik licht ontvlambaar worden

R31/EUH031 Vormt giftig gas in contact met zuren

R32/EUH032 Vormt zeer giftige gas in contact met zuren

R39/H370,EUH070 Gevaar voor ernstige onherstelbare effecten

R40/EUH070 Carcinogene effecten zijn niet uitgesloten - onvolgende bewijzen

R45/H350 Kan kanker veroorzaken

R46/H340 Kan erfelijke genetische schade veroorzaken

R48/H372,H373 Gevaar voor ernstige schade aan de gezondheid bij langdurige blootstelling

R48/21 – H373 Schadelijk : gevaar voor ernstige schade aan de gezondheid bij langdurige blootstelling bij aanraking met de huid

R48/20/21 – H373 Schadelijk : gevaar voor ernstige schade aan de gezondheid bij langdurige blootstelling bij inademing en aanraking met de huid

R48/21/22 – H373 Schadelijk : gevaar voor ernstige schade aan de gezondheid bij langdurige blootstelling bij aanraking met de huid en opname door de mond

R48/20/21/22 – H373 Schadelijk : gevaar voor ernstige schade aan de gezondheid bij langdurige blootstelling bij inademing, aanraking met de huid en opname door de mond.

R49/H350i Kan kanker veroorzaken bij inademing

R60/H360F Kan de vruchtbaarheid schaden

R61/H360D Kan het ongeboren kind schaden

R62/H361f Risque possible d'altération de la fertilité  
 R63/H361d Risque possible pendant la grossesse d'effets néfastes pour l'enfant  
 R60/61 – H360FD  
 R60/63 – H360Fd  
 R61/62 – H360Df  
 R62/63 – H361fd  
 R64/H362 Risque possible pour les bébés nourris au lait maternel  
 R68/H371 Possibilité d'effets irréversibles  
 Partie B.  
 R50/H400 Très toxique pour les organismes aquatiques  
 R51/H411 Toxique pour les organismes aquatiques  
 R53/H413 Peut entraîner des effets néfastes à long terme pour l'environnement aquatique

## Annexe IV

**Lieux et établissements  
 qui accueillent ou hébergent des groupes vulnérables**

## Partie A.

- cours de récréation et espaces habituellement fréquentés par les élèves dans l'enceinte des établissements scolaires et des internats;
- espaces habituellement fréquentés par les enfants dans l'enceinte des crèches, des infrastructures d'accueil de l'enfance.

## Partie B.

- aires de jeux destinées aux enfants;
- aires aménagées pour la consommation de boissons et de nourriture, y compris leurs infrastructures, ouvertes au public.

## Partie C.

- centres hospitaliers et hôpitaux;
- établissements de santé privés;
- maisons de santé;
- maisons de réadaptation fonctionnelle;
- établissements qui accueillent ou hébergent des personnes âgées;
- établissements qui accueillent des personnes adultes handicapées ou des personnes atteintes d'une pathologie grave.

Vu pour être annexé à l'ordonnance du 20 juin 2013 relative à une utilisation des pesticides compatible avec le développement durable en Région de Bruxelles-Capitale.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, et de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

Mme B. GROUWELS

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique,

Mme C. FREMAULT

R62/H361f Mogelijk gevaar voor verminderde vruchtbaarheid  
 R63/H361d Mogelijk gevaar voor beschadiging van het ongeboren kind  
 R60/61 – H360FD  
 R60/63 – H360Fd  
 R61/62 – H360Df  
 R62/63 – H361fd  
 R64/H362 Kan schadelijk zijn (voor baby's) via de borstvoeding  
 R68/H371 Onherstelbare effecten zijn niet uitgesloten  
 Deel B.  
 R50/H400 Zeer giftig voor in het water levende organismen  
 R51/H411 Giftig voor in het water levende organismen  
 R53/H413 Kan in het aquatisch milieu op lange termijn schadelijke effecten veroorzaken

## Bijlage IV

**Plaatsen en inrichtingen  
 voor de opvang of huisvesting van kwetsbare groepen**

## Deel A.

- speelplaatsen en ruimten waar leerlingen gewoonlijk samenkomen binnen scholen of internaten;
- ruimten waar kinderen gewoonlijk samenkomen binnen kinderdagverblijven of kinderopvangstructuren.

## Deel B.

- speelterreinen voor kinderen;
- terreinen ingericht voor de consumptie van drank en voedsel, met inbegrip van de voor het publiek toegankelijke infrastructuur op deze terreinen.

## Deel C.

- ziekenhuiscentra en ziekenhuizen;
- privézorginstellingen;
- gezondheidscentra;
- revalidatiecentra;
- instellingen voor de opvang of huisvesting van bejaarden;
- instellingen voor de opvang van volwassenen met een handicap of een ernstige ziekte.

Gezien om te worden gevoegd bij de ordonnantie van 20 juni 2013 betreffende een pesticidegebruik dat verenigbaar is met de duurzame ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

Mevr. B. GROUWELS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mevr. C. FREMAULT

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2013/31470]

20 JUIN 2013. — Ordonnance relative à l'importation, à l'exportation, au transit et au transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire, de matériel lié au maintien de l'ordre, d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

TITRE 1<sup>er</sup>. — *Cadre général et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Dans la présente ordonnance, on entend par :

1° demandeur : personne physique ou morale qui, représentée ou non par un tiers, introduit une demande d'importation, d'exportation, de transit, de transfert ou de certificat d'entreprise certifiée;

2° autre matériel pouvant servir à un usage militaire : biens qui, seuls ou combinés entre eux, ou à d'autres biens, substances ou organismes peuvent causer des dommages importants à des personnes ou des biens et qui peuvent être utilisés comme moyen d'acte de violence lors d'un conflit armé ou une situation similaire de violence;

3° destinataire : personne physique ou morale dans le pays de destination vers qui les marchandises sont transférées, exportées ou transitent depuis la Belgique;

4° arme à feu à usage civil : arme à feu pour un usage autre que militaire ou paramilitaire, à l'exception des armes à feu automatiques et des armes à feu avec un calibre classé comme militaire par la Commission Internationale Permanente pour l'épreuve des armes à feu portatives;

5° produits liés à la défense : produits, y compris le logiciel et la technologie, repris dans la Liste commune des biens militaires de l'Union européenne, dernière version publiée au *Journal Officiel de l'Union européenne*;

6° transit : transport de marchandises qui sont exclusivement introduites sur le territoire belge afin d'être transportées via ce territoire vers un autre pays, à l'exception des transferts entre deux États membres de l'Union européenne, et où les marchandises sont transportées de l'une des manières suivantes :

a) elles sont transbordées d'un moyen de transport sur un autre moyen de transport;

b) elles sont déchargées d'un moyen de transport et ensuite à nouveau chargées sur le même moyen de transport;

7° utilisateur final : dernière personne physique ou morale connue au moment de la décision relative à la demande d'autorisation à qui l'usage des marchandises à transférer ou à transiter reviendra;

8° entreprise certifiée : entreprise qui a reçu de l'autorité compétente dans un État membre de l'Union européenne un certificat déclarant que cette entreprise est digne de confiance et qu'elle est notamment apte à respecter les restrictions à l'exportation des produits liés à la défense qu'elle transfère depuis un autre État membre dans le cadre d'une autorisation;

9° biens sensibles : produits liés à la défense repris dans le Registre des Armes Conventionnelles de l'ONU comme prévu dans les résolutions 43/36L et 58/54 de l'Assemblée Générale de l'ONU, comprenant les biens repris dans les catégories optionnelles des armes légères et de petits calibres;

10° importation : toute entrée de marchandises sur le territoire douanier de l'Union européenne vers le territoire belge, y compris tout dépôt temporaire, tout placement en zone franche ou en entrepôt franc, tout placement sous un régime suspensif et toute mise en libre circulation au sens du Règlement (CE) n 450/2008 du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2008 établissant le code des douanes communautaire (code des douanes modernisé), à l'exception des cas mentionnés à l'article 2, 6°;

11° pays de destination : pays vers lequel les marchandises sont transférées, exportées ou transitent depuis la Belgique;

12° pays de l'utilisation finale : pays où au moment de la décision relative à la demande d'autorisation, se situera la dernière utilisation connue des marchandises à transférer, à exporter ou à faire transiter;

13° munition : l'ensemble ou ses éléments, y compris l'étui, l'amorce, la poudre propulsive, les balles et les projectiles, utilisés dans une arme à feu;

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2013/31470]

20 JUNI 2013. — Ordonnantie betreffende de in-, uit-, doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten, ander voor militair gebruik dienstig materiaal, ordehandhavingmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan

Het Brussels Hoofdstedelijke Parlement heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen, het geen volgt :

TITEL 1. — *Algemeen kader en definities*

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** § 1. In deze ordonnantie wordt verstaan onder :

1° aanvrager : natuurlijke persoon of rechtspersoon die, al dan niet vertegenwoordigd door een derde, een aanvraag van in-, uit-, doorvoer, overbrenging of certificaat van een gecertificeerde onderneming indient;

2° ander voor militair gebruik dienstig materiaal : goederen die alleen of in combinatie met elkaar of andere goederen, substanties of organismen ernstige schade kunnen toebrengen aan personen of goederen en die als middel tot geweldpleging ingezet kunnen worden in een gewapend conflict of een soortgelijke situatie van geweld;

3° bestemming : natuurlijke persoon of een rechtspersoon in het land van bestemming naar wie de goederen vanuit België worden overgebracht of uit- of doorgevoerd;

4° civiel vuurwapen : vuurwapen voor ander dan militair of paramilitair gebruik, met uitzondering van automatische vuurwapens en van vuurwapens met een kaliber dat door de Vaste Internationale Commissie ter Beproeving van Draagbare Vuurwapens als militair werd geclassificeerd;

5° defensiegerelateerde producten : producten met inbegrip van programmatuur en technologie, die opgenomen zijn in de Gemeenschappelijke EU-lijst van militaire goederen, zoals die laatst is gepubliceerd in het *Publicatieblad van de Europese Unie*;

6° doorvoer : vervoer van goederen die uitsluitend het Belgisch grondgebied worden binnengebracht om via dat gebied te worden vervoerd naar een ander land, met uitzondering van overbrengingen tussen twee lidstaten van de Europese Unie, en waarbij de goederen op één van de volgende manieren worden getransporteerd :

a) ze worden overgeladen van het ene transportmiddel op een ander transportmiddel;

b) ze worden van een transportmiddel gelost en worden nadien opnieuw op hetzelfde transportmiddel geladen;

7° eindgebruiker : de op het moment van de beslissing over de machtigingsaanvraag laatst bekende natuurlijke persoon of rechtspersoon waaraan het gebruik van de over te brengen of uit of door te voeren goederen zal toevallen;

8° gecertificeerde onderneming : onderneming die van de daartoe bevoegde autoriteit in een lidstaat van de Europese Unie een certificaat heeft ontvangen dat verklaart dat die onderneming betrouwbaar is en onder meer in staat is om uitvoerbepalingen na te komen van defensiegerelateerde producten die zij in het kader van een machtiging vanuit een andere lidstaat overbrengt;

9° gevoelige goederen : defensiegerelateerde producten die zijn opgenomen in het VN-register voor Conventionele Wapens als vervat in resoluties 43/36L en 58/54 van de Algemene Vergadering van de VN, met inbegrip van de goederen die zijn opgenomen in de optionele categorieën over kleine en lichte wapens;

10° invoer : elke binnenkomst in het douanegebied van de Europese Unie van goederen naar het Belgisch grondgebied, met inbegrip van tijdelijke opslag, plaatsing in een vrije zone of een vrij entrepot, plaatsing onder een schorsingsprocedure en het in het vrije verkeer brengen in de zin van Verordening (EG) nr. 450/2008 van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2008 tot vaststelling van het communautair douanewetboek (het gemoderniseerd douanewetboek), met uitzondering van de gevallen vermeld in artikel 2, 6°;

11° land van bestemming : land waarnaar de goederen vanuit België worden overgebracht, of uit- of doorgevoerd;

12° land van eindgebruik : land waar het op het moment van de beslissing over de machtigingsaanvraag laatst bekende gebruik van de over te brengen, of uit of door te voeren goederen zich zal situeren;

13° munitie : het hele stuk of zijn componenten, met inbegrip van de patroonhouder, het slaghoedje, voortstuwingskruit, de kogels en de projectielen, die worden gebruikt in een vuurwapen;



14° matériel lié au maintien de l'ordre : biens spécifiquement conçus ou adaptés pour le maintien de l'ordre ou le contrôle des émeutes;

15° transfert : transport d'une ou plusieurs armes à feu, pièces, accessoires ou munitions du territoire d'un Etat membre de l'Union européenne vers le territoire d'un autre Etat membre au sens de la directive 91/477/CEE du Conseil du 18 juin 1991 relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes, de la directive 93/15/CEE du Conseil du 5 avril 1993 relative à l'harmonisation des dispositions concernant la mise sur le marché et le contrôle des explosifs à usage civil, et le transfert d'un ou plusieurs produits liés à la défense du territoire d'un Etat membre de l'Union européenne vers le territoire d'un autre Etat membre au sens de la directive 2009/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 simplifiant les conditions des transferts de produits liés à la défense dans la Communauté;

16° exportation : toute sortie de biens du territoire douanier de l'Union européenne à partir du territoire belge, y compris la sortie de biens qui doit faire l'objet d'une déclaration en douane et la sortie de biens ayant été déposés dans une zone franche soumise aux modalités de contrôle du type I ou un entrepôt franc au sens du code des douanes modernisé, à l'exception des cas mentionnés à l'article 2, 6°;

17° arme à feu : toute arme portative à canon qui propulse des plombs, une balle ou un projectile par l'action d'un propulseur combustible, et qui est conçue pour ce faire ou peut être transformée à cette fin;

18° arme non à feu : arme portative nécessitant une licence au sens de l'arrêté royal du 30 mars 1995 relatif au classement de certaines armes à air ou à gaz et modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 1991 relatif aux armes de panoplie.

§ 2. Toutes les décisions du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en application de la présente ordonnance sont prises après délibération collégiale et par consensus.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Sont interdits l'importation, l'exportation et le transit ainsi que le transfert des produits liés à la défense, du matériel lié au maintien de l'ordre, des armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions dont l'usage, la production, le développement ou le transfert, sont interdits par ou en vertu des obligations et des engagements internationaux de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Belgique.

En outre, sont interdits l'importation et le transfert vers la Région de Bruxelles-Capitale des produits liés à la défense, du matériel lié au maintien de l'ordre, des armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions, autres que ceux mentionnés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, dont la détention est interdite en Belgique conformément à la loi sur les armes.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe la liste des produits liés à la défense, du matériel lié au maintien de l'ordre, des armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions dont l'importation, l'exportation et le transit ainsi que le transfert sont interdits.

L'importation, l'exportation et le transit ainsi que le transfert de ces biens interdits à des fins autorisées par la réglementation en vigueur sont soumis à une autorisation comme mentionné aux paragraphes 2 et 3.

§ 2. L'importation, l'exportation et le transit ainsi que le transfert d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions sont soumis à une autorisation visée au Titre 2. Les dispositions du Titre 2 sont également applicables aux armes non à feu mentionnées à l'article 2, 18°, de la présente ordonnance.

§ 3. L'importation, l'exportation et le transit ainsi que le transfert de produits liés à la défense, d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire et de matériel lié au maintien de l'ordre sont soumis à une autorisation visée au Titre 3.

§ 4. Le transfert, mentionné aux paragraphes 2 et 3, depuis et vers le Royaume des Pays-Bas et le grand-duché de Luxembourg est exempté d'autorisation.

L'importation, l'exportation et le transfert de biens tels que mentionnés aux paragraphes 2 et 3, destinés ou provenant du Royaume des Pays-Bas ou du grand-duché de Luxembourg, sont autorisés sur présentation d'une autorisation qui a été attribuée à cet effet par les autorités compétentes néerlandaises ou luxembourgeoises.

**Art. 4.** Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroie des licences, des autorisations et des certificats comme mentionné dans la présente ordonnance si le demandeur a son domicile ou son siège social en Région de Bruxelles-Capitale.

14° ordehandhavingsmateriaal : goederen die speciaal ontworpen of aangepast zijn voor ordehandhaving of oproerbeheersing;

15° overbrenging : overbrengen van één of meer vuurwapens, onderdelen, toebehoren of munitie van het grondgebied van een lidstaat van de Europese Unie naar een andere lidstaat in de zin van Richtlijn 91/477/EEG van de Raad van 18 juni 1991 inzake de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens, Richtlijn 93/15/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende de harmonisatie van de bepalingen inzake het in de handel brengen van en de controle op explosieven voor civiel gebruik, en het overdragen van één of meer defensiegerelateerde producten van het grondgebied van een lidstaat van de Europese Unie naar het grondgebied van een andere lidstaat in de zin van Richtlijn 2009/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 betreffende de vereenvoudiging van de voorwaarden voor de overdracht van defensiegerelateerde producten binnen de Gemeenschap;

16° uitvoer : elk vertrek van goederen uit het douanegebied van de Europese Unie vanaf het Belgisch grondgebied, met inbegrip van het vertrek van goederen waarvoor een douaneaangifte vereist is en het vertrek van goederen na de opslag ervan in een vrije zone van controletype I of een vrij entrepot in de zin van het gemoderniseerd douanewetboek, met uitzondering van de gevallen vermeld in artikel 2, 6°;

17° vuurwapen : een draagbaar wapen dat van een loop is voorzien en waarmee door explosieve voortstuwing een lading, een kogel of een projectiel wordt uitgestoten, en dat daartoe is ontworpen of daartoe kan worden omgebouwd;

18° niet-vuurwapen : draagbaar wapen dat vergunningsplichtig is in de zin van het koninklijk besluit van 30 maart 1995 tot indeling van sommige gas- en luchtwapens en tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 1991 betreffende de wapens voor wapenrekken.

§ 2. Alle beslissingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in toepassing van deze ordonnantie worden genomen na collegiale beraadslaging en bij consensus.

**Art. 3.** § 1. De in-, uit- en doorvoer en de overbrenging is verboden van defensiegerelateerde producten, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan waarvan het gebruik, de productie, de ontwikkeling of de overdracht verboden zijn door of krachtens internationale verplichtingen en verbintenissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en België.

Daarenboven is de invoer en de overbrenging naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verboden van defensiegerelateerde producten, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan, andere dan deze vermeld in het eerste lid, waarvan het voorhanden hebben in België verboden is op basis van de Wapenwet.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt de lijst vast van de defensiegerelateerde producten, ordehandhavingsmateriaal, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan, waarvan de in-, uit- en doorvoer en de overbrenging verboden zijn.

De in-, uit- en doorvoer en overbrenging van deze verboden goederen voor doeleinden die door de daarop toepasselijke regelgeving zijn toegelaten is onderworpen aan een machtiging als vermeld in paragrafen 2 en 3.

§ 2. De in-, uit- en doorvoer en de overbrenging van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan is onderworpen aan een machtiging als vermeld in Titel 2. De bepalingen van Titel 2 zijn eveneens van toepassing op niet-vuurwapens als vermeld in artikel 2, 18°, van deze ordonnantie.

§ 3. De in-, uit- en doorvoer en de overbrenging van defensiegerelateerde producten en ander voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materiaal is onderworpen aan een machtiging als vermeld in Titel 3.

§ 4. De overbrenging, vermeld in paragrafen 2 en 3, vanuit en naar het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg is vrijgesteld van machtiging.

De in- en uitvoer en de overbrenging van goederen als vermeld in paragrafen 2 en 3, die bestemd voor of afkomstig zijn uit het Koninkrijk der Nederlanden of het Groothertogdom Luxemburg, wordt toegestaan op voorlegging van een machtiging die daartoe werd toegekend door de bevoegde Nederlandse of Luxemburgse autoriteiten.

**Art. 4.** De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kent vergunningen, machtigingen en certificaten als vermeld in deze ordonnantie toe als de aanvrager in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn of haar woonplaats of maatschappelijke zetel heeft.

**Art. 5.** La personne qui souhaite obtenir une licence, une autorisation ou un certificat doit introduire une demande au service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne à cette fin.

Lors du traitement d'une demande, ce service peut exiger la présentation de tous les documents pertinents qu'il estime nécessaires au sujet de l'importation, l'exportation, le transit ou le transfert.

L'achat ou la mise en production de biens spécifiques à une demande ne constitue en aucun cas un élément pris en considération pour l'octroi d'une licence, autorisation ou certificat.

Le marquage des biens spécifiques à une demande ne peut en aucun cas avoir lieu avant l'octroi de la licence, de l'autorisation ou du certificat.

**TITRE 2. — Importation, exportation, transit et transfert d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions**

**CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Principes généraux et conditions**

**Art. 6.** Ce titre transpose la Directive 91/477/CEE du Conseil du 18 juin 1991 relative au contrôle de l'acquisition et de la détention d'armes, et de la Directive 93/15/CEE du Conseil du 5 avril 1993 relative à l'harmonisation des dispositions concernant la mise sur le marché et le contrôle des explosifs à usage civil, pour les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Section 1<sup>re</sup>. — Obligations d'autorisation*

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Une autorisation est exigée pour l'importation, l'exportation, le transit et le transfert temporaires et définitifs de toutes catégories et de tous types d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions.

§ 2. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut établir une liste des armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions pouvant être importées, exportées, acceptées en transit et transférées sans autorisation.

Cette liste ne peut pas comporter d'arme à feu à usage civil, pièces, accessoires et munitions dont la détention ou l'acquisition est interdite ou soumise à autorisation en vertu de la Loi sur les armes et de ses arrêtés d'exécution.

§ 3. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale définit la procédure de demande et d'octroi de ces autorisations ainsi que les modalités y afférentes.

*Section 2. — Conditions générales et critères pour l'octroi et l'utilisation*

*Sous-section 1<sup>re</sup>. — Possession légale*

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'importation, l'exportation, le transit et le transfert d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions, sont uniquement autorisés si le demandeur est habilité, en vertu de la loi sur les armes et de ses arrêtés d'exécution, à détenir ou à acquérir ces armes à feu, pièces, accessoires ou munitions.

§ 2. L'importation, l'exportation, le transit et le transfert d'armes à feu à usage civil et de leurs pièces sont uniquement autorisés si toutes leurs caractéristiques essentielles sont connues.

Par caractéristiques essentielles, visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il convient d'entendre la nature, la catégorie, la marque, le modèle, le calibre et le numéro de série.

En dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> et sur la base d'une demande motivée, l'importation et le transfert d'armes à feu à usage civil, leurs pièces, accessoires et munitions vers la Région de Bruxelles-Capitale sont autorisés sans la mention des numéros de série en question, dans les cas suivants :

1° les armes à feu à usage civil, pièces, ou munitions n'ont pas de numéro de série;

2° les armes à feu à usage civil, pièces ou munitions ont été commandées au fabricant et sont toujours en cours de fabrication;

3° les armes à feu à usage civil, pièces ou munitions seront acquises dans le cadre d'une vente aux enchères ou d'une bourse;

4° les armes à feu à usage civil, pièces ou munitions possèdent un numéro de série qui ne peut cependant pas être renseigné pour des raisons pratiques au demandeur avant la réception physique des biens.

Si l'importation ou le transfert vers la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé sans la mention des numéros de série d'armes à feu civiles, de pièces ou de munition en question, ces numéros de série devront être rapportés, après usage de la licence en application de l'article 44, § 3, au

**Art. 5.** De persoon die een vergunning, machtiging of certificaat wil verkrijgen, moet daartoe een aanvraag indienen bij de dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering daartoe aanwijst.

Die dienst kan bij de behandeling van een aanvraag de voorlegging van alle relevante documenten eisen die hij nodig acht over de beoogde in-, uit-, doorvoer of de overbrenging.

De aankoop of de productie van goederen die specifiek zijn voor de aanvraag zijn in geen geval een factor die in overweging wordt genomen voor de toekenning van de vergunning, machtiging of certificaat.

Het merken van goederen die specifiek zijn voor de aanvraag, mag in geen geval plaatsvinden vóór de toekenning van de vergunning, machtiging of certificaat.

**TITEL 2. — In-, uit-, doorvoer en de overbrenging van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan**

**HOOFDSTUK 1. — Algemene beginselen en voorwaarden**

**Art. 6.** Deze titel voorziet in de omzetting van Richtlijn 91/477/EEG van de Raad van 18 juni 1991 inzake de controle op de verwerving en het voorhanden hebben van wapens, en Richtlijn 93/15/EEG van de Raad van 5 april 1993 betreffende de harmonisatie van de bepalingen inzake het in de handel brengen van en de controle op explosieven voor civiel gebruik, voor de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

*Afdeling 1. — Machtigingsverplichtingen*

**Art. 7. § 1.** Een machtiging is vereist voor de tijdelijke en definitieve in-, uit-, doorvoer en de overbrenging van alle categorieën en types van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan.

§ 2. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan een lijst vaststellen van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan die in-, uit- en doorgevoerd en overgebracht kunnen worden zonder machtiging.

Deze lijst mag geen civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie bevatten waarvan het voorhanden hebben of het verwerven ervan verboden of vergunningsplichtig is op basis van de Wapenwet en de uitvoeringsbesluiten ervan.

§ 3. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt de procedure voor de aanvraag en toekenning van die machtigingen en de nadere regels ervan vast.

*Afdeling 2. — Algemene voorwaarden en criteria voor de toekenning en het gebruik*

*Onderafdeling 1. — Legaal bezit*

**Art. 8. § 1.** De in-, uit-, doorvoer en de overbrenging van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan, wordt alleen toegestaan als de aanvrager op basis van de Wapenwet en de uitvoeringsbesluiten ervan, gemachtigd is om deze wapens, onderdelen, toebehoren of munitie te verwerven of voorhanden te hebben.

§ 2. De in-, uit- en doorvoer en de overbrenging van civiele vuurwapens en hun onderdelen worden alleen toegestaan als alle essentiële kenmerken ervan bekend zijn.

Onder essentiële kenmerken, vermeld in het eerste lid, worden de aard, de categorie, het merk, het model, het kaliber en het serienummer verstaan.

In afwijking van het eerste lid kan in de volgende gevallen en mits gemotiveerde verantwoording door de aanvrager de invoer en de overbrenging naar het Brussel Hoofdstedelijk Gewest van civiele vuurwapens, onderdelen en munitie worden toegestaan zonder opgave van de betreffende serienummers :

1° de civiele vuurwapens, onderdelen of munitie hebben geen serienummer;

2° de civiele vuurwapens, onderdelen of munitie werden besteld bij de producent en zijn nog in productie;

3° de civiele vuurwapens, onderdelen of munitie zullen verworven worden in het kader van een veiling of een beurs;

4° de civiele vuurwapens, onderdelen of munitie bezitten een serienummer dat door praktische redenen pas kan worden meegegeed aan de aanvrager op het ogenblik van de fysieke ontvangst van de goederen.

Als de invoer of de overbrenging naar het Brussel Hoofdstedelijk Gewest wordt toegestaan zonder de opgave van de serienummers van de betreffende civiele vuurwapens, onderdelen of munitie moeten deze serienummers na het gebruik van de vergunning met toepassing van

service qui sera désigné à cet effet par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

En outre, l'autorisation des dérogations mentionnées dans le troisième alinéa doit être reprise dans les rapports semestriel et annuel au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, conformément à l'article 45, § 4, 5°.

Sous-section 2. — Critères à respecter lors de l'importation et du transfert en Région de Bruxelles-Capitale

**Art. 9.** Toute demande d'autorisation d'importation ou de transfert peut être refusée s'il existe un risque manifeste que les biens concernés :

1° reçoivent une destination autre que celle mentionnée dans la demande ou soient réexportés ou transférés dans des conditions non souhaitées;

2° constituent une menace pour l'ordre ou la sécurité publics.

Sous-section 3. — Conditions d'octroi et d'utilisation liées à des autorisations spécifiques

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. La délivrance des autorisations telles que visées aux articles 11 et 15, peut être assujettie à certaines conditions et restrictions afférentes à leur octroi et à leur utilisation et qui ont pour objet de garantir le respect des dispositions de la présente ordonnance et de ses modalités d'exécution.

Ces conditions et restrictions peuvent porter sur les éléments suivants :

1° l'utilisation finale des biens concernés;

2° la réexportation et l'exportation après transfert des biens concernés;

3° l'établissement de rapports complémentaires concernant l'utilisation de l'autorisation concernée comme mentionné à l'article 44.

§ 2. Les conditions et restrictions, mentionnées au paragraphe 1<sup>er</sup>, sont notifiées au demandeur avant la délivrance de l'autorisation.

Le demandeur informe immédiatement le destinataire des restrictions relatives à l'utilisation finale des biens ou à leur réexportation ou exportation après transfert.

§ 3. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe les modalités de l'imposition des conditions et des restrictions mentionnées au paragraphe 1<sup>er</sup>.

CHAPITRE 2. — *Transfert d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions au sein de l'Union européenne*

Section 1<sup>re</sup>. — Types d'autorisations

**Art. 11.** Une autorisation individuelle doit être demandée pour chaque transfert d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions, effectué en un ou plusieurs envois.

**Art. 12.** Par dérogation à l'article 11, les titulaires de la carte européenne d'armes à feu visée dans l'arrêté royal du 8 août 1994 relatif aux cartes européennes d'armes à feu, peuvent transférer une ou plusieurs armes à feu qui y sont mentionnées, les pièces y afférentes et une quantité proportionnelle de munitions, sans autorisation pour la durée de leurs activités de chasse ou de tir sportif à partir ou vers des Etats membres de l'Union européenne, pour autant qu'ils puissent démontrer, à l'aide d'une invitation ou de toute autre preuve, qu'ils transfèrent réellement ces armes à feu afin de participer personnellement à des activités de chasse ou de tir sportif.

**Art. 13.** Par dérogation à l'article 11, les titulaires d'un certificat d'agrément d'armurier peuvent obtenir une « licence ouverte » qui leur permet, pendant une période de trois ans, moyennant une notification préalable, de transférer des armes à feu soumises à autorisation selon la Loi sur les armes et des armes à feu en vente libre qui ne sont pas exemptées de l'autorisation de transfert par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que leurs pièces, accessoires et munitions, vers un armurier établi dans un Etat membre de l'Union européenne.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe les modalités de cette notification.

Section 2. — Conditions et critères spécifiques pour l'octroi et pour l'utilisation

**Art. 14.** A chaque demande d'autorisation pour un transfert vers un autre Etat membre de l'Union européenne, est jointe l'autorisation de cet Etat membre pour ce transfert, sauf dans les cas où l'autorisation préalable de cet autre Etat membre n'est pas requise.

artikel 44, § 3, gerapporteerd worden aan de dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering daartoe aanwijst.

Tevens wordt het toestaan van de afwijking vermeld in het derde lid met toepassing van artikel 45, § 4, 5°, opgenomen in het jaarlijks en halfjaarlijks verslag aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Onderafdeling 2. — Criteria bij de invoer en overbrenging naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

**Art. 9.** Elke machtigingsaanvraag voor invoer of overbrenging kan worden geweigerd als er een duidelijk risico bestaat dat de goederen in kwestie :

1° een andere bestemming krijgen dan aangegeven in de aanvraag of onder ongewenste voorwaarden weer uitgevoerd of overgebracht zullen worden;

2° een bedreiging vormen voor de openbare orde of veiligheid.

Onderafdeling 3. — Toekenning- en gebruiksvoorwaarden, verbonden aan specifieke machtigingen

**Art. 10.** § 1. De afgifte van machtigingen als vermeld in de artikelen 11 en 15, kan afhankelijk worden gesteld van bepaalde voorwaarden en beperkingen inzake de toekenning en het gebruik ervan, die er op gericht zijn bij te dragen tot de naleving van de bepalingen van deze ordonnantie en van de nadere uitvoeringsregels ervan.

Deze voorwaarden en beperkingen kunnen betrekking hebben op de volgende elementen :

1° het eindgebruik van de betreffende goederen;

2° de wederuitvoer of de uitvoer na overbrenging van de betreffende goederen;

3° de aanvullende rapportering over het gebruik van de betreffende machtiging, als vermeld in artikel 44.

§ 2. De voorwaarden en beperkingen, vermeld in paragraaf 1, worden voor de afgifte van de machtiging aan de aanvrager bekendgemaakt.

Beperkingen op het eindgebruik van de goederen of op wederuitvoer of uitvoer na overbrenging ervan worden door de aanvrager onmiddellijk aan de bestemming gemeld.

§ 3. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt nadere regels van het opleggen van de voorwaarden en beperkingen, vermeld in paragraaf 1, vast.

HOOFDSTUK 2. — *Overbrenging van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan binnen de Europese Unie*

Afdeling 1. — Soorten machtigingen

**Art. 11.** Voor de overbrenging van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan in één of meer zendingen, moet telkens een individuele machtiging worden aangevraagd.

**Art. 12.** In afwijking van artikel 11 kunnen personen die in het bezit zijn van de Europese vuurwapenpas, vermeld in het koninklijk besluit van 8 augustus 1994 betreffende de Europese vuurwapenpassen, het vuurwapen of de vuurwapens die daarin vermeld staan, de bijhorende onderdelen en een proportionele hoeveelheid munitie, zonder machtiging voor de duur van hun jaag- of schietsportactiviteiten overbrengen vanuit en naar lidstaten van de Europese Unie, op voorwaarde dat ze op basis van een uitnodiging of een ander bewijs kunnen aantonen dat ze deze vuurwapens daadwerkelijk overbrengen om persoonlijk deel te nemen aan jaag- of schietsportactiviteiten.

**Art. 13.** In afwijking van artikel 11 kunnen personen die in het bezit zijn van het getuigschrift van erkenning als wapenhandelaar, een « open vergunning » verkrijgen die hen voor een periode van drie jaar toelaat om volgens de Wapenwet vergunningsplichtige vuurwapens en vrij verkrijgbare vuurwapens die door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering niet vrijgesteld zijn van de machtiging tot overbrenging, en onderdelen, toebehoren en munitie ervan op basis van een voorafgaande kennisgeving over te brengen naar een wapenhandelaar die in een lidstaat van de Europese Unie gevestigd is.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt de nadere regels van deze kennisgeving vast.

Afdeling 2. — Specifieke voorwaarden en criteria voor de toekenning en het gebruik

**Art. 14.** Bij iedere machtigingsaanvraag tot overbrenging naar een andere lidstaat van de Europese Unie wordt de machtiging van die lidstaat voor die overbrenging bijgevoegd, behalve in die gevallen waar de voorafgaande machtiging van die andere lidstaat niet is vereist.

CHAPITRE 3. — *Importation, exportation et transit d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions à partir et vers des pays en dehors de l'Union européenne*

Section 1<sup>re</sup>. — Types de licences

**Art. 15.** Une licence individuelle doit être demandée pour chaque importation, exportation et transit d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions, en un ou plusieurs envois.

Section 2. — Conditions spécifiques et critères pour l'octroi et pour l'utilisation

Sous-section 1<sup>re</sup>. — Preuve d'utilisation finale lors de l'exportation et du transit

**Art. 16.** § 1<sup>er</sup>. Lors de toute demande d'exportation ou de transit et jusqu'au moment de la décision y afférente, le demandeur est tenu de communiquer toutes les informations concernant l'utilisateur final et l'utilisation finale des marchandises concernées.

§ 2. Le demandeur joint à sa demande un document attestant de l'autorisation d'importation délivrée par le pays de destination.

§ 3. Le service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne, est en droit d'exiger des garanties supplémentaires à chaque exportation ou transit, telles qu'une vérification de l'utilisateur final ou des engagements pertinents du destinataire ou de l'utilisateur final.

Lorsque l'utilisateur final n'est pas une personne physique et que le pays de l'utilisation finale n'est pas un Etat membre de l'Union européenne, une déclaration de l'utilisateur final ou document équivalent est demandé dans lequel figure l'engagement de demander, en cas de réexportation éventuelle, l'autorisation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale si le service estime en fonction de la nature et de la quantité des biens que :

1° l'utilisation finale ou l'utilisateur final pourrait susciter des préoccupations en matière de détournement non souhaité de l'objectif ou de la destination ou d'une réexportation indésirable;

2° la politique de contrôle des exportations et l'efficacité du système de contrôle des exportations du pays de destination ou du pays d'utilisation finale pourraient susciter des préoccupations.

§ 4. A toute demande de transit est joint le document attestant l'autorisation d'exportation du pays de provenance des biens.

A défaut d'autorisation d'exportation ou en cas d'autorisation ne répondant pas aux exigences du service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne, l'attestation d'utilisation finale devra être produite.

Le document, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ne doit pas être délivré si le transit est réalisé dans le cadre de l'exécution des tâches de l'Union européenne, de l'OTAN, de l'ONU, de l'AIEA ou d'une autre organisation intergouvernementale à laquelle la Région de Bruxelles-Capitale ou la Belgique adhère, ou si le transit est lié à une aide humanitaire lors d'une catastrophe ou est réalisé en tant que don dans le contexte d'une situation d'urgence.

§ 5. Si, pendant la durée de validité de son autorisation d'exportation ou de transit, le demandeur obtient des informations sur le détournement de l'objet ou de la destination ou de la réexportation des marchandises qu'il a effectivement exportées ou acceptées en transit en vertu de cette autorisation, il en informe alors le service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne à cette fin.

Sous-section 2. — Les critères relatifs à l'exportation et au transit

**Art. 17.** Toute demande d'exportation ou de transit est vérifiée selon les critères mentionnés à l'article 36.

**Art. 18.** Outre les cas mentionnés à l'article 36, toute demande d'exportation ou de transit peut également être refusée sur base des critères mentionnés à l'article 38.

**TITRE 3. — Importation, exportation, transit et transfert de produits liés à la défense et autre matériel pouvant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre**

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Principes généraux et conditions

**Art. 19.** Le présent titre transpose la directive 2009/43/CE du Parlement européen et du Conseil du 6 mai 2009 simplifiant les conditions des transferts de produits liés à la défense dans la Communauté pour ce qui concerne les compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

HOOFDSTUK 3. — *In-, uit- en doorvoer van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan vanuit en naar landen buiten de Europese Unie*

Afdeling 1. — Soorten vergunningen

**Art. 15.** Voor de in-, uit- en doorvoer van civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan in één of meer zendingen moet telkens een individuele vergunning worden aangevraagd.

Afdeling 2. — Specifieke voorwaarden en criteria voor de toekenning en het gebruik

Onderafdeling 1. — Bewijs van eindgebruik bij uit- en doorvoer

**Art. 16.** § 1. Bij iedere aanvraag van uit- of doorvoer en tot op het moment van de beslissing daarover, deelt de aanvrager alle informatie mee over de eindgebruiker en het eindgebruik van de goederen in kwestie.

§ 2. De aanvrager voegt bij zijn aanvraag een document waaruit de machtiging van het land van bestemming voor de invoer blijkt.

§ 3. De dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aanwijst, kan bij elke uit- of doorvoer bijkomende garanties eisen, zoals een verificatie van de eindgebruiker of relevante verbintenissen van de bestemming of de eindgebruiker.

Wanneer de eindgebruiker geen natuurlijk persoon is en het land van eindgebruik geen lidstaat van de Europese Unie, wordt een verklaring van de eindgebruiker of een gelijkwaardig document gevraagd waarin de verbintenis is opgenomen om, bij eventuele wederuitvoer, de toestemming van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering te vragen als de dienst oordeelt, in functie van de aard en de hoeveelheid van de goederen, dat :

1° het eindgebruik of de eindgebruiker aanleiding tot bezorgdheid zou kunnen geven op het vlak van een ongewenste wijziging van doel of bestemming of een ongewenste wederuitvoer;

2° het exportcontrolebeleid en de effectiviteit van het exportcontrolesysteem van het land van bestemming of het land van eindgebruik aanleiding tot bezorgdheid zou kunnen geven.

§ 4. Bij iedere aanvraag van doorvoer wordt een document gevoegd waaruit de uitvoermachtiging blijkt van het land van herkomst van de goederen.

Bij gebrek aan een dergelijke machtiging of in het geval het document niet beantwoordt aan de eisen van de dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aanwijst, dient een eindgebruikerscertificaat te worden voorgelegd.

Het document, vermeld in het eerste lid, hoeft niet te worden aangeleverd als de doorvoer plaatsvindt in het kader van de uitoefening van de taken van de Europese Unie, de NAVO, de VN, het IAEA, of een andere intergouvernementele organisatie waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of België lid is, of als de doorvoer gekoppeld is aan humanitaire hulp bij een ramp of deel uitmaakt van een schenking in een noodgeval.

§ 5. Als de aanvrager tijdens de geldigheidsduur van zijn of haar machtiging voor uit- of doorvoer informatie verkrijgt over de wijziging van doel of bestemming of van de wederuitvoer van goederen die door hem of haar op basis van die machtiging effectief werden uit- of doorgevoerd, stelt hij of zij de dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering daartoe aanwijst daarvan in kennis.

Onderafdeling 2. — Criteria bij uit- en doorvoer

**Art. 17.** Iedere aanvraag van uit- of doorvoer wordt getoetst aan de criteria, vermeld in artikel 36.

**Art. 18.** Naast de gevallen vermeld in artikel 36 kan elke aanvraag van uit- of doorvoer ook geweigerd worden, rekening houdend met de criteria vermeld in artikel 38.

**TITEL 3. — In-, uit- en doorvoer en overbrenging van defensiegerelateerde producten en ander speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materiaal**

HOOFDSTUK 1. — Algemene beginselen en voorwaarden

**Art. 19.** Deze titel voorziet in de omzetting, voor wat betreft de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de Richtlijn 2009/43/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 mei 2009 betreffende de vereenvoudiging van de voorwaarden voor de overbrenging van defensiegerelateerde producten binnen de Gemeenschap.

Les exigences mentionnées à l'article 8 s'appliquent également aux armes à feu militaires.

*Section 1<sup>re</sup>. — Obligations liées à la licence*

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Une des licences telles que mentionnées à l'article 24 est requise pour le transfert de produits liés à la défense vers d'autres Etats membres de l'Union européenne.

§ 2. Le demandeur notifie préalablement au service désigné par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le transfert de biens sensibles vers la Région de Bruxelles-Capitale, comme mentionné à l'article 2, 9<sup>o</sup>.

Sur la base de cette notification, ce service décide si le transfert en question nécessite une licence conformément à l'article 29 afin de permettre une étude basée sur les critères mentionnés à l'article 22.

Cette notification n'est pas d'application pour les entreprises certifiées.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut adopter une liste d'autres produits liés à la défense dont le transfert vers la Région de Bruxelles-Capitale nécessite également une notification préalable parce que ceux-ci peuvent présenter une menace directe pour l'ordre ou la sécurité publics.

§ 3. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe la procédure pour la demande et l'octroi des licences visées à l'article 24, ainsi que les modalités de ces licences et de la notification.

**Art. 21.** § 1<sup>er</sup>. Une licence telle que mentionnée à l'article 32 est exigée pour l'exportation temporaire ou définitive et le transit de produits liés à la défense vers des pays hors de l'Union européenne.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale adopte une liste de matériel devant servir au maintien de l'ordre dont l'exportation temporaire ou définitive et le transit nécessitent une licence telle que mentionnée à l'article 32.

Lors de l'établissement de cette liste, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale tient compte notamment du risque que le matériel devant servir au maintien de l'ordre puisse être utilisé dans le cadre de la répression intérieure.

§ 2. Sans préjudice à l'application du paragraphe 1, une licence comme mentionnée à l'article 32, est nécessaire pour l'exportation temporaire ou définitive et le transit d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire conformément à l'article 2, 2<sup>o</sup>.

§ 3. Une licence comme mentionnée à l'article 32 est exigée pour l'importation temporaire ou définitive de biens sensibles, visés à l'article 2, 9<sup>o</sup>, en provenance des pays hors Union européenne.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut adopter une liste d'autres produits liés à la défense et de matériel devant servir au maintien de l'ordre dont l'importation temporaire ou définitive nécessite également une notification préalable parce qu'elle constitue une menace directe pour l'ordre ou la sécurité publics.

§ 4. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe la procédure pour la demande et l'octroi de ces licences et leurs modalités.

*Sous-section 1<sup>re</sup>. — Critères pour l'importation et le transfert vers la Région de Bruxelles-Capitale*

**Art. 22.** Toute demande pour l'importation ou le transfert tels que mentionnés aux articles 20, § 2 et 21, § 3, est refusée si elle comporte un risque manifeste que les biens concernés :

1<sup>o</sup> changent de destination par rapport à celle qui a été indiquée dans la demande ou soient réexportés ou transférés dans des conditions indésirables;

2<sup>o</sup> constituent une menace pour l'ordre ou la sécurité publics.

*Sous-section 2. — Conditions d'octroi et d'utilisation liées aux licences spécifiques*

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. — La délivrance de licences telles que mentionnées aux articles 24 et 32 peut être fixée en fonction de certaines conditions et restrictions relatives à l'attribution et à l'utilisation de celles-ci, qui tendent à contribuer au respect des dispositions de la présente ordonnance et des modalités d'exécution de celle-ci.

Ces conditions et restrictions peuvent être liées aux éléments suivants :

1<sup>o</sup> l'utilisation finale des biens;

2<sup>o</sup> la réexportation ou l'exportation après transfert des biens;

De vereisten, vermeld in artikel 8, gelden evenzeer voor militaire vuurwapens.

*Afdeling 1. — Vergunningsverplichtingen*

**Art. 20.** § 1. Een van de vergunningen als vermeld in artikel 24 is vereist voor de overbrenging van defensiegerelateerde producten naar andere lidstaten van de Europese Unie.

§ 2. De aanvrager doet een voorafgaande kennisgeving aan de dienst die door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering werd aangewezen bij de overbrenging naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van gevoelige goederen, als vermeld in artikel 2, 9<sup>o</sup>.

Op basis van de kennisgeving, beslist deze dienst, of het noodzakelijk is dat voor de overbrenging in kwestie een vergunning als vermeld in artikel 29 vereist wordt om een onderzoek op basis van de criteria, vermeld in artikel 22 toe te laten.

Deze kennisgeving is niet van toepassing op gecertificeerde ondernemingen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan een lijst van andere defensiegerelateerde producten aannemen waarvan de overbrenging naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eveneens een voorafgaande kennisgeving behoeft omdat deze een directe bedreiging voor de openbare orde of veiligheid kunnen vormen.

§ 3. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt de procedure voor de aanvraag en toekenning van de vergunningen, vermeld in artikel 24, en de nadere regels van die vergunningen en van de kennisgeving vast.

**Art. 21.** § 1. Een vergunning als vermeld in artikel 32, is vereist voor de tijdelijke of definitieve uit- en doorvoer van defensiegerelateerde producten naar landen buiten de Europese Unie.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering neemt een lijst aan van ordehandhavingsmateriaal waarvan de tijdelijke of definitieve uit- en doorvoer eveneens een vergunning als vermeld in artikel 32 behoeft.

Bij het vaststellen van deze lijst houdt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het bijzonder rekening met het risico dat het betreffende ordehandhavingsmateriaal gebruikt kan worden voor binnenlandse repressie.

§ 2. Met behoud van de toepassing van paragraaf 1, is een vergunning als vermeld in artikel 32 noodzakelijk voor de tijdelijke of definitieve uit- en doorvoer van ander voor militair gebruik dienstig materiaal, als vermeld in artikel 2, 2<sup>o</sup>.

§ 3. Een vergunning als vermeld in artikel 32 is vereist voor de tijdelijke of definitieve invoer van gevoelige goederen, als vermeld in artikel 2, 9<sup>o</sup>, vanuit landen buiten de Europese Unie.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan een lijst van andere defensiegerelateerde producten en ordehandhavingsmateriaal aannemen waarvan de tijdelijke of definitieve invoer naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest eveneens een voorafgaande kennisgeving behoeft omdat deze een directe bedreiging voor de openbare orde of veiligheid vormen.

§ 4. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt de procedure voor de aanvraag en de toekenning van die vergunningen en de nadere regels ervan vast.

*Onderafdeling 1. — Criteria bij de invoer en overbrenging naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

**Art. 22.** Elke aanvraag van invoer of overbrenging als vermeld in artikel 20, § 2, en 21, § 3, wordt geweigerd als er een duidelijk risico bestaat dat de goederen in kwestie :

1<sup>o</sup> een andere bestemming krijgen dan werd aangegeven in de aanvraag of onder ongewenste voorwaarden wederuitgevoerd of overgebracht worden;

2<sup>o</sup> een bedreiging vormen voor de openbare orde of veiligheid.

*Onderafdeling 2. — Toekennings- en gebruiksvoorwaarden verbonden aan de specifieke vergunningen*

**Art. 23.** § 1. De afgifte van vergunningen als vermeld in de artikelen 24 en 32 kan afhankelijk gesteld worden van bepaalde voorwaarden en beperkingen betreffende de toekenning en het gebruik ervan, die er op gericht zijn bij te dragen tot de naleving van de bepalingen van deze ordonnantie en van de nadere uitvoeringsregels ervan.

Deze voorwaarden en beperkingen kunnen betrekking hebben op de volgende elementen :

1<sup>o</sup> het eindgebruik van de goederen;

2<sup>o</sup> de wederuitvoer of de uitvoer na overbrenging van de goederen;

3° l'établissement de rapports complémentaires concernant l'utilisation de la licence, comme mentionné à l'article 44.

§ 2. Les conditions et restrictions, mentionnées au paragraphe 1<sup>er</sup>, sont notifiées au demandeur avant la délivrance de la licence.

Le demandeur informe immédiatement le destinataire des restrictions afférentes à l'utilisation finale des biens ou à leur réexportation ou exportation après transfert.

§ 3. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe les modalités de l'imposition des conditions et des restrictions mentionnées au paragraphe 1<sup>er</sup>.

CHAPITRE 2. — *Transfert de produits liés à la défense au sein de l'Union européenne*

Section 1<sup>re</sup>. — Types de licences

**Art. 24.** Il existe trois types de licences pour le transfert de produits liés à la défense vers un autre Etat membre de l'Union européenne : la licence générale, la licence globale et la licence individuelle.

**Art. 25.** § 1<sup>er</sup>. Une personne qui remplit les conditions reprises dans une licence générale, peut, dans les cas mentionnés au paragraphe 2, transférer des produits liés à la défense vers d'autres Etats membres de l'Union européenne sur base de cette licence générale.

§ 2. On prévoit une licence générale dans les cas suivants :

1° le destinataire fait partie des forces armées d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou est un pouvoir adjudicateur dans le domaine de la défense, qui réalise des achats pour une utilisation exclusive par les forces armées de l'Etat membre;

2° le destinataire est une entreprise certifiée;

3° les produits liés à la défense sont temporairement transférés à des fins de démonstration, d'évaluation ou d'exposition;

4° les produits liés à la défense sont temporairement transférés au fournisseur d'origine à des fins d'entretien ou de réparation, ou sont transférés de nouveau au destinataire d'origine après entretien ou réparation en Région de Bruxelles-Capitale;

5° le transfert est nécessaire dans le cadre d'un programme de coopération intergouvernementale entre des Etats membres de l'Union européenne concernant le développement, la fabrication et l'utilisation d'un ou de plusieurs produits liés à la défense.

§ 3. En vue de l'attribution du certificat d'entreprise certifiée aux demandeurs en Région de Bruxelles-Capitale, tels que définis à l'article 4, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale évalue la fiabilité des demandeurs sur base des critères suivants :

1° l'expérience démontrée en matière d'activités de défense, en tenant compte notamment du respect par l'entreprise des restrictions à l'exportation, de toute décision de justice à cet égard, de toute autorisation concernant la production ou la commercialisation de produits liés à la défense et de l'emploi de personnel d'encadrement expérimenté;

2° l'activité industrielle pertinente dans le domaine des produits liés à la défense au sein de l'Union européenne, et notamment la capacité d'intégration de systèmes et de sous-systèmes;

3° la désignation d'un membre de la direction du demandeur personnellement responsable des transferts et des exportations;

4° l'engagement écrit de l'entreprise, signé par ce membre de la direction :

a) de prendre toutes les mesures nécessaires pour respecter et appliquer l'ensemble des conditions particulières concernant l'utilisation finale et l'exportation de tout composant ou produit spécifique reçu;

b) de faire diligence pour communiquer aux autorités compétentes des informations détaillées en réponse aux demandes et questions qui leur seraient adressées concernant les utilisateurs finaux ou l'utilisation finale de tous les produits exportés, transférés ou reçus par l'entreprise au titre d'une licence générale d'un autre Etat membre;

5° une description signée par ce membre de la direction du programme interne de respect de la procédure de contrôle de transfert et d'exportation ou du système de gestion d'exportation du demandeur qui comportent les renseignements suivants :

3° de aanvullende rapportering over het gebruik van de vergunning, als vermeld in artikel 44.

§ 2. De voorwaarden en beperkingen, vermeld in paragraaf 1, worden voor de afgifte van de vergunning aan de aanvrager bekendgemaakt.

Beperkingen op het eindgebruik van de goederen of op wederuitvoer of uitvoer na overbrenging ervan worden door de aanvrager onmiddellijk aan de bestemming gemeld.

§ 3. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt de nadere regels van het opleggen van de voorwaarden en beperkingen, vermeld in paragraaf 1, vast.

HOOFDSTUK 2. — *Overbrenging van defensiegerelateerde producten binnen de Europese Unie*

Afdeling 1. — Soorten vergunningen

**Art. 24.** Voor de overbrenging van defensiegerelateerde producten naar een andere lidstaat van de Europese Unie zijn er drie soorten vergunningen : de algemene vergunning, de globale vergunning en de individuele vergunning.

**Art. 25.** § 1. Een persoon die voldoet aan de voorwaarden die gesteld zijn in een algemene vergunning, kan, in de gevallen vermeld in paragraaf 2, op basis van die algemene vergunning defensiegerelateerde producten overbrengen naar andere lidstaten van de Europese Unie.

§ 2. Er wordt in een algemene vergunning voorzien in de volgende gevallen :

1° de bestemming maakt deel uit van de strijdkrachten van een andere lidstaat van de Europese Unie of is een aanbestedende dienst op het gebied van defensie die voor het exclusieve gebruik door de strijdkrachten van de lidstaat aankopen verricht;

2° de bestemming is een gecertificeerde onderneming;

3° de defensiegerelateerde producten worden tijdelijk overgebracht met het oog op een demonstratie, evaluatie of expositie;

4° de defensiegerelateerde producten worden tijdelijk overgebracht naar de oorspronkelijke leverancier met het oog op onderhoud of herstelling, of worden opnieuw overgebracht naar de oorspronkelijke bestemming na onderhoud of herstelling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

5° de overbrenging is noodzakelijk in het kader van een intergouvernementeel samenwerkingsprogramma tussen lidstaten van de Europese Unie voor de ontwikkeling, de productie en het gebruik van één of meer defensiegerelateerde producten.

§ 3. Bij toekenning van het certificaat van gecertificeerde onderneming aan aanvragers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals bepaald in artikel 4, beoordeelt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de betrouwbaarheid van de aanvragers aan de hand van de volgende elementen :

1° de bewezen ervaring in defensieactiviteiten, waarbij met name rekening wordt gehouden met het door het bedrijf nakomen van uitvoerbeperkingen, gerechtelijke veroordelingen ter zake, de toestemming om defensiegerelateerde producten te vervaardigen of in de handel te brengen en de aanwezigheid van ervaren leidinggevend personeel;

2° de relevante industriële activiteit in defensiegerelateerde producten binnen de Europese Unie, met name het vermogen om systemen en subsystemen te integreren;

3° de benoeming van een directielid van de aanvrager die persoonlijk verantwoordelijk is voor de overbrengingen en uitvoer;

4° een door dat directielid ondertekende schriftelijke verklaring waarin wordt aangegeven dat de aanvrager :

a) alle noodzakelijke maatregelen zal nemen om te voldoen aan alle specifieke voorwaarden van het eindgebruik en de uitvoer van elk afgenomen specifiek onderdeel of product;

b) de bevoegde autoriteiten bij verzoeken en onderzoeken met de benodigde zorgvuldigheid gedetailleerde informatie zal geven over de eindgebruikers of het eindgebruik van alle producten die de onderneming in het kader van een algemene vergunning van een andere lidstaat heeft uitgevoerd, overgebracht of afgenomen;

5° een door dat directielid ondertekende beschrijving van het interne programma tot naleving van de overbrengings- en uitvoercontroleprocedure of het uitvoerbeheerssysteem van de aanvrager die de informatie over de volgende elementen bevat :

- a) les ressources humaines, organisationnelles et techniques affectées à la gestion des transferts et des exportations;
- b) la chaîne des responsabilités dans l'entreprise;
- c) les procédures de vérification interne;
- d) les mesures de sensibilisation et de formation du personnel;
- e) les mesures de sécurité physiques et techniques;
- f) la tenue de registres et la traçabilité des transferts et exportations.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe la procédure de demande et d'attribution du certificat et en détermine les modalités et les éléments mentionnés.

§ 4. Les licences générales spécifient les produits liés à la défense ou les catégories de produits pour lesquels elles ont été octroyées.

§ 5. Les licences générales sont publiées au *Moniteur belge*.

§ 6. Avant de pouvoir faire usage d'une licence générale, son titulaire doit s'inscrire au service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne à cette fin.

§ 7. S'il existe un risque manifeste qu'une entreprise certifiée dans un autre Etat membre de l'Union européenne soit le destinataire dans le cadre de la licence générale, et que cette personne ne remplisse pas les conditions liées à la licence générale ou si l'ordre ou la sécurité publics ou des intérêts réels en matière de sécurité de la Région de Bruxelles-Capitale ou de la Belgique sont menacés, l'Etat membre concerné en est informé et il lui est demandé d'évaluer la situation.

Si après vérification un doute subsiste, la licence générale mentionnée au paragraphe 2, 2°, peut faire l'objet de restriction en ce qui concerne la personne en cause, conformément à l'article 39.

**Art. 26.** § 1<sup>er</sup>. Dans les cas non mentionnés à l'article 25, § 2, une personne peut demander une licence globale pour le transfert de certains produits liés à la défense ou certaines catégories de produits pour certains destinataires dans un ou plusieurs Etats membres de l'Union européenne.

Dans les cas mentionnés à l'article 25, § 2, les personnes qui ne remplissent pas les conditions stipulées dans la licence générale afférente, peuvent demander une licence globale.

§ 2. La licence spécifie les produits liés à la défense ou les catégories de produits, ainsi que les destinataires pour lesquels la licence globale est octroyée.

§ 3. L'utilisation de la licence globale n'est pas autorisée s'il existe des motifs fondés de supposer que le demandeur ne dispose pas des moyens et procédures proportionnels et appropriés permettant d'assurer la conformité aux obligations qui sont ou peuvent être liées à l'utilisation d'une licence globale sur le plan du contrôle des transferts et de l'établissement des rapports, comme mentionné aux articles 23 et 44.

**Art. 27.** Une personne peut demander une licence individuelle pour un seul transfert d'une quantité bien déterminée de produits spécifiés liés à la défense, qui sera transférée en une ou plusieurs expéditions vers un seul destinataire dans un autre Etat membre de l'Union européenne.

Il ou elle doit en tout cas le faire dans les cas suivants :

1° la demande est limitée à un seul transfert;

2° la demande concerne un transfert à des fins autorisées de biens dont le transfert est interdit sur la base de l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

3° le service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne, estime que ceci est nécessaire pour la protection des intérêts essentiels en matière de sécurité de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Belgique, ou pour des raisons d'ordre et de sécurité publics;

4° ce service estime que cela est nécessaire pour satisfaire aux obligations et engagements internationaux de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Belgique;

5° l'utilisation de la licence globale n'est pas autorisée sur la base de l'article 26, § 3.

**Art. 28.** Dans les cas suivants, un transfert de produits liés à la défense vers un autre Etat membre de l'Union européenne peut être exempté de licence :

1° le demandeur est une institution publique ou fait partie des forces armées d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou de l'OTAN;

a) de organisatorische, menselijke en technische hulpbronnen voor het beheer van overbrengingen en uitvoer;

b) de hiërarchische verantwoordelijkheidsstructuur;

c) interne auditprocedures;

d) bewustmakings- en scholingsmaatregelen voor het personeel;

e) fysieke en technische veiligheidsmaatregelen;

f) registratie en traceerbaarheid van overbrengingen en uitvoer.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt de procedure voor de aanvraag en toekenning van dit certificaat vast en bepaalt de verdere nadere regels van het certificaat en de vermelde elementen.

§ 4. De algemene vergunningen bepalen nader de defensiegerelateerde producten of productcategorieën waarvoor ze worden toegekend.

§ 5. Algemene vergunningen worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 6. Voor een persoon kan gebruikmaken van een algemene vergunning, moet hij of zij zich registreren bij de dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering daartoe aanwijst.

§ 7. Als er een duidelijk risico bestaat dat een gecertificeerde onderneming in een andere lidstaat van de Europese Unie de bestemming is in het kader van een algemene vergunning en dat die persoon niet zal voldoen aan de voorwaarden die verbonden zijn aan de algemene vergunning of een bedreiging vormt voor de openbare orde of veiligheid of de wezenlijke veiligheidsbelangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of België, wordt de betrokken lidstaat daarvan op de hoogte gebracht en wordt er verzocht om de situatie te verifiëren.

Als na de verificatie twijfel blijft bestaan, kan de algemene vergunning vermeld in paragraaf 2, 2°, worden beperkt ten aanzien van de betrokken persoon met toepassing van artikel 39.

**Art. 26.** § 1. In gevallen die niet vermeld zijn in artikel 25, § 2, kan een persoon een globale vergunning aanvragen voor de overbrenging van bepaalde defensiegerelateerde producten of productcategorieën naar bepaalde bestemmingen in één of meer lidstaten van de Europese Unie.

In de gevallen vermeld in artikel 25, § 2, kunnen personen die niet voldoen aan de voorwaarden die gesteld zijn in de bijhorende algemene vergunning een globale vergunning aanvragen.

§ 2. Op de vergunning wordt gespecificeerd voor welke defensiegerelateerde producten of productcategorieën en voor welke bestemmingen de globale vergunning wordt toegekend.

§ 3. Het gebruik van de globale vergunning is niet toegestaan als er gegronde redenen zijn om aan te nemen dat de aanvrager niet over de evenredige en passende middelen en procedures beschikt om te kunnen voldoen aan de verplichtingen die op het vlak van overbrengingscontrole en rapportering als vermeld in artikel 23 en 44, verbonden zijn of kunnen zijn aan het gebruik van een globale vergunning.

**Art. 27.** Een persoon kan een individuele vergunning aanvragen voor één overbrenging van een welbepaalde hoeveelheid gespecificeerde defensiegerelateerde producten die zal worden overgebracht in één of meer zendingen naar één bestemming in een andere lidstaat van de Europese Unie.

Hij of zij moet dat in elk geval doen in de volgende gevallen :

1° de aanvraag is beperkt tot één overbrenging;

2° de aanvraag betreft een overbrenging voor toegelaten doeleinden van goederen waarvan de overbrenging verboden is op basis van artikel 3, § 1;

3° de dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aanwijst, oordeelt dat dit noodzakelijk is voor de bescherming van de wezenlijke veiligheidsbelangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en België, of om redenen van openbare orde of veiligheid;

4° deze dienst oordeelt dat dit noodzakelijk is om te voldoen aan internationale verplichtingen en verbintenissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en België;

5° het gebruik van de globale vergunning is niet toegestaan op basis van artikel 26, § 3.

**Art. 28.** In de volgende gevallen kan een overbrenging van defensiegerelateerde producten naar een andere lidstaat van de Europese Unie vrijgesteld worden van vergunning :

1° de aanvrager is een overheidsorgaan of een onderdeel van de strijdkrachten van een andere lidstaat van de Europese Unie of de NAVO;

2° le demandeur est l'Union européenne, l'OTAN, l'AIEA, l'ONU ou d'autres organisations intergouvernementales dont la Région de Bruxelles-Capitale ou la Belgique est membre;

3° le transfert est lié à une aide humanitaire lors d'une catastrophe ou est réalisé en tant que don dans le contexte d'une situation d'urgence.

**Art. 29.** Une licence individuelle doit être demandée pour chaque transfert en un ou plusieurs envois vers la Région de Bruxelles-Capitale de biens dont le transfert est interdit conformément à l'article 3, § 1, et de produits liés à la défense pour lesquels le service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne, exige une licence sur la base de l'article 20, § 2.

*Section 2. — Conditions et critères spécifiques pour l'octroi et l'utilisation*

*Sous-section 1<sup>re</sup>. — Preuve d'utilisation finale en cas de transfert vers d'autres Etats membres de l'Union européenne*

**Art. 30.** § 1<sup>er</sup>. Dans le cadre de toute demande de licence globale ou individuelle, le demandeur est tenu de communiquer toute information concernant l'utilisateur final et l'utilisation finale des marchandises qui font l'objet de la demande, et ce jusqu'à ce que la décision soit prise.

§ 2. Sans préjudice de l'application des obligations et engagements pertinents de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Belgique, le demandeur d'une licence individuelle joint à sa demande un document mentionnant l'utilisateur final et l'utilisation finale, à savoir un certificat international d'importation, une déclaration de l'utilisateur final ou un document en tenant lieu.

§ 3. Le service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne, est en droit d'exiger des garanties supplémentaires d'utilisation finale à chaque transfert, telles qu'une vérification de l'utilisateur final ou des engagements pertinents du destinataire ou de l'utilisateur final.

Lorsque le pays d'utilisation finale n'est pas un Etat membre de l'Union européenne ou de l'EEE, une déclaration de l'utilisateur final ou document équivalent est demandé dans lequel figure l'engagement de demander, en cas de réexportation éventuelle, l'autorisation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Pour les pays qui sont membres de l'OTAN ou de l'OCDE, tout comme pour les pays candidats à l'Union européenne, cet engagement sera uniquement imposé si le service estime, en fonction de la nature et de la quantité des biens, que :

1° l'utilisation finale ou l'utilisateur final pourrait susciter des préoccupations en matière de détournement non souhaité de l'objectif ou de la destination ou d'une réexportation indésirable;

2° la politique de contrôle des exportations et l'efficacité du système de contrôle des exportations du pays de destination ou du pays d'utilisation finale pourraient susciter des préoccupations.

§ 4. Si le demandeur d'une licence individuelle ou globale, lors de la durée de validité de sa licence de transfert, obtient des informations au sujet de la modification du but ou de la destination ou de l'exportation de biens qui ont été effectivement transférés par lui sur base de cette licence, il en informe le service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne.

*Sous-section 2. — Critères en cas de transfert vers d'autres Etats membres de l'Union européenne*

**Art. 31.** Si, au moment de la décision concernant une demande de licence globale ou individuelle, mentionnée aux articles 26 et 27, il est certain que l'utilisation finale des marchandises se situe en dehors de l'Union européenne, la demande est vérifiée par rapport aux critères mentionnés aux articles 36 et 38, et la licence globale ou individuelle peut être refusée sur cette base ou soumise à des restrictions d'exportation, telles que mentionnées à l'article 23.

**CHAPITRE 3. — Importation, exportation et transit de produits liés à la défense et d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire ou au maintien de l'ordre depuis et vers des pays hors de l'Union européenne**

*Section 1<sup>re</sup>. — Types de licences*

**Art. 32.** Pour l'importation, l'exportation et le transit de produits liés à la défense ou d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire ou au maintien de l'ordre, une licence individuelle est requise.

**Art. 33.** Une licence individuelle doit être demandée pour chaque cas spécifique d'importation, d'exportation ou de transit d'une quantité bien déterminée de produits spécifiés liés à la défense ou d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire ou au maintien de l'ordre, en un ou plusieurs envois, vers un seul destinataire.

2° de aanvrager is de Europese Unie, de NAVO, het IAEA, de VN of andere intergouvernementele organisaties waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of België lid is;

3° de overbrenging is gekoppeld aan humanitaire hulp bij een ramp of maakt deel uit van een schenking in een noodgeval.

**Art. 29.** Voor de overbrenging in één of meer zendingen naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van goederen waarvan de overbrenging verboden is op basis van artikel 3, § 1, en van defensiegerelateerde producten waarvoor de dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aanwijst, op basis van artikel 20, § 2, een vergunning vereist, moet een individuele vergunning aangevraagd worden.

*Afdeling 2. — Specifieke voorwaarden en criteria voor de toekenning en het gebruik*

*Onderafdeling 1. — Bewijs van eindgebruik bij overbrenging naar andere lidstaten van de Europese Unie*

**Art. 30.** § 1. Bij iedere aanvraag tot globale en individuele vergunning en tot op het moment van de beslissing daarover deelt de aanvrager alle informatie mee over de eindgebruiker en het eindgebruik van de goederen in kwestie.

§ 2. Met behoud van de toepassing van de relevante verplichtingen en verbintenissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en België, voegt de aanvrager van een individuele vergunning bij zijn aanvraag een document dat de eindgebruiker en het eindgebruik vermeldt, namelijk een internationaal invoercertificaat, een verklaring van eindgebruiker of een gelijkwaardig document.

§ 3. De dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aanwijst, kan bij elke overbrenging extra garanties voor het eindgebruik eisen, zoals een verificatie van de eindgebruiker of relevante verbintenissen van de bestemming of de eindgebruiker.

Wanneer het land van eindgebruik geen lidstaat van de Europese Unie of van de EER is, wordt een verklaring van de eindgebruiker of een gelijkwaardig document gevraagd waarin de verbintenis is opgenomen om, bij eventuele wederuitvoer, de toestemming van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering te vragen. Voor landen die lid zijn van de NAVO of van de OESO, net als voor kandidaat-lidstaten van de Europese Unie zal deze verbintenis enkel opgelegd worden als de dienst oordeelt, in functie van de aard en de hoeveelheid van de goederen, dat :

1° het eindgebruik of de eindgebruiker aanleiding tot bezorgdheid zou kunnen geven op het vlak van een ongewenste wijziging van doel of bestemming of een ongewenste wederuitvoer;

2° het exportcontrolebeleid en de effectiviteit van het exportcontrolesysteem van het land van bestemming of het land van eindgebruik aanleiding tot bezorgdheid zou kunnen geven.

§ 4. Als de aanvrager van een individuele of globale vergunning tijdens de geldigheidsduur van zijn of haar vergunning voor overbrenging informatie verkrijgt over de wijziging van doel of bestemming of van de uitvoer van goederen die door hem of haar op basis van die vergunning effectief werden overgebracht, stelt hij of zij de dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering daartoe aanwijst daarvan in kennis.

*Onderafdeling 2. — Criteria bij overbrenging naar andere lidstaten van de Europese Unie*

**Art. 31.** Als het op het moment van de beslissing over een aanvraag van een globale of individuele vergunning, vermeld in artikelen 26 en 27, vaststaat dat het eindgebruik van de goederen zich afspeelt buiten de Europese Unie, wordt de aanvraag getoetst aan de criteria, vermeld in artikel 36 en 38, en kan de globale of individuele vergunning op die basis worden geweigerd of onderworpen aan uitvoerbeperkingen, zoals vermeld in artikel 23.

**HOOFDSTUK 3. — In-, uit- en doorvoer van defensiegerelateerde producten en ander speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materiaal vanuit en naar landen buiten de Europese Unie**

*Afdeling 1. — Soorten vergunningen*

**Art. 32.** Voor de in-, uit- en doorvoer van defensiegerelateerde producten of ander voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materiaal is een individuele vergunning vereist.

**Art. 33.** Een individuele vergunning moet worden aangevraagd voor elk specifiek geval van in-, uit- of doorvoer van een welbepaalde hoeveelheid gespecificeerde defensiegerelateerde producten, en ander voor militair gebruik dienstig materiaal of ordehandhavingmateriaal, in één of meer zendingen, naar één bestemming.



*Section 2. — Conditions spécifiques  
et critères pour l'octroi et l'utilisation*

*Sous-section 1<sup>re</sup>. — Preuve d'utilisation finale  
en cas d'exportation et de transit*

**Art. 34. § 1<sup>er</sup>.** Dans le cadre de toute demande d'exportation ou de transit, le demandeur est tenu de communiquer toute information concernant l'utilisateur final et l'utilisation finale des marchandises qui font l'objet de la demande, et ce jusqu'à ce que la décision soit prise.

§ 2. Sans préjudice de l'application des obligations et engagements pertinents de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Belgique, le demandeur joint à sa demande un document mentionnant l'utilisateur final et l'utilisation finale, à savoir un certificat international d'importation, une déclaration de l'utilisateur final ou un document en tenant lieu.

§ 3. Le service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne, est en droit d'exiger des garanties supplémentaires d'utilisation finale à chaque exportation ou transit, telles qu'une vérification de l'utilisateur final ou des engagements pertinents du destinataire ou de l'utilisateur final.

Lorsque le pays d'utilisation finale n'est pas un Etat membre de l'Union européenne ou de l'EEE, une déclaration de l'utilisateur final ou document équivalent est demandé dans lequel figure l'engagement de demander, en cas de réexportation éventuelle, l'autorisation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Pour les pays qui sont membres de l'OTAN ou de l'OCDE, tout comme pour les pays candidats à l'Union européenne, cet engagement sera uniquement imposé si le service estime, en fonction de la nature et de la quantité des biens, que :

1° l'utilisation finale ou l'utilisateur final pourrait susciter des préoccupations en matière de détournement non souhaité de l'objectif ou de la destination ou d'une réexportation indésirable;

2° la politique de contrôle des exportations et l'efficacité du système de contrôle des exportations du pays de destination ou du pays d'utilisation finale pourraient susciter des préoccupations.

§ 4. Toute demande de transit est accompagnée d'un document prouvant que les autorités compétentes du pays de provenance ont autorisé l'exportation des marchandises concernées, sauf les cas où cette autorisation n'est pas requise.

Le document, dont question à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ne doit pas être produit si le transit a lieu dans le cadre de l'exercice des missions de l'Union européenne, de l'OTAN, de l'ONU, de l'AIEA ou d'autres organisations intergouvernementales dont la Région de Bruxelles-Capitale ou la Belgique est membre, ou si le transit est lié à une aide humanitaire lors d'une catastrophe ou est réalisé en tant que don dans le contexte d'une situation d'urgence.

§ 5. Si le demandeur, lors de la durée de validité de sa licence d'exportation ou de transit, obtient des informations au sujet de la modification du but ou de la destination ou de la réexportation des biens qui ont été effectivement exportés ou transités par lui sur base de cette licence, il en informe le service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne.

**Art. 35.** Les personnes qui demandent une licence d'exportation pour des produits liés à la défense transférés d'un autre Etat membre de l'Union européenne dans le cadre d'une licence mentionnée à l'article 32 assortie de restrictions en matière d'exportation, accompagnent leur demande de documents prouvant qu'ils ont rempli les conditions de ces restrictions, et mentionnent le cas échéant que l'Etat d'origine a donné l'autorisation exigée pour l'exportation.

*Sous-section 2. — Critères applicables en cas d'exportation ou de transit*

**Art. 36. § 1<sup>er</sup>.** Toute demande d'exportation ou de transit est évaluée sur la base des critères suivants, se fondant sur l'article 2 de la position commune 2008/944/PESC du Conseil du 8 décembre 2008 définissant des règles communes régissant le contrôle des exportations de biens et technologie militaires. Les critères incluent :

1° le respect des obligations et des engagements de la Belgique, en particulier des sanctions adoptées par le Conseil de sécurité de l'ONU ou l'Union européenne, des accords notamment en matière de non-prolifération, ainsi que des autres obligations internationales;

2° le respect des droits de l'homme dans le pays d'utilisation finale et le respect du droit humanitaire international par ce pays;

3° la situation intérieure dans le pays de destination finale à la suite de tensions ou de conflits armés;

*Afdeling 2. — Specifieke voorwaarden  
en criteria voor de toekenning en het gebruik*

*Onderafdeling 1. — Bewijs  
van eindgebruik bij uit- en doorvoer*

**Art. 34. § 1.** Bij iedere aanvraag van uit- of doorvoer en tot op het moment van de beslissing daarover deelt de aanvrager alle informatie mee over de eindgebruiker en het eindgebruik van de goederen in kwestie.

§ 2. Met behoud van de toepassing van de relevante verplichtingen en verbintenissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en België, voegt de aanvrager bij zijn aanvraag een document dat de eindgebruiker en het eindgebruik vermeldt, namelijk een internationaal invoercertificaat, een verklaring van eindgebruiker of een gelijkwaardig document.

§ 3. De dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aanwijst, kan bij elke uit- of doorvoer extra garanties voor het eindgebruik eisen, zoals een verificatie van de eindgebruiker of relevante verbintenissen van de bestemming of eindgebruiker.

Wanneer het land van eindgebruik geen lidstaat van de Europese Unie of van de EER is, wordt een verklaring van de eindgebruiker of een gelijkwaardig document gevraagd waarin de verbintenis is opgenomen om, bij eventuele wederuitvoer, de toestemming van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering te vragen. Voor landen die lid zijn van de NAVO of van de OESO, net als voor kandidaat-lidstaten van de Europese Unie zal deze verbintenis enkel opgelegd worden als de dienst oordeelt, in functie van de aard en de hoeveelheid van de goederen, dat :

1° het eindgebruik of de eindgebruiker aanleiding tot bezorgdheid zou kunnen geven op het vlak van een ongewenste wijziging van doel of bestemming of een ongewenste wederuitvoer;

2° het exportcontrolebeleid en de effectiviteit van het exportcontrolesysteem van het land van bestemming of het land van eindgebruik aanleiding tot bezorgdheid zou kunnen geven.

§ 4. Bij iedere aanvraag tot doorvoer wordt een document gevoegd waaruit blijkt dat de bevoegde autoriteiten van het land van herkomst van de goederen de uitvoer van de betrokken goederen hebben toegestaan met uitzondering van de gevallen waarbij deze machtiging niet is vereist.

Het document, vermeld in het eerste lid, hoeft niet te worden aangeleverd als de doorvoer plaatsvindt in het kader van de uitoefening van de taken van de Europese Unie, de NAVO, de VN, het IAEA, of andere intergouvernementele organisaties waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of België lid is, of als de doorvoer gekoppeld is aan humanitaire hulp bij een ramp of deel uitmaakt van een schenking in een noodgeval.

§ 5. Als de aanvrager tijdens de geldigheidsduur van zijn of haar vergunning voor uit- of doorvoer informatie verkrijgt over de wijziging van doel of bestemming of van de wederuitvoer van goederen die door hem of haar op basis van die vergunning effectief werden uit- of doorgevoerd, stelt hij of zij de dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering daartoe aanwijst daarvan in kennis.

**Art. 35.** Personen die een uitvoervergunning aanvragen voor defensiegerelateerde producten die in het kader van een vergunning als vermeld in artikel 32 vanuit een andere lidstaat van de Europese Unie zijn overgebracht, en waaraan uitvoerbeperkingen zijn verbonden, voegen bij hun aanvraag de documenten die aantonen dat ze aan de voorwaarden van die beperkingen hebben voldaan, eventueel met inbegrip van het feit dat ze van de lidstaat van herkomst de vereiste machtiging voor hun uitvoer hebben gekregen.

*Onderafdeling 2. — Criteria bij uit- of doorvoer*

**Art. 36. § 1.** Iedere aanvraag van uit- of doorvoer wordt getoetst aan de volgende criteria, gebaseerd op artikel 2 van het Gemeenschappelijk Standpunt 2008/944/GBVB van de Raad van 8 december 2008 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor de controle op de uitvoer van militaire goederen en technologie. Die criteria omvatten :

1° de naleving van de internationale verplichtingen en verbintenissen van België, in het bijzonder de door de VN-Veilighedsraad of de Europese Unie aangenomen sancties, overeenkomsten onder meer betreffende non-prolifratie, alsook andere internationale verplichtingen;

2° de eerbiediging van de mensenrechten in het land van eindgebruik en de naleving van het internationaal humanitair recht door dat land;

3° de interne situatie van het land van eindgebruik ten gevolge van spanningen of gewapende conflicten;

4° le maintien de la paix, de la sécurité et de la stabilité régionales;

5° la sécurité nationale de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Belgique, des Etats membres de l'Union européenne, des territoires dont les relations extérieures relèvent de la responsabilité d'un Etat membre, ainsi que de celle des pays amis ou alliés;

6° le comportement du pays qui achète les biens ou la technologie concernés à l'égard de la communauté internationale, et notamment son attitude envers le terrorisme, la nature de ses alliances et le respect du droit international;

7° l'existence d'un risque de détournement de biens ou technologie dans le pays de destination ou d'utilisation finale ou sont de nouveau exportés dans des conditions indésirables;

8° la compatibilité des exportations de biens ou technologie avec la capacité technique et économique du pays d'utilisation finale, compte tenu du fait qu'il est souhaitable que les Etats répondent à leurs besoins légitimes en matière de sécurité et de défense en consacrant un minimum de ressources humaines et économiques aux armements.

§ 2. A la lumière du premier critère, visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 1°, l'autorisation est refusée si son octroi est incompatible avec, entre autres :

1° les obligations internationales de la Belgique et les engagements qu'elle a pris d'appliquer les embargos sur les armes décrétés par l'ONU, l'Union européenne et l'OSCE;

2° les obligations internationales incombant à la Belgique au titre du traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, de la convention sur les armes biologiques et à toxines, de la convention sur les armes chimiques, de la convention sur les armes à sous-munitions et la convention relative à l'interdiction d'utilisation, de stockage, de production et de transfert de mines anti-personnel et à leur destruction;

3° les engagements que la Belgique a pris dans le cadre du groupe Australie, du régime de contrôle de la technologie des missiles, du Comité Zangger, du Groupe des fournisseurs nucléaires, de l'Arrangement de Wassenaar et du Code de conduite de La Haye contre la prolifération des missiles balistiques.

§ 3. A la lumière du deuxième critère, visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 2°, l'attitude du pays de destination finale est évaluée sur la base des principes importants énoncés dans les instruments internationaux concernant les droits de l'homme et des principes essentiels du droit humanitaire international.

L'autorisation est refusée si la demande concerne des biens pouvant être utilisés à des fins de répression interne et si les instances compétentes de l'ONU, du Conseil de l'Europe, de l'Union européenne ou d'un autre organisme intergouvernemental auquel la Région de Bruxelles-Capitale ou la Belgique adhère, ont constaté, vis-à-vis de l'utilisateur final, des violations graves du droit humanitaire international ou des droits de l'homme pouvant être potentiellement commises par l'utilisation des produits liés à la défense ou d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire ou lié au maintien de l'ordre.

Quel que soit l'utilisateur final, l'autorisation est refusée s'il existe un risque manifeste que les biens ou la technologie concernés servent à commettre des violations graves aux droits de l'homme ou du droit humanitaire international.

§ 4. En vertu du troisième critère, visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 3°, l'autorisation est refusée si la demande concerne des biens pouvant être utilisés dans un conflit armé et si l'utilisateur final est engagé dans un conflit armé interne au sein du pays d'utilisation finale, à l'exception des obligations et engagements pertinents de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Belgique à l'égard de l'Union européenne, de l'OTAN et de leurs Etats membres, et à l'égard de l'ONU et d'autres organisations intergouvernementales auxquelles la Région de Bruxelles-Capitale ou la Belgique adhère, et à l'exception de la nécessité de satisfaire aux besoins légitimes de sécurité nationale des Etats membres de l'Union européenne, des territoires dont les relations extérieures relèvent de la responsabilité d'un des Etats membres ainsi que des pays alliés ou amis, sans porter préjudice au deuxième critère en matière de respect des droits de l'homme et du droit humanitaire international.

Quel que soit l'utilisateur final, l'autorisation est refusée s'il existe un risque manifeste que les biens ou la technologie concernés soient utilisés dans un conflit armé interne ou puissent créer des tensions nationales ou encore prolonger ou aggraver des conflits armés ou des tensions existants.

La plus grande prudence est de mise lors de l'analyse des demandes émanant de pays dans lesquels des tensions internes sont constatées.

4° de handhaving van vrede, veiligheid en regionale stabiliteit;

5° de nationale veiligheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en België, van de lidstaten van de Europese Unie, van de gebieden waarvan één van de lidstaten de buitenlandse betrekkingen behartigt, alsook van bevriende landen of bondgenoten;

6° het gedrag van het land dat de goederen of technologie in kwestie koopt tegenover de internationale gemeenschap, namelijk de houding van dat land tegenover terrorisme, de aard van zijn bondgenootschappen en de eerbiediging van het internationaal recht;

7° het gevaar dat de goederen of technologie in het land van bestemming of in het land van eindgebruik een andere bestemming krijgen of onder ongewenste voorwaarden opnieuw worden uitgevoerd;

8° de verenigbaarheid van de levering van de goederen in kwestie of technologie met de technische en economische capaciteit van het land van eindgebruik, rekening houdend met de wenselijkheid dat de staten aan hun legitieme behoeften op het vlak van veiligheid en defensie voldoen met zo gering mogelijke aanwending van menselijk en economisch potentieel voor bewapening.

§ 2. In het licht van het eerste criterium, vermeld in de paragraaf 1, 1°, wordt de machtiging geweigerd als de toekenning ervan strijdig is met onder andere :

1° de internationale verplichtingen van België en haar verbintenissen om wapenembargo's van de VN, de Europese Unie en de OVSE te doen naleven;

2° de internationale verplichtingen van België uit hoofde van het verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens, het verdrag inzake biologische en toxinewapens, het verdrag inzake chemische wapens, het verdrag inzake clustermunition en het verdrag inzake het verbod op het gebruik, de opslag, de productie en de overdracht van antipersoonsmijnen en inzake de vernietiging ervan;

3° de verbintenissen van België binnen het raamwerk van de Australische Groep, het Missile Technology Control Regime, het Comité-Zangger, de Groep van Nucleaire Exportlanden, het Wassenaar Arrangement en de Haagse Gedragscode tegen de verspreiding van ballistische raketten.

§ 3. In het licht van het tweede criterium, vermeld in paragraaf 1, 2°, wordt de houding van het land van eindgebruik geëvalueerd ten opzichte van de belangrijke, in internationale mensenrechteninstrumenten vastgelegde beginselen en ten opzichte van belangrijke, in het internationaal humanitair recht vastgelegde beginselen.

De machtiging wordt geweigerd als de aanvraag goederen betreft die voor binnenlandse onderdrukking kunnen worden gebruikt en de ter zake bevoegde instanties van de VN, de Raad van Europa, de Europese Unie of een andere intergouvernementele organisatie waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of België lid is ten aanzien van de eindgebruiker ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht hebben vastgesteld of van mensenrechten die potentieel met gebruik van defensiegerelateerde producten, ander voor militair gebruik dienstig materiaal of ordehandhavingmateriaal geschonken kunnen worden.

Ongeacht de eindgebruiker wordt de machtiging geweigerd als er een duidelijk risico bestaat dat de goederen of technologie in kwestie gebruikt zullen worden bij het begaan van ernstige schendingen van de mensenrechten of van het internationaal humanitair recht.

§ 4. In het licht van het derde criterium, vermeld in de paragraaf 1, 3°, wordt de machtiging geweigerd als de aanvraag goederen betreft die in een gewapend conflict ingezet kunnen worden en de eindgebruiker betrokken partij is bij een intern gewapend conflict in het land van eindgebruik, behoudens de relevante verplichtingen en verbintenissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en België ten opzichte van de Europese Unie, de NAVO en hun lidstaten, en ten opzichte van de VN, en andere intergouvernementele organisaties waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of België lid is, en behoudens de noodzaak om te voldoen aan legitieme behoeften van nationale veiligheid van de lidstaten van de Europese Unie, van de gebieden waarvan één van de lidstaten de buitenlandse betrekkingen behartigt, alsook van bevriende landen of bondgenoten, zonder afbreuk te doen aan het tweede criterium, inzake de naleving van de mensenrechten en het internationaal humanitair recht.

Ongeacht de eindgebruiker wordt de machtiging geweigerd als er een duidelijk risico bestaat dat de goederen of technologie in kwestie een intern gewapend conflict of binnenlandse spanningen zullen uitlokken dan wel bestaande gewapende conflicten of spanningen zullen verlengen of verergeren.

Bij aanvragen voor landen waar binnenlandse spanningen aanwezig zijn, wordt tevens de grootste zorgvuldigheid aan de dag gelegd.

§ 5. En vertu du quatrième critère, visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, l'autorisation est refusée si la demande concerne des biens pouvant être utilisés dans un conflit armé et si l'utilisateur final est engagé dans un conflit armé régional, à l'exception des obligations et engagements pertinents de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Belgique à l'égard de l'Union européenne, de l'OTAN et de leurs Etats membres, et à l'égard de l'ONU et d'autres organisations intergouvernementales auxquelles la Région de Bruxelles-Capitale ou la Belgique adhère, l'article 51 du Manifeste de l'ONU et à l'exception de la nécessité de satisfaire aux besoins légitimes de sécurité nationale des Etats membres de l'Union européenne, des territoires dont les relations extérieures relèvent de la responsabilité d'un des Etats membres ainsi que des pays alliés ou amis, sans porter préjudice au critère visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, relatif au respect des droits de l'homme et du droit humanitaire international.

Quel que soit l'utilisateur final, l'autorisation est refusée s'il existe un risque manifeste que les biens ou la technologie concernés génèrent un conflit armé ou des tensions dans la région ou puissent prolonger ou aggraver des conflits armés ou des tensions existants.

La plus grande prudence est de mise lors de l'analyse des demandes émanant de pays se situant dans une région dans laquelle des tensions ont été constatées.

§ 6. Conformément au cinquième critère, visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, l'autorisation est refusée s'il existe un risque manifeste que l'exportation ou le transit proposé menace directement ou indirectement les intérêts de défense et de sécurité de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Belgique ou d'autres Etats membres de l'Union européenne ou de l'OTAN ou encore de pays amis ou alliés ou que les biens ou la technologie concernés soient utilisés contre ses propres troupes ou celles d'autres Etats membres de l'Union européenne ou de l'OTAN ou encore de pays amis ou alliés.

§ 7. Conformément au sixième critère, visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, il est examiné si le pays d'utilisation finale a soutenu ou encouragé le terrorisme ou la criminalité internationale organisée, a respecté ses engagements internationaux et s'il s'est engagé en faveur de la non-prolifération et d'autres domaines de la maîtrise des armements et du désarmement, notamment par la signature, la ratification et l'implémentation des traités visés au paragraphe 2, 2<sup>o</sup>.

L'autorisation est de toute façon refusée si les instances compétentes de l'ONU, du Conseil de l'Europe, de l'Union européenne ou d'un autre organisme intergouvernemental auquel la Région de Bruxelles-Capitale ou la Belgique adhère, ont constaté que le pays d'utilisation finale, soutient ou encourage le terrorisme ou la criminalité organisée internationale ou ne respecte pas de manière systématique et manifeste ses obligations et engagements internationaux relatifs à l'interdiction de la violence visés à l'article 2 de la Charte de l'ONU, le droit humanitaire international, la non-prolifération et le désarmement.

§ 8. Conformément au septième critère, visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, il est tenu compte des intérêts légitimes du pays d'utilisation finale en matière de défense et de sécurité nationale, y compris sa participation à des opérations de maintien de la paix de l'ONU ou d'autres organisations, de la capacité technique du pays d'utilisation finale d'utiliser cette technologie ou ces biens, de la capacité du pays d'utilisation finale d'exercer un contrôle effectif sur les exportations, du risque de voir cette technologie ou ces biens réexportés vers des destinations non souhaitées et des antécédents du pays d'utilisation finale en ce qui concerne le respect de dispositions en matière de réexportation ou de consentement préalable à la réexportation, du risque de voir cette technologie ou ces biens détournés vers des organisations terroristes ou des terroristes et du risque de transfert de technologie non intentionnel.

L'autorisation est de toute façon refusée s'il existe un risque manifeste que les biens et la technologie concernés, soient détournés de leur utilisation ou de leur destination ou réexportés d'une manière non conforme aux dispositions de cette ordonnance ou à ses modalités d'exécution.

L'autorisation est en outre refusée s'il existe un risque manifeste que la technologie ou les biens en question aboutissent chez des personnes qui pourraient les utiliser pour commettre des violations graves aux droits de l'homme ou du droit humanitaire international constatées par les organismes compétents de l'ONU, par le Conseil de l'Europe ou par l'Union européenne ou une autre organisation intergouvernementale dont la Région de Bruxelles-Capitale ou la Belgique est membre ou qui sont partie prenante dans un conflit armé interne ou régional, visé aux paragraphes 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4.

§ 5. In het licht van het vierde criterium, vermeld in paragraaf 1, 4<sup>o</sup>, wordt de machtiging geweigerd als de aanvraag goederen betreft die in een gewapend conflict ingezet kunnen worden en de eindgebruiker betrokken partij is bij een regionaal gewapend conflict, behoudens de relevante verplichtingen en verbintenissen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en België ten opzichte van de Europese Unie, de NAVO en hun lidstaten, en ten opzichte van de VN, en andere intergouvernementele organisaties waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of België lid is, artikel 51 van het Handvest van de VN en behoudens de noodzaak om te voldoen aan legitieme behoeften van nationale veiligheid van de lidstaten van de Europese Unie, van de gebieden waarvan één van de lidstaten de buitenlandse betrekkingen behartigt, alsook van bevriende landen of bondgenoten, zonder afbreuk te doen aan het criterium, vermeld in paragraaf 1, 2<sup>o</sup>, inzake de naleving van de mensenrechten en het internationaal humanitair recht.

Ongeacht de eindgebruiker wordt de machtiging geweigerd als er een duidelijk risico bestaat dat de goederen of technologie in kwestie een gewapend conflict of spanningen in de regio zullen uitlokken dan wel bestaande gewapende conflicten of spanningen zullen verlengen of verergeren.

Bij aanvragen voor landen in een regio waar spanningen aanwezig zijn, wordt tevens de grootste zorgvuldigheid aan de dag gelegd.

§ 6. In het licht van het vijfde criterium, vermeld in paragraaf 1, 5<sup>o</sup>, wordt de machtiging geweigerd als er een duidelijk risico bestaat dat de voorgestelde uit- of doorvoer de defensie- en veiligheidsbelangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en België of van andere lidstaten van de Europese Unie of de NAVO of van bevriende landen of bondgenoten rechtstreeks of onrechtstreeks zou bedreigen of dat de goederen of technologie in kwestie tegen de eigen troepen of die van andere lidstaten van de Europese Unie of de NAVO of van bevriende landen of bondgenoten zullen gebruikt worden.

§ 7. In het licht van het zesde criterium, vermeld in paragraaf 1, 6<sup>o</sup>, wordt onderzocht of het land van eindgebruik in het verleden het terrorisme of de internationaal georganiseerde misdaad heeft gesteund of aangemoedigd, zijn internationale verbintenissen is nagekomen en of het zich heeft verbonden tot non-proliferaat en andere aspecten van wapenbeheersing en ontwapening, met name door ondertekening, ratificatie en implementatie van de verdragen vermeld in paragraaf 2, 2<sup>o</sup>.

De machtiging wordt in ieder geval geweigerd als de ter zake bevoegde instanties van de VN, de Raad van Europa, de Europese Unie of een andere intergouvernementele organisatie waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of België lid is, hebben vastgesteld dat het land van eindgebruik het terrorisme of de internationaal georganiseerde misdaad steunt of aanmoedigt of op een systematische en manifeste manier haar internationale verplichtingen en verbintenissen betreffende het geweldverbod als vermeld in artikel 2 van het Handvest van de VN, het internationaal humanitair recht, non-proliferaat en ontwapening niet nakomt.

§ 8. In het licht van het zevende criterium, vermeld in paragraaf 1, 7<sup>o</sup>, wordt rekening gehouden met de legitieme belangen inzake defensie en binnenlandse veiligheid van het land van eindgebruik, inclusief deelname aan VN- of andere vredeshandhavingsoperaties, met het technische vermogen van het land van eindgebruik om de goederen of technologie te gebruiken, met het vermogen van het land van eindgebruik om effectieve uitvoercontroles te verrichten, met het risico dat de goederen of technologie opnieuw worden uitgevoerd naar ongewenste bestemmingen en de mate waarin het land van eindgebruik zich in het verleden heeft gehouden aan wederuitvoerbepalingen of aan wederuitvoer voorafgaande toestemmingen die in het verleden werden opgelegd, met het risico dat de goederen of technologie bij terroristische organisaties of individuele terroristen terecht komen en met het risico van onbedoelde overdracht van technologie.

De machtiging wordt in ieder geval geweigerd als er een duidelijk risico bestaat dat de goederen of technologie in kwestie zullen afgewend worden van hun doel of bestemming of wederuitgevoerd, op een manier die strijdig is met de bepalingen van deze ordonnantie of van de nadere uitvoeringsregels ervan.

De machtiging wordt te meer geweigerd als er een duidelijk risico bestaat dat de goederen of technologie in kwestie zullen terecht komen bij personen ten opzichte waarvan, door de ter zake bevoegde instanties van de VN, de Raad van Europa, de Europese Unie of een andere intergouvernementele organisatie waarvan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of België lid is, ernstige schendingen van de mensenrechten of van het internationaal humanitair recht zijn vastgesteld of die betrokken partij zijn in een intern of regionaal gewapend conflict, als vermeld in paragrafen 1, 2, 3 en 4.

§ 9. Conformément au huitième critère, visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, 8°, il est examiné si l'exportation ou le transit risque de compromettre sérieusement le développement durable du pays d'utilisation finale et il est tenu compte des niveaux comparatifs des dépenses militaires et sociales du pays destinataire, en tenant également compte d'une éventuelle aide de l'Union européenne ou d'une aide bilatérale.

**Art. 37.** Les autorisations d'exportation et de transit qui ont été refusées sur la base des critères visés à l'article 36 et les motifs de ces refus sont communiqués aux autres Etats membres de l'Union européenne.

Avant d'octroyer une autorisation qui a été refusée au cours des trois dernières années par un ou plusieurs Etats membres de l'Union européenne pour une transaction identique, cet Etat membre ou ces Etats membres sont consultés. Si, au terme de cette consultation, il est décidé d'accorder l'autorisation, l'Etat membre ou les Etats membres l'ayant initialement refusée en sont informés et une motivation détaillée est communiquée.

Les refus et les consultations demeurent confidentiels conformément aux dispositions de la position commune 2008/944/PESC du Conseil du 8 décembre 2008 définissant des règles communes régissant le contrôle des exportations de biens et de technologie militaires.

**Art. 38.** Outre les cas visés à l'article 36, toute demande d'exportation ou de transit peut également être rejetée sur la base des critères suivants :

1° les intérêts extérieurs et les objectifs internationaux de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Belgique;

2° les droits de l'enfant dans le pays d'utilisation finale. Ainsi, une demande sera rejetée s'il est établi que des enfants-soldats sont intégrés dans l'armée régulière;

3° la position du pays d'utilisation finale envers la peine de mort;

4° l'importance du taux de mortalité liée à la violence par les armes à feu dans le pays de destination finale;

5° l'importance de la violence liée au genre, en particulier le viol et les autres formes de violence sexuelle;

6° la présence d'initiatives de consolidation de la paix et de processus de réconciliation.

#### **TITRE 4. — Suspension, retrait et restriction de licences, autorisations et certificats**

**Art. 39.** § 1<sup>er</sup>. Selon une procédure établie par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, les licences, autorisations ou certificats qui ont été octroyés sur base de la présente ordonnance peuvent être suspendus ou retirés, ou faire l'objet de restrictions d'utilisation lorsque :

1° les conditions de leur octroi ne sont plus remplies ou les conditions mentionnées aux articles 10 et 23 ne sont plus respectées;

2° depuis l'octroi de la licence d'exportation ou de transit, les circonstances ont changé ou changent, ce qui peut considérablement influencer le contrôle tel que mentionné aux articles 17, 18, 36 et 38;

3° des intérêts de sécurité ou des raisons d'ordre ou de sécurité publics l'exigent.

Une telle mesure ne sera en aucun cas imposée au titre de mesure individuelle sans audition de la personne concernée ou sans qu'elle ait été dûment convoquée à cet effet.

§ 2. Si des circonstances exceptionnelles exigent des mesures urgentes, la validité des licences, autorisations ou certificats en cours peut être suspendue provisoirement par le service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne à cet effet.

§ 9. In het licht van het achtste criterium, vermeld in paragraaf 1, 8°, wordt onderzocht of de uit- of doorvoer ernstig afbreuk zou kunnen doen aan de duurzame ontwikkeling van het land van eindgebruik en wordt rekening gehouden met de financiële waarde van de betreffende uit- of doorvoer, met de hoogte van de militaire uitgaven van het ontvangende land ten opzichte van de sociale uitgaven, met inbegrip van steun van de Europese Unie en bilaterale steun.

**Art. 37.** De uit- en doorvoermachtigingen die geweigerd werden op grond van de criteria, vermeld in artikel 36, en de redenen van de weigeringen worden aan de andere lidstaten van de Europese Unie gemeld.

Vooraleer een machtiging wordt toegekend die de afgelopen drie jaar door één of meer andere lidstaten van de Europese Unie voor een in wezen identieke transactie geweigerd werd, wordt die lidstaat of worden die lidstaten geraadpleegd. Als na die raadpleging beslist wordt om toch een machtiging toe te kennen, wordt de lidstaat of worden de lidstaten van de oorspronkelijke weigering of weigeringen daarvan op de hoogte gebracht en wordt een gedetailleerde motivering gegeven.

De weigeringen en raadplegingen blijven vertrouwelijk, conform de bepalingen in het Gemeenschappelijk Standpunt 2008/944/ GBVB van de Raad van 8 december 2008 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor de controle op de uitvoer van militaire goederen en technologie.

**Art. 38.** Naast de gevallen vermeld in artikel 36, kan elke aanvraag van uit- of doorvoer ook geweigerd worden, rekening houdend met de volgende criteria :

1° de externe belangen en internationale doelstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en België;

2° de rechten van het kind in het land van eindgebruik. Zo wordt een aanvraag geweigerd als vaststaat dat kindsoldaten ingezet worden in het geregelde leger;

3° de houding van het land van eindgebruik ten opzichte van de doodstraf;

4° de prevalentie van een hoge graad van doden ten gevolge van vuurwapengeweld in het land van eindbestemming;

5° de prevalentie van gendergerelateerd geweld, in het bijzonder verkrachting en andere vormen van seksueel geweld;

6° de aanwezigheid van initiatieven van peacebuilding en reconciliatieprocessen.

#### **TITEL 4. — Schorsing, intrekking en beperking van vergunningen, machtigingen en certificaten**

**Art. 39.** § 1. Op grond van een procedure, vastgesteld door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, kunnen vergunningen, machtigingen of certificaten die op basis van deze ordonnantie zijn toegekend, geschorst of ingetrokken worden, of beperkt in gebruik als :

1° de voorwaarden voor het toekennen ervan niet langer vervuld zijn of de voorwaarden, vermeld in artikel 10 en 23, niet in acht genomen zijn;

2° sinds de toekenning van een uit- of doorvoervergunning gewijzigde omstandigheden hebben plaatsgevonden of plaatsvinden die een belangrijk effect kunnen hebben op de toets, vermeld in artikel 17, 18, 36 en 38;

3° veiligheidsbelangen of redenen van openbare orde of openbare veiligheid dat vereisen.

In geen geval zal een dergelijke maatregel worden opgelegd bij wijze van individuele maatregel zonder dat de betrokken persoon gehoord is, of zonder dat hij of zij naar behoren opgeroepen is om gehoord te worden.

§ 2. Als uitzonderlijke omstandigheden dringende maatregelen vereisen, kan de geldigheid van lopende vergunningen, machtigingen of certificaten voorlopig geschorst worden door de dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering daartoe aanwijst.

**TITRE 5. — Exclusion temporaire des demandeurs**

**Art. 40.** § 1<sup>er</sup>. Sur la base d'une procédure établie par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, une personne peut se voir refuser pendant une période d'un an maximum, la délivrance de toute licence, autorisation ou certificat s'il existe des indications permettant de croire que cette personne a posé ou pose au sujet des produits liés à la défense, d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire ou au maintien de l'ordre, d'armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires ou munitions, un des actes suivants :

1° transférer, importer, exporter ou faire transiter des biens sans posséder l'autorisation nécessaire, ou essayer de le faire;

2° transférer, importer, exporter ou faire transiter des biens prohibés, ou essayer de le faire;

3° transférer, importer, exporter, faire transiter des biens ou essayer de le faire, d'une manière violant les conditions d'utilisation de l'autorisation délivrée ou les dispositions de la présente ordonnance ou de ses modalités d'exécution;

4° communiquer des informations inexacts ou incomplètes afin d'obtenir l'autorisation;

5° s'abstenir de communiquer des informations et des documents ou fournir des informations et des documents sous une forme inexacte ou incomplète;

6° se rendre coupable de délits qui ne sont pas directement liés à l'application de la présente ordonnance mais qui peuvent avoir un impact important sur ladite application, tels que des violations de la législation sur les armes, des agressions ou des faux en écriture.

§ 2. Avant que cette mesure ne soit imposée, l'intéressé en est informé et a la possibilité de faire valoir ses observations par écrit et oralement dans un délai arrêté par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Dans le cas d'une instruction pénale préparatoire sur les irrégularités mentionnées au paragraphe 1<sup>er</sup>, cette mesure d'exclusion peut être prolongée jusqu'au moment où l'autorité compétente juge que l'action pénale doit être entamée.

Si l'action pénale est initiée pour les irrégularités visées au paragraphe 1<sup>er</sup>, cette mesure d'exclusion peut être prolongée jusqu'au moment où la décision relative à l'action pénale acquiert force de chose jugée.

§ 4. — La mesure d'exclusion telle que mentionnée au paragraphe 1<sup>er</sup> peut être limitée à certaines activités d'importation, d'exportation, de transit ou de transfert et à certaines catégories de biens mentionnées dans la présente ordonnance.

**TITRE 6. — Dispositions de contrôle et dispositions pénales****CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Contrôle du respect de l'ordonnance et de ses modalités d'exécution**

**Art. 41.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'application des compétences des officiers de la police judiciaire et des agents de l'Administration des Douanes et Accises du SPF Finances, les agents que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne, veillent au respect de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.

§ 2. Si cela s'avère raisonnablement utile aux fins de l'accomplissement de leur mission, les agents visés au paragraphe 1<sup>er</sup> peuvent faire usage des droits suivants :

1° réclamer la consultation de tous les documents, correspondances et autres supports d'informations, sous quelque forme que ce soit, et s'en faire remettre ou en réaliser personnellement une copie;

2° conserver en original, contre accusé de réception, les pièces visées dans la disposition énoncée au 1° lorsque celles-ci apportent la preuve d'une infraction à la présente ordonnance ou à ses arrêtés d'exécution ou contribuent à en apporter le constat;

3° analyser ou faire analyser, tester ou faire tester, échantillonner ou faire échantillonner, mesurer ou faire mesurer des objets et ouvrir ou faire ouvrir les emballages d'objets. Si l'analyse ne peut être exécutée sur place, ils peuvent emporter les objets contre remise d'un récépissé écrit pour une durée limitée;

**TITEL 5. — Tijdelijke uitsluiting van aanvragers**

**Art. 40.** § 1. Op basis van een procedure, vastgesteld door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, kan een persoon elke vergunning, machtiging of certificaat ontzegd worden voor een periode van maximum één jaar als er aanwijzingen zijn dat die persoon met betrekking tot defensiegerelateerde producten of ander voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel, civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren en munitie ervan één van de volgende handelingen stelt of heeft gesteld :

1° zonder de daarvoor noodzakelijke machtiging goederen overbrengen, in-, uit- of doorvoeren of proberen dat te doen;

2° verboden goederen overbrengen, in-, uit- of doorvoeren of proberen dat te doen;

3° goederen overbrengen, in-, uit- of doorvoeren of proberen dat te doen op een manier die strijdig is met de gebruiksvoorwaarden van de toegekende machtiging of met de bepalingen van deze ordonnantie of van de nadere uitvoeringsregels ervan;

4° onjuiste of onvolledige inlichtingen verstrekken om een machtiging te verkrijgen;

5° zich onthouden van het verstrekken van inlichtingen en documenten, of inlichtingen en documenten verstrekken in een onjuiste of onvolledige vorm;

6° zich schuldig maken aan misdrijven die niet rechtstreeks verband houden met de toepassing van deze ordonnantie, maar er wel een belangrijke invloed op kunnen uitoefenen, zoals inbreuken op de wapenwetgeving, geweldmisdrijven of valsheid in geschrifte.

§ 2. Vooraleer een dergelijke maatregel wordt opgelegd, wordt de betrokken persoon daarover geïnformeerd en heeft hij de mogelijkheid om zijn opmerkingen schriftelijk of mondeling over te maken binnen een termijn die bij besluit wordt vastgelegd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

§ 3. In geval van een strafrechtelijk vooronderzoek naar de onrechtmatigheden, vermeld in paragraaf 1, kan die uitsluitingsmaatregel verlengd worden tot het moment dat de bevoegde instantie oordeelt dat de strafvordering al dan niet moet worden ingesteld.

Als de strafvordering wordt ingesteld voor de onrechtmatigheden, vermeld in paragraaf 1, kan die uitsluitingsmaatregel verlengd worden tot het moment dat de beslissing over de strafvordering in kracht van gewijsde is getreden.

§ 4. De uitsluitingsmaatregel, vermeld in paragraaf 1, kan beperkt worden tot bepaalde activiteiten van in-, uit- of doorvoer of van overbrenging, en tot bepaalde categorieën van goederen, vermeld in deze ordonnantie.

**TITEL 6. — Toezichts- en strafbepalingen****HOOFDSTUK 1. — Toezicht op de naleving van de ordonnantie en de uitvoeringsbepalingen ervan**

**Art. 41.** § 1. Met behoud van de toepassing van de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie en de agenten van de Administratie der Douane en Accijnzen van de FOD Financiën, houden de agenten die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aanwijst, toezicht op de naleving van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan.

§ 2. Als dat redelijkerwijs nuttig kan zijn voor de vervulling van hun opdracht, kunnen de agenten die vermeld worden in paragraaf 1 gebruik maken van de volgende rechten :

1° inzage vorderen in alle documenten, correspondentie en andere informatiedragers in welke vorm ook, en zich daarvan een kopie laten verstrekken of zelf een kopie maken;

2° het tegen ontvangstbevestiging bewaren van de originelen van de stukken vermeld in de bepaling onder 1° indien ze een bewijs leveren van een inbreuk op deze ordonnantie of op zijn uitvoeringsbesluiten of kunnen bijdragen tot de vaststelling ervan;

3° zaken onderzoeken of laten onderzoeken, beproeven of laten beproeven, monsters ervan nemen of laten nemen, en ze meten of laten meten en daartoe verpakkingen openen of laten openen. Als het onderzoek niet ter plaatse uitgevoerd kan worden, mogen ze de zaken voor een beperkte duur meenemen tegen een door hen af te geven schriftelijk bewijs;

4° collecter les informations pertinentes.

Dans le cadre de l'exercice de leurs droits, ces agents peuvent procéder aux constats à l'aide de moyens audiovisuels, peuvent se faire assister par des personnes qu'ils auront désignées à cette fin sur la base de leur expertise et peuvent demander l'assistance de la police.

Dans le cadre de l'exercice de leurs droits, ces agents portent un titre de légitimation qu'ils exhibent immédiatement s'ils y sont invités. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe les caractéristiques de ce titre de légitimation.

§ 3. Les agents visés au paragraphe 1<sup>er</sup> constatent les violations aux dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution et dressent un procès-verbal de l'infraction.

Le procès-verbal fait foi jusqu'à preuve du contraire, pour autant qu'une copie dudit procès-verbal soit envoyée à la personne ou aux personnes à charge desquelles il a été dressé dans un délai de dix jours à compter de la date de la verbalisation.

Une copie du procès-verbal est également communiquée au service visé à l'article 43.

§ 4. Toute entrave ou tentative d'entrave au contrôle visé dans la présente ordonnance est punie conformément aux articles 42 et 43.

## CHAPITRE 2. — Sanctions pénales

**Art. 42.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'application des compétences de l'Administration des Douanes et Accises du SPF Finances, les infractions ou tentatives d'infraction aux dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution, sont punies conformément aux dispositions ci-dessous.

L'importation, l'exportation, le transit et le transfert de biens dont l'importation, l'exportation, le transit et le transfert sont interdits en vertu de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'exportation, le transit et le transfert nonobstant un embargo ou une autre mesure de restriction de l'ONU, de l'Union européenne ou de l'OSCE, sont punis d'une peine de prison de cinq à dix ans ainsi que d'une amende de 750 euros au moins et de 750.000 euros au plus ou équivalant au double de la valeur des biens concernés, si celle-ci est supérieure.

L'importation et le transfert de biens vers la Région de Bruxelles-Capitale dont l'importation et le transfert vers la Région de Bruxelles-Capitale sont interdits en vertu de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et l'importation, l'exportation, le transit et le transfert de biens dont l'importation, l'exportation, le transit et le transfert sont soumis à autorisation sur base de la présente ordonnance et réalisés sans autorisation valable ou d'une manière qui enfreint les conditions d'utilisation de l'autorisation délivrée, sont punis d'un emprisonnement de cinq ans au plus ainsi que d'une amende de 250 euros au moins et de 250.000 euros au plus ou équivalant au double de la valeur des biens concernés, si celle-ci est supérieure.

Les violations des autres dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution sont punies d'une amende de 250 euros au moins et de 250.000 euros au plus ou équivalant au double de la valeur des biens concernés, si elle est supérieure.

Outre les peines énumérées aux alinéas 2 à 4, le juge peut prononcer à l'égard des personnes morales une interdiction d'importer, d'exporter, de mettre en transit ou de transférer, même pour le compte d'un tiers, ou d'exercer une de ces activités pour toutes ou certaines catégories des biens visés dans la présente ordonnance, et ce, pour une durée de dix ans maximum.

En cas de récidive, toutes les peines susvisées sont doublées.

§ 2. Par tentative d'infraction visée au paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, on entend les actes suivants :

1° l'envoi, le transport ou la détention de biens dont l'importation, l'exportation, le transit ou le transfert sont interdits ou soumis à une licence sur base de la présente ordonnance, dans le but manifeste de les importer, exporter, faire transiter ou transférer d'une manière qui contrevient aux dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution;

2° le fait de fournir des informations inexacts ou incomplètes dans le cadre d'une demande d'autorisation dans le but manifeste d'importer, d'exporter, de faire transiter ou de transférer des marchandises d'une manière qui contrevient aux dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution.

Dans les cas mentionnés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, la tentative est assimilée au délit même.

4° relevante inlichtingen inwinnen.

Bij de uitoefening van hun rechten mogen die agenten vaststellingen doen met behulp van audiovisuele middelen, mogen ze zich laten bijstaan door personen die ze daartoe hebben aangewezen op grond van hun deskundigheid en kunnen ze de bijstand van de politie vorderen.

Bij de uitoefening van hun rechten dragen die agenten een legitimatiebewijs bij zich, dat ze onmiddellijk tonen als dat gevraagd wordt. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt de kenmerken van dit legitimatiebewijs vast.

§ 3. De agenten die vermeld worden in paragraaf 1 stellen de inbreuken op de bepalingen van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan vast in een proces-verbaal van overtreding.

Het proces-verbaal heeft bewijswaarde tot bewijs van het tegendeel voor zover een kopie ervan binnen tien dagen na datum van verbalisering aangetekend is opgestuurd naar de persoon of personen ten laste van wie het is opgesteld.

Een kopie van het proces-verbaal wordt ook bezorgd aan de dienst, vermeld in artikel 43.

§ 4. Het verhinderen van het krachtens deze ordonnantie geregelde toezicht en de pogingen daartoe wordt bestraft in overeenstemming met artikel 42 en 43.

## HOOFDSTUK 2. — Strafrechtelijke sancties

**Art. 42.** § 1. Met behoud van de toepassing van de bevoegdheden van de Administratie der Douane en Accijnzen van de FOD Financiën worden inbreuken en pogingen tot inbreuk op de bepalingen van deze ordonnantie en van de uitvoeringsbesluiten ervan bestraft zoals hieronder bepaald is.

De in-, uit- en doorvoer en de overbrenging van goederen waarvan de in-, uit- en doorvoer en de overbrenging verboden zijn op basis van artikel 3, § 1, eerste lid, en de uit- en doorvoer en de overbrenging in weerwil van een embargo of andere beperkende maatregel van de VN, de Europese Unie of de OVSE wordt bestraft met opsluiting van vijf tot tien jaar en een geldboete van ten minste 750 euro en ten hoogste 750.000 euro of het dubbel van de waarde van de goederen in kwestie, indien hoger.

De invoer en de overbrenging naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van goederen waarvan de invoer en de overbrenging naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verboden zijn op basis van artikel 3, § 1, tweede lid, en de in-, uit- en doorvoer en de overbrenging van goederen waarvan de in-, uit- en doorvoer en de overbrenging op basis van deze ordonnantie aan een machtiging onderworpen is zonder geldige machtiging of op een manier die strijdig is met de gebruiksvoorwaarden van de toegekende machtiging, wordt bestraft met een gevangenisstraf die ten hoogste vijf jaar bedraagt en een geldboete van ten minste 250 euro en ten hoogste 250.000 euro of het dubbel van de waarde van de goederen in kwestie, indien hoger.

Inbreuken op andere bepalingen van deze ordonnantie en van de uitvoeringsbesluiten ervan worden bestraft met een geldboete van ten minste 250 euro en ten hoogste 250.000 euro of het dubbel van de waarde van de goederen in kwestie, indien hoger.

Naast de straffen, vermeld in het tweede tot en met het vierde lid, kan de rechter ten aanzien van rechtspersonen een verbod uitspreken om gedurende maximaal tien jaar zelfs voor rekening van een ander, activiteiten van in-, uit- of doorvoer of de overbrenging of één van die activiteiten te verrichten, voor alle of bepaalde categorieën van goederen vermeld in deze ordonnantie.

Bij herhaling worden alle vermelde straffen verdubbeld.

§ 2. Onder poging tot inbreuk als vermeld in paragraaf 1, eerste lid, worden de volgende handelingen verstaan :

1° het verzenden, vervoeren of voorhanden hebben van goederen waarvan de in-, uit- en doorvoer en de overbrenging op basis van deze ordonnantie verboden zijn of waarvoor een vergunning noodzakelijk is, met het kennelijk doel ze in, uit, of door te voeren of ze over te brengen op een manier die strijdig is met de bepalingen van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° het verstrekken van onjuiste of onvolledige inlichtingen bij een machtigingsaanvraag met het kennelijk doel goederen in, uit, of door te voeren of ze over te brengen op een manier die strijdig is met de bepalingen van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan.

In de gevallen, vermeld in het eerste lid, 1° en 2°, wordt de poging gelijkgesteld met het misdrijf zelf.

§ 3. Les dispositions du Livre premier du Code pénal, sans exclusion du chapitre VII et de l'article 85, sont d'application aux infractions mentionnées aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2.

#### CHAPITRE 3. — *Sanctions administratives*

**Art. 43.** § 1<sup>er</sup>. Dans les cas où une instance compétente a constaté une infraction aux dispositions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution, et si aucune action pénale n'est initiée dans un délai de deux mois à compter de la date de ce constat, le service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne à cet effet peut décider, au titre de sanction administrative :

1° d'imposer une amende dont le montant ne dépassant le double de la valeur des marchandises concernées est arrêté par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

2° de prononcer une interdiction, pour une durée d'un an maximum, d'exercer des activités d'importation, d'exportation, de transit et de transfert telles que visées dans la présente ordonnance ou l'une de ces activités, pour toutes ou de certaines catégories de biens, et ce même pour le compte d'un tiers.

§ 2. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe la procédure pour l'imposition de cette sanction et les modalités de son exécution.

Avant toute sanction, l'auteur supposé en est informé et a la possibilité de faire valoir ses observations, par écrit et oralement, dans un délai arrêté par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'amende administrative peut être réduite sous le minimum prévu en cas de circonstances atténuantes.

En cas de récidive, toutes les peines susvisées sont doublées.

En cas de concours de plusieurs infractions aux dispositions de la présente ordonnance ou de ses arrêtés d'exécution, les montants des amendes administratives sont cumulés sans qu'ils puissent cependant excéder le double du plafond applicable.

§ 3. En cas de non paiement de l'amende dans les délais, une contrainte est décernée par le fonctionnaire désigné par le gouvernement. La contrainte est visée et rendue exécutoire par le fonctionnaire susmentionné.

#### TITRE 7. — *Rapport*

**Art. 44.** § 1<sup>er</sup>. Les personnes qui font usage des autorisations mentionnées dans la présente ordonnance en font rapport annuellement au service que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne à cet effet ou lorsque celui-ci le demande sur la base des relevés visés aux paragraphes 2 et 3.

§ 2. Les personnes qui font usage de licences générales, globales ou individuelles, visées aux articles 25, 26 et 27, conservent pendant 10 ans un relevé détaillé et complet de leurs transferts pour chaque licence utilisée.

Ces relevés comportent des documents commerciaux contenant les éléments suivants :

1° la description des produits liés à la défense transférés et leur catégorie;

2° la quantité et la valeur des produits liés à la défense transférés;

3° les dates du transfert;

4° le nom et l'adresse du fournisseur et du destinataire;

5° l'utilisation finale et l'utilisateur final des produits liés à la défense;

6° la preuve que l'article 23, § 1<sup>er</sup> relatif aux conditions et restrictions afférentes à l'utilisation de la licence a été respecté;

7° la preuve que les renseignements relatifs aux restrictions en matière d'utilisation finale ou d'exportation après transfert, ont été communiqués au destinataire des produits liés à la défense.

§ 3. De bepalingen van het Eerste Boek van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken, vermeld in paragrafen 1 en 2.

#### HOOFDSTUK 3. — *Administratieve sancties*

**Art. 43.** § 1. In de gevallen waarin een daartoe bevoegde instantie een overtreding van de bepalingen van deze ordonnantie of van de uitvoeringsbesluiten ervan heeft vastgesteld en indien er binnen twee maanden na die vaststelling geen strafvordering is ingesteld, kan de dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering daartoe aanwijst, beslissen om bij wijze van administratieve sanctie :

1° een geldboete op te leggen waarvan het bedrag wordt vastgelegd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Die geldboete mag ten hoogste het dubbel van de waarde van de goederen in kwestie bedragen;

2° een verbod uit te spreken om gedurende ten hoogste één jaar, zelfs voor rekening van een ander, activiteiten van in-, uit-, en doorvoer en van overbrenging als vermeld in deze ordonnantie te verrichten, van alle of bepaalde categorieën van goederen.

§ 2. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt de procedure voor het opleggen van die sanctie en de nadere regels van de uitvoering ervan vast.

Vooraleer een dergelijke maatregel wordt opgelegd, wordt de vermoedelijke dader daarover geïnformeerd en heeft hij de mogelijkheid om zijn opmerkingen schriftelijk of mondeling over te maken binnen een termijn die bij besluit wordt vastgelegd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De administratieve boete kan onder het voorziene minimum worden gebracht ingeval van verzachtende omstandigheden.

Ingeval van herhaling van een misdrijf zullen alle voormelde straffen worden verdubbeld.

Ingeval van samenloop van meerdere misdrijven tegen de bepalingen van deze ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten, worden de bedragen van de administratieve geldboetes samengevoegd; het gehele bedrag mag evenwel niet meer dan het dubbele van het toegepaste plafond bedragen.

§ 3. Indien de geldboete niet tijdig wordt betaald, vaardigt de door de regering aangewezen ambtenaar een dwangbevel uit. Het uitgevaardigde dwangbevel wordt door voornoemde ambtenaar geïssueerd en uitvoerbaar verklaard.

#### TITEL 7. — *Rapportering*

**Art. 44.** § 1. Personen die gebruik maken van de machtigingen, vermeld in deze ordonnantie, rapporteren jaarlijks daarover aan de dienst die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering daartoe aanwijst of op vraag van diezelfde dienst op basis van de overzichten vermeld in paragrafen 2 en 3.

§ 2. Personen die gebruik maken van de algemene, globale of individuele vergunningen, vermeld in artikelen 25, 26 en 27, houden gedurende 10 jaar per gebruikte vergunning een gedetailleerd en volledig overzicht van hun overbrengingen bij.

Deze overzichten omvatten handelsbescheiden met de volgende elementen :

1° de beschrijving van de overgebrachte defensiegerelateerde producten en de categorie daarvan;

2° de hoeveelheid en waarde van de overgebrachte defensiegerelateerde producten;

3° de data van de overbrenging;

4° naam en adres van de leverancier en van de bestemming;

5° het eindgebruik en de eindgebruiker van de defensiegerelateerde producten;

6° het bewijs dat voldaan werd aan de op basis van artikel 23, § 1 aan de vergunning verbonden voorwaarden en beperkingen betreffende het gebruik;

7° het bewijs dat de informatie over de aan een vergunning verbonden beperkingen op het eindgebruik of op uitvoer na overbrenging werd meegedeeld aan de bestemming van de defensiegerelateerde producten.

§ 3. Les personnes qui font usage des licences individuelles, visées aux articles 11, 15 et 32 conservent pendant 10 ans un relevé détaillé et complet de leurs transferts pour chaque licence utilisée reprenant les renseignements suivants :

1° la quantité et la valeur des biens effectivement importés, exportés, transférés ou transités;

2° les données en rapport avec les envois sur la base de la licence accordée;

3° la preuve que l'article 10, § 1<sup>er</sup>, ou 23, § 1<sup>er</sup>, relatif aux conditions et restrictions afférentes à l'utilisation de la licence a été respecté;

4° la preuve que les informations relatives aux restrictions imposées à une licence quant à l'utilisation finale ou réexportation ou exportation après transfert, ont été communiquées au destinataire des produits;

5° si d'application, les informations mentionnées à l'article 8, § 2, alinéa 5.

En cas de licences globales, les personnes concernées conservent par destinataire les relevés visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 4. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixe la procédure, la forme et les modalités des rapports.

**Art. 45.** § 1<sup>er</sup>. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale remet chaque année un rapport au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale concernant l'application de la présente ordonnance. Ce rapport contient notamment les éléments suivants :

1° l'évolution des exportations;

2° une analyse succincte du commerce européen et mondial en matière d'armements;

3° les données relatives aux importations, exportations, transits et transferts impliquant la Région de Bruxelles-Capitale;

4° les problèmes particuliers qui se sont posés, notamment le détournement éventuel des biens à l'intérieur du pays de destination;

5° les données sur les exemptions accordées;

6° les modifications éventuelles de la réglementation et des procédures en Région de Bruxelles-Capitale;

7° les initiatives européennes et internationales et les embargos;

8° le respect par les utilisateurs finaux des engagements visés aux articles 16, § 3; 30, § 3 et 34, § 3 en cas de réexportation et la liste des demandes d'autorisation adressées au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

9° l'exportation de matériel et de technologies qui visent, dans le pays de destination, le développement de la capacité de production pour l'armement, les munitions et le matériel spécialement destiné à un usage militaire.

§ 2. Dans le rapport annuel, mentionné au paragraphe 1<sup>er</sup>, le Gouvernement informe le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale de l'utilisation des licences générales, visées à l'article 25, § 2.

Pour chaque licence générale, un relevé est fourni mentionnant le nombre de personnes ayant fait usage de la licence et la valeur totale en euros des transferts effectués, ventilé par catégorie de produits liés à la défense.

§ 3. En outre, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fournira tous les six mois un rapport concernant les licences accordées et refusées pour les marchandises relevant de la présente ordonnance, avec, pays par pays, le montant total et le nombre de licences réparties par catégorie de destination et par catégorie de matériel, en distinguant spécifiquement les licences pour l'exportation de matériel et de technologies qui visent, dans le pays de destination, le développement de la capacité de production pour l'armement, les munitions et le matériel spécialement destiné à un usage militaire.

§ 4. Dans le rapport annuel, visé au paragraphe 1<sup>er</sup>, et dans le rapport semestriel visé au paragraphe 3, le Gouvernement informe le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale en matière d'exemptions accordées et de licences accordées et refusées, autres que celles mentionnées au paragraphe 2.

§ 3. Personen die gebruik maken van de individuele vergunningen vermeld in artikel 11, 15 en 32 houden gedurende 10 jaar per gebruikte vergunning een gedetailleerd en volledig overzicht met daarin de volgende elementen bij :

1° de hoeveelheid en de waarde van de betreffende goederen die effectief werden in-, uit-, doorgevoerd of overgebracht;

2° de data van de zendingen op basis van de toegekende vergunning;

3° het bewijs dat voldaan werd aan de op basis van artikel 10, § 1 of 23, § 1 aan de toegekende vergunning verbonden voorwaarden en beperkingen betreffende het gebruik;

4° het bewijs dat de informatie over de aan een toegekende vergunning verbonden beperkingen op het eindgebruik of op wederuitvoer of uitvoer na overbrenging werd meegedeeld aan de bestemming van de betreffende goederen;

5° indien toepasselijk, de gegevens vermeld in artikel 8, § 2, vijfde lid.

In geval van globale vergunningen houden de betreffende personen de overzichten, vermeld in het eerste lid, per bestemming bij.

§ 4. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt de procedure, de vorm en de nadere regels van de rapportering vast.

**Art. 45.** § 1. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering brengt ieder jaar verslag uit aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement over de toepassing van deze ordonnantie. Dat verslag bevat onder meer de volgende elementen :

1° de ontwikkeling van de export;

2° een beknopte analyse van de wereldhandel en Europese handel in wapens;

3° de gegevens van de Brusselse in-, uit- en doorvoer en overbrengingen;

4° de bijzondere problemen die zijn gerezen, onder meer de mogelijke afwijking van de goederen in het land van bestemming;

5° de gegevens over de toegekende vrijstellingen;

6° de eventuele wijzigingen van de reglementering en de procedures in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

7° de Europese en internationale initiatieven en embargo's;

8° de naleving door de eindgebruikers van de verbintenissen vermeld in artikelen 16, § 3; 30, § 3 en 34, § 3, in het geval van wederuitvoer en de lijst met de vragen tot toestemming aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

9° de uitvoer van materiaal en technologie die de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materiaal in het land van bestemming ten doel hebben.

§ 2. In het jaarlijks verslag, zoals vermeld in paragraaf 1, brengt de Regering aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement verslag uit over het gebruik van de algemene vergunningen, zoals vermeld in artikel 25, § 2.

Per algemene vergunning wordt een overzicht gegeven van het aantal personen dat van de vergunning heeft gebruik gemaakt en van de totale waarde in euro's van de verrichte overbrengingen, uitgesplitst naar de categorie van de defensiegerelateerde producten.

§ 3. Bijkomend zal de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zesmaandelijks verslag uitbrengen over de verstrekte en geweigerde vergunningen voor de goederen die onder deze ordonnantie vallen, met land per land het totaal bedrag en het aantal vergunningen ingedeeld per categorie bestemming en per categorie van materieel, waarbij een specifiek onderscheid wordt gemaakt voor de vergunningen voor de uitvoer van materiaal en technologie die de uitbouw van een productiecapaciteit voor wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materiaal in het land van bestemming ten doel hebben.

§ 4. In het jaarlijks verslag zoals vermeld in paragraaf 1, en in het halfjaarlijks verslag zoals vermeld in paragraaf 3 brengt de Regering aan het Brusselse Hoofdstedelijk Parlement verslag uit over de toegekende vrijstellingen en over de toegekende en geweigerde vergunningen, andere dan deze vermeld in paragraaf 2.



Il est fourni par pays un relevé comportant le nombre d'exemptions et de licences accordées et refusées ainsi que leur valeur totale en euros.

Pour chaque exemption accordée et licence accordée ou refusée pour ce pays, les données suivantes sont communiquées :

1° la catégorie des produits liés à la défense, d'autre matériel pouvant servir à un usage militaire, du matériel lié au maintien de l'ordre, des armes à feu à usage civil, de leurs pièces, accessoires et munitions;

2° la catégorie du ou des destinataires;

3° la catégorie de l'utilisateur final ou des utilisateurs finaux, s'il est différent ou s'ils sont différents du ou des destinataires;

4° la valeur en euros de la licence ou de la commande ayant bénéficié d'une exemption;

5° si d'application, les informations mentionnées à l'article 8, § 2, alinéa 5.

§ 5. Sans préjudice de l'application des paragraphes précédents, il convient de veiller à ce qu'aucune information susceptible de nuire aux personnes concernées ne soit communiquée.

#### TITRE 8. — Dispositions finales

**Art. 46.** Les articles suivants de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, l'exportation et le transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, modifiée par les lois du 25 mars 2003 et du 26 mars 2003, sont abrogés :

1° les articles du titre 2;

2° les articles du titre 3, en ce qui concerne l'exportation, le transit et le transfert des biens dont l'exportation, le transit et le transfert sont soumis à autorisation en vertu de la présente ordonnance;

3° l'article 17.

**Art. 47.** Cette ordonnance est libellée comme suit : Ordonnance sur les armes.

**Art. 48.** La présente ordonnance entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 juin 2013.

R. VERVOORT,

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, et de la Propreté publique et de la Coopération au Développement

G. VANHENGEL,

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, la Fonction publique et des Relations extérieures

Mme E. HUYTEBROECK,

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement

Mme B. GROUWELS,

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports

Mme C. FREMAULT

Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique

—  
Note

*Documents du Parlement :*

*Session ordinaire 2012/2013*

A-368/1 Projet d'ordonnance

A-368/2 Rapport

*Compte rendu intégral :*

Discussion et adoption : séance du vendredi 31 mai 2013.

Per land wordt een overzicht gegeven van het aantal vrijstellingen en vergunningen die werden toegekend en geweigerd en van de totale waarde daarvan in euro's.

Per toegekende vrijstelling en per toegekende of geweigerde vergunning voor dat land worden vervolgens de volgende gegevens opgelijst :

1° de categorie van de defensiegerelateerde producten, het ander voor militair gebruik dienstig materiaal, het ordehandhavingsmateriaal, de civiele vuurwapens, onderdelen, toebehoren of munitie ervan;

2° de categorie van de bestemming of bestemmingen;

3° de categorie van de eindgebruiker of eindgebruikers, indien die verschillend is of zijn van de bestemming of bestemmingen;

4° de waarde in euro's van de vergunning of de waarde van het order dat van een vrijstelling heeft genoten;

5° indien toepasselijk, de gegevens vermeld in artikel 8, § 2, vijfde lid.

§ 5. Met behoud van de toepassing van de bovenstaande paragrafen, wordt erover gewaakt dat er geen informatie zal worden meegegeeld waardoor aan de betrokken personen schade kan berokkend worden.

#### TITEL 8. — Slotbepalingen

**Art. 46.** In de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, gewijzigd bij de wetten van 25 maart 2003 en 26 maart 2003 worden de volgende artikelen opgeheven :

1° de artikelen van titel 2;

2° de artikelen van titel 3, voor wat betreft de uit-, doorvoer en de overbrenging van goederen waarvan de uit- en doorvoer en de overbrenging op basis van deze ordonnantie aan een machtiging onderworpen is;

3° artikel 17.

**Art. 47.** Deze ordonnantie wordt aangehaald als : Wapenordonnantie.

**Art. 48.** Deze ordonnantie treedt in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 20 juni 2013.

R. VERVOORT,

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking

G. VANHENGEL,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Mevr. E. HUYTEBROECK,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting

Mevr. B. GROUWELS,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer

Mevr. C. FREMAULT,

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek

—  
Nota

*Documenten van het Parlement :*

*Gewone zitting 2012/2013*

A-368/1 Ontwerp van ordonnantie

A-368/2 Verslag

*Integraal verslag :*

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 31 mei 2013.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2013/31378]

28 MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant aux communes un subsidie de 9.199.000,00 EUR visant à financer partiellement la revalorisation barémique des agents des niveaux D et E des communes, des C.P.A.S., des associations formées conformément aux dispositions du chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'Action sociale dont le conseil d'administration est constitué de C.P.A.S., des hôpitaux publics dont les communes prennent le déficit en charge et du Mont-de-Piété

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, modifié par les lois spéciales des 13 juillet 2001, 25 avril 2004 et 13 septembre 2004;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4, modifié par les lois spéciales des 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 27 mars 2006;

Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, notamment les articles 92 à 95;

Vu l'ordonnance du 21 décembre 2012 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013, notamment le crédit disponible inscrit à l'allocation de base 10.004.27.05.43.21;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Considérant le protocole relatif à l'accord sectoriel 2005/2006 conclu au sein du comité C de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant que l'accord sectoriel 2005/2006 prévoit l'octroi d'une revalorisation salariale de 2 % des barèmes aux membres du personnel des niveaux D et E des pouvoirs locaux (communes, Mont-de-Piété, C.P.A.S., des associations formées conformément aux dispositions du chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'Action sociale dont le conseil d'administration est constitué de C.P.A.S. et hôpitaux publics) à partir du 1<sup>er</sup> mars 2007 et une revalorisation complémentaire d'1 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008;

Considérant que cette revalorisation salariale est de nature à motiver le personnel des niveaux D et E des pouvoirs locaux pour mener à bien les tâches d'intérêt communal;

Considérant que les dépenses de personnel sont une charge importante et récurrente;

Considérant que la situation financière des pouvoirs locaux concernés constitue souvent une entrave à l'octroi de cette revalorisation;

Considérant que l'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale par le biais d'une subvention permet aux pouvoirs locaux de valoriser les membres de leur personnel de niveaux D et E tout en allégeant la charge que constitue cette revalorisation;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la limite des crédits budgétaires inscrits à l'allocation de base 10.004.27.05.43.21 du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2013, une subvention de 9.199.000,00 EUR est allouée aux communes qui en exécution de l'accord sectoriel 2005/2006 ont augmenté de 2 % à partir du 1<sup>er</sup> mars 2007 et de 1 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008 les barèmes des traitements du personnel des niveaux D et E des communes, des C.P.A.S., des associations formées conformément aux dispositions du chapitre XIII de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'Action sociale dont le conseil d'administration est constitué de C.P.A.S., des hôpitaux publics dont elles prennent le déficit en charge et du Mont-de-Piété situé sur leur territoire.

**Art. 2.** La subvention visée à l'article 1<sup>er</sup> est accordée aux fins de financer partiellement, pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2013, la revalorisation de 2 % à partir du 1<sup>er</sup> mars 2007 et d'1 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008 les barèmes des agents des niveaux D et E des pouvoirs locaux.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2013/31378]

28 MAART 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een subsidie van 9.199.000,00 EUR aan de gemeenten tot financiering van de loonsverhoging van de personeelsleden van niveau D en E van de gemeenten, de O.C.M.W.'s, de verenigingen gevormd overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk XII van de organieke wet d.d. 8 juli 1976 op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn waarvan de raad van bestuur uit O.C.M.W.'s bestaat, de openbare ziekenhuizen waarvan de gemeenten het tekort ten laste nemen en de Berg van Barmhartigheid

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, VIII, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 13 juli 2001, 25 april 2004 en 13 september 2004;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 27 maart 2006;

Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, inzonderheid op de artikelen 92 tot en met 95;

Gelet op de ordonnantie van 21 december 2012 houdende de algemene begroting der uitgaven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013, inzonderheid op het beschikbaar krediet ingeschreven op de basisallocatie 10.004.27.05.43.21;

Gelet op de advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van de Begroting;

Overwegende op het protocol betreffende een sectoraal akkoord 2005/2006 afgesloten in het comité C van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het sectoraal akkoord 2005/2006 voorziet in een loonsverhoging van 2 % van de weddeschalen voor de personeelsleden van de niveaus D en E van de plaatselijke besturen (gemeenten, Berg van Barmhartigheid, O.C.M.W.'s de verenigingen gevormd overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk XII van de organieke wet d.d. 8 juli 1976 op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn waarvan de raad van bestuur uit O.C.M.W.'s bestaat, en de openbare ziekenhuizen) met ingang op 1 maart 2007 en een bijkomende weddeschaalverhoging van 1 % met ingang op 1 januari 2008;

Overwegende dat deze opwaarbering van de wedden zodanig is dat ze de personeel van de niveaus D en E van de plaatselijke besturen motiveert om zijn taken van gemeentelijk nut te volbrengen;

Overwegende dat de personeelsuitgaven een aanzienlijke en terugkerende last vormen;

Overwegende dat de financiële toestand van de betrokken plaatselijke besturen de toekenning van deze verhoging vaak in de weg staat;

Overwegende dat de tegemoetkoming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de plaatselijke besturen in staat stelt hun personeelsleden van de niveaus D en E te valoriseren en de kosten van die herwaarderling verlicht;

Op de voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen de perken van de begrotingskredieten die zijn ingeschreven op de basisallocatie 10.004.27.05.43.21 van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2013 zijn ingeschreven, wordt een subsidie van 9.199.000,00 EUR toegekend aan de gemeenten die in uitvoering van het sectoraal akkoord 2005/2006 de weddeschalen van het personeel van niveau D en E hebben verhoogd met 2 % vanaf 1 maart 2007 en met 1 % vanaf 1 januari 2008 voor het personeel van de gemeenten, de O.C.M.W.'s, de verenigingen gevormd overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk XII van de organieke wet d.d. 8 juli 1976 op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn waarvan de raad van bestuur uit O.C.M.W.'s bestaat, de ziekenhuizen waarvan ze het tekort ten laste nemen en aan de Berg van Barmhartigheid op hun grondgebied.

**Art. 2.** De in artikel 1 bedoelde subsidie wordt toegekend met het oog op de gedeeltelijke financiering, voor de periode van 1 januari tot 31 december 2013, van de verhoging met 2 % van de weddeschalen van de personeelsleden van de niveaus D en E vanaf 1 maart 2007 en met 1 % vanaf 1 januari 2008.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Le paiement des subventions visées à l'article 1<sup>er</sup> s'effectue en deux tranches :

L'avance est égale à 75 % de 2/103<sup>e</sup> de la masse salariale de la commune, du Mont-de-Piété, du C.P.A.S., des associations formées conformément aux dispositions du chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'Action sociale dont le conseil d'administration est constitué de C.P.A.S. et des hôpitaux dont la commune prend le déficit en charge sur base du montant total accepté par l'Administration des pouvoirs locaux pour l'année 2011;

L'avance sera liquidée sur présentation d'une déclaration de créance mentionnant le motif du paiement, le montant demandé en paiement, le n° du visa d'engagement et le n° de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé. Le versement de cette avance est lié à la transmission par le bénéficiaire du tableau de bord (cf. article 4 de l'arrêté) complété en ce qui concerne les indicateurs d'évaluation. La déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, selon les modalités prévues au § 2 au plus tard le 30 juin 2013.

Le solde sera liquidé après réception et analyse des pièces justificatives visées au § 3. Le versement du solde est soumis à la transmission par le bénéficiaire du tableau de bord (cf. article 4 de l'arrêté) complété en ce qui concerne les résultats obtenus. Une fois réalisée la vérification desdites pièces, le bénéficiaire sera invité par l'ordonnateur compétent à transmettre une déclaration de créance reprenant le montant final qui lui est octroyé suite au contrôle;

La déclaration de créance indique le motif du paiement; le montant final octroyé au titre de solde; le n° du visa d'engagement et le n° de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé. Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, selon les modalités prévues au § 2 et dans le délai de 15 jours suivant la réception par le bénéficiaire, de l'invitation émanant de l'ordonnateur compétent.

§ 2. Les déclarations de créance visées au § 1<sup>er</sup> doivent être introduites en original au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale - Direction de la Comptabilité - local 8.119 - CCN 8<sup>e</sup> étage, rue du Progrès 80, bte 1, 1035 Bruxelles.

§ 3. Les pièces justificatives visées au § 1<sup>er</sup> doivent être introduites au plus tard le 31 mai 2014 à l'Administration des Pouvoirs locaux - Direction des Initiatives spécifiques - City Center, boulevard du Jardin Botanique 20, 1035 Bruxelles. Ce délai est de stricte application.

Le bénéficiaire veillera à ce que le dossier complet soit déposé en une fois et dans son intégralité. Aucune pièce supplémentaire ne sera acceptée après la date mentionnée ci-dessus.

**Art. 4.** La Direction des Initiatives spécifiques de l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est le service administratif désigné pour s'assurer de la bonne gestion des crédits alloués par cet arrêté.

L'administration, sur base d'un tableau de bord, a pour tâche, en concertation avec le bénéficiaire, de déterminer en fonction des indicateurs à la disposition des parties prenantes, si les objectifs fixés sont atteints.

Ce document devra être remis à la Direction des Initiatives spécifiques, en même temps que les pièces justificatives visées à l'article 3, et portera sur les actions menées durant cette même année.

**Art. 5.** Le Ministre chargé des Pouvoirs locaux ou son Administration peut demander au bénéficiaire toutes informations complémentaires nécessaires au traitement du dossier et effectuer sur place toute démarche utile afin de les récolter.

**Art. 6.** Le Ministre, chargé des pouvoirs locaux, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Bruxelles, le 28 mars 2013.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et de la Propreté publique,

Ch. PICQUE

**Art. 3. § 1.** De betaling van de in artikel 1 bedoelde subsidies gebeurt in twee delen :

Het voorschot stemt overeen met 75 % van 2/103<sup>e</sup> van de loonmassa van de gemeente, de Berg van Barmhartigheid, het O.C.M.W., de verenigingen gevormd overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk XII van de organieke wet d.d. 8 juli 1976 op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn waarvan de raad van bestuur uit O.C.M.W.'s bestaat, en de ziekenhuizen waarvan de gemeente het tekort ten laste neemt op basis van het totaal bedrag aanvaard door de Administratie plaatselijke besturen voor het jaar 2011;

Het voorschot wordt uitgekeerd mits overlegging van een schuldvordering die melding moet maken van de reden van de betaling, het bedrag waarvan betaling wordt gevraagd, het visumnummer voor vastlegging en het bankrekeningnummer waarop het bedrag moet worden gestort. De uitbetaling van dit voorschot gebeurt nadat de begunstigde, de ingevulde boordtabel heeft bezorgd (cf. artikel 4 van het besluit) met betrekking tot de evaluatie-indicatoren. Dit document zal elektronisch aan de gemeenten overgemaakt worden. De schuldvordering dient uiterlijk op de 30 juni 2013 naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verstuurd te worden volgens de modaliteiten bepaald in § 2;

Het saldo wordt uitgekeerd na ontvangst en analyse van de in § 3 bedoelde verantwoordingsstukken. De uitbetaling van het saldo gebeurt op voorwaarde dat de begunstigde, de boordtabel (cf. artikel 4 van het besluit) met betrekking tot de bereikte resultaten heeft ingevuld. Nadat voornoemde stukken gecontroleerd zijn, wordt de begunstigde door de bevoegde ordonnateur verzocht een schuldvordering over te maken met vermelding van het eindbedrag dat hem toegekend is op grond van de controle;

De schuldvordering vermeldt de reden van de betaling, het als saldo toegekende eindbedrag, het nummer van het visum voor de vastlegging en het bankrekeningnummer waarop dit bedrag gestort moet worden. Deze schuldvordering moet gericht worden aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgens de modaliteiten bepaald in § 2 binnen een termijn van 15 dagen nadat de begunstigde het verzoek van de bevoegde ordonnateur heeft ontvangen.

§ 2. De in § 1 bedoelde schuldvorderingen moeten als origineel exemplaar ingediend worden bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Directie Compabiliteit - lokaal 8.119 - CCN 8ste verdieping, Vooruitgangstraat 80, bus 1, 1035 Brussel.

§ 3. De in § 1 bedoelde verantwoordingsstukken moeten uiterlijk op 31 mei 2014 ingediend worden bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Directie specifieke initiatieven - City Center, Kruidtuinlaan 20, 1e verdieping te 1035 Brussel. Deze termijn dient strikt in acht genomen te worden.

De begunstigde moet ervoor zorgen dat het dossier volledig en in één keer wordt ingediend. Geen enkel bijkomend stuk zal aanvaard worden na de hierbovenvermelde datum.

**Art. 4.** De Directie Specifieke Initiatieven van het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is aangewezen als de administratieve dienst die toeziet op het goed beheer van de bij dit besluit toegekende kredieten.

De administratie heeft als opdracht om op basis van een boordtabel en in oveleg met de begunstigde na te gaan of de doelstellingen bereikt worden aan de hand van de indicatoren waarover de betrokken partijen beschikken.

Dit document moet aan de Directie Specifieke Initiatieven bezorgd worden samen met de in artikel 3 bedoelde verantwoordingsstukken en moet de acties tijdens het betrokken jaar betreffen.

**Art. 5.** De Minister bevoegd voor Plaatselijke Besturen of zijn Administratie mag de begunstigde alle bijkomende gegevens vragen die nodig zijn voor de behandeling van het dossier en mag alle daartoe aangewezen stappen ondernemen om ze ter plaatse te bekomen.

**Art. 6.** De Minister, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang vanaf 1 januari 2013.

Brussel, 28 maart 2013.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Openbare Nethheid,

Ch. PICQUE,

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2013/31379]

28 MARS 2013. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale octroyant aux communes un subside de 5.961.000,00 EUR visant à financer partiellement la revalorisation barémique des agents du niveau C des communes, des C.P.A.S., des associations formées conformément aux dispositions du chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'Action sociale dont le conseil d'administration est constitué de C.P.A.S., des hôpitaux publics dont les communes prennent le déficit en charge et du Mont-de-Piété

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, modifié par les lois spéciales des 13 juillet 2001, 25 avril 2004 et 13 septembre 2004;

Vu la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4, modifié par les lois spéciales des 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 27 mars 2006;

Vu l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, notamment les articles 92 à 95;

Vu l'ordonnance du 21 décembre 2012 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013, notamment le crédit disponible inscrit à l'allocation de base 10.004.27.07.43.21;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Considérant le protocole relatif à l'accord sectoriel 2007/2008 conclu au sein du comité C de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant que l'accord sectoriel 2007/2008 prévoit l'octroi d'une revalorisation salariale de 3 % des barèmes aux membres du personnel du niveau C des pouvoirs locaux (communes, Mont-de-Piété, C.P.A.S., des associations formées conformément aux dispositions du chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'Action sociale dont le conseil d'administration est constitué de C.P.A.S. et hôpitaux publics) à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009;

Considérant que cette revalorisation salariale est de nature à motiver le personnel du niveau C des pouvoirs locaux pour mener à bien les tâches d'intérêt communal;

Considérant que les dépenses de personnel sont une charge importante et récurrente;

Considérant que la situation financière des pouvoirs locaux concernés constitue souvent une entrave à l'octroi de cette revalorisation;

Considérant que l'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale par le biais d'une subvention permet aux pouvoirs locaux de valoriser les membres de leur personnel du niveau C tout en allégeant la charge que constitue cette revalorisation;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans la limite des crédits budgétaires inscrits à l'allocation de base 10.004.27.07.43.21 du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2013, une subvention de 5.961.000,00 EUR est allouée aux communes qui en exécution de l'accord sectoriel 2007/2008 ont augmenté de 3 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009 les barèmes des traitements du personnel du niveau C des communes, des C.P.A.S., des associations formées conformément aux dispositions du chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'Action sociale dont le conseil d'administration est constitué de C.P.A.S., des hôpitaux publics dont elles prennent le déficit en charge et du Mont-de-Piété situé sur leur territoire.

**Art. 2.** La subvention visée à l'article 1<sup>er</sup> est accordée aux fins de financer partiellement, pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2013, la revalorisation de 3 % à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009 les barèmes des agents du niveau C des pouvoirs locaux.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2013/31379]

28 MAART 2013. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot toekenning van een subsidie van 5.961.000,00 EUR aan de gemeenten tot financiering van de loonsverhoging van de personeelsleden van niveau C van de gemeenten, de O.C.M.W.'s, de verenigingen gevormd overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk XII van de organieke wet d.d. 8 juli 1976 op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn waarvan de raad van bestuur uit O.C.M.W.'s bestaat, de openbare ziekenhuizen waarvan de gemeenten het tekort ten laste nemen en de Berg van Barmhartigheid

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, VIII, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 13 juli 2001, 25 april 2004 en 13 september 2004;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 27 maart 2006;

Gelet op de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, inzonderheid op de artikelen 92 tot en met 95;

Gelet op de ordonnantie van 21 december 2012 houdende de algemene begroting der uitgaven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013, inzonderheid op het beschikbaar krediet ingeschreven op de basisallocatie 10.004.27.07.43.21;

Gelet op de advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Overwegende het protocol betreffende het sectoraal akkoord 2007/2008 afgesloten in het comité C van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende dat het sectoraal akkoord 2007/2008 voorziet in een loonsverhoging van 3 % van de weddeschalen voor de personeelsleden van niveau C van de plaatselijke besturen (gemeenten, Berg van Barmhartigheid, O.C.M.W.'s, de verenigingen gevormd overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk XII van de organieke wet d.d. 8 juli 1976 op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn waarvan de raad van bestuur uit O.C.M.W.'s bestaat, en openbare ziekenhuizen) met ingang op 1 januari 2009;

Overwegende dat deze opwaardering van de wedden zodanig is dat ze de personeel van niveau C van de plaatselijke besturen motiveert om zijn taken van gemeentelijk nut te volbrengen;

Overwegende dat de personeelsuitgaven een aanzienlijke en terugkerende last vormen;

Overwegende dat de financiële toestand van de betrokken plaatselijke besturen de toekenning van deze verhoging vaak in de weg staat;

Overwegende dat de tegemoetkoming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de plaatselijke besturen in staat stelt hun personeelsleden van niveau C te valoriseren en de kosten van die herwaardering verlicht;

Op de voordracht van de Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Binnen de perken van de begrotingskredieten die zijn ingeschreven op de basisallocatie 10.004.27.07.43.21 van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2013 wordt een subsidie van 5.961.000,00 EUR toegekend aan de gemeenten die in uitvoering van het sectoraal akkoord 2007/2008 de weddeschalen van het personeel van niveau C hebben verhoogd met 3 % vanaf 1 januari 2009 voor de gemeenten, de O.C.M.W.'s, de verenigingen gevormd overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk XII van de organieke wet d.d. 8 juli 1976 op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn waarvan de raad van bestuur uit O.C.M.W.'s bestaat, de ziekenhuizen waarvan ze het tekort ten laste nemen en aan de Berg van Barmhartigheid op hun grondgebied.

**Art. 2.** De in artikel 1 bedoelde subsidie wordt toegekend met het oog op de gedeeltelijke financiering, voor de periode van 1 januari tot 31 december 2013, van de verhoging met 3 % van de weddeschalen van de personeelsleden van niveau C van de plaatselijke besturen vanaf 1 januari 2009.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Le paiement des subventions visées à l'article 1<sup>er</sup> s'effectue en deux tranches :

L'avance est égale à 75 % de 2/103<sup>e</sup> de la masse salariale de la commune, du Mont-de-Piété, du C.P.A.S., des associations formées conformément aux dispositions du chapitre XII de la loi organique du 8 juillet 1976 des Centres publics d'Action sociale dont le conseil d'administration est constitué de C.P.A.S. et des hôpitaux dont la commune prend le déficit en charge sur base du montant total accepté par l'Administration des pouvoirs locaux pour l'année 2011;

L'avance sera liquidée sur présentation d'une déclaration de créance mentionnant le motif du paiement, le montant demandé en paiement, le n° du visa d'engagement et le n° de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé. Le versement de cette avance est lié à la transmission par le bénéficiaire du tableau de bord (cf. article 4 de l'arrêté) complété en ce qui concerne les indicateurs d'évaluation. La déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, selon les modalités prévues au § 2, au plus tard le 30 juin 2013.

Le solde sera liquidé après réception et analyse des pièces justificatives visées au § 3. Le versement du solde est soumis à la transmission par le bénéficiaire du tableau de bord (cf. article 4 de l'arrêté) complété en ce qui concerne les résultats obtenus. Une fois réalisée la vérification desdites pièces, le bénéficiaire sera invité par l'ordonnateur compétent à transmettre une déclaration de créance reprenant le montant final qui lui est octroyé suite au contrôle.

La déclaration de créance indique le motif du paiement : le montant final octroyé au titre de solde; le n° du visa d'engagement et le n° de compte bancaire sur lequel ce montant doit être versé. Cette déclaration de créance doit être adressée au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, selon les modalités prévues au § 2 et dans le délai de 15 jours suivant la réception par le bénéficiaire, de l'invitation émanant de l'ordonnateur compétent.

§ 2. Les déclarations de créance visées au § 1<sup>er</sup> doivent être introduites en original au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale - Direction de la Comptabilité - local 8.119 - CCN 8<sup>e</sup> étage, rue du Progrès 80, bte 1, 1035 Bruxelles.

§ 3. Les pièces justificatives visées au § 1<sup>er</sup> doivent être introduites au plus tard le 31 mai 2014 à l'Administration des Pouvoirs locaux - Direction des Initiatives spécifiques - City Center, boulevard du Jardin Botanique 20, 1035 Bruxelles. Ce délai est de stricte application.

Le bénéficiaire veillera à ce que le dossier complet soit déposé en une fois et dans son intégralité. Aucune pièce supplémentaire ne sera acceptée après la date mentionnée ci-dessus.

**Art. 4.** La Direction des Initiatives spécifiques de l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est le service administratif désigné pour s'assurer de la bonne gestion des crédits alloués par cete arrêté.

L'administration, sur base d'un tableau de bord, a pour tâche, en concertation avec le bénéficiaire, de déterminer en fonction des indicateurs à la disposition des parties prenantes, si les objectifs fixés sont atteints.

Ce document devra être remis à la Direction des Initiatives spécifiques, en même temps que les pièces justificatives visées à l'article 3, et portera sur les actions menées durant cette même année.

**Art. 5.** Le Ministre chargé des Pouvoirs locaux ou son Administration peut demander au bénéficiaire toutes informations complémentaires nécessaires au traitement du dossier et effectuer sur place toute démarche utile afin de les récolter.

**Art. 6.** Le Ministre, chargé des pouvoirs locaux, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Bruxelles, le 28 mars 2013.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et de la Propreté publique,

Ch. PICQUE

**Art. 3. § 1.** De betaling van de in artikel 1 bedoelde subsidies in twee delen :

Het voorschot stemt overeen met 75 % van 2/103<sup>e</sup> van de loonmassa van de gemeente, de Berg van Barmhartigheid, het O.C.M.W., de verenigingen gevormd overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk XII van de organieke wet d.d. 8 juli 1976 op de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn waarvan de raad van bestuur uit O.C.M.W.'s bestaat, en de ziekenhuizen waarvan de gemeente het tekort ten laste neemt op basis van het totaal bedrag aanvaard door de Administratie plaatselijke besturen voor het jaar 2011;

Het voorschot wordt uitgekeerd mits overlegging van een schuldvordering die melding moet maken van de reden van de betaling, het bedrag waarvan betaling wordt gevraagd, het visumnummer voor vastlegging en het bankrekeningnummer waarop het bedrag moet worden gestort. De uitbetaling van dit voorschot gebeurt nadat de begunstigde, de ingevulde boordtabel heeft bezorgd (cf. artikel 4 van het besluit) met betrekking tot de evaluatieindicatoren. Dit document zal elektronisch aan de gemeenten overgemaakt worden. De schuldvordering dient uiterlijk op de 30 juni 2013 naar het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verstuurd te worden volgens de modaliteiten bepaald in § 2.

Het saldo wordt uitgekeerd na ontvangst en analyse van de in § 3 bedoelde verantwoordingsstukken. De uitbetaling van het saldo gebeurt op voorwaarde dat de begunstigde, de boordtabel (cf. artikel 4 van het besluit) met betrekking tot de bereikte resultaten heeft ingevuld. Nadat voornoemde stukken gecontroleerd zijn, wordt de begunstigde door de bevoegde ordonnateur verzocht een schuldvordering over te maken met vermelding van het eindbedrag dat hem toegekend is op grond van de controle.

De schuldvordering vermeldt de reden van de betaling, het als saldo toegekende eindbedrag, het nummer van het visum voor de vastlegging en het bankrekeningnummer waarop dit bedrag gestort moet worden. Deze schuldvordering moet gericht worden aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest volgens de modaliteiten bepaald in § 2 binnen een termijn van 15 dagen nadat de begunstigde het verzoek van de bevoegde ordonnateur heeft ontvangen.

§ 2. De in § 1 bedoelde schuldvordering moeten als origineel exemplaar ingediend worden bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Directie Comptabiliteit - lokaal 8.119 - CCN 8<sup>e</sup> verdieping, Vooruitgangstraat 80, bus 1, 1035 Brussel.

§ 3. De in § 1 bedoelde berantwoordingsstukken moeten uiterlijk op 31 mei 2014 ingediend worden bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Directie specifieke initiative - City Center, Kruidtuinlaan 20, 1<sup>e</sup> verdieping, te 1035 Brussel. Deze termijn dient strikt in acht genomen worden.

De begunstigde moet ervoor zorgen dat het dossier volledig en in één keer wordt ingediend. Geen enkel bijkomend stuk zal aanvaard worden na de hierbovenvermelde datum.

**Art. 4.** De Directie Specifieke Initiatieven van het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is aangewezen als de administratieve dienst die toeziet op het goed beheer van de bij dit besluit toegekende kredieten.

De administratie heeft als opdracht om op basis van een boordtabel en in overleg met de begunstigde na te gaan of de doelstellingen bereikt worden aan de hand van de indicatoren waarover de betrokken partijen beschikken.

Dit document moet aan de Directie Specifieke Initiatieven bezorgd worden samen met de in artikel 3 bedoelde verantwoordingsstukken en moet de acties tijdens het betrokken jaar betreffen.

**Art. 5.** De Minister bevoegd voor Plaatselijke Besturen of zijn Administratie mag de begunstigde alle bijkomende gegevens vragen die nodig zijn voor de behandeling van het dossier en mag alle daartoe aangewezen stappen ondernemen om ze ter plaatse te bekomen.

**Art. 6.** De Minister, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang vanaf 1 januari 2013.

Brussel, 28 maart 2013.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Openbare Netheid,

Ch. PICQUE

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00408]

## Personnel. — Nominations

Par arrêté royal du 21 mai 2013, M. Raf Vreys, est nommé en qualité d'agent de l'état dans la classe A2 au Service public fédéral Intérieur, services centraux, cadre linguistique néerlandais, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013.

Par arrêté royal du 21 mai 2013, M. Erik Cauberghe, est nommé en qualité d'agent de l'état dans la classe A1 au Service public fédéral Intérieur, services centraux, cadre linguistique néerlandais, à partir du 1<sup>er</sup> mars 2013.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00408]

## Personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 21 mei 2013 wordt de heer Raf Vreys, benoemd tot rijksambtenaar in de klasse A2 bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, centrale diensten, Nederlands taalkader met ingang van 1 januari 2013.

Bij koninklijk besluit van 21 mei 2013 wordt de heer Erik Cauberghe, benoemd tot rijksambtenaar in de klasse A1 bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, centrale diensten, Nederlands taalkader met ingang van 1 maart 2013.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2013/00404]

## Police fédérale. — Mandat

Par arrêté royal du 4 juin 2013, M. André Desenfants est désigné pour un terme renouvelable de cinq ans à l'emploi de directeur coordonnateur administratif de la police fédérale pour l'arrondissement judiciaire de Liège.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2013/00404]

## Federale politie. — Mandaat

Bij koninklijk besluit van 4 juni 2013 wordt de heer André Desenfants voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar aangewezen voor de betrekking van bestuurlijk directeur-coördinator van de federale politie voor het gerechtelijk arrondissement Luik.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2013/14223]

Mobilité et Sécurité routière  
Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur

Par application de l'arrêté royal du 11 mai 2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Directeur-général du Transport routier et Sécurité Routière a délivré l'agrément de l'école de conduite, l'autorisation d'exploiter l'unité d'établissement, et l'approbation du terrain d'entraînement ci-après :

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2013/14223]

Mobiliteit en Verkeersveiligheid  
Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11 mei 2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Directeur-generaal van Wegvervoer en Verkeersveiligheid de volgende erkenning van rijkschool, exploitatievergunning van vestigingseenheid en goedkeuring van oefenterrein afgeleverd :

Agrément de l'école de conduite Erkenning van rijkschool			
Numéro d'agrément de l'école de conduite Erkenningsnummer van de rijkschool	Date de l'agrément Erkenningsdatum	Nom et adresse du siège social de l'école de conduite Naam en adres van de maatschappelijke zetel van de rijkschool	Dénomination commerciale de l'école de conduite Commerciële naam van de rijkschool
2703	24/05/2013	Rijkschool Veronica Sint-Bernardsesteenweg 460B 2660 Hoboken - Antwerpen	Rijkschool Veronica

Autorisations d'exploitation d'unité d'établissement pour l'auto-école Exploitatievergunningen van vestigingseenheden voor rijkschool			
Numéro de matricule de l'unité d'établissement Staamnummer van de vestigingseenheid	Date de l'autorisation d'exploiter l'unité d'établissement Datum van de exploitatievergunning van de vestigingseenheid	Adresse du local destiné à l'administration Adres van het voor de administratie bestemde lokaal	Adresse du local de cours Adres van het leslokaal
2703/01	24/05/2013	Sint-Bernardsesteenweg 460b 2660 Hoboken	Sint-Bernardsesteenweg 460 b 2660 Hoboken

Catégories d'enseignement autorisées par siège d'établissement pour l'auto-école — Toegestane onderrichtscategorieën per vestigingseenheid voor rijsschool		
Numéro de matricule de l'unité d'établissement — Stamnummer van de vestigingseenheid	Numéro de matricule du terrain d'entraînement — Stamnummer van het oefenterrein	Catégories d'enseignement autorisées — Toegestane onderrichtscategorieën
2703/01	NVT	B
Date de l'agrément Datum van de erkenning		24/05/2013

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**  
[C - 2013/14224]  
**Mobilité et Sécurité routière**  
**Agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur**

Par application de l'arrêté royal du 11 mai 2004, relatif aux conditions d'agrément des écoles de conduite de véhicules à moteur, le Directeur-général du Transport routier et Sécurité Routière a délivré l'agrément de l'école de conduite, l'autorisation d'exploiter l'unité d'établissement, et l'approbation du terrain d'entraînement ci-après :

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**  
[C - 2013/14224]  
**Mobiliteit en Verkeersveiligheid**  
**Erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen**

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 11 mei 2004, tot vaststelling van de voorwaarden voor erkenning van scholen voor het besturen van motorvoertuigen, heeft de Directeur-generaal van Wegvervoer en Verkeersveiligheid de volgende erkenning van rijsschool, exploitatievergunning van vestigingseenheid en goedkeuring van oefenterrein afgeleverd :

Agrément de l'école de conduite — Erkenning van rijsschool			
Numéro d'agrément de l'école de conduite — Erkenningsnummer van de rijsschool	Date de l'agrément — Erkenningsdatum	Nom et adresse du siège social de l'école de conduite — Naam en adres van de maatschappelijke zetel van de rijsschool	Dénomination commerciale de l'école de conduite — Commerciële naam van de rijsschool
2701	15/04/2013	Edco Rijsschool Rietstraat 29 3990 Peer	Edco Rijsschool

Autorisations d'exploitation d'unité d'établissement pour l'auto-école — Exploitatievergunningen van vestigingseenheden voor rijsschool			
Numéro de matricule de l'unité d'établissement — Staanummer van de vestigingseenheid	Date de l'autorisation d'exploiter l'unité d'établissement — Datum van de exploitatievergunning van de vestigingseenheid	Adresse du local destiné à l'administration — Adres van het voor de administratie bestemde lokaal	Adresse du local de cours — Adres van het leslokaal
2701/01	15/04/2013	Rietstraat 29 3990 Peer	Pieter Breugellaan 10 3990 Peer

Catégories d'enseignement autorisées par siège d'établissement pour l'auto-école — Toegestane onderrichtscategorieën per vestigingseenheid voor rijsschool		
Numéro de matricule de l'unité d'établissement — Stamnummer van de vestigingseenheid	Numéro de matricule du terrain d'entraînement — Stamnummer van het oefenterrein	Catégories d'enseignement autorisées — Toegestane onderrichtscategorieën
2701/01	NVT	B
Date de l'agrément — Datum van de erkenning		15/04/2013

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C – 2013/22311]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Collège des médecins-directeurs, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 04 juin 2013, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de leurs fonctions de membres du Collège des médecins-directeurs, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à MM. BOLY, Jacques et VAN DEN OEVER, Rob, membres suppléants.

Par le même arrêté, sont nommés membres suppléants audit Collège, au titre de représentants d'un organisme assureur, M. SCHENKELAARS, Jean-Pierre et Mme VAN ELSHOCHT, Viviane, en remplacement respectivement de MM. BOLY, Jacques et VAN DEN OEVER, Rob, dont ils achèveront le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2013/22311]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — College van geneesheren-directeurs, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 4 juni 2013, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden van het College van geneesheren-directeurs, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heren BOLY, Jacques en VAN DEN OEVER, Rob, plaatsvervangende leden.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd tot plaatsvervangende leden bij genoemd college, als vertegenwoordigers van een verzekeringsinstelling, de heer SCHENKELAARS, Jean-Pierre en mevr. VAN ELSHOCHT, Viviane, ter vervanging van respectievelijk de heren BOLY, Jacques en VAN DEN OEVER, Rob, wier mandaat zij zullen voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C – 2013/09281]

**Ordre judiciaire**

Par arrêté royal du 23 mai 2013, entrant en vigueur le 30 septembre 2013 au soir, Mme De Smet, A.-M., greffier en chef dans la classe de métier A3 du tribunal du travail de Termonde, est admise à la retraite à sa demande.

L'intéressée est admise à faire valoir ses droits à la pension et est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 5 juin 2013, entrant en vigueur le 31 décembre 2013 au soir, M. Maes, R., greffier en chef dans la classe de métier A3 du tribunal de première instance de Louvain, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 2 juin 2013, entrant en vigueur le 31 mars 2014 au soir, M. Castagne, F., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Neufchâteau, est admis à la retraite à sa demande.

L'intéressé est admis à faire valoir ses droits à la pension et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 2 juin 2013, est acceptée à sa demande, la démission de M. Van Der Hauwaert, N., de ses fonctions de secrétaire au parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles.

Le présent arrêté produit ses effets le 11 mai 2013.

Par arrêtés royaux du 2 juin 2013, sont nommés à titre provisoire dans la classe de métier A1 avec le titre de référendaire dans le ressort de la cour d'appel de Liège :

Mme Gillard, C., licenciée en droit, référendaire sous contrat dans le ressort de la cour d'appel de Liège.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

Mme Collin, A., licenciée en droit, référendaire sous contrat dans le ressort de la cour d'appel de Liège.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

M. Warzée, F., licencié en droit, référendaire sous contrat dans le ressort de la cour d'appel de Liège.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C – 2013/09281]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijk besluit van 23 mei 2013, in werking tredend op 30 september 2013 s avonds, is Mevr. De Smet, A.-M., hoofdgriffier in de vakklasse A3 van de arbeidsrechtbank te Dendermonde, op haar verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag haar aanspraak op pensioen laten gelden en het is haar vergund de titel van haar ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2013, in werking tredend op 31 december 2013 's avonds, is de heer Maes, R., hoofdgriffier in de vakklasse A3 van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 2 juni 2013, in werking tredend op 31 maart 2014 's avonds, is de heer Castagne, F., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, op zijn verzoek in ruste gesteld.

Betrokkene mag zijn aanspraak op pensioen laten gelden en het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 2 juni 2013, aan de heer Van Der Hauwaert, N., op zijn verzoek ontslag verleend uit zijn ambt van secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Brussel.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 11 mei 2013.

Bij koninklijke besluiten van 2 juni 2013, zijn voorlopig benoemd in de vakklasse A1 met de titel van referendaris in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik :

Mevr. Gillard, C., licentiaat in de rechten, referendaris op arbeids-overeenkomst in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

Mevr. Collin, A., licentiaat in de rechten, referendaris op arbeidsovereenkomst in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

de heer Warzée, F., licentiaat in de rechten, referendaris op arbeids-overeenkomst in het rechtsgebied van het hof van beroep te Luik.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.



Par arrêté royal du 5 juin 2013, dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 16 avril 2013, par lequel Mme Blanckaert, K., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde, est nommée greffier au tribunal de commerce de Termonde, les mots «parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde» sont remplacés par «parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles».

Par arrêté royal du 10 juin 2013, est nommé greffier à titre provisoire au tribunal du travail de Turnhout, M. Damen, K., collaborateur au greffe du tribunal de police de Turnhout.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés ministériels du 17 juin 2013 :

Mme Desso, V., collaborateur sous contrat au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

Mme Dehaen, A., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Landen – Zoutleeuw, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton du 1<sup>er</sup> juillet 2013 au 31 août 2013.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> juillet 2013;

Mme Roba, R., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Beauraing – Dinant – Gedinne, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton du 1<sup>er</sup> juillet 2013 au 5 juillet 2013 inclus et du 22 juillet 2013 au 31 juillet 2013 inclus.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> juillet 2013;

Mme Renault, M.-P., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Couvin – Philippeville, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> juillet 2013 et prend fin le 31 juillet 2013 au soir;

Mme Marchal, L., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Couvin – Philippeville, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> août 2013 et prend fin le 31 août 2013 au soir;

Mme Mohr, F., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Malmedy – Spa – Stavelot, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> juillet 2013 et prend fin le 31 juillet 2013 au soir;

Mme Fanuel, A., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Florennes – Walcourt, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Par arrêtés ministériels du 18 juin 2013 :

il est mis fin à la délégation pour exercer ses fonctions au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, de Mme Ramakers, D., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tongres;

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2013;

Mme Ramakers, D., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tongres, est déléguée pour exercer ses fonctions au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers;

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2013.

Bij koninklijk besluit van 5 juni 2013, worden in artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 april 2013, waarbij Mevr. Blanckaert, K., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, benoemd werd tot griffier bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, de woorden «parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde» vervangen door de woorden «parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel».

Bij koninklijk besluit van 10 juni 2013, is voorlopig benoemd tot griffier bij de arbeidsrechtbank te Turnhout, de heer Damen, K., medewerker bij de griffie van de politierechtbank te Turnhout.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij ministeriële besluiten van 17 juni 2013 :

is aan Mevr. Desso, V., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Neufchâteau, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

is aan Mevr. Dehaen, A., medewerker bij de griffie van het vrederecht van het kanton Landen – Zoutleeuw, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen van 1 juli 2013 tot en met 31 augustus 2013.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging welke niet kan geschieden vóór 1 juli 2013;

is aan Mevr. Roba, R., medewerker bij de griffie van het vrederecht van het kanton Beauraing – Dinant – Gedinne, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen van 1 juli 2013 tot en 5 juli 2013 en van 22 juli 2013 tot en met 31 juli 2013;

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging welke niet kan geschieden vóór 1 juli 2013;

is aan Mevr. Renault, M.-P., medewerker bij de griffie van het vrederecht van het kanton Couvin – Philippeville, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging welke niet kan geschieden vóór 1 juli 2013 en komt ten einde op 31 juli 2013 's avonds;

is aan Mevr. Marchal, L., medewerker bij de griffie van het vrederecht van het kanton Couvin – Philippeville, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging welke niet kan geschieden vóór 1 augustus 2013 en komt ten einde op 31 augustus 2013 's avonds;

is aan Mevr. Mohr, F., medewerker bij de griffie van het vrederecht van het kanton Malmedy – Spa – Stavelot, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging welke niet kan geschieden vóór 1 juli 2013 en komt ten einde op 31 juli 2013 's avonds;

is aan Mevr. Fanuel, A., medewerker bij de griffie van het vrederecht van het kanton Florennes – Walcourt, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Bij ministeriële besluiten van 18 juni 2013 :

- is een einde gesteld aan de opdracht om haar ambt te vervullen bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van Mevr. Ramakers, D., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren;

Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2013;

Is aan Mevr. Ramakers, D., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, opdracht gegeven om haar ambt te vervullen bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;

Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2013.

Par arrêté ministériel du 19 juin 2013, Mme Yperman, C., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Boussu, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> juillet 2013 et prend fin le 31 juillet 2013 au soir.

Par arrêté ministériels du 17 juin 2013 :

Mme Gillard, C., référendaire à titre provisoire dans le ressort de la cour d'appel de Liège, est désignée pour exercer ses fonctions au tribunal de première instance de Huy;

Mme Collin, A., référendaire à titre provisoire dans le ressort de la cour d'appel de Liège, est désignée pour exercer ses fonctions au tribunal de première instance de Dinant;

M. Warzée, F., référendaire à titre provisoire dans le ressort de la cour d'appel de Liège, est désignée pour exercer ses fonctions au tribunal de première instance de Marche-en-Famenne.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij ministerieel besluit van 19 juni 2013, is aan Mevr. Yperman, C., medewerker bij de griffie van het vredegericht van het kanton Boussu, opdracht gegeven om tijdelijke het ambt van griffier bij het vredegericht van dit kanton te vervullen;

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging welke niet kan geschieden vóór 1 juli 2013 en komt ten einde op 31 juli 2013 's avonds.

Bij ministeriële besluiten van 17 juni 2013 :

is Mevr. Gillard C., voorlopig benoemd referendaris aangewezen om haar ambt te vervullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei;

is Mevr. Collin, A., voorlopig benoemd referendaris aangewezen om haar mabt te vervullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant;

is de heer Warzée, F., voorlopig benoemd referendaris aangewezen om zijn ambt te vervullen bij de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2013/09234]

### Services centraux. — Nomination

Par arrêté royal du 23 mai 2013, Mme Martine VAN GIERDEGHOM est nommée à titre définitif en qualité d'attaché dans le cadre linguistique néerlandais des Services centraux à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2012.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2013/09234]

### Centrale diensten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 23 mei 2013 wordt Mevr. Martine VAN GIERDEGHOM, met ingang van 1 november 2012, in vast verband benoemd in hoedanigheid van attaché in het Nederlandse taalkader van de Centrale diensten.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2013/203725]

### Notariat

Par arrêté ministériel du 17 juin 2013, la demande d'association de M. Van Kerkhoven, K., notaire à la résidence de Ranst, et de M. Scheurweghs, K., candidat-notaire, pour former l'association "Van Kerkhoven en Scheurweghs", avec résidence à Ranst, est approuvée.

M. Scheurweghs, K., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Ranst.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2013/203725]

### Notariaat

Bij ministerieel besluit van 17 juni 2013 is het verzoek tot associatie van de heer Van Kerkhoven, K., notaris ter standplaats Ranst, en van de heer Scheurweghs, K., kandidaat-notaris, om de associatie "Van Kerkhoven en Scheurweghs", ter standplaats Ranst te vormen, goedgekeurd.

De heer Scheurweghs, K., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Ranst.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2013/18282]

Personnel. — Mise à la retraite

Par arrêté ministériel du 29 mai 2013, démission honorable de ses fonctions de Conseiller général est accordée, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2013, à M. DENDAS William, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté, l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2013/18282]

Personeel. — Pensionering

Bij ministerieel besluit van 29 mei 2013 wordt met ingang van 1 juli 2013, eervol ontslag uit zijn functies van Adviseur-generaal verleend aan de heer DENDAS William, die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren.

GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Werk en Sociale Economie

[2013/203567]

10 JUNI 2013. — Uitzendbureau

Bij besluit van 10 juni 2013 heeft de administrateur-generaal van het Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie namens de Vlaamse minister bevoegd voor het Tewerkstellingsbeleid de toelating verleend :

Aan de BVBA "THE INTERNATIONAL NURSE COMPANY", Jan De Keersmaeckerstraat 25, 1731 Asse om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze erkenning draagt het nummer 2053/U en gaat in op 10 juni 2013 voor een periode van onbepaalde duur.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2013/203546]

2 MEI 2013. — Definitieve wijziging van het ministerieel besluit van 30 juli 1982 houdende de bescherming als monument van het voormalige Bisschoppelijke Seminarie te Gent

Bij ministerieel besluit van 2 mei 2013 wordt het ministerieel besluit van 30 juli 1982 houdende de bescherming als monument van het voormalig Bisschoppelijk Seminarie te Gent definitief gewijzigd.

**Artikel 1.** In artikel 1 wordt de zin "het voormalige Bisschoppelijke Seminarie, gelegen Biezenkapelstraat 2, te Gent..." vervangen door "het voormalige Bisschoppelijke Seminarie, met uitzondering van de gebouwde constructie bekend als "bouwblok L uit 1872" en aangeduid met "x" op plan, gelegen Biezenkapelstraat 2, te Gent ...".

**Art. 2.** Aan het besluit wordt een plan toegevoegd met de afbakening van de bescherming.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2013/203571]

23 MEI 2013. — Provincie West-Vlaanderen  
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) Stationsplein, stad Harelbeke

Bij besluit van 23 mei 2013 heeft de deputatie van de provincie West-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Stationsplein voor de stad Harelbeke, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Harelbeke in zitting van 15 april 2013, goedgekeurd.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2013/203580]

**28 MEI 2013. — Arrest van de Raad van State  
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Ter Duinenlaan en Marktplein" (Koksijde)**

Bij arrest nummer 223.619 van 28 mei 2013 vernietigt de Raad van State het besluit van 26 april 2012 van de deputatie van de provincieraad van West-Vlaanderen houdende de goedkeuring van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan "Ter Duinenlaan en Marktplein" van de gemeente Koksijde.

## VLAAMSE OVERHEID

## Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2013/203573]

**6 JUNI 2013. — Provincie West-Vlaanderen  
Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) Veurnestraat, stad Poperinge**

Bij besluit van 6 juni 2013 heeft de deputatie van de provincie West-Vlaanderen het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan Veurnestraat voor de stad Poperinge, zoals definitief vastgesteld door de gemeenteraad van Poperinge in zitting van 29 april 2013, goedgekeurd.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203593]

**7 JUIN 2013. — Arrêté ministériel confiant au Port autonome du Centre et de l'Ouest  
la gestion des terrains industriels situés à l'arrière du quai de Roucourt**

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 2;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et Régions, notamment l'article 57, §§ 2 et 3;

Vu le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 relatif à la création du Port autonome du Centre et de l'Ouest et les statuts approuvés par le Gouvernement wallon en sa séance du 3 juin 1999;

Vu la lettre de confirmation du Port autonome du Centre et de l'Ouest en date du 12 février 2012 et l'approbation du Conseil d'administration du Port autonome du Centre et de l'Ouest du 19 mars 2010, sollicitant le transfert des terrains industriels situés à l'arrière du quai de Roucourt contiguë au canal Nimy-Blaton-Péronnes;

Vu l'avis favorable rendu par l'Inspection des Finances en date du 17 mai 2013,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine remet en gestion au Port autonome du Centre et de l'Ouest, la gestion des terrains industriels situés à l'arrière du quai de Roucourt, références cadastrales Section A, n<sup>os</sup> 25<sup>P2</sup> et 28<sup>S</sup> d'une superficie de 3 ha 64 a 79 ca, tels qu'indiqués par la zone mauve au plan n<sup>o</sup> 656 ci-annexé.

**Art. 2.** Les biens en question sont confiés au Port autonome du Centre et de l'Ouest dans l'état où ils se trouvent, avec toutes les servitudes actives et passives, occultes ou apparentes, continues ou discontinues dont ils peuvent être grevés ou avantagés.

**Art. 3.** Le Port autonome du Centre et de l'Ouest est tenu de respecter dans l'étendue des terrains qui lui sont confiés :

1. l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement général des voies navigables du Royaume et l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant règlements particuliers de certaines voies navigables, ainsi que les modifications qui ont été apportées ou qui y seraient apportées;

2. le décret du 19 mars 2009, relatif à la conservation du domaine public régional routier et des voies hydrauliques;

3. les dispositions du présent arrêté ministériel de remise;

4. les instructions ministérielles complémentaires.

**Art. 4.** Le Port autonome du Centre et de l'Ouest ne peut, sans l'accord du Ministre compétent, apporter des modifications aux ouvrages hydrauliques dont la gestion lui est confiée.

**Art. 5.** Le Port autonome du Centre et de l'Ouest ne peut octroyer de concessions sur les biens repris à l'article 1<sup>er</sup> qu'à des sociétés ou entreprises ayant recours au transport fluvial dans leur processus de production et/ou leurs activités en général.

**Art. 6.** En cas de non-respect de l'imposition reprise à l'article 5 ci-avant, le présent arrêté cesse immédiatement ses effets et la Région wallonne reprend la gestion des biens considérés.

Toute indemnité qui serait due pour quelque cause que ce soit du fait de cette reprise de gestion est à charge du Port autonome du Centre et de l'Ouest.

Namur, le 7 juin 2013.

C. DI ANTONIO

Le dossier et le plan peuvent être consultés à la Direction des Voies hydrauliques de Tournai de la Direction générale opérationnelle Mobilité et Voies hydrauliques, rue de l'Hôpital Notre-Dame 2, à 7500 Tournai.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203629]

## Aménagement du territoire

CINEY. — Un arrêté ministériel du 30 mai 2013 approuve le rapport urbanistique et environnemental relatif à la zone d'aménagement communal concerté dite « Tersoit » à Ciney (Ciney).

---

GOUVY. — Un arrêté ministériel du 13 mai 2013 approuve l'abrogation partielle du plan communal d'aménagement n° 4 dit « Courtil » de Gouvy (Bovigny), approuvé par le Roi le 14 janvier 1977.

---

GOUVY. — Un arrêté ministériel du 13 mai 2013 approuve l'abrogation partielle du plan communal d'aménagement n° 2 « Section de Bovigny » de Gouvy (Bovigny), approuvé par le Roi le 14 janvier 1977.

---

GOUVY. — Un arrêté ministériel du 13 mai 2013 approuve l'abrogation du plan communal d'aménagement n° VIIB dit « Section de Rogery » de Gouvy (Bovigny), approuvé par le Roi le 4 mai 1966, à l'exception de la partie du plan communal d'aménagement entourée d'un liseré rouge sur le plan annexé à l'arrêté.

---

GOUVY. — Un arrêté ministériel du 13 mai 2013 approuve l'abrogation partielle du plan communal d'aménagement « Secteur de Mont-le-Ban » de Gouvy (Mont-le-Ban) et du plan d'expropriation qui lui est annexé, approuvés par le Roi le 19 décembre 1951, à l'exception de la partie du plan communal d'aménagement délimitée par un liseré rouge sur le plan annexé à l'arrêté.

---

LE RŒULX. — Un arrêté ministériel du 25 mars 2013 approuve l'abrogation partielle du plan communal d'aménagement n° 1 du Rœulx (Thieu), approuvé par le Roi le 29 juillet 1953 et de sa révision totale n° 1A décidée et approuvée par le Roi les 25 avril 1969 et 12 novembre 1970.

---

MONS. — Un arrêté du Gouvernement wallon du 23 mai 2013 arrête le périmètre de remembrement urbain du chemin de l'Inquiétude à Mons.

---

TOURNAI. — Un arrêté du Gouvernement wallon du 23 mai 2013 arrête le périmètre de remembrement urbain du site « quartier Saint-Piat » à Tournai.

---

VIROINVAL. — Un arrêté ministériel du 30 mai 2013 approuve le plan communal d'aménagement dit « Batterage » à Viroinval (Nismes) accompagné de la déclaration environnementale.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203515]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Gregory Dubois, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Gregory Dubois, le 8 mai 2013;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Gregory Dubois, chemin du Halage 1158, à F-59500 Douai (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : FR81400632915), est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-05-16-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 mai 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203516]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Giovanni Spadaro, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Giovanni Spadaro, le 6 mai 2013;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Giovanni Spadaro, rue Emile Vandervelde 135, à 7332 Dinant (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0809181027), est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-05-16-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilé;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrant transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 13. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 mai 2013.



## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203517]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de Mme Dorina Caldaras, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par Mme Dorina Caldaras, le 6 mai 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Mme Dorina Caldaras, rue de Brialmont 2, bte 11, à 4032 Liège (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0525893913), est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-05-16-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 mai 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203518]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « BV Sas Van Den Bosch », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « BV Sas Van Den Bosch », le 29 avril 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La « BV Sas Van Den Bosch », sise Ambachtsweg 44, à NL-2641 KT Pijnacker (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : NL818893680B01), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-05-16-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 mai 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203520]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Live Business, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Live Business, le 19 avril 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Live Business, sise place de Cuesmes 64, à 7033 Cuesmes (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0890471579), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-05-16-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 mai 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203521]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la société Transports Lhomme James, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la société Transports Lhomme James, le 4 mai 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La société Transports Lhomme James, sise rue D'Elpret 225, à F-59870 Marchiennes (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : FR10349819797), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-05-16-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 mai 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203523]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Vidagri, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Vidagri, le 6 mai 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Vidagri, sise rue du Sart 2, bte 1, à 7180 Seneffe (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0807797687), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-05-16-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;

- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 mai 2013.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203525]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL ALVB, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL ALVB, le 6 mai 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL ALVB, sise rue Terne des Vaches *1bis*, à 6460 Chimay (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0886266333), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-05-16-08.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.



**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 mai 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203526]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Bâtiments & Maintenance, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Bâtiments & Maintenance, le 6 mai 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA Bâtiments & Maintenance, sise avenue des Martyrs 26, à 4620 Fléron (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0436835243), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-05-16-09.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 mai 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203527]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Eric Renard, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Eric Renard, le 8 mai 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Eric Renard, sise rue Entre Deux Villes 37, à 4670 Blegny (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0824611846), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux. L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-05-16-10.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 mai 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203528]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Mastertrucks", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BVBA Mastertrucks", le 6 mai 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La "BVBA Mastertrucks", sise Ooigemstraat 11, à 8710 Wielsbeke (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0891455437), est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-05-16-11.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;

- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 mai 2013.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/203529]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Femeco, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Femeco, le 6 mai 2013;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SPRL Femeco, sise rue Hergé 6, à 7060 Soignies (numéro Banque-Carrefour des Entreprises ou de T.V.A. : BE0457727657), est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2013-05-16-12.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'Administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** En exécution de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, du décret du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, l'impétrante transmet trimestriellement à l'Office wallon des déchets, Direction des Instruments économiques, une déclaration fiscale sur base des modèles communiqués par l'Office wallon des déchets.

**Art. 11.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 12.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 mai 2013.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### GRONDWETTELIJK HOF

[2013/203615]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij arrest van 22 mei 2013 in zake Leo Tercken tegen de vennootschap naar Nederlands recht « AD Chemicals BV », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 27 mei 2013, heeft het Arbeidshof te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 101 van de Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, samen gelezen met de artikelen 4 en 88 van deze wet, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre,

- aan de werknemer die op bestendige wijze als handelsvertegenwoordiger is tewerkgesteld, waarvan de arbeidsovereenkomst na één jaar anciënniteit wordt beëindigd door de werkgever zonder dringende reden of door hemzelf om een dringende reden, en die aan zijn werkgever cliënteel heeft aangebracht dat hij na zijn dienstbetrekking tegen zijn wil in niet meer kan valoriseren en die hierdoor nadeel lijdt, het recht op een uitwinningvergoeding wordt toegekend en aan diens werkgever de verplichting wordt opgelegd om een dergelijke vergoeding te betalen;

- terwijl aan de werknemer die op niet-bestendige wijze de functie van handelsvertegenwoordiger uitoefent en aan de werknemer die op al dan niet bestendige wijze een sedentaire commerciële functie uitoefent in dewelke hij op zoek gaat naar cliënteel, waarvan de arbeidsovereenkomst na één jaar anciënniteit, wordt beëindigd door de werkgever zonder dringende reden of door hemzelf om een dringende reden, en die aan hun werkgever cliënteel hebben aangebracht dat zij na hun dienstbetrekking tegen hun wil in niet meer kunnen valoriseren en die hierdoor nadeel lijden, geen recht op een uitwinningvergoeding wordt toegekend en aan hun werkgevers niet de verplichting wordt opgelegd om een dergelijke vergoeding te betalen ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 5639 van de rol van het Hof.

De griffier,  
F. Meersschaut

### COUR CONSTITUTIONNELLE

[2013/203615]

#### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par arrêt du 22 mai 2013 en cause de Leo Tercken contre la société de droit néerlandais « AD Chemicals BV », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 27 mai 2013, la Cour du travail d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 101 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, combiné avec les articles 4 et 88 de cette loi, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que,

- le travailleur qui a été occupé de façon constante en tant que représentant de commerce, dans le cadre d'un contrat de travail auquel il est mis fin après une année d'ancienneté, soit par le fait de l'employeur sans motif grave, soit par le travailleur lui-même pour motif grave, et qui a apporté à son employeur une clientèle que, contre son gré, il ne peut plus valoriser au terme de sa fonction, subissant de ce fait un préjudice, se voit reconnaître le droit à une indemnité d'éviction, et son employeur se voit imposer l'obligation de payer une telle indemnité;

- alors que le travailleur exerçant de façon non constante la fonction de représentant de commerce et le travailleur exerçant, de façon constante ou non, une fonction commerciale sédentaire dans le cadre de laquelle il prospecte la clientèle potentielle, qui étaient liés par un contrat de travail auquel il est mis fin après une année d'ancienneté, soit par le fait de l'employeur sans motif grave, soit par les travailleurs eux-mêmes pour motif grave, et qui ont apporté à leur employeur une clientèle que, contre leur gré, ils ne peuvent plus valoriser au terme de leur fonction, subissant de ce fait un préjudice, ne se voient reconnaître aucun droit à une indemnité d'éviction, et leurs employeurs ne se voient pas imposer l'obligation de payer une telle indemnité ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 5639 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
F. Meersschaut

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2013/203615]

#### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

In seinem Entscheid vom 22. Mai 2013 in Sachen Leo Tercken gegen die Gesellschaft niederländischen Rechts «AD Chemicals BV», dessen Ausfertigung am 27. Mai 2013 in der Kanzlei des Gerichtshofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Antwerpen folgende Vorabentscheidungsfrage gestellt:

«Verstößt Artikel 101 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge in Verbindung mit den Artikeln 4 und 88 dieses Gesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern

- dem Arbeitnehmer, der auf beständige Weise als Handelsvertreter eingestellt worden ist, dessen Arbeitsvertrag nach einer einjährigen Beschäftigung vom Arbeitgeber ohne schwerwiegenden Grund oder von ihm selbst aus schwerwiegendem Grund beendet wird und der für seinen Arbeitgeber neue Kunden geworben hat, die er nach Beendigung seines Arbeitsverhältnisses gegen seinen Willen nicht mehr in Wert setzen kann und dadurch einen Nachteil erleidet, das Recht auf eine Ausgleichsabfindung gewährt wird, wobei seinem Arbeitgeber die Verpflichtung auferlegt wird, eine solche Abfindung zu zahlen;

- während dem Arbeitnehmer, der auf nicht beständige Weise die Funktion eines Handelsvertreters ausübt, und dem Arbeitnehmer, der auf beständige oder unbeständige Weise eine ortsfeste kommerzielle Funktion, in der er neue Kunden wirbt, ausübt, deren Arbeitsvertrag nach einer einjährigen Beschäftigung vom Arbeitgeber ohne schwerwiegenden Grund oder von ihnen selbst aus schwerwiegendem Grund beendet wird, die für ihren Arbeitgeber neue Kunden geworben haben, die sie nach Beendigung ihres Arbeitsverhältnisses gegen ihren Willen nicht mehr in Wert setzen können und dadurch einen Nachteil erleiden, kein Recht auf eine Ausgleichsabfindung gewährt wird, wobei ihrem Arbeitgeber nicht die Verpflichtung auferlegt wird, eine solche Abfindung zu zahlen?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 5639 ins Geschäftsverzeichnis des Gerichtshofes eingetragen.

Der Kanzler,  
F. Meersschaut

CONSEIL D'ETAT

[C – 2013/18286]

**Avis prescrit par l'article 3<sup>quater</sup> de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat**

Surjit SINGH et Parmjit KAUR, en leur qualité de parents et représentants légaux de la personne et des biens de leur enfant mineur Sharanjit SINGH, et l'A.S.B.L. UNITED SIKHS (BELGIUM), ayant tous élu domicile chez Mes Jo VAN ACKER et Pieter-Bram LAGAE, avocats, ayant leur cabinet à 9820 Merelbeke, Jozef Hebbelynckstraat 2, ont demandé le 31 mai 2013 l'annulation de la décision du Conseil de l'Enseignement communautaire du 1<sup>er</sup> février 2013 approuvant la circulaire 2013/1/omz., chargeant l'administrateur délégué de la transmettre cette circulaire aux conseils d'administration des groupes scolaires pour qu'ils l'intègrent dans les règlements scolaires et dans la politique du personnel de leurs établissements et imposant l'interdiction générale du port de signes philosophiques dans leurs établissements.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 209.042/XII-7381.

Au nom du Greffier en chef,  
I. DEMORTIER,  
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[C – 2013/18286]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 3<sup>quater</sup> van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State**

Surjit SINGH en Parmjit KAUR, in hun hoedanigheid van ouders en wettelijke vertegenwoordigers over de persoon en de goederen van hun minderjarig kind Sharanjit SINGH en de VZW UNITED SIKHS (BELGIUM), die allen woonplaats kiezen bij Mrs. Jo VAN ACKER en Pieter-Bram LAGAE, advocaten, met kantoor te 9820 Merelbeke, Jozef Hebbelynckstraat 2, hebben op 31 mei 2013 de nietigverklaring gevorderd van de beslissing van de Raad van het Gemeenschapsonderwijs van 1 februari 2013 houdende de goedkeuring van de omzendbrief 2013/1/omz., alsmede houdende de opdracht aan de afgevaardigde bestuurder om de omzendbrief te bezorgen aan de Raden van Bestuur van de scholengroepen voor opname in de schoolreglementen en het personeelsbeleid van hun scholen, alsmede tot het opleggen van een algemeen verbod op het dragen van levensbeschouwelijke kentekens in haar scholen.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 209.042/XII-7381.

Namens de Hoofdgriffier,  
I. DEMORTIER,  
Hoofdsecretaris.

STAATSRAT

[C – 2013/18286]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3<sup>quater</sup> des Erlasses des Regenten vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates**

Surjit SINGH und Parmjit KAUR, in ihrer Eigenschaft als Eltern und gesetzliche Vertreter der Person und der Güter ihres minderjährigen Kindes Sharanjit SINGH und die UNITED SIKHS (BELGIUM) VoG, die alle bei den Herren Jo VAN ACKER und Pieter-Bram LAGAE, Rechtsanwälte in 9820 Merelbeke, Jozef Hebbelynckstraat 2, Domizil erwählt haben, haben am 31. Mai 2013 die Nichtigkeitsklärung des Beschlusses des Rates des Gemeinschaftsunterrichts vom 1. Februar 2013 beantragt, mit dem das Rundschreiben 2013/1/omz. gebilligt wird, mit dem der geschäftsführende Direktor beauftragt wird, dieses Rundschreiben den Verwaltungsräten der Schulgruppen zwecks Aufnahme in die Schulordnung und in die Personalpolitik ihrer Einrichtungen mitzuteilen, und mit dem das Tragen weltanschaulicher Erkennungsmerkmale in ihren Einrichtungen allgemein verboten wird.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 209.042/XII-7381 in die Liste eingetragen.

Im Namen des Hauptkanzlers,  
I. DEMORTIER,  
Hauptsekretär.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2013/203722]

**Sélection comparative d'inspecteurs (m/f) (niveau A), francophones, pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFG13077)**

Une liste de 20 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2013/203722]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige inspecteurs (m/v) (niveau A) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (ANG13093)**

Na de selectie wordt een lijst met maximum 30 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.



## Conditions d'admissibilité :

## 1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- ingénieur agronome, ingénieur chimiste et des bio-industries, bio-ingénieur/master bio-ingénieur;
- Ingénieur civil chimiste, ingénieur civil en sciences des matériaux/ master ingénieur civil-chimiste et sciences des matériaux, master ingénieur civil biomédical;
- licence/master en chimie ou biochimie;
- licence/master en biologie;
- licence en biotechnologie;
- licence en nutrition ou diététique;
- licence/master en sciences biomédicales;
- ingénieur industriel/master ingénieur industriel en chimie ou agronomie;
- Docteur en médecine vétérinaire/master en sciences vétérinaires.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2012-2013 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau A (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 15 juillet via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

## Toelaatbaarheidsvereisten :

## 1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën, landbouwkundig ingenieur, bio-ingenieur/master in de bio-ingenieurswetenschappen;
- burgerlijk scheikundig ingenieur, master in de ingenieurswetenschappen : biomedische technologie, master in de ingenieurswetenschappen : chemische technologie;
- industrieel ingenieur/master in de industriële wetenschappen, optie chemie, landbouw of agro- en biotechnologie;
- licentiaat/master scheikunde, chemie of biochemie;
- licentiaat/master in de biologie of in de biowetenschappen;
- licentiaat/master in de biotechnologie;
- licentiaat/master voedings- en dieetleer;
- licentiaat/master in de biomedische wetenschappen.

- dierenarts, doctor in de veeartsenijkunde, doctor in de diergeneeskunde/master in de diergeneeskunde.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2012-2013 zijn toegelaten tot de selectie.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau A (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 15 juli 2013 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2013/203723]

**Sélection comparative d'inspecteurs Phyto (m/f) (niveau A), francophones, pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFG13076)**

Une liste de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

## Conditions d'admissibilité :

## 1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- ingénieur agronome, ingénieur chimiste et des bio-industries, bio-ingénieur/master bio-ingénieur.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2012-2013 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau A (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 15 juillet via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2013/203723]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige inspecteurs Fyto (m/v) (niveau A) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (ANG13094)**

Na de selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aan-gelegd, die twee jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

## Toelaatbaarheidsvereisten :

## 1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- ingenieur voor de scheikunde en de landbouwindustrieën, landbouwkundig ingenieur, bio-ingenieur/master in de bio-ingenieurswetenschappen.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2012-2013 zijn toegelaten tot de selectie.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau A (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 15 juli 2013 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2013/203724]

**Sélection comparative d'inspecteurs vétérinaires (m/f) (niveau A), francophones, pour l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (AFG13075)**

Une liste de 20 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie après la sélection.

Outre cette liste des lauréats, une liste spécifique des lauréats (qui reste valable quatre ans) présentant un handicap est établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Diplômes requis à la date limite d'inscription :

- docteur en médecine vétérinaire/master en sciences vétérinaires.

Les étudiants qui au cours de l'année académique 2012-2013 suivent la dernière année des études pour l'obtention du diplôme requis, sont également admis.

2. Si vous êtes déjà fonctionnaire fédéral et vous ne travaillez pas pour l'organisme qui recrute, téléchargez une preuve de nomination de niveau A (arrêté de nomination, extrait du *Moniteur belge*, preuve de votre employeur, prestation de serment ou arrêté d'accession) avant la date limite d'inscription et mentionnez l'historique complet de votre expérience professionnelle, emploi actuel inclus. Si vous avez déjà téléchargé votre preuve de nomination dans votre CV en ligne, inutile de répéter à nouveau cette opération.

Vous pouvez poser votre candidature jusqu'au 15 juillet via [www.selor.be](http://www.selor.be)

La description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, la procédure de sélection,...) est disponible auprès du SELOR (ligne info 0800-505 55) ou via [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2013/203724]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige inspecteurs dierenarts (m/v) (niveau A) voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (ANG13095)**

Na de selectie wordt een lijst met maximum 30 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft.

Naast deze lijst van geslaagden wordt een bijzondere lijst opgesteld (die vier jaar geldig blijft) van de personen met een handicap die geslaagd zijn.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Vereiste diploma's op de uiterste inschrijvingsdatum :

- dierenarts, doctor in de veeartsenijkunde, doctor in de diergeneeskunde/master in de diergeneeskunde.

Ook laatstejaarsstudenten van het academiejaar 2012-2013 zijn toegelaten tot de selectie.

2. Als u al federaal ambtenaar bent en nog niet werkt voor de rekruterende instelling, laadt u uw bewijs van benoeming op niveau A (benoemingsbesluit, uittreksel uit het *Belgisch Staatsblad*, bewijs van de werkgever, bevorderingsbesluit of bewijs van eedaflegging) op vóór de uiterste inschrijvingsdatum en vult u uw volledige professionele ervaring in, inclusief uw huidige job. Als dit bewijs van benoeming al werd opgeladen in uw online-CV, moet u dit niet opnieuw doen.

Solliciteren kan tot 15 juli 2013 via [www.selor.be](http://www.selor.be)

De gedetailleerde functiebeschrijving (jobinhoud, selectieprocedure,...) kan u verkrijgen bij SELOR (via de infolijn 0800-505 54) of op [www.selor.be](http://www.selor.be)

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

## Recrutement. — Résultat

[2013/203707]

**Sélection comparative de traducteur-réviseurs, francophones**

La sélection comparative de traducteur-réviseurs (m/f) (niveau A), francophones, pour le Fonds des Accidents du Travail (AFG13014) a été clôturée le 22 mai 2013.

Le nombre de lauréats s'élève à 8.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

## Werving. — Uitslag

[2013/203707]

**Vergelijkende selectie van Franstalige vertalers-revisors**

De vergelijkende selectie van Franstalige vertalers-revisors (m/v) (niveau A) voor de Fonds voor Arbeidsongevallen (AFG13014) werd afgesloten op 22 mei 2013.

Er zijn 8 geslaagden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[C - 2013/00394]

**Avis. — Montant minimum des moyens de subsistance dont doit disposer l'étranger qui désire faire des études en Belgique, pendant l'année scolaire ou académique 2013-2014**

En exécution de l'article 2 de l'arrêté royal du 8 juin 1983, le montant mensuel minimum des moyens de subsistance dont doit disposer l'étranger qui désire faire des études en Belgique, pendant l'année scolaire ou académique 2013-2014, est fixé à 611 EUR.

$$\text{Calcul : } \frac{297,47 \text{ EUR} \times 359,47^*}{175,02} = 610,96 \text{ EUR}$$

arrondi à l'euro supérieur, soit : 611 EUR

(article 5 de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution, *Moniteur belge* 29 juillet 2000).

\* indice mai 2013.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[C - 2013/00394]

**Bericht. — Minimumbedrag van de middelen van bestaan waarover een vreemdeling moet beschikken die in België wenst te studeren tijdens het school- of academiejaar 2013-2014**

Met toepassing van artikel 2 van het koninklijk besluit van 8 juni 1983, moet de vreemdeling die in België wenst te studeren tijdens het school- of academiejaar 2013-2014, beschikken over middelen van bestaan waarvan het minimumbedrag 611 EUR per maand bedraagt.

$$\text{Berekening : } \frac{297,47 \text{ EUR} \times 359,47^*}{175,02} = 610,96 \text{ EUR}$$

naar boven afgerond tot de euro : 611 EUR

(artikel 5 van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, *Belgisch Staatsblad* 29 juli 2000).

\* index mei 2013.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2013/09252]

**Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms  
Publications**

Par arrêté royal du 21 mai 2013 Mme Veerman, Elvy, née à Tangub City (Philippines) le 29 mars 1972, demeurant à Goes (Pays-Bas), a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Guangco » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 21 mai 2013 le nommé Claeys, Dylan Robert Linda, né à Gand le 30 octobre 2007, demeurant à Lokeren, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Roosenboom » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion

Par arrêté royal du 21 mai 2013 Mme Kaddour, Stéphanie Jeanne Marcel Nicolas, née à Vilvorde le 6 décembre 1982, demeurant à Londerzeel, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Van Riet » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion

Par arrêté royal du 21 mai 2013 Mme Valero Hernandez, Lindsley Irena Manuel, née à Hal le 29 août 1980, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Valero » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion

Par arrêté royal du 21 mai 2013 Mlle Hilkens, Larissa, née à Bree le 3 août 2009, demeurant à Meeuwen-Gruitrode, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Sillen » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion

Par arrêté royal du 21 mai 2013 M. Bakker, Darco Anna Barry, né à Brasschaat le 10 juin 1994, demeurant à Kapellen, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Lieckens » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion

Par arrêté royal du 21 mai 2013 Mlle Hassan, Lili, née à La Mer Rouge, Hurgada (Egypte) le 18 juillet 2007, demeurant à Anvers, district Merksem, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Wuyts » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion

Par arrêté royal du 21 mai 2013 le nommé Vereecken, Thijmen, né à Mortsel le 4 juillet 2012, demeurant à Boechout, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Hoste » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2013/09252]

**Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen  
Bekendmakingen**

Bij koninklijk besluit van 21 mei 2013 is machtiging verleend aan Mevr. Veerman, Elvy, geboren te Tangub City (Filippijnen) op 29 maart 1972, wonende te Goes (Nederland), om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Guangco » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 mei 2013 is machtiging verleend aan de genaamde Claeys, Dylan Robert Linda, geboren te Gent op 30 oktober 2007, wonende te Lokeren, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Roosenboom » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 mei 2013 is machtiging verleend aan Mevr. Kaddour, Stéphanie Jeanne Marcel Nicolas, geboren te Vilvorde op 6 december 1982, wonende te Londerzeel, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Van Riet » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 mei 2013 is machtiging verleend aan Mevr. Valero Hernandez, Lindsley Irena Manuel, geboren te Halle op 29 augustus 1980, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Valero » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 mei 2013 is machtiging verleend aan juffrouw Hilkens, Larissa, geboren te Bree op 3 augustus 2009, wonende te Meeuwen-Gruitrode, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Sillen » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 mei 2013 is machtiging verleend aan de heer Bakker, Darco Anna Barry, geboren te Brasschaat op 10 juni 1994, wonende te Kapellen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Lieckens » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 mei 2013 is machtiging verleend aan juffrouw Hassan, Lili, geboren te La Mer Rouge, Hurgada (Egypte) op 18 juli 2007, wonende te Antwerpen (district Merksem), om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Wuyts » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 21 mei 2013 is machtiging verleend aan de genaamde Vereecken, Thijmen, geboren te Mortsel op 4 juli 2012, wonende te Boechout, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Hoste » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 21 mai 2013 M. Geuens, Christopher, né à Pretoria (l'Afrique du Sud) le 12 mai 1992, demeurant à Westerlo, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Fourie » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion

Bij koninklijk besluit van 21 mei 2013 is machtiging verleend aan de heer Geuens, Christopher, geboren te Pretoria (Zuid-Afrika) op 12 mei 1992, wonende te Westerlo, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Fourie » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 21 mai 2013 Mme Moyaerts, Bianca Veerle, née à Ostende le 3 mai 1978, y demeurant, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Opbrouck » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion

Bij koninklijk besluit van 21 mei 2013 is machtiging verleend aan Mevr. Moyaerts, Bianca Veerle, geboren te Oostende op 3 mei 1978, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Opbrouck » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2013/203721]

##### Pouvoir judiciaire

*Cour d'appel de Gand*

La cour, réunie en assemblée générale le 22 avril 2013, a désigné Mme Brad, P., conseiller à la cour d'appel de Gand, comme président de chambre, pour une période de trois ans prenant cours le 22 mai 2013.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2013/203721]

##### Rechterlijke Macht

*Hof van beroep te Gent*

Het hof, verenigd in algemene vergadering op 22 april 2013 heeft Mevr. Brad, P., raadsheer in het hof van beroep te Gent, aangewezen tot kamervoorzitter, voor een termijn van drie jaar met ingang van 22 mei 2013.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2013/11301]

**Raad voor de mededinging. — Beslissing nr. 2013-C/C-11 van 16 mei 2013. — Zaak MEDE-C/C-13/0010 : Belgische Staat / bpost NV. — Verzoek omtrent de toepassing van artikel 9, §§ 4 en 6 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006**

##### I. Het verzoek

1. Bij brief, elektronisch bezorgd aan de voorzitter van de Raad voor de Mededinging en aan de auditeur-generaal van de Raad voor de Mededinging op 2 mei 2013, hebben de Belgische Staat en de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij (hierna : FPIM) een verzoek ingediend dat ertoe strekt te horen zeggen dat het verbod om een concentratie tot uitvoering te brengen tot de Raad een beslissing neemt betreffende de toelaatbaarheid van de concentratie, vervat in artikel 9, § 4 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006 (hierna : WBEM), geen toepassing kan vinden, dan wel de ontheffing van dit verbod te verlenen, overeenkomstig artikel 9, § 6 WBEM.

##### II. De operatie

2. De concentratie die beoogd wordt is deze waaruit de alleenzeggenschap van de Belgische Staat, rechtstreeks en onrechtstreeks via FPIM, over bpost NV voortvloeit.

3. Op 3 mei 2013 is deze operatie vereenvoudigd aangemeld bij het auditoraat van de Raad voor de Mededinging.

Overeenkomstig artikel 61, §§ 5 en 6 WBEM heeft de auditeur twintig werkdagen om de concentratie goed te keuren dan wel vast te stellen dat niet aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde concentratie is voldaan of dat er twijfels bestaan over de toelaatbaarheid van de concentratie, zodat de gewone procedure waarin artikelen 55 tot 59 WBEM voorzien van toepassing wordt. Deze termijn verstrijkt op 5 juni 2013.

4. Hierna worden eerst de betrokken partijen voorgesteld, en wordt vervolgens de beoogde concentratie beschreven.

5. De Belgische Staat, die zelf geen onderneming is, bezit rechtstreeks en onrechtstreeks participaties in ondernemingen, en bepaalde instellingen van openbaar nut die onder de Staat ressorteren, nemen deel aan het economisch verkeer. Hij beschikt over een aandeel van 50 % (plus 1 aandeel) in bpost, waarvan één rechtstreeks aandeel van 24,13% en één onrechtstreeks aandeel van 25,87% via de FPIM.

De FPIM is een investeringsmaatschappij waarvan alle aandelen eigendom zijn van de Belgische Staat. Zij kan met eigen middelen investeringen doen die het belang van de Belgische economie dienen, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de Belgische Staat. Zij kan ook, middels de zogenaamde gedelegeerde opdracht, investeringen doen in eigen naam maar voor rekening van de Belgische Staat, en aldus bezit zij deelnemingen in voornamelijk Belgische bedrijven.

6. bpost NV is een vennootschap naar Belgisch recht, met maatschappelijke zetel te Muntcentrum, 1000 Brussel. Zij is de rechtsoptvolger van de historische postoperator, belast met het leveren van de universele dienst in de postale sector tot 31 december 2018. Daarnaast is bpost ook rechtstreeks, of via een aantal dochterondernemingen, actief in de niet-universele post- en pakketdiensten, koerierdiensten, bank- en verzekeringsdiensten voor particulieren, routage-activiteiten en beveiligde elektronische communicatiediensten.

7. bpost wordt momenteel gezamenlijk gecontroleerd door de Belgische Staat (rechtstreeks en onrechtstreeks via de FPIM, zoals uiteengezet in randnummer 5) en door Post Invest Europ S.à.r.l. (afgekort PIE), een vennootschap naar Luxemburgs recht, gecontroleerd door verschillende CVC fondsen (hierna : CVC), die een aandeel van 49,99% in bpost heeft.

8. CVC beoogt het door haar aangehouden kapitaal in bpost te verminderen via een openbaar aanbod [...] van de aandelen van bpost (Initial Public Offering of IPO). Institutionele beleggers zullen aandelen kunnen aankopen. Volgens de planning weergegeven in de aanmelding van de concentratie loopt de aanbodperiode van [...] tot [...], wordt de aanbodprijs vastgesteld op [...], zal de verhandeling op Euronext starten op [...], en de toewijzing van de aandelen met afsluiting van de IPO plaatsvinden op [...].

9. Indien de voorgenomen IPO succesvol is, verliest CVC het controlerend belang dat zij gezamenlijk met de Belgische Staat in bpost bezit. Als gevolg daarvan gaat de gezamenlijke zeggenschap over in alleenzeggenschap door de Belgische Staat. Dit is een concentratie in de zin van artikel 6, § 1, 1° WBEM.

### III. Verloop van de procedure

10. Het verzoek is voor behandeling door de voorzitter van de Raad voor de Mededinging toegewezen aan de Tweede kamer van de Raad op 6 mei 2013.

11. Op 13 mei 2013 heeft de auditeur-generaal van de Raad voor de Mededinging verslag over het verzoek ingediend bij de Tweede kamer van de Raad. Dit verslag bevat onder meer, volgens het voorschrift van artikel 9, § 6 WBEM, de noodzakelijke appreciatie-elementen om te komen tot de beslissing tot ontheffing van het verbod om de concentratie tot uitvoering te brengen.

12. Op 14 mei 2013 heeft de Tweede kamer van de Raad het verzoek behandeld ter zitting waarop de auditeur-generaal en de vertegenwoordigers van de Belgische Staat werden gehoord.

### IV. Weergave van de motivering van het verzoek

13. Verzoekende partij, de Belgische Staat, verzoekt de Raad dus om te zeggen dat het verbod om de concentratie tot uitvoering te brengen tot de Raad een beslissing neemt betreffende de toelaatbaarheid van de concentratie, in de voorliggende zaak geen toepassing kan vinden, dan wel de ontheffing van dit verbod te verlenen.

Dit verzoek is als volgt gemotiveerd.

14. De Belgische Staat vraagt zich af of het uitvoeringsverbod, vervat in artikel 9, § 4 WBEM, in de voorliggende zaak wel ter zake dienend is.

Hij stelt een louter passieve rol te vervullen met betrekking tot de IPO. De alleenzeggenschap die hij verkrijgt is een gevolg van de IPO, die door CVC wordt gewenst, en is door hem niet nagestreefd. Anderzijds kan hij niet ontkomen aan het statuut van meerderheidsaandeelhouder dat nu tot gevolg heeft dat de alleenzeggenschap hem in de schoot wordt geworpen. Hij is immers, zelf of tezamen met andere federale overheden, verplicht om meer dan 50% van de aandelen in bpost aan te houden, en dit krachtens de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Bovendien zou hij geen controle hebben over omvang, timing en uitkomst van de IPO, die geheel in handen zijn van CVC.

In die omstandigheden rijst voor de Belgische Staat de vraag wie welke handeling zou kunnen stellen die als het tot uitvoering brengen van de concentratie beschouwd zou kunnen worden.

De ondernemingen betrokken bij de concentratie zijn de Belgische Staat en bpost. De Belgische Staat hoeft geen enkele handeling te stellen om de concentratie uit te voeren. Hoe dan ook kan de Belgische Staat de aan zijn aandelen verbonden stemrechten die hij reeds uitoefende voor de beoogde concentratie, blijven uitoefenen. CVC en de institutionele beleggers die aandelen in bpost zullen aankopen zijn geen partij bij de beoogde concentratie. Hun stemrechten kunnen zij na de beoogde concentratie (blijven) uitoefenen, omdat een eventuele niet-uitoefening ervan geen invloed heeft op de alleenzeggenschap van de Belgische Staat.

15. De Belgische Staat wijst erop dat artikel 9, § 5 WBEM geen toepassing kan vinden. Artikel 9, § 5 bepaalt dat het verbod om een concentratie tot uitvoering te brengen de tenuitvoerlegging niet belet van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil of van een reeks transacties met financiële instrumenten, inclusief met deze converteerbaar in andere financiële instrumenten, die ter verhandeling worden toegelaten tot een markt zoals een effectenbeurs en waardoor de zeggenschap in de zin van artikel 6 wordt verkregen door tussenkomst van meerdere verkopers, mits : 1° de concentratie overeenkomstig dit artikel onverwijld bij het Auditoraat werd aangemeld; en 2° de verkrijger de aan de betrokken effecten verbonden stemrechten niet uitoefent dan wel slechts uitoefent om de volle waarde van zijn belegging te handhaven en op basis van een door de kamer van de Raad overeenkomstig § 6 verleende ontheffing.

Volgens de Belgische Staat kan artikel 9, § 5 geen toepassing vinden omdat hij de alleenzeggenschap over bpost niet verkrijgt in tenuitvoerlegging van een openbaar aanbod tot aankoop of ruil of van een reeks transacties met financiële instrumenten, maar wel ingevolge het openbaar aanbod tot aankoop dat door CVC wordt uitgebracht.

16. Hoewel de Belgische Staat de relevantie van het uitvoeringsverbod in twijfel trekt, wordt in het verzoek gesteld dat zowel de partijen bij de beoogde concentratie als CVC "de onzekerheid omtrent de mogelijke toepassing van artikel 9, § 4 WBEM als uitermate problematisch" ervaren. Hierbij wordt verwezen naar de onzekerheid om het voordeel van de vereenvoudigde afhandeling van de concentratie te kunnen genieten en de daarmee gepaard gaande onzekerheid omtrent het tijdsverloop van de concentratiecontrole, enerzijds, en naar het feit dat in de huidige planning van CVC de IPO voorzien is voor de periode van [...] tot [...], anderzijds.

Ter hoorzitting heeft de raadsman van de Belgische Staat de nadruk gelegd op de verplichting van de Staat jegens bpost en CVC om al het mogelijke te doen om de IPO in de best mogelijke omstandigheden te laten verlopen en zo alle kans op succes te bieden.

17. De Belgische Staat bepleit een pragmatische oplossing, die erin bestaat elke onzekerheid weg te nemen door het uitvoeringsverbod vervat in artikel 9, § 4 WBEM buiten toepassing te verklaren of door een ontheffing van het verbod te verlenen overeenkomstig artikel 9, § 6 WBEM.

Zulke oplossing acht hij des te meer aangewezen nu de beoogde concentratie geen significante belemmering van de daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt tot gevolg zou kunnen hebben. Er zouden horizontaal noch verticaal betrokken markten zijn. Welke marktdefinitie ook wordt aangehouden, de beoogde concentratie zou niet in een wijziging van de marktpositie van bpost resulteren. De zeggenschapsrechten van de Belgische Staat in bpost zouden inhoudelijk niet veranderen ten aanzien van het commercieel beleid van bpost. Derhalve zou de beoogde concentratie geen duurzame wijziging van de marktstructuur en van de voorwaarden van de mededinging teweegbrengen.

#### V. Het verslag van de auditeur-generaal

18. De auditeur-generaal onderzoekt eerst of het uitvoeringsverbod vervat in artikel 9, § 4 WBEM in de regel van toepassing is. Zijn conclusie is bevestigend, op grond van de overweging dat de uitzondering op artikel 9, § 4 WBEM, waarin artikel 9, § 5 WBEM voorziet (zie hierboven in randnummer 15), niet toepasselijk is, zoals de Belgische Staat overigens zelf stelt. Daaruit leidt hij af dat de algemene regel waarin artikel 9, § 4 WBEM voorziet onverminderd geldt. Zodoende moet de Belgische Staat om ontheffing van het uitvoeringsverbod vragen, zoals bepaald in artikel 9, § 6 WBEM.

19. De auditeur-generaal is van oordeel dat voldaan is aan het vereiste dat het urgent is om het verzoek tot ontheffing in te willigen. Hij doet opmerken dat de termijn binnen welke uitspraak gedaan moet worden over de toelaatbaarheid van de concentratie, al kan de concentratiecontrole vereenvoudigd afgehandeld worden, blijkt te kunnen verstrijken op een ogenblik dat de IPO ten minste al een aanvang heeft genomen.

20. Wat betreft het vereiste dat de beoogde concentratie geen risico op significante belemmering van de mededinging tot gevolg mag hebben, verwijst de auditeur-generaal in de eerste plaats naar het feit dat de beoogde concentratie, waarbij een partij uitsluitende zeggenschap verwerft over een onderneming waarover zij al gezamenlijke zeggenschap uitoefent, er een is die per definitie in aanmerking komt voor vereenvoudigde concentratiecontrole, volgens voorwaarde 1, d) van de Mededeling van 8 juni 2007 betreffende nadere regels die de algemene vergadering van de Raad voor vereenvoudigde aanmelding van concentraties gesteld heeft.

Summier onderzoek van de operatie en van de gegevens vermeld in het aanmeldingsformulier, zo vervolgt het verslag met verwijzing naar hetgeen de Belgische Staat doet gelden in verband met de impact van de concentratie (weergegeven in randnummer 17 hierboven), tonen aan dat deze concentratie geen significante belemmering van een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel ervan tot gevolg lijkt te kunnen hebben. De concentratie is niet ingegeven door strategische of industriële motieven. De IPO van CVC is wel een financiële operatie in die zin dat CVC een gedeelte van haar investering in bpost te gelde wil maken.

Vanuit dat oogpunt is het voor de auditeur-generaal niet noodzakelijk om de beslissing over de toelaatbaarheid van de concentratie af te wachten, alvorens tot uitvoering van de operatie over te gaan.

21. Het voorstel van beslissing, door de auditeur-generaal geformuleerd in zijn verslag luidt als volgt :

« ( Artikel 9, § 4 is op de voorliggende zaak, zijnde de verwerving van alleenzeggenschap over bpost door de Belgische Staat rechtstreeks en onrechtstreeks via (...)FPIM van toepassing;

( De kamer van de Raad verleent ontheffing van het uitvoeringsverbod van de Beoogde Concentratie op basis van artikel 9, § 6. »

#### VI. Beoordeling door de Raad

22. Artikel 9, § 4 WBEM bepaalt :

« Tot de kamer van de Raad een beslissing neemt betreffende de toelaatbaarheid van de concentratie, mogen de betrokken ondernemingen de concentratie niet tot uitvoering brengen. »

Aangenomen mag worden dat dit verbod ook geldt als de toelaatbaarheid van een concentratie beslist wordt door de auditeur na een vereenvoudigde aanmelding en controle, overeenkomstig artikel 61 WBEM, en dus niet door een kamer van de Raad in eerste of tweede fase van de niet-vereenvoudigde concentratiecontroleprocedure.

23. Artikel 9, § 6 WBEM bepaalt :

« Onverminderd het bepaalde in § 5, kan de kamer van de Raad op verzoek van de partijen, op elk ogenblik ontheffing verlenen van de in § 4 bepaalde verplichting. In dat geval vraagt de kamer van de Raad dat de auditeur binnen twee weken na de indiening van het verzoek een verslag neerlegt, bevattende de noodzakelijke appreciatielementen om tot de in deze paragraaf bedoelde beslissing te komen. »

Artikel 9, § 7 WBEM bepaalt :

« De kamer van de Raad kan haar beslissing vergezeld laten gaan van bepaalde voorwaarden en lasten. »

24. De beoogde concentratie kan vereenvoudigd aangemeld worden, overeenkomstig artikel 61 WBEM en de Mededeling van 8 juli 2007 houdende nadere regels voor een vereenvoudigde aanmelding van concentraties. Dit is overigens intussen, dus na het indienen van het verzoek waarover bij deze beslissing uitspraak wordt gedaan, op 3 mei 2013, gebeurd, kennelijk zonder dat de auditeur-generaal ten aanzien van de vereenvoudigde aanmelding voorbehoud heeft gemaakt.

25. De Belgische Staat, aanmeldende partij, doet op gemotiveerde wijze gelden dat de concentratie niet tot gevolg heeft dat een daadwerkelijke mededinging op de Belgische markt of een wezenlijk deel daarvan op significante wijze wordt belemmerd, en dat zij, bijgevolg, toelaatbaar verklaard moet worden (artikel 8, § 3 WBEM).

In zijn verslag van 13 mei 2013 met betrekking tot het voorliggende verzoek sluit de auditeur-generaal zich daarbij voorlopig aan, onder voorbehoud van nader onderzoek.

De Raad heeft geen reden om op dit ogenblik een andere mening toegedaan te zijn.

26. Bij bericht verschenen op de website van de Raad voor de Mededinging en, op 15 mei 2013, in het *Belgisch Staatsblad* (blz. 27757), verzoekt het auditoraat belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur voor 21 mei 2013.

De auditeur-generaal heeft ter hoorzitting van 14 mei 2013 bevestigd dat, zo derden geen twijfels over de toelaatbaarheid van de concentratie doen rijzen, verwacht mag worden dat de beoogde concentratie toelaatbaar verklaard zal worden, door middel van een brief die hij aan de Belgische Staat zal richten overeenkomstig artikel 61, § 6 WBEM, en dit binnen de twintig werkdagen te rekenen van de (vereenvoudigde) aanmelding op 3 mei 2013, en zo mogelijk zelfs enige werkdagen voor het verstrijken van deze termijn.

27. De Raad is van oordeel dat het niet de bedoeling van de wetgever is geweest dat ontheffing van het verbod om een concentratie tot uitvoering te brengen verleend moet of kan worden voor elke concentratie die vereenvoudigd aangemeld kan worden, en waarvan voor of bij de aanmelding met grote of zelfs aan zekerheid grenzende waarschijnlijkheid voorzien kan worden dat zij volgens de vereenvoudigde procedure toelaatbaar verklaard zal kunnen worden.

Niettemin kan het bezwaar tegen het tot uitvoering brengen van de concentratie dat de wetgever voor ogen heeft, namelijk dat de bevoegdheid van de mededingingsautoriteit om de concentratie te verbieden, dode letter blijft, in bepaalde gevallen niet zeer zwaar wegen, zo bijvoorbeeld indien voorzienbaar is dat de concentratie vereenvoudigd goedgekeurd kan worden. Vereenvoudigde aanmelding is immers niet alleen slechts dan mogelijk wanneer de ervaring leert dat er geen mededingingsrechtelijke problemen te verwachten zijn, maar vindt bovendien doorgaans pas plaats nadat de auditeur zich er tijdens de prenotificatie van vergewist heeft dat deze problemen niet te verwachten zijn.

28. Bovendien zijn er in het voorliggende geval bijzondere omstandigheden die van die aard zijn dat het aangewezen is de onzekerheid die gepaard gaat met een eventueel verbod om de concentratie tot uitvoering te brengen, te verlichten voor de partijen.

Het welslagen van de IPO is inderdaad mede afhankelijk van het vertrouwen van de markt, onder meer in de omstandigheid dat de concentratie niet tot mededingingsrechtelijke problemen leidt. De Raad heeft begrip voor het feit dat bpost, de Belgische Staat en CVC alles in het werk willen stellen om de IPO in de meest gunstige omstandigheden te laten verlopen.

29. In dat verband kan er rekening mee worden gehouden dat het dringend is een uitspraak te bekomen over de ontheffing van het verbod om de concentratie tot uitvoering te brengen. Het blijkt immers mogelijk te zijn dat met de uitvoering van een IPO een aanvang wordt genomen vooraleer de termijn verstrijkt binnen welke beslist wordt over de toelaatbaarheid van de concentratie na een vereenvoudigde procedure (zie hierover in randnummers 8, 16 en 19 hierboven).

30. Het is niet nodig om in deze beslissing uitspraak te doen over de door de Belgische Staat opgeworpen vraag of de toepassingsvoorwaarden van het verbod om een concentratie tot uitvoering te brengen totdat over de toelaatbaarheid ervan beslist is, gesteld in artikel 9, § 4 WBEM, in casu al dan niet vervuld zijn.

De vraag mag overigens gesteld worden (doch zal hier evenmin beantwoord worden) of de kamer van de Raad, die krachtens artikel 9, § 6 WBEM bevoegd is om ontheffing van het verbod te verlenen, eveneens bevoegd is om definitief te beslissen of het verbod zonder deze ontheffing wel zou gelden. Die laatste vraag rijst immers pas wanneer het auditoraat, in het raam van zijn vervolgingsbevoegdheid, van oordeel zou zijn dat het verbod overtreden is, en de Raad zou vragen inbreuk op het verbod vast te stellen en een geldboete op te leggen (artikel 65, eerste lid WBEM). Uit het bestaan van die inbreukprocedure zou de uitsluitende bevoegdheid van een door een auditeur desbetreffend geëdiëerde kamer van de Raad afgeleid kunnen worden.

31. Afgezien dus van het antwoord op de vraag die in de eerste alinea van het vorige randnummer is gesteld, oordeelt de Raad dat het verbod om de concentratie tot uitvoering te brengen mag worden opgeheven, zoals is bepaald in artikel 9, § 6 WBEM, en dit op grond van de motieven weergegeven in randnummers 24 t.e.m. 29 hierboven, tegen de voorwaarde hierna bepaald, die de Raad kan opleggen overeenkomstig artikel 9, § 7 WBEM.

32. De Raad oordeelt dat het voldoende is de ontheffing van het verbod om de concentratie tot uitvoering te brengen uit te spreken op voorwaarde dat de concentratie ook effectief middels de vereenvoudigde procedure bedoeld in artikel 61 WBEM toelaatbaar verklaard wordt.

Is dit laatste onverhoopt niet het geval, dan moet de gewone procedure van concentratiecontrole waarin artikelen 55 tot en met 59 WBEM voorzien, gevolgd worden, en kan de noodzaak of wenselijkheid van het voortduren van de ontheffing van het verbod om de concentratie tot uitvoering te brengen alsnog onderzocht worden, zo de Belgische Staat erom verzoekt.

## VII. Besluit

33. Op grond van bovenvermelde motieven kan het verzoek tot ontheffing van het verbod om de beoogde concentratie tot uitvoering te brengen, ingesteld op grond van artikel 9, § 6 WBEM, voor zover het bedoelde verbod in de voorliggende zaak toepassing kan vinden, ingewilligd worden, met dien verstande dat de vrijstelling hoe dan ook slechts geldt tot de auditeur zou beslissen dat de vereenvoudigde procedure beëindigd wordt en de gewone procedure van concentratiecontrole gevolgd moet worden, zoals is bepaald in artikel 61, § 5 WBEM.

Om deze redenen,

De Raad voor de Mededinging,

\* Verleent, voor zover nodig, ontheffing van de verplichting om de concentratie, aangemeld bij het auditoraat van de Raad voor de Mededinging op 3 mei 2013 en bekend ter griffie van de Raad voor de Mededinging met de referentie MEDE-C/C-13/0010, waarbij de Belgische Staat rechtstreeks en onrechtstreeks via de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij alleenzeggenschap verwerft over bpost NV, niet tot uitvoering te brengen tot de auditeur de concentratie toelaatbaar heeft verklaard, bij toepassing van artikel 61, § 6, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006,

\* Zegt dat deze ontheffing ophoudt uitwerking te hebben wanneer de auditeur, met toepassing van artikel 61, § 5, eerste lid, van dezelfde wet, in een brief die hij elektronisch verzendt aan de Belgische Staat, vaststelt dat naar zijn oordeel niet aan de voorwaarden voor de toepassing van de vereenvoudigde procedure van toelaatbaarverklaring van de concentratie is voldaan, of dat er twijfels bestaan over de toelaatbaarheid van de concentratie, zodat de vereenvoudigde procedure vervalt en de gewone procedure van concentratiecontrole, waarin artikelen 55 tot en met 59 van dezelfde wet voorzien, van toepassing wordt.

Aldus beslist en uitgesproken door de Tweede kamer van de Raad voor de Mededinging, samengesteld uit Stefaan Raes, voorzitter van de Raad voor de Mededinging en voorzitter van de Tweede kamer van de Raad, Christian Huveners, ondervoorzitter van de Raad voor de Mededinging, en Kris Boeykens, raadslid, op 16 mei 2013.

Kennisgeving van deze beslissing gebeurt aan de Belgische Staat, de Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij, en de Minister die de Economie in zijn bevoegdheid heeft.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2013/11300]

**Raad voor de mededinging. — Auditoraat. — Vereenvoudigde procedure - Beslissing nr. 2013-C/C-12-AUD van woensdag 29 mei 2013. — Zaak nr. MEDE-C/C-13/0010 : bpost NV / Belgische Staat. — Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006(1), artikel 61, § 3**

1. Op 3 mei 2013, ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006 (B.S., 29 september 2006). Hierin werd meegedeeld dat de Belgische Staat de uitsluitende controle verwerft over bpost NV/SA (hierna bpost). De beoogde concentratie zou resulteren uit de geplande openbare verkoop door Post Invest Europe S.à.r.l. (hierna: "PIE"), een vennootschap naar Luxemburgs recht gecontroleerd door verschillende CVC fondsen ("CVC"), van haar controlerend belang in het kapitaal van bpost, hetgeen, indien succesvol, een einde zal stellen aan de gezamenlijke zeggenschap die de Belgische Staat en CVC thans uitoefenen over bpost.

2. Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de sector van de nationale postdiensten.

3. De aanmeldende partijen hebben toepassing gevraagd van de vereenvoudigde procedure zoals bepaald in artikel 61, § 1 van de wet.

4. De Belgische Staat is geen onderneming. Hij bezit rechtstreeks en onrechtstreeks participaties in ondernemingen. Bepaalde instellingen van openbaar nut die onder de Staat ressorteren, nemen deel aan het economisch verkeer. Momenteel bezit de Belgische Staat 50 % plus één aandeel in bpost. Waarvan 24,13 % rechtstreeks en 25,87 % onrechtstreeks via SFPI/FPIM en CVC bezit via PIE 49,99% van de aandelen. Het betreft hier een openbare verkoop door CVC via Post Invest Europe (hierna PIE) waarbij een einde komt aan de gezamenlijke zeggenschap die de Belgische Staat en CVC hebben over bpost.

5. De Federale Participatie- en Investeringsmaatschappij (hierna SFPI/FPIM), gevestigd te Louizalaan 32-46A, 1050 Brussel, is een investeringsmaatschappij die deelnemingen heeft in publieke en private ondernemingen met een strategisch belang voor de Belgische Staat.

6. bpost NV/SA, gevestigd te Muntcentrum, 1000 Brussel (doelvennootschap), is de historische postoperator belast met het leveren van de universele dienst in de postale sector tot 31 december 2018. Ze is eveneens actief in niet-universele post- en pakketdiensten, koerierdiensten, bank- en verzekeringsdiensten voor particulieren, routage activiteiten en beveiligde elektronische communicatiediensten.

7. Uit het onderzoek van de aangemelde operatie blijkt dat de voorgenomen concentratie valt binnen het toepassingsgebied van de wet en categorie II. 1 d opgenomen in de nadere regels voor een vereenvoudigde aanmelding van concentraties zoals goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Raad voor de Mededinging op 8 juni 2007(2).

8. Zoals bepaald in artikel 61, § 3 van de wet stelt de auditeur vast dat aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan en dat de aangemelde concentratie geen aanleiding geeft tot verzet.

9. Conform artikel 61, § 4 van de wet dient deze brief te worden beschouwd als een toelatingsbeslissing van de Raad voor de Mededinging in de zin van artikel 58, § 2, 1° van de wet.

De Auditeur-generaal,  
Bert STULENS

—  
Nota's

(1) *Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 4 juli 2007.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2013/11299]

**Raad voor de mededinging. — Auditoraat. — Vereenvoudigde procedure - Beslissing nr. 2013-C/C-13-AUD van woensdag 5 juni 2013. — Zaak nr. MEDE-C/C-13/0011 : De Hazelaar - Majani - De Brauwer. — Wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd op 15 september 2006(1), artikel 61, § 3**

1. Op 13 mei 2013 ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1 van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* 29 september 2006). Hierin werd meegedeeld dat de commanditaire vennootschap 'De Hazelaar' en commanditaire vennootschap 'Majani' de gezamenlijke controle verwerven over naamloze vennootschap Groep De Brauwer.

2. De aanmeldende partijen hebben toepassing gevraagd van de vereenvoudigde procedure zoals bepaald in artikel 61, § 1 van de wet.

3. De koper is de holding Comm. VA De Hazelaar. De Hazelaar is de overkoepelende holding boven Groep Danis, die actief is op het vlak van productie en commercialisering van vleesvarkens, productie en commercialisering van mengvoeders en productie en commercialisering van grondstoffen voor de mengvoederindustrie.

4. De verkoper is de holding Majani, die de aandelen van NV Groep De Brauwer bezit.

5. De doelonderneming is de NV Groep De Brauwer, een naamloze vennootschap naar Belgisch recht, gevestigd te Wingensesteenweg 50, 8700 Tielt (RPR BE 0423.512.985). NV Groep De Brauwer heeft een handelsactiviteit in levende varkens en varkensskarkassen.



De voorgenomen concentratie betreft een verkrijging van gezamenlijke zeggenschap door Comm. VA De Hazelaar en Comm. V Majani over NV Groep de Brauwer.

6. Uit het onderzoek van de aangemelde operatie blijkt dat de voorgenomen concentratie valt binnen het toepassingsgebied van de wet en categorie *c*) opgenomen in de nadere regels voor een vereenvoudigde aanmelding van concentraties zoals goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Raad voor de Mededinging op 8 juni 2007(2).

7. Zoals bepaald in artikel 61, § 3 van de wet stelt de auditeur vast dat aan de voorwaarden voor toepassing van de vereenvoudigde procedure is voldaan en dat de aangemelde concentratie geen aanleiding geeft tot verzet.

8. Conform artikel 61, § 4 van de wet dient deze brief te worden beschouwd als een toelatingsbeslissing van de Raad voor de Mededinging in de zin van artikel 58, § 2, 1° van de wet.

De Auditeur,  
Antoon KYNDT

Nota's

(1) *Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 4 juli 2007.

AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS  
ET DES PRODUITS DE SANTE

[C – 2013/18288]

7 JUIJN 2013. — Liste des personnes qualifiées prévue par l'article 84 et l'article 211 de l'arrêté royal du 14 décembre 2006 concernant les médicaments à usage humain et vétérinaire. Onzième complément à la liste publiée au *Moniteur belge* du 4 août 2010, arrêté à la date du 1<sup>er</sup> mai 2013. — Erratum

Dans la publication 2013/18254, le 7 juin 2013, page 36132 du *Moniteur belge*, il faut lire comme suit :

2212 - De Pauw, Maaïke - 9100 Sint-Niklaas

(au lieu de : 2212 - De Pauw, Marc - 9100 Sint-Niklaas)

FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN  
EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

[C – 2013/18288]

7 JUNI 2013. — Lijst der bevoegde personen voorzien in artikel 84 en artikel 211 van het koninklijk besluit van 14 december 2006 betreffende geneesmiddelen voor menselijk en diergeneeskundig gebruik. Elfde aanvulling van de lijst gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 augustus 2010, afgesloten op 1 mei 2013. — Erratum

In de publicatie 2013/18254 van 7 juni 2013, pagina 36132 van het *Belgisch Staatsblad*, dient te worden gelezen als volgt :

2212 - De Pauw, Maaïke - 9100 Sint-Niklaas

(in plaats van : 2212 - De Pauw, Marc - 9100 Sint-Niklaas)

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2013/203706]

Selectie van data- en toepassingsbeheerder-adjunct van de directeur. — Uitslag

De selectie data- en toepassingsbeheerder-adjunct van de directeur (niveau A), voor het beleidsdomein Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed, Agentschap Wonen-Vlaanderen, (selectienummer 14176), werd afgesloten op 7 juni 2013.

Er is 1 geslaagde.

JOBPUNT VLAANDEREN

[2013/203711]

Selectie van informaticus analist (functioneel)-informaticus. — Uitslag

De selectie informaticus analist (functioneel)-informaticus (niveau A), voor het beleidsdomein Landbouw en Visserij, Agentschap voor Landbouw en Visserij, Afdeling Procesondersteuning, (selectienummer 14653), werd afgesloten op 7 juni 2013.

Er zijn 2 geslaagden.

JOBPUNT VLAANDEREN

[2013/203717]

Selectie informaticus systeemontwerper-informaticus. — Uitslag

De selectie informaticus systeemontwerper-informaticus (niveau A), voor het beleidsdomein Landbouw en Visserij, Agentschap voor Landbouw en Visserij, Afdeling Procesondersteuning, (selectienummer 14745), werd afgesloten op 7 juni 2013.

Er zijn 3 geslaagden.

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

#### Universités - Hautes Ecoles - Facultés

#### Universiteiten - Hogescholen - Faculteiten

##### Gembloux Agro Bio\_Tech/ULG

Madame BUI Thi Nga, Docteur en Sciences agronomiques et Ingénierie biologique, défendra publiquement le 26 juin 2013, à 17 heures, en l'auditorium d'Economie Rurale 1, passage des Déportés 2, à 5030 Gembloux, une thèse de doctorat intitulée « Cost monitoring in dairy farms to promote the value chain of fresh milk in North Vietnam ».

(80526)

#### Ruimtelijke Ordening

##### Gemeente Herzele

#### Ontwerp onteigeningsplan van de Lauwveldweg in Herzele Bekendmaking van het onderzoek

Het College van Burgemeester en Schepenen brengt ter kennis van de bevolking dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 9, 2 van het decreet 8 mei 2009 houdende de vaststelling en realisatie van rooilijnen een openbaar onderzoek wordt geopend betreffende de voorlopige vaststelling van het onteigeningsplan van de Lauwveldweg in Herzele dat voorlopig werd vastgesteld in gemeenteraadszitting van 22 mei 2013.

Dit dossier ligt vanaf 18 juni tot 18 juli 2013 ter inzage van het publiek in het Gemeentehuis op de dienst Openbare Werken, Markt 20, te 9550 Herzele.

Het dossier kan daar gedurende de termijn van het onderzoek, geraadpleegd worden tijdens de werkdagen van 9 u. tot 12 u. en de donderdagavond van 18.30 u. tot 20.30 u.

De personen die opmerkingen wensen te maken kunnen hun bezwaren schriftelijk aangetekend indienen bij het College van Burgemeester en Schepenen, Markt 20, te 9550 Herzele, voor het einde van de termijn van het openbaar onderzoek, hetzij uiterlijk op 18 juli 2013.

Herzele, 13 juni 2013.

(21420)

#### Gemeente Haacht

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat een onderzoek de commodo et incommodo ingesteld is betreffende het opmaken van het rooilijn- en onteigeningsplan voor de realisatie van de zate van de Walemhoefweg.

Het dossier werd voorlopig aanvaard door de gemeenteraad in zitting van 27 mei 2013.

Het dossier ligt ter inzage in het gemeentehuis vanaf 25 juni 2013 tot en met 23 juli 2013.

Datum van aanplakking van de bekendmaking : 25 juni 2013.

Datum van opening van het onderzoek : 25 juni 2013.

Datum van uur en sluiting van het onderzoek : 23 juli 2013 om 13 u. 30 m.

Schriftelijke bezwaren kunnen toegezonden worden aan het gemeentebestuur van Haacht.

De bundel ligt ter inzage van het publiek op de technische dienst van de gemeente Haacht, Wespelaarsesteenweg 85, 3150 Haacht, vanaf de datum van de opening tot de datum van sluiting van het onderzoek gedurende een termijn van dertig dagen, elke werkdag, tijdens de diensturen.

De bezwaren of opmerkingen met betrekking tot het dossier moeten schriftelijk ingediend worden bij het college van burgemeester en schepenen van Haacht, Wespelaarsesteenweg 85, 3150 Haacht, vóór 23 juli 2013.

(21659)

#### Assemblées générales

#### Algemene vergaderingen

L'assemblée générale de l'association A.M.I.R. ASBL du 18 mai 2012 a accepté comme administrateur : Mme Carine Maenhaut, clos de Rambouillet 14, à 1410 Waterloo, ainsi que comme membres : Mme Joëlle Dumont, Vallée à la Dame 16, 1380 Lasne; Marc Dumont, chemin du Chêne aux Renards 34, 1380 Ohain, et Véronique Kruys, avenue Armand Forton 3, 1950 Kraainem.

(Signé) J.-E. Dumont, secrétaire-trésorier.

(21421)

**BELREF, société anonyme, en liquidation,  
rue Brederode 13, 1000 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise 0401.416.979

Société belge des Produits réfractaires, à Andenne. Procédure de fin anticipée de la liquidation. Les actionnaires sont priés de prendre contact au plus vite avec la société Premier Refractories Belgium SA, rue de Douvrain 17, à 7011 Ghlin, pour procéder au rachat de leurs actions.

(21660)

**DSV BELGIUM, naamloze vennootschap,  
Jan Van Rijswijklaan 212, 2020 ANTWERPEN**

Ondernemingsnummer : 0447.039.247

Buitengewone algemene vergadering ten kantore Berquin notarissen, Lloyd Georgelaan 11, 1000 Brussel, op 12/07/2013, om 11 uur.

Agenda :

1. Kennisname van het verzoek van alle aandeelhouders tot omzetting van hun aandelen aan toonder in aandelen op naam – Omzetting in aandelen op naam – Vaststelling dat er buiten de kapitaals aandelen geen andere effecten aan toonder bestaan.

2. Machtiging tot vernietiging van de aandelen aan toonder en tot aanleg van een register van aandelen.

3. Diverse statutenwijzigingen teneinde de statuten conform te maken aan de beslissing tot omzetting van de aandelen aan toonder in aandelen op naam (statutaire bepalingen inzake de aard van de aandelen, toelating tot algemene vergaderingen, enz.).

4. Aanname van een nieuwe tekst van statuten.

5. Machtiging tot opmaak van een gecoördineerde tekst van de statuten.

6. Machtiging tot uitvoering van de beslissingen.

7. Volmacht voor de formaliteiten.

(AXPC-1-13-00743/ 21.06)

(21661)

**DURECO, société anonyme,  
AVENUE VAN VOLXEM 197, 1190 BRUXELLES**

Numéro d'entreprise : 0435.136.1

Le Conseil d'administration décide de convoquer le 26 juin 2013, à 16 heures, au siège social de la société, l'Assemblée générale ordinaire avec pour ordre du jour :

Lecture et discussion des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2012;

Approbatie des comptes annuels;

Décharge au conseil d'administration;

Article 633 du Code des sociétés - Rapport spécial du Conseil d'administration et proposition de poursuite des activités;

Nominations statutaires – Renouvellement des mandats d'administrateurs

Délégation de pouvoirs.

(AOPC-1-13-00767/ 21.06)

(21662)

**MARCEL SCHAMP, société anonyme,  
rue des Francs 118, 6001 MARCINELLE**

Numéro d'entreprise : 0401.613.355

Assemblée générale extraordinaire le 12/07/2013, à 17 heures, rue des Francs 118, à 6001 Marcinelle.

Ordre du Jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2012. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Divers.

Dépôts des titres au siège social cinq jours avant le 12/07/2013.

(AXPC-1-13-00748/ 21.06)

(21663)

**"PROMO I, naamloze vennootschap, in vereffening  
Grote Thems 69, 8490 Varsenare**

Ondernemingsnummer : 0445.467.352

In afwijking van de statuten gewone algemene vergadering op de zetel op 10/07/2013, om 10 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30/12/2012. Aanwending van het resultaat. Kwijting aan de vereffenaars. Ontslagen en benoemingen."

(AOPC-1-13-00770/ 21.06)

(21664)

**ROLAND SCHAMP & FILS, société anonyme,  
rue des Hiercheuses 2B, 6001 MARCINELLE**

Numéro d'entreprise : 0438.074.962

Assemblée générale extraordinaire le 12/07/2013, à 13 heures, rue des Francs 118, à 6001 Marcinelle.

Ordre du Jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2012. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation des résultats. 5. Divers.

Dépôts des titres au siège social cinq jours avant le 12/07/2013.

(AXPC-1-13-00749/ 21.06)

(21665)

**ROSSEEL SERVICE STATIONS, naamloze vennootschap,  
in vereffening  
Bellestraat 30, 9100 SINT-NIKLAAS**

Ondernemingsnummer : 0448.256.893

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering welke zal gehouden worden op dinsdag 2 juli 2013, om 11 uur, te 9000 Gent, Moutstraat 54, met als agenda :

1. Lezing verslag van de vereffenaars;

2. Toestand van het boekjaar 2012/2013;

3. Verslag van de vereffenaar en afsluitingsrekeningen overeenkomstig artikel 194 van het Wetboek van Vennootschappen;

4. Verzaking aan de termijn van 1 maand zoals voorzien in artikel 194 van het Wetboek van Vennootschappen;

5. Controlerecht conform artikel 194 W. Venn.;

6. Vaststelling dat alle activa en passiva aan de aandeelhouders werden overgemaakt en dat de vereffening definitief wordt afgesloten;

7. Kwijting aan de vereffenaar van haar mandaat;
8. Beslissing met betrekking tot de toepassing van de wet van 10 april 1923 en de sluiting van de vereffening;
9. Bewaring van de boeken en bescheiden;
10. Bijzondere volmacht;
11. Varia.

De aandeelhouders, welke de jaarvergadering wensen bij te wonen, moeten hun aandelen of de ontvangstbewijzen afgeven op de zetel van de vennootschap overeenkomstig de bepalingen van het artikel 20 van de statuten.

(AOPC-1-13-00769/ 21.06) (21666)

**Terrinco, société anonyme,  
rue du Patruange 12, 1315 INCOURT**

Numéro d'entreprise : 0425.959.266

Assemblée Générale extraordinaire en l'étude du Notaire De Doncker, 1000 Bruxelles, rue du Vieux Marché au Grains 51, le 09/07/2013, à 9 heures.

Ordre du Jour :

1. Rapport du liquidateur; renonciation au délai prévu à l'article 194 du Code des Sociétés.
2. Décision de ne pas nommer de commissaire-vérificateur.
3. Approbation des comptes de la liquidation et décharge au liquidateur ainsi qu'aux administrateurs en fonction jusqu'au moment de la mise en liquidation de la société.
4. Clôture définitive de la liquidation.
5. Divers.

(AXPC-1-13-00768/ 21.06) (21667)

**Limbulo, naamloze vennootschap,  
3500 Hasselt, Heilig Hartplein 24, bus 8**

Ondernemingsnummer 0418.910.237

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal plaats vinden op het kantoor van notaris Marc Jansen te 3510 Kermt (Hasselt), Diestersteenweg 175, op dinsdag 9 juli 2013 om 10 uur.

AGENDA :

- 1) Verplaatsing van de zetel van de vennootschap.
- 2) Wijziging van artikel twee, eerste zin der statuten om het in overeenstemming te brengen met de eerste beslissing.
- 3) Vertaling der statuten in het Frans.
- 4) Benoeming bijzonder lasthebber.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten.

DE RAAD VAN BESTUUR.  
(21818)

## Places vacantes

### Openstaande betrekkingen

Ville d'Enghien

Service d'incendie

La ville d'Enghien recrute pour le service d'incendie - Groupe Z  
- trois sous-lieutenants volontaires.

Conditions de recrutement : Etre Belge, être âgé de 21 ans au moins, être d'une taille égale ou supérieure à 1 m 60, être de bonnes conduite, vie et mœurs, être en règle avec les lois sur la milice, être disponible dans un délai de 10 minutes à partir du rappel pendant les périodes de garde, être titulaire d'un diplôme ou certificat qui donne au minimum accès aux emplois de niveau 2 dans la fonction publique fédérale visé à l'annexe I<sup>re</sup> de l'arrêté royal du 2 octobre 1937.

Les épreuves de sélection sont organisées sous la forme de concours.

Epreuve écrite (100 points) : Synthèse et commentaire critique d'une conférence portant sur un sujet en rapport avec la fonction (sans prise de notes).

Epreuve orale (100 points) : • Entretien destiné principalement à apprécier l'expérience du candidat, ses diplômes et formations acquis, la maturité du candidat, sa présentation, la manière dont il expose ses idées personnelles (50 points) • Epreuve destinée à apprécier les aptitudes techniques du candidat à la fonction d'officier d'un service d'incendie et son aptitude au commandement (50 points). Chaque épreuve est éliminatoire, le candidat doit obtenir au moins 50 % dans chaque épreuve et 60 % des points pour l'ensemble des deux épreuves.

Les candidats qui réussissent les épreuves de sélection, devront se soumettre à un examen médical effectué par un médecin de leur choix.

Les candidats reconnus aptes devront se présenter aux épreuves d'aptitude physique, épreuves non cotées.

Les candidatures doivent être adressées par recommandé à Monsieur Olivier SAINT-AMAND, Bourgmestre - ville d'Enghien - Centre administratif, avenue Reine Astrid 18b, à 7850 ENGHEN, pour le 31/07/2013 au plus tard.

Pour tout renseignement complémentaire, pièces à joindre à la candidature, détail des épreuves d'aptitude physique, téléphonez au : 02-397 14 02 ou sur le site [www.enghien.be](http://www.enghien.be)

La secrétaire communale, Rita VANOVERBEKE.

Le bourgmestre, Olivier SAINT-AMAND.

(21422)

Stad Edingen

Brandweerdienst

De stad Edingen werft aan voor de brandweerdienst - Groep Z  
- drie vrijwillige onder luitenanten.

Aanwervingsvoorwaarden : Belg en minstens 21 jaar zijn, met een gestalte van gelijk aan of groter dan 1 m 60, beschikken over een getuigschrift van goed gedrag en zeden, in regel zijn met de militiewetten, en beschikbaar zijn in een tijdspanne van 10 minuten vanaf het moment van oproep tijdens de periodes van wacht, beschikken over een diploma of een getuigschrift dat een minimum toegangsrecht geeft aan bedienden van niveau 2 in een overheidsfunctie zoals voorzien in bijlage I van het K.B. van 2 oktober 1937.

De selectieproeven worden georganiseerd onder de vorm van een wedstrijd.

Schriftelijke proef (100 punten) : Synthèse en kritisch commentaar over een conferentie met betrekking tot de functie (zonder aantekeningen)

Mondelinge proef (100 punten) : • Een gesprek dat bestemd is om de ervaring van de kandidaat te testen, zijn diploma's en verworven ervaringen, de maturiteit van de kandidaat, zijn voorkomen, de manier waarop hij zijn persoonlijke ideeën verduidelijkt (50 punten) • Een proef om de technische vaardigheden van de kandidaat te waarderen voor de functie van ambtenaar van een brandweerdienst en zijn vermogen om bevelen te geven (50 punten). Deze proef is eliminerend, de kandidaat moet minstens 50% behalen in elke proef en 60 % van de punten over het geheel van de twee proeven. De kandidaten die slagen in de selectieproeven, moeten een medisch onderzoek ondergaan bij een arts van hun keuze. De kandidaten die medisch geschikt zijn zullen deelnemen aan fysieke proeven, zonder punten.

De kandidaturen moeten aangetekend gestuurd worden naar de heer Olivier SAINT-AMAND, Burgemeester – stad Edingen – Administratief Centrum – Koningin Astridlaan 18b, te 7850 EDINGEN, voor 31/07/2013, ten laatste.

Voor bijkomende inlichtingen, bewijsstukken te voegen bij de kandidatuurstelling, detail van de fysieke proeven, telefoneer naar : 02-397 14 02 of via de website [www.enghien.be](http://www.enghien.be)

De gemeentesecretaris, Rita VANOVERBEKE.

De burgemeester, Olivier SAINT-AMAND.

(21422)

### Province de Liège

Appel public en vue du recrutement et de la constitution d'une réserve de recrutement au grade d'agent technique « spécialité Infographie » pour l'ensemble des établissements et services provinciaux de la province de Liège.

Le formulaire de candidature devra être adressé, par pli recommandé, déposé à la Poste, dans un délai de quinze jours à dater de la publication au *Moniteur belge*, à :

DG Transversale - Province de Liège, Recrutement et Sélection - Bureau ACP-AS/3.1.2, rue Georges Clémenceau 15, 4000 Liège.

Renseignements et obtention du formulaire : DG Transversale de la Province de Liège - Recrutement et Sélection - Bureau ACPAS/3.1.2 - rue Georges Clémenceau 15, à 4000 Liège, tous les jours, sauf le week-end, de 10 à 12 heures et de 14 à 16 heures (tél. 04-220 21 31).

(21423)

### Universiteit Gent

#### Vacatures

#### Assisterend academisch personeel

Bij de faculteit Geneeskunde en Gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE21

een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Huisartsgeneeskunde en Eerstelijnsgezondheidszorg (tel. : 09-332 33 12) – salaris à 100 % : min. € 23.468,58 – max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 160,84 %)

Profiel van de kandidaat

diploma van licentiaat of master in de geneeskunde, gezondheidswetenschappen (gezondheidsvoorlichting en -bevordering, management van gezondheidsinstellingen,...), sociale wetenschappen of menswetenschappen (sociologie, psychologie) of gelijkwaardig diploma;

inzicht hebben in de recente ontwikkelingen betreffende de organisatie van de gezondheidszorg in België en Europa;

interesse voor het wetenschappelijk onderzoek in de organisatie van eerstelijnsgezondheidszorg en in de sociale verschillen in de gezondheid en in de organisatie en de toegankelijkheid van de gezondheidszorg;

beschikken over didactische en communicatieve kwaliteiten;

beschikken over de nodige vaardigheden en kwaliteiten om te functioneren binnen een interdisciplinaire onderzoeksgroep.

Inhoud van de functie

wetenschappelijk onderzoek naar de "equity-dimensie" in de Europese gezondheids zorgsystemen. Dit onderzoek situeert zich binnen het werk van de onderzoeksgroep "Equity in health care" en kan resulteren in een doctoraatsproefschrift in de gezondheidswetenschappen;

bijstand bij het onderwijs (tutorials 1<sup>e</sup> bach geneeskunde), begeleiding van masterproeven uit diverse opleidingen, manama-proeven uit de opleiding Huisartsgeneeskunde en van papers in de 1<sup>e</sup> bach Geneeskunde;

algemene ondersteuning aan de dienstverlening in de vakgroep en in de onderzoeksgroep waaronder mogelijks het geven van voordrachten rond de toegankelijkheid van de gezondheidszorg en het participeren aan het maatschappelijk debat omtrent dit thema.

Indiensttreding : ten vroegste 15 augustus 2013

Sollicitaties dienen uiterlijk op 5 juli 2013 per e-mail verzonden te worden aan [wervingaap@ugent.be](mailto:wervingaap@ugent.be) met in bijlage (samengevoegd in één document) de sollicitatiebrief, een kopie van het vereiste diploma en voor assistenten een overzicht van de behaalde studieresultaten. Vermeld duidelijk het mandaat en de vakgroep waarvoor u solliciteert. U krijgt een bevestiging bij goede ontvangst van de sollicitatie.

Hier vindt u ons arbeidsreglement :

<https://www.ugent.be/nl/univgent/reglementen/werken/algemeen/arbeidsreglement.pdf>

Kandidaten moeten voldoen aan de taalvereisten zoals opgenomen in artikel 91*novies* van het decreet van 4 april 2003 betreffende de herstructurering van het hoger onderwijs in Vlaanderen. De bestuurs- en onderwijstaal aan de Universiteit Gent is het Nederlands maar ook niet-Nederlandstaligen kunnen solliciteren.

Conform het decreet moet de kandidaat, belast met een onderwijsopdracht, de onderwijstaal waarin hij een opleidingsonderdeel doceert op adequate wijze beheersen. Dit betekent dat de kandidaat die taal moet beheersen op ERK-niveau (Europees Referentiekader voor talen) C1.

Ook de kandidaat, belast met een onderwijsopdracht, die geen opleidingsonderdelen in het Nederlands doceert, moet de Nederlandse taal beheersen op ERK-niveau B2. Aan die voorwaarde moet voldaan zijn binnen 3 jaar na de aanstelling of op het moment van de benoeming.

(zie <http://www.ugent.be/nl/nieuwsagenda/vacatures/AAP>)

(21424)

### UZ Gent

Het UZ GENT zoekt momenteel (m/v) :

Ambulancier Autogeleider

Uiterste inschrijvingsdatum : maandag 22 juli 2013.

Interesse ?

Alle informatie (een uitgebreide functiebeschrijving, de bijkomende voorwaarden, contactpersonen voor meer informatie en de mogelijkheid tot inschrijving) vind je terug op [jobs.uzgent.be](http://jobs.uzgent.be)

(21658)

**Acceptation sous bénéfice d'inventaire**

Code civil - article 793

**Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving**  
Burgerlijk Wetboek - artikel 793**Tribunal de première instance de Bruxelles**

Suivant acte n° 13-1345 du greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 7 juin 2013, Mme Fatima Madroua, agissant en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur les enfants mineurs :

M. Badr Ouali, né à Bruxelles le 15 novembre 2004;

M. Mosaab Ouali, né à Bruxelles le 23 juin 2008;

M. Zakaria Ouali, né à Bruxelles le 15 novembre 2009, demeurant et domicilié à 1000 Bruxelles, avenue de l'Héliport 33/5L, a déclaré, suivant autorisation du juge de paix du premier canton de Schaerbeek le 3 juin 2013, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de feu M. Nor-Iddin Ouali, père de ses enfants mineurs.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Paul Poot, notaire à 1070 Bruxelles (Anderlecht), chaussée de Mons 104.

Anderlecht, le 7 juin 2013.

(Signature illisible).

(21425)

**Tribunal de première instance de Bruxelles**

Il résulte d'une déclaration n° 13-1306 faite au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 4 juin 2013, que Mme Van Camp, Patricia, née à Schaerbeek le 13 novembre 1964, domiciliée à Auderghem, avenue de Beaulieu 6, bte 37, veuve de M. Rose, Thierry, a accepté, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Leflot, Simone Marie Joséphine, née à Saint-Gilles, le 9 mai 1924, en son vivant domiciliée à Auderghem, avenue de Beaulieu 6, et décédée à Woluwe-Saint-Lambert le 7 mars 2013, veuve de M. Rose, Adrien, cela au nom et pour compte de son enfant mineur, héritier de la défunte Rose, Thibault, né à Uccle le 30 décembre 1995, célibataire, étudiant, domicilié à Auderghem, avenue de Beaulieu 6, bte 37.

Les créanciers et légataires de la défunte sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, auprès du notaire Paul Dauwe, avenue des Paradisiens 24, à 1160 Bruxelles, où élection de domicile est faite par les héritiers pour l'exécution des présentes.

(Signature illisible).

(21426)

**Tribunal de première instance de Bruxelles**

Suivant acte (n° 13-1338) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 6 juin 2013, Mme Christine Marcotty, domiciliée à 1490 Court-Saint-Etienne, rue Vital Casse 1, agissant en sa qualité de mandataire, en vertu d'une procuration sous seing privé ci-annexée, datée du 28 mai 2013 et donnée par M. Jean-Luc Vanraes, domicilié à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 205, et M. Alex Elsier, domicilié à 1650 Beersel, Zavelstraat 31, agissant respectivement en leur qualité de président et secrétaire du CPAS d'Uccle, dont les bureaux sont établis à 1180 Uccle, chaussée d'Alseberg 860, par la décision du conseil du CPAS d'Uccle du 27 mars 2013, ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Dekeuleneer, François Jean,

né à Molenbeek-Saint-Jean le 19 juin 1919, de son vivant domicilié à Uccle, avenue de la Gazelle 54, bte 17 et décédé le 18 mars 2009 à Sint-Pieters-Leeuw.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Benoît Heymans, notaire à 1180 Uccle, avenue de l'Echevinage 1A.

Le greffier délégué, (signé) Cindy De Paepe.

(21427)

**Tribunal de première instance de Liège**

L'an deux mille treize, le vingt-sept mai.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

De Knoop, Loraine, avocat à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462, porteuse d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de Deventer, Olivier, avocat à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Reitz, Didier, né à Hermalle-sous-Argenteau le 6 juin 1969, domicilié à 4020 Liège, rue du Vicinal 18, à ce désigné par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue en date du 22 février 2007, et à ce, autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue en date du 23 avril 2013, les deux ordonnances sont produites en simple copie et resteront annexées au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, renoncer purement et simplement à la succession de Humblet, Arlette, née à Liège le 13 mai 1944, de son vivant domiciliée à Cheratte, Hoignée 23, et décédée le 15 juin 2012 à Liège.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(21428)

**Tribunal de première instance de Liège**

L'an deux mille treize, le sept juin.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Bouhaba, Assia, née le 26 décembre 1989 à Liège, domiciliée boulevard des Hauteurs 4/1, à Liège, porteuse d'une procuration sous seing privé, qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de Malpas, Nelly, née le 2 juin 1960 à Wandre, agissant en sa qualité de représentante légale de son enfant mineur d'âge Jansen, Alan, né le 23 janvier 1999 à Liège, tous deux domiciliés rue Fraischamps 19, à Grivegnée, et à ce autorisée par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 18 avril 2013, ordonnance qui est produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Jansen, Jean-Marie Joseph Nestor, né à Liège le 28 septembre 1954, de son vivant domicilié à Liège-2, Plateau du Bouhay 27, et décédé le 5 décembre 2012 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Michel Coëme, notaire, rue Ferdinand Nicolay 700, à 4420 Tilleur.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(21429)

**Tribunal de première instance de Liège**

L'an deux mille treize, le trente mai.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège.

A comparu :

Joie, Louis, né le 16 août 1937 à Liège, domicilié rue André Renard 96, à Ans, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Fallais, Guy, né le 15 août 1935, domicilié résidence Chantraine, rue Chantraine 51, à Saint-Nicolas, désigné à cette fonction par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 26 juin 2006, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte, et à ce autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 24 mai 2013, ordonnance qui est produite en simple copie et qui restera annexée au présent acte,

lequel comparant a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Joie, Jeanne, née à Liège le 9 novembre 1938, de son vivant domiciliée à Ans, rue André Renard 96, et décédée le 19 avril 2013 à Huy.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Victor-Vincent Dehin, avocat, rue Sainte-Croix 4, à 4000 Liège.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (21430)

**Tribunal de première instance de Mons**

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 3 juin 2013.

A comparu :

Mme Lethien, Annabelle, née à Mons le 20 mars 1980, domiciliée à 7080 Frameries, rue Ovide Dieu 112, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur l'enfant mineure à savoir Verast, Laureen, née à Mons le 12 juin 1999, domiciliée avec sa mère.

La comparante, ès dites qualités, dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine en date du 17 avril 2013, que nous annexons, ce jour, au présent acte en copie conforme.

La comparante, agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Verast, Olivier, né à Frameries le 7 février 1976, en son vivant domicilié à Frameries (ex-Noirchain), rue de l'Abbé Quinet 3, et décédé le 25 décembre 2012 à Quévy.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Raucent, Paul, notaire de résidence à 7080 Frameries, rue Bosquetia 2.

Le greffier délégué, (signature illisible). (21431)

**Tribunal de première instance de Mons**

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, le 5 juin 2013.

A comparu :

Mlle Bardiaux, Stéphanie Ghislaine, née à Mons le 27 janvier 1982, domiciliée à 7120 Estinnes-au-Mont, rue des Trieux 51, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mlle Bardiaux, Adeline, née à Mons le 8 juin 1994, domiciliée à 7040 Quévy (Givry), rue d'Anvers 15.

La comparante, ès dites qualités, désignée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine en date du 19 mars 2013 et dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance du même juge de paix cantonal en date du 29 mai 2013, que nous annexons ce jour, au présent acte, en copie conforme.

La comparante, agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Saintenoy, Patricia Ghislaine, née à Mons le 2 mars 1960, en son vivant domiciliée à Quévy (Givry), rue d'Anvers 15, et décédée le 20 février 2013 à Quévy.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Elleboudt, Philippe, notaire de résidence à 7022 Harveng, rue de la Roche 47.

Le greffier délégué, (signé) A. Delmotte. (21432)

**Tribunal de première instance de Mons**

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 6 juin 2013.

A comparu :

Mme Legat, Faustine, clerc de notaire à 7080 Frameries, rue de France 113, porteur d'une procuration spéciale sous seing privé à lui donnée à Frameries, le 28 juin 2010 par Mme Thuin, Valérie, née à Frameries le 25 juillet 1979, domiciliée à 7340 Colfontaine, rue Rose Nesse 12, agissant en qualité de mère, titulaire de l'autorité parentale sur l'enfant mineure à savoir Khamlach, Soraya, née à Mons, le 23 juin 1999, domiciliée avec sa mère.

Mme Thuin, Valérie, ès dites qualité, dûment habilitée aux fins des présentes, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, en date du 9 juin 2010, que nous annexons ce jour, au présent acte en copie conforme.

Procuration suivant acte notarié de Me Vilain, Franz, en date du 28 juin 2010, que nous annexons, ce jour, au présent acte.

La comparante, agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Khamlach, Said, né à Douar Shatta (Maroc) en 1966, en son vivant domicilié à Frameries, rue de la Liberté 55, et décédé le 15 mars 2010 à Frameries.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Vilain, Franz, notaire de résidence à 7080 Frameries, rue de France 113.

Le greffier délégué, (signé) V. Segers. (21433)

**Tribunal de première instance de Mons**

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 6 juin 2013.

A comparu :

Me Lecomte, André, notaire à 7090 Braine-le-Comte, place de la Victoire 14, porteur d'une procuration spéciale sous seing privé à lui donnée à Braine-le-Comte, le 5 mars 2013 par M. Vasas, Thomas Joseph, né à Ixelles le 16 octobre 1963, domicilié à 7090 Braine-le-Comte, rue Charles Mahieu 7, agissant en qualité de père, titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs à savoir :

Vasas, Maxime Imre Frans, né à Soignies le 5 novembre 1999; Vasas, Victor Thomas Michaël, né à Soignies le 20 octobre 2001, tous deux domiciliés avec leur père.

M. Vasas, Thomas, ès dites qualités, dûment habilité aux fins des présentes, par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Soignies, en date du 19 mars 2013, que nous annexons ce jour, au présent acte, en copie conforme.

Procuration non légalisée que nous annexons ce jour, au présent acte.

Le comparant, agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Snoeks, Nicole Francine Régine, née à Braine-le-Comte le 26 juin 1964, en son vivant domiciliée à Braine-le-Comte, rue Charles Mahieu 7 et décédée le 11 février 2013 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Lecomte, André, notaire de résidence à 7090 Braine-le-Comte, place de la Victoire 14.

Le greffier délégué, (signé) V. Segers.

(21434)

#### Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an deux mille treize, le six juin.

Au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne.

A comparu :

Mme Marta Vargas Rojas, née le 10 mars 1964 à San José (Costa Rica), domiciliée à Al Béole 15, à 6960 Manhay, laquelle agissant en sa qualité de mère exerçant l'autorité parentale sur son enfant mineur Sophie Relekom, née le 28 octobre 1996 à Seraing, domiciliée Al Béole 15, à 6960 Manhay.

Mme Vargas Rojas, Marta agit conformément à une ordonnance rendue le 30 avril 2013 par le juge de paix de La Roche-en-Ardenne, dont une copie conforme restera annexée au présent.

La comparante déclare se charger de la publication du présent acte au *Moniteur belge* et ce, conformément à l'article 793 du Code civil, laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Relekom, Yves, né à Namur le 17 février 1959, de son vivant domicilié à Roche-à-Frêne, Al Béole 15, et décédé le 11 août 2012 à Manhay.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Vincent Dumoulin, notaire de résidence à Erezée.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) V. Pire.

(21435)

#### Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

Par déclaration au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, en date du 7 juin 2013, Me Léon Ligot, avocat, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Francis Thomas, né à Ouffet le 19 février 1952, domicilié rue de l'Ourthe 12, à 4020 Liège, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Liège, a accepté, sous bénéfice d'inventaire au nom de son administré, la succession de Mme Paul, Arlette Denise, née à Baisieux le 13 août 1938, domiciliée en son vivant à Houffalize, rue Porte-à-l'Eau 5, et décédée le 16 septembre 2012 à Bastogne et ce spécialement autorisé par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Liège du 26 février 2013.

Par son administrateur provisoire de biens, M. Francis Thomas a déclaré faire élection de domicile en l'étude de Me Vincent Stasser, notaire de résidence à Gouvy.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion. L. Ligot, administrateur provisoire.

(Signature illisible).

(21436)

#### Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil treize, le sept juin.

Au greffe du Tribunal de Première Instance de Namur, et par-devant nous, Fabienne LISSOIR, greffier chef de service, a comparu :

Madame LANNOYE, Nathalie, née à Namur le 5 octobre 1966, domiciliée à 5100 Jambes, rue de Géronsart 109, agissant en sa qualité de mère exerçant l'autorité parentale sur :

HIERNAUX, Valentine (fille du défunt), née à Namur le 14 septembre 1999;

HIERNAUX, Charlotte (fille du défunt), née à Namur le 3 décembre 2002;

domiciliées à 5100 Jambes, rue de Géronsart 109,

et ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance rendue par Madame Marie-Martine DE SOËTE, Juge de Paix du second canton de Namur, en date du vingt-deux mai deux mil treize.

Laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Monsieur HIERNAUX, Hugues, né à Etterbeek le onze mars mil neuf cent soixante-cinq, domicilié en son vivant à 5100 Wépion, chemin du Gros Sous 35, et décédé à Jambes, en date du deux mars deux mil treize.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec Nous, Fabienne LISSOIR, greffier chef de service.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Maître Jean TYTGAT, notaire à 5190 Spy, place de l'Eglise 19.

Namur, le 7 juin 2013.

Le greffier chef de service, (signé) Fabienne LISSOIR.

(21437)

#### Tribunal de première instance de Tournai

L'an deux mille treize, le sept juin.

Par-devant nous, Claudine Verschelden, greffier au Tribunal de Première Instance de TOURNAI, province de Hainaut, A COMPARU :

Me AURORE VERPOORT, avocate à 7800 Ath, rue du Noir Bœuf 2, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

VANUS PHILIPPE, né à Quevaucamps le 26 mai 1956, domicilié à 7911 Frasnes-lez-Anvaing, rue Laxeries 8;

désignée à cette fonction par ordonnance du 8 mai 2012, et autorisée par ordonnance du 12 avril 2013, prononcée par Monsieur le Juge de Paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE GERARD, Giselle Germaine, née à Bleton le 24 avril 1921, en son vivant domiciliée à Belœil, rue de Tournai 27, et décédée le 14 juin 2006 à Anderlecht.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Maître Anthony PIRARD, notaire de résidence à 7972 Quevaucamps, place de Quevaucamps 34.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) VERSCHELDEN, Claudine.

(21438)



**Tribunal de première instance de Tournai**

L'an deux mille treize, le sept juin.

Par-devant nous, Claudine Verschelden, greffier au Tribunal de Première Instance de TOURNAI, province de Hainaut, A COMPARU :

Maître Béatrice DEGREVE, avocat, ayant son cabinet sis à 7940 Tournai (Kain), rue du Vert Lion 15, agissant en qualité de mandataire de :

COTTON, BERNADETTE ANNE MARIE JULIE EMILIE GHISLAINE, née à Lessines le 7 juin 1946, domiciliée à 7890 Ellezelles, Marloyaux 7;

DE RIDDER, STEPHANE, né à Ath le 19 novembre 1972, domicilié à 7862 Lessines (Ogy), chaussée de Renaix 386;

en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte,

laquelle comparante agissant comme dit ci-dessus a déclaré ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE LA SUCCESSION DE DE RIDDER, Christian Albert Jean, né à Ath le 14 août 1974, en son vivant domicilié à FLOBECQ, marais à l'Eau 2, et décédé le 29 mars 2013 à Celles (Velaines).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Maître Vincianne DEGREVE, notaire à Chièvres.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) VERSCHELDEN, Claudine. (21439)

**Tribunal de première instance de Verviers**

L'an deux mille treize, le cinq juin, au greffe du Tribunal de Première Instance séant à Verviers, a comparu :

Madame FREROT, Marie-Christine, épouse CHARLIER, domiciliée à Theux, rue de la station 2, agissant en qualité de tutrice de la nommée :

GOHY, Caroline, née à Liège le 31 août 1980, domiciliée à Theux rue de la Station 2, fille de la défunte, suivant acte d'adoption simple passé devant Maître Jean-Marie Carlier, notaire à Stembert, homologué par jugement du Tribunal de la jeunesse de Verviers, en date du 24/02/2004;

placée sous statut de minorité prolongée par jugement du Tribunal de Première Instance de Liège, en date du 18/09/1998, lequel restera ci-annexé;

désignée à cette fonction par ordonnance de Monsieur le Juge de paix du second canton de Verviers, en date du 08/05/2013, laquelle restera ci-annexée;

dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de Monsieur le Juge de paix du second canton de Verviers, en date du 16/05/13, laquelle restera ci-annexée,

laquelle comparante a déclaré, ES DITES QUALITES, ACCEPTER SOUS BENEFICE D'INVENTAIRE la succession de GOHY, Juliette Marie Félicie J., née à Theux le 8 octobre 1942, divorcée de FREROT, Léon, domiciliée à 4910 THEUX, rue de la Station 2, et décédée à Theux le 15 novembre 2012.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) M. SOLHEID, greffier chef de service.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion, par pli recommandé, à Me DENOTTE, notaire à Stembert.

(Signé) M. SOLHEID, greffier chef de service.

(21440)

**Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen**

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op zeven juni tweeduizend dertien, heeft CEULEMANS, Amanda Dirk Simonne, geboren te Merksem op 19 juli 1994, wonende te 2160 Wommelgem, Stommehoevestraat 104, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen CEULEMANS, Eddy Jozef Maria, geboren te Wilrijk op 10 september 1967, in leven laatst wonende te 2100 DEURNE (ANTWERPEN), Te Couwelaarlei 106, bus 2, en overleden te Antwerpen (Deurne) op 30 maart 2013.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Vandeputte, Patrick, te 2140 Borgerhout, Lammekensstraat 79.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 7 juni 2013.

De afg. griffier, (get.) B. Vanchaze.

(21441)

**Rechtbank van eerste aanleg te Brugge**

Op twaalf juni tweeduizend dertien;

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge;

Voor ons, Lodewijk Langelet, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

Denolf, Johan, advocaat te 8000 Brugge, Maagdenstraat 31, bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Brugge van 6 maart 2013 aangesteld als voorlopige bewindvoerder over :

GROENVYNCK, Liliane, geboren te Oostende op 10 maart 1941, wonende te 8400 Oostende, Frère Orbanstraat 331.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VAN ASSCHE, Paul, geboren te Vilvoorde op 7 maart 1938, in leven laatst wonende te 8400 Oostende, Caïrostraat 82, en overleden te Oostende op 25 februari 2013.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het vierde kanton Brugge, verleend op 6 juni 2013, waarbij hij gemachtigd wordt om in zijn voormelde hoedanigheid de nalatenschap van wijlen VAN ASSCHE, Paul, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het burgerlijk wetboek, woonplaats te kiezen op zijn voormeld kantoor, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, griffier-hoofd van dienst, heeft ondertekend.

(Get.) J. DE NOLF; L. LANGELET.

(21443)

**Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde**

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op tien juni tweeduizend dertien, heeft :

DE VLEESCHOUWER, KEVIN, geboren te Gent op 12 november 1978, wonende te 1910 Kampenhout, Oudenhuisbaan 1b, handelend in eigen naam;

DE VLEESCHOUWER, KIM DAVID, geboren te Gent op 19 september 1981, wonende te 3190 Boortmeerbeek, Anderveldstraat 10, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : DE VLEESCHOUWER, Eugène Adrianus Maria, geboren te Grimbergen op 13 april 1946, in leven laatst wonende te 9280 LEBBEKE, Hof Ter Hertstraat 29, bus 1, en overleden te Dendermonde op 25 februari 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Meersman, Nele, Provinciebaan 190, 9620 Zottegem.

Dendermonde, 10 juni 2013.

De afgevaardigd griffier, (get.) M. Beeckman.

(21444)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op tien juni tweeduizend dertien, heeft Meester Karen Van Den Driessche, advocaat te 9300 Aalst, Vlaanderenstraat 4, handelend als voorlopige bewindvoerder hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton te Aalst d.d. 4 november 2009, over de beschermde persoon zijnde : VAN CAUTER, MARLEEN, geboren op 22 april 1957, wonende te 9340 Lede, Kerkevijverstraat 35, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen IMPENS, Robert, geboren te Oudegem op 8 november 1938, in leven laatst wonende te 9280 WIEZE, Hof Ter Geertstraat 8, en overleden te Zele op 10 maart 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor ter studie van Van Den Bossche, Christiaan, notaris-plaatsvervanger van ere-notaris Vander Donckt, Anne, met kantoor te 9200 Dendermonde, Noordlaan 11.

Dendermonde, 10 juni 2013.

De afgevaardigd griffier, (get.) M. Beeckman.

(21445)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Voor de hoofdgriffier, Wim ORBIE, is vandaag, vrijdag, zeven juni tweeduizend en dertien, ter griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg te IEPER, verschenen :

LAPIERE Katrien Nicole Ivette, notarieel medewerker, geboren te Ieper op 23 februari 1980, wonende te 8920 Langemark-Poelkapelle, Galgestraat 49, optredend in haar hoedanigheid van volmachtdrager van :

VAN HAMME, Cécile Catherine, geboren te (Frankrijk) Roubaix op 27 november 1990, wonende in Frankrijk, te 34570 Pignan, chemin de Saint-Martin de Vignogoul, geplaatst onder 'curatelle renforcée' naar Frans recht voor een periode van 60 maanden, aanvangende op 23 september 2011 bij vonnis van de 'Juge de Tutelles' van Rijsel (Frankrijk) in datum van 23 september 2011, en in uitvoering van dit vonnis hier bijgestaan door haar curator, de vereniging GERANTO SUD, met zetel in Frankrijk, te 34000 Montpellier, Tour Polygone 265, avenue Etats du Languedoc, hier vertegenwoordigd door mevrouw Catherine d'HARBOUILLE.

Zij heeft verklaard in die hoedanigheid de nalatenschap van wijlen Joseph André René Cornelius DUFLOU, geboren Poperinge op 19 mei 1935, weduwnaar van mevrouw Georgette Ginette VAN HAMME, in leven laatst wonende te 8954 Heuvelland - Westouter, Rodebergstraat 32, bus 103, en overleden te Ieper op 18 februari 2012, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De comparante verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, te sturen aan notaris Henri THEVELIN, studiehoudende te 8957 Mesen, Gentstraat 12.

De hoofdgriffier heeft daarvan deze akte opgemaakt en heeft die na voorlezing samen met de comparante ondertekend.

De comparante, Katrien Lapiere.

De hoofdgriffier, Wim ORBIE.

(21446)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op zeven juni tweeduizend dertien, heeft verklaard :

GUICHARD, Maryse Michèle P., geboren te Mouveaux (Frankrijk) op 28 maart 1965, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige zoon : BLOCK, Dany, geboren te Menen op 01 juli 2004, beiden samenwonende te 8930 Menen, Lauwbergstraat 132, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen BLOCK, Daniel Eugène, geboren te Tourcoing-Nord (Frankrijk) op 25 januari 1946, in leven laatst wonende te 8930 MENEN (LAUWE), Lauwbergstraat 132, en overleden te Roeselare op 21 maart 2013.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Menen, verleend op 27 mei 2013, waarbij zij gemachtigd wordt om in naam van haar minderjarige zoon Block, Dany, de nalatenschap van wijlen BLOCK, Daniel Eugène, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Vincent Guillemyn, notaris te 8930 Menen (Lauwe), Hospitaalstraat 10.

Kortrijk, 7 juni 2013.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Marc Audoor.

(21447)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op zeven juni tweeduizend dertien, heeft verklaard :

WELKENHUYZEN, Jill Elvira, geboren te Brugge op 18 augustus 1976,

- handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over haar minderjarige kinderen :

\*\* VANDERHAEGHEN, Geike Anne Elvira, geboren te Kortrijk op 7 oktober 2004,

\*\* VANDERHAEGHEN, Jentse Philippe Ignaas, geboren te Kortrijk op 27 januari 2007,

allen wonende te 8560 Wevelgem, Hoppestraat 12,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen VANDERHAEGHEN, Kristof Stefaan, geboren te Kortrijk op 18 september 1971, in leven laatst wonende te 8560 WEVELGEM, Hoppestraat 12, en overleden te Wevelgem op 11 maart 2013.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Menen, verleend op 4 april 2013, waarbij zij gemachtigd wordt om in naam van haar voornoemde minderjarige kinderen de nalatenschap van wijlen VANDERHAEGHEN, Kristof Stefaan, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van meester Francis Develter, notaris te 8930 Menen, Kortrijkstraat 81.

Kortrijk, 07 juni 2013.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Marc Audoor.

(21448)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Op vierentwintig mei tweeduizend dertien;

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven;

Voor ons, A. DEZZA, afgevaardigd griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen :

- De comparante : Mr. Ilse JASPAERT, advocaat, met kantoor te 3000 Leuven, Rijschoolstraat 1, bus 20;

- handelend als gevolmachtigde van :

- Mevr. BELIEN, Anja, geboren te Geel op 24 december 1971, advocaat, kantoorhoudende te 2450 Meerhout, Gestellaar 10;

- handelend in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over de twee, hierna vernoemde, beschermde personen;

- hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de Vrederechter van het kanton MOL d.d. 21 april 2008 :

1) BAUDUIN, JULES JEAN BAPTISTE, geboren te Wasmes op 07 oktober 1929;

- beschermde persoon,

2) BAUDUIN, JEAN BAPTISTE, geboren te Wasmes op 09 juni 1939;

- beschermde persoon,

- beiden wonende en verblijvende te 2440 Geel, Dr. Sanodreef 4, Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen BAUDUIN, Adolphe, geboren te Wasmes op 31 maart 1937, in leven laatst wonende te 3271 SCHERPENHEUVEL-ZICHEM, Prins de Merodelaan 1/B109, en overleden te Scherpenheuvel-Zichem op 4 januari 2013.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van de Vrederechter van het kanton MOL d.d. 19 februari 2013, waarbij Mevr. Belien, Anja, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van de twee voornoemde, beschermde personen, BAUDLTIN, JULES en JEAN, de nalatenschap van wijlen BAUDUIN, Adolphe, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van meester BELIEN, Anja, advocaat te 2450 Meerhout, Gestellaar 10, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, afgevaardigd griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Ilse Jaspert; A. Dezza.

(21449)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op zeven juni tweeduizend dertien, hebben :

- VAN REETH, CHRISTY HENDRIK, geboren te Bornem op 9 mei 1985, wonende te 2880 Bornem, Barelstraat 127;

- VAN REETH, KIM CAROLINE, geboren te Bornem op 17 januari 1984, wonende te E2-28-3 Bukit Utama 1, N° 3, Changkat Bandar Utama, PJU6, Bandar Utama, 47800 Petaling Jaya, Malaysia,

verklaard, ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBSCHRIJVING, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen : VAN REETH, Luc Gilbert Christiane, geboren te Reet op 29 juli 1957, in leven laatst wonende te 2880 BORNEM, Puursesteenweg 296, en overleden te Bornem op 7 mei 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Neirinckx Lucas en Els De Block, Frans Boelplein 41, 9140 Temse.

Mechelen, 07 juni 2013.

De afgevaardigd griffier, (get.) Liliane De Belsler.

(21450)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op vijf juni tweeduizend dertien, hebben :

MARZINZIK, DAVID GERD G., geboren te Mechelen op 31 januari 1980, wonende te 2800 Mechelen, Schijfstraat 63;

MARZINZIK, FRANK BERND, geboren te Mechelen op 4 augustus 1982, wonende te 3370 Boutersem, Smidstraat 26;

OOSTENS, WALTER FRANCISCUS, geboren te Heist-op-den-Berg op 30 oktober 1954, wonende te 3120 Tremelo, Barbarastraat 37,

allen handelend in eigen naam,

verklaard, ONDER VOORRECHT VAN BOEDELBSCHRIJVING, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen CRAVILLON, Amelia, geboren te Heist-op-den-Berg op 22 januari 1932, in leven laatst wonende te 2223 SCHRIEK, Schriekstraat 158, en overleden te Heist-op-den-Berg op 10 april 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Cuypers te Heist-op-den-Berg, Frans Coeckelbergstraat 14.

Mechelen, 05 juni 2013.

De griffier, (get.) K. Stock.

(21451)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 30 mei 2013 heeft de heer GLORIEUX, Patrick Michel Henri, geboren te Schaarbeek op 13 november 1959, wonende te 9620 Zottegem, Grotenbergstraat 185, handelend in zijn hoedanigheid van langstlevende ouder over Jongheer GLORIEUX, Jeroen, geboren te Zottegem op 19 april 2001, wonende te 9620 Zottegem, Grotenbergstraat 185, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. VAN DER FRAENEN, Helene Leona, geboren te Zottegem op 4 juli 1963, laatst wonende te 9620 Zottegem, Sint-Annastraat 47, overleden te Zottegem op 3 maart 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* van dit uittreksel, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ten kantore van geassocieerde notarissen Berlengé & Berlengé te Zottegem, Buke 19.

Zottegem, 6 juni 2013.

(Onleesbare handtekening.)

(21452)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Bij akte verleden ter Griffie van de Rechtbank van Eerste aanleg te Tongeren, op 3 juni 2013, heeft Mevr. Stassen, Josianne, Arianna, geboren te Tongeren op 18 april 1965, wonende te Riemst, Langstraat 14, handelende in haar hoedanigheid van draagster van het ouderlijk gezag, wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar nagenoemd minderjarig kind, met name Bouveroux, Tom, Gil, Leon, geboren te Tongeren op 14.11.1997, met haar wonende, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de Vrederechter van het Kanton Tongeren-Voeren op 30 mei 2013, verklaard in haar voormelde hoedanigheid de nalatenschap onder voorrecht van boedelbeschrijving te aanvaarden van haar overleden echtgenoot, met name de heer Bouveroux, Valère, Fernand, geboren te Tongeren op 15 januari 1959, in leven laatst wonende te Riemst (Millen) Langstraat 14 en overleden te Tongeren op 28 april 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de 3 maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten te doen gelden door middel van aangetekend schrijven aan notaris Bram Vuylsteke, te 3770 Riemst, Op de Dries 4.

Voor ontledend uittreksel : (get.) B. Vuylsteke, notaris.

(21453)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Bij akte verleden ter griffie van de Rechtbank van Eerste Aanleg te Tongeren, d.d. 31.05.2013, blijkt dat LAFOSSE, Nathalie, advocaat, kantoorhoudende te 3724 Kortessem, Beekstraat 10, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de Vrederechter van het kanton Bilzen, d.d. 07.10.2009, over PLONKA, Stefania, geboren te Leut op 09.06.1961, wonende te 3740 Bilzen, Kievietstraat 1A, ingevolge beschikking van de Vrederechter van het kanton Bilzen, d.d. 10.04.2013 verklaart de nalatenschap van wijlen de heer DANIELS, Pierre, geboren te Hasselt op 18.06.1951, in leven wonende te 3740 Bilzen, Kievietstraat 1A, overleden te Bilzen op 03.03.2013, te aanvaarden onder het voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen 3 maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op de studie van notaris Xavier VOLTS, met standplaats te 3740 Bilzen, Stationlaan 36.

(21454)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Op 15 mei 2013 op de rechtbank van Eerste Aanleg van Tongeren, heeft Mevr. ECTOR, Ann, als voorlopige bewindvoerder van ECTOR, August Alfons Ghislenus, geboren te Herk-de-stad op 12 oktober 1946, wonende te 3600 Genk, Winkelstraat 17, verblijvende te 3600 Genk, Prinsenpark D'Ierdstraat 11, in zijn naam, de nalatenschap van wijlen de heer VEEKMANS, René, geboren te Heerlen (Ndl) op 8 september 1916, in leven wonende te 3600 Genk, Welzijns-campus 15, overleden te Genk op 24 februari 2013, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers worden verzocht binnen de 3 maanden, te rekenen vanaf de datum van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen aan Mevr. ECTOR, Ann, te 3600 Genk, Herenstraat 127.

Genk, 6 juni 2013

Monique Seronvalle, notaris.

(21455)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 5 juni 2013, hebben de heer VAN DER VLOET, Carolus Johannes, geboren te Goirle (Nederland) op 13 maart 1968, wonende te 5045 EB Tilburg (Nederland), Metslawierstraat 65 en Mevr. VAN DER VLOET, Carolina Gerardus, geboren te Goirle (Nederland) op 22 juni 1970, wonende te 5011 SE Tilburg (Nederland), Mozartlaan 111, beiden handelend als voorlopig bewindvoerder hiertoe aangesteld bij beschikking van het Kantongerecht Tilburg (Nederland) de dato 28 november 2001, over VAN DER VLOET, Johannes Franciscus, geboren te Goirle (Nederland) op 20 december 1966, wonende te 5144 BS Udenhout (Nederland), Stationstraat 15, bus 1, verklaard, handelend in hun gezegde hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. RAAYMAKERS, Joanna Maria, geboren te Merksplas op 28 januari 1931, in leven laatst wonende te 2330 Merksplas, Pastorijstraat 44, en overleden te Merksplas op 11 december 2012.

De comparanten verzoeken de schuldeisers en legatarissen hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht te sturen naar geassocieerd notarissen Stoel & Stoel, te 2330 Merksplas, Sint-Rochusstraat 3.

Merksplas, 7 juni 2013.

(21456)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 19 maart 2013, heeft Mevr. DUPONT, Annemieke Gerard M., geboren te Antwerpen op 22 december 1959, wonende te 2320 Hoogstraten, Alfred Oststraat 1, handelend als gevolmachtigde van Mevr. Bruynen, Linda Maria Francisca, geboren te Turnhout op 4 juli 1973, wonende te 2310 Rijkvorsel, Donk 4, handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de Vrederechter van het kanton Hoogstraten, de dato 5 maart 2013, als draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarige inwonende kinderen te weten :

De heer BAEYENS, Sam Alfons Julia, geboren te Turnhout op 28 januari 2000;

Juffrouw BAEYENS, Liesse Magda Alfons, geboren te Turnhout op 11 augustus 2002.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van BAEYENS, Alfons Jozef, geboren te Hoogstraten op 27 oktober 1943, in leven laatst wonende te 2310 Rijkvorsel, Bergsken 41, en overleden te Rijkvorsel op 7 januari 2013.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van geassocieerde notarissen D. Dupont & P. Verlinden, Sint-Lenaarstesteeuweg 53, 2310 Rijkvorsel.

Voor de verzoekers : P. Verlinden, geassocieerd notaris.

(21457)

**Rechtbank van eerste aanleg te Veurne**

Bij akte nr. 5046 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 22 mei 2013, werd door D'HULST, Cindy Rita Renée, geboren te Oostende op 6 juli 1977, wonende te 2275 Lille, Oevelenberg 47, handelend in haar hoedanigheid van draagster van het ouderlijk gezag over :

VANDAELE, Aaron Brenda Bart, geboren te Oostende op 20 juli 2000;

VANDAELE, Maarten Gino Emelie, geboren te Oostende op 1 juli 2003, beide wonende te 2275 Lille, Oevelenberg 47, gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van Hoogstraten, van 19 februari 2013, verklaard te AANVAARDEN onder VOORRECHT van BOEDELBESCHRIJVING de nalatenschap van wijlen : VANDAELE, Henk Hendrik, geboren te Torhout op 15 september 1969, in leven wonende te 8650 Houthulst, Eugène de Grootelaan 43 en overleden te Houthulst op 16 oktober 2011

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan Mr. Nathalie DESIMPEL, notaris te 8790 Waregem, Zuiderlaan 71.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Coolsaet. (21458)

**Réorganisation judiciaire****Gerechtelijke reorganisatie****Tribunal de commerce de Bruxelles**

Par jugement du 07/06/2013 le tribunal de commerce de Bruxelles a prorogé la réorganisation judiciaire de la SPRL S.O.W BUSINESS, avec siège social à 1140 Bruxelles, rue du Tilleul 55.

N° Ent. : 0459.196.020.

N° R.J. : 20130014.

Echéance du sursis le 13/11/2013.

Vote des créanciers : 30/10/2013.

Dépôt du plan : 02/10/2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (21459)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

Bij vonnis d.d. 07/06/2013 van de Rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie verlengd van de BVBA S.O.W BUSINESS, met maatschappelijke zetel te 1140 Brussel, Lindenstraat 55.

Ond. nr. : 0459.196.020.

Volgnr. G.R. : 20130014.

Vervaldatum van de opschorting : 13/11/2013.

Stemming op 30/10/2013.

Neerleging plan : 02/10/2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (21459)

**Tribunal de commerce de Bruxelles**

Par jugement du 07/06/2013 le tribunal de commerce de Bruxelles a prorogé la réorganisation judiciaire de la SA BELGIUM SATELLITE SERVICES, avec siège social à 1050 Bruxelles, avenue Louise 341/9G.

N° Ent. : 0892.910.437.

N° R.J. : 20120173.

Echéance du sursis le 25/09/2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (21460)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

Bij vonnis d.d. 07/06/2013 van de Rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie verlengd van de NV BELGIUM SATELLITE SERVICES, met maatschappelijke zetel te 1050 Brussel, Louisalaan 341/9G.

Ond.nr. : 0892.910.437.

Volgnr G.R. : 20120173.

Vervaldatum van de opschorting : 25/09/2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (21460)

**Tribunal de commerce de Bruxelles**

Par jugement du 07/06/2013 le tribunal de commerce de Bruxelles a prorogé la réorganisation judiciaire de la SPRL TRAXON MUSIC, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue Saint-Jean 37.

N° Ent. : 0440.712.471.

N° R.J. : 20130043.

Echéance du sursis le 25/09/2013.

Vote des créanciers : 11/09/2013.

Dépôt du plan : 21/08/2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (21461)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

Bij vonnis d.d. 07/06/2013 van de Rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie verlengd van de BVBA TRAXON MUSIC, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Sint-Janstraat 37.

Ond.nr. : 0440.712.471.

Volgnr. G.R. : 20130043.

Vervaldatum van de opschorting : 25/09/2013.

Stemming op 11/09/2013.

Neerleging plan : 21/08/2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (21461)

**Tribunal de commerce de Bruxelles**

Par jugement du 07/06/2013 le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire par accord collectif à la SPRL FRADINVEST, avec siège social à 1050 Bruxelles, chaussée de Vleurgat 273.

N° Ent. : 0459.550.663.

N° R.J. : 20130092.

Activité : copies.

Le tribunal a désigné Monsieur DE MOOR, A., boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles, en qualité de juge-délégué.

Echéance du sursis le 06/11/2013.

Vote des créanciers : 30/10/2013.

Dépôt du plan : 09/10/2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(21462)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

Bij vonnis d.d. 07/06/2013 van de Rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie toegekend bij collectief akkoord aan de BVBA FRADINVEST, met maatschappelijke zetel 1050 Brussel, Vleurgatsesteenweg 273.

Ond.nr. : 0459.550.663.

Volgr. G.R. : 20130092.

Handelsactiviteit : Kopijen.

De Rechtbank heeft de heer DE MOOR, A., Waterloolaan 70, te 1000 Brussel, als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 06/11/2013.

Stemming op : 30/10/2013.

Neerlegging plan : 09/10/2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(21462)

**Tribunal de commerce de Bruxelles**

Par jugement du 07/06/2013 le tribunal de commerce de Bruxelles a accordé la réorganisation judiciaire par accord collectif à la SPRL IDEE GENIALE, avec siège social à 1030 Bruxelles, avenue Docteur Dejase 27/29.

N° Ent. : 0876.068.267.

N° R.J. : 20130098.

Activité : Articles cadeaux.

Le tribunal a désigné Monsieur MEYAHED, M., boulevard de Waterloo 70, à 1000 Bruxelles, en qualité de juge-délégué.

Echéance du sursis le 13/11/2013.

Vote des créanciers : 30/10/2013.

Dépôt du plan : 09/10/2013.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(21463)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

Bij vonnis d.d. 07/06/2013 van de Rechtbank van koophandel te Brussel werd de gerechtelijke reorganisatie toegekend bij collectief akkoord aan de BVBA IDEE GENIALE, met maatschappelijke zetel 1030 Brussel, Dokter Dejaselaan 27-29.

Ond.nr. : 0876.068.267.

Volgr. G.R. : 20130098.

Handelsactiviteit : Geschenkartikelen.

De Rechtbank heeft de heer MEYAHED, M., Waterloolaan 70, te 1000 Brussel, als gedelegeerd rechter benoemd.

Vervaldatum van de opschorting : 13/11/2013.

Stemming op : 30/10/2013.

Neerlegging plan : 09/10/2013.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(21463)

**Tribunal de commerce de Bruxelles**

Par jugement du 07/06/2013 le tribunal de commerce de Bruxelles a homologué le plan de redressement de la réorganisation judiciaire de la SPRL MAVERICK MEDIA, avec siège social à 1040 BRUXELLES, rue des Pères Blancs 4.

(B.C.E. : 0449.221.054)

N° R.J. : 20120140.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(21464)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

Bij vonnis van 07/06/2013 van de Rechtbank van koophandel te Brussel werd de homologatie van het reorganisatieplan van de gerechtelijke reorganisatie uitgesproken voor de BVBA MAVERICK MEDIA, met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Witte Patersstraat 4.

(KBO : 0449.221.054)

Volgnr. G.R. : 20120140.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(21464)

**Tribunal de commerce de Bruxelles**

Par jugement du 05 juin 2013 le tribunal de commerce de Bruxelles a homologué les accords amiables et clôturé la réorganisation judiciaire de la SPRL NOVITIS, avec siège social à 1040 Bruxelles, rue de la Science 14B.

B.C.E. : 0480.693.990.

N° PRJ : 20120119.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.

(21465)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

Bij vonnis van 05 juni 2013 van de Rechtbank van koophandel te Brussel werd de homologatie van de minnelijke akkoorden en de sluiting van de gerechtelijke reorganisatie uitgesproken voor de BVBA NOVITIS, met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Wetenschapstraat 14B.

KBO : 0480.693.990.

Volgnr. G.R. : 20120119.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(21465)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 4 juin 2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date de cessation des paiements de la SPRL TRIOTECH, dont le siège social est sis à 6060 GILLY, chaussée de Montigny 99, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0874.648.406, faillite déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 11.02.2013 et l'a fixée au 11.08.2012.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE.  
(21466)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 7 juin 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a homologué le plan de réorganisation judiciaire déposé le 10 mai 2013, conformément aux articles 47 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, par la SA PAPETERIES CATALA, dont le siège social est sis à 6020 DAMPREMY, chaussée de Bruxelles 127, bte 2, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0401.156.366.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B.  
(21467)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 7 juin 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire conformément aux articles 16 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises par accord collectif et en a octroyé le bénéfice à la SPRL SHIELD SECURITY, dont le siège social est sis à 6534 GOZEE, rue de Marchienne 134, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0865.728.958.

Elle est active dans le secteur de gardiennage et de la sécurité.

La durée du sursis est de cinq mois prenant cours le 7 juin 2013 pour se terminer le 7 novembre 2013.

Le tribunal a désigné Monsieur le juge consulaire Jean-Marie FOCANT, dont la résidence administrative est sise au Palais de Justice, boulevard Janson 87, à 6000 CHARLEROI, en qualité de juge délégué à cette procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B.  
(21468)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 7 juin 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a homologué le plan de réorganisation judiciaire déposé le 23 mai 2013, conformément aux articles 47 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises, par M. MARTIN TAMARIT, Gangin, domicilié à 7141 CARNIERES, rue du Beaugard 137, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0567.333.303.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B.  
(21469)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 7 juin 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 13 décembre 2012 à la SPRL DELLA, dont le siège social est sis à 7160 PIETON, rue des Frères Sterck 19, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0419.011.888.

Le nouveau sursis prendra cours le 7 juin 2013 pour se terminer le 27 juin 2013.

Fixe au 27 juin 2013 à 8 h 45 m précises, à l'audience de la deuxième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation, sous réserve de toute modification à intervenir dans l'entre temps sur l'objectif de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B.  
(21470)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 6 juin 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 6 décembre 2012 à la SA CAMPITECH, dont le siège social est sis à 6220 FLEURUS, avenue du Marquis 32, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0473.420.277.

Le nouveau sursis prendra cours le 6 juin 2013 pour se terminer le 6 octobre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B.  
(21471)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 6 juin 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a ordonné le transfert d'entreprise conformément à l'article 59 et suivants de la LCE de la SA KR TEC, dont le siège social est sis à 6180 COURCELLES, rue du Luxembourg 24, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0869.995.374.

Désigne en qualité de mandataire de justice chargé d'organiser et de réaliser le transfert au nom et pour compte du débiteur, Maître P.-E. CORNIL, avocat à 6530 THUIN, rue d'Anderlues 27/29.

Le sursis se terminera le 6 septembre 2013.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M.-B. PAINBLANC.  
(21472)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 6 juin 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 7 mars 2013 à la SPRL POZZI THIERRY & FILS, dont le siège social est sis à 7180 SENEFFE, rue du Heaume 1, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0478.676.192.

Le nouveau sursis prendra cours le 6 juin 2013 pour se terminer le 31 octobre 2013.

Fixe au 25 octobre 2013 à 9 heures précises, à l'audience de la deuxième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation, sous réserve de toute modification à intervenir dans l'entre-temps sur l'objectif de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B. (21473)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 6 juin 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 6 décembre 2012 à la SA LEONARDO, dont le siège social est sis à 7140 MORLANWELZ, rue des Bouleaux 28, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0453.898.038.

Le nouveau sursis prendra cours le 6 juin 2013 pour se terminer le 6 octobre 2013.

Fixe au 03 octobre 2013 à 11 h. 30 m. précises, à l'audience de la deuxième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation, sous réserve de toute modification à intervenir dans l'entre-temps sur l'objectif de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B. (21474)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 6 juin 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 2 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 06 décembre 2012 ainsi qu'une modification de l'objectif de la procédure en accord collectif à la SPRL AUTO PERFECT, dont le siège social est sis à 6032 MONT-SUR-MARCHIENNE, avenue Paul Pastur 275, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0860.836.792.

Le nouveau sursis prendra cours le 6 juin 2013 pour se terminer le 6 octobre 2013.

Fixe au 3 octobre 2013 à 10 h. 30 m. précises, à l'audience de la deuxième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation, sous réserve de toute modification à intervenir dans l'entre-temps sur l'objectif de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B. (21475)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 6 juin 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a ordonné le transfert sous autorité de justice, conformément à l'article 60 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 13 décembre 2012 à la SPRL PRIMARODE, dont le siège social est sis à 6250 AISEAU, rue Rousselle 76, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0831.605.744, exerçant son activité commerciale sous la dénomination « VINOMANIA », à 5000 NAMUR, rue Saint-Jean 15-17.

Le nouveau sursis prendra cours le 6 juin 2013 pour se terminer le 6 septembre 2013.

Désigne en qualité de mandataire de justice Maître Alain FIASSE, avocat à 6000 CHARLEROI, rue Tumelaire 23/14.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B. (21476)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 6 juin 2013, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prorogé le sursis, conformément à l'article 38, § 1<sup>er</sup> de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, octroyé par jugement du 13 décembre 2012 à la SPRL TRAITEUR DEWASMES, dont le siège social est sis à 6030 MARCHIENNE-AU-PONT, rue Carlo Bastin 13, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0897.171.509.

Le nouveau sursis prendra cours le 6 juin 2013 pour se terminer le 6 octobre 2013.

Fixe au 3 octobre 2013 à 11 heures précises, à l'audience de la deuxième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation, sous réserve de toute modification à intervenir dans l'entre-temps sur l'objectif de la procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) PAINBLANC, M.-B. (21477)

**Tribunal de commerce de Mons**

Par jugement du 22 avril 2013, le Tribunal de Commerce de Mons a ordonné le transfert, sous autorité de justice, de la SCRL à finalité sociale A DEUX PAS DE CHEZ VOUS, dont le siège social est situé à 7011 Ghlin, route de Wallonie 4, bte 16, exerçant les activités de titres-services, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0808.280.016.

La désignation de M. Patrick FICHEFET en qualité de juge délégué est confirmée tandis qu'est désigné, en qualité de mandataire de justice, Maître Etienne FRANCAERT, avocat à 7000 Mons, Résidence « La Tannerie », avenue d'Hyon 49 R3, qui aura pour mission d'organiser et de réaliser le transfert de la totalité de l'entreprise de la SCRL A DEUX PAS DE CHEZ VOUS à un ou plusieurs repreneurs.

Un sursis complémentaire est ordonné, sursis qui se terminera le 22 octobre 2013.

Mons, le 7 juin 2013.

Pour extrait conforme : le mandataire de justice, (signé) E. FRANCAERT. (21478)

**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par un jugement du 13.05.13, le Tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice de la SA AG PRODUCTS inscrite à la B.C.E. sous le n° 0440.168.182 et dont le siège social est situé rue E. François 10, à 1474 WAYS.

Le jugement prévoit que le sursis prévu à l'article 16 de la loi prend cours au 13.05.13 pour se terminer le 18.11.13.

Le tribunal a désigné comme mandataire de justice chargé de réaliser le transfert, Me Marc Alain SPEIDEL, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Le juge délégué désigné pour procédure de réorganisation judiciaire est M. Philippe REMY, juge consulaire près la juridiction du Tribunal de Commerce de Nivelles.

Le Tribunal a fixé d'emblée la cause à l'audience du 18.11.13 à 10 heures devant la troisième Chambre.

(Signé) Marc-Alain SPEIDEL, avocat. (21479)



**Tribunal de commerce de Nivelles**

Par jugement du 27.05.13, le Tribunal de commerce de Nivelles autorise le transfert d'entreprise au bénéficiaire de la SPRL MANAGINE, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0808.550.527.

Le jugement a autorisé le mandataire de justice à procéder à l'exécution du transfert autorisé et désigné l'huissier de justice Vincent HAGELSTEIN de résidence à 1457 WALHIN, rue du Vieux Château 9/4 en vue de recueillir le produit de ces transferts et de les répartir conformément aux articles 1627 et suivants du Code judiciaire.

(Signé) Marc-Alain SPEIDEL, avocat.

(21480)

**Tribunal de commerce de Tournai**

Par jugement rendu le 06/06/2013 par le tribunal de commerce de Tournai, a clôturé la procédure de réorganisation judiciaire ouverte par jugement du 14 janvier 2013 et a déclaré ouverte sur aveu la faillite de LEMER CONSTRUCT SA, ayant son siège social à 7600 PERUWELZ, PETITE PLACE 2, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0479.335.396 et ayant pour activité commerciale une entreprise de construction.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue du Château 47, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (06/07/2013).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 26/07/2013.

Curateur : Maître DEBETENCOURT, PAUL, boulevard des Combattants 46, 7500 TOURNAI.

Juge-commissaire : CELENZA, MICHEL.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, G. LAVENNES.

(21481)

**Tribunal de commerce de Tournai**

Par jugement rendu le 06/06/2013 par le tribunal de commerce de Tournai, a clôturé la procédure de réorganisation judiciaire ouverte par jugement du 2 octobre 2013 et a déclaré ouverte sur aveu la faillite de LUXE'S CONCEPT SPRL, ayant son siège social à 7500 TOURNAI, BOULEVARD DELWART 60/4, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0892.506.502 et ayant pour activité commerciale un débit de boissons.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue du Château 47, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (06/07/2013).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 26/07/2013.

Curateur : Maître CLAEYS, MARC, rue Saint-Elleuthère 186/188, 7500 TOURNAI.

Juge-commissaire : BONNET, HENRY-MARIE.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, G. LAVENNES.

(21482)

**Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende**

Bij vonnis van 06.06.2013 heeft de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend met het oog op het verkrijgen van het akkoord van de schuldeisers over een reorganisatieplan in overeenstemming met artikel 44 tot 58 W.C.O. ten behoeve van :

GEERT COOPMAN BVBA, met maatschappelijke zetel te 8480 Ichtegem, Bruggestraat 293, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder nummer 0821.918.018.

Bepaalt de terechtzitting waarop zal overgegaan worden tot de stemming over het reorganisatieplan en waarop zal geoordeeld worden over de homologatie op DONDERDAG 19 SEPTEMBER 2013 OM 10.20 UUR van de tijdelijke derde kamer bis van de rechtbank van koophandel Brugge, afdeling Oostende, zitting houdend in de gewone gehoorzaal (eerste verdieping) van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Als gedelegeerd rechter werd aangewezen de heer Johan De Leeuw.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(21483)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

Bij vonnis van 5 juni 2013 werd door de Rechtbank van Koophandel te Brussel de procedure van gerechtelijke reorganisatie door collectief akkoord geopend verklaard voor de NV BROUWERIJ DE ZENNE-VALLEI, met maatschappelijke zetel te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Victor Nonnemanstraat 15B.

KBO 0400.376.012.

Volgnummer : 20130100.

Activiteit : BROUWERIJ.

De duur van de opschorting wordt bepaald tot en met 11 september 2013.

De heer Frank Taideman, Waterloolaan 70, 1000 Brussel (Dienst gerechtelijke reorganisatie) werd aangesteld als gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(21484)

**Rechtbank van koophandel te Dendermonde**

Bij vonnis d.d. 07/06/2013 van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, is de procedure van de gerechtelijke reorganisatie toegestaan aan de heer VERHEGGE, DAVY, geboren te Lokeren op 18/09/1979, woonachtig te 9190 Stekene, Kasteelstraat 24, met handelsactiviteit aannemer, met handelsbenaming « Verhegge alg. Bouwwerken », met ondernemingsnummer 0888.669.260, op heden 07 juni 2013 afgesloten.

Dendermonde, 10/06/2013.

De griffier, (get.) C. Leunis.

(21485)

**Rechtbank van koophandel te Gent**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, zesde kamer, d.d. 30 mei 2013, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van de BVBA BONUSTIJD, met maatschappelijke zetel te 9830 SINT-MARTENS-LATEM, Golfiaan 47A, met ondernemingsnummer 0474.471.342, open verklaard en de duur van opschorting bepaald op 1 maand vanaf 30 mei 2013 om te verstrijken op 30 juni 2013.

Bevestigt de aanwijzing van de heer Marc Van den Dorpe, rechter in handelszaken, in de hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

Stelt aan als gerechtsmandataris : Mr. Michael Verstraeten, advocaat, met kantoor te 9040 Sint-Amandsberg, Beelbroekstraat 60, met opdracht :

de overdracht van het geheel of een gedeelte van de onderneming of haar activiteiten te organiseren en te realiseren in naam en voor rekening van verzoekerster.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(21486)

---

**Rechtbank van koophandel te Gent**

---

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, vijfde kamer, d.d. 30 mei 2013, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van KERCKVOORDE, INGRID, wonende te 9968 Assenede, Rijkestraat 48/B, met ondernemingsnummer 0742.204.012, met als doelstelling het bekomen van een collectief akkoord, open verklaard en de duur van opschorting bepaald tot 15 september 2013.

Bevestigt de aanwijzing van de heer Wim De Koker, rechter in handelszaken, in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(21487)

---

**Rechtbank van koophandel te Gent**

---

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, tweede kamer, d.d. 03 juni 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van de NV BIZXSELL, met zetel te 9031 Drongen, Antoon Catriestraat 39, met ondernemingsnummer 0870.567.080, het doel gewijzigd naar overdracht onder gerechtelijk gezag van het geheel of een deel van de onderneming of haar activiteiten te verzekeren conform artikel 59 e.v. W.C.O.

Stelt aan als gerechtsmandataris, Meester Geert DEFREYNE, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 361, die deze overdracht organiseert en realiseert in naam en voor rekening van verzoekende partij, overeenkomstig artikel 60 W.C.O.

Verlengt de periode van opschorting met een bijkomende termijn van vier maanden, hetzij tot 17 oktober 2013.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(21488)

---

**Rechtbank van koophandel te Gent**

---

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, tweede kamer, d.d. 03 juni 2013, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van BOEY, TOMMY, schrijnwerker, geboren te Brugge op 30 juli 1980, wonende te 9970 Kaprijke, Vrouwstraat 16, met ondernemingsnummer 0825.159.501, het reorganisatieplan neergelegd ter griffie op 07 mei 2013, gehomologeerd.

Beveelt de sluiting van de reorganisatieprocedure, onder voorbehoud van de betwistingen die voortvloeien uit de uitvoering van het plan.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) R. Van de Wynkele, hoofdgriffier.

(21489)

**Rechtbank van koophandel te Leuven**

---

Bij vonnis van 4 juni 2013 verklaart de rechtbank van koophandel te Leuven in de procedure van het W.C.O. DE HEER RUDY NIEUWENDIJK, wonende te 3200 Aarschot, Nieuwland 4, KBO nr. 0639.475.864, het verzoek ontvankelijk en gegrond. Verlengt de procedure tot gerechtelijke reorganisatie met het oog op de neerlegging van de volledige lijst van schuldeisers, de duur van opschorting met één maand vanaf heden (04.06.2013) tot 6 juli 2013. Zegt voor recht dat het doel van de reorganisatie wordt gewijzigd in het bekomen van collectief akkoord met de schuldeisers en dat dit zal gebeuren onder toezicht van de ged. rechter. de heer W. CLAES. Zegt voor recht dat over de datum van neerlegging van het reorganisatieplan en over de datum van de stemming later zal geoordeeld worden.

De toegevoegd griffier, (get.) L. Nackaerts.

(21490)

---

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

---

Bij vonnis van 05.06.2013 werd door de Rechtbank van Koophandel te Brussel het door de schuldeisers goedgekeurde reorganisatieplan voor de NV INFOERVE IT RESOURCING, met maatschappelijke zetel te 1860 Meise, Roodborstjeslaan 22, KBO nummer 0886.788.450, niet gehomologeerd en sluit de procedure af.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.

(21491)

---

**Faillite**

---

**Faillissement**

---

**Cour d'appel de Bruxelles**

---

Cour d'appel de Bruxelles - Extrait de l'arrêt du 7 juin 2013 — R.G. n° 2012/AR/2838 — 9<sup>e</sup> Chambre — Rep. n° 2013/4341

En cause de :

DA ROCHA PINTO, Joaquim, domicilié à 1050 Bruxelles, rue Jean Van Volsem 72, Appellant,

Contre :

BAUM, Anicet, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Armand Huysmans 212, agissant en sa qualité de curateur à la faillite de Joaquin DA ROCHA PINTO,

intimé qq,

La cour,

1. Reçoit l'appel et le dit fondé.

2. Met à néant la décision entreprise et, statuant à nouveau :

Prononce l'excusabilité de M. Joaquim DA ROCHA PINTO, déclaré en faillite par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles du 16 avril 2012.

Ordonne la publication du présent arrêt par extrait au *Moniteur belge*, aux frais de l'Etat belge.

3. Met les dépens des deux instances à charge de l'Etat belge, ceux-ci étant liquidés pour M. Joaquim DA ROCHA PINTO à 210,00 € de requête d'appel + 1.320,00 € d'indemnité de procédure.

Pour extrait conforme : (signé) E. HELPERS, greffier.

(21492)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de la SA TECHNO FER, dont le siège social est sis à 6200 CHATELET, rue des Sablières 378, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0450.263.508, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 13.03.2000.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Luigi TUVERI, domicilié à 6200 CHATELET, rue Chavepeyer 23.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21493)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de la SA DE PAUW INTERNATIONAL, dont le siège social est sis à 6041 GOSELLIES, avenue Jean Mermoz 33, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0413.239.992, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 16.02.2009.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. John Graham CROSS, domicilié en France à 75116 PARIS, rue de Longchamp 106.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21494)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de la SPRL ALLIANCE 2000, dont le siège social est sis à 6001 MARCINELLE, rue Vital Françoisse 38, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0474.228.248, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 22.02.2010.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Albert CLEMENT, domicilié à 6001 MARCINELLE, rue Vital Françoisse 38.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21495)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de la SPRL VANDEPUT LUDOVIC, dont le siège social est sis à 6044 ROUX, rue Jean Jaurès 19, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0878.236.614, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 15.07.2008.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Ludovic VANDEPUT, domicilié à 6061 MONTIGNIES-SUR-SAMBRE, rue du Calvaire 52/12.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21496)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de la SPRL CUISINES ELECTRO SERVICES, dont le siège social est sis à 6043 RANSART, rue du Vigneron 127, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0451.717.122, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 25.09.2008.

Considère comme liquidateur de la société faillie Mme Dorina CUPPARONI, domiciliée à 6043 RANSART, rue du Vigneron 127.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21497)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la 1<sup>re</sup> chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture par liquidation des opérations de la faillite de Mme Lucy BERNIER, domiciliée à 6280 GERPINNES, chaussée de Philippeville 231/A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0612.250.736, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 02.12.1985.

Déclare Mme Lucy BERNIER excusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21498)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de la SPRL CD MOBILE ELECTRO, dont le siège social est sis à 6040 JUMET, rue Maximilien Wattelar 17a, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0474.383.250, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 26.01.2009.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. William CHARLIER, domicilié à 6220 FLEURUS, chaussée de Charleroi 178/004.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21499)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de Mme Roberte PAUWELS, domiciliée à 1040 ETTERBEEK, rue Colonel Van Gele 74, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 08.11.2011.

Déclare Mme Roberte PAUWELS excusable.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21500)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de la SPRL MAXI GRAPH, dont le siège social est sis à 6020 DAMPREMY, rue Jules Houssière 231, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0459.120.202, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 29.06.2009.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Antonio TARTAMELLA, domicilié à 7850 ENGHIEU, chaussée d'Asse 56/1.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21501)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de la SPRL CMI CONSTRUCT, dont le siège social est sis à 6000 CHARLEROI, rue Léon Bernus 1, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0895.694.337, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 29.11.2010.

Considère comme liquidateur de la société faillie M. Rado RAVALLISON, domicilié à 6000 CHARLEROI, rue Jules Destrée 3, bte 6.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21502)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de M. François ANTOONS, domicilié à 6238 LUTTRE, rue Quévry 66, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0883.898.246, déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de Charleroi en date du 25.04.2012.

Déclare M. François ANTOONS excusable.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21503)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de M. Roberto MASTROGIACOMO, domicilié à 6042 CHARLEROI (section de LODELINSART), chaussée de Bruxelles 349/B, enregistré à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0715.087.615, faillite déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de céans en date du 21 février 2012.

Dit ne pas avoir lieu à accorder le bénéfice de l'excusabilité au sieur Roberto MASTROGIACOMO.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21504)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 04.06.2013, la première chambre du Tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture pour insuffisance d'actifs des opérations de la faillite de M. Hervé GRAEFF, domicilié à 7170 MANAGE, avenue Emile Herman 127, enregistré à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0653.672.310, faillite déclarée par jugement du Tribunal de Commerce de céans en date du 12 septembre 2011.

Dit ne pas avoir lieu à accorder le bénéfice de l'excusabilité au sieur Hervé GRAEFF.

Accorde la gratuité en vue de cette publication.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21505)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 5 juin 2013 de la Première Chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur aveu la faillite de M. Frédéric GRECUCCIO, né à Charleroi le 02.09.1970, domicilié à 6010 COUILLET, rue de Gilly 162, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0786.133.530 (activité commerciale : café — dénomination commerciale : Le Formule 1).

Désigne en qualité de curateur Maître Eric DENIS, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6031 MONCEAU-SUR-SAMBRE, rue Dorlodot 21.

Désigne en qualité de juge-commissaire Stéphane ETIENNE.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 31.05.2013.

Ordonne aux créanciers de faire, au Greffe de ce Tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 03.07.2013.

Fixe au 31.07.2013 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du Tribunal de Commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21506)

**Tribunal de commerce de Charleroi**

Par jugement du 5 juin 2013 de la Première Chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur aveu la faillite de la SPRL FaWeBa CONCEPT, dont le siège social est sis à 6043 RANSART, rue Paul Pastur 123, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0826.266.685 (activité commerciale : Horeca — dénomination commerciale : La Ruche Resto).

Désigne en qualité de curateur Maître Ludovic DONNET, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6240 FARCIENNES, Grand Place 30.

Désigne en qualité de juge-commissaire Freddy SOLBREUX.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 03.06.2013.

Ordonne aux créanciers de faire, au Greffe de ce Tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 03.07.2013.

Fixe au 31.07.2013 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du Tribunal de Commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21507)

#### Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 5 juin 2013 de la Première Chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur aveu la faillite de la SNC MATIELLO & CO, dont le siège social est sis à 6040 JUMET, rue Grégoire 38, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0473.337.828 (activité commerciale : librairie située à 6041 GOSSELIES, rue de Namur 3/12 — dénomination commerciale : TABACOSHOP).

Désigne en qualité de curateur Maître Pierre-Emmanuel CORNIL, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6530 THUIN, rue d'Anderlues 27/29.

Désigne en qualité de juge-commissaire Vincent DUMORTIER.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 04.06.2013.

Ordonne aux créanciers de faire, au Greffe de ce Tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 03.07.2013.

Fixe au 31.07.2013 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du Tribunal de Commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21508)

#### Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 5 juin 2013 de la Première Chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur aveu la faillite de M. Michel VAN CRAESBEECK, né à Charleroi le 19.01.1957, domicilié à 6040 JUMET, rue Grégoire 38, commerçant, exerçant son activité en sa qualité de gérant de la SNC MATIELLO & CO, dont le siège social est sis à 6040 JUMET, rue Grégoire 38, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0473.337.828 (activité commerciale : librairie située à 6041 GOSSELIES, rue de Namur 3/12 — dénomination commerciale : TABACOSHOP).

Désigne en qualité de curateur Maître Pierre-Emmanuel CORNIL, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6530 THUIN, rue d'Anderlues 27/29.

Désigne en qualité de juge-commissaire Vincent DUMORTIER.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 04.06.2013.

Ordonne aux créanciers de faire, au Greffe de ce Tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 03.07.2013.

Fixe au 31.07.2013 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du Tribunal de Commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21509)

#### Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 5 juin 2013 de la Première Chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré sur aveu la faillite de Mme Patricia MATIELLO, née à Charleroi le 06.11.1959, domiciliée à 6040 JUMET, rue Grégoire 38, commerçante, exerçant son activité en sa qualité de gérante de la SNC MATIELLO & CO, dont le siège social est sis à 6040 JUMET, rue Grégoire 38, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0473.337.828 (activité commerciale : librairie située à 6041 GOSSELIES, rue de Namur 3/12 — dénomination commerciale : TABACOSHOP).

Désigne en qualité de curateur Maître Pierre-Emmanuel CORNIL, avocat au Barreau de Charleroi dont les bureaux sont sis à 6530 THUIN, rue d'Anderlues 27/29.

Désigne en qualité de juge-commissaire Vincent DUMORTIER.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 04.06.2013.

Ordonne aux créanciers de faire, au Greffe de ce Tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 03.07.2013.

Fixe au 31.07.2013 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au Greffe du Tribunal de Commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. PAGE. (21510)

#### Tribunal de commerce d'Eupen

##### Faillite sur aveu

Par jugement du 5 juin 2013, le Tribunal de Commerce d'EUPEN a déclaré la faillite de Pgbh « AU MIMOSA », ayant son siège social et d'exploitation à 4720 KELMIS, Thymstraße 38, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0433.670.667, pour commerce de détail de fleurs, de plantes, de graines et d'engrais,...

JUGE-COMMISSAIRE : M. Carl BAGUETTE.

CURATEUR : Maître Jean-Luc RANSY, avocat, rue Lamberts 36, à 4840 WELKENRAEDT.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du Tribunal de commerce endéans les TRENTE JOURS, à dater du prononcé du jugement.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le vendredi 2 août 2013 à 9 h. 30 m., au greffe du Tribunal de commerce d'Eupen, Borngaße 3-5, à 4700 EUPEN.

Pour extrait conforme : (signé) Danielle WETZELS, greffier. (21511)

**Handelsgericht Eupen****Konkurs auf Geständnis**

Durch Urteil vom 5. Juni 2013 hat das Handelsgericht EUPEN den Konkurs von PgmBH «AU MIMOSA», mit Gesellschaftssitz und Niederlassung in 4720 KELMIS, Thymstraße 38, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0433.670.667, Haupttätigkeit: Groß- und Einzelhandel von Schnittblumen Pflanzen und Dekorationsartikel,... verkündet.

KONKURSRICHTER : Herr Carl BAGUETTE.

KONKURSVERWALTER : Herr Rechtsanwalt Jean-Luc RANSY, rue Lamberts 36, in 4840 WELKENRAEDT.

Die Gläubiger müssen ihre Forderungen innerhalb von DREISSIG TAGEN ab Urteilspruch in der Kanzlei des Handelsgerichts hinterlegen.

Hinterlegung des ersten Schlussprotokolls der Forderungen : Freitag, 2. August 2013 um 09.30 Uhr, in der Kanzlei des Handelsgerichts Eupen, Borngaße 3-5, in 4700 EUPEN.

Für gleichlautenden Auszug: (gez.) Danielle WETZELS, Greffier. (21511)

**Tribunal de commerce de Liège**

Par jugement du 19/02/2013, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close par liquidation d'actif la faillite prononcée en date du 29/09/2008, à charge de la SPRL SUPERMARCHÉ HOUTAIN-DUMONT, ayant eu son siège social à 4670 BLEGNY, rue du Stade 13, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro B.C.E. n° 0870.451.868, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de sa fonction de curateur Maître François MINON, avocat à 4000 LIEGE, rue des Augustins 32.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés est réputé liquidateur, M. Pascal HOUTAIN, domicilié à 4671 HOUSSE, rue du Stade 13, organe dirigeant de la société faillie.

(Signé) le curateur François Minon, avocat. (21512)

**Tribunal de commerce de Liège**

Par ordonnance de référé du 17 mai 2013, Madame la Présidente du Tribunal de Commerce de Liège a désigné Maître Léon LEDUC, avocat dont le cabinet est sis place de Bronckart 1, à 4000 Liège, en qualité d'administrateur provisoire de la SPRL MITSU CONSULT.

(Signé) Léon Leduc, avocat. (21513)

**Tribunal de commerce de Liège**

Par jugement du 4.6.2013, le Tribunal de Commerce de Liège déclare close par liquidation la faillite de la SA FLYING SHOPPING SERVICES, dont le siège social était sis à 4000 Liège, rue Saint-Nicolas 47, et inscrite à la B.C.E. sous le n° 0464.207.851.

Donne décharge au curateur de sa mission.

En conséquence, conformément à l'article 83 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, déclare ladite société dissoute, prononce la clôture immédiate de sa liquidation, et dit que doit être considéré comme liquidateur M. Daniel GUTELMAN, domicilié drève Dudinsart 88, à 1410 Waterloo, organe dirigeant de la société faillie.

(Signé) Didier Grignard, avocat. (21514)

**Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne**

Par jugement du 6 juin 2013, la première chambre du Tribunal de Commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a clôturé, après liquidation, les opérations de la faillite de OLD TIMMERS, société privée à responsabilité limitée, ayant son siège social à 6940 Durbuy (Barvaux-sur-Ourthe), rue de l'Industrie 14, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0474.911.109, pour le négoce et la réparation de véhicules anciens, déclarée en faillite par jugement de ce tribunal du 18 septembre 2006.

Est considérée comme liquidateur : Mme Ginette DEHARD, domiciliée à 6941 Durbuy (Bomal-sur-Ourthe), rue Gilles Bouvet 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (21516)

**Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne**

Par jugement du 6 juin 2013, la première chambre du Tribunal de Commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a clôturé, après liquidation les opérations de la faillite de COLLARD BELGIUM ELECTRONICS, société anonyme, ayant son siège social à 6951 Nassogne (Bande), rue Tahée 9, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0447.855.136, déclarée en faillite par jugement de ce tribunal du 19 mars 2007.

Est considérée comme liquidateur : Mme Christelle COLLARD, domiciliée à 6870 Saint-Hubert, rue Redouté 24.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.-M. Collard. (21517)

**Tribunal de commerce de Mons**

Par jugement du 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif de M. BERTO-LAMI, RENATO, domicilié à 7390 QUAREGNON, RUE COURBELLETTE 161, B.C.E. n° 0823.693.217 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Le failli a été déclaré NON EXCUSABLE.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) I. POLET. (21518)

**Tribunal de commerce de Mons**

Par jugement du 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société AMIKAL BELGIUM LTD SOCIÉTÉ DE DROIT ANGLAIS, dont le siège social est sis à 7350 HENSIES, RUE DU SARDON 9, B.C.E. n° 0812.064.796 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : M. DONS, Jan, domicilié à 8510 KORTRIJK, Rodenburgplein 25.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) I. POLET. (21519)

**Tribunal de commerce de Mons**

Par jugement du 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de la société DUBI SPRL, dont le siège social est sis à 7330 SAINT-GHISLAIN, RUE GRANDE 105, B.C.E. n° 0833.809.030 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Sont considérés comme liquidateurs :

M. Jonathan DUEZ, domicilié à 7500 TOURNAI, Grand'Place 7.

Mme Adriana BINGO, domiciliée à 7321 BLATON, rue de Condé 43.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) I. POLET. (21520)

—————  
**Tribunal de commerce de Mons**  
—

Par jugement du 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société LUNI-TRANS LOGISTICS SPRL, dont le siège social est sis à 7370 DOUR, RUE DE BELLE VUE 50/55, RPM Mons 146.886, B.C.E. n° 0480.196.025 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Est considérée comme liquidateur : Mme Vanessa GIAMPIETRO, domiciliée à la Résidence François André 33, à 7012 JEMAPPES.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) I. POLET. (21521)

—————  
**Tribunal de commerce de Mons**  
—

Par jugement du 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société AXELLE SM SPRL, dont le siège social est sis à 7000 MONS, PLACE DES GRANDS PRES 1, B.C.E. n° 0859.670.517 et a déchargé le curateur, Maître ETIENNE DESCAMPS, de ses fonctions.

Est considérée comme liquidateur : Mme Monique LEFEBVRE, domiciliée rue de l'Atre de Gertrude 25, à F-59300 VALENCIENNES.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) I. POLET. (21522)

—————  
**Tribunal de commerce de Mons**  
—

Par jugement du 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société VISION TUBIZE VIDEO SPRL, dont le siège social est sis à 7331 BAUDOUR, RUE FLACHE 4, RPM Mons 145.319, B.C.E. n° 0477.522.486 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : M. Mohamed AKCHICH, domicilié à la dernière adresse connue : rue de la Déportation 104, à 1480 TUBIZE.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) I. POLET. (21523)

—————  
**Tribunal de commerce de Mons**  
—

Par jugement du 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Mons a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif de M. MARIN, PHILIPPE, domicilié à 7390 QUAREGNON, PLACE DE WASMUEL 54/56, B.C.E. n° 0867.633.326 et a déchargé le curateur, Maître NATALIE DEBOUCHE, de ses fonctions.

Le failli a été déclaré EXCUSABLE.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) I. POLET. (21524)

**Tribunal de commerce de Namur**  
—

PAR JUGEMENT DU 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Namur a déclaré sur citation la faillite de la SPRL C.S.L.M., dont le siège social est sis à 5030 Gembloux, rue du 8 Mai 8, ayant une activité de marchands de biens immobiliers, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0811.407.473.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 06/06/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. LIENART VAN LIDTH DE JEUDE, JEHAN, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me HUBERT, CHRISTOPHE, RUE FRAPPE 19, 5170 LUSTIN.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 16/07/2013, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

POUR EXTRAIT CONFORME : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. DEHANT. (21525)

—————  
**Tribunal de commerce de Namur**  
—

PAR JUGEMENT DU 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Namur a déclaré sur aveu la faillite de la SPRL BEETWEEN US, dont le siège social est établi rue des Moulins 39, à 5300 Andenne, ayant une activité de courtage en travaux, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0826.406.346.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 06/06/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. ELIAS, GERARD, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me BOUVIER, THIBAUT, AVENUE REINE ELISABETH 40, 5000 NAMUR.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 16/07/2013, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

Pour copie conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A.-Pascale DEHANT. (21526)

—————  
**Tribunal de commerce de Namur**  
—

PAR JUGEMENT DU 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Namur a déclaré sur aveu la faillite de Mme AMSTERS, Bernadette Andréa, née à Etterbeek, le 1<sup>er</sup> mai 1972, domiciliée rue du Gros Chêne 37, à 5310 Liernu, ayant une activité de vente de panneaux photovoltaïques, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0818.331.095.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 06/06/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. ELIAS, GERARD, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me BOUVIER, THIBAUT, AVENUE REINE ELISABETH 40, 5000 NAMUR.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 16/07/2013, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

Pour copie conforme: le greffier en chef f.f., (signé)  
A.-Pascale DEHANT.

(21527)

Tribunal de commerce de Namur

PAR JUGEMENT DU 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Namur a déclaré sur aveu la faillite de la SPRL SERVAIS-HENRY, dont le siège social et le siège d'exploitation sont sis à 5640 Mettet, place Joseph Meunier 15, exploitant une librairie, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0457.638.080.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 06/06/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. GARNY, HENRI, Juge Consulaire.

CURATEUR: Me DAVID, JEAN LOUIS, CHAUSSEE DE DINANT 776, 5100 WEPION.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 16/07/2013, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

Pour copie conforme: le greffier en chef f.f., (signé)  
A.-Pascale DEHANT.

(21528)

Tribunal de commerce de Namur

PAR JUGEMENT DU 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Namur a déclaré sur aveu la faillite de la SPRL VANMANTO, dont le siège social est établi à 5640 Mettet, place Joseph Meunier 15, ayant comme activité la gestion de société, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0882.204.706.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 06/06/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. GARNY, HENRI, Juge Consulaire.

CURATEUR: Me DAVID, JEAN LOUIS, CHAUSSEE DE DINANT 776, 5100 WEPION.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 16/07/2013, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

Pour copie conforme: le greffier en chef f.f., (signé)  
A.-Pascale DEHANT.

(21529)

Tribunal de commerce de Namur

PAR JUGEMENT DU 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Namur a déclaré sur aveu la faillite de la SPRL OSARIUM, dont le siège social est établi à 5170 Lesves, rue de la Bouverie 53, exploitant un magasin de meubles en rotin sous la dénomination « OSARIUM », à 5100 Wierde, chaussée de Marche 927, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0457.423.096.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 06/06/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. ELIAS, GERARD, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me DELFORGE, MURIELLE, AVENUE REINE ELISABETH 40, 5000 NAMUR.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 16/07/2013, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

Pour copie conforme: le greffier en chef f.f., (signé)  
A.-Pascale DEHANT.

(21530)

Tribunal de commerce de Namur

PAR JUGEMENT DU 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Namur a déclaré sur aveu la faillite de la SPRL MUDEN, dont le siège social et le siège d'exploitation sont établis à 5020 Suarlée, rue Roger Carlier 12, exploitant un magasin sous la dénomination « Alimentation générale chez Muriel et Denis », inscrite à la B.C.E. sous le n° 0845.339.756.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 06/06/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. GARNY, HENRI, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me DELFORGE, MURIELLE, AVENUE REINE ELISABETH 40, 5000 NAMUR.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 16/07/2013, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

Pour copie conforme: le greffier en chef f.f., (signé)  
A.-Pascale DEHANT.

(21531)

Tribunal de commerce de Namur

PAR JUGEMENT DU 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Namur a déclaré sur citation la faillite de la SPRL YAASEEN, dont le siège social est établi à 5000 Namur, chaussée de Charleroi 188, ayant une activité de lavage de véhicules automobiles, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0823.925.918.



Le même jugement reporté à la date provisoire du 06/06/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. LIENART VAN LIDTH DE JEUDE, JEHAN, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me HUBERT, CHRISTOPHE, RUE FRAPPE 19, 5170 LUSTIN.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 16/07/2013, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

POUR EXTRAIT CONFORME : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. DEHANT.

(21532)

—————  
**Tribunal de commerce de Namur**  
—

PAR JUGEMENT DU 06/06/2013, le Tribunal de Commerce de Namur a déclaré sur citation la faillite de S.V.D.P. SPRL, dont le siège social est sis à 5300 Andenne, rue Brun 3/C, ayant une activité de location et location-bail d'automobiles et d'autres véhicules automobiles légers, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0466.262.568.

Le même jugement reporté à la date provisoire du 06/06/2013 l'époque de la cessation des paiements.

JUGE-COMMISSAIRE : M. LIENART VAN LIDTH DE JEUDE, JEHAN, Juge Consulaire.

CURATEUR : Me LAUDET, LAURENCE, RUE DE GEMBLOUX 136, 5002 SAINT-SERVAIS.

Les créanciers doivent produire leurs créances au Greffe du Tribunal de Commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du Tribunal de Commerce de Namur le 16/07/2013, avant 16 heures, au 2<sup>e</sup> étage.

POUR EXTRAIT CONFORME : le greffier en chef f.f., (signé) A.-P. DEHANT.

(21533)

—————  
**Tribunal de commerce de Nivelles**  
—

Par jugement du 03/06/2013 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de VAN HEE, ALAIN, SOUS LA DENOM. : « LE GECKO », CHAUSSEE BARA 16, 1420 BRAINE-L'ALLEUD, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0775.162.830, déclarée ouverte par jugement du 23/05/2005, et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. KEERSTOCK.

(21534)

**Tribunal de commerce de Nivelles**  
—

Par jugement du 03/06/2013 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de COMPUTER SALES & SERVICES SPRLU, RUE DE WASTINES 19, 1315 INCOURT, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 452.644.857, déclarée ouverte par jugement du 20/09/1999, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : HEMELSOET, Michel, domicilié à 1331 ROSIERES, rue de La Hulpe 151A.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. KEERSTOCK.

(21535)

—————  
**Tribunal de commerce de Nivelles**  
—

Par jugement du 03/06/2013 le Tribunal de Commerce de Nivelles a ordonné la clôture par liquidation de la faillite de la SOCIETE WAVRIENNE DE DISTRIBUTION DE CHAUSSURES SPRL, EN ABREGE : « SWDC », RUE HAUTE 1, 1300 WAVRE, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0465.830.127, déclarée ouverte par jugement du 08/11/2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur : LIBOUTON, Claude, domicilié à 5030 GEMBLOUX, rue du Try de la Vigne 52.

Pour extrait conforme : la greffière déléguée, (signé) M. KEERSTOCK.

(21536)

—————  
**Tribunal de commerce de Verviers**  
—

**Faillite sur aveu**

Par jugement du 6 juin 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Mme NEUVILLE, Maryline, née à Stavelot, le 26 juillet 1974, actuellement domiciliée à 4960 MALMEDY, rue Abbé Péters 22, pour l'activité d'un salon de coiffure à 4960 MALMEDY, rue de la Gare 9, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0807.747.506.

Curateur : Maître Pascal LAMBERT, avocat à 4800 Verviers, rue Aux Laines 35.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 6 août 2013 à 9 h. 30 m. au Palais de Justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marianne DEREZE.

(21537)

—————  
**Tribunal de commerce de Verviers**  
—

**Faillite sur aveu**

Par jugement du jeudi 6 juin 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de MEYERS, Valère Emile Louis Camille, né à Genk, le 7 octobre 1960, domicilié à 4900 SPA, rue Servais 33, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0817.758.597, pour une entreprise de chauffage sanitaire.

Curateur : Maître Jacques PIRON, avocat à 4800 VERVIERS, rue des Déportés 82.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 8 août 2013 à 9 h. 30 m. au Palais de Justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier.

(21538)

**Tribunal de commerce de Verviers**

## Faillite sur aveu

Par jugement du 6 juin 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Mme MESTERS, Brigitte Marie, née à Namur, le 30 juin 1954, domiciliée à 4910 Theux, Becco 651A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0882.338.328, en qualité de formateur en entreprise.

Curateur : Maître Annette LECLoux, avocat à 4900 Spa, rue de l'Eglise 21C.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 6 août 2013 à 9 h. 30m. au Palais de Justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marianne DEREZE. (21539)

**Tribunal de commerce de Verviers**

## Faillite sur aveu

Par jugement du 4 juin 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de PUZZLEPLANET SPRL, dont le siège social est établi à 4980 TROIS-PONTS, Aisomont 70, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0475.370.967, pour l'exploitation d'une cafétéria.

Curateur : Maître David CHANTRAINE, avocat à 4700 Eupen, rue Pavée 26.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 5 août 2013 à 9 h. 30 m. au Palais de Justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marianne DEREZE. (21540)

**Tribunal de commerce de Verviers**

## Faillite sur aveu

Par jugement du mardi 4 juin 2013, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de FORs, Florence Célestine Laurentine, née à Verviers, le 26 septembre 1969, domiciliée à 4650 HERVE, rue Jardon 71, en instance d'inscription pour 4651 BATTICE, rue Waucumont 19, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0881.491.359, pour l'exploitation d'un restaurant sous l'appellation « LE BRUNCH PANIER ».

Curateur : Maître Dominique LEGRAND, avocat à 4650 HERVE, place de la Gare 5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du premier procès-verbal de vérification des créances : le 5 août 2013 à 9 h. 30 m. au Palais de Justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (21541)

**Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende**

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 7.06.2013, op dagvaarding het faillissement uitgesproken van VERHELST, ANDY, geboren te Oostende op 11.08.1982, wonende te 8400 Oostende, Mijterlaan 1, en volgens KBO met handelsuitbating te 8400 Oostende, Filip Van Maestrichtplein 2, met als ondernemingsnummer 0890.127.824, hebbende als handelsactiviteiten dakwerkzaamheden onder de benaming « Verhelst Andy ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 07/06/2013.

Tot curator werd aangesteld : Mr. HUGO DEKEYZER, advocaat te 8210 ZEDELGEM, Torhoutsesteenweg 266.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 9.07.2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 19/07/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (21542)

**Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende**

Bij vonnis van de tijdelijke derde kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 07.06.2013, op dagvaarding het faillissement uitgesproken van YVAN TECHEL, geboren te Poperinge op 27.03.1955, wonende te 8820 Torhout, Oostendestraat 325/A, met ondernemingsnummer 0761.052.003, volgens KBO met handelsuitbating te 8820 Torhout, Zuidstraat 14, hebbende als handelsactiviteiten cafés en bars, groothandel in nieuwe en gebruikte auto's voor personenvervoer, handel in nieuwe en gebruikte aanhangwagens, kleinhandel in onderdelen en accessoires van auto's inclusief de kleinhandel in tweedehands onderdelen, handeldrijvend onder de handelsbenaming « CAFE T'POTJE PUBLIVAN ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 07/06/2013.

Tot curator werd aangesteld : Mr. JOHAN WINDELS, advocaat te 8820 TORHOUT, Karel de Ghelderelaan 5.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 08/07/2013.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail. W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 19/07/2013.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (21543)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

De Rechtbank van Koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 6 juni 2013, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de BVBA KAM YUEN TRADING, met zetel te 1830 Machelen, Vilvoordelaan 86, ondernemingsnummer 0862.404.432, failliet verklaart bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Brussel op 16.02.2010, teruggebracht op 30 oktober 2009, dit overeenkomstig art. 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (21544)

**Rechtbank van koophandel te Brussel**

De Rechtbank van Koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 6 juni 2013, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de BVBA 720 DEGREES, met zetel te 1731 Zellik, Doornveld 35, ondernemingsnummer 0476.312.263, failliet verklaart bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Brussel op 06.09.2011, teruggebracht op 6 maart 2011, dit overeenkomstig art. 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(21545)

**Rechtbank van koophandel te Dendermonde**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 07/06/2013, werd VERHEGGE, DAVY, AANNEMER, KASTEELSTRAAT 24, 9190 STEKENE, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer : 0888.669.260.

- Rechter-Commissaris : EVELYNE MARTENS.

- Curator : Mr. GUY VAN DEN BRANDEN, 9100 SINT-NIKLAAS, COLMARSTRAAT 2A.

- Datum staking van betaling : 07/06/2013, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

- Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de 30 dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

- Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op de griffie van de rechtbank op vrijdag 12 juli 2013.

- Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring. (art. 63 F.W.)

- Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde op de griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet 20.07.2005)

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kim Blanckaert.  
(21546)

**Rechtbank van koophandel te Dendermonde**

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, d.d. 05/06/2013 werd in het faillissement VAN KERCHOVE, ANN, wonende te 9100 SINT-NIKLAAS, HOUTBRIEL 8/008, met ondernemingsnummer 0861.557.265, de vervoegde verschoonbaarheid van VAN KERCHOVE, ANN, uitgesproken.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Kim Blanckaert.  
(21547)

**Rechtbank van koophandel te Hasselt**

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/06/2013, de faillietverklaring op dagvaarding uitgesproken van CREAESTEEL COMM.V., STEENAKKERSTRAAT 83, te 3590 DIEPENBEEK.

Ondernemingsnummer 0806.838.179

Dossinummer : 8082

Rechter commissaris : de heer DE MEESTER, C.

Curatoren :

DECKMYN, JESSIE, LUIKERSTEENWEG 187, 3500 HASSELT;

DEHAESE, JOHAN, LUIKERSTEENWEG 187, 3500 HASSELT;

DEHAESE, LIEVE, LUIKERSTEENWEG 187, 3500 HASSELT.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/06/2013

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, voor 06/07/2013

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op woensdag 17/07/2013, om 11 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.  
(21548)

**Rechtbank van koophandel te Hasselt**

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/06/2013, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van CUYPERS, DAVY, BROUWERSSTRAAT 8, te 3910 NEERPELT.

Ondernemingsnummer 0880.862.443

Handelswerkzaamheid : slager.

Dossiernummer : 8083

Rechter commissaris : de heer DE MEESTER, C.

Curatoren :

DECKMYN, JESSIE, LUIKERSTEENWEG 187, 3500 HASSELT;

DEHAESE, JOHAN, LUIKERSTEENWEG 187 3500 HASSELT;

DEHAESE, LIEVE, LUIKERSTEENWEG 187, 3500 HASSELT.

Tijdstip ophouden van betaling : 24/04/2013

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, voor 06/07/2013

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op woensdag 17/07/2013, om 11 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.  
(21549)

**Rechtbank van koophandel te Hasselt**

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/06/2013, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van MACHIELS, HUGO, geboren op 01/07/1965, BEGIJNEN-BOSSTRAAT 38/A, te 3850 NIEUWERKERKEN (LIMB.).

Ondernemingsnummer : 0861.180.054

Handelswerkzaamheid : bosexplotatie.

Dossiernummer : 8084

Rechter commissaris : de heer DE MEESTER, C.

Curatoren :

DECKMYN, JESSIE, LUIKERSTEENWEG 187, 3500 HASSELT;  
DEHAESE, JOHAN, LUIKERSTEENWEG 187, 3500 HASSELT;  
DEHAESE, LIEVE, LUIKERSTEENWEG 187, 3500 HASSELT.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/06/2013

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, voor 06/07/2013

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op woensdag 17/07/2013, om 11 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.

(21550)

#### Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van Koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 06/06/2013, de faillietverklaring op bekentenis uitgesproken van DONCKERS, EDDY PIERRE, geboren op 08/09/1969, GREVENBROEKSTRAAT 11, te 3930 HAMONT-ACHEL.

Ondernemingsnummer 0640.569.786

Handelswerkzaamheid : brasserie.

Dossiernummer : 8085

Rechter commissaris : de heer DE MEESTER, C.

Curatoren :

DECKMYN, JESSIE, LUIKERSTEENWEG 187, 3500 HASSELT;  
DEHAESE, JOHAN, LUIKERSTEENWEG 187, 3500 HASSELT;  
DEHAESE, LIEVE, LUIKERSTEENWEG 187, 3500 HASSELT.

Tijdstip ophouden van betaling : 06/12/2012

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van Koophandel te Hasselt, Parklaan 25/6, voor 06/07/2013

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op woensdag 17/07/2013, om 11 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van Koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.

(21551)

#### Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Ieper, Enige Kamer, de dato tien juni tweeduizend en dertien, werd in het faillissement van MINJAUW, Steven, geboren te Ieper op 6 april 1979, wonende te 8900 Ieper, Klaverstraat 9, en handeldrijvende te 8900 Ieper, Seminariestraat 2, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen met als ondernemingsnummer 0838.594.494, de datum van ophouding van betalingen, zoals in het faillissementsvonnis bepaald op acht maart tweeduizend en dertien, in toepassing van artikel 12 van de Faillissementswet teruggebracht naar donderdag acht november tweeduizend en twaalf.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Caroline Melsens.

(21552)

#### Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, d.d. 06/06/2013, werd OP BEKENTENIS failliet verklaard : DE CRAEMER, KATIE, LANGE-BRUGSTRAAT 47, te 8500 KORTRIJK, geboren op 22/03/1983.

Ondernemingsnummer : 0830.539.239

Café 'den deugniet'

Rechter-commissaris : HERPELS, PETER.

Curator : Mr. HUYSENTRUYT, RANDALL, DEKEN CAMER-LYNCKLAAN 85, 8500 KORTRIJK.

Datum der staking van betaling : 06/06/2013

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 03/07/2013

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 31/03/2013, te 10 u. 45 m., in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtsgebouw H, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier, K. Engels.

(Pro deo) (21553)

#### Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER, d.d. 05/06/2013, werd BIJ DAGVAARDING failliet verklaard : LORENZO BVBA, MEENSESTEENWEG 385/387 V1, te 8501 BISSEGEM.

Ondernemingsnummer : 0459.019.242

Detailhandel in huishoudtextiel en beddengoed in gespecialiseerde winkels.

Rechter-commissaris : HERPELS, PETER.

Curator : Mr. GHEKIERE, PHILIP, KONING ALBERTSTRAAT 24, BUS 1, 8500 KORTRIJK.

Datum der staking van betaling : 05/06/2013

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 03/07/2013

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 31/07/2013, te 9 u. 30 m., in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier, V. Soreyn.

(Pro deo) (21554)

**Rechtbank van koophandel te Kortrijk**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER, d.d. 05/06/2013, werd BIJ DAGVAARDING failliet verklaard: YILDIZ CVOA, AVELGEMSTRAAT 137, te 8550 ZWEVEGEM.

Ondernemingsnummer : 0827.646.758

Ambachtelijke vervaardiging van brood en van vers banketbakkerswerk.

Rechter-commissaris : HERPELS, PETER.

Curator : Mr. DEJONCKHEERE, Patricia, KASTEELSTRAAT 13, 8580 AVELGEM.

Datum der staking van betaling : 05/06/2013

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 03/07/2013

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 31/07/2013, te 10 u. 15 m., in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier, V. Soreyn.

(Pro deo) (21555)

**Rechtbank van koophandel te Kortrijk**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER, d.d. 05/06/2013, werd BIJ DAGVAARDING failliet verklaard : LEFEVRE, MIA ESTER ANDREE, STATIONSSTRAAT 15, BUS 43, te 8500 KORTRIJK, geboren op 07/04/1956.

Ondernemingsnummer : 0524.525.718

Exploitatie van taxi's.

Rechter-commissaris : HERPELS, PETER.

Curator : Mr. DEBUSSCHERE, SOFIE, PRES. ROOSEVELTPLEIN 1, 8500 KORTRIJK.

Datum der staking van betaling : 05/06/2013

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 03/07/2013

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 31/07/2013, te 10 uur, in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier, V. Soreyn.

(Pro deo) (21556)

**Rechtbank van koophandel te Kortrijk**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER, d.d. 05/06/2013, werd BIJ DAGVAARDING failliet verklaard : 2 SPRINTERS SERVICE GCV, WEZESTRAAT 15, te 8870 IZEGEM.

Ondernemingsnummer : 0840.554.092

Overige posterijen en koeriers.

Rechter-commissaris : HERPELS, PETER.

Curator : Mr. DE GEETER, Stefaan, BEHEERSTRAAT 70, 8500 KORTRIJK.

Datum der staking van betaling : 05/06/2013

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 03/07/2013

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 31/07/2013, te 9 u. 45 m., in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier, V. Soreyn.

(Pro deo) (21557)

**Rechtbank van koophandel te Kortrijk**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER, d.d. 05/06/2013, werd het faillissement van JAN IMPORT EN EXPORT BVBA, SPINNERIJSTRAAT 40, te 8793 WAREGEM, ondernemingsnummer : 0479.683.608, AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Jan Bultinck, wonende te 8710 Wielsbeke, Hooiestraat 2.

De griffier, V. Soreyn.

(21558)

**Rechtbank van koophandel te Kortrijk**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER, d.d. 05/06/2013, werd het faillissement van UKRAINE INVESTMENTS KIEV NV, WARANDESTRAAT 18, te 8560 WEVELGEM, ondernemingsnummer : 0454.138.558, AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Martine Van Geenbergh, wonende te 7542 Doornik, rue de la Farinette 23.

De griffier, V. Soreyn.

(21559)

**Rechtbank van koophandel te Kortrijk**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER, d.d. 05/06/2013, werd het faillissement van SOME FURNITURE BVBA, POTAARDESTRAAT 1, te 8870 IZEGEM, ondernemingsnummer: 0473.872.417, AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd: Vincent De Schaepe meester, wonend te China, Ningbo 315192, Room 1207, Building 31, Songjiang Zhong Road 133.

De griffier, V. Soreyn.

(21560)

**Rechtbank van koophandel te Kortrijk**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER, d.d. 05/06/2013, werd het faillissement van NAERT, VINCENT ALBERT, voorheen wonende te 8510 KOOIGEM, MOLENTJESSTRAAT 108, thans wonende te 7760 CELLES (LEZ-TOURNAI), RUE DE LA GARE 21, geboren op 22/05/1975, ondernemingsnummer: 0863.478.162, AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

De gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De griffier, V. Soreyn.

(21561)

**Rechtbank van koophandel te Kortrijk**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER, d.d. 05/06/2013, werd het faillissement van BENABID SALIM EDDINE, laatst wonende te 8830 HOOGLEDE, BRUGGESTEENWEG 96, geboren op 04/06/1953, ondernemingsnummer: 0806.999.220, AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

De gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De griffier, V. Soreyn.

(21562)

**Rechtbank van koophandel te Kortrijk**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER, d.d. 05/06/2013, werd het faillissement van INVESTECO BVBA, KORTRIJKSESTEENWEG 321/18, te 8530 HARELBEKE, ondernemingsnummer: 0434.782.110, DOOR VEREFFENING BEEINDIGD.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd: Claude Rigolle, wonend te 8870 Izegem, Zandstraat 8.

De griffier, V. Soreyn.

(21563)

**Rechtbank van koophandel te Kortrijk**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, VIJFDE KAMER, d.d. 05/06/2013, werd het faillissement van CELESTE BVBA, DELAERESTRAAT 2B, te 8800 ROESELARE, ondernemingsnummer: 0473.692.273, AFGESLOTEN WEGENS ONTOEREIKEND AKTIVA.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd: Griet Theunynck, wonend te 8800 Roeselare, Hoogstraat 30.

De griffier, V. Soreyn.

(21564)

**Rechtbank van koophandel te Kortrijk**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Kortrijk, BUITENGEWONE ZITTING VIJFDE KAMER, d.d. 07/06/2013, werd OP BEKENTENIS failliet verklaard: DE PAEPE, KELLY, KORTRIJKSESTRAAT 81/11, te 8501 HEULE, geboren op 01/09/1980.

Handelsbenaming: « KELLY'S STIJKWINKELTJE ».

Ondernemingsnummer: 0840.285.957

Strijksalon.

Rechter-commissaris: HERPELS, PETER.

Curator: Mr. VANDEN BULCKE, SOFIE, KONING ALBERTSTRAAT 24, BUS 1, 8500 KORTRIJK.

Datum der staking van betaling: 07/06/2013

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 03/07/2013

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen: 31/07/2013, te 11 uur, in zaal A, rechtbank van Koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden: om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier, Engels, Koen.

(Pro deo) (21565)

**Rechtbank van koophandel te Leuven**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 06.06.2013, werd het faillissement van CLAES, Charles, 3300 Tienen, Veemarkt 44, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curatoren: Mrs. J. MOMBAERS & S. VERBEKE, advocaten te 3300 Tienen, O.-L.-V. Broedersstraat 3.

De griffier, (get.) C. Piot.

(21566)

**Rechtbank van koophandel te Leuven**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 06.06.2013, werd het faillissement van TORSIN, Adrienne, 3440 Zoutleeuw, Dorpsstraat 15, ondernemingsnummer: 0576.418.342, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curatoren: Mrs. D. De Maeseneer, J. Mommaerts & S. Nysten, advocaten te 3000 Leuven, Brusselsesteenweg 62.

De griffier, (get.) C. Piot.

(21567)

**Rechtbank van koophandel te Leuven**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 06.06.2013, werd het faillissement van de BVBA GULKONI, met zetel te 3000 Leuven, Tiensestraat 28, ondernemingsnummer : 0876.749.247, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. V. Missoul, advocaat te 3010 Leuven, Koning Albertlaan 186.

Vereffenaar : Vanpee, Gino, 3012 Wilsele, Eikenbergstraat 34.

De griffier, (get.) C. Piot. (21568)

**Rechtbank van koophandel te Leuven**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 06.06.2013, werd het faillissement van de BVBA SINT KARAS, met zetel te 3120 Tremelo, Werchtersebaan 3, ondernemingsnummer 0820.627.423, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. J. CONVENTS, advocaat te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 161,

Vereffenaar : Sharobim Amgad Kamal Gigis, 2220 Heist-op-den-Berg, Boudewijnlaan 7A/3

De griffier, (get.) C. Piot. (21569)

**Rechtbank van koophandel te Leuven**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 06.06.2013, werd het faillissement van de BVBA PELGRIMS WOOD, met zetel te 3460 Bekkevoort, Doktorenberg 6, ondernemingsnummer : 0878.179.701, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curator : Mrs. M. Dewael & K. Vanstipelen, advocaten te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Vereffenaar : Pelgrims, Johan, 3460 Bekkevoort, Doktorenberg 6.

De griffier, (get.) C. Piot. (21570)

**Rechtbank van koophandel te Leuven**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 06.06.2013, werd het faillissement van de BVBA MECA, met zetel te 3290 Diest, Leuvensesteenweg 141, ondernemingsnummer : 0465.356.213, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. D. De Maeseneer, J. Mommaerts & S. Nysten, advocaten te 3000 Leuven, Brusselsesteenweg 62.

Vereffenaar : Suro Ana Feliz, 1081 Koekelberg, Jules Debeckerstraat 22, bus RCGO.

De griffier, (get.) C. Piot. (21571)

**Rechtbank van koophandel te Leuven**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 06.06.2013, werd het faillissement van de BVBA AUTOSERVICE, met zetel te 3210 Lubbeek, Endepoelstraat 2, ondernemingsnummer : 0885.485.779, gesloten verklaard en dit op basis van art. 73 F.W.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. D. De Maeseneer, J. Mommaerts & S. Nysten, advocaten te 3000 Leuven, Brusselsesteenweg 62.

Vereffenaar : Neumann, Jurgen, 3210 Lubbeek, Endepoelstraat 2.

De griffier, (get.) C. Piot. (21572)

**Rechtbank van koophandel te Leuven**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 06.06.2013, werd het faillissement van CRAPS, Willy, 3020 Herent, Onze-Lieve-Vrouwplein 66, ondernemingsnummer : 0639.230.592, gesloten verklaard.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Curatoren : Mrs. D. De Maeseneer & S. Nysten, advocaten te 3000 Leuven, Brusselsesteenweg 62.

De griffier, (get.) C. Piot. (21573)

**Rechtbank van koophandel te Leuven**

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven, d.d. 06.06.13, werd WASIUTA, Ihor, geboren te Heusden op 11.02.1964, wonende te 3000 LEUVEN, Mechelsestraat 115, B06, met als activiteiten : adviesbureau, handelsbemiddeling, enz.; met ondernemingsnummer 0698.409.896; in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Faill. W.

Curator : Mr. Viviane MISSOUL, advocaat te 3010 KESSEL-LO, Koning Albertlaan 186.

Rechter-commissaris : P. VAN DEN EYNDE.

Staking der betalingen : 06.06.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 12.07.2013 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 23.07.2013.

De hoofdgriffier, L. Vangronsveld. (21574)

**Rechtbank van koophandel te Leuven**

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven, d.d. 06.06.13, werd AERTGEERTS, Ghislain, geboren te Leuven op 19/02/1949, wonende te 3018 Leuven, Sint-Hadrianusstraat 18, bus 101, en met als activiteiten : koerierbedrijf; met KBO nr. 0639.461.117; in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Faill. W.

Curator : Mr. Viviane MISSOUL, advocaat te 3010 KESSEL-LO, Koning Albertlaan 186.

Rechter-commissaris : P. VAN DEN EYNDE.

Staking der betalingen : 06.06.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 12.07.2013 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 23.07.2013.

De hoofdgriffier, L. Vangronsveld.

(21575)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven, d.d. 06.06.13, werd BVBA ROCCO MONETTE, met vennootschapszetel te 3440 Zoutleeuw, Grote Steenweg 56, en met als activiteiten : dakwerkzaamheden, overige gespecialiseerde bouwwerkzaamheden; met ondernemingsnummer 0893.758.790; in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Viviane MISSOUL, advocaat te 3010 KESSEL-LO, Koning Albertlaan 186.

Rechter-commissaris : P. VAN DEN EYNDE.

Staking der betalingen : 06.06.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 12.07.2013 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 23.07.2013.

De hoofdgriffier, L. Vangronsveld.

(21576)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven, d.d. 06.06.13, werd AVANTAGGIATO, Anna, geboren te Ulm (Bondsrepubliek Duitsland) op 31/01/1971, wonende te 3010 Leuven (Kessel-Lo), Overwiningsstraat 112, met als activiteiten : horeca; met ondernemingsnummer 0708.782.265, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Viviane MISSOUL, advocaat te 3010 KESSEL-LO, Koning Albertlaan 186.

Rechter-commissaris : P. VAN DEN EYNDE.

Staking der betalingen : 06.06.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 12.07.2013 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 23.07.2013.

De hoofdgriffier, L. Vangronsveld.

(21577)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven, d.d. 06.06.13, werd BVBA JVG-CARS, met zetel te 3270 SCHERPENHEUVEL-ZICHEM (Kaggevinne), Groenstraat 15A, met als activiteiten : groot-handel in auto's en lichte bestelwagens, detailhandel in onderdelen en accessoires van motorvoertuigen, carrosserie, enz.; met ondernemingsnummer 0861.089.586; in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curatoren : Mr. Jos MOMBAERS en Mr. S. VERBEKE, advocaten te 3300 TIENEN, O.L.V. Broedersstraat 3.

Rechter-commissaris : F. VAN EYCKEN.

Staking der betalingen : 06.06.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 12.07.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 23.07.13.

De hoofdgriffier, L. Vangronsveld.

(21578)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven, d.d. 06.06.13, werd ARIF, Haji Mohammad, geboren te Dilo (Pakistan), wonende te 3150 HAACHT (Tildonk), Bukestraat 7, met als activiteiten : markt-en staathandel in textiel, kleding en schoeisel; met ondernemingsnummer 0639.633.539; in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curatoren : Mr. Jos MOMBAERS en Mr. S. VERBEKE, advocaten te 3300 TIENEN, O.L.V. Broedersstraat 3.

Rechter-commissaris : F. VAN EYCKEN.

Staking der betalingen : 06.06.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 12.07.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 23.07.13.

De hoofdgriffier, L. Vangronsveld.

(21579)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven, d.d. 06.06.13, werd NV SMETS ARTHUR EN ZONEN, met zetel te 3220 HOLSBEK, Gravenstraat 33, en met als activiteiten : schrijnwerk, garagepoorten, serres, enz.; met ondernemingsnummer 0415.640.050; in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Rechter-commissaris : P. PEETERS.

Curatoren : Mr. Dirk DE MAESENEER, Mr. Steven NYSTEN en Mr. Johan MOMMAERTS, advocaten te 3000 LEUVEN, Brusselsesteenweg 62.



Staking der betalingen : 06.06.13.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 12.07.13 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 23.07.13.

De hoofdgriffier, L. Vangronsveld.

(21580)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven d.d. 06.06.2013 werd KAROL, Peter, geboren te Genk op 24.02.1970, wonende te 3290 DIEST, Wezelbaan 137, en met als activiteiten : café-restaurant, met handelsbenaming « Pedro's »; met ondernemingsnummer 0826.050.614, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Ludwig STEVENS, advocaat te 3200 AARSCHOT, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : L. NELISSEN.

Staking der betalingen : 06.06.2013.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 12.07.2013 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 23.07.2013.

De hoofdgriffier, L. Vangronsveld.

(21581)

#### Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van Koophandel te Leuven d.d. 06.06.2013 werd de CV ENIGMA, met zetel te 3000 LEUVEN, Mechelsestraat 115, B02, met als activiteiten : adviesbureau, handelsbemiddeling, enz., met ondernemingsnummer 0821.147.362, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill. W.

Curator : Mr. Viviane MISSOUL, advocaat te 3010 KESSEL-LO, Koning Albertlaan 186.

Rechter-commissaris : P. VAN DEN EYNDE.

Staking der betalingen : 06.06.2013.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 12.07.2013 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 23.07.2013.

De hoofdgriffier, L. Vangronsveld.

(21582)

#### Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 03/06/2013 op aangifte het faillissement uitgesproken van C EN J BVBA, te 3630 MAASMECHELEN, KONINGINNELAAN 115/19, ondernemingsnummer : 0875.011.858, voornaamste handelswerkzaamheid : uitbating van een kledingwinkel.

Als curators werden aangesteld : Mrs. GERKENS, ANDRE, DEMERLAAN 21/1, 3740 BILZEN; BIJLOOS, SOPHIE (tgv. curator), DEMERLAAN 81/1, 3740 BILZEN.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 11/03/2013.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 03/07/2013 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 18/07/2013 om 11.00 uur in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig art. 72ter Fail. W.

Ref. Rechtbank 6807.

De griffier, (get.) J. Tits.

(21583)

#### Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/06/2013 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 04/02/2013 op naam van SULTA VOF, te KOLONEL AERTSPLEIN 12, 3680 MAASEIK, RPR/ondernemingsnummer : 0812.299.477, en van SECI, METIN, in zijn hoedanigheid van vennoot SULTA VOF, geboren op 02/08/1959 te GAZIANTEP (TURKIJE), VOORHEEN WONENDE TE 3680 MAASEIK, KOLONEL AERTSPLEIN 12, en van EL KHALIFI, MOHAMED, in zijn hoedanigheid van vennoot SULTA VOF, geboren in het jaar 1949, wonende te NL 6432 NC HOENSBROEK (NEDERLAND), LAAGSTRAAT 25, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde SULTA VOF werd NIET verschoonbaar verklaard.

De gefailleerde SECI, Metin, werd verschoonbaar verklaard.

De gefailleerde EL KHALIFI, Mohamed, werd verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : ACHRAOU, Mustapha, Heirweg 6A, 3680 MAASEIK.

Dossiernr. : 6649.

De griffier, (get.) J. Tits.

(21584)

#### Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/06/2013 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 24/12/2012 op naam van BABA BVBA, te PAUWENGRAAF 41 (E), 3630 MAASMECHELEN, RPR/ondernemingsnummer : 0478.135.863, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : BABA BVBA, p/a Procureur des Konings, Piepelpoel 12, 3700 TONGEREN.

Dossiernr. : 6623.

De griffier, (get.) J. Tits.

(21585)

**Rechtbank van koophandel te Tongeren**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/06/2013 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 03/10/2011 op naam van BUSINESS VALLEY MAASKANT BVBA, te ZANDSTRAAT 88, 3650 DILSEN-STOKKEM, RPR/ondernemingsnummer : 0818.162.930, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : JANSSEN, Jackie, Papaverstraat 14, 3630 MAASMECHELEN.

Dossiernr. : 6188.

De griffier, (get.) J. Tits. (21586)

**Rechtbank van koophandel te Tongeren**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/06/2013 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 15/06/2009 op naam van 'T CONCILIUM BVBA, te BILZERSTEENWEG 366, 3700 TONGEREN, RPR/ondernemingsnummer : 0806.240.244, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : VAN MALDEGEM, Paul, Hommelseweg 280, 6821 LT Arnhem (Nederland).

Dossiernr. : 5430.

De griffier, (get.) J. Tits. (21587)

**Rechtbank van koophandel te Tongeren**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/06/2013 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 21/05/2010 op naam van KARAKAYA BVBA, te RIJKSWEG 38/8, 3630 MAASMECHELEN, RPR/ondernemingsnummer : 0466.090.740, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : KARAKAYA BVBA, Procureur des Konings, Piepelpoel 12, 3700 Tongeren.

Dossiernr. : 5693.

De griffier, (get.) J. Tits. (21588)

**Rechtbank van koophandel te Tongeren**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/06/2013 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 16/04/2012 op naam van BOUWBEDRIJF GOYENS BVBA, te HENSEMSTRAAT 113, 3670 MEEUWEN-GRUITRODE, RPR/ondernemingsnummer : 0454.108.072, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : GOYENS, Ludo, Hensemstraat 113, 3670 MEEUWEN-GRUITRODE.

Dossiernr. : 6352.

De griffier, (get.) J. Tits. (21589)

**Rechtbank van koophandel te Tongeren**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/06/2013 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 17/09/2012 op naam van BARBERSHOP VOF, te BORRESHOEFSTRAAT 34, 3650 DILSEN-STOKKEM, RPR/ondernemingsnummer : 0898.248.803, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : BARBOUCH, Hafid, Plattenhofweg 2/6, 3680 MAASEIK.

Dossiernr. : 6518.

De griffier, (get.) J. Tits. (21590)

**Rechtbank van koophandel te Tongeren**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/06/2013 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 04/02/2013 op naam van PADUANO, GABRIELE (geboortedatum : 13/10/1981), 3650 DILSEN-STOKKEM, OUDE KERKSTRAAT 15/0013, VOORHEEN WONENDE TE 3630 MAASMECHELEN, LINDENLAAN 101, DOCH VOLGENS DE KBO WONENDE TE 3630 MAASMECHELEN, ROOSHAEGENWEG 4 (V), BUS 7, EN HANDELDRIJVENDE TE 3630 MAASMECHELEN, DORPSTRAAT 17, RPR/ondernemingsnummer : 0890.579.170, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Dossiernr. : 6658.

De griffier, (get.) J. Tits. (21591)

**Rechtbank van koophandel te Tongeren**

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren van 06/06/2013 werd het faillissement, uitgesproken in datum van 17/09/2012 op naam van COLOR INTERNATIONAAL BVBA, te HOOGSTRAAT 33/11, 3600 GENK, RPR/ondernemingsnummer : 0477.975.616, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd NIET verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : KANZA, Selahattin, Calvariestraat 37/2, 3600 GENK.

Dossiernr. : 6509.

De griffier, (get.) J. Tits. (21592)

**Rechtbank van koophandel te Veurne**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Veurne van 05/06/2013 werden de verrichtingen van het faillissement van de NAAMLOZE VENNOOTSCHAP DEBOTECH, destijds met maatschappelijke zetel te 8600 Diksmuide, Woumenweg 166, met ondernemingsnummer 0429.537.081, afgesloten door vereffening waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt gesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, de heer Luc Vanhooren, wonende te 8600 Diksmuide, Woumenweg 166.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Giraldo. (21593)

**Rechtbank van koophandel te Veurne**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Veurne van 05/06/2013 werden de verrichtingen van het faillissement van MARTENS, NICOLE, geboren op 17 april 1945, destijds wonende te 8670 Oostduinkerke, Lijsterstraat 9, met ondernemingsnummer 0676.291.225, afgesloten wegens ontoereikend actief waarbij de gefaillieerde verschoonbaar werd verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Giraldo. (21594)

**Rechtbank van koophandel te Veurne**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Veurne van 05/06/2013 werden de verrichtingen van het faillissement van de BESLOTEN VENNOOTSCHAP MET BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID MC BOUW, destijds met maatschappelijke zetel te 8650 Houthulst, Stokstraat 43, met ondernemingsnummer 0466.041.844, afgesloten wegens ontoereikend actief waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt gesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, de heer Couffez, Marc, wonende te 8650 Houthulst, Predikboomstraat 16.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Giraldo. (21595)

**Rechtbank van koophandel te Veurne**

Bij vonnis van de Rechtbank van Koophandel te Veurne van 05/06/2013 werden de verrichtingen van het faillissement van de BESLOTEN VENNOOTSCHAP MET BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID HELICOPTER FLIGHT SERVICE, destijds met maatschappelijke zetel te 8670 Koksijde, Sangattestraat 14, met ondernemingsnummer 0418.404.154, afgesloten wegens ontoereikend actief waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt gesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, mevrouw Eugenie Pauly, wonende te 8670 Koksijde, Zeelaan 178/A101.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) C. Giraldo. (21596)

**Faillite rapportée****Intrekking faillissement****Tribunal de commerce de Liège**

Selon jugement du 11 mai 2009, le Tribunal de Commerce de LIEGE (RG A/09/934) met à néant le jugement déclaratif de faillite de M. Francesco AMORIGE du 30 mars 2009.

(Signé) F. Ancion, avocat. (21597)

**Rechtbank van koophandel te Dendermonde**

Bij vonnis gewezen door de zesde kamer van de Rechtbank van koophandel te Dendermonde, in datum van 10 juni 2013, werd overgegaan tot intrekking van het faillissement van de heer Sinan COBAN, geboren te Dereli (Turkije) op 15.10.1977, wonende te 9140 Temse, Rozenlaan 97, ingeschreven in de KBO onder nr. 0876.057.973 :

“OM DEZE REDENEN, DE RECHTBANK :

“Rechtdoende op tegenspraak.

Verklaart het verzet ontvankelijk en gegrond.

Doet het bestreden vonnis van 22 april 2013 teniet.

Zegt voor recht dat de heer Sinan COBAN, niet in staat van faillissement is.

Beveelt dat onderhavig vonnis binnen de 5 dagen ter benaerusting van de heer Sinan COBAN, bij uittreksel zal worden bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, te Brussel en in de dagbladen of periodieke uitgaven met regionale verspreiding waarin het bestreden faillissementsvonnis werd gepubliceerd.

Ontslaat Mr. Guy Van Den Branden van zijn taak als curator.”

Frédéric AMELINCKX, advocaat. (21598)

**Régime matrimonial**

Code civil - article 1396

**Huwelijksvermogensstelsel**  
Burgerlijk Wetboek - artikel 1396

Durch Urkunde vor Jacques Rijckaert, assoziierter Notar in Eupen, vom 27. Mai 2013, haben die Eheleute Herr CROTT, Jacques Johann, geboren zu Eupen, am 15. März 1962, und dessen Ehefrau, Frau FATZINGER, Anna Elfriede, geboren zu Eupen, am 17. August 1961, beide belgischer Staatsangehörigkeit, ihren Güterstand abgeändert. Diese Abänderungsurkunde enthielt die Gründung einer beigeordneten Gesellschaft neben dem Güterstand der Gütertrennung und Einbringung durch den Ehegatten in diese Gesellschaft von ihm gehörenden Immobilien und von Krediten.

Eupen, den 3. Juni 2013

Für die Eheleute CROTT-FATZINGER : (gez.) Jacques Rijckaert, assoziierter Notar. (21599)

Suivant acte reçu le 21 mai 2013 par le notaire associé Patrick LAMBINET, à Ciney, enregistré à Ciney, le 3 juin suivant, vol. 5/491, folio 22, case 12, Mme DUJEU, Rita Marie Louise Clémentine, née à Charleroi, le 14 décembre 1956, de nationalité belge, et M. GOUVERNEUR, Francis Marcel Emile Ghislain, né à Namur, le 2 août 1961, de nationalité belge, domiciliés à 5340 Sorée (Gesves), rue Monty 21/A, ont modifié leur régime matrimonial de la séparation de biens pure et simple tel que prévu à l'acte reçu par le notaire André-Stany LAMBINET en date du 17 mars 2004, comme suit :

Maintien du contrat principal de la séparation des biens avec adjonction audit régime d'une société limitée et apport d'un bien immobilier sis à Gesves, rue Monty 218, ancien bien propre de M. GOUVERNEUR, Francis, prénommé.

Pour Maître Lambinet, notaire associé, (signé) Marie Macaux, secrétaire.

(21600)

Selon l'acte de modification du régime matrimonial, reçu par le notaire Jean-Philippe LAGAE, à Bruxelles, le 5 juin 2013, entre M. WILLEMS, Pierre Léon Clément, né à Elisabethville (Congo belge) le vingt et un juillet mil neuf cent vingt-sept (numéro de registre national : 27.07.21-343.31), et son épouse, Mme ELTGES, Janine Georgine Paulette, née à Uccle le quinze novembre mil neuf cent trente (numéro de registre national : 30.11.15-370.81), domiciliés à Saint-Gilles (1060 Bruxelles), rue Félix Delhasse 29; les époux ont adopté le régime de la séparation de biens avec une société limitée à un immeuble situé à Saint-Gilles (1060 Bruxelles), rue Félix Delhasse 29.

Pour extrait conforme : pour les époux WILLEMS-ELTGES, (signé) Jean-Philippe LAGAE, notaire.

(21601)

Extrait de l'acte modificatif du contrat de mariage du Baron GILLÈS DE PÉLICHY, Didier Stanislas Savina Ghislain Marie, né à Snellegem le 9 juillet 1939, et son épouse, Mme de BIOLLEY, Noëla Marie Geneviève Ghislaine, née à Schaerbeek le 14 décembre 1942, domiciliés ensemble à 3210 Lubbeek, Binkomstraat 16, reçu par Maître Pieter Van Hoestenbergh, notaire associé à Jabbeke, le 8.5.2013, « Geregistreerd te Brugge, tweede kantoor Bevoegd voor REGISTRATIE tien bladen, drie verzendingen op 22-05-2013, boek 276, blad 41, vak 11, ontvangen : vijftientig euro (25 EUR) P. BAILLEUL, eerstaanwezend inspecteur (getekend) ».

De cet acte suit :

1. qu'ils se sont mariés devant l'officier de l'état civil d'Uccle, le premier avril 1967;

2. qu'ils sont mariés sous le régime de la séparation de biens en vertu de leur contrat de mariage reçu par le notaire Antoine Van Hoestenbergh à Jabbeke, le 3 mars 1967, avec un acte complémentaire (stipulant une adjonction de communauté des meubles meublants) reçu par le notaire Antoine Van Hoestenbergh à Jabbeke, le 21 mars 1967;

3. qu'ils restent mariés sous le régime de la séparation de biens.

Ils ont modifié leur régime matrimonial, usant de la faculté prévue à l'article 1394 et 1395 du Code civil, en constituant une société d'acquêts dans laquelle Baron Gillès de Pélichy, Didier et Mme de Biolley, Noëla prénommés, ont apporté et fait entrer des biens immeubles, quittes et libres de toutes charges.

POUR EXTRAIT ANALITIQUE : (signé) Pieter Van Hoestenbergh, notaire associé.

(21602)

D'un acte reçu par nous, Régis Dechamps, notaire à Schaerbeek, le 19 avril 2013, portant la mention de l'enregistrement suivante :

« Enregistré trois rôles deux renvois au 1<sup>er</sup> bureau de l'Enregistrement de Schaerbeek le 30 avril 2013, volume 96, folio 82, case 16. Reçu : vingt-cinq euros (25 €). Le Receveur a.i. (signé) J. MODAVE. ».

Il a été apporté une modification conventionnelle au régime matrimonial des époux ci-après nommés : M. CUADRADO UTRILLA, Fabian, né à Barakaldo (Espagne), le 23 avril 1964, de nationalité espagnole, numéro national 64.04.23-579.06, domicilié à 1000 Bruxelles, rue Camusel 36, et son épouse, Mme YAGUANA VIVANCO, Sonia Ernestina, née à Paltas (Equateur), le 18 juillet 1969, de nationalité équatorienne, numéro national 69.07.18-590.77, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue des Patriotes 64.

Lesquels époux se sont mariés à Zegama (Espagne), le 16 novembre 2008.

Préalablement à leur union, ils n'ont pas arrêté de conventions matrimoniales.

Ladite modification consiste en l'adoption du régime de séparation de biens pure et simple.

POUR EXTRAIT ANALYTIQUE CONFORME : (signé) Régis Dechamps, notaire.

(21603)

Aux termes de l'acte reçu par Maître Olivier Jamar, notaire à Chaumont-Gistoux, le vingt-sept mai deux mil treize, contenant modification de contrat de mariage, M. DELFOSSE, Nicolas, et son épouse, Mme SOORS, Marie-Anne, domiciliés et demeurant à 1325 Chaumont-Gistoux, rue Jérôme Noël 10, ont déclaré vouloir supprimer la clause « Société limitée » et tout ce qui y fait référence et adopter le régime de séparation pure et simple afin d'attribuer la pleine propriété d'un immeuble à Mme Marie-Anne SOORS.

Pour les époux : (signé) Olivier Jamar, notaire.

(21604)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Anne-Sophie DEMOULIN, notaire associé à Les Bons Villers, le 2 mai 2013, enregistré à Fleurus, quatre rôles, sans renvoi, le 7 mai 2013, volume 174, folio 11, case 4, reçu vingt-cinq euros, l'inspecteur principal, (signé) I. STASSART, que M. VANDEN DAELEN, Philippe Roger, né à Charleroi le 03/09/1968, et Mme LEFEVRE, Marie-Christine Ghislaine, née à Lobbes le 01/04/1969, domiciliés à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue Croix Favresse 60, ont maintenu leur régime de séparation de biens et ont constitué à titre accessoire et de manière adjointe une société d'acquêts, à laquelle ils ont apporté un immeuble.

POUR EXTRAIT ANALYTIQUE CONFORME : (signé) Anne-Sophie DEMOULIN, notaire.

(21605)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Damien Le Clercq, à Namur, le 15 mai 2013, M. Vandergooten, Jean-Marie Jules Fernand Ghislain, né à Uccle le 9 février 1935 (NN 35-02-09 339-43) et son épouse Mme Demalsy, Jeanne-Marie Eulalie, née à Chimay le 7 juin 1941 (NN 41-06-07 320-82), domiciliés ensemble à Namur (Jambes), rue Henri Burgniaux 5, bte 11, ont apporté une modification à leur régime matrimonial par l'adjonction d'une clause d'attribution de la communauté au survivant.

(Signature illisible).

(21606)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Grégoire Dandoy à Mariembourg le 15 mai 2013, M. Belleflamme, Christian Marie Joseph Ghislain, né à Lobbes, le 11 mars 1958, et son épouse Mme Ravoisin, Liliane Marie Ghislaine, née à Boussu-lez-Walcourt le 2 janvier 1959, domiciliés à 5660 Mariembourg, rue de l'Adoption 61, ont modifié leur régime de séparation des biens pure et simple (adopté par contrat de mariage du notaire Jean Foucart, ayant résidé à Philippeville en date du 28 juin 1982). L'acte modificatif consiste en la création en annexe à leur régime de séparation de biens d'une société d'acquêts accessoire, dans laquelle certains biens ont été apportés.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Grégoire Dandoy, notaire.  
(21607)

Aux termes d'un acte modificatif reçu le 11 mai 2013 par le notaire Denis Grégoire, notaire associé de la société de notaires « Denis Grégoire et Renaud Grégoire, notaires associés », société civile à forme de SPRL, dont le siège est établi à Moha, rue de Bas-Oha 252/A, les époux Nurnberg, Serge Frans, de nationalité belge, né à Léopoldville (ex-Congo belge) le 23 décembre 1962, et Sermon, Sabine Thérèse Céline, de nationalité belge, née à Uccle le 14 juin 1963, domiciliés ensemble à 1410 Waterloo, avenue des Bécasses 10, et mariés à Watermael-Boitsfort le 5 septembre 1986, sous le régime de la séparation des biens tel qu'il est organisé par la loi belge, aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Michel Grégoire, ayant résidé à Moha (Wanze), le 23 août 1986, régime non modifié à ce jour, ont apporté conventionnellement une modification à leur régime matrimonial en constituant entre eux, à côté du régime de séparation de biens préexistant, une société accessoire (avec clause de liquidation), à laquelle a été apporté un immeuble par l'époux précité.

Pour extrait conforme : pour les époux Nurnberg-Sermon : (signé) Denis Grégoire, notaire associé.

(21608)

Aux termes d'un acte reçu le 17 juin 2013 par Me Julie Canavesi, notaire associé de la société civile à forme de société privée à responsabilité limitée « Alain van den Berg & Julie Canavesi, notaires associés », ayant son siège à Seraing, rue du Commerce 1, M. Brackmyn, Jacques Ernest Joseph, né à Liège le 27 janvier 1932 (NN 32-01-27 055-08), et son épouse Mme Ketelslagers, Louise Jeanette, née à Bommershoven le 13 décembre 1928 (NN 28-12-13 052-36), domiciliés à 4000 Liège, avenue Blondin 82/82, époux mariés à Bommershoven le 5 septembre 1953, sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, non modifié à ce jour, ont modifié leur régime matrimonial.

Aux termes dudit acte, M. Brackmyn, Jacques, déclare apporter et faire entrer dans le patrimoine commun les immeubles suivants qui lui sont propres, à savoir :

Ville de Liège (62.815) - quinzisième division - anciennement Liège - article 16408 de la matrice cadastrale :

Un ensemble comprenant :

1. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214W2, pour une superficie de dix-neuf (19) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

2. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214V2, pour une superficie de vingt (20) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

3. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214X2, pour une superficie de dix-neuf (19) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

4. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214Y2, pour une superficie de vingt (20) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

5. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214C3, pour une superficie de vingt (20) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

6. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214D3, pour une superficie de dix-neuf (19) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

7. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214E3, pour une superficie de dix-neuf (19) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

8. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214F3, pour une superficie de vingt (20) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

9. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214R3, pour une superficie de vingt (20) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

10. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214S3, pour une superficie de vingt (20) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

11. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214A4, pour une superficie de dix-huit (18) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

12. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214B4, pour une superficie de dix-huit (18) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

13. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214C4, pour une superficie de dix-huit (18) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

14. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87b, cadastré section D, n° 0214D4, pour une superficie de dix-huit (18) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

15. Une maison d'habitation, sur et avec terrain, située rue Saint-Nicolas 87b, cadastrée comme « entrepôt » section D, n° 0214K2, pour une superficie de nonante-quatre (94) mètres carrés.

Revenu cadastral : sept cent vingt-huit euros (728,00 EUR).

16. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87, cadastré section D, n° 0214E4, pour une superficie de vingt (20) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

17. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87, cadastré section D, n° 0214F4 pour une superficie de vingt (20) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

18. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87, cadastré section D, n° 0214G4, pour une superficie de dix-huit (18) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

19. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87, cadastré section D, n° 0214H4, pour une superficie de dix-huit (18) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

20. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87, cadastré section D, n° 0214K4, pour une superficie de dix-huit (18) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

21. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87, cadastré section D, n° 0214L4, pour une superficie de dix-huit (18) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

22. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87, cadastré section D, n° 0214M4, pour une superficie de dix-huit (18) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

23. Un terrain, situé rue Saint-Nicolas, cadastré comme « terrain maraîcher », section D, n° 0214N4, pour une superficie de six mille deux cent vingt-quatre (6.224) mètres carrés.

Revenu cadastral : quarante-neuf euros (49,00 EUR).

24. Un garage, sur et avec terrain, situé rue Saint-Nicolas +87, cadastré section D n° 0214S4, pour une superficie de dix-huit (18) mètres carrés. Revenu cadastral : quatre-vingt-neuf euros (89,00 EUR).

Biens formant un ensemble joignant ou ayant joint notamment Huytens De Terbecq, Brigitte; consorts, Nadin; Diprima, Salvatore, et Martin Lopez, Encarnacion; Fitschy, Louise, et Gillot, Michèle; Collin, Christine, et Lanni, Daniel; Coton, Gérard; Derouaux, Jean; Groeven-Degée, Roger; Groeven, Bernard, et Jennes, Michèle; Liberta, Filippa et consorts Franco; Franco, Sandra; Demeuse, Philippe, ou représentants.

(Signé) Julie Canavesi, notaire associé.

(21609)

Par acte du notaire Géry van der Elst, résidant à Perwez, en date du 27 mai 2013, M. Jacques, Jean Marie Pierre, né à Bruxelles le 14 avril 1944 et son épouse Mme Druart, Danielle Julienne Claire, née à Etterbeek le 21 avril 1946, domicilié au grand-duché de Luxembourg 60, rue Aline et Emile, Mayrischstrooss, appartement 14, 8528 Colpach-Haut, ont déclaré maintenir leur régime de séparation de biens et constituer une société d'acquêts, et M. Jacques, Jean Marie, a fait apport à la société d'acquêts de la parcelle de terrain à Lasne, rue Notre-Dame de Lorette 1.

(Signé) G. Van der Elst, notaire.

(21610)

Blijkens akte verleden voor notaris Ludo Lamot te Niel op 22 mei 2013, Geregistreerd drie rol geen verzending te BOOM, de 30 mei 2013, boek 212, blad 94, vak 13, hebben de heer JANSSENS, Maurice, geboren te Reet op 1 augustus 1937, en Mevr. HOUTHOOFD, Micheline, geboren te Hoogdele op 25 augustus 1940, samenwonend te 2845 Niel, Hellegat 74, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, meer bepaald door :

- toevoeging van een vennootschap van aanwinsten met inbreng door de echtgenoten van volgende onroerende goederen in deze vennootschap van aanwinsten :

GEMEENTE NIEL

Woningen, nijverheidsgebouw en garage, gelegen Hellegat 72, 74/76, 78 en +78;

- door wijziging van de regeling van de vereffening van de vennootschap van aanwinsten bij de ontbinding ervan.

Niel, 6 juni 2013.

(Get.) Ludo Lamot, notaris.

(21611)

De heer VERMEULEN, Frederik François Ghislain, zelfstandige, geboren te Aarschot op 24 november 1955, en zijn echtgenote Mevr. VAN DER BORGHT, Joanna Ludovica Josephina, zelfstandige, geboren te Aarschot op 19 mei 1948, te 3200 Aarschot, Leuvensestraat 31.

Gehuwd onder het stelsel van de scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Godfried Van Kerckhoven, voorheen te Aarschot op 18 januari 1978, laatst gewijzigd bij akte verleden voor notaris Kurt Geysels, te Aarschot, op 5 maart 2007.

De echtgenoten VERMEULEN-VAN DER BORGHT hebben bij akte verleden voor Lieve Stroeykens, notaris te Aarschot, op 10 juni 2013, een wijziging gedaan van hun huwelijksvermogensstelsel waarbij wordt overgegaan van het stelsel van scheiding van goederen naar het stelsel van algehele gemeenschap.

Voor de echtgenoten, (get.) Lieve Stroeykens, geassocieerde notaris.

(21612)

Bij akte verleden op 21 mei 2013 voor meester Isis VERMANDER, geassocieerd notaris te Wuustwezel, hebben de heer Smorenburg, Manfred Peter, geboren te Wuppertal (Duitsland) op 30 juni 1939, van Nederlandse nationaliteit, en zijn echtgenote Mevr. Rosier, Marijke Renske Johanna, geboren te Bussum (Nederland) op 31 oktober 1940,

van Nederlandse nationaliteit, wonend te 2930 Brasschaat, Guyotdreef 57, hun huidig huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, inhoudende de inbreng van eigen onroerende goederen in het toegevoegd extern gemeenschappelijk vermogen en de opname van een beding van vooruitmaking op keuze.

Namens de verzoekers, (get.) Isis VERMANDER, geassocieerd notaris.

(21613)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Filip Segers, met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 07/06/2013, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Haagen, Luc Josephus Theresia, en Mevr. De Vos, Ria Francine, samenwonende te 2940 Stabroek, Pauwelsdreef 17, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers, geassocieerd notaris.

(21614)

Er blijkt uit een akte, verleden op achtentwintig mei tweeduizend dertien, voor notaris Samuël Van der Linden, met standplaats te Diepenbeek, geregistreerd te Hasselt, eerste kantoor, op drie juni daarna, boek 799, blad 19, vak 17, ontvangen vijftientwintig euro (€ 25,00), getekend de e.a. inspecteur K. Blondeel, dat de heer HANSEN, Jean Marie, zaakvoerder, geboren te Munsterbilzen op éénendertig augustus negentienhonderd zevenenvijftig, en zijn echtgenote Mevr. HOUBRISTS, Rita Elisabeth Francisca, zonder beroep, geboren te Beverst op dertien juli negentienhonderd achtenvijftig, samenwonende te 3590 Diepenbeek, Nieuwstraat 133, bus 11, en gehuwd te Diepenbeek op twaalf november negentienhonderd zesentwintig, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, nogmaals hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben, echter zonder dat deze wijziging de vereffening van het vorige stelsel tot gevolg had.

Diepenbeek, 07 juni 2013.

(Get.) Samuël Van der Linden, notaris.

(21615)

Blijkens akte verleden voor notaris Ingrid Voeten te Kasterlee ter standplaats Lichtaart op 15 mei 2013, geregistreerd twee bladen geen verzending te Herentals op 23 mei 2013 boek 165 blad 52 vak 20. Ontvangen vijftientwintig euro (25 EUR). De Ontvanger a.i. (get.) I. Gilis, hebben de heer LEYSEN, Dirk François Pauline René, geboren te Herentals op 6 december 1963, nationaal nummer 63.12.06-051.12, en zijn echtgenote Mevr. VERVOORT, Christel Maria August, geboren te Herentals op 29 september 1963, nationaal nummer 63.09.29-280.42, samenwonende te 2460 Kasterlee, Molenspoor 12, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht inzake de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen en de toebedeling van de gemeenschap bij overlijden.

Kasterlee (Lichtaart), 10 juni 2013.

Voor ontleidend uittreksel : de notaris, (get.) Ingrid VOETEN.

(21616)

Uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Filip HUYGENS, met standplaats Mechelen, op 8 mei 2013, « geregistreerd Mechelen 2e kantoor drie bladen geen verzendingen boek 314 blad 76 vak 16 op 15 mei 2013. Ontvangen vijftientwintig euro. De Ontvanger, (get.) Marie-Rose Van Vlasselaer », blijkt dat de heer VANDEVENNE, Eddy Alice Jean, geboren te Veltem-Beisem op 14 mei 1945 (rijksregister nummer 45.05.14-441.22), en zijn echtgenote Mevr. STOPPIE, Annie Francisca Florentina, geboren te Hombeek op 29 juli 1942 (rijksregister nummer 42.07.29-258.94), samenwonende te Mechelen (Hombeek), Diepestraat 23, een minnelijke wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht.

Voornoemde echtgenoten Vandevenne-Stoppie zijn gehuwd voor de ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Hombeek op 20 augustus 1969 onder het beheer van scheiding van goederen, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Edmond De Backer te Mechelen op 19 augustus 1969.

Opgemaakt door Meester Filip Huygens, notaris te Mechelen op 7 juni 2013.

(Get.) Filip Huygens, notaris te Mechelen.

(21617)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Luc TOURNIER te Beringen, standplaats Beverlo, op 17 mei 2013, hebben de heer DE GRAEF Christophe, geboren te Leuven op 11/09/1969, nationaal nummer 69.09.11-277.32, echtgenoot van mevrouw QUINTENS, Wendy Olive, geboren te Koersel op 23/08/1970, wonende te 3580 Beringen, Korenbloemstraat 6, een wijziging aan hun huwelijkscontract aangebracht. De wijziging heeft niet de vereffening van het bestaand huwelijksvermogensstelsel tot gevolg, maar wel een verandering in de samenstelling van hun vermogens en de wijziging van het overlevingsbeding.

Namens de echtgenoten, (get.) Luc TOURNIER, notaris te Beringen (Beverlo).

(21618)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Luc TOURNIER te Beringen, standplaats Beverlo, op 16 mei 2013, hebben de heer MORIS, Theo Constantia, geboren te Lier op 10/07/1968, nationaal nummer 68.07.10-373.28, en zijn echtgenote mevrouw MARIEN, Nele, geboren te Hasselt op 21/06/1971, nationaal nummer 71.06.21-186.38, wonende te 3581 Beringen (Beverlo), Broeksteeg 7, een wijziging aan hun huwelijkscontract aangebracht.

De wijziging heeft niet de vereffening van het bestaand huwelijksvermogensstelsel tot gevolg, maar wel een verandering in de samenstelling van hun vermogens.

Namens de echtgenoten, (Get.) Luc TOURNIER, notaris te Beringen (Beverlo).

(21619)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Luc TOURNIER te Beringen, standplaats Beverlo, op 15 mei 2013, hebben de heer BOMANS, Danny Olga Jozef, geboren te Koersel op 16/11/1968, nationaal nummer 68.11.16-229.20, en zijn echtgenote mevrouw LESY, Elise Maria, geboren te Roeselare op 8/12/1963, nationaal nummer 63.12.08-332.59, wonende te 3970 Leopoldsburg, Leonardstraat 47, een wijziging aan hun huwelijkscontract aangebracht.

De wijziging heeft niet de vereffening van het bestaand huwelijksvermogensstelsel tot gevolg, maar wel een verandering in de samenstelling van hun vermogens en de wijziging van het overlevingsbeding.

Namens de echtgenoten, (get.) Luc TOURNIER, notaris te Beringen (Beverlo).

(21620)

Bij akte verleden op 15 mei 2013 voor meester Isis VERMANDER, geassocieerd notaris te Wuustwezel, hebben de heer Verhoeven, Jaak Maria, geboren te Brasschaat op 11 april 1960, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote mevrouw Anthonis, Marina Francisca Celine, geboren te 's Gravenwezel op 9 maart 1960, van Belgische nationaliteit, wonend te 2930 Brasschaat, Bredabaan 769, hun huidige huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, inhoudende de inbreng van eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers, (get.) Isis VERMANDER, geassocieerd notaris.

(21621)

Blijkens akte verleden voor notaris DE SCHEPPER, Peter, te Roosdaal op 6 juni 2013, hebben de heer GIES, Guida Pieter Jan, geboren te Denderleeuw op 30 januari 1941 (NN 410130 183-76), en zijn echtgenote mevrouw UYTTERSROT, Noëlla Maria Dominique, geboren te Aalst op 26 september 1941 (HM 410926 206-35), wonende te 1790 Affligem, Potaardestraat 119.

Hun huwelijksstelsel gewijzigd met behoud van het stelsel zoals het thans van toepassing is en hebben de echtgenoten GIES-UYTTERSROT inbreng gedaan van een onroerend goed in de huw-gemeenschap.

Voor gelijkvormig uittreksel : (onleesbare handtekening).

(21622)

Bij akte verleden voor notaris Francis van Schoubroeck, te Herentals, op 22 mei 2013, hebben de heer GILIS, Danny Jozef Irene, geboren te Geel op 12 september 1968, en zijne echtgenote mevrouw LEMBREGHTS, Ingeborg Margareta Joanna, geboren te Herentals op 25 april 1967, samenwonende te Olen, Krentzen 60, gehuwd te Olen op 28 september 2012 onder het stelsel der scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Francis van Schoubroeck, te Herentals, op 3 mei 2012, een wijziging aan hun huwelijksstelsel ondertekend.

Het wijzigend contract bevat het behoud van hun bestaand huwelijksvermogensstelsel en een inbreng door de heer Gilis, Danny, en mevrouw Lembreghts, Ingeborg, van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen en een toevoeging van een keuzebeding.

(21623)

Bij akte verleden voor notaris Henry Van Caillie, te Brugge, op 18 mei 2013, hebben de heer HOSTE, Marnix Maria Firmin Camiel, en zijn echtgenote, mevrouw VAN VOOREN, Marie Anne Madeleine, samenwonende te Zuienkerke (Meetkerke), Dorpweg 13, gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen luidens huwelijkscontract verleden voor notaris Yvan Willemot te Brugge op 11 april 1978, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd in die zin dat door voornoemde heer Marnix Hoste en door voornoemde mevrouw Marie-Anne Van Vooren, een onroerend goed, hen toebehorende elk voor de helft in volle eigendom, werd ingebracht in een toegevoegd beperkt gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Marnix Hoste-Marie-Anne Van Vooren, Henry Van Caillie, notaris te Brugge.

(21624)

Uit een akte verleden voor notaris Frank DE WILDE, notaris met standplaats te Gingelom, op 05 december 2012, blijkt dat de heer DUPONT, Jean Pierre Alphonse, geboren te Sint-Truiden op 22 maart 1948 (NN 48.03.22 037-41, ID 590-7960510-37), en zijn echtgenote, mevrouw D'EXELLE, Christiane Julie Georgette, geboren te Sint-Truiden op 24 oktober 1954 (NN 54.10.24 246-44, ID 591-2045460-26), samenwonende te 3890 Gingelom (Jeuk), Spoorwegstraat 32, gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer DUPONT, Jean Pierre Alphonse, verklaart in het gemeenschappelijk vermogen in te brengen onder de gewone waarborg als naar recht en voor vrij en onbelast van alle schulden, in- en overschrijvingen, behoudens hetgeen hierna gezegd, hetgeen aanvaard wordt door mevrouw D'EXELLE, Christiane Julie Georgette, volgend onroerend goed :

GEMEENTE GINGELOM, achtste afdeling, deelgemeente JEUK

Een woonhuis op en met grond en aanhorigheden gelegen Spoorwegstraat 32, gekend volgens titel onder sectie C nummer 510/N en 510/P/deel, met een oppervlakte van vierhonderd tachtig (480) vierkante meter (4 a 80 ca) en thans volgens huidige kadastrale gegevens onder sectie C nummer 510/W met eenzelfde oppervlakte.

Kadastraal inkomen : honderd zesenzestig euro (€ 166,00).

Voor berekend uittreksel : (get), Frank De Wilde, notaris.

(21625)

Uit een akte verleden voor notaris Frank DE WILDE, notaris met standplaats te Gingelom, op 15 oktober 2012 blijkt, dat de heer MEEUS, André Jozef Romain, geboren te Leuven op 23 december 1956 (NN 56.12.23 087-95, ID 591-1661099-76), en zijn echtgenote mevrouw PUNINSKA, geboren als OSIPOVA, Olena Petrivna, geboren te Kherson (USSR Oekraïne) op 1 mei 1957 (NN 57.05.01 526-94,

ID 590-9729704-48), samenwonende te 3400 Landen, Weggevoerdenlaan 7, gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijksvermogensstelsel te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer MEEUS, André Jozef Romain, verklaart in het gemeenschappelijk vermogen in te brengen onder de gewone waarborg als naar recht en voor vrij en onbelast van alle schulden, in- en overschrijvingen, behoudens hetgeen hierna gezegd, hetgeen aanvaard wordt door mevrouw PUNINSKA Olena Petrivna, volgend onroerend goed :

STAD LANDEN, eerste afdeling

Een woonhuis op en met grond en aanhorigheden gelegen Weggevoerdenlaan 7, gekend volgens titel en huidige kadastrale gegevens onder sectie A, nummer 843/M, met een oppervlakte volgens titel en kadaster van driehonderd éénentachtig (381) vierkante meter (3 a 81 ca).

Kadastraal inkomen : zeventienhonderd drieënveertig euro (€ 743,00).

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Frank De Wilde, notaris. (21626)

Uit een akte, verleden voor notaris Geraldine Cops, te Maaseik, op 28 maart 2013, geregistreerd te Maaseik op negen april tweeduizend dertien, boek 5/546, blad 34, vak 5, drie bladen, geen verzendingen, ontvangen vijftientig euro (€ 25,00), getekend de e.a. Inspecteur Hauben, E. i.o., blijkt dat de heer KLERKX, Valère Henri Maria, geboren te Maaseik op negenentwintig november negentienhonderd vijftien, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote mevrouw MARTENS, Josée Hubertine Myriam, geboren te Maaseik op vijftien maart negentienhonderd achtentwintig, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3680 Maaseik, Berkenlaan 13.

Een minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben laten opmaken, bij toepassing van artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers, (get.) Geraldine Cops, notaris. (21627)

Uit een akte verleden voor notaris Wim Van Damme, te Lochristi, op 28 mei 2013, blijkt dat de heer RIJSSEGEM, Marc Jozef, geboren te Sint-Amandsberg op 20 augustus 1957, en zijn echtgenote mevrouw VANDECASTEELE, Hilde Jacqueline Gabrielle, geboren te Kortrijk op 30 december 1966, wonende te 9080 Lochristi, Koning-Albertlaan 29, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van onroerende goederen uit het eigen vermogen van de heer Rijssegem in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Wim Van Damme, notaris. (21628)

Bij akte verleden voor notaris Caroline De Herdt, te Lebbeke, op 25/02/2013, hebben de heer De Guismé, Fernand Achiel Camiel, geboren te Sint-Maria-Oudenhove op 21/10/1945, en zijn echtgenote mevrouw Vandenmeerssche, Lucienne Jeannine, geboren te Lebbeke op 07/11/1947, samenwonende te 9280 Lebbeke, Kouterbaan 83, gehuwd onder het stelsel van wettelijke gemeenschap van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Achille Eeman, te Lebbeke, op 20/04/1968, hun huwelijkscontract gewijzigd waarbij het gemeenschappelijk vermogen werd toegevoegd met volgend onroerend goed : - door mevrouw Vandenmeerssche Lucienne Jeannine : een woonhuis te Lebbeke, Kouterbaan 83, sectie A, nummer 441/G/2.

(Get.) Caroline De Herdt, notaris te Lebbeke. (21629)

Blijkens akte verleden voor Meester Joel VANGRONSVELD, geassocieerd notaris te Eigenbilzen (Bilzen), op 05 juni 2013, hebben de heer CLERINX, Guy Justin Ghislaine, geboren te Tongeren op 13 maart 1947, nationaal nummer 47.03.13 071-62, en zijn echtgenote mevrouw OLIVIER, Jacqueline Catherine Marie Léonce, geboren te Tongeren op 16 april 1949, nationaal nummer 49.04.16 058-34, samenwonende te 3700 Tongeren, Groenstraat 69, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging houdt in : toevoeging van een beperkte gemeenschap aan het bestaande stelsel van scheiding van goederen met inbreng in deze beperkte gemeenschap van onroerende goederen.

Deze wijziging heeft de vereffening van het vorig stelsel niet tot gevolg.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL : (get.) Joel Vangronsveld, geassocieerd notaris. (21630)

Bij akte verleden voor notaris Kristien PUYPE, te Poperinge, op 24 mei 2013, hebben de echtgenoten, de heer VANNESTE, Kristof, geboren te Ieper op 12 maart 1986, en zijn echtgenote mevrouw JOYE, Sophie, geboren te Poperinge op 4 november 1986, samenwonende te 8902 Ieper (Zillebeke), Rijselseweg 101, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van het stelsel van scheiding van goederen met toevoeging van een beperkt gemeenschappelijk vermogen, tussen hen bestaande ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Henri Thevelin te Mesen op 20 januari 2010, van een eigen onroerend goed van de heer Vanneste, Kristof.

Poperinge, 10 mei 2013.

(Get.) Kristien Puype, notaris. (21631)

Uit een akte verleden voor notaris Jozef VERSCHUEREN te Nazareth op acht mei tweeduizend en dertien, dragende de melding : « Geregistreerd twee bladen, één verzending, te DEINZE, op eenentwintig mei tweeduizend en dertien. Boek vijfhonderd en acht, Blad negentig, Vak zes. Ontvangen : € 25,00 (vijftientig euro). De e.a. Inspecteur : Luc BOVYN, Inspecteur Ontvanger A.I. »

Blijkt dat ten verzoek van :

de heer GHYSELINCK, Frank Raymond Cyriel, geboren te Deinze op tweeëntwintig december negentienhonderd vierenzestig, en zijn echtgenote mevrouw SPRIET, Dorine Laura Cornelia, geboren te Poperinge op vijf februari negentienhonderd vijftenzestig, wonende te 9810 Nazareth, Gaston de Grootelaan 11.

Nationaal nummer man : 64.12.22-447.30

Nationaal nummer vrouw : 65.02.05-222.37

Welke gehuwd zijn in eerste echt voor de Ambtenaar van de Burgerlijke Stand van de Gemeente Langemark-Poelkapelle op zeven juli negentienhonderd negentachtig onder het wettelijk stelsel, bij ontstentenis van het huwelijkscontract.

Hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd werd :

Werd overgegaan tot het opmaken van een notariële akte, houdende een minnelijke wijziging van hun huwelijkscontract, met inbreng van een onroerend goed.

Nazareth, 08 mei 2013.

Voor ontledend uittreksel : namens de verzoekers, (get.) Jozef Verschueren, notaris. (21632)



Uit een akte, verleden voor de ondergetekende Meester Jan MYNCKE, notaris, met standplaats te Gent, op 31 mei 2013, geregistreerd te Gent-6, de 6 juni 2013, boek 204, blad 20, vak 11, blijkt dat de heer Ghislain Kamiel Marie Lagrange, en zijn echtgenote mevrouw Nicole Marie Vits, samenwonende te De Pinte (voorheen Zevergem), Polderdreef 79, een minnelijke wijziging aan hun huwelijksstelsel hebben aangebracht. Deze wijziging leidt niet tot de vereffening van hun stelsel.

(Get.) Jan Myncke, notaris. (21633)

Op 5 juni 2013 werd voor notaris Caroline Heiremans, te Zele, de akte wijziging huwelijkscontract verleden, tussen de heer De Kegel, Hendrik Petrus, geboren te Zele op 1 juni 1940, en zijn echtgenote mevrouw Kesteleyn, Godelieva Augusta Alphonsina, geboren te Zele

op 21 februari 1940, samenwonend te Zele, Driesstraat 100/B, waarbij het huidige stelsel wordt behouden, doch met inbreng van een onroerende goederen door de heer De Kegel en mevrouw Kesteleyn.

(Onleesbare handtekening.) (21634)

Uit een akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren op 24 mei 2013, blijkt dat KNAEPEN, Alice Alphonsine, geboren te Hasselt op 08/03/1930, wonende te 3511 Kuringen, Nieuwstraat 191, in hoedanigheid van ouder en wettelijk beheerder/vertegenwoordiger over de persoon en de goederen van de minderjarige: VANDEPUT, Marleen Josephine, in staat van verlengde minderjarigheid gesteld bij vonnis van de Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 7/9/1979, geboren te Hasselt op 18/2/1955, wonende te 3511 Kuringen, Nieuwstraat 191.

Hiertoe gemachtigd bij beschikking van de Vrederechter te Hasselt op datum van 21/3/2013, in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen de heer VANDEPUT, Georges Andreas Antonius, geboren te Zonhoven op 26 juni 1947, in leven wonende te 3570 Alken, Hendrikstraat 121, overleden te Hasselt op 14 januari 2013, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opneming van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dit aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris Jean-Luc Snyers, te 3570 Alken, Stationsstraat 1.

(Get.) Jean-Luc Snyers, notaris te Alken. (21635)

Uit een akte verleden voor notaris Tom Colson te Maasmechelen op 7 mei 2013, geregistreerd te Maasmechelen op 14 mei 2013, boek 5/289, blad 1, vak 12, drie bladen één verzending, ontvangen: VIJFENTWINTIG EURO (€ 25), de e.a. Inspecteur get.: i.o. RUTTEN, R., blijkt dat de heer COLSON, Jan Bernard Michel Filip, geboren te Genk op 28 mei 1968 (N.N. 68.05.28 291-41), en zijn echtgenote, mevrouw SOOLS, Magy Katharina Jan, geboren te Geel op 10 maart 1971 (N.N. 71.03.10 296-43), samenwonend te 3294 Diest (Molenstede), Kruisstraat 47, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd inhoudende ondermeer een toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen met inbreng van een onroerend goed en een clause inzake de verdeling van het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen bij overlijden.

Maasmechelen, 6 juni 2013.

Voor eensluidend beknopt uittreksel: (get.) Tom Colson, notaris. (21636)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Michel SMETS, te Antwerpen, op 19 april 2013, hebben de heer VERHULST, Lucien Pierre, geboren te Kruikebeke op acht februari negentienhonderd vijftig, en zijn echtgenote, mevrouw HAPERS, Denise Malvina Gustaaf, geboren te Antwerpen op vierentwintig mei negentienhonderd negenenveertig, samenwonende te 2100 Antwerpen (Deurne), Bosuil 76, gehuwd onder het beheer van gemeenschap beperkt tot de aanwinsten blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Antoine Smets te Antwerpen op 23 december 1975, gewijzigd als volgt: a) artikel 3 van hun huwelijkscontract op te heffen en te schrappen, en b) vervanging van het beding onder artikel 4 door een keuzebeding.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Michel SMETS, geassocieerd notaris. (21637)

Blijkens akte verleden voor notaris Tim Herzeel, te Aalst (Erembodegem), op datum van 03 juni 2013, hebben de heer VERELST, Pierre Ludovicus Sylvie, geboren te Merchtem op 01 april 1944, en zijn echtgenote mevrouw PLAS, Rosette, geboren te Aalst op 24 april 1947, wonende te Merchtem, Galgestraat 91, volgende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht:

- Inbreng van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Verelst.

Voor de verzoekers, (get.) Tim HERZEEL, notaris te Aalst (Erembodegem). (21638)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Francis Moeykens, met zetel te Brugge (Sint-Kruis), op 10 mei 2013, hebben de heer VAN BELLE, Vincent Flavie Sylvain, geboren te Brugge op zes juni negentienhonderd zevenenzeventig, nationaal nummer 77.06.06 005-19, wonende te 8200 Brugge (Sint-Andries), Karel de Goedestraat 21, en zijn echtgenote, mevrouw ROSS, Susan Katharina, geboren te Cairns (Australië) op één augustus negentienhonderd tachtig, internationaal paspoort nummer 34033212575, wonende te Nairobi (Kenia), 343 Academy Road, Karen 00502, een wijziging aangebracht aan hun huwelijkscontract houdende rechtskeuze: het Belgisch wettelijk stelsel.

(Get.) Francis Moeykens, geassocieerd notaris te Brugge (Sint-Kruis). (21639)

Er blijkt uit een akte verleden op 31 mei 2013 voor Meester LUC VAN EECKHOUDT, notaris, met standplaats te Halle, dat de heer VAN WILDEREN, Angelo, nationaal nummer 69.10.11-373.40, geboren te Ninove op 11 oktober 1969, en zijn echtgenote mevrouw DE COSTER, Anja Arsène Josée, nationaal nummer 71.07.02-390.23, geboren te Asse op 02 juli 1971, samenwonende te 1740 Ternat, Groenstraat 45.

Gehuwd te Dilbeek op 2 december 1993, hun oorspronkelijk huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek.

Geregistreerd 2 bladen, geen renvoeien, te Halle-I op 4 juni 2013, boek 725 folio 53 vak 18. Ontvangen: vijfentwintig euro. De Ontvanger (getekend): M.P. EECKHOUT.

VOOR EENSLUIDEND UITTREKSEL: (get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris te Halle. (21640)

Bij akte verleden voor notaris Jo DEBYSER, te Ardoeie, op 17/05/2013, hebben de heer DE GEETER, Dries Frans Emiel, en zijn echtgenote, mevrouw VALCKE, Heidi Emelie, samenwonende te 8870 Izegem (Kachtem), Sint-Jansstraat 41, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Voor ontleidend uittreksel: (get.) Jo DEBYSER, notaris te Ardoeie. (21641)

Bij akte verleden voor notaris Jo DEBYSER, te Ardooe, op 03/05/2013, hebben de heer ROSSEEL, Freddy Camiel, en zijn echtgenote, Mevr. DEPOORTERE, Zita Nera, samenwonende te 8610 Kortemark, Lichterveldestraat 123, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Voor ontledend uittreksel; (get.) Jo DEBYSER, notaris te Ardooe.  
(21642)

Uit een akte verleden voor ondergetekende, notaris Philippe DEFAUW, te Kortrijk, op acht mei tweeduizend dertien, dragende volgende melding van registratie : « 1e kantoor der registratie te Kortrijk, Geregistreerd op 30 mei 2013, 3 bladen 0 renvoeien Boek 967 blad 44 vak 17. Ontvangen : vijftiengintig euro (€ 25) (getekend) Christelle De Graeve e.a. Inspecteur a.i. », blijkt er dat :

De heer DEMUYNCK, Emmanuël Basile Marie Constant, geboren te Kortrijk op vijftiengintig januari negentienhonderd achtenzestig, Rijksregister nummer : 68.01.25-389.05, en zijn echtgenote Mevr. HELLIN, Véronique Marie-Louise François Cornelia, geboren te Kortrijk op dertig juni negentienhonderd eenenzeventig, Rijksregister nummer : 71.06.30-314.28, samenwonend te 8854 Zwevegem (Sint-Denijs), Kloosterhof 7.

Hun huwelijksvermogensstelsel aangevuld hebben met een beperkt gemeenschappelijk vermogen, en samen inbreng te hebben gedaan in dit beperkt vermogen van een woonhuis gelegen te 8554 Zwevegem (Sint-Denijs), Kloosterhof 7, zonder een ander stelsel aan te nemen, zodat de aanvulling niet de vereffening van hun stelsel tot gevolg heeft.

VOOR GELIJKVORMIG ONTLEDEND UITTREKSEL : (get.) Philippe Defauw, notaris.  
(21643)

Er blijkt uit een akte verleden voor Notaris Wim VERSTRAETEN, geassocieerd notaris te Vrasene, gemeente Beveren, op 28 mei 2013, dat de echtgenoten Uytendhouwen, Michel Remi Josefina, geboren te Beveren op 6 oktober 1936, en Daelman, Paula Elise Franciscus, geboren te Sint-Niklaas op 15 juli 1942, wonende te 9120 Vrasene, gemeente Beveren, Grote Kouterstraat 82, hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd.

De echtgenoten Uytendhouwen, Michel - Paula Daelman zijn gehuwd voor de ambtenaar van de Burgerlijke Stand te Sint-Niklaas op 19 augustus 1960 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, welk stelsel tot op heden niet werd gewijzigd.

De wijzigingsakte bevat onder meer : inbreng van eigen onroerende goederen door de heer Michel Uytendhouwen in het gemeenschappelijk vermogen en dit zonder wijziging van het stelsel zelf.

Voor de echtgenoten, (get.) Wim Verstraeten, geassocieerd notaris.  
(21644)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Filip Segers, met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 07/06/2013, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Harmsen, Wilhelmus Adriana Philippus, en Mevr. Sips, Nicotine Eleonara Johanna Maria, samenwonende te 2328 Meerle, gemeente Hoogstraten, Strijbeekseweg 53, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers, geassocieerd notaris.  
(21645)

Bij akte van 22 mei 2013, verleden voor notaris Jan Michoel, te Hoogstraten, hebben de heer CLAUS, Luc Bernard Koenraad, geboren te Houthulst op 26 juni 1947, en zijn echtgenote Mevr. VERWEIRDE, Arlette Francine Peter Louis Marie, geboren te Leuven op 22 oktober 1955, samenwonende te 2320 Hoogstraten, Brouwerijstraat 19, bus 5, gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, een wijziging aangebracht aan hun huwelijkscontract door inbreng en toevoeging van een keuzebeding.

Voor de verzoekers, (get.) Jan Michoel, notaris te Hoogstraten.  
(21646)

Uittreksel uit akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 14 mei 2013, voor notaris Isabelle Verhaeghe, te Middelkerke, tussen de heer LEEMANS, Rudi Jean-Pierre, geboren te Etterbeek op 12 september 1952, en zijn echtgenote MERTENS, Margareta Martine Julia Jeannine, geboren te Lier op 21 december 1952, beiden wonende te 8434 Middelkerke (Westende), Essex Scottishlaan 111, bus 0301.

Uit voormelde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel de dato 14 mei 2013 blijkt dat zij :

- Hun stelsel hebben vereffend en gewijzigd naar het wettelijk stelsel.
  - Inbrengen hebben gedaan in hun nieuwe huwgemeenschap.
  - Een keuzebeding hebben voorzien.
- (21647)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Stijn VERHAMME, te Tielt, op 13 mei 2013, hebben de heer DEN BAES, Roger Etienne, geboren te Schuiferskapelle op 13 november 1934, [R.R. 34.11.13-137.70], en zijn echtgenote, mevrouw ALGOET, Martha Klara geboren te Meulebeke op 28 november 1933, [R.R. 33.11.28-126.95], samenwonende te 8700 Tielt, Dosseweg 26A; gehuwd voor de Ambtenaar van de Burgerlijke Stand van stad Tielt, op 31 oktober 1956 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, zonder een ander stelsel aan te nemen en zonder dat deze wijziging de vereffening van hun stelsel tot gevolg heeft, doch door inbreng van onroerende goederen van de heer Roger Den Baes in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten : (get.) Stijn VERHAMME, geassocieerd notaris te Tielt.  
(21648)

Uit een akte wijziging huwelijksvoorwaarden, opgemaakt door mij, Thierry VELGHE, notaris te Maasmechelen, op 30 mei 2013, blijkt dat de heer KONIECZNY, Ivo Victor, geboren te Leut op 22 oktober 1957, en zijn echtgenote, mevrouw SEGAT, Karin Irène, geboren te Leut op 11 februari 1959, samenwonende te 3630 Maasmechelen, Ringlaan 263, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Maasmechelen op 3 februari 1989, onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, waaraan voorheen geen wijzigingen werden aangebracht en waarbij zij thans hun bestaand wettelijk stelsel behouden en er *a)* een onroerend goed door de heer Ivo KONIECZNY, voornoemd, wordt ingebracht in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen en *b)* onder meer afwijkende bedingen inzake de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen worden aan toegevoegd.

Voor de verzoekers : (get.) Thierry Velghe, notaris.  
(21649)

Uit een akte wijziging huwelijkse voorwaarden, opgemaakt door mij, Thierry VELGHE, notaris te Maasmechelen op 30 mei 2013, blijkt dat de heer CONAERT, Marc Maria Hubert, geboren te Opgrimbie op 25 april 1959, en zijn echtgenote, mevrouw KUIPERS, Maria Anna Jacqueline, geboren te Bree op 28 juni 1959, samenwonende te 3630 Maasmechelen, Broekstraat 90, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Maasmechelen op 2 februari 2012, onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan een huwelijkscontract, waaraan voorheen geen wijzigingen werden aangebracht en waarbij zij thans hun bestaand wettelijk stelsel wensen te behouden en er *a*) een onroerend goed door de heer Marc CONAERT, voornoemd, wordt ingebracht in het bestaand gemeenschappelijk huwelijksvermogen en *b*) onder meer afwijkende bedingen inzake de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen worden toegevoegd.

Voor de verzoekers: (get.) Thierry Velghe, notaris. (21650)

Blijkens akte verleden voor notaris Tim Herzeel, te Aalst (Erembodegem), op datum van 03 juni 2013, hebben de heer VERELST, Josse Julien, geboren te Merchtem op 28 juli 1952, en zijn echtgenote, Mevrouw PLAS, Diane Albertine, geboren te Hekelgem op 30 augustus 1956, wonende te Merchtem, Galgestraat 93, volgende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht: inbreng van onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Verelst.

Voor de verzoekers: (get.) Tim Herzeel, notaris, te Aalst (Erembodegem). (21651)

Uit een akte verleden voor notaris Marc ALLARD, met standplaats te Dilsen-Stokkem, op 24 mei 2013, geregistreerd, blijkt dat heer MEDAER, Henri Pierre Jean Marie, geboren te Stokkem op negentwintig mei negentienhonderd zesenvestig, en mevrouw STASSEN, Marie Louise, geboren te Stokkem op zeven juli negentienhonderd zevenveertig, samenwonende te 3650 Dilsen-Stokkem (Stokkem), Arnold Sauwenlaan 78, hun huwelijksstelsel gewijzigd inhoudende inbreng door heer MEDAER, voornoemd, van een onroerend goed dat hem persoonlijk toebehoort, in de gehandhaafde huwelijksgemeenschap en toevoeging van een verblijvingsbeding hebben opgenomen.

Uittreksel opgemaakt in uitvoering van artikel 1395 van het Burgerlijk wetboek en door mij notaris ondertekend en gezegeld te Dilsen-Stokkem op 7 juni 2013.

(Get.) Marc Allard, notaris, te Dilsen-Stokkem. (21652)

Er blijkt uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Philippe Flamant, te Ronse, op 7 juni 2013, dat de heer SIAU, Bernard Léopold Gustave Jacques, geboren te Ronse op 19 januari 1951, en zijn echtgenote, mevrouw DE VEYT, Marie-Anne Joseph Marcelle, geboren te Ronse op 14 januari 1954, gedomicilieerd en samenwonende te 9690 Kluisbergen, Feelbosstraat 2, gehuwd te Ronse op 27 oktober 1978, onder het stelsel van scheiding van goederen, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Herman Wierinck, te Ronse op 16 oktober 1978, een minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben laten opmaken in toepassing van artikel 1394 van het BW door de creatie van een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen en in de inbreng door elk van de echtgenoten van (eigen) roerende goederen in het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen.

Ronse, 7 juni 2013.  
(Get.) Philippe Flamant, notaris te Ronse. (21653)

## Succession vacante

### Onbeheerde nalatenschap

#### Tribunal de première instance d'Arlon

Un jugement de la première chambre civile du tribunal de ce siège, rendu sur requête le 7 juin 2013, a désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu M. HARARI, Luciano, né à Alexandrie

(Egypte) le douze septembre mil neuf cent quarante-sept, de son vivant domicilié à 6700 Viville, rue des Quatre Vents 121/B, décédé à Arlon, le dix-neuf août deux mil douze, Maître S. CAHAY, avocat à 6700 Arlon, rue du Dispensaire 4/0, bte 11.

Arlon, le 7 juin 2013.

Le greffier, (signé) P. HAVERLANT. (21654)

#### Tribunal de première instance de Namur

Par ordonnance du Tribunal de Première Instance de NAMUR du 5 mars 2013, Nous (...) désignons Me François-Xavier CHOFFRAY, avocat à Profondeville, chaussée de Dinant 30A, en qualité d'administrateur judiciaire à la succession de QUINTARD, Léa, née le 11 juin 1929, domiciliée de son vivant chaussée de Louvain 367/12, à Bouge et décédée le 7 janvier 2013.

Disons pour droit que l'administrateur judiciaire, dans le cadre de l'administration et la liquidation de la succession, aura pour mission de faire l'inventaire des biens de la défunte, de mettre fin au bail relatif au bien loué et de libérer les lieux, de mettre en vente publique ou de gré à gré sous réserve de l'autorisation du Tribunal, les biens meubles de cet appartement, d'encaisser toute créance, dépôt ou avoirs avec dispense de production d'attestation d'hérédité, de payer tous frais et dettes, de répartir les fonds aux ayants droit et consigner le solde sur un compte bancaire rubriqué; de déposer, s'il échet, à la fin de sa mission, une requête en désignation d'un curateur à succession vacante.

(Signé) F.-X. CHOFFAY, avocat. (21655)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 30 mei 2013, werd op vordering van de heer Procureur des Konings te Gent, advocaat Geertrui Deconinck, kantoorhoudende te 9080 Lochristi, Koning Albertlaan 48, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Eric Albert Caluwe, geboren te Gent op 07 april 1957, in leven laatst wonende te 9890 Gavere, Bernstraat 4, en overleden te Nazareth op 20 juni 2012.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Karine Van Puyenbroeck. (21656)

**Rechtbank van eerste aanleg te Veurne**

—

Bij vonnis van de Rechtbank van Eerste Aanleg te Veurne, zevende kamer, uitgesproken op 5 juni 2013, werd Mr. Konstantinos ANESSIADIS, advocaat te 8670 Koksijde, Duinenkranslaan 8. aange-steld als curator over de onbeheerde nalatenschap van de heer Lucien BERCHE, geboren te Bruay-en-Artois (Frankrijk) op veertien april negentienhonderd veertig, laatst wonende te Koksijde, Hortensia-laan 1, en overleden te Koksijde, op vier april tweeduizend en twee.

met last deze nalatenschap te beheren en te vereffenen.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht zich kenbaar te maken bij aangetekend schrijven, aan het adres van hogervermelde curator.

De griffier, (get.) C. COOLSAET.

(21657)